叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《蓝玫瑰仙女书》(the Blue Rose Fairy Book) 000001

2. 《蓝玫瑰仙女书》(the Blue Rose Fairy Book) 000002

3. 《蓝玫瑰仙女书》(the Blue Rose Fairy Book) 000003

4. 《蓝玫瑰仙女书》(the Blue Rose Fairy Book) 000004

5. 《蓝玫瑰仙女书》(the Blue Rose Fairy Book) 000005

6. 《蓝玫瑰仙女书》(the Blue Rose Fairy Book) 000006

7. 《蓝玫瑰仙女书》(the Blue Rose Fairy Book) 000007

8. 《蓝玫瑰仙女书》(the Blue Rose Fairy Book) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《蓝玫瑰仙女书》(The Blue Rose Fairy Book)
第1/8页

[ðə; ði]	[bluː]	[roʊz]	['feri]	[bʊk]
The	**Blue**	**Rose**	**Fairy**	**Book**
这	蓝色的	玫瑰	仙女	书

《蓝玫瑰仙女书》

['mɔːris]	[ber]
Maurice	**Baring**
莫里斯	霸凌

莫里斯·巴林

[ðə; ði]	[huːf]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[stiːd]	[left]	[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[treɪl]	[ʌv; əv]	['twɪŋklɪŋ]	[ə'neməniz]
THE	**HOOFS**	**OF**	**HIS**	**STEED**	**LEFT**	**BEHIND**	**THEM**	**A**	**TRAIL**	**OF**	**TWINKLING**	**ANEMONES**
这	蹄子	的	他的	骏马	左边	在后面	他们	一个	踪迹	的	闪烁	海葵

他的骏马蹄声身后留下了一串闪闪发光的银莲花

[ðə; ði]	[bluː]	[roʊz]	['feri]	[bʊk]
The	**Blue**	**Rose**	**Fairy**	**Book**
这	蓝色的	玫瑰	仙女	书

《蓝玫瑰仙女书》

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɔːris]	[ber]
MAURICE	**BARING**
莫里斯	禁止

莫里斯·巴林

[nuː]	[jɔːk]
NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

[dɔd]	,	[miːd]	[ænd; ənd]	COMPANY1911
DODD	**,**	**MEAD**	**AND**	**COMPANY1911**
多德	,	蜂蜜酒	和	COMPANY1911

多德、米德公司 1911

['dedɪkeɪtɪd]
DEDICATED
投入的

投入的

[tuː; tə]
TO
到

到

['meri]	[ænd; ənd]	['ɔːbri]
MARY	**and**	**AUBREY**
玛丽	和	奥布里

玛丽和奥布里

[[ˌviːˌaɪˈaɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] , " [ðə; ði] [glæs] ['mendər] , " [ə'pɪrd] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vjuː] ,
One of these stories , " The Glass Mender , " appeared first in The English Review ,
一 的 这些 故事 , " 这 玻璃 修补匠 , " 出现 第一的 在 这 英语 审查 ,

其中一篇故事《玻璃修补匠》最初发表于《英国评论》杂志。

[ænd; ənd][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .
and six of the shorter stories in The Morning Post .
和 六 的 这 较短 故事 在 这 早晨 邮政 .

以及《晨邮报》上的六篇短篇小说。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['editəz] [ænd; ənd] [prəp'raɪətəz] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [ɪn]
I wish to thank the editors and proprietors concerned for their kindness in
我 希望 到 感谢 这 编辑 和 业主 担心的 为了 他们的 仁慈 在
['letɪŋ] [ˌem 'iː] [riˈpʌblɪʃ] [ðem; ðəm] .
letting me republish them .
出租 我 重新发布 他们 .

我衷心感谢相关编辑和所有者允许我转载他们的作品。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [nuː] .
The rest of the stories are new .
这 休息 的 这 故事 是 新的 .

其余的故事都是新的。

[em] . [biː] .
M . B .
M . B .

MB

[[ˌaɪˈɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [glæs] ['mendər] [wʌn]
THE GLASS MENDER 1
这 玻璃 修补匠 1

玻璃修理工 1

[ðə; ði] [bluː] [roʊz] -
THE BLUE ROSE 31
这 蓝色的 玫瑰 -

蓝玫瑰 31

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][vɑːks] [æn'dʒelɪkə] [ænd; ənd] ['liːblɪk] [gə'dækt] -

THE	STORY	OF	VOX	ANGELICA	AND	LIEBLICH	GEDACHT	45
这	故事	的	沃克斯	当归	和	利布利希	gedacht	-

VOX ANGELICA 和 LIEBLICH GEDACHT 45 的故事

[ðə; ði] ['vægəbɑːnd] -

THE	VAGABOND	97
这	流浪汉	-

流浪者97

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] -

THE	MINSTREL	137
这	吟游诗人	-

吟游诗人 137

[ðə; ði] ['hʌntʃbæk] , [ðə; ði] [puːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ] -

THE	HUNCHBACK	,	THE	POOL	,	AND	THE	MAGIC	RING	151
这	偻	,	这	水池	,	和	这	魔法	戒指	-

驼背、泳池和魔戒 151

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['maʊnt(ə)n] -

THE	SILVER	MOUNTAIN	165
这	银	山	-

银山 165

[ðə; ði] [rɪŋ] -

THE	RING	179
这	戒指	-

《午夜凶铃》第179期

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['dɔːtər] -

THE	MERCHANT'S	DAUGHTER	193
这	商人的	女儿	-

商人的女儿 193

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ə'prentɪs] -

THE	CUNNING	APPRENTICE	219
这	狡猾	学徒	-

狡猾的学徒 219

[ɔ'restiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drægən] -

ORESTES	AND	THE	DRAGON	233
奥雷斯特斯	和	这	龙	-

奥瑞斯忒斯与龙 233

[ðə; ði] [waɪz] ['prɪnses] -

THE	WISE	PRINCESS	247
这	明智的	公主	-

智慧公主 247

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['gæləpt] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

And	as	he	galloped	through	the	wood	,
和	作为	他	疾驰	通过	这	木头	,

他策马穿过树林时，

[ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːd] [left][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ][treɪl][ʌv; əv] ['twɪŋklɪŋ] [ə'neməniz]

the	hoofs	of	his	steed	left	behind	them	a	trail	of	twinkling	anemones
这	蹄子	的	他的	骏马	左边	在后面	他们	一个	踪迹	的	闪烁	海葵

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece
卷首插图

他的骏马蹄下留下了一串闪闪发光的银莲花。(卷首插图)

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][wʌn] - [strɪŋd] ['ɪnstrəmənt] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ][dɑːrk][wɔːl]

One	evening	he	was	playing	his	one	-	stringed	instrument	outside	a	dark	wall
一	晚上	他	曾是	玩耍	他的	一	-	弦	乐器	外部	一个	黑暗的	墙

[tuː; tə] [feɪs] [piː] . -

To	face	p	.	41
到	脸	p	.	-

一天晚上，他在一堵黑暗的墙外弹奏着他的独弦乐器。面对第41页

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [klaɪmd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['mænjuːəlz][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði]

As	he	said	this	he	climbed	on	to	the	manuals	and	disappeared	into	the
作为	他	说	这	他	攀登	在	到	这	手册	和	消失	进入	这

[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] " -

heart	of	the	organ	"	95
心	的	这	器官	"	-

说完这话，他爬上琴键，消失在管风琴的核心部分。"95

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] " -

And	there	stood	before	the	throng	a	wonderful	shining	figure	with	wings	"	133
和	那里	站立	前	这	人群	一个	精彩的	灼灼	数字	和	翅膀	"	-

人群面前站着一个奇妙的、闪闪发光的、长着翅膀的身影。"133

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən][oʊld]['wʊmən] , [bent][ænd; ənd][wɔːrn] ,

And	turning	round	she	saw	an	old	woman	,	bent	and	worn	,
和	转弯	圆形的	她	锯	一个	老的	女士	,	弯曲	和	磨损	,

她转过身，看到一个老妇人，佝偻着背，衣衫褴褛。

[huː] [wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] " -

who	was	muttering	a	supplication	"	139
WHO	曾是	喃喃自语	一个	恳求	"	-

他低声祈祷着"139

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] " -

The	sun	was	shining	on	the	sea	and	a	fresh	breeze	was	blowing	"	160
这	太阳	曾是	灼灼	在	这	海	和	一个	新鲜的	微风	曾是	吹	"	-

阳光照耀着大海，清风拂面。"160

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [hɪl]

And	towards	the	evening	he	emerged	from	the	forest	and	saw	the	hill
和	向	这	晚上	他	出现	从	这	森林	和	锯	这	爬坡道

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] " -

before	him	shining	in	the	sunset	"	176
前	他	灼灼	在	这	日落	"	-

傍晚时分，他走出森林，看到眼前的山丘在夕阳的映照下闪闪发光。"176

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

Her	mother	,	when	she	was	walking	in	the	garden	of	the	palace	,
她	母亲	,	什么时候	她	曾是	步行	在	这	花园	的	这	宫殿	,

她的母亲当时正在宫殿花园里散步，

[faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['hɔːrsʃuː] ['laɪɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæðz] " -

found	a	silver	horseshoe	lying	on	one	of	the	paths	"	181
成立	一个	银	马蹄铁	说谎	在	一	的	这	路径	"	-

在其中一条小路上发现了一个银马蹄铁。"181

[ə; eɪ]['gɑːrmənt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][meɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['flaʊərz] , [wʌz; wəz]['peɪntɪd] "
A garment on which the month of May , and all its flowers , was painted "
一个 服装 在 哪个 这 月 的 可能 , 和 全部它是 花朵 , 曾是 绘 "
-
210
-

一件衣服上绘有五月份的图案和所有花朵"210

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːk] " -
He changed himself into a hawk " 223
他 已更改 他自己 进入 一个 鹰 " -

他把自己变成了一只鹰"223

[ðə; ði]['drægən] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][ɪts][teɪl] , [fluː] [ə'weɪ] " -
The dragon appeared , and seizing the little Princess with its tail , flew away " 235
这 龙 出现 , 和 抓住 这 小的 公主 和 它是 尾巴 , 飞翔 离开 " -

恶龙出现了，用尾巴抓住小公主，飞走了。"235

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [step] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [oʊ] ,
She went out on to the step and called out in a loud voice , " Oh ,
她 去 出去 在 到 这 步 和 称为 出去 在 一个 大声 嗓音 , " 哦 ,

她走到台阶上，大声喊道："哦，

[juː; jʊ] ['bɔɪstərəs] ['waɪndz] ,
you boisterous winds ,
你 喧闹的 风 ,

你们这些喧闹的风啊！

[brɪŋ] ['hɪðər] [ðæt] [seɪm] ['kɑːrpɪt][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] " "
bring hither that same carpet on which I used to sit in the house of my father " "
带来 这里 那 相同的 地毯 在 哪个 我 用过的 到 坐 在 这 房子 的 我的 父亲 " "
- [[wʌn]]
252 [1]
- [1]

请把我以前在父亲家里坐过的那块地毯拿过来""252[1]

[ðə; ði] [glæs] ['mendər] [[θriː]]
THE GLASS MENDER [3]
这 玻璃 修补匠 [3]

玻璃修理工[3]

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] [huː] [hæd; həd][wʌn] ['dɔːtər]
Once upon a time there lived a King and a Queen who had one daughter
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 一个 国王 和 一个 女王 WHO 有 一 女儿
[kɔːld] ['reɪnboʊ] .
called Rainbow .
称为 彩虹 .

从前，有一位国王和一位王后，他们有一个女儿，名叫彩虹。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['krɪsənd] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] [ˌaʊt'saɪd]
When she was christened , the people of the city were gathered together outside
什么时候 她 曾是 受洗 , 这 人们 的 这 城市 是 聚集 一起 外部
[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
the cathedral ,
这 大教堂 ,

她受洗时，全城的人都聚集在大教堂外。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['dʒɪpsi] ['wʊmən] .
and amongst them was an old gipsy woman .
和 在 他们 曾是 一个 老的 吉普赛人 女士 .

其中有一位年长的吉普赛妇女。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ɹɪn'saɪd][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['biːdl] [wʊd] [nɑːt][let]

The	gipsy	wanted	to	go	inside	the	cathedral	,	but	the	Beadle	would	not	let
这	吉普赛人	通缉	到	去	里面	这	大教堂	,	但	这	比德尔	会	不是	让

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

吉普赛女郎想进教堂，但执事不让她进去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] .

because	he	said	there	was	no	room	.
因为	他	说	那里	曾是	不	房间	.

因为他说没有房间了。

[wen] [ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɔːkt] [aʊt] ,

When	the	ceremony	was	over	,	and	the	King	and	Queen	walked	out	,
什么时候	这	仪式	曾是	超过	,	和	这	国王	和	女王	步行	出去	,

仪式结束后，国王和王后走了出来。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [hed] [nɜːrs] [huː] ['kærid] [ðə; ði]['beɪbi] , [ðə; ði]['dʒɪpsi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] :

followed	by	the	Head	Nurse	who	carried	the	baby	,	the	gipsy	called	out	to	them	:
随后	经过	这	头	护士	WHO	携带	这	婴儿	,	这	吉普赛人	称为	出去	到	他们	:

抱着婴儿的护士长跟在后面，吉普赛人向她们喊道：

" [jʊr; jər] ['dɔːtər] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔːŋ] ,

"	Your	daughter	will	be	very	beautiful	,	and	as	happy	as	the	day	is	long	,
"	你的	女儿	将要	是	非常	美丽的	,	和	作为	快乐的	作为	这	天	是	长的	,

你的女儿会非常漂亮，而且会非常幸福，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [sprɪŋ] !

until	she	sees	the	Spring	!
直到	她	看到	这	春天	!

直到她看到春天!

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

"	And	then	she	disappeared	in	the	crowd	.
"	和	然后	她	消失	在	这	人群	.

然后她就消失在人群中了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] :

The	King	and	the	Queen	took	counsel	together	and	the	King	said	:
这	国王	和	这	女王	采取	法律顾问	一起	和	这	国王	说	:

国王和王后商议后，国王说道：

" [ðæt] ['dʒɪpsi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['feri] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [bəʊdz] [noʊ] [gʊd] . " [[fɔːr]]

"	That	gipsy	was	evidently	a	fairy	,	and	what	she	said	bodes	no	good	.	"	[	4	]
"	那	吉普赛人	曾是	显然	一个	仙女	,	和	什么	她	说	预兆	不	好的	.	"	[	4	]

“那个吉普赛女人显然是个仙女，她说的话不祥之兆。”[4]

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] :

"	Yes	,	"	said	the	Queen	,	"	there	is	only	one	thing	to	be	done	:
"	是的	,	"	说	这	女王	,	"	那里	是	仅有的	一	事物	到	是	完毕	:

“是的，”女王说，“只有一件事可做了：

['reɪnboʊ] [mʌst; məst] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [nɔːr]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Rainbow	must	never	see	the	Spring	,	nor	even	hear	that	there	is	such	a	thing	.
彩虹	必须	绝不	看	这	春天	,	也不	甚至	听到	那	那里	是	这样的	一个	事物	.

彩虹绝不能见到春天，甚至绝不能听说春天的存在。

" [soʊ][æn; ən]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] ,

"	So	an	order	was	issued	to	the	whole	city	,
"	所以	一个	命令	曾是	发布	到	这	所有的	城市	,

于是，全城上下都接到了命令。

[ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] " [sprɪŋ] " [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['prɪnses] ['reɪnboʊ]

that	if	any	one	should	say	the	word	"	Spring	"	in	the	presence	of	Princess	Rainbow
那	如果	任何	一	应该	说	这	单词	"	春天	"	在	这	在场	的	公主	彩虹

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɔːf] .

he	would	have	his	head	cut	off	.
他	会	有	他的	头	切	离开	.

如果有人在彩虹公主面前说出“春天”这个词，就会被砍头。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ]

Moreover	,	it	was	settled	that	the	Princess	should	never	be	allowed	to	go
而且	,	它	曾是	定居	那	这	公主	应该	绝不	是	允许	到	去

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] ,

outside	the	palace	,
外部	这	宫殿	,

此外，双方还决定，公主永远不得离开宫殿。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ɪn'taɪərli] [ˌɪn'dɔːrz] .

and	during	the	springtime	she	should	be	kept	entirely	indoors	.
和	期间	这	春天	她	应该	是	保留	完全	室内	.

春季期间，她应该完全待在室内。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

The	King	and	the	Queen	lived	in	a	city	which	was	on	the	top	of	a	hill	,
这	国王	和	这	女王	居住地	在	一个	城市	哪个	曾是	在	这	顶部	的	一个	爬坡道	,

国王和王后居住在一座建在山顶上的城市里。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

and	had	a	wall	round	it	,	and	the	King's	palace	was	in	the	middle
和	有	一个	墙	圆形的	它	,	和	这	国王学院	宫殿	曾是	在	这	中间

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

它周围有围墙，国王的宫殿位于围墙中央。

[ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ['reɪnboʊ] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['taʊər] [wɪtʃ] [lʊkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

In	the	springtime	Rainbow	was	taken	to	a	high	tower	which	looked	on	to	the
在	这	春天	彩虹	曾是	已采取	到	一个	高的	塔	哪个	看起来	在	到	这

['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['sɪti] ,

little	round	city	,
小的	圆形的	城市	,

春天，彩虹被带到一座高塔上，从那里可以俯瞰这座小小的圆形城市。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [ðə; ði]

and	from	her	window	you	could	see	the	spires	of	the	churches	,	the
和	从	她	窗户	你	可以	看	这	尖塔	的	这	教堂	,	这

['ræmˌpɑːts] ,

ramparts	,
城墙	,

从她的窗户可以看到教堂的尖顶和城墙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [griːn] [pleɪn] [bɪ'jɑːnd] .

and	the	broad	green	plain	beyond	.
和	这	广阔	绿色的	清楚的	超过	.

以及更远处广阔的绿色平原。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv]['kænvəs][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ˌaʊt'saɪd] ['reɪnˌboʊz] ['wɪndoʊ] , [soʊ] [ðæt]

But	a	curtain	made	of	canvas	was	fastened	outside	Rainbow's	window	,	so	that
但	一个	窗帘	制成	的	帆布	曾是	系紧	外部	彩虹的	窗户	,	所以	那

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,

she	could	see	nothing	,
她	可以	看	没有什么	,

但是彩虹的窗户外面挂着一块帆布帘，所以她什么也看不见。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈtaʊər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪm]

and	she	was	not	allowed	to	go	outside	her	tower	until	the	springtime
和	她	曾是	不是	允许	到	去	外部	她	塔	直到	这	春天

[wʌz; wəz][ˈoʊvər] . [[faɪv]]

was	over	.	[	5	]
曾是	超过	.	[	5	]

直到春天结束，她才被允许离开她的塔楼。[5]

[ˈreɪnboʊ] [gruː] [ʌp] [ˈɪntuː][ə; eɪ][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprɪnses] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [fer] [her] ,

Rainbow	grew	up	into	a	most	beautiful	Princess	,	with	grey	eyes	and	fair	hair	,
彩虹	生长	向上	进入	一个	最多	美丽的	公主	,	和	灰色的	眼睛	和	公平的	头发	,

彩虹长大后成了一位非常美丽的公主，有着灰色的眼睛和金色的头发。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌsɪksˈtiːn] [ɔːl] [went] [wel] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr]

and	until	she	was	sixteen	all	went	well	,	and	nothing	happened	to	interfere
和	直到	她	曾是	十六	全部	去	出色地	,	和	没有什么	发生	到	干扰

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhæpinəs] .

with	her	happiness	.
和	她	幸福	.

直到她十六岁，一切都很顺利，没有发生任何事影响她的幸福。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈbɜːrθdeɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ˈeɪprəl] ,

It	was	on	her	sixteenth	birthday	,	which	was	in	April	,
它	曾是	在	她	第十六	生日	,	哪个	曾是	在	四月	,

那是在她十六岁生日那天，也就是四月份。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈprez(ə)nts] ,

and	she	was	sitting	alone	in	her	room	,	looking	at	her	birthday	presents	,
和	她	曾是	坐着	独自的	在	她	房间	,	寻找	在	她	生日	礼物	,

她独自一人坐在房间里，看着她的生日礼物。

[wen] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər]

when	she	began	to	wonder	for	the	first	time	why	she	was	shut	up	in	her
什么时候	她	开始	到	想知道	为了	这	第一的	时间	为什么	她	曾是	关闭	向上	在	她

[ˈtaʊər] [ˈdʊrɪŋ] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

tower	during	three	months	of	the	year	,
塔	期间	三	几个月	的	这	年	,

当她第一次开始疑惑为什么一年中有三个月她都要被关在塔里时，

[ænd; ənd] [waɪ] [ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [pleɪst] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈwɪndoʊ] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː]

and	why	a	curtain	was	placed	outside	her	window	,	so	that	she	could	see
和	为什么	一个	窗帘	曾是	放置	外部	她	窗户	,	所以	那	她	可以	看

[ˈnʌθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] .

nothing	outside	.
没有什么	外部	.

以及为什么她的窗户外面挂着窗帘，让她什么也看不到。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nɜːrs] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ] [ðæt]

Her	mother	and	her	nurse	had	told	her	that	this	was	done	so	that
她	母亲	和	她	护士	有	讲述	她	那	这	曾是	完毕	所以	那

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][fɔːl] [ɪl] ,

she	might	not	fall	ill	,
她	可能	不是	落下	患病的	,

她的母亲和护士告诉她，这样做是为了防止她生病。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

and	she	had	always	believed	it	;	but	on	that	day	,	for	the	first	time	,
和	她	有	总是	相信	它	;	但	在	那	天	,	为了	这	第一的	时间	,

她一直都这么认为；但那天，她第一次意识到，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [wel] .

she	began	to	wonder	whether	there	might	be	any	other	reason	as	well	.
她	开始	到	想知道	无论	那里	可能	是	任何	其他	原因	作为	出色地	.

她开始怀疑是否还有其他原因。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [sprɪŋ] [deɪ] ,

It	was	a	lovely	Spring	day	,
它	曾是	一个	迷人的	春天	天	,

这是一个美好的春日，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kænvəs] ['kɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ˌaʊt'saɪd]

and	the	sun	shone	through	the	canvas	curtain	which	was	stretched	outside
和	这	太阳	闪耀	通过	这	帆布	窗帘	哪个	曾是	拉伸	外部

['reɪnˌboʊz] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] ;

Rainbow's	open	window	;
彩虹的	打开	窗户	;

阳光透过拉在彩虹敞开的窗户外的帆布窗帘照射进来；

[ə; eɪ] [briːz] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ruːm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] ,

a	breeze	came	into	her	room	from	the	outside	world	,
一个	微风	来了	进入	她	房间	从	这	外部	世界	,

一阵微风从外面吹进她的房间，

[ænd; ənd] ['reɪnboʊ] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ə'saɪd] [ðə; ðɪ] ['kɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː]

and	Rainbow	felt	a	great	longing	to	tear	aside	the	curtain	and	to	see
和	彩虹	毛毡	一个	伟大的	渴望	到	撕	旁边	这	窗帘	和	到	看

[wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] . [[sɪks]]

what	was	happening	out	of	doors	.	[	6	]
什么	曾是	发生	出去	的	门	.	[	6	]

彩虹非常渴望拉开窗帘，看看外面发生了什么事。[6]

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ruːm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['sɪti] :

At	that	very	moment	,	a	sound	came	into	her	room	from	the	city	:
在	那	非常	片刻	,	一个	声音	来了	进入	她	房间	从	这	城市	:

就在这时，城市里传来一阵声音，传入了她的房间：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [noʊts] [pleɪd] [ɑːn] [sʌm; səm] [smɔːl] [riːd] [ɔːr] [paɪp] ,

it	was	the	sound	of	two	or	three	notes	played	on	some	small	reed	or	pipe	,
它	曾是	这	声音	的	二	或者	三	笔记	玩	在	一些	小的	芦苇	或者	管道	,

那是用某种小簧片或管子吹奏的两三个音符的声音。

[ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pæləs] ,

unlike	those	of	any	of	the	musical	instruments	she	had	heard	in	the	palace	,
与此不同	那些	的	任何	的	这	音乐	仪器	她	有	听到	在	这	宫殿	,

与她在宫中听过的任何乐器的声音都不同，

[mɔːr] ['tuːnfl] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɑːrtləs] [ænd; ənd] [mɔːr] [geɪ] .

more	tuneful	and	more	artless	and	more	gay	.
更多的	悦耳动听	和	更多的	不矫揉造作	和	更多的	同性恋	.

更悦耳动听，更质朴真挚，更欢快。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [fjuː] ['riːdi] [noʊts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tuːn] ,

As	she	heard	the	few	reedy	notes	of	this	little	tune	,
作为	她	听到	这	很少	芦苇	笔记	的	这	小的	调	,

当她听到这首小曲子寥寥几个沙哑的音符时，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

she	felt	something	which	she	had	never	known	before	.
她	毛毡	某物	哪个	她	有	绝不	已知	前	.

她感受到了一种她以前从未体验过的感觉。

[ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['sʌnʃaɪn] ,

The	whole	room	seemed	to	be	full	of	a	new	sunshine	,
这	所有的	房间	似乎	到	是	满的	的	一个	新的	阳光	,

整个房间仿佛充满了新的阳光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smelt] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] ['wɪslɪŋ] ,

and	she	smelt	the	fragrance	of	the	grass	;	she	heard	the	blackbird	whistling	,
和	她	冶炼	这	香味	的	这	草	;	她	听到	这	黑鸟	吹口哨	,

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrk] ['sɪŋɪŋ] ;

and	the	lark	singing	;
和	这	云雀	歌唱	;

她闻到了青草的香味；她听见了乌鸫的鸣叫和云雀的歌唱；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['æp(ə)l] ['ɔːtʃədz] [ɪn] ['blɑːsəm] , [ðə; ði] ['vaiəlits] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːvz] ,

she	saw	the	apple	orchards	in	blossom	,	the	violets	peeping	from	under	the	leaves	,
她	锯	这	苹果	果园	在	开花	,	这	紫罗兰	偷窥	从	在下面	这	树叶	,

她看到苹果园里盛开着鲜花，紫罗兰从叶子底下探出头来。

[ðə; ði] [hedʒz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['prɪmrəʊz] , [ðə; ði] ['dæfədɪlz] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði][fɜːrn]

the	hedges	covered	with	primroses	,	the	daffodils	fluttering	in	the	wind	,	the	fern
这	对冲	涵盖	和	报春花	,	这	水仙花	飘动	在	这	风	,	这	蕨类

[ʌn'krʌmplɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [liːvz] ,

uncrumpling	her	new	leaves	,
展开	她	新的	树叶	,

树篱上开满了报春花，水仙花在风中摇曳，蕨类植物舒展开新叶。

[ðə; ði] [griːn] [sloʊps] [stɑːrd] [wɪð; wɪθ]['krəukəsiz] ; [fiːldz] [ʌv; əv] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd]['mærɪgoʊld] ;

the	green	slopes	starred	with	crocuses	;	fields	of	buttercups	and	marigolds	;
这	绿色的	连续下坡	星形	和	番红花	;	字段	的	毛茛	和	万寿菊	;

['fɔrists] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['bluːbelz] ;

forests	paved	with	bluebells	;
森林	铺砌路面	和	蓝铃花	;

绿色的山坡上点缀着番红花；田野里盛开着毛茛和万寿菊；森林里铺满了风铃草；

['laɪlək] [bʊʃɪz] ; [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'bɜːrnəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

lilac	bushes	;	the	trailing	gold	of	the	laburnums	;	and	the	sharp	green	of	the
紫丁香	灌木丛	;	这	尾随	金子	的	这	金链花	;	和	这	锋利的	绿色的	的	这

[ə'weɪkənɪŋ] [biːtʃ] - [triːz] ;

awakening	beech	-	trees	;
唤醒	山毛榉	-	树木	;

紫丁香丛；垂落的金链花；以及正在苏醒的山毛榉树鲜亮的绿色；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kuːkuːz] [noʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [ˌʌn'noʊn] [saʊndz] [ʌv; əv]

and	she	heard	the	cuckoo's	note	,	and	a	thousand	other	unknown	sounds	of
和	她	听到	这	杜鹃鸟	笔记	,	和	一个	千	其他	未知	声音	的

['medoʊ] , [wʊd] ,

meadow	,	wood	,
草地	,	木头	,

她听到了杜鹃的鸣叫，以及草地、树林中成千上万种其他未知的声音。

[ænd; ənd] [striːm] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [pæst] [ðə; ði] [hoʊl] ['pædʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

and	stream	;	and	before	her	passed	the	whole	pageant	of	the	Spring	,
和	溪流	;	和	前	她	通过了	这	所有的	盛会	的	这	春天	,

[wɪð; wɪθ] [['sɛvən]]

with	[	7	]
和	[	7	]

以及溪流；在她面前，春天的整个景象都过去了，[7]

[ɪts] ['dʒɔɪəs] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ɪts] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [saɪts] .

its	joyous	music	and	its	thousand	and	one	sights	.
它是	欢乐	音乐	和	它是	千	和	一	景点	.

它欢快的音乐和数不胜数的美景。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] :

The	vision	disappeared	and	she	cried	out	:
这	想象	消失	和	她	哭	出去	:

幻象消失了，她尖叫起来：

" [let] [ˌem 'i:][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [teɪst] [ænd; ənd] [si:] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [nu:]

"	Let	me	go	into	the	world	and	let	me	taste	and	see	this	wonderful	new
"	让	我	去	进入	这	世界	和	让	我	品尝	和	看	这	精彩的	新的

[θɪŋ] !

thing	!
事物	!

“让我去看看外面的世界，让我去品尝和欣赏这美好的新事物吧！”

" ['reɪnboʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər]['vɪʒ(ə)n] , ['i:ðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['perənts] [ɔ:r][tu:; tə][hɜ:r; hər]

"	Rainbow	said	nothing	about	her	vision	,	either	to	her	parents	or	to	her
"	彩虹	说	没有什么	关于	她	想象	,	任何一个	到	她	父母	或者	到	她

['nɜ:rsɪz] ,

nurses	,
护士	,

“彩虹从未向她的父母或护士提起过她的视力问题。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [sti:l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,

but	she	resolved	to	steal	out	of	the	palace	as	soon	as	she	could	,
但	她	已解决	到	偷	出去	的	这	宫殿	作为	很快	作为	她	可以	,

但她决心尽快逃出宫殿。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wʌt] [hɜ:r; hər]['vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜ:r; hər] ;

and	to	see	in	the	world	what	her	vision	had	shown	her	;
和	到	看	在	这	世界	什么	她	想象	有	所示	她	;

并亲眼看看她的幻象所展现的世界；

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [fel] [ɪl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] .

but	that	very	evening	she	fell	ill	,	and	she	was	obliged	to	go	to	bed	.
但	那	非常	晚上	她	跌倒	患病的	,	和	她	曾是	有义务	到	去	到	床	.

但就在当晚，她就病倒了，不得不卧床休息。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] ,

The	next	day	she	was	no	better	,
这	下一个	天	她	曾是	不	更好的	,

第二天她的情况也没有好转。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] [pæst] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪl] [æz; əz]['evər] .

and	a	week	passed	and	she	was	just	as	ill	as	ever	.
和	一个	星期	通过了	和	她	曾是	只是	作为	患病的	作为	曾经	.

一周过去了，她的病情依然没有好转。

[ɔ:l] [ðə; ði]['waɪzɪst] [fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ɪg'zæmɪnd] [hɜ:r; hər] ,

All	the	wisest	physicians	of	the	land	examined	her	,
全部	这	最明智的	医生	的	这	土地	检查	她	,

全国最博学的医生都给她检查过，

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;

but	not	one	of	them	could	say	what	was	the	matter	with	her	;
但	不是	一	的	他们	可以	说	什么	曾是	这	事情	和	她	;

但他们中没有一个人能说清她到底出了什么事；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [prɪ'skraɪbd] ['medsnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [streɪndʒ] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t]

some	of	them	prescribed	medicines	,	and	others	strange	things	to	eat
一些	的	他们	规定	药物	,	和	其他的	奇怪的	事物	到	吃

[ænd; ənd] [drɪŋk] ;

and	drink	;
和	喝	;

他们中有的开药，有的则开一些奇怪的食物和饮料；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][hɜːr; hər][ðə; ði] [liːst] [gʊd] .

but	none	of	them	did	her	the	least	good	.
但	没有任何	的	他们	做过	她	这	至少	好的	.

但他们对她一点好处也没有。

[ðə; ði] [mʌnθs] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] ['reɪnboʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn] [bed] ,

The	months	went	by	,	and	Rainbow	was	still	lying	in	bed	,
这	几个月	去	经过	,	和	彩虹	曾是	仍然	说谎	在	床	,

几个月过去了，Rainbow 仍然躺在床上。

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mælədi] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][faɪnd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] .

suffering	from	a	strange	malady	which	nobody	could	even	find	a	name	for	.
痛苦	从	一个	奇怪的	弊病	哪个	无人	可以	甚至	寻找	一个	姓名	为了	.

他患上了一种奇怪的疾病，甚至没有人能找到它的名字。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][pæst] , ['reɪnboʊ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn]

When	the	Spring	was	past	,	Rainbow	was	borne	on	a	couch	into	the	garden
什么时候	这	春天	曾是	过去的	,	彩虹	曾是	出生	在	一个	长椅	进入	这	花园

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ;

of	the	palace	;
的	这	宫殿	;

春天过去后，彩虹被抬上轿子，送入宫殿的花园；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt][noʊ] ['betər] .

but	she	got	no	better	.
但	她	得到	不	更好的	.

但她的病情并没有好转。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [kwiːn] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] [[eɪt]]

At	last	the	Queen	sent	for	a	Wise	Woman	[	8	]
在	最后的	这	女王	发送	为了	一个	明智的	女士	[	8	]

最后，女王召来了一位智者[8]

[huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] .

who	lived	in	a	wood	near	the	city	,	and	asked	her	advice	.
WHO	居住地	在	一个	木头	靠近	这	城市	,	和	问	她	建议	.

她住在城郊的树林里，于是向她请教。

[ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [wʌz; wəz][toʊld] ['reɪnˌboʊz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [hæd; həd] [sed]

The	Wise	Woman	was	told	Rainbow's	history	and	what	the	gipsy	had	said
这	明智的	女士	曾是	讲述	彩虹的	历史	和	什么	这	吉普赛人	有	说

,

,

,

智者妇人得知了彩虹的来历以及吉普赛人所说的话。

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] ['reɪnboʊ] [ænd; ənd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed]

and	after	she	had	looked	at	Rainbow	and	spoken	to	her	,	she	said
和	后	她	有	看起来	在	彩虹	和	说	到	她	,	她	说

[tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] :

to	the	Queen	:
到	这	女王	:

她看了看彩虹，和她说了几句话后，对女王说：

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [kwaɪt] [wel] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

"	I	understand	quite	well	what	has	happened	.
"	我	理解	相当	出色地	什么	有	发生	.

我很清楚发生了什么事。

[jʊr; jər] ['dɔːtər] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [sprɪŋ] . "

Your	daughter	has	seen	the	Spring	.	"
你的	女儿	有	已见	这	春天	.	"

你的女儿已经见过春天了。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	But	that's	impossible	,	"	said	the	Queen	,
"	但	那就是	不可能的	,	"	说	这	女王	,

“但这不可能，”女王说。

" [fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [left] [hɜːr; hər] [ruːm] . "

"	for	during	the	whole	of	the	Spring	months	she	has	never	left	her	room	.	"
"	为了	期间	这	所有的	的	这	春天	几个月	她	有	绝不	左边	她	房间	.	"

“因为整个春季，她从未离开过自己的房间。”

" ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz] [riːtʃt] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

"	Somehow	or	other	the	Spring	has	reached	her	,	"	said	the	old	woman	,
"	不知何故	或者	其他	这	春天	有	达到	她	,	"	说	这	老的	女士	,

“不知怎么的，春天已经来到她身边了，”老妇人说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['reɪnboʊ] [sʌm; səm] [mɔːr] ['kwestʃənz] ,

and	then	she	asked	Rainbow	some	more	questions	,
和	然后	她	问	彩虹	一些	更多的	问题	,

然后她又问了Rainbow一些问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] ['reɪnboʊ] [toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	the	end	of	this	was	that	Rainbow	told	her	about	the	tune	she	had
和	这	结尾	的	这	曾是	那	彩虹	讲述	她	关于	这	调	她	有

[hɜːrd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ,

heard	on	her	birthday	,
听到	在	她	生日	,

最后，Rainbow 把她在生日那天听到的那首歌告诉了她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .

and	the	vision	she	had	seen	.
和	这	想象	她	有	已见	.

以及她所看到的景象。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['sprɪŋz] [oʊn]

"	I	knew	it	,	"	said	the	old	woman	,	"	she	heard	somebody	playing	the	Spring's	own
"	我	知道	它	,	"	说	这	老的	女士	,	"	她	听到	某人	玩耍	这	春天	自己的

[tuːn] ,

tune	,
调	,

“我就知道，”老妇人说，“她听到有人在演奏春天自己的曲调。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt][get] [wel] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

and	she	won't	get	well	until	she	hears	it	again	,
和	她	惯于	得到	出色地	直到	她	听到	它	再次	,

她只有再次听到这句话才会好起来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hɜːr; hər] ['trʌblz] [wɪl] [biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] ['endɪd] .

and	even	then	her	troubles	will	be	far	from	ended	.
和	甚至	然后	她	麻烦	将要	是	远的	从	结束	.

即使如此，她的麻烦也远未结束。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [went] [ə'weɪ] .

"	So	saying	the	old	woman	went	away	.
"	所以	说	这	老的	女士	去	离开	.

于是，老妇人就离开了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][wʌns] [sent][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] [mjuˈzɪʃənz] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]

The	King	at	once	sent	for	the	court	musicians	and	told	them	to	play	the
这	国王	在	一次	发送	为了	这	法庭	音乐家	和	讲述	他们	到	玩	这

['sprɪŋz] [sɔːŋ] .

Spring's	Song	.
春天	歌曲	.

国王立刻召来宫廷乐师，让他们演奏《春天之歌》。

[ðeɪ] ['fɪdld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bluː] [ə'pɑːn] [[naɪn]]

They	fiddled	,	and	they	blew	upon	[	9	]
他们	拨弄	,	和	他们	吹	之上	[	9	]

他们拉琴，他们吹[9]

['evrɪ] [kaɪnd][ʌv; əv][paɪp][ænd; ənd] [fluːt] ; [ðeɪ] [biːt] [ðə; ði]['simbəlz][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][hɑːrp] ;

every	kind	of	pipe	and	flute	;	they	beat	the	cymbals	and	struck	the	harp	;
每一个	种类	的	管道	和	长笛	;	他们	打	这	钹	和	击	这	竖琴	;

他们吹奏各种管乐器和笛子；他们敲打钹，弹奏竖琴；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [tjuːnz] ['kɪndld] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['reɪnboʊ] [ɔːr] [raʊzd] [hɜːr; hər]

but	none	of	these	tunes	kindled	the	slightest	interest	in	Rainbow	or	roused	her
但	没有任何	的	这些	曲调	点燃	这	丝毫	兴趣	在	彩虹	或者	唤醒	她

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lɪstləsnəs] .

from	her	listlessness	.
从	她	倦怠	.

但这些曲子丝毫没能激起 Rainbow 丝毫兴趣，也没能让她从百无聊赖的状态中振作起来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ['seɪɪŋ] [ðæt] [huː'evər] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt]

The	King	then	issued	a	proclamation	saying	that	whoever	should	play	the	song	that
这	国王	然后	发布	一个	公告	说	那	谁	应该	玩	这	歌曲	那

[kjʊr] ['reɪnboʊ] [wʊd] [rɪ'siːv] ['eni] [rɪ'wɔːrd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][fɔːr; fər] ,

cured	Rainbow	would	receive	any	reward	he	should	ask	for	,
治愈	彩虹	会	收到	任何	报酬	他	应该	问	为了	,

国王随后颁布法令，宣布谁能演奏出治愈彩虹的歌曲，谁就能获得他想要的任何奖励。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [hænd] .

and	even	,	if	he	wished	it	,	his	daughter's	hand	.
和	甚至	,	如果	他	希望	它	,	他的	女儿的	手	.

甚至，如果他愿意的话，还可以牵起女儿的手。

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [spred] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ,

The	news	was	spread	far	and	wide	,
这	消息	曾是	传播	远的	和	宽的	,

消息迅速传遍四方。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	people	came	from	the	four	corners	of	the	world	to	play	to	the
和	人们	来了	从	这	四	角落	的	这	世界	到	玩	到	这

['prɪnses] .

Princess	.
公主	.

来自世界各地的人们都来为公主演奏。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ] [læd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kʌntri] ,

First	of	all	a	lad	came	from	the	northern	country	,
第一的	的	全部	一个	小伙子	来了	从	这	北方	国家	,

首先，有个小伙子从北方国家来了，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['drægən][ɪn]['sɪŋg(ə)l]['kɑːmbæt] ,

where	he	had	slain	a	huge	dragon	in	single	combat	,
在哪里	他	有	被杀	一个	巨大的	龙	在	单身的	战斗	,

他曾单枪匹马杀死一条巨龙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [nuː] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [hiː; hi][dɪd] ,

and	he	said	that	if	any	one	knew	the	Song	of	Spring	he	did	,
和	他	说	那	如果	任何	一	知道	这	歌曲	的	春天	他	做过	,

他说，如果说有人知道《春之歌》，那他肯定知道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] ;

for	the	birds	themselves	had	taught	it	him	;
为了	这	鸟类	他们自己	有	教授	它	他	;

因为鸟儿们教会了他这一点；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [ruːm] [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ][blæst][ɑːn][hɪz; ɪz]

and	when	he	was	shown	into	the	Princess's	room	he	blew	a	blast	on	his
和	什么时候	他	曾是	所示	进入	这	公主的	房间	他	吹	一个	爆炸	在	他的

[hɔːrn] ,

horn	,
喇叭	,

当他被引到公主的房间时，他吹响了号角。

[soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ræftəz] ['trembld] ,

so	strong	that	the	rafters	trembled	,
所以	强的	那	这	椽子	颤抖	,

力量如此之大，以至于屋顶的椽子都颤抖了。

[ænd; ənd][soʊ] [swiːt] [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	so	sweet	that	the	palace	seemed	to	be	full	of	the	scent	of	the
和	所以	甜的	那	这	宫殿	似乎	到	是	满的	的	这	香味	的	这

['nɔːrðərn] ['fɔrists] .

northern	forests	.
北方	森林	.

空气中弥漫着北方森林的芬芳，整个宫殿仿佛都充满了这种甜美的气息。

[bʌt; bət] ['reɪnboʊ] [peɪd] [noʊ] [hiːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

But	Rainbow	paid	no	heed	,	and	the	lad	went	his	way	.
但	彩虹	有薪酬的	不	注意	,	和	这	小伙子	去	他的	方式	.

但彩虹没有理会，那孩子继续往前走。

[ðen] [æn; ən] [ʌn'kuːθ] ['mɪnstrəl] [keɪm] [frʌm; frəm] [griːs] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['fɜːri] [ɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Then	an	uncouth	minstrel	came	from	Greece	;	he	had	furry	ears	and	a
然后	一个	粗野	吟游诗人	来了	从	希腊	;	他	有	毛茸茸的	耳朵	和	一个

['pɔɪntɪd] [-]

pointed	[	10	]
尖	[	-	]

然后，一位粗鲁的吟游诗人从希腊来到这里；他长着毛茸茸的耳朵和尖尖的[10]

[bɪrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [paɪp][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

beard	,	and	he	played	on	a	double	pipe	and	he	said	:
胡须	,	和	他	玩	在	一个	双倍的	管道	和	他	说	:

他留着胡子，吹奏双管乐器，他说：

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪf] ['eni] [wʌn] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːz] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	know	the	Song	of	Spring	if	any	one	knows	it	,	for	the	bees	taught	it
"	我	知道	这	歌曲	的	春天	如果	任何	一	知道	它	,	为了	这	蜜蜂	教授	它

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“如果有人知道春天的歌谣，那我一定知道，因为蜜蜂教会了我它。”

" [hiː; hi] [briːðd] [ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	breathed	on	his	pipe	and	the	whole	room	seemed	to	be	full	of	the
"	他	呼吸	在	他的	管道	和	这	所有的	房间	似乎	到	是	满的	的	这

[smel] [ʌv; əv] [taɪm] ,

smell	of	thyme	,
闻	的	百里香	,

他吹了口烟斗，整个房间似乎都弥漫着百里香的香味。

[ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [riːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv] [biːz] .

the	murmur	of	reeds	,	and	the	drone	of	bees	.
这	低语	的	芦苇	,	和	这	无人机	的	蜜蜂	.

芦苇的沙沙声和蜜蜂的嗡嗡声。

[bʌt; bət] ['reɪnboʊ] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kuːθ] ['mɪnstrəl] [went] [hɪz; ɪz]

But	Rainbow	paid	no	heed	to	him	,	and	the	uncouth	minstrel	went	his
但	彩虹	有薪酬的	不	注意	到	他	,	和	这	粗野	吟游诗人	去	他的

[wei] .

way	.
方式	.

但彩虹没有理会他，那个粗鲁的吟游诗人径直走开了。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['kærid] [ə; eɪ]['laɪər] .

Then	there	came	a	man	who	carried	a	lyre	.
然后	那里	来了	一个	男人	WHO	携带	一个	竖琴	.

这时，来了一位扛着七弦琴的人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][sæd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

His	face	was	beautiful	and	sad	,	and	he	said	:
他的	脸	曾是	美丽的	和	伤心	,	和	他	说	:

他面容俊美而忧伤，说道：

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪf] ['eni] [wʌn] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	know	the	Song	of	Spring	if	any	one	knows	it	,
"	我	知道	这	歌曲	的	春天	如果	任何	一	知道	它	,

“如果有人知道《春之歌》，我一定知道。”

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [fiːldz] .

for	I	heard	it	played	in	the	happy	fields	.
为了	我	听到	它	玩	在	这	快乐的	字段	.

因为我听见它在快乐的田野里播放。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz]['laɪər][ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd]

"	And	he	struck	his	lyre	and	sang	a	song	which	was	so	lovely	and
"	和	他	击	他的	竖琴	和	唱	一个	歌曲	哪个	曾是	所以	迷人的	和

[soʊ] ['pleɪntɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [neɪd] [ɪn][ðer; ðər] [stɔːlz] ,

so	plaintive	that	the	horses	neighed	in	their	stalls	,
所以	哀怨	那	这	马匹	嘶鸣	在	他们的	摊位	,

“他弹起竖琴，唱起歌来，歌声如此优美动听，如此哀婉动人，以至于马厩里的马都嘶鸣起来。”

[ðə; ði][dɔːgz] [keɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['pæləs]

the	dogs	came	to	listen	,	and	the	trees	of	the	garden	bent	over	the	palace
这	狗	来了	到	听	,	和	这	树木	的	这	花园	弯曲	超过	这	宫殿

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

狗儿们都过来倾听，花园里的树木也弯下腰，遮住了宫殿的窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [wept] : [bʌt; bət] ['reɪnboʊ]

and	the	King	and	the	Queen	and	all	the	courtiers	wept	:	but	Rainbow
和	这	国王	和	这	女王	和	全部	这	朝臣	哭泣	:	但	彩虹

[peɪd] [noʊ] [hiːd] ,

paid	no	heed	,
有薪酬的	不	注意	,

国王、王后和所有朝臣都哭了，但彩虹却毫不在意。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪər] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

and	the	man	with	the	lyre	went	his	way	.
和	这	男人	和	这	竖琴	去	他的	方式	.

于是，那个弹竖琴的人就走了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [siː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['kʌntri] ;

Then	came	a	knight	from	over	the	sea	,	from	the	West	Country	;
然后	来了	一个	骑士	从	超过	这	海	,	从	这	西方	国家	;

然后，一位骑士从海外而来，来自西方的国度；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['splendɪd] [naɪt] ['evər] [siːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] ['niːðər]

and	he	was	the	most	splendid	knight	ever	seen	,	and	he	carried	neither
和	他	曾是	这	最多	灿烂	骑士	曾经	已见	,	和	他	携带	两者都不

[hɑːrp][nɔːr][paɪp] ,

harp	nor	pipe	,
竖琴	也不	管道	,

他是世上最英俊的骑士，但他既不带竖琴也不带笛子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [noʊ] [-]

and	he	said	:	"	I	know	[	11	]
和	他	说	:	"	我	知道	[	-	]

他说：“我知道[11]

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪf] ['eni] [wʌn] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	Song	of	Spring	if	any	one	knows	it	,
这	歌曲	的	春天	如果	任何	一	知道	它	,

如果有人知道《春之歌》的话

[fɔːr; fər][aɪ] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv][tɪn'tædʒəl] :

for	I	learnt	it	in	the	forests	of	Tintagel	:
为了	我	学会了	它	在	这	森林	的	廷塔杰尔	:

因为我是在廷塔杰尔的森林里学到的：

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]

"	and	he	sang	the	song	that	only	those	who	dwell	in	the	forests	of	the	West
"	和	他	唱	这	歌曲	那	仅有的	那些	WHO	住	在	这	森林	的	这	西方

[noʊ] ,

know	,
知道	,

他唱起了只有居住在西部森林里的人才知道的歌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [lʌv] .

and	it	was	a	song	of	love	.
和	它	曾是	一个	歌曲	的	爱	.

这是一首情歌。

[bʌt; bət] ['reɪnboʊ] [peɪd] [noʊ] [hiːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

But	Rainbow	paid	no	heed	,	and	the	knight	went	his	way	.
但	彩虹	有薪酬的	不	注意	,	和	这	骑士	去	他的	方式	.

但彩虹没有理会，骑士继续前行。

[ðen] [prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən] [ailz] [ænd; ənd] [sed] :

Then	Prince	Charming	came	from	the	Golden	Isles	and	said	:
然后	王子	迷人	来了	从	这	金的	岛屿	和	说	:

然后，白马王子从黄金群岛而来，说道：

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪf] ['eni] [wʌn] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	know	the	Song	of	Spring	if	any	one	knows	it	,
"	我	知道	这	歌曲	的	春天	如果	任何	一	知道	它	,

“如果有人知道《春之歌》，我一定知道。”

[fɔːr; fər][maɪ] ['feri] - ['gɑːdmʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fluːt] ,

for	my	fairy	-	godmother	gave	me	a	flute	,
为了	我的	仙女	-	教母	给予	我	一个	长笛	,

因为我的仙女教母送给我一支笛子，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pleɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [elvz] [dæns] [raʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] " :

and	when	I	play	on	it	the	elves	dance	round	me	in	a	ring	"	:
和	什么时候	我	玩	在	它	这	精灵	舞蹈	圆形的	我	在	一个	戒指	"	:

当我弹奏它时，精灵们会围着我跳起舞来)：

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [tuːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fluːt] ,

and	he	played	a	tune	on	his	flute	,
和	他	玩	一个	调	在	他的	长笛	,

他吹奏了一首笛子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['reɪnbəuz] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['aɪləndz] [siːmd] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l][ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

and	the	lights	and	rainbows	of	the	golden	islands	seemed	to	twinkle	in	the	room	.
和	这	灯	和	彩虹	的	这	金的	岛屿	似乎	到	闪烁	在	这	房间	.

金色岛屿上的灯光和彩虹仿佛在房间里闪烁。

[bʌt; bət] ['reɪnboʊ] [peɪd] [noʊ] [hiːd] , [soʊ] [prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

But	Rainbow	paid	no	heed	,	so	Prince	Charming	went	his	way	.
但	彩虹	有薪酬的	不	注意	,	所以	王子	迷人	去	他的	方式	.

但彩虹公主没有理会，于是白马王子继续前行。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [prɪns] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

Then	there	came	a	Prince	who	was	a	changeling	and	who	had	been
然后	那里	来了	一个	王子	WHO	曾是	一个	换子	和	WHO	有	到过

[brɔːt] [ʌp][ɪn] ['ferilænd] [ɪt'self] ,

brought	up	in	Fairyland	itself	,
带来	向上	在	仙境	本身	,

后来出现了一位王子，他是个被换来的男孩，从小在仙境长大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪf] ['eni] [wʌn] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər]

and	he	said	:	"	I	know	the	Song	of	Spring	if	any	one	knows	it	,	for
和	他	说	:	"	我	知道	这	歌曲	的	春天	如果	任何	一	知道	它	,	为了

['prɔsəpain] ,

Proserpine	,
普罗塞平	,

他说：“如果有人知道春之歌，我就会唱，因为珀耳塞福涅……”

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , [hɜːr'self] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [veɪlz] [ʌv; əv]

the	Queen	of	the	Fairies	,	herself	taught	me	the	song	she	heard	in	the	Vales	of
这	女王	的	这	仙女	,	她自己	教授	我	这	歌曲	她	听到	在	这	山谷	的

['ɛnə] ,

Enna	,
恩纳	,

仙后亲自教我唱她在恩纳山谷听到的那首歌。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

when	she	was	picking	flowers	in	the	Spring	.
什么时候	她	曾是	挑选	花朵	在	这	春天	.

春天的时候，她在采花。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][si'siljən] [fiːldz] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrn] ; [ænd; ənd] [-]

"	And	he	sang	of	the	Sicilian	fields	,	a	song	of	the	swallow	and	the	corn	;	and	[	12	]
"	和	他	唱	的	这	西西里	字段	,	一个	歌曲	的	这	吞	和	这	玉米	;	和	[	-	]

“他唱起了西西里田野的歌，唱起了燕子和玉米的歌；[12]

[ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ,

the	song	was	like	a	vision	,
这	歌曲	曾是	喜欢	一个	想象	,

这首歌就像一幅幻象，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['siːz] ;

and	the	room	seemed	to	be	full	of	the	sound	of	the	southern	seas	;
和	这	房间	似乎	到	是	满的	的	这	声音	的	这	南部	海域	;

房间里仿佛充满了南方海洋的声音；

[bʌt; bət] ['reɪnboʊ] [peɪd] [noʊ] [hiːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

but	Rainbow	paid	no	heed	,	and	the	changeling	went	his	way	.
但	彩虹	有薪酬的	不	注意	,	和	这	换子	去	他的	方式	.

但彩虹没有理会，那个变形怪继续往前走。

[ðen] [prɪns] [ə'pɑːloʊ] [hɪm'self] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪdl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

Then	Prince	Apollo	himself	came	from	Italy	with	his	fiddle	,	and	he	said	:
然后	王子	阿波罗	他自己	来了	从	意大利	和	他的	小提琴	,	和	他	说	:

随后，阿波罗王子亲自从意大利带着他的小提琴而来，他说：

" [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [huː] [kæn; kən] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	If	I	do	not	know	the	Song	of	Spring	,	who	can	know	it	?
"	如果	我	做	不是	知道	这	歌曲	的	春天	,	WHO	能	知道	它	?

如果我不知道春天的歌，谁又能知道呢?

[fɔːr; fər][maɪ]['mjuːzɪk] [ɪk'selz] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl]['mɔːrt(ə)l] [men] .

For	my	music	excels	that	of	all	mortal	men	.
为了	我的	音乐	卓越	那	的	全部	凡人	男人	.

我的音乐胜过世间一切凡人。

" [prɪns] [ə'pɑːloʊ] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [tuːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

"	Prince	Apollo	struck	up	a	tune	on	his	fiddle	and	the	room	was	filled	with
"	王子	阿波罗	击	向上	一个	调	在	他的	小提琴	和	这	房间	曾是	已填	和

[ə; eɪ] ['glɔːri] ;

a	glory	;
一个	荣耀	;

“阿波罗王子拉起小提琴，奏响了一曲乐曲，房间里充满了荣光；

[bʌt; bət] ['reɪnboʊ] [peɪd] [noʊ] [hiːd] , [ænd; ənd] [prɪns] [ə'pɑːloʊ] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

but	Rainbow	paid	no	heed	,	and	Prince	Apollo	went	away	in	a	rage	,
但	彩虹	有薪酬的	不	注意	,	和	王子	阿波罗	去	离开	在	一个	愤怒	,

但彩虹王子置若罔闻，阿波罗王子怒气冲冲地离开了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][noʊ] [ɪr] .

saying	that	the	Princess	had	no	ear	.
说	那	这	公主	有	不	耳朵	.

说公主没有耳朵。

['æftər] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [kwest] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] : " [ɪf] [ɔːl] [ðiːz] [greɪt] ['piːp(ə)l] [feɪl] ,

After	this	people	gave	up	the	quest	,	for	they	said	:	"	If	all	these	great	people	fail	,
后	这	人们	给予	向上	这	寻求	,	为了	他们	说	:	"	如果	全部	这些	伟大的	人们	失败	,

此后，人们放弃了探索，因为他们说：“如果所有这些伟人都失败了，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [sək'siːd] ?

how	should	we	succeed	?
如何	应该	我们	成功	?

我们应该如何才能成功?

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [keɪm] [raʊnd] [ə'gen] ,

"	Now	it	happened	one	day	,	when	the	springtime	came	round	again	,
"	现在	它	发生	一	天	,	什么时候	这	春天	来了	圆形的	再次	,

“有一天，春天再次来临的时候，这件事发生了……”

[ðæt] [tuː] ['tʌmblərz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [bɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [ruːm] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd]

that	two	tumblers	were	playing	at	ball	in	the	Princess's	room	to	try	and
那	二	玻璃杯	是	玩耍	在	球	在	这	公主的	房间	到	尝试	和

[əˈmjuːz] [hɜːr; hər] ,

amuse	her	,
娱乐	她	,

两个小矮人在公主的房间里玩球，想逗她开心。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['θroʊɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv]

and	one	of	them	in	throwing	,	threw	the	ball	and	broke	the	pane	of
和	一	的	他们	在	投掷	,	扔	这	球	和	打破	这	窗格	的

[hɜːr; hər] ['keɪsmənt] ;

her	casement	;
她	窗扇	;

其中一人在投掷时，把球扔出去，打碎了她家窗户的玻璃；

[soʊ] [ə; eɪ] [glæs] ['mendər] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

so	a	glass	mender	was	sent	for	to	mend	the	window	,
所以	一个	玻璃	修补匠	曾是	发送	为了	到	修补	这	窗户	,

于是，他们请了一位玻璃修理工来修理窗户。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ðæt] [deɪ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] . [-]

and	there	happened	to	be	one	that	day	just	outside	the	palace	.	[	13	]
和	那里	发生	到	是	一	那	天	只是	外部	这	宫殿	.	[	-	]

那天，宫殿外面正好有一座。[13]

[ðə; ði] [glæs] ['mendər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [juːθ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks]

The	glass	mender	was	a	youth	,	and	his	eyes	were	blue	and	his	cheeks
这	玻璃	修补匠	曾是	一个	青年	,	和	他的	眼睛	是	蓝色的	和	他的	脸颊

[freʃ] ,

fresh	,
新鲜的	,

修玻璃的人是个年轻人，他有一双蓝色的眼睛，脸颊红润。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [stroʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [ruːm] ,

and	as	he	strode	up	the	staircase	to	the	Princess's	room	,
和	作为	他	大步走	向上	这	楼梯	到	这	公主的	房间	,

他大步走上通往公主房间的楼梯，

[hiː; hi] ['hwɪsld] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [glæs] [paɪp] [ðə; ði] [tuːn] [ðæt] [glæs] ['mɛndərz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['hwɪsld] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

he	whistled	on	a	small	glass	pipe	the	tune	that	glass	menders	have	always
他	吹口哨	在	一个	小的	玻璃	管道	这	调	那	玻璃	修补匠	有	总是

whistled	ever	since	the	beginning	of	the	world	.
吹口哨	曾经	自从	这	开始	的	这	世界	.

他吹着一根小玻璃管，吹奏着自世界诞生以来玻璃工匠们一直吹奏的曲调。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] ['reɪnboʊ] [hɜːrd] [ðɪs] [saʊnd] , [ʃiː; ʃi] [liːpt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [bed] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt]

Directly	Rainbow	heard	this	sound	,	she	leaped	from	her	bed	and	cried	out
直接地	彩虹	听到	这	声音	,	她	跳跃	从	她	床	和	哭	出去

:

:

:

彩虹一听到这个声音，就从床上跳起来，大声喊道：

" [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That	is	it	!
"	那	是	它	!

就是这样！

[aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] !

I	hear	it	,	the	Song	of	Spring	!
我	听到	它	,	这	歌曲	的	春天	!

我听到了，那是春天的歌声!

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [glæs] ['mendər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	And	as	the	glass	mender	came	into	the	room	with	his	basket	and	his
"	和	作为	这	玻璃	修补匠	来了	进入	这	房间	和	他的	篮子	和	他的

[tuːlz] ,

tools	,
工具	,

“当玻璃修理工提着篮子和工具走进房间时，

[ʃiː; ʃɪ] [sed] : " [æt; ət] [læst] [juːv] [kʌm] !

she	said	:	"	At	last	you've	come	!
她	说	:	"	在	最后的	你已经	来	!

她说：“你终于来了！”

[juːv] [kjʊr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] .

You've	cured	me	,	and	I	am	now	quite	well	again	.
你已经	治愈	我	,	和	我	是	现在	相当	出色地	再次	.

你治好了我的病，我现在已经完全康复了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There	was	no	doubt	about	it	.
"	那里	曾是	不	怀疑	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

['reɪnboʊ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [kjʊr] ,

Rainbow	from	that	moment	was	cured	,
彩虹	从	那	片刻	曾是	治愈	,

从那一刻起，彩虹就消失了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [glæs] ['mendər] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] .

and	the	glass	mender	went	to	the	King	and	claimed	his	reward	.
和	这	玻璃	修补匠	去	到	这	国王	和	声称	他的	报酬	.

于是，玻璃修理工去见国王，领取了他的赏赐。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [vekst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [wed] [ə; eɪ]

At	first	the	King	was	vexed	that	his	daughter	should	have	to	wed	a
在	第一的	这	国王	曾是	烦恼	那	他的	女儿	应该	有	到	结婚	一个

['hʌmb(ə)l] [glæs] ['mendər] ,

humble	glass	mender	,
谦逊的	玻璃	修补匠	,

起初，国王很恼火，因为他的女儿不得不嫁给一个卑微的玻璃修理工。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [pleɪ] ['eni] [trɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [laɪf]['æftər] [wʌt] [hæd; həd]

but	he	did	not	dare	play	any	tricks	with	his	daughter's	life	after	what	had
但	他	做过	不是	敢	玩	任何	技巧	和	他的	女儿的	生活	后	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

但是，在发生那件事之后，他再也不敢拿女儿的生命开玩笑了。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪl] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['reɪnboʊ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

for	fear	she	should	fall	ill	again	;	and	besides	,	Rainbow	was	determined	to
为了	害怕	她	应该	落下	患病的	再次	;	和	除了	,	彩虹	曾是	决定	到

['mæri] [hɪm; ɪm] ,

marry	him	,
结婚	他	,

她害怕自己会再次生病；而且，彩虹决心要嫁给他。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] ['hænsəm] , [-]

and	as	he	was	so	young	,	so	handsome	,	[	14	]
和	作为	他	曾是	所以	年轻的	,	所以	英俊的	,	[	-	]

而且他当时又年轻又英俊[14]

[ænd; ənd][soʊ] [wel] - ['spoʊkən] , [ðə; ði] [kɪŋ] [toʊld][ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [ə; eɪ]

and	so	well	-	spoken	,	the	King	told	the	Queen	that	he	was	very	likely	a
和	所以	出色地	-	说	,	这	国王	讲述	这	女王	那	他	曾是	非常	可能	一个

[prɪns] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

Prince	in	disguise	.
王子	在	伪装	.

国王能言善辩，告诉王后他很可能是一位乔装打扮的王子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [glæs] ['mendər] [meɪd] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] :

But	the	glass	mender	made	two	conditions	about	his	marriage	:
但	这	玻璃	修补匠	制成	二	状况	关于	他的	婚姻	:

但这位修玻璃工对他的婚姻提出了两个条件：

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [glæs] ['mendər]

the	first	was	that	he	was	to	continue	to	be	a	wandering	glass	mender
这	第一的	曾是	那	他	曾是	到	继续	到	是	一个	漫游	玻璃	修补匠

[huː] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ]['goʊɪŋ][frʌm; frəm] ['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] ,

who	earned	his	living	by	going	from	city	to	city	,
WHO	获得	他的	活的	经过	去	从	城市	到	城市	,

第一条规定是他要继续做一名四处游荡的玻璃修理工，靠走遍各个城市谋生。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] , ['mendɪŋ] [glæs] ,

and	from	village	to	village	,	mending	glass	,
和	从	村庄	到	村庄	,	修补	玻璃	,

他们挨家挨户地修补玻璃，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [ðæt] ['reɪnboʊ] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [keɪm]

and	the	second	was	that	Rainbow	was	never	to	ask	him	where	he	came
和	这	第二	曾是	那	彩虹	曾是	绝不	到	问	他	在哪里	他	来了

[frʌm; frəm][nɔːr] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

from	nor	who	were	his	parents	,
从	也不	WHO	是	他的	父母	,

第二条规定是，彩虹永远不能问他来自哪里，也不能问他的父母是谁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [bluː] [aɪz] , [nɔːr]['evər][æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]

and	that	she	should	call	him	Blue	Eyes	,	nor	ever	ask	him	whether	he	had
和	那	她	应该	称呼	他	蓝色的	眼睛	,	也不	曾经	问	他	无论	他	有

[ə'nʌðər] [neɪm] .

another	name	.
其他	姓名	.

她应该叫他蓝眼睛，也永远不要问他是否还有其他名字。

[ðɪs] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [bluː] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

This	convinced	the	King	that	Blue	Eyes	was	a	Prince	in	disguise	,
这	确信	这	国王	那	蓝色的	眼睛	曾是	一个	王子	在	伪装	,

这让国王确信蓝眼睛是乔装打扮的王子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['reɪnboʊ] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz]

and	the	conditions	were	readily	agreed	to	,	and	Rainbow	and	Blue	Eyes
和	这	状况	是	容易	同意	到	,	和	彩虹	和	蓝色的	眼睛

[wɜːr; wər] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .

were	married	without	further	delay	.
是	已婚	没有	更远	延迟	.

双方欣然同意了各项条件，彩虹和蓝眼睛随即结婚了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] ['poʊni][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ðeɪ]

The	King	gave	them	each	a	white	pony	for	a	wedding	present	and	they
这	国王	给予	他们	每个	一个	白色的	小马	为了	一个	婚礼	展示	和	他们

['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn][ðer; ðər] ['trævlz] .

started	off	on	their	travels	.
开始	离开	在	他们的	旅行	.

国王送给他们每人一匹白马作为结婚礼物，他们便开始了旅程。

[ðeɪ] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] , [frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] ,

They	rode	through	the	fields	and	the	woods	,	from	village	to	village	,
他们	骑	通过	这	字段	和	这	树林	,	从	村庄	到	村庄	,

他们骑马穿过田野和树林，从一个村庄到另一个村庄，

['sliːpɪŋ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

sleeping	now	in	a	house	and	now	out	of	doors	,
睡眠	现在	在	一个	房子	和	现在	出去	的	门	,

现在睡在屋里，现在睡在户外。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ['reɪnboʊ] ['teɪstɪd][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [sprɪŋ] ;

and	for	the	first	time	in	her	life	Rainbow	tasted	and	saw	the	Spring	;
和	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	彩虹	尝过	和	锯	这	春天	;

彩虹生平第一次尝到了春天的滋味，也第一次看到了春天；

[ænd; ənd][noʊ][wɜːrdz][kæn; kən] [tel] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] : [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [bluː] [aɪz] [pleɪd] [ə; eɪ] [

and	no	words	can	tell	how	happy	they	were	:	all	day	long	Blue	Eyes	played	a	[
和	不	字	能	告诉	如何	快乐的	他们	是	:	全部	天	长的	蓝色的	眼睛	玩	一个	[

-]

15	]

-]

无法用言语形容他们有多高兴：整天蓝眼睛都在演奏[15]

[tuːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [glæs] [paɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] ['reɪnboʊ] [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz]

tune	on	his	glass	pipe	,	and	he	showed	Rainbow	the	haunts	of	the	birds
调	在	他的	玻璃	管道	,	和	他	显示	彩虹	这	闹鬼的地方	的	这	鸟类

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] ;

and	the	beasts	;
和	这	野兽	;

他用玻璃烟斗吹奏着曲调，并向彩虹展示了鸟兽出没的地方；

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði]

and	whenever	they	came	to	a	village	it	was	as	though	they	brought	the
和	每当	他们	来了	到	一个	村庄	它	曾是	作为	尽管	他们	带来	这

['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

sunshine	of	the	morning	with	them	,
阳光	的	这	早晨	和	他们	,

每当他们来到一个村庄，就好像带来了清晨的阳光。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət] [bluː] [aɪz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] ['hæpi]

for	as	soon	as	any	one	looked	at	Blue	Eyes	,	they	could	not	help	being	happy
为了	作为	很快	作为	任何	一	看起来	在	蓝色的	眼睛	,	他们	可以	不是	帮助	存在	快乐的

,

,

,

只要有人看到蓝眼睛，都会不由自主地感到快乐。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp] ['piːp(ə)l] [dɑːnst] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

and	when	he	played	on	his	pipe	people	danced	for	joy	.
和	什么时候	他	玩	在	他的	管道	人们	跳舞	为了	喜悦	.

当他吹奏笛子时，人们欢欣雀跃地跳舞。

[ðeɪ] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌntri] [ænd; ənd]

They	wandered	over	the	wide	world	,	and	they	saw	every	kind	of	country	and
他们	漫步	超过	这	宽的	世界	,	和	他们	锯	每一个	种类	的	国家	和

['sɪti] ,

city	,
城市	,

他们游历了广阔的世界，见识了各种各样的国家和城市。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðeɪ] [went] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] [met] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [sæd] ['piːp(ə)l]

and	wherever	they	went	smiling	faces	met	them	and	they	made	sad	people
和	无论	他们	去	微笑	面孔	遇见	他们	和	他们	制成	伤心	人们

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

他们所到之处，迎接他们的都是笑脸，他们让悲伤的人们感到快乐。

[ænd; ənd] ['hæpi] ['piːp(ə)l] ['hæpiːɚ] [stɪl] .

and	happy	people	happier	still	.
和	快乐的	人们	更快乐	仍然	.

快乐的人会更快乐。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr] [medəuz] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [siːmd] [tuː; tə]

When	they	were	in	the	woods	or	meadows	the	birds	and	beasts	seemed	to
什么时候	他们	是	在	这	树林	或者	草地	这	鸟类	和	野兽	似乎	到

[noʊ] [bluː] [aɪz] ,

know	Blue	Eyes	,
知道	蓝色的	眼睛	,

当它们身处树林或草地时，鸟兽们似乎都认识蓝眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl] ['piːp(ə)l] ;

and	he	talked	with	them	just	as	if	they	were	real	people	;
和	他	谈话	和	他们	只是	作为	如果	他们	是	真实的	人们	;

他和他们交谈，就像和真人交谈一样；

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['sævɪdʒ] [biːsts] — [wʊlvz] [ænd; ənd] [berz] [ænd; ənd][waɪld] [bɔːz] — [wɜːr; wər]

and	the	most	savage	beasts	—	wolves	and	bears	and	wild	boars	—	were
和	这	最多	野蛮的	野兽	—	狼	和	熊	和	荒野	野猪	—	是

[æz; əz] [teɪm] [æz; əz][læp] - [dɔːgz] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

as	tame	as	lap	-	dogs	when	he	spoke	to	them	;
作为	驯服	作为	膝	-	狗	什么时候	他	辐	到	他们	;

而最凶猛的野兽——狼、熊和野猪——当他与它们说话时，也像宠物狗一样温顺；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [juːst] [tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ɑːn] [bluː] [aɪz] - ['ʃoʊldər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

and	the	nightingales	used	to	perch	on	Blue	Eyes	'	shoulder	in	the	evening	,
和	这	夜莺	用过的	到	栖息	在	蓝色的	眼睛	-	肩膀	在	这	晚上	,

[ænd; ənd] [sɪŋ] ,

and	sing	,
和	唱歌	,

夜莺过去常常在傍晚栖息在蓝眼睛的肩膀上歌唱，

[æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [wɪð; wɪθ] ['reɪnboʊ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

as	he	rode	with	Rainbow	through	the	forest	;
作为	他	骑	和	彩虹	通过	这	森林	;

他与彩虹一起骑马穿过森林；

[ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] [juːst] [tuː; tə][flai][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]

the	bees	and	butterflies	used	to	fly	in	front	of	them	and	show	them
这	蜜蜂	和	蝴蝶	用过的	到	飞	在	正面	的	他们	和	展示	他们

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

蜜蜂和蝴蝶过去常常在他们前面飞来飞去，为他们指路。

[ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]

The	years	went	by	and	they	had	a	little	[	16	]
这	年	去	经过	和	他们	有	一个	小的	[	-	]

岁月流逝，他们有了一个小小的[16]

[sʌn] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [bluː] [bɔɪ] , [huː] [gruː] [ʌp][dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

son	who	was	called	Blue	Boy	,	who	grew	up	just	like	his	father	,
儿子	WHO	曾是	称为	蓝色的	男生	,	WHO	生长	向上	只是	喜欢	他的	父亲	,

儿子名叫蓝男孩，长大后和父亲长得一模一样。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ,

and	talked	with	the	birds	and	beasts	directly	he	could	speak	,
和	谈话	和	这	鸟类	和	野兽	直接地	他	可以	说话	,

他能直接与飞鸟走兽交谈，因为他会说话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔːŋ] .

and	they	were	all	three	of	them	together	as	happy	as	the	day	is	long	.
和	他们	是	全部	三	的	他们	一起	作为	快乐的	作为	这	天	是	长的	.

他们三个在一起，开心极了。

[wʌn] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ['ræðər] [leɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,

One	Spring	evening	they	arrived	rather	late	in	a	wood	,
一	春天	晚上	他们	到达的	相当	晚的	在	一个	木头	,

一个春天的傍晚，他们很晚才到达一片树林。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [kʊkt] [ðer; ðər] ['sʌpər] ,

and	after	they	had	made	a	fire	and	cooked	their	supper	,
和	后	他们	有	制成	一个	火	和	煮熟	他们的	晚餐	,

他们生好火，做好晚饭后，

['reɪnboʊ] [ænd; ənd] [bluː] [bɔɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

Rainbow	and	Blue	Boy	went	to	sleep	,
彩虹	和	蓝色的	男生	去	到	睡觉	,

彩虹和蓝男孩睡着了。

[ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɔznt] ['sliːpi] .

and	Blue	Eyes	sat	by	the	fire	for	he	said	he	wasn't	sleepy	.
和	蓝色的	眼睛	卫星	经过	这	火	为了	他	说	他	不是	困	.

蓝眼睛坐在火堆旁，因为他说他不困。

['æftər] ['reɪnboʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

After	Rainbow	had	been	sleeping	for	a	few	hours	she	woke	up	with	a	start	.
后	彩虹	有	到过	睡眠	为了	一个	很少	小时	她	觉醒	向上	和	一个	开始	.

Rainbow睡了几个小时后，突然惊醒了。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][hæd; həd][nɑːt] [jet] [gɔːn] [aʊt] ,

The	moon	had	risen	and	the	camp	-	fire	had	not	yet	gone	out	,
这	月亮	有	升起	和	这	营	-	火	有	不是	然而	已消失	出去	,

月亮已经升起，篝火却还没有熄灭。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æʃɪz] [wɜːr; wər] ['smoʊldərɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['faɪər][sæt] [bluː] [aɪz] .

but	the	ashes	were	smouldering	and	there	by	the	fire	sat	Blue	Eyes	.
但	这	灰烬	是	闷烧	和	那里	经过	这	火	卫星	蓝色的	眼睛	.

但灰烬仍在冒着烟，蓝眼睛就坐在火堆旁。

['reɪnboʊ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋktli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] ['dɪfrənt]

Rainbow	could	see	him	distinctly	,	but	he	seemed	to	her	to	look	different
彩虹	可以	看	他	明显地	,	但	他	似乎	到	她	到	看	不同的

[frʌm; frəm]['juːʒuəl] ;

from	usual	;
从	通常	;

Rainbow 能清楚地看到他，但她觉得他看起来和往常不太一样；

[streɪndʒ] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [prɪns] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [glæs] ['mendər] .

strange	,	beautiful	,	and	more	like	a	fairy	Prince	than	a	glass	mender	.
奇怪的	,	美丽的	,	和	更多的	喜欢	一个	仙女	王子	比	一个	玻璃	修补匠	.

奇异、美丽，与其说是玻璃修理工，不如说更像一位仙子王子。

['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['roʊziz] [ɪn] [hɜːr; hər] [her]

Sitting	with	him	by	the	fire	was	a	lovely	maiden	with	roses	in	her	hair
坐着	和	他	经过	这	火	曾是	一个	迷人的	少女	和	玫瑰	在	她	头发

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪrz] [ʌv; əv] [wiːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,

and	some	ears	of	wheat	in	her	hand	,
和	一些	耳朵	的	小麦	在	她	手	,

与他一起坐在火炉旁的是一位美丽的少女，她头发上戴着玫瑰花，手里拿着几穗麦子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['sɪkl] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['gɜːrdl] .

and	a	silver	sickle	hanging	from	her	girdle	.
和	一个	银	镰刀	绞刑	从	她	腰带	.

她的腰带上挂着一把银色镰刀。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] .

They	were	talking	together	.
他们	是	说	一起	.

他们正在交谈。

['reɪnboʊ] [wʌz; wəz] [soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] ,

Rainbow	was	so	surprised	that	she	uttered	a	cry	,
彩虹	曾是	所以	惊讶	那	她	说出	一个	哭	,

彩虹吓了一跳，惊叫了一声。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] . [-]

and	immediately	the	beautiful	maiden	vanished	into	the	wood	.	[	17	]
和	立即地	这	美丽的	少女	消失了	进入	这	木头	.	[	-	]

美丽的少女随即消失在树林中。[17]

[bluː] [aɪz] [æt; ət] [wʌns] [went] [tuː; tə] ['reɪnboʊ] ,

Blue	Eyes	at	once	went	to	Rainbow	,
蓝色的	眼睛	在	一次	去	到	彩虹	,

蓝眼睛立刻变成了彩虹，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [saɪd] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sliːp] .

but	she	turned	over	on	her	side	and	pretended	to	be	asleep	.
但	她	转向	超过	在	她	边	和	假装	到	是	睡着了	.

但她翻了个身，侧躺着，假装睡着了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [bluː] [aɪz] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['meɪd(ə)n] ,

The	next	day	Blue	Eyes	said	nothing	about	the	strange	maiden	,
这	下一个	天	蓝色的	眼睛	说	没有什么	关于	这	奇怪的	少女	,

第二天，蓝眼睛对那个奇怪的少女只字未提。

[ænd; ənd] ['reɪnboʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [sæd] .

and	Rainbow	began	to	be	jealous	and	sad	.
和	彩虹	开始	到	是	嫉妒的	和	伤心	.

彩虹开始感到嫉妒和难过。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	tried	not	to	think	of	it	,
她	尝试	不是	到	思考	的	它	,

她尽量不去想这件事。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps] [blu:] [aɪz] [lʌvd] ['sʌmbɑ:di]

but	she	could	not	get	rid	of	the	thought	that	perhaps	Blue	Eyes	loved	somebody
但	她	可以	不是	得到	摆脱	的	这	想法	那	也许	蓝色的	眼睛	喜爱	某人

[els] .

else	.
别的	.

但她始终无法摆脱这样的想法：或许蓝眼睛爱上了别人。

[ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [ə'gen] [kæmpt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

The	next	evening	they	again	camped	out	in	the	wood	,
这	下一个	晚上	他们	再次	露营	出去	在	这	木头	,

第二天晚上，他们又在树林里露营了。

[ænd; ənd] ['reɪnboʊ] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] ['ɜ:rli] ;

and	Rainbow	said	she	was	tired	and	lay	down	to	sleep	early	;
和	彩虹	说	她	曾是	疲劳的	和	躺	向下	到	睡觉	早期的	;

Rainbow说她很累了，早早就躺下睡觉了；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['oʊnli] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [waɪd] [ə'weɪk] .

but	she	only	pretended	to	go	to	sleep	,	and	she	was	really	wide	awake	.
但	她	仅有的	假装	到	去	到	睡觉	,	和	她	曾是	真的	宽的	醒	.

但她只是假装睡着，其实她完全清醒。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [blu:] [aɪz] [θɔ:t] [ðæt] ['reɪnboʊ] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] ,

As	soon	as	Blue	Eyes	thought	that	Rainbow	was	asleep	,
作为	很快	作为	蓝色的	眼睛	想法	那	彩虹	曾是	睡着了	,

蓝眼睛以为彩虹睡着了，

[hi:; hi] [blu:] [ə; eɪ] [noʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [glæs] [paɪp] ,

he	blew	a	note	on	his	glass	pipe	,
他	吹	一个	笔记	在	他的	玻璃	管道	,

他用玻璃烟斗吹了个音符，

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði][streɪndʒ]['meɪd(ə)n] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

and	once	more	the	strange	maiden	came	out	of	the	wood	,
和	一次	更多的	这	奇怪的	少女	来了	出去	的	这	木头	,

于是，那位古怪的少女再次从树林里走了出来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [blu:] [aɪz] [tɔ:kt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

and	she	and	Blue	Eyes	talked	together	in	a	whisper	,
和	她	和	蓝色的	眼睛	谈话	一起	在	一个	耳语	,

她和蓝眼睛低声交谈着，

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [blu:] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ,

and	once	more	Blue	Eyes	seemed	to	look	quite	different	,
和	一次	更多的	蓝色的	眼睛	似乎	到	看	相当	不同的	,

蓝眼睛看起来又一次大不一样了。

[ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ] [glæs] ['mendər] , ['oʊnli] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] [ðæt] [naɪt] ,

and	not	at	all	like	a	glass	mender	,	only	,	as	it	was	dark	that	night	,
和	不是	在	全部	喜欢	一个	玻璃	修补匠	,	仅有的	,	作为	它	曾是	黑暗的	那	夜晚	,

而且一点也不像个玻璃修理工，只是，因为那天晚上天色已晚。

['reɪnboʊ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋktli] .

Rainbow	could	not	see	him	distinctly	.
彩虹	可以	不是	看	他	明显地	.

彩虹看不清他。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [blu:] [aɪz] [ə'gen] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['meɪd(ə)n] ,

The	next	morning	Blue	Eyes	again	said	nothing	about	the	strange	maiden	,
这	下一个	早晨	蓝色的	眼睛	再次	说	没有什么	关于	这	奇怪的	少女	,

第二天早上，蓝眼睛依然对那个奇怪的少女只字未提。

[ænd; ənd] ['reɪnboʊ] [wʌz; wəz] ['sædɝ] [ðæn; ðən] ['evər] .

and	Rainbow	was	sadder	than	ever	.
和	彩虹	曾是	更悲伤	比	曾经	.

Rainbow比以往任何时候都更加悲伤。

[ɪf] [bluː] [aɪz] [-]

If	Blue	Eyes	[	18	]
如果	蓝色的	眼睛	[	-	]

如果蓝眼睛[18]

[wʊd] ['oʊnli] [ɪk'spleɪn] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

would	only	explain	,	she	said	to	herself	,	everything	would	be	all	right	.
会	仅有的	解释	,	她	说	到	她自己	,	一切	会	是	全部	正确的	.

她心想，只要解释清楚，一切都会好起来的。

[soʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ðiː] [wʊd] , ['reɪnboʊ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

So	as	they	were	riding	through	the	wood	,	Rainbow	said	to	him	:
所以	作为	他们	是	骑术	通过	这	木头	,	彩虹	说	到	他	:

于是，当他们骑马穿过树林时，彩虹对他说：

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ðiː] [wʊd] [læst] [naɪt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['meɪd(ə)n] ; [ænd; ənd] , [bluː]

"	I	saw	you	in	the	wood	last	night	talking	to	a	strange	maiden	;	and	,	Blue
"	我	锯	你	在	这	木头	最后的	夜晚	说	到	一个	奇怪的	少女	;	和	,	蓝色的

[aɪz] ,

Eyes	,
眼睛	,

“我昨晚在树林里看见你和一个陌生的少女说话；还有，蓝眼睛，

[juː; jʊ] [lʊkt] ['dɪfrənt] .

you	looked	different	.
你	看起来	不同的	.

你看起来不一样了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] [glæs] ['mendər] ;

I	am	sure	now	that	you	are	not	a	glass	mender	;
我	是	当然	现在	那	你	是	不是	一个	玻璃	修补匠	;

我现在确信你不是玻璃修补匠；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [streɪndʒ] ['meɪd(ə)n] ,

and	now	that	I	have	seen	you	talking	to	that	strange	maiden	,
和	现在	那	我	有	已见	你	说	到	那	奇怪的	少女	,

既然我已经看到你和那个陌生的姑娘说话了，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [noʊ] [piːs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [huː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] . "

I	shall	have	no	peace	until	you	tell	me	who	you	are	and	who	she	is	.	"
我	将	有	不	和平	直到	你	告诉	我	WHO	你	是	和	WHO	她	是	.	"

你不告诉我你是谁，她又是谁，我就不会安心。

" [əˈlæs] , [əˈlæs] , [əˈlæs] ! " [sed] [bluː] [aɪz] .

"	Alas	,	alas	,	alas	!	"	said	Blue	Eyes	.
"	唉	,	唉	,	唉	!	"	说	蓝色的	眼睛	.

“唉，唉，唉！”蓝眼睛说道。

" [oʊ] ; ['reɪnboʊ] , [waɪ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [nɑːt] [trʌst] [ˌem 'iː] ?

"	Oh	;	Rainbow	,	why	could	you	not	trust	me	?
"	哦	;	彩虹	,	为什么	可以	你	不是	相信	我	?

“哦，彩虹，你为什么不能信任我呢？”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ， ['weðər] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd]

I	must	tell	you	now	,	whether	I	wish	it	or	no	,	but	you	have	destroyed
我	必须	告诉	你	现在	，	无论	我	希望	它	或者	不	，	但	你	有	损毁

['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] ，

our	happiness	,
我们的	幸福	，

我现在必须告诉你，不管我愿不愿意，你毁了我们的幸福。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .

and	I	shall	have	to	leave	you	.
和	我	将	有	到	离开	你	.

我不得不离开你们了。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['sɪstər] ['sʌmər] ;

My	name	is	Spring	,	and	I	was	talking	to	my	sister	Summer	;
我的	姓名	是	春天	，	和	我	曾是	说	到	我的	姐姐	夏天	；

我的名字叫斯普林，我正在和我的妹妹萨默说话；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ,

and	now	I	shall	have	to	leave	you	,
和	现在	我	将	有	到	离开	你	，

现在我不得不离开你们了。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [ʃeɪp] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['noʊbɑːdi] [noʊz] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em]

for	I	can	only	take	a	mortal	shape	as	long	as	nobody	knows	who	I	am
为了	我	能	仅有的	拿	一个	凡人	形状	作为	长的	作为	无人	知道	WHO	我	是

.

:

.

因为只有当没有人知道我是谁的时候，我才能以凡人的形态出现。

" [ðen] ['reɪnboʊ] [wept] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] [sed] :

"	Then	Rainbow	wept	bitterly	,	and	said	:
"	然后	彩虹	哭泣	苦涩地	，	和	说	：

“然后彩虹痛哭流涕，说道：

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['evər] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː]

"	Do	you	mean	you	must	leave	me	for	ever	,	and	that	I	shall	never	see
"	做	你	意思是	你	必须	离开	我	为了	曾经	，	和	那	我	将	绝不	看

[juː; jʊ] [ə'gen] ? "

you	again	?	"
你	再次	？	"

“你的意思是你要永远离开我，我再也见不到你了吗？”

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [hoʊp] [left] , " [sed] [bluː] [aɪz] . [-]

"	There	is	one	hope	left	,	"	said	Blue	Eyes	.	[	19	]
"	那里	是	一	希望	左边	，	"	说	蓝色的	眼睛	.	[	-	]

“还有一线希望，”蓝眼睛说道。[19]

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] .

"	We	shall	meet	again	if	you	are	able	to	find	me	.
"	我们	将	见面	再次	如果	你	是	有能力的	到	寻找	我	.

“如果你能找到我，我们还会再见面的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

You	will	have	to	search	all	over	the	world	,
你	将要	有	到	搜索	全部	超过	这	世界	，

你必须在全球范围内寻找，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [maɪ] [lʊk] [ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]

and	you	will	not	find	me	until	you	recognise	my	look	and	my	voice	in	the
和	你	将要	不是	寻找	我	直到	你	认出	我的	看	和	我的	嗓音	在	这

[spiːtʃ] [ɔːr][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ;

speech	or	the	look	of	a	human	being	;
演讲	或者	这	看	的	一个	人类	存在	;

只有当你从人类的言谈举止或外貌中认出我的容貌和我的声音时，你才能找到我；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ,

and	if	you	fail	to	recognise	it	,	when	it	is	there	,
和	如果	你	失败	到	认出	它	,	什么时候	它	是	那里	,

如果你没能认出它，即使它就在那里，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [faɪnd][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] . "

you	will	never	find	me	at	all	.	"
你	将要	绝不	寻找	我	在	全部	.	"

你永远也找不到我。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɔːr][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]

"	And	when	I	recognise	you	either	in	the	speech	or	the	look	of	a	human
"	和	什么时候	我	认出	你	任何一个	在	这	演讲	或者	这	看	的	一个	人类

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

“当我从你的言谈举止或外貌中认出你时，

" [sed] ['reɪnboʊ] , " [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] [ðen] ? "

"	said	Rainbow	,	"	what	must	I	do	then	?	"
"	说	彩虹	,	"	什么	必须	我	做	然后	?	"

“彩虹说，那我该怎么办呢？”

" [ðen] , " [sed] [bluː] [aɪz] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [ðɪs] :

"	Then	,	"	said	Blue	Eyes	,	"	you	must	say	this	:
"	然后	,	"	说	蓝色的	眼睛	,	"	你	必须	说	这	:

“那么，”蓝眼睛说，“你必须这么说：”

- [bluː] [aɪz] , [bluː] [aɪz] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

'	Blue	Eyes	,	Blue	Eyes	,	come	back	to	me	,
-	蓝色的	眼睛	,	蓝色的	眼睛	,	来	后退	到	我	,

“蓝眼睛，蓝眼睛，回到我身边来吧。”

['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [siː] ;

Over	the	hills	and	over	the	sea	;
超过	这	丘陵	和	超过	这	海	;

翻过山丘，越过大海；

['brʌðər] [ʌv; əv] ['sʌmər] , ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [frend] ,

Brother	of	Summer	,	husband	and	friend	,
兄弟	的	夏天	,	丈夫	和	朋友	,

Summer的哥哥、丈夫和朋友

[kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃæl; ʃəl] [end] . - "

Come	and	stay	till	the	world	shall	end	.	'	"
来	和	停留	直到	这	世界	将	结尾	.	-	"

来吧，留下来直到世界末日。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] , " [æskt] ['reɪnboʊ] ,

"	But	what	will	happen	,	"	asked	Rainbow	,
"	但	什么	将要	发生	,	"	问	彩虹	,

“但是接下来会发生什么呢？”彩虹问道。

" [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [raɪm] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [si:mz] [tu:; tə]

"	if	I	make	a	mistake	and	say	the	rhyme	to	some	one	who	seems	to
"	如果	我	制作	一个	错误	和	说	这	韵	到	一些	一	WHO	似乎	到

[hæv; həv][jʊr; jər] [lʊk] [ænd; ənd][jʊr; jər] [spi:tʃ] ,

have	your	look	and	your	speech	,
有	你的	看	和	你的	演讲	,

“如果我犯了个错误，把这首童谣说给了一个长相和说话方式都像你的人，

[wen] ['ri:əli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðer; ðər] ? "

when	really	they	are	not	there	?	"
什么时候	真的	他们	是	不是	那里	?	"

其实他们根本不在那里?

" [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [sed] [blu:] [aɪz] , " [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [si:] [ˌem 'i:] [ə'gen] .

"	If	you	make	a	mistake	,	"	said	Blue	Eyes	,	"	you	will	never	see	me	again	.
"	如果	你	制作	一个	错误	,	"	说	蓝色的	眼睛	,	"	你	将要	绝不	看	我	再次	.

“如果你犯了错，”蓝眼睛说，“你将再也见不到我了。”

" ['reɪnboʊ] [ə'gen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wi:p] ['bɪtərli] .

"	Rainbow	again	began	to	weep	bitterly	.
"	彩虹	再次	开始	到	哭泣	苦涩地	.

“彩虹又开始痛哭起来。”

[ʃi:; ʃi] [ɪm'plɔ:d] [blu:] [aɪz] [tu:; tə] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][noʊ][lɔ:ŋgər] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

She	implored	Blue	Eyes	to	forgive	her	,	but	she	no	longer	begged	him	to
她	恳求	蓝色的	眼睛	到	原谅	她	,	但	她	不	更长	乞求	他	到

[steɪ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [-]

stay	,	for	she	[	20	]
停留	,	为了	她	[	-	]

她恳求蓝眼睛原谅她，但她不再恳求他留下，因为她[20]

[nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] ; [ænd; ənd] [blu:] [aɪz] [kɪst] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [blu:] [bɔɪ] ,

knew	it	was	useless	;	and	Blue	Eyes	kissed	her	and	Blue	Boy	,
知道	它	曾是	无用	;	和	蓝色的	眼睛	亲吻	她	和	蓝色的	男生	,

他知道这样做毫无用处；蓝眼睛吻了她和蓝男孩，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] ,

and	when	he	had	said	good	-	bye	,
和	什么时候	他	有	说	好的	-	再见	,

当他道别之后，

[hi:; hi] [lept] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['poʊni][ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] .

he	leapt	on	to	his	pony	and	galloped	off	into	the	wood	.
他	跳跃	在	到	他的	小马	和	疾驰	离开	进入	这	木头	.

他跳上小马，飞奔进树林。

[æz; əz][hi:; hi] ['gæləpt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [tʃeɪndʒd] ; [hɪz; ɪz] [glæs] - [kloʊðz] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

As	he	galloped	away	his	appearance	changed	;	his	glass	mender's	clothes	fell	away	from	him	;
作为	他	疾驰	离开	他的	外貌	已更改	;	他的	玻璃	-	衣服	跌倒	离开	从	他	;

他策马奔走，容貌也随之改变；他身上的玻璃修理工的衣服也脱落了；

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blu:] [kæp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [du:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,

instead	of	his	blue	cap	,	there	was	a	crown	of	dew	on	his	head	,
反而	的	他的	蓝色的	帽	,	那里	曾是	一个	王冠	的	露	在	他的	头	,

他头上戴的不是蓝色帽子，而是一顶露珠冠冕。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv] ['snəudrɔps] [ænd; ənd] ['kaʊslɪp] ;

and	he	was	clothed	with	the	petals	of	snowdrops	and	cowslips	;
和	他	曾是	穿着衣服	和	这	花瓣	的	雪花莲	和	报春花	;

他身穿雪花莲和报春花的花瓣；

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][skɑːrf] , [wɪtʃ] ['flʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ;

he	wore	a	rainbow	for	a	scarf	,	which	fluttered	in	the	wind	;
他	穿着	一个	彩虹	为了	一个	围巾	,	哪个	飘动	在	这	风	;

他围着一条彩虹围巾，在风中飘动；

[hɪz; ɪz]['poʊni] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [wɪŋz] ;

his	pony	changed	into	a	white	horse	with	silver	wings	;
他的	小马	已更改	进入	一个	白色的	马	和	银	翅膀	;

他的小马变成了一匹长着银色翅膀的白马；

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wɑːnd][ʌv; əv]['ɑːmənd] ['blɑːsəm] ,

in	his	hand	he	carried	a	large	wand	of	almond	blossom	,
在	他的	手	他	携带	一个	大的	魔杖	的	杏仁	开花	,

他手中拿着一根用杏花制成的大魔杖，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɑːrlɪŋ] [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] .

and	a	starling	perched	on	his	wrist	.
和	一个	椋鸟	栖息	在	他的	手腕	.

一只椋鸟栖息在他的手腕上。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['gæləpt] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

And	as	he	galloped	through	the	wood	,
和	作为	他	疾驰	通过	这	木头	,

他策马穿过树林时，

[ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːd] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] ['twɪŋklɪŋ] [ə'neməniz] .

the	hoofs	of	his	steed	left	behind	them	a	trail	of	twinkling	anemones	.
这	蹄子	的	他的	骏马	左边	在后面	他们	一个	踪迹	的	闪烁	海葵	.

他的骏马蹄下留下了一串闪闪发光的银莲花。

[ðʌs] [hiː; hi] ['gæləpt] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Thus	he	galloped	on	until	he	disappeared	into	the	heart	of	the	forest	,
因此	他	疾驰	在	直到	他	消失	进入	这	心	的	这	森林	,

于是他策马疾驰，直到消失在森林深处。

[ænd; ənd] ['reɪnboʊ] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [bluː] [bɔɪ] .

and	Rainbow	was	left	alone	with	Blue	Boy	.
和	彩虹	曾是	左边	独自的	和	蓝色的	男生	.

于是，彩虹独自一人和蓝男孩待在一起。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kraɪ][ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns]

After	she	had	had	a	long	cry	she	dried	her	eyes	and	began	at	once
后	她	有	有	一个	长的	哭	她	干燥	她	眼睛	和	开始	在	一次

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [bluː] [aɪz] .

to	look	for	Blue	Eyes	.
到	看	为了	蓝色的	眼睛	.

她痛哭了一阵后，擦干眼泪，立刻开始寻找蓝眼睛。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [bɔɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɜːrmɪts]

She	wandered	on	through	the	wood	with	Blue	Boy	until	they	came	to	a	hermit's
她	漫步	在	通过	这	木头	和	蓝色的	男生	直到	他们	来了	到	一个	隐士的

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

她带着蓝男孩在树林里漫步，直到他们来到一个隐士的洞穴。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] [lɪvd] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][ðə; ði]

The	hermit	lived	there	all	the	year	round	,	and	his	only	companions	were	the
这	隐士	居住地	那里	全部	这	年	圆形的	,	和	他的	仅有的	同伴	是	这

[bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [-]

birds	and	the	[	21	]
鸟类	和	这	[	-	]

隐士一年四季都住在那里，他唯一的伙伴是鸟类和[21]

[biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
beasts **of** **the** **forest** **,**
野兽 的 这 森林 ,

森林里的野兽，

[ænd; ənd] ['reɪnboʊ] [θɔːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pər'hæps] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɔːr]
and **Rainbow** **thought** **if** **she** **talked** **to** **him** **she** **would** **perhaps** **hear** **the** **voice** **or**
和 彩虹 想法 如果 她 谈话 到 他 她 会 也许 听到 这 嗓音 或者
[siː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [bluː] [aɪz] .
see **the** **look** **of** **Blue** **Eyes** **.**
看 这 看 的 蓝色的 眼睛 .

Rainbow心想，如果她和他说话，或许就能听到蓝眼睛的声音或看到他的表情。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wʌt] ['hjuːmən]
But **when** **she** **spoke** **to** **him** **she** **saw** **that** **he** **had** **forgotten** **what** **human**
但 什么时候 她 辐 到 他 她 锯 那 他 有 被遗忘的 什么 人类
['biːɪŋs] [wɜːr; wər] [laɪk] ,
beings **were** **like** **,**
生物 是 喜欢 ,

但当她和他交谈时，她发现他已经忘记了人是什么样的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['reɪnboʊ] [ænd; ənd] [bluː] [bɔɪ] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ]
and **he** **gave** **Rainbow** **and** **Blue** **Boy** **some** **bread** **and** **milk** **just** **as** **though**
和 他 给予 彩虹 和 蓝色的 男生 一些 面包 和 牛奶 只是 作为 尽管
[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɜːrdz] .
they **were** **birds** **.**
他们 是 鸟类 .

他给了彩虹和蓝男孩一些面包和牛奶，就像对待鸟儿一样。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][bɪg] [bʊk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər]
Then **he** **opened** **his** **big** **book** **and** **began** **reading** **in** **it** **,** **and** **no** **longer**
然后 他 打开 他的 大的 书 和 开始 阅读 在 它 , 和 不 更长
['noʊtɪst] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .
noticed **their** **presence** **.**
注意到 他们的 在场 .

然后他打开那本大书，开始阅读，不再注意到他们的存在。

[ðə; ði] [mʌnθs] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] ['reɪnboʊ] [sə:tʃt] ['evriwer] .
The **months** **went** **by** **,** **and** **Rainbow** **searched** **everywhere** **.**
这 几个月 去 经过 , 和 彩虹 搜索 到处 .

几个月过去了，彩虹找遍了所有地方。

[ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [met] ['meni] [kaɪnd]['feɪsɪz] ,
She **searched** **all** **through** **the** **summer** **,** **and** **although** **she** **met** **many** **kind** **faces** **,**
她 搜索 全部 通过 这 夏天 , 和 虽然 她 遇见 许多 种类 面孔 ,

整个夏天她都在寻找，虽然她遇到了许多好心人，

[ænd; ənd] [sɔː] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [vɔɪs] ,
and **saw** **many** **a** **happy** **smile** **,** **and** **heard** **many** **a** **young** **voice** **,**
和 锯 许多 一个 快乐的 微笑 , 和 听到 许多 一个 年轻的 嗓音 ,

我看到了许多灿烂的笑容，听到了许多稚嫩的声音。

['noʊwer] [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːt] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [bluː] [aɪz] .
nowhere **did** **she** **meet** **any** **one** **who** **in** **the** **least** **reminded** **her** **of** **Blue** **Eyes** **.**
无处 做过 她 见面 任何 一 WHO 在 这 至少 提醒 她 的 蓝色的 眼睛 .

她到处都找不到一个让她哪怕有一点点想起蓝眼睛的人。

[wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [keɪm] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd] [bluː] [bɔɪ] ,
When **the** **winter** **came** **,** **they** **went** **to** **a** **city** **,** **and** **Blue** **Boy** **,**
什么时候 这 冬天 来了 , 他们 去 到 一个 城市 , 和 蓝色的 男生 ,

冬天来临的时候，他们去了一座城市，蓝衣男孩

[huː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [glæs] ['mendər] ,

who	was	growing	up	into	a	big	boy	,	was	apprenticed	to	a	glass	mender	,
WHO	曾是	生长	向上	进入	一个	大的	男生	,	曾是	学徒	到	一个	玻璃	修补匠	,

[ænd; ənd] ['reɪnboʊ]

and	Rainbow
和	彩虹

他渐渐长成了一个大男孩，拜师学艺，拜一位玻璃修理工为师，还有彩虹

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [glæs] - [haʊs] .

and	he	lived	together	in	a	little	room	in	the	glass	mender's	house	.
和	他	居住地	一起	在	一个	小的	房间	在	这	玻璃	-	房子	.

他和玻璃修理工一起住在玻璃修理工家里的一个小房间里。

[ðə; ði] [glæs] ['mendər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['dɔːtər] [kɔːld] ['dʒoʊn] ,

The	glass	mender	had	a	pretty	daughter	called	Joan	,
这	玻璃	修补匠	有	一个	漂亮的	女儿	称为	琼	,

玻璃修理工有个漂亮的女儿，名叫琼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪm] ['blækbɜːrd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪkər] [keɪdʒ] .

and	she	had	a	tame	blackbird	which	she	kept	in	a	wicker	cage	.
和	她	有	一个	驯服	黑鸟	哪个	她	保留	在	一个	柳条	笼	.

她养了一只驯服的黑鸟，把它养在一个柳条笼子里。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðə; ði] [-]

All	through	the	winter	the	[	22	]
全部	通过	这	冬天	这	[	-	]

整个冬天[22]

['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] ['mʌfld] [ɪn] [snoʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['bɪtərli] [koʊld] ; [æt; ət] [læst]

city	had	been	muffled	in	snow	,	and	it	had	been	bitterly	cold	;	at	last
城市	有	到过	闷音	在	雪	,	和	它	有	到过	苦涩地	寒冷的	;	在	最后的

[ðə; ði] [snoʊ] [meltid] ;

the	snow	melted	;
这	雪	融化	;

城市被大雪覆盖，天气异常寒冷；最终，积雪融化了；

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɔɪstərəs] [wɪnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊld] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [sliːt]

and	March	came	with	his	boisterous	wind	and	his	cold	showers	of	sleet
和	行进	来了	和	他的	喧闹的	风	和	他的	寒冷的	淋浴	的	霰

[ænd; ənd][reɪn] .

and	rain	.
和	雨	.

三月带着狂风和冰冷的雨夹雪而来。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði][reɪn] [stɑːpt] ; [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd]['dʒoʊn] [kraɪd]

But	one	day	the	rain	stopped	;	the	sun	shone	in	the	blue	sky	,	and	Joan	cried
但	一	天	这	雨	停止	;	这	太阳	闪耀	在	这	蓝色的	天空	,	和	琼	哭

[aʊt] :

out	:
出去	:

但有一天，雨停了，阳光照耀着蓝天，琼喊道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [sprɪŋ] [deɪ] !

"	This	is	the	first	Spring	day	!
"	这	是	这	第一的	春天	天	!

这是春天的第一个日子！

" [ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɜːrd][keɪdʒ][ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][ðə; ði][wɔːl]

"	She	ran	out	of	doors	with	her	bird	cage	and	hung	it	up	on	the	wall
"	她	跑	出去	的	门	和	她	鸟	笼	和	悬挂	它	向上	在	这	墙

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,

outside	the	house	,
外部	这	房子	,

她抱着鸟笼跑出家门，把鸟笼挂在了房子外面的墙上。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] [jet] [noʊ] [griːn] [liːvz] ['eniwer] ,

and	although	there	were	as	yet	no	green	leaves	anywhere	,
和	虽然	那里	是	作为	然而	不	绿色的	树叶	任何地方	,

尽管当时周围还没有任何绿叶，

[ðə; ði]['blækbɜːrd] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

the	blackbird	knew	that	the	spring	had	come	,	and	he	began	to	sing	.
这	黑鸟	知道	那	这	春天	有	来	,	和	他	开始	到	唱歌	.

黑鸟知道春天来了，便开始歌唱。

[waɪl] ['dʒoʊn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['blækbɜːrd] , ['reɪnboʊ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

While	Joan	was	looking	at	the	blackbird	,	Rainbow	was	watching	her	from
尽管	琼	曾是	寻找	在	这	黑鸟	,	彩虹	曾是	观看	她	从

[hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ,

her	window	,
她	窗户	,

琼正看着那只黑鸟时，彩虹正从窗户里看着她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

and	was	thinking	to	herself	.
和	曾是	思维	到	她自己	.

她当时正在思考。

" ['ʃʊrli] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [bluː] [aɪz] [ɔːr] [siː] [hɪz; ɪz] [lʊk] !

"	Surely	now	I	shall	hear	the	voice	of	Blue	Eyes	or	see	his	look	!
"	一定	现在	我	将	听到	这	嗓音	的	蓝色的	眼睛	或者	看	他的	看	!

“现在我肯定能听到蓝眼睛的声音或者看到他的脸了！”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] :

"	She	was	on	the	point	of	calling	out	:
"	她	曾是	在	这	观点	的	呼叫	出去	:

她当时几乎就要喊出来了：

" [bluː] [aɪz] , [bluː] [aɪz] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Blue	Eyes	,	Blue	Eyes	,	come	back	to	me	,
"	蓝色的	眼睛	,	蓝色的	眼睛	,	来	后退	到	我	,

“蓝眼睛，蓝眼睛，回到我身边来吧。”

" [wen] ['dʒoʊn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][met][hɜːr; hər][geɪz] ; [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd]

"	when	Joan	looked	up	at	her	and	met	her	gaze	;	and	laughed	,	and
"	什么时候	琼	看起来	向上	在	她	和	遇见	她	目光	;	和	笑了	,	和

[blʌʃt] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

blushed	,	and	ran	away	.
脸红了	,	和	跑	离开	.

“当琼抬头看向她，与她目光相遇时，她笑了，脸红了，然后跑开了。”

['reɪnboʊ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [ðə; ði] [vɔɪs] [nɔːr][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [bluː] [aɪz] ;

Rainbow	knew	that	it	was	neither	the	voice	nor	the	look	of	Blue	Eyes	;
彩虹	知道	那	它	曾是	两者都不	这	嗓音	也不	这	看	的	蓝色的	眼睛	;

彩虹知道那既不是蓝眼睛的声音，也不是她的眼神；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [frʌm; frəm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	she	cried	from	disappointment	.
和	她	哭	从	失望	.

她失望地哭了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][sprɪŋ][wʌz; wəz]['oʊvər], [bluː][bɔɪ][-]

By	the	time	the	spring	was	over	,	Blue	Boy	[	23	]
经过	这	时间	这	春天	曾是	超过	,	蓝色的	男生	[	-	]

春天结束时，蓝男孩[23]

[hæd; həd]['lɜːrnɪd][hɪz; ɪz][treɪd],

had	learned	his	trade	,
有	学习	他的	贸易	,

他已经学会了自己的手艺，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn][ə'kaʊnt][ænd; ənd][tuː; tə][sə'pɔːrt][hɪz; ɪz]

and	he	was	able	to	work	on	his	own	account	and	to	support	his
和	他	曾是	有能力的	到	工作	在	他的	自己的	帐户	和	到	支持	他的

['mʌðər],

mother	,
母亲	,

他能够独立工作，并养活他的母亲。

[soʊ][ðeɪ][left][ðə; ði]['sɪti][tə'geðər][wen][ðə; ði]['sʌmər][keɪm],

so	they	left	the	city	together	when	the	summer	came	,
所以	他们	左边	这	城市	一起	什么时候	这	夏天	来了	,

于是，夏天来临的时候，他们一起离开了这座城市。

[ænd; ənd][ðeɪ][went][frʌm; frəm]['vɪlɪdʒ][tuː; tə]['vɪlɪdʒ][ænd; ənd][frʌm; frəm]['sɪti][tuː; tə]['sɪti], ['mendɪŋ]

and	they	went	from	village	to	village	and	from	city	to	city	,	mending
和	他们	去	从	村庄	到	村庄	和	从	城市	到	城市	,	修补

['broʊkən]['wɪndoʊ][peɪnz].

broken	window	panes	.
破碎的	窗户	窗格	.

他们挨家挨户地走，从一个村庄到另一个村庄，从一个城市到另一个城市，修补破损的窗户玻璃。

[ðə; ði]['jɪrz][went][baɪ].

The	years	went	by	.
这	年	去	经过	.

岁月流逝。

[bluː][bɔɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][mæn],

Blue	Boy	was	almost	a	man	,
蓝色的	男生	曾是	几乎	一个	男人	,

蓝衣男孩几乎已经是个大人了，

[ænd; ənd][stɪl]['reɪnboʊ][hæd; həd][nɑːt][kʌm][ə'krɔːs]['eni][wʌn][huː][hæd; həd][ri'maindid][hɜːr; hər][ʌv; əv]

and	still	Rainbow	had	not	come	across	any	one	who	had	reminded	her	of
和	仍然	彩虹	有	不是	来	穿过	任何	一	WHO	有	提醒	她	的

[bluː][aɪz].

Blue	Eyes	.
蓝色的	眼睛	.

然而，彩虹至今还没有遇到任何让她想起蓝眼睛的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sæd], [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][nuː][ðæt][ɪn][ə; eɪ]['jɪrz][taɪm][bluː][bɔɪ][wʊd][biː; bi][ə; eɪ]

She	was	sad	,	because	she	knew	that	in	a	year's	time	Blue	Boy	would	be	a
她	曾是	伤心	,	因为	她	知道	那	在	一个	年	时间	蓝色的	男生	会	是	一个

[mæn],

man	,
男人	,

她很伤心，因为她知道一年后蓝男孩就会长大成人了。

[ænd; ənd][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʊd][biː; bi][taɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['mæri],

and	that	it	would	be	time	for	him	to	marry	,
和	那	它	会	是	时间	为了	他	到	结婚	,

而且他该结婚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [left] [ɔːl] [əˈloʊn] .

and	that	she	would	then	be	left	all	alone	.
和	那	她	会	然后	是	左边	全部	独自的	.

然后她就会孤身一人。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [jɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [bluː] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [təˈgeðər] .

She	knew	that	this	was	the	last	year	that	she	and	Blue	Boy	would	be	together	.
她	知道	那	这	曾是	这	最后的	年	那	她	和	蓝色的	男生	会	是	一起	.

她知道这将是她和蓝男孩在一起的最后一年。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈgræsi] [wʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈjeloʊ] [wɪð; wɪθ]

One	day	they	were	walking	through	a	grassy	wood	which	was	yellow	with
一	天	他们	是	步行	通过	一个	草丛	木头	哪个	曾是	黄色的	和

[ˈkaʊslɪp] .

cowslips	.
报春花	.

有一天，他们走过一片长满黄色报春花的草地。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈeɪprəl] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər]

It	was	a	lovely	April	morning	,	and	in	the	wood	a	lot	of	children	were
它	曾是	一个	迷人的	四月	早晨	,	和	在	这	木头	一个	很多	的	孩子们	是

[ˈpleɪɪŋ] ,

playing	,
玩耍	,

那是一个美好的四月早晨，树林里有很多孩子在玩耍。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [riθs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkaʊslɪp] .

and	making	chains	and	wreaths	with	the	cowslips	.
和	制作	链条	和	花圈	和	这	报春花	.

并用报春花制作花环和花圈。

" [naʊ] , [æt; ət][læst] , " [θɔːt] [ˈreɪnboʊ] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [bluː] [aɪz] .

"	Now	,	at	last	,	"	thought	Rainbow	,	"	I	shall	hear	the	voice	of	Blue	Eyes	.
"	现在	,	在	最后的	,	"	想法	彩虹	,	"	我	将	听到	这	嗓音	的	蓝色的	眼睛	.

“现在，终于，”彩虹心想，“我将听到蓝眼睛的声音了。”

" [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrdz]

"	She	ran	up	to	the	children	,	but	when	the	children	saw	her	running	towards
"	她	跑	向上	到	这	孩子们	,	但	什么时候	这	孩子们	锯	她	跑步	向

[ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [-]

them	,	they	were	[	24	]
他们	,	他们	是	[	-	]

“她跑向孩子们，但当孩子们看到她朝他们跑来时，他们[24]

[ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

frightened	,	and	they	ran	away	into	the	wood	,
害怕	,	和	他们	跑	离开	进入	这	木头	,

他们吓坏了，逃进了树林里。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] .

and	although	she	called	and	called	they	would	not	come	back	.
和	虽然	她	称为	和	称为	他们	会	不是	来	后退	.

尽管她打了无数个电话，他们还是没有回来。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ,

A	little	further	on	they	came	to	a	lovely	village	on	a	hill	,
一个	小的	更远	在	他们	来了	到	一个	迷人的	村庄	在	一个	爬坡道	,

再往前走一点，他们就来到了一个坐落在山坡上的美丽村庄。

[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

overlooking	a	river	which	was	a	small	arm	of	the	sea	.
俯瞰	一个	河	哪个	曾是	一个	小的	手臂	的	这	海	.

俯瞰着一条河流，这条河是大海的一条小支流。

[ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:tʃədz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] ['blɑ:səm] ,

The	hill	was	covered	with	orchards	which	were	in	full	blossom	,
这	爬坡道	曾是	涵盖	和	果园	哪个	是	在	满的	开花	,

山坡上遍布果园，果园里繁花似锦。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [strɔ:] - [θætʃt] ['kɔtidʒz] [ðə; ði] [ni:t] ['flaʊər] - [bedz]

and	in	front	of	the	little	white	straw	-	thatched	cottages	the	neat	flower	-	beds
和	在	正面	的	这	小的	白色的	稻草	-	茅草屋顶	小屋	这	整洁的	花	-	床

[wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [swi:t] - [smelɪŋ] ['vaiəlits] .

were	full	of	sweet	-	smelling	violets	.
是	满的	的	甜的	-	闻起来	紫罗兰	.

在这些白色的茅草小屋前，整齐的花坛里开满了散发着甜香的紫罗兰。

['reɪnboʊ] [ænd; ənd] [blu:] [bɔɪ] [steɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv][wɜ:rk] .

Rainbow	and	Blue	Boy	stayed	in	this	village	,	and	found	plenty	of	work	.
彩虹	和	蓝色的	男生	入住	在	这	村庄	,	和	成立	很多	的	工作	.

彩虹和蓝男孩留在了这个村庄，并找到了很多工作。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] ['reɪnboʊ] [wʌz; wəz] ['strəuliŋ] [ɪn][ə; eɪ] [leɪn] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;

One	evening	Rainbow	was	strolling	in	a	lane	on	the	top	of	the	hill	;
一	晚上	彩虹	曾是	漫步	在	一个	车道	在	这	顶部	的	这	爬坡道	;

一天傍晚，彩虹在山顶的小路上散步；

[ðə; ði] [sti:p] [leɪn] [hæd; həd][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['græsi] [bæŋks] ,

the	steep	lane	had	on	each	side	of	it	two	grassy	banks	,
这	陡	车道	有	在	每个	边	的	它	二	草丛	银行	,

这条陡峭的小路两侧各有一条草坡。

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] [ænd; ənd] [nʌt] - [tri:z] [gru:] [soʊ] ['θɪkli] [ðæt]

on	the	top	of	which	bushes	and	brambles	and	nut	-	trees	grew	so	thickly	that
在	这	顶部	的	哪个	灌木丛	和	荆棘	和	坚果	-	树木	生长	所以	浓密	那

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðer; ðər] [baʊz] ['ɔ:lmoʊst][met] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪn] ,

the	ends	of	their	boughs	almost	met	across	the	lane	,
这	结束	的	他们的	树枝	几乎	遇见	穿过	这	车道	,

树顶上长满了灌木、荆棘和坚果树，枝繁叶茂，几乎在小路两旁交汇在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['prɪmrəʊz] .

and	the	banks	were	covered	with	primroses	.
和	这	银行	是	涵盖	和	报春花	.

河岸上开满了报春花。

['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [leɪn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sʌnset] , ['reɪnboʊ] [met][ə; eɪ] [ju:θ]

Walking	along	this	lane	,	with	their	faces	towards	the	sunset	,	Rainbow	met	a	youth
步行	沿着	这	车道	,	和	他们的	面孔	向	这	日落	,	彩虹	遇见	一个	青年

[ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ;

and	a	maiden	;
和	一个	少女	;

沿着这条小路走着，面向落日，彩虹遇到了一个青年和一个少女；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['broʊkən][wɜ:rdz] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [saɪz] [ænd; ənd]

they	were	whispering	to	each	other	little	broken	words	,	with	many	sighs	and
他们	是	耳语	到	每个	其他	小的	破碎的	字	,	和	许多	叹息	和

[smaɪlz] ,

smiles	,
微笑	,

他们低声说着断断续续的话语，伴随着许多叹息和微笑。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv] [tu:] [bɜ:rdz] . [-]

and	their	talk	was	like	the	talk	of	two	birds	.	[	25	]
和	他们的	讲话	曾是	喜欢	这	讲话	的	二	鸟类	.	[	-	]

他们的谈话就像两只鸟的谈话。[25]

[ˈreɪnˌboʊz] [hɑːrt] [lept] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ]

Rainbow's	**heart**	**leapt**	**as**	**she**	**heard**	**them**	**,**	**and**	**she**	**was**	**just**	**going**	**to**	**cry**
彩虹的	心	跳跃	作为	她	听到	他们	,	和	她	曾是	只是	去	到	哭

[aʊt] :

out	**:**
出去	:

听到他们的声音，彩虹的心猛地一跳，她几乎要喊出声来：

" [bluː] [aɪz] , [bluː] [aɪz] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

"	**Blue**	**Eyes**	**,**	**Blue**	**Eyes**	**,**	**come**	**back**	**to**	**me**	**,**
"	蓝色的	眼睛	,	蓝色的	眼睛	,	来	后退	到	我	,

“蓝眼睛，蓝眼睛，回到我身边来吧。”

" [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [stɑːpt] [ˈtɔːkɪŋ] ,

"	**when**	**they**	**caught**	**sight**	**of**	**her**	**and**	**stopped**	**talking**	**,**
"	什么时候	他们	捕捉	视线	的	她	和	停止	说	,

“当他们看到她时，就停止了交谈。”

[ænd; ənd] [ˈreɪnboʊ] [nuː] [ðæt] [bluː] [aɪz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

and	**Rainbow**	**knew**	**that**	**Blue**	**Eyes**	**was**	**not**	**there**	**.**
和	彩虹	知道	那	蓝色的	眼睛	曾是	不是	那里	.

彩虹知道蓝眼睛不在那里。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [gruː] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪlək]

Then	**came**	**the**	**month**	**of**	**May**	**,**	**and**	**the**	**woods**	**grew**	**green**	**and**	**the**	**lilac**
然后	来了	这	月	的	可能	,	和	这	树林	生长	绿色的	和	这	紫丁香

[ˈblɔsəmd] ,

blossomed	**,**
盛开	,

五月来临，树林变得翠绿，紫丁香盛开。

[ænd; ənd] [ˈreɪnboʊ] [gruː] [ˈsædɚ] [ænd; ənd] [ˈsædɚ] .

and	**Rainbow**	**grew**	**sadder**	**and**	**sadder**	**.**
和	彩虹	生长	更悲伤	和	更悲伤	.

彩虹变得越来越伤心。

[wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]

One	**night**	**she**	**could**	**not**	**sleep**	**,**	**and**	**she**	**got**	**up**	**and**	**walked**	**through**	**the**
一	夜晚	她	可以	不是	睡觉	,	和	她	得到	向上	和	步行	通过	这

['muːnlɪt] ['vɪlɪdʒ] ,

moonlit	**village**	**,**
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	村庄	,

一天晚上她睡不着，便起身在月光下的村庄里漫步。

[raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] [wer] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [kept] [ðer; ðər]['boʊts]

right	**down**	**to**	**the**	**quay**	**by**	**the**	**river**	**-**	**side**	**where**	**the**	**fishermen**	**kept**	**their**	**boats**
正确的	向下	到	这	码头	经过	这	河	-	边	在哪里	这	渔民	保留	他们的	船

[ænd; ənd][ðer; ðər] [nets] .

and	**their**	**nets**	**.**
和	他们的	网	.

一直到河边的码头，渔民们在那里停泊他们的船只和渔网。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wɜːr; wər] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Many	**of**	**the**	**fishermen**	**were**	**out**	**fishing**	**on**	**the**	**sea**	**,**	**and**	**one**	**of**	**them**	**,**
许多	的	这	渔民	是	出去	钓鱼	在	这	海	,	和	一	的	他们	,

[ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] ,

a	**young**	**lad**	**,**
一个	年轻的	小伙子	,

许多渔民都出海捕鱼，其中一位是年轻的小伙子，

[wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [seɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ,

was	setting	the	brown	sail	of	his	boat	on	the	river	,	and	as	he	did	so	,
曾是	环境	这	棕色的	帆	的	他的	船	在	这	河	,	和	作为	他	做过	所以	,

他正准备在河上展开船上的棕色船帆，就在这时，

[hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] :

he	sang	a	song	which	was	like	this	:
他	唱	一个	歌曲	哪个	曾是	喜欢	这	:

他唱了一首歌，歌词大概是这样的：

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [aɪ] [lʌv] [wel] ,

"	I	have	a	cottage	I	love	well	,
"	我	有	一个	小屋	我	爱	出色地	,

我有一间我很喜欢的小屋，

[ɪn] [ðə; ði] [swiːt] [west] [kʌn'tɹi] :

In	the	sweet	west	countree	:
在	这	甜的	西方	乡村	:

在美丽的西部乡村：

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dwel] ,

And	there	my	love	and	I	shall	dwell	,
和	那里	我的	爱	和	我	将	住	,

我和我的爱人将在那里居住，

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [siː] .

When	I	come	back	from	sea	.
什么时候	我	来	后退	从	海	.

当我从海上回来的时候。

[wiːl] [stoʊ] [ðə; ði] [seɪl] [ænd; ənd] [stoʊ] [ðə; ði] [ɔːr] ,

We'll	stow	the	sail	and	stow	the	oar	,
出色地	存放	这	帆	和	存放	这	桨	,

我们会收起帆，收起桨。

[ænd; ənd] [oʊ] , [haʊ] [glæd] [ʃiːl] [biː; bi]

And	oh	,	how	glad	she'll	be
和	哦	,	如何	高兴的	壳	是

她一定会非常高兴的。

[tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [nets] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

To	mend	the	nets	upon	the	shore	,
到	修补	这	网	之上	这	支撑	,

在岸边修补渔网，

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [siː] .

When	I	come	back	from	sea	.
什么时候	我	来	后退	从	海	.

当我从海上回来的时候。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] , [-]

I	have	a	cottage	on	the	hill	,	[	26	]
我	有	一个	小屋	在	这	爬坡道	,	[	-	]

我在山上有一栋小屋，[26]

[dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,

Just	right	for	her	and	me	,
只是	正确的	为了	她	和	我	,

非常适合她和我。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] - [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [stɪl] , -

And	she	will	say	'	I	love	you	still	,	'
和	她	将要	说	-	我	爱	你	仍然	,	-

她会说"我依然爱你"，

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [siː] .
When I come back from sea .
什么时候 我 来 后退 从 海 .

当我从海上回来的时候。

" [ðə; ði] ['fɪʃɚmənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ][glæd][ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] [ðɪs] [sɔːŋ] ,
" The fisherman's voice was so glad and joyous as he sang this song ,
" 这 渔民的 嗓音 曾是 所以 高兴的 和 欢乐 作为 他 唱 这 歌曲 ,

“渔夫唱这首歌时，声音里充满了喜悦和快乐，

[ðæt] ['reɪnboʊ] [θɔːt] [bluː] [aɪz] [mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
that Rainbow thought Blue Eyes must be there , and she ran to the shore .
那 彩虹 想法 蓝色的 眼睛 必须 是 那里 , 和 她 跑 到 这 支撑 .

彩虹认为蓝眼睛一定在那里，于是她跑向了岸边。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fel] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [soʊ] [ðæt] ['reɪnboʊ] [kʊd; kəd]
At that moment the moonlight fell full upon the fisherman , so that Rainbow could
在 那 片刻 这 月光 跌倒 满的 之上 这 渔夫 , 所以 那 彩虹 可以
[siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
see his face ,
看 他的 脸 ,

这时，月光正好洒在渔夫身上，彩虹能看清他的脸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɜːr'self] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
and she stopped herself calling out just in time ,
和 她 停止 她自己 呼叫 出去 只是 在 时间 ,

她及时止住了喊叫的冲动。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [bluː] [aɪz] .
for she saw he was not at all like Blue Eyes .
为了 她 锯 他 曾是 不是 在 全部 喜欢 蓝色的 眼睛 .

因为她发现他跟蓝眼睛一点都不像。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [seɪm] [mʌnθ] [bluː] [bɔɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deri] [meɪd] [kɔːld] ['tʃeri] - [raɪp] ,
During that same month Blue Boy fell in love with a Dairy Maid called Cherry - Ripe ,
期间 那 相同的 月 蓝色的 男生 跌倒 在 爱 和 一个 奶制品 女佣 称为 樱桃 - 成熟 ,

就在同一个月里，蓝男孩爱上了一位名叫樱桃熟透的挤奶女工。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mærid] [æt; ət] ['mɪklməs] .
and it was arranged that they should be married at Michaelmas .
和 它 曾是 安排 那 他们 应该 是 已婚 在 米迦勒节 .

他们约定在米迦勒节结婚。

[bʌt; bət][æz; əz] ['mɪklməs] [druː] [nɪr] , ['reɪnboʊ] [gruː] ['sædɚ] [ænd; ənd] ['sædɚ] ,
But as Michaelmas drew near , Rainbow grew sadder and sadder ,
但 作为 米迦勒节 画 靠近 , 彩虹 生长 更悲伤 和 更悲伤 ,

但随着米迦勒节临近，彩虹变得越来越悲伤。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [wɪ'ðaʊt] [bluː] [bɔɪ] .
because she could not bear to think what she would do without Blue Boy .
因为 她 可以 不是 熊 到 思考 什么 她 会 做 没有 蓝色的 男生 .

因为她无法忍受想象没有蓝男孩她该怎么办。

[sep'tembər] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz] ['kærid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn]
September came , and the corn was carried , and the leaves began to turn
九月 来了 , 和 这 玉米 曾是 携带 , 和 这 树叶 开始 到 转动
[goʊld] .
gold .
金子 .

九月来临，玉米被收割，树叶开始变黄。

[ɑːn] ['mɪklməs] [iːv] , ['reɪnboʊ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm]

On	Michaelmas	Eve	,	Rainbow	was	sitting	in	her	garden	watching	the	autumn
在	米迦勒节	前夕	,	彩虹	曾是	坐着	在	她	花园	观看	这	秋天

['sʌnset] .

sunset	.
日落	.

在圣米迦勒节前夜，彩虹坐在花园里欣赏秋日落日。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,

Not	far	from	her	garden	,	which	was	on	the	side	of	a	steep	hill	,
不是	远的	从	她	花园	,	哪个	曾是	在	这	边	的	一个	陡	爬坡道	,

离她位于陡峭山坡上的花园不远，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɑːri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [siːt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]

there	was	a	quarry	in	which	there	was	an	old	seat	,	and	this	was
那里	曾是	一个	采石场	在	哪个	那里	曾是	一个	老的	座位	,	和	这	曾是

[ə; eɪ] [-]

a	[	27	]
一个	[	-	]

有一个采石场，里面有一个旧座位，这是一个[27]

['feɪvərɪt] [spɑːt][fɔːr; fər]['lʌvəz] , [fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] ,

favourite	spot	for	lovers	,	for	from	this	place	you	could	see	the	little	river	,
最喜欢的	点	为了	恋人	,	为了	从	这	地方	你	可以	看	这	小的	河	,

这里是情侣们最喜欢的地方，因为从这里可以看到小河。

[ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [bɪ'jɑːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

all	the	village	and	the	sea	beyond	,	and	the	view	was	beautiful	.
全部	这	村庄	和	这	海	超过	,	和	这	看法	曾是	美丽的	.

整个村庄和远处的大海尽收眼底，景色十分美丽。

['reɪnboʊ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɑːri] ,

Rainbow	thought	she	would	walk	to	the	quarry	,
彩虹	想法	她	会	走	到	这	采石场	,

彩虹以为她会步行去采石场，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] .

so	as	to	get	a	better	view	of	the	sunset	.
所以	作为	到	得到	一个	更好的	看法	的	这	日落	.

以便更好地欣赏日落。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən][oʊld] ['kʌp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] .

When	she	got	there	,	she	saw	an	old	couple	sitting	on	the	seat	.
什么时候	她	得到	那里	,	她	锯	一个	老的	夫妻	坐着	在	这	座位	.

她到那儿时，看到一对老夫妇坐在座位上。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [brɑːnzd] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [baɪ][ðə; ði]

The	man	was	a	fisherman	;	his	face	was	bronzed	and	wrinkled	by	the
这	男人	曾是	一个	渔夫	;	他的	脸	曾是	古铜色	和	皱	经过	这

[wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] ,

wind	and	the	waves	,
风	和	这	波浪	,

那人是个渔夫；他的脸被风吹日晒得黝黑发亮，布满了皱纹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənz] [her] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] .

and	the	woman's	hair	was	grey	and	silvery	.
和	这	女性的	头发	曾是	灰色的	和	银色	.

女人的头发灰白相间。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] ['reɪnboʊ] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] :

They	did	not	notice	Rainbow	coming	,	and	the	old	woman	said	to	the	man	:
他们	做过	不是	注意	彩虹	未来	,	和	这	老的	女士	说	到	这	男人	:

他们没有注意到彩虹的到来，老妇人对那男人说：

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

"	Do	you	remember	how	we	used	to	meet	here	in	the	days	when	you	were
"	做	你	记住	如何	我们	用过的	到	见面	这里	在	这	天	什么时候	你	是

['kɔrtɪŋ] [ˌem 'iː] ?

courting	me	?
求爱	我	?

你还记得你追求我的时候，我们经常在这里见面吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz]

"	And	the	old	man	said	:	"	It	was	in	the	spring	,	and	the	apple	-	trees
"	和	这	老的	男人	说	:	"	它	曾是	在	这	春天	,	和	这	苹果	-	树木

[wɜːr; wər] [aʊt] .

were	out	.
是	出去	.

“老人说：‘那是在春天，苹果树都长出来了。’

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] : " [ɑː] !

"	And	the	old	woman	said	:	"	Ah	!
"	和	这	老的	女士	说	:	"	啊	!

老妇人说：“啊!

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmli] [læs] [ðen] .

I	was	a	comely	lass	then	.
我	曾是	一个	漂亮	小姐	然后	.

我那时是个漂亮的姑娘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [laɪk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

There	was	no	one	like	me	in	the	village	.
那里	曾是	不	一	喜欢	我	在	这	村庄	.

村里没有像我这样的人。

[foʊks] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪt] [her] [ænd; ənd][maɪ] ['rɪŋklz] .

Folks	wouldn't	believe	it	now	,	what	with	my	white	hair	and	my	wrinkles	.
各位	不会	相信	它	现在	,	什么	和	我的	白色的	头发	和	我的	皱纹	.

现在人们肯定不会相信，看看我这满头白发和皱纹吧。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] : " [aɪ] [siː] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][juː; jʊ] , ['læsi] .

"	And	the	old	man	said	:	"	I	see	no	difference	in	you	,	lassie	.
"	和	这	老的	男人	说	:	"	我	看	不	不同之处	在	你	,	恋人	.

老人说：“我看不出你有什么不同，姑娘。”

[juːv] [ðə; ði] [seɪm] ['lʌvli] [bluː] [-]

You've	the	same	lovely	blue	[	28	]
你已经	这	相同的	迷人的	蓝色的	[	-	]

你也有同样的漂亮蓝色[28]

[aɪz] [æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [her] [hæz; həz] [tɜːrnd] ['sɪlvər] ,

eyes	as	you	always	had	,	and	if	your	hair	has	turned	silver	,
眼睛	作为	你	总是	有	,	和	如果	你的	头发	有	转向	银	,

你的眼睛还是原来的眼睛，如果你的头发已经变银了，

[ɪts] [nʌn] [ðə; ði] [les] [fer] [fɔːr; fər] [ðæt] .

it's	none	the	less	fair	for	that	.
它是	没有任何	这	较少的	公平的	为了	那	.

尽管如此，这样做也是公平的。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] : " [ænd; ənd][aɪ] [siː] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][juː; jʊ] , ['swiːthɑːrt] ;

"	And	the	old	woman	said	:	"	And	I	see	no	difference	in	you	,	Sweetheart	;
"	和	这	老的	女士	说	:	"	和	我	看	不	不同之处	在	你	,	亲爱的	;

老妇人说：“我看不出你有什么不同，亲爱的;

[jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [breɪv] [æz; əz]['evər] .

you're	just	as	strong	and	as	brave	as	ever	.
你是	只是	作为	强的	和	作为	勇敢的	作为	曾经	.

你和以前一样坚强勇敢。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [sed] : " [waɪ] , [ɪts] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nɔːt]

"	And	the	old	man	said	:	"	Why	,	it's	forty	years	ago	,	but	it	makes	nought
"	和	这	老的	男人	说	:	"	为什么	,	它是	四十	年	前	,	但	它	制作	零

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

老人说："哎呀，虽然已经是四十年前的事了，但这对我们来说毫无意义。"

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː] ,

for	as	long	as	I've	got	you	,	and	you've	got	me	,
为了	作为	长的	作为	我已经	得到	你	,	和	你已经	得到	我	,

只要有你，我们彼此相伴，

[wiː; wi] [ʃænt] [siː] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

we	shan't	see	any	change	in	each	other	,
我们	不会	看	任何	改变	在	每个	其他	,

我们彼此之间不会有任何改变，

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['spriŋtaid] [ænd; ənd] ['kɔrtɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd]

for	with	us	it	has	always	been	springtide	and	courting	time	,	and
为了	和	我们	它	有	总是	到过	春潮	和	求爱	时间	,	和

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] .

it	always	will	be	.
它	总是	将要	是	.

对我们来说，春天总是来临，是谈情说爱的季节，而且永远都会是。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [tʊk]

"	And	the	old	man	looked	at	the	old	woman	,	and	smiled	and	took
"	和	这	老的	男人	看起来	在	这	老的	女士	,	和	微笑	和	采取

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

"老人看着老妇人，微笑着握住了她的手，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

and	her	eyes	filled	with	tears	.
和	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

她眼中充满了泪水。

[ænd; ənd] [wen] ['reɪnboʊ] [sɔː] [ðɪs] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] ['hæpənd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [aʊt]

And	when	Rainbow	saw	this	,	before	she	knew	what	happened	,	she	had	called	out
和	什么时候	彩虹	锯	这	,	前	她	知道	什么	发生	,	她	有	称为	出去

:
:
:

彩虹看到这一幕，还没反应过来，就喊了出来：

" [bluː] [aɪz] , [bluː] [aɪz] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Blue	Eyes	,	Blue	Eyes	,	come	back	to	me	,
"	蓝色的	眼睛	,	蓝色的	眼睛	,	来	后退	到	我	,

"蓝眼睛，蓝眼睛，回到我身边来吧。"

['oʊvər][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ðɪ] [siː] .

Over	the	hills	and	over	the	sea	.
超过	这	丘陵	和	超过	这	海	.

翻过山丘，越过大海。

['brʌðər] [ʌv; əv] ['sʌmər] , ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [frend] ,
Brother **of** **Summer** **,** **husband** **and** **friend** **,**
兄弟 的 夏天 , 丈夫 和 朋友 ,

Summer的哥哥、丈夫和朋友

[kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃæl; ʃəl] [end] .
Come **and** **stay** **till** **the** **world** **shall** **end** **.**
来 和 停留 直到 这 世界 将 结尾 .

来吧，留下来直到世界末日。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] ,
" **As** **soon** **as** **she** **had** **said** **this** **,**
" 作为 很快 作为 她 有 说 这 ,

“她话音刚落，

[bluː] [aɪz] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi] [roʊd] [əˈweɪ] ,
Blue **Eyes** **stood** **before** **her** **just** **as** **he** **had** **been** **when** **he** **rode** **away** **,**
蓝色的 眼睛 站立 前 她 只是 作为 他 有 到过 什么时候 他 骑 离开 ,

蓝眼睛站在她面前，就像他骑马离开时一样。

[kloʊðd] [ɪn] ['snəudrɔps] [ænd; ənd] ['kaʊslɪp] , ['werɪŋ] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [skɑːrf] ,
clothed **in** **snowdrops** **and** **cowslips** **,** **wearing** **the** **rainbow** **for** **a** **scarf** **,**
穿着衣服 在 雪花莲 和 报春花 , 穿着 这 彩虹 为了 一个 围巾 ,

身披雪花莲和报春花，围着彩虹围巾，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [brəntʃ] [ʌv; əv] ['blɑːsəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] . [-]
and **carrying** **a** **branch** **of** **blossom** **in** **his** **hand** **.** **[** **29** **]**
和 携带 一个 分支 的 开花 在 他的 手 . [-]

他手里拿着一枝花。[29]

['reɪnboʊ] [wʌz; wəz] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [bluː] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] .
Rainbow **was** **so** **glad** **to** **see** **Blue** **Eyes** **that** **she** **almost** **fainted** **.**
彩虹 曾是 所以 高兴的 到 看 蓝色的 眼睛 那 她 几乎 昏厥 .

彩虹见到蓝眼睛高兴极了，差点晕倒。

[ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [wept] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .
She **led** **him** **to** **her** **cottage** **,** **and** **there** **she** **wept** **a** **long** **time** **for** **joy** **.**
她 引领 他 到 她 小屋 , 和 那里 她 哭泣 一个 长的 时间 为了 喜悦 .

她领着他来到她的小屋，在那里她喜极而泣，久久难过。

[ðen] [bluː] [aɪz] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [liːv] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,
Then **Blue** **Eyes** **told** **her** **that** **he** **would** **never** **leave** **her** **again** **,**
然后 蓝色的 眼睛 讲述 她 那 他 会 绝不 离开 她 再次 ,

然后蓝眼睛告诉她，他再也不会离开她了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
but **that** **he** **could** **not** **live** **on** **the** **earth** **a** **second** **time** **in** **the** **guise** **of** **a**
但 那 他 可以 不是 居住 在 这 地球 一个 第二 时间 在 这 伪装 的 一个
[glæs] ['mendər] .
glass **mender** **.**
玻璃 修补匠 .

但他不可能再次以玻璃修理工的身份生活在地球上。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['skætərɪŋ] ['sʌnʃaɪn] , ['læftər] ,
During **the** **spring** **they** **would** **ride** **through** **the** **world** **,** **scattering** **sunshine** **,** **laughter** **,**
期间 这 春天 他们 会 骑 通过 这 世界 , 散射 阳光 , 笑声 ,
[ænd; ənd] [hoʊp] ;
and **hope** **;**
和 希望 ;

春天，他们会骑马游历世界各地，散播阳光、欢笑和希望；

['mɔːtəlz] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

mortals	would	see	them	,	but	they	would	not	know	who	they	were	.
凡人	会	看	他们	,	但	他们	会	不是	知道	WHO	他们	是	.

凡人会看到他们，但却不知道他们是谁。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['mɔːtəlz] ,

During	the	summer	and	the	autumn	they	would	be	invisible	to	mortals	,
期间	这	夏天	和	这	秋天	他们	会	是	无形的	到	凡人	,

夏季和秋季，它们对凡人来说是隐形的。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðeɪ] [wʊd] ['slʌmbər] [ɪn][ðə; ði] ['daɪmənd] ['pæləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	during	the	winter	they	would	slumber	in	the	Diamond	Palace	of	his	mother	,
和	期间	这	冬天	他们	会	睡眠	在	这	钻石	宫殿	的	他的	母亲	,

[ðə; ði] [snoʊ] [kwiːn] .

the	Snow	Queen	.
这	雪	女王	.

冬天，他们会在他母亲——冰雪女王的钻石宫殿里安睡。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [bluː] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['tʃeri] - [raɪp] ['mærid] ,

They	waited	to	see	Blue	Boy	and	Cherry	-	Ripe	married	,
他们	等待	到	看	蓝色的	男生	和	樱桃	-	成熟	已婚	,

他们等着看蓝男孩和樱桃熟透的姑娘结婚，

[ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [geɪv] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glæs] [paɪp] , [wɪtʃ] ,

and	Blue	Eyes	gave	them	as	a	wedding	present	a	little	glass	pipe	,	which	,
和	蓝色的	眼睛	给予	他们	作为	一个	婚礼	展示	一个	小的	玻璃	管道	,	哪个	,

蓝眼睛送给他们一个小型玻璃烟斗作为结婚礼物，

[wen'evər] [hiː; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [brɔːt] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]

whenever	he	played	it	,	brought	the	spring	into	the	hearts	of	all	who	heard	it
每当	他	玩	它	,	带来	这	春天	进入	这	心	的	全部	WHO	听到	它

.

:

.

每当他演奏这首曲子，都会给所有听到的人带来春天的气息。

[ænd; ənd] [bluː] [aɪz] ['prɑːmɪst] [ðæt] [wen'evər] [bluː] [bɔɪ] ['hwisld] [ɑːn][ðə; ði][paɪp] ,

And	Blue	Eyes	promised	that	whenever	Blue	Boy	whistled	on	the	pipe	,
和	蓝色的	眼睛	承诺	那	每当	蓝色的	男生	吹口哨	在	这	管道	,

蓝眼睛承诺，每当蓝男孩吹着笛子时，

[hiː; hi][ænd; ənd] ['reɪnboʊ] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] ['ænsər] [hɪz; ɪz][kɔːl][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	and	Rainbow	would	immediately	answer	his	call	and	come	to	him	.
他	和	彩虹	会	立即地	回答	他的	称呼	和	来	到	他	.

他和 Rainbow 会立即回应他的呼叫，赶到他身边。

[wen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [bluː] [aɪz] [geɪv] ['reɪnboʊ] [hɪz; ɪz][skɑːrf] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

When	the	wedding	was	over	,	Blue	Eyes	gave	Rainbow	his	scarf	,	and	they
什么时候	这	婚礼	曾是	超过	,	蓝色的	眼睛	给予	彩虹	他的	围巾	,	和	他们

['maʊntɪd] [-]

mounted	[	30	]
安装	[	-	]

婚礼结束后，蓝眼睛把他的围巾给了彩虹，然后他们一起骑马[30]

[ɑːn] [tuː] [wɪŋd] [stiːdz] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [leɪnz] .

on	two	winged	steeds	and	galloped	off	through	the	lanes	.
在	二	有翅膀的	马匹	和	疾驰	离开	通过	这	车道	.

骑着两匹长着翅膀的骏马，飞驰而去，穿过小路。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ɔːr][baɪ][ə; eɪ]['rɪvər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] ,

Now	if	you	ever	meet	in	a	wood	or	by	a	river	a	man	with	blue	eyes	,
现在	如果	你	曾经	见面	在	一个	木头	或者	经过	一个	河	一个	男人	和	蓝色的	眼睛	,

如果你在树林里或河边遇到一个蓝眼睛的男人，

[ɑːn][ə; eɪ] [wɪŋd] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [duː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tuːnɪk][ʌv; əv] ['snəudrɔps]

on	a	winged	horse	,	with	a	crown	of	dew	,	and	a	tunic	of	snowdrops
在	一个	有翅膀的	马	,	和	一个	王冠	的	露	,	和	一个	束腰外衣	的	雪花莲

[ænd; ənd] ['kaʊslɪp] ,

and	cowslips	,
和	报春花	,

她骑着一匹飞马，头戴露珠冠冕，身穿雪花莲和报春花制成的束腰外衣。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] ['poʊni] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['reɪnboʊ]

and	by	his	side	,	on	a	white	pony	,	a	beautiful	woman	wearing	the	rainbow
和	经过	他的	边	,	在	一个	白色的	小马	,	一个	美丽的	女士	穿着	这	彩虹

[fɔːr; fər][ə; eɪ][skɑːrf] ,

for	a	scarf	,
为了	一个	围巾	,

他身旁，骑着一匹白马，是一位美丽的女子，围着一条彩虹色的围巾。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['blɑːsəm] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

and	holding	a	branch	of	blossom	in	her	hand	,
和	保持	一个	分支	的	开花	在	她	手	,

她手中拿着一枝花，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['reɪnboʊ] .

you	will	know	it	is	Blue	Eyes	and	Rainbow	.
你	将要	知道	它	是	蓝色的	眼睛	和	彩虹	.

你会认出这是蓝眼睛和彩虹。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][juː; jʊ] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪti][ɔːr][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

And	if	ever	you	hear	on	a	spring	morning	,	in	a	city	or	a	village	,
和	如果	曾经	你	听到	在	一个	春天	早晨	,	在	一个	城市	或者	一个	村庄	,

如果你在某个春日的清晨，在城市或乡村，听到

[θriː] ['lɪt(ə)l] [noʊts] [pleɪd] [ɑːn][ə; eɪ][paɪp] [wɪtʃ] [meɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] [dæns] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

three	little	notes	played	on	a	pipe	which	make	your	heart	dance	for	joy	,
三	小的	笔记	玩	在	一个	管道	哪个	制作	你的	心	舞蹈	为了	喜悦	,

三个用笛子吹奏的小音符，就能让你的心欢喜雀跃。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [bluː] [bɔɪ] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

you	will	know	that	Blue	Boy	is	calling	for	his	father	and	his	mother	;
你	将要	知道	那	蓝色的	男生	是	呼叫	为了	他的	父亲	和	他的	母亲	;

你会知道蓝衣男孩在呼唤他的爸爸妈妈；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] ['veri] ['ɔːf(ə)n] . [-]

for	he	does	this	very	often	.	[	31	]
为了	他	做	这	非常	经常	.	[	-	]

因为他经常这样做。[31]

[ðə; ði] [bluː] [roʊz] [-]

THE	BLUE	ROSE	[	33	]
这	蓝色的	玫瑰	[	-	]

蓝玫瑰[33]

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ə; eɪ] [waɪz] ['empərər] ,

Once	upon	a	time	there	lived	in	China	a	wise	Emperor	,
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	在	中国	一个	明智的	皇帝	,

从前，中国有一位英明的皇帝，

[huːz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] .

whose	daughter	was	remarkable	for	her	perfect	beauty	.
谁	女儿	曾是	卓越	为了	她	完美的	美丽	.

他的女儿以完美无瑕的美貌而闻名。

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

Her	feet	were	the	smallest	in	the	world	;	her	eyes	were	long	and
她	脚	是	这	最小	在	这	世界	;	她	眼睛	是	长的	和

['slæntɪŋ] ,

slanting	,
斜	,

她的脚是世界上最小的；她的眼睛又长又斜。

[ænd; ənd][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [braʊn] ['ɑːnɪks] ,

and	as	bright	as	brown	onyxes	,
和	作为	明亮的	作为	棕色的	缟玛瑙	,

像棕色缟玛瑙一样明亮，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [læf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [striːm]

and	when	you	heard	her	laugh	it	was	like	listening	to	a	tinkling	stream
和	什么时候	你	听到	她	笑	它	曾是	喜欢	聆听	到	一个	叮叮当当	溪流

,

,
,

听到她的笑声，就像在聆听潺潺溪流。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlvər] [bel] .

or	to	the	chimes	of	a	silver	bell	.
或者	到	这	编钟	的	一个	银	钟	.

或者伴着银铃的钟声。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Moreover	,	the	Emperor's	daughter	was	as	wise	as	she	was	beautiful	,
而且	,	这	皇帝的	女儿	曾是	作为	明智的	作为	她	曾是	美丽的	,

此外，皇帝的女儿不仅容貌美丽，而且智慧过人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃɑːntid] [ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][lænd]

and	she	chanted	the	verse	of	the	great	poets	better	than	any	one	in	the	land
和	她	吟诵	这	诗	的	这	伟大的	诗人	更好的	比	任何	一	在	这	土地

.

:
.

她吟诵伟大诗人的诗句，比国内任何人都唱得好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《蓝玫瑰仙女书》(The Blue Rose Fairy Book)
第2/8页

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz][oʊld][ɪn] ['jɪrz] ; [hɪz; ɪz][sʌn][wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gɑːtn]

The	Emperor	was	old	in	years	;	his	son	was	married	and	had	begotten
这	皇帝	曾是	老的	在	年	;	他的	儿子	曾是	已婚	和	有	所生的

[ə; eɪ][sʌn] ;

a	son	;
一个	儿子	;

皇帝年事已高；他的儿子已成家，并生了一个儿子；

[hiː; hi][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [kwaɪt] ['hæpi] [ə'baʊt][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

he	was	,	therefore	,	quite	happy	about	the	succession	to	the	throne	,
他	曾是	,	所以	,	相当	快乐的	关于	这	演替	到	这	王座	,

因此，他对王位继承感到非常高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['wedɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn]

but	he	wished	before	he	died	to	see	his	daughter	wedded	to	some	one
但	他	希望	前	他	死亡	到	看	他的	女儿	已婚	到	一些	一

[huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

who	should	be	worthy	of	her	.
WHO	应该	是	值得	的	她	.

但他希望在去世前能看到女儿嫁给一个配得上她的人。

['meni] ['suːtəz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [-]

Many	suitors	presented	themselves	at	the	[	34	]
许多	求婚者	呈现	他们自己	在	这	[	-	]

许多求婚者出现在[34]

['pæləs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

palace	,	as	soon	as	it	became	known	that	the	Emperor	desired	a	son	-	in	-	law	,
宫殿	,	作为	很快	作为	它	成为	已知	那	这	皇帝	想要的	一个	儿子	-	在	-	法律	,

宫廷里，当得知皇帝想要个女婿时，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][met][baɪ][ðə; ði][lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] ,

but	when	they	reached	the	palace	,	they	were	met	by	the	Lord	Chamberlain	,
但	什么时候	他们	达到	这	宫殿	,	他们	是	遇见	经过	这	主	管家	,

但当他们到达宫殿时，迎接他们的是宫务大臣。

[huː] [toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði][mæn] [huː] [faʊnd] [ænd; ənd]

who	told	them	the	Emperor	had	decided	that	only	the	man	who	found	and
WHO	讲述	他们	这	皇帝	有	决定	那	仅有的	这	男人	WHO	成立	和

[brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [bluː] [roʊz] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

brought	back	the	Blue	Rose	should	marry	his	daughter	.
带来	后退	这	蓝色的	玫瑰	应该	结婚	他的	女儿	.

有人告诉他们，皇帝决定只有找到并带回蓝玫瑰的人才能娶他的女儿。

[ðə; ði] ['suːtəz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] ['ɔːrdər] .

The	suitors	were	much	puzzled	by	this	order	.
这	求婚者	是	很多	困惑	经过	这	命令	.

求婚者们对这一命令感到非常困惑。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bluː] [roʊz] , [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?

What	was	the	Blue	Rose	,	and	where	was	it	to	be	found	?
什么	曾是	这	蓝色的	玫瑰	,	和	在哪里	曾是	它	到	是	成立	?

蓝玫瑰是什么？它在哪里可以找到？

[ɪn] [ɔːl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['suːtəz] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

In	all	a	hundred	and	fifty	suitors	had	presented	themselves	,	and	out	of
在	全部	一个	百	和	五十	求婚者	有	呈现	他们自己	,	和	出去	的

[ðiːz] ,

these	,
这些	,

总共有150名求婚者前来，其中，

['fɪfti] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

fifty	at	once	put	away	from	them	all	thought	of	winning	the	hand	of	the
五十	在	一次	放	离开	从	他们	全部	想法	的	获胜	这	手	的	这

['ɛmpɚɚz] ['dɔːtər] ,

Emperor's	daughter	,
皇帝的	女儿	,

五十人立刻抛下他们所有人，一心想着赢得皇帝女儿的芳心。

[sɪns] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪm'poʊzd] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'sɜːrd] .

since	they	considered	the	condition	imposed	to	be	absurd	.
自从	他们	经过考虑的	这	状况	强加	到	是	荒诞	.

因为他们认为强加的条件很荒谬。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hʌndrəd] [set] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [bluː] [roʊz] .

The	other	hundred	set	about	trying	to	find	the	Blue	Rose	.
这	其他	百	放	关于	尝试	到	寻找	这	蓝色的	玫瑰	.

其余一百人开始寻找蓝玫瑰。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [tiː] - [fʌn] - [tiː] ,

One	of	them	—	his	name	was	Ti	-	Fun	-	Ti	,
一	的	他们	—	他的	姓名	曾是	ti	-	乐趣	-	ti	,

其中一人——他的名字叫提芬提，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] — [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst]

he	was	a	merchant	and	immensely	rich	—	went	at	once	to	the	largest
他	曾是	一个	商人	和	非常	富有的	—	去	在	一次	到	这	最大

[ʃɑːp] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] :

shop	in	the	town	and	said	to	the	shopkeeper	:
店铺	在	这	镇	和	说	到	这	店主	:

他是个商人，而且非常富有——他立刻去了镇上最大的商店，对店主说：

" [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [bluː] [roʊz] , [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [hæv; həv] .

"	I	want	a	blue	rose	,	the	best	you	have	.
"	我	想	一个	蓝色的	玫瑰	,	这	最好的	你	有	.

“我想要一朵蓝玫瑰，你那里最好的那种。”

" [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'pɑːlə,dʒiːz] , [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [stɑːk] [bluː] ['roʊziz] .

"	The	shopkeeper	,	with	many	apologies	,	explained	that	he	did	not	stock	blue	roses	.
"	这	店主	,	和	许多	致歉	,	解释	那	他	做过	不是	库存	蓝色的	玫瑰	.

店主连连道歉，解释说他店里没有蓝玫瑰。

[hiː; hi] [hæd; həd] [red] ['roʊziz] [ɪn] [prə'fjuːʒn] , [waɪt] , [pɪŋk] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['roʊziz] , [bʌt; bət] [noʊ] [bluː] [roʊz] .

He	had	red	roses	in	profusion	,	white	,	pink	,	and	yellow	roses	,	but	no	blue	rose	.
他	有	红色的	玫瑰	在	丰富	,	白色的	,	粉色的	,	和	黄色的	玫瑰	,	但	不	蓝色的	玫瑰	.

他有很多红玫瑰，还有白玫瑰、粉玫瑰和黄玫瑰，但没有蓝玫瑰。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [noʊ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] . [-]

There	had	hitherto	been	no	demand	for	the	article	.	[	35	]
那里	有	迄今为止	到过	不	要求	为了	这	文章	.	[	-	]

此前一直没有对该产品的需求。[35]

" [wel] , " [sed] [tiː] - [fʌn] - [tiː] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [get] [wʌn] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

"	Well	,	"	said	Ti	-	Fun	-	Ti	,	"	you	must	get	one	for	me	.
"	出色地	,	"	说	ti	-	乐趣	-	ti	,	"	你	必须	得到	一	为了	我	.

“好吧，”蒂芬蒂说，“你一定要给我买一个。”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [maɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːsts] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bluː] [roʊz] .

I	do	not	mind	how	much	money	it	costs	,	but	I	must	have	a	blue	rose	.
我	做	不是	头脑	如何	很多	钱	它	成本	,	但	我	必须	有	一个	蓝色的	玫瑰	.

我不在乎它值多少钱，但我一定要得到一朵蓝玫瑰。

" [ðə; ði] [ˈʃɑːpkiːpər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [hɪz; ɪz] [best] ,

"	The	shopkeeper	said	he	would	do	his	best	,
"	这	店主	说	他	会	做	他的	最好的	,

店主说他会尽力而为，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fɪrd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] .

but	he	feared	it	would	be	an	expensive	article	and	difficult	to	procure	.
但	他	害怕	它	会	是	一个	昂贵的	文章	和	难的	到	采购	.

但他担心这会是一件价格昂贵且难以获得的物品。

[əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsuːtəz] , [huːz] [neɪm] [aɪ] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɔːriər] [ænd; ənd]

Another	of	the	suitors	,	whose	name	I	have	forgotten	,	was	a	warrior	and
其他	的	这	求婚者	,	谁	姓名	我	有	被遗忘的	,	曾是	一个	战士	和

[ɪkˈstriːmli] [breɪv] ;

extremely	brave	;
极其	勇敢的	;

另一位求婚者，我忘记了他的名字，是一位非常勇敢的战士；

[hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

he	mounted	his	horse	,
他	安装	他的	马	,

他翻身上马，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈɑːrtʃərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhɔːsmən] [hiː; hi]

and	taking	with	him	a	hundred	archers	and	a	thousand	horsemen	he
和	采取	和	他	一个	百	弓箭手	和	一个	千	骑兵	他

[ˈmɑːtʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈrɪvəz] ,

marched	into	the	territory	of	the	King	of	Five	Rivers	,
行军	进入	这	领土	的	这	国王	的	五	河流	,

他率领一百名弓箭手和一千名骑兵，进军五河王的领地。

[huːm] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv]

whom	he	knew	to	be	the	richest	king	in	the	world	and	the	possessor	of
谁	他	知道	到	是	这	最富有的	国王	在	这	世界	和	这	拥有者	的

[ðə; ði] [ˈrɛrəst] [ˈtreʒərz] ,

the	rarest	treasures	,
这	最稀有	宝藏	,

他知道这位国王是世界上最富有的国王，拥有最稀有的宝藏。

[ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [bluː] [roʊz] ,

and	demanded	of	him	the	Blue	Rose	,
和	要求	的	他	这	蓝色的	玫瑰	,

并向他索要蓝玫瑰，

[ˈθretnɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [duːm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

threatening	him	with	a	terrible	doom	should	he	be	reluctant	to	give	it	up	.
威胁	他	和	一个	糟糕的	厄运	应该	他	是	不情愿的	到	给	它	向上	.

威胁说，如果他不肯放弃，将会面临可怕的厄运。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['rɪvəz] , [huː] [dis'laikt] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv]

The	King	of	the	Five	Rivers	,	who	disliked	soldiers	,	and	had	a	horror	of
这	国王	的	这	五	河流	,	WHO	不喜欢	士兵	,	和	有	一个	恐怖	的

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

五河之王厌恶士兵，又极其惧怕噪音，

['vaɪələns] , [ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [fʌs] ([hɪz; ɪz] ['bɑːdigɑːrd] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] ['soʊlli] [wɪð; wɪθ]

violence	,	and	every	kind	of	fuss	(	his	bodyguard	was	armed	solely	with
暴力	,	和	每一个	种类	的	大惊小怪	(	他的	保镖	曾是	武装	仅	和

[fænz][ænd; ənd] ['sʌnʃeɪdz]) ,

fans	and	sunshades	)	,
粉丝	和	遮阳伞	)	,

暴力事件，以及各种各样的骚动（他的保镖只配备了扇子和遮阳伞），

[roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kuʃənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wen] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

rose	from	the	cushions	on	which	he	was	lying	when	the	demand	was	made	,
玫瑰	从	这	靠垫	在	哪个	他	曾是	说谎	什么时候	这	要求	曾是	制成	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

听到要求后，他从躺着的垫子上站了起来，然后

['tɪŋklɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bel] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [-]

tinkling	a	small	bell	,	said	to	the	servant	who	[	36	]
叮叮当当	一个	小的	钟	,	说	到	这	仆人	WHO	[	-	]

叮叮当当地摇着小铃铛，对仆人说[36]

['streɪtˌweɪ] [ə'pɪrd] , " [fetʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bluː] [roʊz] .

straightway	appeared	,	"	Fetch	me	the	Blue	Rose	.
立刻	出现	,	"	拿来	我	这	蓝色的	玫瑰	.

随即出现，“给我拿来蓝玫瑰。”

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [rɪ'taɪərd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['prez(ə)ntli] ['berɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪlkən] ['kʊʃ(ə)n] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

"	The	servant	retired	and	returned	presently	bearing	on	a	silken	cushion	a	large
"	这	仆人	退休	和	返回	目前	轴承	在	一个	丝	软垫	一个	大的

['sæfaɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kaːvd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ] [fʊl] - [bloʊn] [roʊz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]

sapphire	which	was	carved	so	as	to	imitate	a	full	-	blown	rose	with	all	its
蓝宝石	哪个	曾是	雕刻	所以	作为	到	模拟	一个	满的	-	吹	玫瑰	和	全部	它是

[petlz] .

petals	.
花瓣	.

“仆人退下门，过了一会儿回来，手里拿着一个丝绸垫子，上面放着一颗很大的蓝宝石，宝石被雕刻成一朵盛开的玫瑰，花瓣一应俱全。”

" [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['rɪvəz] , " [ɪz][ðə; ði] [bluː] [roʊz] .

"	This	,	"	said	the	King	of	the	Five	Rivers	,	"	is	the	Blue	Rose	.
"	这	,	"	说	这	国王	的	这	五	河流	,	"	是	这	蓝色的	玫瑰	.

“这就是，”五河之王说道，“蓝玫瑰。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

You	are	welcome	to	it	.
你	是	欢迎	到	它	.

欢迎您前来。

" [ðə; ði] ['wɔːriər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['æftər] ['meɪkɪŋ] [briːf] , ['soʊldʒər] - [laɪk] [θæŋks] ,

"	The	warrior	took	it	,	and	after	making	brief	,	soldier	-	like	thanks	,
"	这	战士	采取	它	,	和	后	制作	简短的	,	士兵	-	喜欢	谢谢	,

“战士接过它，简短地、像个士兵一样道了谢，

[hiː; hi] [went] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['pæləs] ,

he	went	straight	back	to	the	Emperor's	palace	,
他	去	直的	后退	到	这	皇帝的	宫殿	,

他径直返回了皇帝的宫殿。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [roʊz] .

saying	that	he	had	lost	no	time	in	finding	the	Blue	Rose	.
说	那	他	有	丢失的	不	时间	在	寻找	这	蓝色的	玫瑰	.

他说他很快就找到了蓝玫瑰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ,

He	was	ushered	into	the	presence	of	the	Emperor	,
他	曾是	引导	进入	这	在场	的	这	皇帝	,

他被引见觐见皇帝。

[huː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɔːriərz] ['stɔːri] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] [roʊz] [wɪtʃ]

who	as	soon	as	he	heard	the	warrior's	story	and	saw	the	Blue	Rose	which
WHO	作为	很快	作为	他	听到	这	战士们	故事	和	锯	这	蓝色的	玫瑰	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ,

had	been	brought	,
有	到过	带来	,

他一听到战士的故事，看到带来的蓝玫瑰，

[sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

sent	for	his	daughter	and	said	to	her	:
发送	为了	他的	女儿	和	说	到	她	:

派人把女儿叫来，对她说：

" [ðɪs] [ɪn'trepɪd] ['wɔːriər] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bluː] [roʊz] .

"	This	intrepid	warrior	has	brought	you	what	he	claims	to	be	the	Blue	Rose	.
"	这	强悍	战士	有	带来	你	什么	他	索赔	到	是	这	蓝色的	玫瑰	.

“这位英勇的战士给你们带来了他自称的蓝玫瑰。”

[hæz; həz][hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [kwest] ?

Has	he	accomplished	the	quest	?
有	他	完成	这	寻求	?

他完成任务了吗?

" [ðə; ði] ['prɪnses] [tʊk] [ðə; ði] ['preʃəs] ['ɑːbdʒekt][ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd]['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	Princess	took	the	precious	object	in	her	hands	,	and	after	examining	it
"	这	公主	采取	这	宝贵的	目的	在	她	双手	,	和	后	检查	它

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

公主将这件珍贵的物品拿在手中，仔细端详了一会儿，

[sed] : " [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [roʊz] [æt; ət] [ɔːl] .

said	:	"	This	is	not	a	rose	at	all	.
说	:	"	这	是	不是	一个	玫瑰	在	全部	.

他说：“这根本不是玫瑰。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sæfaɪər] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] .

It	is	a	sapphire	;	I	have	no	need	of	precious	stones	.
它	是	一个	蓝宝石	;	我	有	不	需要	的	宝贵的	石头	.

这是一颗蓝宝石；我并不需要其他宝石。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [stoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːriər] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['elɪgəntli] - [ɪk'sprest] [

"	And	she	returned	the	stone	to	the	warrior	,	with	many	elegantly	-	expressed	[
"	和	她	返回	这	石头	到	这	战士	,	和	许多	优雅地	-	表达	[

-]

37	]
-	]

“她将石头还给了战士，并优雅地表达了许多[37]

[θæŋks] .
thanks **.**
谢谢 .

谢谢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːriər] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .
And **the** **warrior** **went** **away** **in** **discomfiture** **.**
和 这 战士 去 离开 在 沮丧 .

于是，那勇士垂头丧气地离开了。

[wen] [tiː] - [fʌn] - [tiː] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriərz] ['feɪljər] ,
When **Ti** **-** **Fun** **-** **Ti** **,** **the** **merchant** **,** **heard** **of** **the** **warrior's** **failure** **,**
什么时候 ti - 乐趣 - ti , 这 商人 , 听到 的 这 战士们 失败 ,

当商人提芬提听说战士战败的消息时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][praɪz] .
he **was** **all** **the** **more** **anxious** **to** **win** **the** **prize** **.**
他 曾是 全部 这 更多的 焦虑的 到 赢 这 奖 .

他因此更加渴望赢得奖项。

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ˌem 'iː][ðə; ði] [bluː]
He **sought** **the** **shopkeeper** **and** **said** **to** **him** **:** **"** **Have** **you** **got** **me** **the** **Blue**
他 寻求 这 店主 和 说 到 他 : " 有 你 得到 我 这 蓝色的
[roʊz] ?
Rose **?**
玫瑰 ?

他找到店主，对他说："你帮我找到蓝玫瑰了吗？"

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][hæv; həv] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [nɑːt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][moʊst] [ə'ʃʊrədli] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]
I **trust** **you** **have** **;** **because** **if** **not** **,** **I** **shall** **most** **assuredly** **be** **the** **means** **of**
我 相信 你 有 ; 因为 如果 不是 , 我 将 最多 当然 是 这 方法 的
[jʊr; jər] [deθ] .
your **death** **.**
你的 死亡 .

我相信你已经有了；否则，我一定会成为你的死因。

[maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] ,
My **brother** **-** **in** **-** **law** **is** **chief** **magistrate** **,**
我的 兄弟 - 在 - 法律 是 首席 地方法官 ,

我的姐夫是首席地方法官，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ælaɪd][baɪ] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
and **I** **am** **allied** **by** **marriage** **to** **all** **the** **chief** **officials** **in** **the** **kingdom** **.**
和 我 是 盟军 经过 婚姻 到 全部 这 首席 官员 在 这 王国 .

我与王国所有高级官员都有姻亲关系。

" [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [sed] : " [sɜːr] , [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] [deɪz] ,
" **The** **shopkeeper** **turned** **pale** **and** **said** **:** **"** **Sir** **,** **give** **me** **three** **days** **,**
" 这 店主 转向 苍白 和 说 : " 先生 , 给 我 三 天 ,

店主脸色苍白，说道："先生，请给我三天时间，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [prə'kjʊr] [juː; jʊ][ðə; ði] [bluː] [roʊz] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .
and **I** **will** **procure** **you** **the** **Blue** **Rose** **without** **fail** **.**
和 我 将要 采购 你 这 蓝色的 玫瑰 没有 失败 .

我一定会为你弄到那朵蓝玫瑰。

" [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['græntɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
" **The** **merchant** **granted** **him** **the** **three** **days** **and** **went** **away** **.**
" 这 商人 的确 他 这 三 天 和 去 离开 .

"商人答应了他三天，然后就离开了。"

[naʊ] [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪts] [end][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

Now	the	shopkeeper	was	at	his	wit's	end	as	to	what	to	do	,
现在	这	店主	曾是	在	他的	机智的	结尾	作为	到	什么	到	做	,

现在店主束手无策，不知道该怎么办了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wel] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bluː] [roʊz] .

for	he	knew	well	there	was	no	such	thing	as	a	blue	rose	.
为了	他	知道	出色地	那里	曾是	不	这样的	事物	作为	一个	蓝色的	玫瑰	.

因为他很清楚，世上根本没有蓝玫瑰这种东西。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [moʊn] [ænd; ənd] [rɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

For	two	days	he	did	nothing	but	moan	and	wring	his	hands	,
为了	二	天	他	做过	没有什么	但	呻吟	和	拧	他的	双手	,

他连续两天除了呻吟和搓手什么也没做。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sed] : " [waɪf] , [wiː; wi][ɑːr; ər]

and	on	the	third	day	he	went	to	his	wife	and	said	:	"	Wife	,	we	are
和	在	这	第三	天	他	去	到	他的	妻子	和	说	:	"	妻子	,	我们	是

['ruːɪnd] !

ruined	!
毁坏	!

第三天，他去找妻子说："妻子，我们破产了！"

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] , [sed] : " ['nɑːnsens] !

"	But	his	wife	,	who	was	a	sensible	woman	,	said	:	"	Nonsense	!
"	但	他的	妻子	,	WHO	曾是	一个	明智的	女士	,	说	:	"	废话	!

但是他的妻子是个明事理的女人，她说："胡说！"

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bluː] [roʊz][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [wʌn] . [-]

If	there	is	no	such	thing	as	a	blue	rose	we	must	make	one	.	[	38	]
如果	那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	蓝色的	玫瑰	我们	必须	制作	一	.	[	-	]

如果没有蓝玫瑰，我们就自己造一朵。[38]

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [daɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊz]['ɪntuː][ə; eɪ] [bluː] [wʌn] .

Go	to	the	apothecary	and	ask	him	for	a	strong	dye	which	will	change	a	white	rose	into	a	blue	one	.
去	到	这	药剂师	和	问	他	为了	一个	强的	染料	哪个	将要	改变	一个	白色的	玫瑰	进入	一个	蓝色的	一	.

去药剂师那里，问他要一种能把白玫瑰变成蓝玫瑰的强力染料。

" [soʊ][ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [daɪ] ,

"	So	the	shopkeeper	went	to	the	apothecary	and	asked	him	for	a	dye	,
"	所以	这	店主	去	到	这	药剂师	和	问	他	为了	一个	染料	,

于是店主就去药剂师那里，问他要染料。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kemɪst] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [red] ['lɪkwɪd] ,

and	the	chemist	gave	him	a	bottle	of	red	liquid	,
和	这	化学家	给予	他	一个	瓶子	的	红色的	液体	,

化学家给了他一瓶红色液体。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊz][ænd; ənd][tuː; tə][dɪp][ɪts] [stɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪkwɪd][ænd; ənd] [ðə; ði][roʊz] [wʊd] [tɜːrn] [bluː] .

telling	him	to	pick	a	white	rose	and	to	dip	its	stalk	into	the	liquid	and	the	rose	would	turn	blue	.
讲述	他	到	挑选	一个	白色的	玫瑰	和	到	蘸	它是	茎	进入	这	液体	和	这	玫瑰	会	转动	蓝色的	.

告诉他摘一朵白玫瑰，将花茎浸入液体中，玫瑰就会变成蓝色。

[ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ;

The	shopkeeper	did	as	he	was	told	;
这	店主	做过	作为	他	曾是	讲述	;

店主照做了；

[ðə; ði] [roʊz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

the	rose	turned	into	a	beautiful	blue	and	the	shopkeeper	took	it	to	the
这	玫瑰	转向	进入	一个	美丽的	蓝色的	和	这	店主	采取	它	到	这

['mɜːrtʃənt] ,

merchant	,
商人	,

玫瑰变成了美丽的蓝色，店主把它拿给了商人。

[huː] [æt; ət] [wʌns] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]

who	at	once	went	with	it	to	the	palace	,	saying	that	he	had	found	the
WHO	在	一次	去	和	它	到	这	宫殿	,	说	那	他	有	成立	这

[bluː] [roʊz] .

Blue	Rose	.
蓝色的	玫瑰	.

他立刻带着它去了宫殿，说他找到了蓝玫瑰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ,

He	was	ushered	into	the	presence	of	the	Emperor	,
他	曾是	引导	进入	这	在场	的	这	皇帝	,

他被引见觐见皇帝。

[huː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] [roʊz] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [sed]

who	as	soon	as	he	saw	the	blue	rose	sent	for	his	daughter	and	said
WHO	作为	很快	作为	他	锯	这	蓝色的	玫瑰	发送	为了	他的	女儿	和	说

[tuː; tə][hɜːr; hər] :

to	her	:
到	她	:

他一看到送来送给女儿的蓝玫瑰，就对她说：

" [ðɪs] ['welθi] ['mɜːrtʃənt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bluː] [roʊz] .

"	This	wealthy	merchant	has	brought	you	what	he	claims	to	be	the	Blue	Rose	.
"	这	富裕	商人	有	带来	你	什么	他	索赔	到	是	这	蓝色的	玫瑰	.

“这位富商给你带来了他声称是蓝玫瑰的东西。”

[hæz; həz][hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [kwest] ?

Has	he	accomplished	the	quest	?
有	他	完成	这	寻求	?

他完成任务了吗?

" [ðə; ði] ['prɪnses] [tʊk] [ðə; ði] ['flaʊər] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd]['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	The	Princess	took	the	flower	in	her	hands	,	and	after	examining	it	for	a
"	这	公主	采取	这	花	在	她	双手	,	和	后	检查	它	为了	一个

['moʊmənt] [sed] :

moment	said	:
片刻	说	:

公主接过花，仔细端详了一会儿，说道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] ;

"	This	is	a	white	rose	;
"	这	是	一个	白色的	玫瑰	;

这是一朵白玫瑰；

[ɪts] [stɔːk] [hæz; həz] [bɪn] ['dɪpt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [daɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɜːrnd] [bluː] .

its	stalk	has	been	dipped	in	a	poisonous	dye	and	it	has	turned	blue	.
它是	茎	有	到过	浸入	在	一个	有毒	染料	和	它	有	转向	蓝色的	.

它的茎秆被浸入有毒染料中，变成了蓝色。

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [tuː; tə]['set(ə)l][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊt(ə)nt][fjuːm] .

Were	a	butterfly	to	settle	upon	it	,	it	would	die	of	the	potent	fume	.
是	一个	蝴蝶	到	定居	之上	它	,	它	会	死	的	这	强效	烟	.

如果一只蝴蝶落在上面，就会因吸入其散发的强烈气体而死。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [-]
Take **it** **[** **39** **]**
拿 它 [-]

拿走它[39]

[bæk] .
back **.**
后退 .

后退。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daɪd] [roʊz] .
I **have** **no** **need** **of** **a** **dyed** **rose** **.**
我 有 不 需要 的 一个 染色 玫瑰 .

我不需要染色的玫瑰。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['elɪgəntli] - [ɪk'sprest] [θæŋks]
" **And** **she** **returned** **it** **to** **the** **merchant** **with** **many** **elegantly** **-** **expressed** **thanks**
" 和 她 返回 它 到 这 商人 和 许多 优雅地 - 表达 谢谢
.
:
:

她将东西退还给了商人，并表达了许多优雅的谢意。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['naɪnti] - [eɪt] ['suːtəz] [ɔːl] [sɔːt] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [roʊz] .
The **other** **ninety** **-** **eight** **suitors** **all** **sought** **in** **various** **ways** **for** **the** **Blue** **Rose** **.**
这 其他 九十 - 八 求婚者 全部 寻求 在 各种各样的 方式 为了 这 蓝色的 玫瑰 .

其他九十八位追求者都以各种方式追求蓝玫瑰。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['trævld] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] ['siːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
Some **of** **them** **travelled** **all** **over** **the** **world** **seeking** **it** **;**
一些 的 他们 旅行 全部 超过 这 世界 寻求 它 ;

他们中有些人走遍世界各地去寻找它；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔːt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['wɪzədz] [ænd; ənd] [əs'trɔlədʒəz] ,
some **of** **them** **sought** **the** **aid** **of** **wizards** **and** **astrologers** **,**
一些 的 他们 寻求 这 援助 的 巫师 和 占星家 ,

他们中有些人寻求巫师和占星家的帮助，

[ænd; ənd][wʌn][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪn'voʊk] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] [ðæt] [lɪv; laɪv]
and **one** **did** **not** **hesitate** **to** **invoke** **the** **help** **of** **the** **dwarfs** **that** **live**
和 一 做过 不是 犹豫 到 调用 这 帮助 的 这 矮人 那 居住
[ˌʌndər'graʊnd] .
underground **.**
地下 .

于是，有人毫不犹豫地向居住在地下的矮人寻求帮助。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['weðər] [ðeɪ] ['trævld] [ɪn][fɑːr] ['kʌntriz] , [ɔːr] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ]
But **all** **of** **them** **,** **whether** **they** **travelled** **in** **far** **countries** **,** **or** **took** **counsel** **with**
但 全部 的 他们 , 无论 他们 旅行 在 远的 国家 , 或者 采取 法律顾问 和
['wɪzədz] [ænd; ənd] ['diːmənz] ,
wizards **and** **demons** **,**
巫师 和 恶魔 ,

但是，无论他们游历远方，还是与巫师和恶魔商议，

[ɔːr][sæt] ['pɔndərɪŋ] [ɪn] ['loʊnli] ['pleɪsɪz] , [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bluː] [roʊz] .
or **sat** **pondering** **in** **lonely** **places** **,** **failed** **to** **find** **the** **Blue** **Rose** **.**
或者 卫星 沉思 在 孤独 地方 , 失败的 到 寻找 这 蓝色的 玫瑰 .

或者独自坐在寂静的地方沉思，却始终找不到蓝玫瑰。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'bændənd] [ðə; ði] [kwest] [ɪk'sept] [ðə; ði] [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ,
At **last** **they** **all** **abandoned** **the** **quest** **except** **the** **Lord** **Chief** **Justice** **,**
在 最后的 他们 全部 弃 这 寻求 除了 这 主 首席 正义 ,

最后，除了首席大法官之外，所有人都放弃了追寻目标。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] ['skɪlfl] ['lɔɪər] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

who	was	the	most	skilful	lawyer	and	statesman	in	the	country	.
WHO	曾是	这	最多	熟练	律师	和	政治家	在	这	国家	.

他曾是全国最杰出的律师和政治家。

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

After	thinking	over	the	matter	for	several	months	,
后	思维	超过	这	事情	为了	一些	几个月	,

经过几个月的思考，

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst] ['skɪlfl] ['ɑːrtɪst][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

he	sent	for	the	most	skilful	artist	in	the	country	and	said	to	him	:
他	发送	为了	这	最多	熟练	艺术家	在	这	国家	和	说	到	他	:

他召来全国最有才华的艺术家，对他说：

" [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [kʌp] .

"	Make	me	a	china	cup	.
"	制作	我	一个	中国	杯子	.

给我做一个瓷杯。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [mɪlk] - [waɪt] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [peɪnt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

Let	it	be	milk	-	white	in	colour	and	perfect	in	shape	,	and	paint	on	it	a
让	它	是	牛奶	-	白色的	在	颜色	和	完美的	在	形状	,	和	画	在	它	一个

[roʊz] ,

rose	,
玫瑰	,

让它呈乳白色，形状完美，并在上面画一朵玫瑰。

[ə; eɪ] [bluː] [roʊz] .

a	blue	rose	.
一个	蓝色的	玫瑰	.

一朵蓝玫瑰。

" [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst] [meɪd] [oʊ'biːs(ə)ns] [ænd; ənd] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [æt; ət]

"	The	artist	made	obeisance	and	withdrew	,	and	worked	for	two	months	at
"	这	艺术家	制成	服从	和	退出	,	和	工作	为了	二	几个月	在

[ðə; ðɪ] [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪsɪz] [kʌp] .

the	Lord	Chief	Justice's	cup	.
这	主	首席	正义的	杯子	.

“这位艺术家行礼后退下，在首席大法官的杯子旁工作了两个月。”

[ɪn] [tuː] [mʌnθs] - [taɪm] [-]

In	two	months	'	time	[	40	]
在	二	几个月	-	时间	[	-	]

两个月后[40]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [hæz; həz] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kʌp] , [soʊ]

it	was	finished	,	and	the	world	has	never	seen	such	a	beautiful	cup	,	so
它	曾是	完成的	,	和	这	世界	有	绝不	已见	这样的	一个	美丽的	杯子	,	所以

['pɜːrfɪkt] [ɪn] ['sɪmətri] ,

perfect	in	symmetry	,
完美的	在	对称	,

它完成了，世上从未见过如此精美、对称如此完美的杯子。

[soʊ] ['delɪkət] [ɪn] ['tekstʃər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [roʊz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] [bluː] [roʊz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

so	delicate	in	texture	,	and	the	rose	on	it	,	the	blue	rose	,	was	a	living
所以	精美的	在	质地	,	和	这	玫瑰	在	它	,	这	蓝色的	玫瑰	,	曾是	一个	活的

['flaʊər] ,

flower	,
花	,

质地如此精致，上面的那朵玫瑰，那朵蓝玫瑰，竟然是一朵活生生的花。

[pɪkt] [ɪn] ['ferilænd] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rer] ['mɪlki] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] .

picked	in	fairyland	and	floating	on	the	rare	milky	surface	of	the	porcelain	.
挑选	在	仙境	和	漂浮的	在	这	稀有的	乳白色	表面	的	这	瓷	.

仿佛是从仙境中捡来的，漂浮在瓷器罕见的乳白色表面上。

[wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

When	the	Lord	Chief	Justice	saw	it	he	gasped	with	surprise	and	pleasure	,
什么时候	这	主	首席	正义	锯	它	他	倒吸一口气	和	惊喜	和	乐趣	,

首席大法官看到后，既惊讶又欣喜地倒吸了一口气。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['pɔːrsəlɪn] ,

for	he	was	a	great	lover	of	porcelain	,
为了	他	曾是	一个	伟大的	情人	的	瓷	,

因为他非常喜爱瓷器。

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] .

and	never	in	his	life	had	he	seen	such	a	piece	.
和	绝不	在	他的	生活	有	他	已见	这样的	一个	片	.

他一生中从未见过这样的作品。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] [bluː] [roʊz] [ɪz] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [kʌp] , [ænd; ənd] ['noʊwer] [els] .

He	said	to	himself	:	"	Without	doubt	the	Blue	Rose	is	here	on	this	cup	,	and	nowhere	else	.
他	说	到	他自己	:	"	没有	怀疑	这	蓝色的	玫瑰	是	这里	在	这	杯子	,	和	无处	别的	.

他心想："毫无疑问，蓝玫瑰就在这个杯子上，别无其他。"

" [soʊ] , ['æftər] ['hænsəmli] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

"	So	,	after	handsomely	rewarding	the	artist	,
"	所以	,	后	英俊地	有回报	这	艺术家	,

"所以，在给予艺术家丰厚的奖励之后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['pæləs] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [bluː] [roʊz] .

he	went	to	the	Emperor's	palace	and	said	that	he	had	brought	the	Blue	Rose	.
他	去	到	这	皇帝的	宫殿	和	说	那	他	有	带来	这	蓝色的	玫瑰	.

他去了皇帝的宫殿，说他带来了蓝玫瑰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['prez(ə)ns] ,

He	was	ushered	into	the	Emperor's	presence	,
他	曾是	引导	进入	这	皇帝的	在场	,

他被引见给了皇帝。

[huː] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kʌp] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

who	as	he	saw	the	cup	sent	for	his	daughter	and	said	to	her	:
WHO	作为	他	锯	这	杯子	发送	为了	他的	女儿	和	说	到	她	:

他看见那杯杯子被派去叫他女儿来，就对她说：

" [ðɪs] ['emɪnənt] ['lɔɪər] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bluː] [roʊz] .

"	This	eminent	lawyer	has	brought	you	what	he	claims	to	be	the	Blue	Rose	.
"	这	杰出	律师	有	带来	你	什么	他	索赔	到	是	这	蓝色的	玫瑰	.

"这位杰出的律师为大家带来了他所谓的蓝玫瑰。"

[hæz; həz][hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [kwest] ?

Has	he	accomplished	the	quest	?
有	他	完成	这	寻求	?

他完成任务了吗？

" [ðə; ði] ['prɪnses] [tʊk] [ðə; ði] [boʊl] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd]['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	The	Princess	took	the	bowl	in	her	hands	,	and	after	examining	it	for	a
"	这	公主	采取	这	碗	在	她	双手	,	和	后	检查	它	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

公主拿起碗，仔细端详了一会儿，

[sed] : " [ðɪs] [boʊl] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['tʃaɪnə][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .

said	:	"	This	bowl	is	the	most	beautiful	piece	of	china	I	have	ever	seen	.
说	:	"	这	碗	是	这	最多	美丽的	片	的	中国	我	有	曾经	已见	.

他说："这只碗是我见过的最漂亮的瓷器。"

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] [ʌn'tɪl][aɪ] [rɪ'siːv]

If	you	are	kind	enough	to	let	me	keep	it	I	will	put	it	aside	until	I	receive
如果	你	是	种类	足够的	到	让	我	保持	它	我	将要	放	它	旁边	直到	我	收到

[ðə; ði] [bluː] [roʊz] .

the	blue	rose	.
这	蓝色的	玫瑰	.

如果您好心让我保管它，我会把它放在一边，直到收到蓝玫瑰为止。

[fɔːr; fər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [-]

For	so	beautiful	[	41	]
为了	所以	美丽的	[	-	]

如此美丽[41]

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['flaʊər] [ɪz] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðə; ði] [bluː] [roʊz] .

is	it	that	no	other	flower	is	worthy	to	be	put	in	it	except	the	Blue	Rose	.
是	它	那	不	其他	花	是	值得	到	是	放	在	它	除了	这	蓝色的	玫瑰	.

难道除了蓝玫瑰之外，就没有其他花配得上放入其中吗?

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wʌn] - [strɪŋd] ['ɪnstrəmənt] [ˌaʊt'saɪd]

"	ONE	EVENING	HE	WAS	PLAYING	HIS	ONE	-	STRINGED	INSTRUMENT	OUTSIDE
"	一	晚上	他	曾是	玩耍	他的	一	-	弦	乐器	外部

一天晚上，他在外面弹奏他的独弦乐器。

[ə; eɪ] [dɑːrk] [wɔːl]

A	DARK	WALL
一个	黑暗的	墙

一面黑暗的墙

[ðə; ði] [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [θæŋkt] [ðə; ði] ['prɪnses] [fɔːr; fər] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [boʊl] [wɪð; wɪθ] ['meni]

The	Lord	Chief	Justice	thanked	the	Princess	for	accepting	the	bowl	with	many
这	主	首席	正义	谢谢	这	公主	为了	接受	这	碗	和	许多

['elɪgəntli] - [tɜːrnd] [freɪzɪz] ,

elegantly	-	turned	phrases	,
优雅地	-	转向	短语	,

首席大法官用许多优美的措辞感谢公主接受这份礼物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

and	he	went	away	in	discomfiture	.
和	他	去	离开	在	沮丧	.

他垂头丧气地离开了。

['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [huː] ['ventʃərd] [ɑːn][ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv]

After	this	there	was	no	one	in	the	whole	country	who	ventured	on	the	quest	of
后	这	那里	曾是	不	一	在	这	所有的	国家	WHO	冒险	在	这	寻求	的

[ðə; ði] [bluː] [roʊz] .

the	Blue	Rose	.
这	蓝色的	玫瑰	.

此后，全国再也没有人冒险去寻找蓝玫瑰了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪsɪz] [ə'tempt] ,

It	happened	that	not	long	after	the	Lord	Chief	Justice's	attempt	,
它	发生	那	不是	长的	后	这	主	首席	正义的	试图	,

事情的起因是，在大法官尝试之后不久，

[ə; eɪ] ['strəulɪŋ] ['mɪnstrəl] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] .

a	strolling	minstrel	visited	the	kingdom	of	the	Emperor	.
一个	漫步	吟游诗人	到访	这	王国	的	这	皇帝	.

一位游吟诗人造访了皇帝的王国。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][wʌn] - [strɪŋd] ['ɪnstrəmənt] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ][dɑːrk] [wɔːl] .

One	evening	he	was	playing	his	one	-	stringed	instrument	outside	a	dark	wall	.
一	晚上	他	曾是	玩耍	他的	一	-	弦	乐器	外部	一个	黑暗的	墙	.

一天晚上，他在一堵黑暗的墙外弹奏他的独弦乐器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmɚz] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔːri] [ʌv; əv]

It	was	a	summer's	evening	,	and	the	sun	had	sunk	in	a	glory	of
它	曾是	一个	夏季	晚上	,	和	这	太阳	有	沉没	在	一个	荣耀	的

['dʌsti] [goʊld] ,

dusty	gold	,
尘土飞扬	金子	,

那是一个夏日的傍晚，夕阳西下，笼罩在一片金光之中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['vaɪələt] ['twaɪlaɪt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [stɑːrz][wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ] [laɪk] [spɪr] - ['hedz] .

and	in	the	violet	twilight	one	or	two	stars	were	twinkling	like	spear	-	heads	.
和	在	这	紫色	暮	一	或者	二	明星	是	闪烁	喜欢	矛	-	头部	.

在紫罗兰色的暮色中，一两颗星星像矛头一样闪烁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv]['frɑːgz][ænd; ənd][ðə; ði]

There	was	an	incessant	noise	made	by	the	croaking	of	frogs	and	the
那里	曾是	一个	不停歇	噪音	制成	经过	这	呱呱叫	的	青蛙	和	这

['tʃætər] [ʌv; əv] ['græsˌhɔpəz] .

chatter	of	grasshoppers	.
喋喋不休	的	蚱蜢	.

青蛙的呱呱声和蚱蜢的鸣叫声此起彼伏，嘈杂不堪。

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sɔːŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	minstrel	was	singing	a	short	song	over	and	over	again	to	a
这	吟游诗人	曾是	歌唱	一个	短的	歌曲	超过	和	超过	再次	到	一个

[mə'nɑːtənəs] [tuːn] .

monotonous	tune	.
单调	调	.

吟游诗人一遍又一遍地用单调的曲调唱着一首短歌。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : —

The	sense	of	it	was	something	like	this	:	—
这	感觉	的	它	曾是	某物	喜欢	这	:	—

其含义大致如下：——

" [aɪ] [wɑːtʃt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [triːz]

"	I	watched	beside	the	willow	trees
"	我	观看	旁	这	柳	树木

我望着柳树旁。

[ðə; ði]['rɪvər] , [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fel] ;

The	river	,	as	the	evening	fell	;
这	河	,	作为	这	晚上	跌倒	;

夜幕降临，河水潺潺流淌；

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [noʊ] [briːz] ,

The	twilight	came	and	brought	no	breeze	,
这	暮	来了	和	带来	不	微风	,

暮色降临，却没有带来一丝微风。

[noʊ] [duː] , [noʊ]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] ,

No	dew	,	no	water	for	the	well	,
不	露	,	不	水	为了	这	出色地	,

没有露水，井里就没有水。

" [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][bæŋks][ʌv; əv] [græs] , [-]

"	When	from	the	tangled	banks	of	grass	,	[	42	]
"	什么时候	从	这	纠缠不清	银行	的	草	,	[	-	]

“当从缠绕的草岸上，[42]

[ə; eɪ][bɜːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] [fluː] ,

A	bird	across	the	water	flew	,
一个	鸟	穿过	这	水	飞翔	,

一只鸟飞过水面，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['rɪvɚz] [hɑːrd] [greɪ] [glæs]

And	in	the	river's	hard	grey	glass
和	在	这	河流的	难的	灰色的	玻璃

在河水坚硬的灰色玻璃中

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['æʒər] [bluː] .

I	saw	a	flash	of	azure	blue	.
我	锯	一个	闪光	的	蔚蓝	蓝色的	.

我看到一道蔚蓝色的光芒闪过。

" [æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

"	As	he	sang	he	heard	a	rustle	on	the	wall	,
"	作为	他	唱	他	听到	一个	沙沙	在	这	墙	,

他唱歌的时候，听到墙上传来沙沙声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fɪgjər] , [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , ['bekəniŋ]

and	looking	up	he	saw	a	slight	figure	,	white	against	the	twilight	,	beckoning
和	寻找	向上	他	锯	一个	轻微	数字	,	白色的	反对	这	暮	,	招手

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他抬头望去，看到一个瘦小的身影，在暮色中显得格外苍白，正向他招手。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] ,

He	walked	along	under	the	wall	until	he	came	to	a	gate	,
他	步行	沿着	在下面	这	墙	直到	他	来了	到	一个	门	,

他沿着墙底走，直到来到一扇门前。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	there	some	one	was	waiting	for	him	,
和	那里	一些	一	曾是	等待	为了	他	,

有人在那里等着他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒentli][led]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk]['siːdər] [triː] .

and	he	was	gently	led	into	the	shadow	of	a	dark	cedar	tree	.
和	他	曾是	轻轻地	引领	进入	这	阴影	的	一个	黑暗的	雪松	树	.

于是他被轻轻地领到一棵茂密的雪松树的树荫下。

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [braɪt] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd]

In	the	twilight	he	saw	two	bright	eyes	looking	at	him	,	and	he	understood
在	这	暮	他	锯	二	明亮的	眼睛	寻找	在	他	,	和	他	理解

[ðer; ðər] ['mesɪdʒ] .

their	message	.
他们的	信息	.

暮色中，他看到两只明亮的眼睛正看着他，他明白了它们所传递的信息。

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['miːnɪŋləs] ['nʌθiŋz] [wɜːr; wər] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

In	the	twilight	a	thousand	meaningless	nothings	were	whispered	in	the	light	of
在	这	暮	一个	千	无意义的	什么也没有	是	低声说道	在	这	光	的

[ðə; ði][stɑːrz] ,

the	stars	,
这	明星	,

暮色降临，星光下，无数毫无意义的话语低语着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊərz] [fled] ['swɪftli] .

and	the	hours	fled	swiftly	.
和	这	小时	逃亡	迅速地	.

时间飞逝。

[wen] [ðə; ði] [iːst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [laɪt] ,

When	the	East	began	to	grow	light	,
什么时候	这	东方	开始	到	生长	光	,

当东方开始泛白时，

[ðə; ði] ['prɪnses] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]) [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] .

the	Princess	(	for	it	was	she	)	said	it	was	time	to	go	.
这	公主	(	为了	它	曾是	她	)	说	它	曾是	时间	到	去	.

公主（正是她）说该走了。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] , " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]

"	But	,	"	said	the	minstrel	,	"	to	-	morrow	I	shall	come	to	the	palace	and
"	但	,	"	说	这	吟游诗人	,	"	到	-	明天	我	将	来	到	这	宫殿	和

[æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər][hænd] . "

ask	for	your	hand	.	"
问	为了	你的	手	.	"

“但是，”吟游诗人说，“明天我将到宫里来向你求婚。”

" [ə'læs] ! " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [aɪ] [wʊd] [ðæt] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] ,

"	Alas	!	"	said	the	Princess	,	"	I	would	that	were	possible	,
"	唉	!	"	说	这	公主	,	"	我	会	那	是	可能的	,

“唉！”公主说，“我多么希望那能实现啊！”

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['oʊnli][hiː; hi] [meɪ] [wed] [ˌem 'iː] [huː]

but	my	father	has	made	a	foolish	condition	that	only	he	may	wed	me	who
但	我的	父亲	有	制成	一个	愚蠢	状况	那	仅有的	他	可能	结婚	我	WHO

[faindz][ðə; ði] [bluː] [roʊz] . " [-]

finds	the	Blue	Rose	.	"	[	43	]
发现	这	蓝色的	玫瑰	.	"	[	-	]

但我父亲提出了一个愚蠢的条件：只有找到蓝玫瑰的人才能娶我。[43]

" [ðæt] [ɪz]['sɪmp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] , " [aɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !

"	That	is	simple	,	"	said	the	minstrel	,	"	I	will	find	it	!
"	那	是	简单的	,	"	说	这	吟游诗人	,	"	我	将要	寻找	它	!

“这很简单，”吟游诗人说，“我会找到的！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	And	they	said	good	-	night	to	each	other	.
"	和	他们	说	好的	-	夜晚	到	每个	其他	.

他们互相道了晚安。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

The	next	morning	the	minstrel	went	to	the	palace	,
这	下一个	早晨	这	吟游诗人	去	到	这	宫殿	,

第二天早上，吟游诗人去了宫殿。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [waɪt] [roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] ['gɑːrdn] .

and	on	his	way	he	picked	a	common	white	rose	from	a	wayside	garden	.
和	在	他的	方式	他	挑选	一个	常见的	白色的	玫瑰	从	一个	路边	花园	.

途中，他从路边花园里摘了一朵普通的白玫瑰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['prez(ə)ns] , [huː] [sent][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

He	was	ushered	into	the	Emperor's	presence	,	who	sent	for	his	daughter
他	曾是	引导	进入	这	皇帝的	在场	,	WHO	发送	为了	他的	女儿

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

and	said	to	her	:
和	说	到	她	:

他被引见给皇帝，皇帝召来女儿，对她说：

" [ðɪs] ['peniləs] ['mɪnstrəl] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bluː] [roʊz] .

"	This	penniless	minstrel	has	brought	you	what	he	claims	to	be	the	Blue	Rose	.
"	这	身无分文	吟游诗人	有	带来	你	什么	他	索赔	到	是	这	蓝色的	玫瑰	.

“这位身无分文的吟游诗人给你们带来了他自称的蓝玫瑰。”

[hæz; həz][hiː; hi] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [kwest] ?

Has	he	accomplished	the	quest	?
有	他	完成	这	寻求	?

他完成任务了吗?

" [ðə; ði] ['prɪnses] [tʊk] [ðə; ði][roʊz][ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [sed] : " [jes] ,

"	The	Princess	took	the	rose	in	her	hands	and	said	:	"	Yes	,
"	这	公主	采取	这	玫瑰	在	她	双手	和	说	:	"	是的	,

公主接过玫瑰花，说道：“是的，

[ðɪs] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] [bluː] [roʊz] .

this	is	without	doubt	the	Blue	Rose	.
这	是	没有	怀疑	这	蓝色的	玫瑰	.

这无疑是蓝玫瑰。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] [rɪ'spektfəli] ['pɔɪntɪd] [aʊt]

"	But	the	Lord	Chief	Justice	and	all	who	were	present	respectfully	pointed	out
"	但	这	主	首席	正义	和	全部	WHO	是	展示	尊敬	尖	出去

[ðæt] [ðə; ði] [roʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [waɪt] [roʊz] [ænd; ənd] [nɑːt][ə; eɪ] [bluː] [wʌn] ,

that	the	rose	was	a	common	white	rose	and	not	a	blue	one	,
那	这	玫瑰	曾是	一个	常见的	白色的	玫瑰	和	不是	一个	蓝色的	一	,

“但是首席大法官和所有在场的人都恭敬地指出，那朵玫瑰是一朵普通的白玫瑰，而不是蓝玫瑰。”

[ænd; ənd][ðə; ði][əbˈdʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['meni] [fɔːrmz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] [kənˈveid] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	objection	was	with	many	forms	and	phrases	conveyed	to	the
和	这	异议	曾是	和	许多	表格	和	短语	传递	到	这

['prɪnses] .

Princess	.
公主	.

反对意见以多种形式和措辞传达给了公主。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [roʊz] [ɪz] [bluː] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	I	think	the	rose	is	blue	,	"	said	the	Princess	.
"	我	思考	这	玫瑰	是	蓝色的	,	"	说	这	公主	.

“我觉得这朵玫瑰是蓝色的，”公主说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [bluː] [roʊz] .

"	It	is	,	in	fact	,	the	Blue	Rose	.
"	它	是	,	在	事实	,	这	蓝色的	玫瑰	.

“它实际上是蓝玫瑰。”

[pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['kʌlər] [blaɪnd] .

Perhaps	you	are	all	colour	blind	.
也许	你	是	全部	颜色	瞎的	.

也许你们都是色盲。

" [ðə; ði] ['empərər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['restɪd] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪnses] [θɔːt]

"	The	Emperor	,	with	whom	the	decision	rested	,	decided	that	if	the	Princess	thought
"	这	皇帝	,	和	谁	这	决定	休息	,	决定	那	如果	这	公主	想法

[-]

[	44	]

[-]

“皇帝，也就是拥有最终决定权的人，决定如果公主认为[44]

[ðə; ði] [roʊz] [wʌz; wəz] [bluː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bluː] ,

the	rose	was	blue	,	it	was	blue	,
这	玫瑰	曾是	蓝色的	,	它	曾是	蓝色的	,

那朵玫瑰是蓝色的，它是蓝色的。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [hɜːr; hər] [pər'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'kjuːt] [ðæn; ðən] [ðæt]

for	it	was	well	known	that	her	perception	was	more	acute	than	that
为了	它	曾是	出色地	已知	那	她	洞察力	曾是	更多的	急性	比	那

[ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

of	any	one	else	in	the	kingdom	.
的	任何	一	别的	在	这	王国	.

因为众所周知，她的感知力比王国中任何人都敏锐。

[soʊ] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] ['mærid] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

So	the	minstrel	married	the	Princess	,
所以	这	吟游诗人	已婚	这	公主	,

于是，吟游诗人娶了公主。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['setld] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] - [koʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [griːn] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fʊl]

and	they	settled	on	the	sea	-	coast	in	a	little	green	house	with	a	garden	full
和	他们	定居	在	这	海	-	海岸	在	一个	小的	绿色的	房子	和	一个	花园	满的

[ʌv; əv] [waɪt] ['roʊziz] ,

of	white	roses	,
的	白色的	玫瑰	,

于是，他们在海边定居下来，住在一栋绿色的小房子里，房子周围有一个种满白玫瑰的花园。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] [fɔːr; fər] ['evər] ['æftərwərdz] .

and	they	lived	happily	for	ever	afterwards	.
和	他们	居住地	快乐地	为了	曾经	然后	.

从此他们过上了幸福的生活。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['empərər] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] , [daɪd]

And	the	Emperor	,	knowing	that	his	daughter	had	made	a	good	match	,	died
和	这	皇帝	,	会心	那	他的	女儿	有	制成	一个	好的	匹配	,	死亡

[ɪn] [piːs] . [-]

in	peace	.	[	45	]
在	和平	.	[	-	]

皇帝知道女儿嫁了个好人家，便安然去世了。[45]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [vɑːks] [æn'dʒelɪkə] [ænd; ənd] ['liːblɪk] [gə'dækt] [-]

THE	STORY	OF	VOX	ANGELICA	AND	LIEBLICH	GEDACHT	[	47	]
这	故事	的	沃克斯	当归	和	利布利希	gedacht	[	-	]

VOX ANGELICA 和 LIEBLICH GEDACHT 的故事[47]

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] ['tænər] [kɔːld] [hæns] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

Once	upon	a	time	there	was	a	poor	tanner	called	Hans	who	lived	with	his
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	贫穷的	皮匠	称为	汉斯	WHO	居住地	和	他的

[waɪf] ['mɑːrθə] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['hʌndrəd] [tʃɜːrtʃɪz] ,

wife	Martha	in	a	town	in	which	there	were	two	hundred	churches	,
妻子	玛莎	在	一个	镇	在	哪个	那里	是	二	百	教堂	,

从前，有一个名叫汉斯的贫穷的制革工人，他和妻子玛莎住在一个有两百座教堂的小镇上。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʃæpəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [kə'θiːdrəl] .

a	hundred	chapels	,	and	a	huge	cathedral	.
一个	百	小教堂	,	和	一个	巨大的	大教堂	.

一百座小教堂，以及一座宏伟的大教堂。

[hæns] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [haʊs] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

Hans	lived	in	a	wooden	house	opposite	the	gates	of	the	cathedral	.
汉斯	居住地	在	一个	木制的	房子	对面的	这	大门	的	这	大教堂	.

汉斯住在教堂大门对面的一栋木屋里。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [sʌn] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['delɪkət] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt]

They	had	only	one	son	and	he	was	so	delicate	that	they	did	not	know	what
他们	有	仅有的	一	儿子	和	他	曾是	所以	精美的	那	他们	做过	不是	知道	什么

[treɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [wen] [hiː; hi] [gruː] [bɪgə(r)] .

trade	he	could	learn	when	he	grew	bigger	.
贸易	他	可以	学习	什么时候	他	生长	大	.

他们只有一个儿子，他体弱多病，他们不知道他长大后能学什么手艺。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðeɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

In	the	meantime	they	taught	him	how	to	read	and	write	.
在	这	与此同时	他们	教授	他	如何	到	读	和	写	.

与此同时，他们教会了他读书写字。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['krɪsənd] [joʊ'hɑːn] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [deɪ] .

The	boy	was	christened	Johan	;	for	he	was	born	on	St	.	John's	Day	.
这	男生	曾是	受洗	约翰	;	为了	他	曾是	出生	在	英石	.	约翰的	天	.

男孩被命名为约翰，因为他出生在圣约翰节。

[wen] [joʊ'hɑːn][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hiː; hi] [laɪkt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

When	Johan	was	quite	a	tiny	little	boy	he	liked	listening	to	the	sound	of
什么时候	约翰	曾是	相当	一个	微小的	小的	男生	他	喜欢	聆听	到	这	声音	的

[ðə; ði]['ɔːrgən][ɪn][ðə; ði][bɪg] [kə'θiːdrəl] ,

the	organ	in	the	big	cathedral	,
这	器官	在	这	大的	大教堂	,

约翰小时候就喜欢听大教堂里管风琴的声音。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

and	in	the	evenings	he	would	sit	for	hours	in	the	darkness	,
和	在	这	晚上	他	会	坐	为了	小时	在	这	黑暗	,

晚上，他会在黑暗中一坐就是几个小时。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrgənɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['præktɪs] .

listening	to	the	organist	at	his	practice	.
聆听	到	这	管风琴师	在	他的	实践	.

聆听管风琴演奏家练习。

[ðə; ði]['ɔːrgənɪst][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] [kɔːld] ['dɑːktər] [-]

The	organist	was	an	old	man	called	Doctor	[	48	]
这	管风琴师	曾是	一个	老的	男人	称为	医生	[	-	]

管风琴师是一位名叫Doctor[48]的老人

[siː'bæstjən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['paʊdərd] [wɪg][ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['tɔːrtəs] - [ʃel] ['spektəklz] .

Sebastian	,	and	he	wore	a	powdered	wig	and	large	tortoise	-	shell	spectacles	.
塞巴斯蒂安	,	和	他	穿着	一个	粉末状	假发	和	大的	龟	-	壳	眼镜	.

塞巴斯蒂安戴着一顶扑了粉的假发和一副大大的玳瑁眼镜。

[wen] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði]['ɔːrgən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][hæd; həd]

When	he	played	the	organ	,	which	was	an	immense	instrument	and	had
什么时候	他	玩	这	器官	,	哪个	曾是	一个	巨大	乐器	和	有

[faɪv] ['kiːˌbɔrdz] ,

five	keyboards	,
五	键盘	,

当他演奏管风琴时，那是一种巨大的乐器，有五个键盘。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['trembld] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] ['nesəld] [raʊnd] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] .

the	windows	trembled	in	all	the	houses	which	nestled	round	the	cathedral	.
这	视窗	颤抖	在	全部	这	房屋	哪个	依偎	圆形的	这	大教堂	.

环绕大教堂的所有房屋的窗户都在颤抖。

['dɑ:ktər] [si:'bæstjən] [su:n] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][joʊ'hɑ:n][ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ʌp]['ɪntu:]

Doctor	Sebastian	soon	noticed	the	little	Johan	and	allowed	him	to	come	up	into
医生	塞巴斯蒂安	很快	注意到	这	小的	约翰	和	允许	他	到	来	向上	进入

[ðə; ði]['ɔ:rgən] - [lɔft] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,

the	organ	-	loft	while	he	was	playing	,
这	器官	-	阁楼	尽管	他	曾是	玩耍	,

塞巴斯蒂安医生很快注意到了小约翰，并允许他在自己演奏管风琴时到琴台上去。

[ænd; ənd][joʊ'hɑ:n] [ju:st] [tu:; tə][sɪt][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] [pʊl] [aʊt]

and	Johan	used	to	sit	as	still	as	a	mouse	,	and	watch	him	pull	out
和	约翰	用过的	到	坐	作为	仍然	作为	一个	老鼠	,	和	手表	他	拉	出去

[ðə; ði]['stɑ:ps] ,

the	stops	,
这	停止	,

约翰常常像老鼠一样一动不动地坐着，看着他使出浑身解数。

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz] ['skɪlfəli] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

and	play	with	his	feet	as	skilfully	as	he	did	with	his	hands	.
和	玩	和	他的	脚	作为	巧妙地	作为	他	做过	和	他的	双手	.

他用脚踢球的技巧和用手踢球的技巧一样娴熟。

['dɑ:ktər] [si:'bæstjən] [hæd; həd][ə; eɪ]['pju:p(ə)l] [kɔ:ld] ['frænts] , [ə; eɪ] [læd] [wɪð; wɪθ]['kɜ:rli] [braʊn] [her]

Doctor	Sebastian	had	a	pupil	called	Frantz	,	a	lad	with	curly	brown	hair
医生	塞巴斯蒂安	有	一个	瞳孔	称为	弗朗茨	,	一个	小伙子	和	卷曲	棕色的	头发

[ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [braʊn] [aɪz] .

and	large	brown	eyes	.
和	大的	棕色的	眼睛	.

塞巴斯蒂安医生有个学生叫弗朗茨，他是个有着棕色卷发和棕色大眼睛的男孩。

['frænts] [ju:st] [tu:; tə] ['præktɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rgən] ['evri] [deɪ] ; [bʌt; bət]['dɑ:ktər] [si:'bæstjən] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr]

Frantz	used	to	practise	on	the	organ	every	day	;	but	Doctor	Sebastian	was	severe
弗朗茨	用过的	到	实践	在	这	器官	每一个	天	;	但	医生	塞巴斯蒂安	曾是	严重

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

弗朗茨过去每天都练习弹管风琴；但塞巴斯蒂安医生对他很严厉。

[ænd; ənd]['frænts][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['ɔ:rgən][æt; ət] [haɪ] [mæs] [ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] .

and	Frantz	was	not	allowed	to	play	the	organ	at	High	Mass	on	Sundays	.
和	弗朗茨	曾是	不是	允许	到	玩	这	器官	在	高的	大量的	在	星期日	.

弗朗茨被禁止在星期日的大弥撒中演奏管风琴。

[wʌn] [deɪ] [joʊ'hɑ:n] [æskt] ['dɑ:ktər] [si:'bæstjən] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['frænts] [pleɪd] ['bædli]

One	day	Johan	asked	Doctor	Sebastian	whether	this	was	because	Frantz	played	badly
一	天	约翰	问	医生	塞巴斯蒂安	无论	这	曾是	因为	弗朗茨	玩	糟糕

, [ænd; ənd]['dɑ:ktər] [si:'bæstjən] [sed] :

,	and	Doctor	Sebastian	said	:
,	和	医生	塞巴斯蒂安	说	:

有一天，约翰问塞巴斯蒂安医生，这是否是因为弗朗茨打球不好，塞巴斯蒂安医生说：

" ['frænts][hæz; həz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [treɪnd] , [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ,

"	Frantz	has	much	to	learn	and	he	must	be	trained	,	but	one	day	,
"	弗朗茨	有	很多	到	学习	和	他	必须	是	受过训练	,	但	一	天	,

“弗兰茨还有很多东西要学，他必须接受训练，但总有一天，

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [lɜːrnt] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

when	he	has	learnt	all	that	I	can	teach	him	,
什么时候	他	有	学会了	全部	那	我	能	教	他	,

当他学会了我所能教给他的一切之后，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] . " [-]

he	will	be	able	to	teach	me	what	I	shall	not	be	able	to	learn	.	"	[	49	]
他	将要	是	有能力的	到	教	我	什么	我	将	不是	是	有能力的	到	学习	.	"	[	-	]

他能够教给我我无法学到的东西。[49]

[joʊˈhɑːn][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ðɪs] [ment] , [bʌt; bət][hiː; hi] [gest] [ðæt] ['dɑːktər] [siː'bæstjən]

Johan	did	not	understand	what	this	meant	,	but	he	guessed	that	Doctor	Sebastian
约翰	做过	不是	理解	什么	这	意思是	,	但	他	猜对了	那	医生	塞巴斯蒂安

[θɔːt] [wel] [ʌv; əv] ['frænts] ,

thought	well	of	Frantz	,
想法	出色地	的	弗朗茨	,

约翰不明白这话是什么意思，但他猜想塞巴斯蒂安医生对弗朗茨的评价很高。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [soʊ] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

in	spite	of	his	being	so	severe	with	him	.
在	尽管如此	的	他的	存在	所以	严重	和	他	.

尽管他对他非常严厉。

[joʊˈhɑːn] [θɔːt] [ðæt] ['frænts] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['pleɪər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Johan	thought	that	Frantz	was	the	most	wonderful	player	in	the	world	,
约翰	想法	那	弗朗茨	曾是	这	最多	精彩的	玩家	在	这	世界	,

约翰认为弗朗茨是世界上最棒的球员。

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] ['dɑːktər] [siː'bæstjən] ['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði]['ɔːrgən] [spiːk] [ɪn] [diːp] ['sɪŋg(ə)l] [toʊnz] ,

and	whereas	Doctor	Sebastian	only	made	the	organ	speak	in	deep	single	tones	,
和	然而	医生	塞巴斯蒂安	仅有的	制成	这	器官	说话	在	深的	单身的	音调	,

而塞巴斯蒂安医生却只能让管风琴发出低沉的单音，

[ænd; ənd]['oʊnli] [juːst] [ðə; ði]['oʊpən]['stɑːps][ænd; ənd][ðə; ði] ['buːmɪŋ] ['ped(ə)l] [beɪs] - [noʊts] ,

and	only	used	the	open	stops	and	the	booming	pedal	bass	-	notes	,
和	仅有的	用过的	这	打开	停止	和	这	蓬勃发展	踏板	低音	-	笔记	,

只使用了开放音栓和浑厚的低音踏板音符。

['frænts] — [wen] ['dɑːktər] [siː'bæstjən] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə]['lɪs(ə)n] — [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

Frantz	—	when	Doctor	Sebastian	was	not	there	to	listen	—	used	to	make	the
弗朗茨	—	什么时候	医生	塞巴斯蒂安	曾是	不是	那里	到	听	—	用过的	到	制作	这

['ɔːrgən] [saɪ] [ænd; ənd] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,

organ	sigh	and	speak	like	a	castle	full	of	spirits	,
器官	叹	和	说话	喜欢	一个	城堡	满的	的	烈酒	,

当塞巴斯蒂安医生不在场时，弗朗茨常常让管风琴发出叹息声，像一座充满幽灵的城堡一样说话。

[ænd; ənd][joʊˈhɑːn] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .

and	Johan	thought	this	was	wonderful	.
和	约翰	想法	这	曾是	精彩的	.

约翰觉得这太棒了。

[wʌn] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['wɪntər] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][joʊˈhɑːn][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz]

One	day	,	it	was	in	winter	just	before	Christmas	,	and	Johan	was	eight	years
一	天	,	它	曾是	在	冬天	只是	前	圣诞节	,	和	约翰	曾是	八	年

[oʊld] ,

old	,
老的	,

有一天，那是冬天，临近圣诞节，约翰八岁。

['dɑːktər] [siː'bæstjən] [wʌz; wəz][leɪd] [ʌp] [ɪn] [bed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd][koʊld] ,

Doctor	Sebastian	was	laid	up	in	bed	with	a	bad	cold	,
医生	塞巴斯蒂安	曾是	铺设	向上	在	床	和	一个	坏的	寒冷的	,

塞巴斯蒂安医生因重感冒卧床不起。

[ænd; ənd][hiː; hi][sent][fɔːr; fər]['frænts][ænd; ənd][sed][tuː; tə][hɪm; ɪm] :

and	he	sent	for	Frantz	and	said	to	him	:
和	他	发送	为了	弗朗茨	和	说	到	他	:

他派人去叫弗朗茨，对他说：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][raɪz][frʌm; frəm][maɪ][bed][ə'gen] .

"	I	shall	never	rise	from	my	bed	again	.
"	我	将	绝不	上升	从	我的	床	再次	.

“我再也无法起床了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['ðɪðər][wer][aɪ][ʃæl; ʃəl][hɪr][ðə; ði]['mjuːzɪk][wɪtʃ][wiː; wi]['oʊnli][ges][æt; ət][hɪr]

I	am	going	thither	where	I	shall	hear	the	music	which	we	only	guess	at	here
我	是	去	那里	在哪里	我	将	听到	这	音乐	哪个	我们	仅有的	猜测	在	这里

[ɑːn][ɜːrθ] .

on	earth	.
在	地球	.

我要去往那里，在那里我将听到我们在地球上只能猜测的音乐。

[juː; jʊ][mʌst; məst][pleɪ][ðə; ði]['ɔːrgən][ɑːn]['krɪsməs][deɪ] .

You	must	play	the	organ	on	Christmas	Day	.
你	必须	玩	这	器官	在	圣诞节	天	.

圣诞节那天你必须弹奏管风琴。

[aɪ][hæv; həv][tɔːt][juː; jʊ][ɔːl][aɪ][noʊ] .

I	have	taught	you	all	I	know	.
我	有	教授	你	全部	我	知道	.

我已经把我所知道的一切都教给你们了。

[aɪ][hæv; həv][bɪn][sɪ'vɪr][ænd; ənd][grʌf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [bʌt; bət]['biːɪŋ][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] ,

I	have	been	severe	and	gruff	with	you	;	but	being	a	musician	,
我	有	到过	严重	和	粗暴	和	你	;	但	存在	一个	音乐家	,

我对你一直很严厉、很粗鲁；但身为一名音乐家，

[juː; jʊ][noʊ][ðæt][ɪf][aɪ][hæd; həd][nɑːt][θɔːt][juː; jʊ]['wɜːrði][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv]

you	know	that	if	I	had	not	thought	you	worthy	of	it	,	I	should	not	have
你	知道	那	如果	我	有	不是	想法	你	值得	的	它	,	我	应该	不是	有

['teɪkən] [-]

taken	[	50	]
已采取	[	-	]

你知道，如果我认为你不配，我就不会接受[50]

['eni]['trʌb(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .

any	trouble	with	you	at	all	.
任何	麻烦	和	你	在	全部	.

你那边有任何问题吗?

[aɪ][hæv; həv][bɪn][sperd][ʌn'tɪl][juː; jʊ][wɜːr; wər]['redi][tuː; tə][teɪk][maɪ][pleɪs] ,

I	have	been	spared	until	you	were	ready	to	take	my	place	,
我	有	到过	幸存	直到	你	是	准备好	到	拿	我的	地方	,

我一直被饶恕，直到你准备好取代我的位置。

[ænd; ənd][naʊ][aɪ][kæn; kən][goʊ][ɪn][piːs] ,

and	now	I	can	go	in	peace	,
和	现在	我	能	去	在	和平	,

现在我可以安心离开了。

[fɔːr; fər][aɪ][noʊ][ðæt][aɪ][liːv][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['wɜːrði][sək'sesər] .

for	I	know	that	I	leave	behind	me	a	worthy	successor	.
为了	我	知道	那	我	离开	在后面	我	一个	值得	接班人	.

因为我知道我身后会留下一位优秀的继任者。

[aɪ][hæv; həv][skəuldid][juː; jʊ][ænd; ənd] [pʊld] [jʊr; jər] [ɪrz] , [ræpt] [jʊr; jər]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [bleɪmd]

I	have	scolded	you	and	pulled	your	ears	,	rapped	your	fingers	and	blamed
我	有	责骂	你	和	拉	你的	耳朵	,	说唱	你的	手指	和	被指责

[jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] ,

your	playing	,
你的	玩耍	,

我责骂过你，揪过你的耳朵，打过你的手指，还责怪过你的演奏。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [lɜːrn] [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd]

but	you	have	got	that	which	I	should	never	learn	if	I	lived	for	two	hundred
但	你	有	得到	那	哪个	我	应该	绝不	学习	如果	我	居住地	为了	二	百

['jɪrz] .

years	.
年	.

但你拥有我即使活到两百年也永远学不到的东西。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [gɪft] ,

You	have	the	divine	gift	,
你	有	这	神圣的	礼物	,

你拥有上天的恩赐，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə] [ʌn'lætʃ] [ðə; ði] [ʃuːz] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ]

and	as	a	musician	I	am	not	worthy	to	unlatch	the	shoes	of	what	you
和	作为	一个	音乐家	我	是	不是	值得	到	解锁	这	鞋	的	什么	你

[wɪl] [biː; bi] ;

will	be	;
将要	是	;

作为一名音乐家，我并不配为你解开未来之鞋；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [ɪn] ['hev(ə)n] !

for	you	will	play	on	earth	the	music	that	I	am	now	going	to	hear	in	Heaven	!
为了	你	将要	玩	在	地球	这	音乐	那	我	是	现在	去	到	听到	在	天堂	!

因为你将在地上演奏我即将在天堂听到的音乐！

" ['æftər] [ðæt] ['dɑːktər] [siː'bæstjən] [skwiːzd] - [hænd][ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

"	After	that	Doctor	Sebastian	squeezed	Frantz's	hand	and	said	no	more	.
"	后	那	医生	塞巴斯蒂安	挤压	-	手	和	说	不	更多的	.

“之后，塞巴斯蒂安医生紧紧握住弗朗茨的手，什么也没再说。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [daɪd] .

The	next	day	he	died	.
这	下一个	天	他	死亡	.

第二天他就去世了。

['frænts] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] ,

Frantz	was	very	sad	,
弗朗茨	曾是	非常	伤心	,

弗兰茨非常伤心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ]

and	he	spent	the	whole	day	that	the	Doctor	died	in	the	cathedral	composing	a
和	他	花费	这	所有的	天	那	这	医生	死亡	在	这	大教堂	构成	一个

['rekwɪəm] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['mæstər] .

requiem	in	memory	of	his	dead	master	.
安魂曲	在	记忆	的	他的	死的	掌握	.

在博士去世的那天，他整整一天都待在教堂里，为纪念他已故的老师创作安魂曲。

['lɪt(ə)l] [joʊ'hɑːn] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] , ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] :

Little	Johan	,	in	a	corner	of	the	aisle	,	listened	to	the	music	:
小的	约翰	,	在	一个	角落	的	这	走道	,	听着	到	这	音乐	:

小约翰坐在过道一角，静静地听着音乐：

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [sʌm; səm] [nuː] ['paʊər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

he	had	never	heard	anything	so	beautiful	;	some	new	power	seemed	to	have
他	有	绝不	听到	任何事物	所以	美丽的	;	一些	新的	力量	似乎	到	有

[kʌm] [tuː; tə]['frænts] ,

come	to	Frantz	,
来	到	弗朗茨	,

他从未听过如此美妙的歌声；弗朗茨似乎获得了某种新的力量。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kiːz] [ðə; ði][paɪps] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər]

and	when	he	touched	the	keys	the	pipes	spoke	in	a	way	they	had	never
和	什么时候	他	感动	这	钥匙	这	管道	辐	在	一个	方式	他们	有	绝不

['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] . [-]

spoken	before	.	[	51	]
说	前	.	[	-	]

当他触碰琴键时，管子发出了以前从未发出过的声音。[51]

['frænts] [went] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

Frantz	went	on	playing	until	late	into	the	night	,
弗朗茨	去	在	玩耍	直到	晚的	进入	这	夜晚	,

弗兰茨一直演奏到深夜。

[ænd; ənd][joʊ'hɑːn][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['driːmlænd] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt]

and	Johan	had	been	carried	so	far	away	into	dreamland	by	the	music	that
和	约翰	有	到过	携带	所以	远的	离开	进入	梦境	经过	这	音乐	那

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [wen] ['frænts] [stɑːpt] ,

he	did	not	notice	when	Frantz	stopped	,
他	做过	不是	注意	什么时候	弗朗茨	停止	,

约翰被音乐带入了梦乡，以至于弗朗茨停下音乐时他都没有注意到。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd]

but	all	at	once	he	became	aware	that	he	was	alone	in	the	cathedral	and
但	全部	在	一次	他	成为	意识到的	那	他	曾是	独自的	在	这	大教堂	和

[ðæt] [ðə; ði]['ɔːrgən] - [lɔft] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

that	the	organ	-	loft	was	dark	and	no	sound	came	from	it	.
那	这	器官	-	阁楼	曾是	黑暗的	和	不	声音	来了	从	它	.

但他突然意识到自己独自一人在大教堂里，管风琴台一片漆黑，没有发出任何声音。

[joʊ'hɑːn][ræn][ʌp][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ster] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːrgən] - [lɔft] , [bʌt; bət]['frænts][hæd; həd] [gɔːn] ,

Johan	ran	up	the	winding	stair	into	the	organ	-	loft	,	but	Frantz	had	gone	,
约翰	跑	向上	这	绕线	楼梯	进入	这	器官	-	阁楼	,	但	弗朗茨	有	已消失	,

约翰沿着蜿蜒的楼梯跑上管风琴室，但弗朗茨已经走了。

[ænd; ənd][joʊ'hɑːn] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	Johan	knew	that	he	was	locked	in	the	cathedral	for	the	night	.
和	约翰	知道	那	他	曾是	已锁定	在	这	大教堂	为了	这	夜晚	.

约翰知道他今晚会被锁在教堂里。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [sliːp] [ðer; ðər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He	made	up	his	mind	to	sleep	there	where	he	was	,
他	制成	向上	他的	头脑	到	睡觉	那里	在哪里	他	曾是	,

他决定就地过夜。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] - ['mɪsəlz] [tuː; tə][juːz][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [wen]

and	he	was	just	taking	one	of	Frantz's	missals	to	use	as	a	pillow	when
和	他	曾是	只是	采取	一	的	-	弥撒经书	到	使用	作为	一个	枕头	什么时候

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ə'loʊn] .

he	became	aware	that	he	was	no	longer	alone	.
他	成为	意识到的	那	他	曾是	不	更长	独自的	.

他正要拿弗朗茨的一本祈祷书当枕头时，突然意识到自己不再孤身一人了。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgjər] .

Sitting	**on**	**the**	**bench**	**in**	**front**	**of**	**the**	**keys**	**was**	**a**	**strange**	**figure**	**.**
坐着	在	这	长椅	在	正面	的	这	钥匙	曾是	一个	奇怪的	数字	.

坐在钥匙前的长凳上，坐着一个奇怪的身影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [bɪrd] , ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] ,

It	**was**	**an**	**old**	**man**	**with**	**a**	**grey**	**beard**	**,**	**twinkling**	**eyes**	**,**
它	曾是	一个	老的	男人	和	一个	灰色的	胡须	,	闪烁	眼睛	,

那是一位满脸灰白胡须、目光炯炯的老人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [laɪk][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɔːrnɪt] .

and	**a**	**deep**	**voice**	**like**	**the**	**buzzing**	**of**	**a**	**hornet**	**.**
和	一个	深的	嗓音	喜欢	这	嗡嗡声	的	一个	大黄蜂	.

还有一种低沉的声音，像黄蜂的嗡嗡声。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [braʊn] [koʊt][ænd; ənd] [greɪ] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [θriː] - ['kɔːrnərd] [hæt]

He	**wore**	**a**	**brown**	**coat**	**and**	**grey**	**stockings**	**,**	**and**	**a**	**black**	**three**	**-**	**cornered**	**hat**
他	穿着	一个	棕色的	外套	和	灰色的	长筒袜	,	和	一个	黑色的	三	-	被逼到绝境	帽子

.

:

.

他身穿棕色外套和灰色长袜，头戴黑色三角帽。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [joʊ'hɑːn] .

"	**Who**	**are**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Johan**	**.**
"	WHO	是	你	?	"	问	约翰	.

“你是谁？”约翰问道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [kwɪnt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ,

"	**My**	**name**	**is**	**Quint**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**old**	**man**	**,**
"	我的	姓名	是	昆特	,	"	说	这	小的	老的	男人	,

“我的名字叫昆特，”矮小的老人说道。

" [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['wʊd(ə)n] [paɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] . "

"	**and**	**I**	**live**	**in**	**one**	**of**	**the**	**big**	**wooden**	**pipes**	**of**	**the**	**organ**	**.**	**"**
"	和	我	居住	在	一	的	这	大的	木制的	管道	的	这	器官	.	"

“而我就住在管风琴的一根大木管里。”

" [duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] ? " [æskt] [joʊ'hɑːn] . [-]

"	**Do**	**you**	**always**	**live**	**there**	**?**	**"**	**asked**	**Johan**	**.**	**[**	**52**	**]**
"	做	你	总是	居住	那里	?	"	问	约翰	.	[	-	]

约翰问道：“你一直住在那里吗？”[52]

" [noʊ] , [nɑːt] ['ɔːlweɪz] , " [sed] [kwɪnt] .

"	**No**	**,**	**not**	**always**	**,**	**"**	**said**	**Quint**	**.**
"	不	,	不是	总是	,	"	说	昆特	.

“不，不总是这样，”昆特说。

" [wiː; wi][dəunt][lɪv; laɪv] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

"	**We**	**don't**	**live**	**here**	**as**	**a**	**rule**	**,**
"	我们	不	居住	这里	作为	一个	规则	,

“我们通常不住在这里，

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [sɪŋ] — — "

but	**some**	**of**	**them**	**oblige**	**us**	**to**	**come**	**here**	**and**	**sing**	**—**	**—**	**"**
但	一些	的	他们	必须	我们	到	来	这里	和	唱歌	—	—	"

但他们中的一些人却强迫我们来这里唱歌——”

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [joʊ'hɑːn] .

"	**I**	**don't**	**understand**	**,**	**"**	**said**	**Johan**	**.**
"	我	不	理解	,	"	说	约翰	.

“我不明白，”约翰说。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , " ['ænsər] [kwɪnt] .

"	Well	,	I	will	explain	it	to	you	,	"	answered	Quint	.
"	出色地	,	我	将要	解释	它	到	你	,	"	回答	昆特	.

“好吧，我会向你解释的，”昆特回答道。

" [its] [laɪk] [ðɪs] :

"	It's	like	this	:
"	它是	喜欢	这	:

是这样的：

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['stɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rgən][hæz; həz][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

Every	one	of	the	stops	of	the	organ	has	some	one	who	belongs	to	it
每一个	一	的	这	停止	的	这	器官	有	一些	一	WHO	属于	到	它

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] — [bʌt; bət] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [du:][nɑ:t][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['stɑ:ps] ;

and	to	whom	it	belongs	—	but	these	people	do	not	live	in	the	stops	;
和	到	谁	它	属于	—	但	这些	人们	做	不是	居住	在	这	停止	;

管风琴的每个音栓都有属于它的人，而这个音栓也属于这个人——但这些人并不住在音栓里；

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] ['mju:zɪˌklænd] ,

they	live	in	their	own	country	,	which	is	called	Musicland	,
他们	居住	在	他们的	自己的	国家	,	哪个	是	称为	音乐乐园	,

他们生活在自己的国家，这个国家叫做音乐国。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔrgənz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] . "

and	they	only	come	to	the	organs	when	they	are	obliged	to	.	"
和	他们	仅有的	来	到	这	器官	什么时候	他们	是	有义务	到	.	"

他们只有在迫不得已的情况下才会来到器官旁。

" [bʌt; bət] [hu:] [ə'blaidʒz][ðem; ðəm] ? " [æskt] [joʊ'hɑ:n] .

"	But	who	obliges	them	?	"	asked	Johan	.
"	但	WHO	义务	他们	?	"	问	约翰	.

“可是谁会听从他们的呢？”约翰问道。

[kwɪnt] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] : " [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði][gɪft]

Quint	thought	for	a	moment	,	and	then	he	said	:	"	Those	who	have	the	gift
昆特	想法	为了	一个	片刻	,	和	然后	他	说	:	"	那些	WHO	有	这	礼物

. "

:	"
.	"

昆特想了一会儿，然后说：“那些有天赋的人。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][gɪft] ? " [æskt] [joʊ'hɑ:n] .

"	But	what	is	the	gift	?	"	asked	Johan	.
"	但	什么	是	这	礼物	?	"	问	约翰	.

“可是礼物是什么呢？”约翰问道。

" [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [kwɪnt] .

"	That	I	can't	tell	you	,	"	said	Quint	.
"	那	我	不能	告诉	你	,	"	说	昆特	.

“我不能告诉你，”昆特说。

" [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['ʌðər] ['hævnt] . "

"	All	I	know	is	that	some	have	it	and	others	haven't	.	"
"	全部	我	知道	是	那	一些	有	它	和	其他的	还没有	.	"

我只知道有些人有这种病，有些人没有。

" [dɪd] ['dɑ:ktər] [si:'bæstjən] [hæv; həv][ðə; ði] [gɪft] ? " [æskt] [joʊ'hɑ:n] .

"	Did	Doctor	Sebastian	have	the	gift	?	"	asked	Johan	.
"	做过	医生	塞巴斯蒂安	有	这	礼物	?	"	问	约翰	.

“塞巴斯蒂安医生有这种天赋吗？”约翰问道。

" [noʊ] , " [sed] [kwɪnt] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] ;
" No , " said Quint , " he was a learned man and a very good man ;
" 不 , " 说 昆特 , " 他 曾是 一个 学习 男人 和 一个 非常 好的 男人 ;

“不，”昆特说，“他是一位博学之士，也是一位非常善良的人；

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt][gɑːt][ðə; ði][gɪft] .
but he hadn't got the gift .
但 他 之前没有 得到 这 礼物 .

但他并没有收到礼物。

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['frænts] : ['hiːz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
But young Frantz : he's got it .
但 年轻的 弗朗茨 : 他是 得到 它 .

但年轻的弗朗茨：他有这个天赋。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] . " [-]
That's why I am here to - day . " [53]
那就是 为什么 我 是 这里 到 - 天 . " [-]

这就是我今天来这里的原因。[53]

" [ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['stɑːps] [hɪr] [tuː] ? " [æskt] [joʊ'hɑːn] ,
" Are the people of the other stops here too ? " asked Johan ,
" 是 这 人们 的 这 其他 停止 这里 也 ? " 问 约翰 ,

“其他站点的人也在这里吗？”约翰问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [kwɪnt] [toʊld][hɪm; ɪm] .
who was deeply interested in what Quint told him .
WHO 曾是 深 感兴趣的 在 什么 昆特 讲述 他 .

他对昆特所说的话非常感兴趣。

" [ðeɪv] [ɔːl] [gɔːn] [hoʊm] , " [sed] [kwɪnt] .
" They've all gone home , " said Quint .
" 他们有 全部 已消失 家 , " 说 昆特 .

“他们都回家了，”昆特说。

" [juː; jʊ] [siː] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['pleɪər] [pleɪz] ,
" You see , as long as the player plays ,
" 你 看 , 作为 长的 作为 这 玩家 演出 ,

你看，只要球员上场比赛，

[wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ɪk'sept] [dʒʌst] [wen] [wɪə(r)] ['wɑːntɪd] ;
we can stay here and not come out except just when we're wanted ;
我们 能 停留 这里 和 不是 来 出去 除了 只是 什么时候 是 通缉 ;

我们可以待在这里，只有在被需要的时候才出来；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [paɪps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pleɪər] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ,
but if we don't get back into the pipes before the player has finished ,
但 如果 我们 不 得到 后退 进入 这 管道 前 这 玩家 有 完成的 ,

但如果我们在玩家完成操作之前没能回到管道里，

[wiː; wi][kɑːnt][goʊ][hoʊm] .
we can't go home .
我们 不能 去 家 .

我们不能回家。

[naʊ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['frænts] ['fɪnɪʃt] [aɪ] [krept] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][paɪp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɔznt] ['wɑːntɪd] ,
Now just before Frantz finished I crept out of my pipe because I wasn't wanted ,
现在 只是 前 弗朗茨 完成的 我 悄悄地爬 出去 的 我的 管道 因为 我 不是 通缉 ,

就在弗兰茨说完话之前，我悄悄地从烟斗里爬了出来，因为没人欢迎我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt]

and	I	wished	to	look	at	the	cathedral	,	and	then	suddenly	he	stopped
和	我	希望	到	看	在	这	大教堂	,	和	然后	突然	他	停止

['pleɪɪŋ] ,

playing	,
玩耍	,

我想看看大教堂，然后他突然停止了演奏。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get] [bæk] ['ɪntuː][maɪ][paɪp] [ə'gen] ,

before	I	could	get	back	into	my	pipe	again	,
前	我	可以	得到	后退	进入	我的	管道	再次	,

在我重新拿起烟斗之前，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr][paɪps] [wen] [ðə; ði]['ɔːrgənɪst]['stɑːps] ['pleɪɪŋ] [wiː; wi][kɑːnt]

and	if	we	are	not	in	our	pipes	when	the	organist	stops	playing	we	can't
和	如果	我们	是	不是	在	我们的	管道	什么时候	这	管风琴师	停止	玩耍	我们	不能

[get] [hoʊm] . "

get	home	.	"
得到	家	.	"

如果管风琴师停止演奏时我们不在状态，我们就回不了家了。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðen] ? " [æskt] [joʊ'hɑːn] .

"	What	will	you	do	then	?	"	asked	Johan	.
"	什么	将要	你	做	然后	?	"	问	约翰	.

“那你打算怎么办？”约翰问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [pleɪz] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	I	shall	have	to	wait	till	he	plays	again	to	-	morrow	.
"	我	将	有	到	等待	直到	他	演出	再次	到	-	明天	.

我得等到他明天再上场比赛才能知道结果。

[aɪ][kæn; kən][get]['ɪntuː][ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][goʊ][hoʊm] . "

I	can	get	into	a	pipe	of	course	,	but	I	can't	go	home	.	"
我	能	得到	进入	一个	管道	的	课程	,	但	我	不能	去	家	.	"

我当然可以钻进管道里，但我回不了家了。

" [tuː; tə]['mjuːzɪˌklænd] ? " [æskt] [joʊ'hɑːn] .

"	To	Musicland	?	"	asked	Johan	.
"	到	音乐乐园	?	"	问	约翰	.

“去音乐之乡吗？”约翰问道。

" [jes] , " [sed] [kwɪnt] , " [ænd; ənd] [its] [ə'nɔɪɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Yes	,	"	said	Quint	,	"	and	it's	annoying	,	because	I	shall	miss	the	end	of	the
"	是的	,	"	说	昆特	,	"	和	它是	恼人的	,	因为	我	将	错过	这	结尾	的	这

['wedɪŋ] [fe'stɪvɪtiːz] . " [-]

wedding	festivities	.	"	[	54	]
婚礼	庆祝活动	.	"	[	-	]

“是的，”昆特说，“这很烦人，因为我会错过婚礼庆典的尾声。”[54]

" [huːz] ['wedɪŋ] ? " [æskt] [joʊ'hɑːn] .

"	Whose	wedding	?	"	asked	Johan	.
"	谁	婚礼	?	"	问	约翰	.

“是谁的婚礼？”约翰问道。

" [vɑːks][æn'dʒɛlɪkəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [kwɪnt] .

"	Vox	Angelica's	,	of	course	,	"	said	Quint	.
"	Vox	当归的	,	的	课程	,	"	说	昆特	.

“当然是Vox Angelica的，”昆特说道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] ['jestərdeɪ] . "

"	She	was	married	yesterday	.	"
"	她	曾是	已婚	昨天	.	"

她昨天结婚了。

" [vɑːks][ænˈdʒelɪkə][ɪz] [ðæt] [ˈlʌvli] [sɔːft][stɑːp][ɪn][ðə; ði] [swel] , " [sed] [joʊˈhɑːn] .

"	Vox	Angelica	is	that	lovely	soft	stop	in	the	swell	,	"	said	Johan	.
"	Vox	安吉莉卡	是	那	迷人的	柔软的	停止	在	这	膨胀	,	"	说	约翰	.

“Vox Angelica 就像波浪中那美妙的柔和停顿，”约翰说道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] - [ˈliːblɪk] [gəˈdækt] - ? "

"	I	suppose	she's	going	to	marry	'	Lieblich	Gedacht	'	?	"
"	我	认为	她是	去	到	结婚	-	利布利希	gedacht	-	?	"

“我猜她要嫁给‘Lieblich Gedacht’吧？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] [kwɪnt] , " [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈbɪznəs] .

"	Of	course	she	is	,	"	said	Quint	,	"	but	it's	a	long	business	.
"	的	课程	她	是	,	"	说	昆特	,	"	但	它是	一个	长的	商业	.

“她当然是，”昆特说，“但这需要很长时间。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

If	you	like	I	will	tell	you	all	about	it	.	"
如果	你	喜欢	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	.	"

如果你愿意，我可以把一切都告诉你。

" [oʊ] , [pliːz] [duː] ! " [sed] [joʊˈhɑːn] .

"	Oh	,	please	do	!	"	said	Johan	.
"	哦	,	请	做	!	"	说	约翰	.

“哦，请务必这样做！”约翰说道。

" [wel] , " [bɪˈgæn] [kwɪnt] , " [vɑːks][ænˈdʒelɪkə][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv][ˈevər]

"	Well	,	"	began	Quint	,	"	Vox	Angelica	is	the	most	beautiful	person	you	have	ever
"	出色地	,	"	开始	昆特	,	"	Vox	安吉莉卡	是	这	最多	美丽的	人	你	有	曾经

[siːn] .

seen	.
已见	.

“嗯，”昆特开口道，“Vox Angelica 是你见过的最美丽的人。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər][dʒʌst] [laɪk] [bluː] [ˈwɔːtərz] , [greɪv] [ænd; ənd] [stɪl] ,

Her	eyes	are	just	like	blue	waters	,	grave	and	still	,
她	眼睛	是	只是	喜欢	蓝色的	水	,	严重	和	仍然	,

她的眼睛就像蓝色的水一样，深邃而平静。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði][goʊld][ɑːn][ə; eɪ][hɑːrp] .

and	her	hair	is	long	and	as	bright	as	the	gold	on	a	harp	.
和	她	头发	是	长的	和	作为	明亮的	作为	这	金子	在	一个	竖琴	.

她的头发很长，像竖琴上的金子一样闪亮。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðæt] [wenˈevər] [ˈfrænts] [pleɪz]

And	as	for	her	voice	,	well	,	you	can	hear	that	whenever	Frantz	plays
和	作为	为了	她	嗓音	,	出色地	,	你	能	听到	那	每当	弗朗茨	演出

[ðə; ði][ˈɔːrgən] .

the	organ	.
这	器官	.

至于她的声音，每当弗朗茨弹奏管风琴时，你都能听到。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]

She	is	as	kind	and	gentle	as	she	is	beautiful	,	and	everybody	in	our
她	是	作为	种类	和	温和的	作为	她	是	美丽的	,	和	大家	在	我们的

[ˈkʌntri] [lʌvz] [hɜːr; hər] .

country	loves	her	.
国家	爱	她	.

她既善良温柔又美丽动人，全国人民都喜欢她。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈmjuːzɪˌklænd] [wer] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈmaʊntnz] [ɑːr; ər] .

She	lives	in	that	part	of	Musicland	where	the	hills	and	white	mountains	are	.
她	生活	在	那	部分	的	音乐乐园	在哪里	这	丘陵	和	白色的	山脉	是	.

她住在音乐之乡的丘陵和白山地区。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [wɪtʃ] [gliːmz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

In	the	winter	it	is	covered	with	snow	which	gleams	in	the	sunshine	,
在	这	冬天	它	是	涵盖	和	雪	哪个	闪光	在	这	阳光	,

冬天，这里白雪皑皑，在阳光下闪闪发光。

['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ænd; ənd] [braitə] [ðæn; ðən] ['eni] [snoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['evər] [siːn] ,

whiter	and	brighter	than	any	snow	you	have	ever	seen	,
更白	和	更亮	比	任何	雪	你	有	曾经	已见	,

比你见过的任何雪都更白更亮。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌmz] [ðə; ði] [snoʊ] [ˌdisə'piəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊn]

but	when	the	spring	comes	the	snow	disappears	and	the	slopes	of	the	moun
但	什么时候	这	春天	来	这	雪	消失	和	这	连续下坡	的	这	山脉

[-]
[55]
[-]

但到了春天，积雪消失了，山坡[55]

[teɪnz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sɔːft] [ænd; ənd]

tains	are	covered	with	millions	and	millions	of	flowers	which	are	soft	and
tains	是	涵盖	和	百万	和	百万	的	花朵	哪个	是	柔软的	和

[waɪt] [ænd; ənd] ['glɪs(ə)n] [laɪk] [stɑːrz] .

white	and	glisten	like	stars	.
白色的	和	闪亮	喜欢	明星	.

河面上覆盖着数以百万计的柔软洁白的花朵，它们像星星一样闪闪发光。

" ['liːblɪk] [gə'dækt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪstər] , [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

"	Lieblich	Gedacht	was	the	son	of	a	forester	,	and	he	lives	in	the	Woods
"	利布利希	gedacht	曾是	这	儿子	的	一个	林务员	,	和	他	生活	在	这	伍兹

[ʌv; əv] ['melədi] ,

of	Melody	,
的	旋律	,

“利布利希·格达赫特是一位护林员的儿子，他住在旋律森林里。”

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði][oʊld] [oʊk] ['fɔrists] [groʊ] ,

right	in	the	heart	of	our	country	where	the	old	oak	forests	grow	,
正确的	在	这	心	的	我们的	国家	在哪里	这	老的	橡木	森林	生长	,

就在我们国家中心地带，古老的橡树林生长的地方，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] ['bluːbelz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [stemz] [lʊk]

which	are	carpeted	with	bluebells	in	the	spring	so	that	the	enormous	stems	look
哪个	是	铺地毯的	和	蓝铃花	在	这	春天	所以	那	这	巨大的	茎	看

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] [siː] ,

as	if	they	rose	out	of	a	blue	sea	,
作为	如果	他们	玫瑰	出去	的	一个	蓝色的	海	,

春天，这里遍布蓝铃花，巨大的茎秆仿佛从蓝色的海洋中升起。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][bɜːrdz] ;

and	in	the	spring	and	in	the	summer	the	woods	are	full	of	birds	;
和	在	这	春天	和	在	这	夏天	这	树林	是	满的	的	鸟类	;

春天和夏天，树林里到处都是鸟儿；

[bʌt; bət][noʊ][bɜːrd][ðer; ðər][hæz; həz][soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [noʊt] [æz; əz] ['liːblɪk] [gə'dækt] [wen] [hiː; hi] [sɪŋz]

but	no	bird	there	has	so	sweet	a	note	as	Lieblich	Gedacht	when	he	sings
但	不	鸟	那里	有	所以	甜的	一个	笔记	作为	利布利希	gedacht	什么时候	他	唱歌

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

in	the	wood	.
在	这	木头	.

但是，当利布利希·格达赫特在树林中歌唱时，那里没有哪只鸟的歌声像它那样甜美。

[ðə; ði][bɜːrdz][stɑːp] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	birds	stop	singing	to	listen	to	him	.
这	鸟类	停止	歌唱	到	听	到	他	.

鸟儿停止鸣叫，倾听他说话。

[hiː; hi] [sɪŋz] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] : [wen] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [griːn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [tuː] ,

He	sings	all	the	year	round	:	when	the	woods	are	green	,	and	in	the	autumn	too	,
他	唱歌	全部	这	年	圆形的	:	什么时候	这	树林	是	绿色的	,	和	在	这	秋天	也	,

他一年四季都在歌唱：林木葱郁之时，以及秋日里。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][goʊld][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][laɪk][ðə; ði] ['tætərd] ['bænərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ,

when	they	are	gold	and	crimson	like	the	tattered	banners	of	our	King	,
什么时候	他们	是	金子	和	赤红	喜欢	这	破烂	横幅	的	我们的	国王	,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,

and	in	the	winter	,
和	在	这	冬天	,

当它们像我们国王破烂的旗帜一样变成金红色时，在冬天，

[wen] [ðə; ði][oʊk] [triːz] [spred] [ðer; ðər] [ber] [ɑːrmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [klɪr] [koʊld][skaɪ] .

when	the	oak	trees	spread	their	bare	arms	across	the	clear	cold	sky	.
什么时候	这	橡木	树木	传播	他们的	裸	武器	穿过	这	清除	寒冷的	天空	.

当橡树伸展着光秃秃的枝干，洒向晴朗寒冷的天空。

" [wʌn] [deɪ] ['liːblɪk] [gə'dækt] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [griːn] ['dʒɜːrkɪn] , [ə; eɪ] [griːn] [kæp] ,

"	One	day	Lieblich	Gedacht	put	on	a	green	jerkin	,	a	green	cap	,
"	一	天	利布利希	gedacht	放	在	一个	绿色的	短上衣	,	一个	绿色的	帽	,

“有一天，利布利希·格达赫特穿上了一件绿色短上衣，戴了一顶绿色帽子，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp][hiː; hi][set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

and	taking	with	him	a	sword	and	a	pipe	he	set	out	on	his	travels	.
和	采取	和	他	一个	剑	和	一个	管道	他	放	出去	在	他的	旅行	.

他带着剑和烟斗，开始了旅途。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [θruː] ['mjuːzɪˌklænd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

He	wandered	through	Musicland	until	he	came	to	a	castle	which	was	on	the	top	of	a	mountain	.
他	漫步	通过	音乐乐园	直到	他	来了	到	一个	城堡	哪个	曾是	在	这	顶部	的	一个	山	.

他漫步在音乐王国，直到来到一座位于山顶的城堡。

[ðɪs] ['kæs(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] ['taʊər] [wɪð; wɪθ] [-]

This	castle	had	a	tower	with	[	56	]
这	城堡	有	一个	塔	和	[	-	]

这座城堡有一座塔楼[56]

[wʌn] ['wɪndoʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

one	window	in	it	,
一	窗户	在	它	,

里面有一扇窗户，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪspər] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [soʊ][sɔːft]

and	from	the	window	came	the	sound	of	a	whisper	which	sounded	so	soft
和	从	这	窗户	来了	这	声音	的	一个	耳语	哪个	听起来	所以	柔软的

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] ['liːblɪk] [gə'dækt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	wonderful	that	Lieblich	Gedacht	thought	it	must	be	the	voice	of	a
和	精彩的	那	利布利希	gedacht	想法	它	必须	是	这	嗓音	的	一个

['flaʊər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ɪt'self] :

flower	speaking	to	itself	:
花	请讲	到	本身	:

从窗户里传来一阵轻柔的低语声，听起来如此柔和美妙，以至于利布利希·格达赫特认为那一定是花儿在自言自语：

[ðə; ði] ['dʒesəmɪn] [pər'hæps] , [ɔːr][ðə; ði]['braɪər][roʊz] .

the	jessamine	perhaps	,	or	the	briar	rose	.
这	茉莉花	也许	,	或者	这	荆棘	玫瑰	.

或许是茉莉花，又或许是野蔷薇。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ]

Then	he	looked	up	and	he	saw	leaning	out	of	the	window	a	maid	with
然后	他	看起来	向上	和	他	锯	倾斜	出去	的	这	窗户	一个	女佣	和

[goʊld] [her] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['taʊər] ,

gold	hair	which	fell	from	the	window	far	down	the	tower	,
金子	头发	哪个	跌倒	从	这	窗户	远的	向下	这	塔	,

然后他抬头望去，看到一个金发少女从窗户探出头来，她的头发是从塔楼下方的窗户垂下来的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [freɪl] [ænd; ənd][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒenʃn] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	she	was	as	frail	and	as	lovely	as	a	gentian	on	the	mountains	.
和	她	曾是	作为	脆弱	和	作为	迷人的	作为	一个	龙胆	在	这	山脉	.

她像山上的龙胆花一样娇弱而美丽。

" [ðen] ['liːblɪk] [gə'dækt] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

"	Then	Lieblich	Gedacht	sang	a	song	.
"	然后	利布利希	gedacht	唱	一个	歌曲	.

“然后 Lieblich Gedacht 唱了一首歌。

[hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [driːmd] [ʌv; əv] ;

He	sang	of	all	the	beautiful	things	he	had	ever	dreamed	of	;
他	唱	的	全部	这	美丽的	事物	他	有	曾经	梦见	的	;

他歌唱着他梦寐以求的所有美好事物；

[hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði]

he	sang	of	the	sun	and	the	moon	and	the	stars	,	of	the	spring	,	the
他	唱	的	这	太阳	和	这	月亮	和	这	明星	,	的	这	春天	,	这

[græs] ,

grass	,
草	,

他歌颂太阳、月亮和星星，歌颂春天和青草。

[ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['siːkrət] ;

the	great	woods	and	their	secret	;
这	伟大的	树林	和	他们的	秘密	;

茂密的森林及其秘密；

[hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðə; ði] [liːvz] [sɪŋ] [wen] [ðeɪ] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] ,

he	sang	the	song	the	leaves	sing	when	they	wake	in	the	dawn	,
他	唱	这	歌曲	这	树叶	唱歌	什么时候	他们	唤醒	在	这	黎明	,

他唱起了树叶在黎明醒来时唱的歌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðə; ði] [baʊz] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [lʌl] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd]

and	the	song	the	boughs	sing	in	the	evening	when	they	lull	the	birds	and
和	这	歌曲	这	树枝	唱歌	在	这	晚上	什么时候	他们	麻痹	这	鸟类	和

[ðə; ði] ['flaʊərz] [tuː; tə] [sliːp] .

the	flowers	to	sleep	.
这	花朵	到	睡觉	.

还有傍晚时分树枝唱起的歌，它们轻柔地摇曳着鸟儿和花朵，哄它们入睡。

[hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

He	sang	of	the	love	he	felt	for	all	the	beautiful	things	in	the	world	,
他	唱	的	这	爱	他	毛毡	为了	全部	这	美丽的	事物	在	这	世界	,

他歌颂了他对世间一切美好事物的热爱，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [laɪk]

and	about	how	glad	he	was	to	be	alive	in	a	beautiful	country	like
和	关于	如何	高兴的	他	曾是	到	是	活	在	一个	美丽的	国家	喜欢

['mjuːzɪˌklænd] .

Musicland	.
音乐乐园	.

他还表达了自己很高兴能生活在像音乐之乡这样美丽的国家。

" [vɑːks][æn'dʒelɪkə] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [ə; eɪ][duˈet]

"	Vox	Angelica	heard	him	,	and	answered	his	song	,	and	they	sang	a	duet
"	Vox	安吉莉卡	听到	他	,	和	回答	他的	歌曲	,	和	他们	唱	一个	二重唱

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

“天使之声听到了他的歌声，并回应了他的歌声，他们一起唱了一首二重唱。”

[ænd; ənd] ['liːblɪk] - [pɑːrt] [sed] , - [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , - [-]

and	Lieblich	Gedacht's	part	said	,	'	I	love	you	,	'	[	57	]
和	利布利希	-	部分	说	,	-	我	爱	你	,	-	[	-	]

Lieblich Gedacht 的部分说，“我爱你，”[57]

[ænd; ənd][vɑːks][æn'dʒɛlɪkəz][pɑːrt] [sed] , - [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] . -

and	Vox	Angelica's	part	said	,	'	I	love	you	too	.	'
和	Vox	当归的	部分	说	,	-	我	爱	你	也	.	-

Vox Angelica 的歌词是：“我也爱你。”

" [ðen] ['liːblɪk] [gə'dækt] [æskt] [vɑːks][æn'dʒelɪkə][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]

"	Then	Lieblich	Gedacht	asked	Vox	Angelica	to	marry	him	,	and	she	said	she
"	然后	利布利希	gedacht	问	Vox	安吉莉卡	到	结婚	他	,	和	她	说	她

[wʊd] ,

would	,
会	,

“然后利布利希·格达赫特向沃克斯·安吉莉卡求婚，她答应了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['setld] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːrt][æt; ət][wʌns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [saʊndz]

and	they	settled	they	would	start	at	once	for	the	City	of	Pleasant	Sounds
和	他们	定居	他们	会	开始	在	一次	为了	这	城市	的	令人愉快的	声音

[ænd; ənd][biː; bi] ['mærid] .

and	be	married	.
和	是	已婚	.

他们决定立即启程前往普莱森特桑兹市结婚。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] .

They	started	at	once	.
他们	开始	在	一次	.

他们立即开始了。

['liːblɪk] [gə'dækt] [roʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪ] [hɔːrs] ,
Lieblich Gedacht rode on a grey horse ,
利布利希 gedacht 骑 在 一个 灰色的 马 ,

Lieblich Gedacht 骑着一匹灰马，

[ænd; ənd][vɑːks][æn'dʒelɪkə] [roʊd] [ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and Vox Angelica rode on the saddle in front of him .
和 Vox 安吉莉卡 骑 在 这 鞍 在 正面 的 他 .

而Vox Angelica则骑在他前面的马鞍上。

[naʊ] [ðer; ðər] [weɪ] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['perələs] [wʊd] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]['dɪskɔːrd] ,
Now their way lay through a perilous wood called the Forest of Discord ,
现在 他们的 方式 躺 通过 一个 危险的 木头 称为 这 森林 的 Discord ,

现在，他们必须穿过一片名为"纷争森林"的危险树林。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'festɪd] [baɪ] [ɪmps] [kɔːld] [kroʊ'mætɪks] , [ænd; ənd][baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [nəʊmz] [huː]
which was infested by imps called Chromatics , and by hundreds of gnomes who
哪个 曾是 受感染的 经过 小恶魔 称为 色度学 , 和 经过 数百 的 地精 WHO
[meɪd] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [nɔɪz] ,
made a hideous noise ,
制成 一个 可怕 噪音 ,

那里曾遍布名为"五色妖精"的小恶魔，以及数百名发出可怕噪音的地精。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [lɪvd] ['bʊrdən] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪzərd] .
and in the middle of this wood lived Bourdon , who is a wizard .
和 在 这 中间 的 这 木头 居住地 波登 , WHO 是 一个 巫师 .

在这片森林的中央住着一位名叫布尔东的巫师。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɑːrk] ,
" When they reached the wood it was already dark ,
" 什么时候 他们 达到 这 木头 它 曾是 已经 黑暗的 ,

"当他们到达树林时，天已经黑了。"

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] [bʊʃ] [ænd; ənd] [triː] [keɪm] [ʃɑːrp] [saʊndz] , ['ʌgli] [kraɪz] , [moʊnz] , [grəunz] ,
and from every bush and tree came sharp sounds , ugly cries , moans , groans ,
和 从 每一个 衬套 和 树 来了 锋利的 声音 , 丑陋的 哭泣 , 呻吟 , 呻吟 ,
[skwiːks] , [hwiːziz] ,
squeaks , wheezes ,
吱吱声 , 喘息 ,

从每一丛灌木和每一棵树上都传来尖锐的声音、难听的哭喊声、呻吟声、呜咽声、吱吱声、喘息声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [diːp] ['bʌzɪŋ] [buːm] .
and in the distance they could hear a deep buzzing boom .
和 在 这 距离 他们 可以 听到 一个 深的 嗡嗡声 繁荣 .

远处传来一声低沉的嗡嗡巨响。

" [vɑːks][æn'dʒelɪkə][ænd; ənd] ['liːblɪk] [gə'dækt] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] ,
" Vox Angelica and Lieblich Gedacht were rather frightened ,
" Vox 安吉莉卡 和 利布利希 gedacht 是 相当 害怕 ,

"Vox Angelica 和 Lieblich Gedacht 相当害怕，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ðə; ði] [weɪ] ,
since it was dark and neither of them knew the way ,
自从 它 曾是 黑暗的 和 两者都不 的 他们 知道 这 方式 ,

因为天色已晚，而且他们俩都不知道路，

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]['dɪskɔːrd] [bɪ'fɔːr] ,
for neither of them had ever been near the Forest of Discord before ,
为了 两者都不 的 他们 有 曾经 到过 靠近 这 森林 的 Discord 前 ,

因为他们俩之前都从未接近过纷争森林。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

and	they	knew	none	of	the	[	58	]
和	他们	知道	没有任何	的	这	[	-	]

他们对[58]一无所知

['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

people	who	belonged	to	it	.
人们	WHO	属于	到	它	.

属于它的人。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][nɑːt][tuː; tə][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] [bʌt; bət][tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði]

So	they	made	up	their	minds	not	to	go	any	farther	but	to	sleep	under	the
所以	他们	制成	向上	他们的	思想	不是	到	去	任何	更远	但	到	睡觉	在下面	这

[ʃeɪd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊk] - [triː] .

shade	of	an	oak	-	tree	.
阴影	的	一个	橡木	-	树	.

于是他们决定不再继续前行，而是在橡树荫下过夜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] .

It	was	summer	,	so	it	was	warm	.
它	曾是	夏天	,	所以	它	曾是	温暖的	.

当时是夏天，所以天气很暖和。

[ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ;

They	made	themselves	a	bed	of	leaves	and	lay	down	;
他们	制成	他们自己	一个	床	的	树叶	和	躺	向下	;

他们用树叶铺成床，躺了下来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kroʊ'mætɪks] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

but	the	Chromatics	made	such	a	noise	that	they	could	not	go	to	sleep	.
但	这	色度学	制成	这样的	一个	噪音	那	他们	可以	不是	去	到	睡觉	.

但是，五色乐队制造的噪音太大，他们根本无法入睡。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [pʊt] [mɔːs] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ɪrz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌgli] [saʊndz] ,

At	last	they	put	moss	into	their	ears	so	that	they	could	not	hear	the	ugly	sounds	,
在	最后的	他们	放	苔藓	进入	他们的	耳朵	所以	那	他们	可以	不是	听到	这	丑陋的	声音	,

最后，他们把苔藓塞进耳朵里，这样就听不到那些难听的声音了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [fel] [ə'sliːp] .

and	they	both	fell	asleep	.
和	他们	两个都	跌倒	睡着了	.

于是两人都睡着了。

" [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['liːblɪk] [gə'dækt] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [driːm] .

"	In	the	middle	of	the	night	Lieblich	Gedacht	had	a	bad	dream	.
"	在	这	中间	的	这	夜晚	利布利希	gedacht	有	一个	坏的	梦	.

“半夜里，利布利希·格达赫特做了一个噩梦。”

[hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][hæd; həd] [stretʃt] [aʊt][ðer; ðər]

He	dreamed	that	the	trees	had	come	to	life	and	had	stretched	out	their
他	梦见	那	这	树木	有	来	到	生活	和	有	拉伸	出去	他们的

[ɑːrmz][ænd; ənd]['teɪkən][vɑːks][æn'dʒelɪkə] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

arms	and	taken	Vox	Angelica	away	from	him	,
武器	和	已采取	Vox	安吉莉卡	离开	从	他	,

他梦见树木活了过来，伸出双臂，将Vox Angelica从他身边夺走。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

and	that	when	he	tried	to	keep	her	they	bound	him	down	to	the	ground
和	那	什么时候	他	尝试	到	保持	她	他们	边界	他	向下	到	这	地面

.

:

.

当他试图留住她时，他们把他绑在了地上。

" [wen] ['liːblɪk] [gə'dækt] [ə'woʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ]

"	When	Lieblich	Gedacht	awoke	,	it	was	daylight	and	the	sun	was	shining
"	什么时候	利布利希	gedacht	醒来	,	它	曾是	日光	和	这	太阳	曾是	灼灼

[θruː] [ðə; ðɪ][dɑːrk] [triːz] .

through	the	dark	trees	.
通过	这	黑暗的	树木	.

“当利布利希·格达赫特醒来时，天已经亮了，阳光透过黑暗的树木照射进来。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [griːf] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [vɑːks][æn'dʒelɪkə][wʌz; wəz]

But	what	was	his	grief	and	despair	when	he	saw	that	Vox	Angelica	was
但	什么	曾是	他的	悲伤	和	绝望	什么时候	他	锯	那	Vox	安吉莉卡	曾是

[noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] !

no	longer	there	!
不	更长	那里	!

但当他看到Vox Angelica不复存在时，他该是多么悲痛和绝望啊！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] , ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [left] [noʊ] [treɪs] .

She	had	gone	,	disappeared	,	and	left	no	trace	.
她	有	已消失	,	消失	,	和	左边	不	痕迹	.

她走了，消失了，没有留下任何痕迹。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['evriwer] ;

He	looked	for	her	everywhere	;
他	看起来	为了	她	到处	;

他到处寻找她；

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌgli] [wʊd] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud]

he	called	out	her	name	in	a	thousand	ways	till	the	ugly	wood	re	-	echoed
他	称为	出去	她	姓名	在	一个	千	方式	直到	这	丑陋的	木头	关于	-	回声

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [-]

with	the	[	59	]
和	这	[	-	]

他用一千种方式呼喊她的名字，直到丑陋的木头回荡着[59]

['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] , [bʌt; bət][noʊ][vɑːks][æn'dʒelɪkə] ['ænsər] .

sweetness	of	his	song	,	but	no	Vox	Angelica	answered	.
甜味	的	他的	歌曲	,	但	不	Vox	安吉莉卡	回答	.

他的歌声甜美动人，但天使之声合唱团却无声回应。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

She	was	nowhere	to	be	found	.
她	曾是	无处	到	是	成立	.

她不见了踪影。

['liːblɪk] [gə'dækt] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .

Lieblich	Gedacht	was	in	despair	.
利布利希	gedacht	曾是	在	绝望	.

利布利希·格达赫特陷入了绝望。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nɔːr] [wer] [tuː; tə] [lʊk] . -

He	did	not	know	what	to	do	nor	where	to	look	.	'
他	做过	不是	知道	什么	到	做	也不	在哪里	到	看	.	-

他不知道该怎么办，也不知道该去哪里找。

[bʌt; bət] , - [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] :

But	,	'	he	thought	to	himself	,	'	one	thing	is	certain	:
但	,	-	他	想法	到	他自己	,	-	一	事物	是	肯定	:

但是，”他心想，“有一件事是肯定的：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] ,

it	is	no	use	wasting	time	in	this	forest	,
它	是	不	使用	浪费	时间	在	这	森林	,

在这片森林里浪费时间是没用的。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] . -

I	must	go	and	find	some	one	who	will	be	likely	to	help	me	.	'
我	必须	去	和	寻找	一些	一	WHO	将要	是	可能	到	帮助	我	.	-

我必须去找个可能愿意帮助我的人。

" [soʊ][hiː; hi] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['dɪskɔːrd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	So	he	rode	out	of	the	Forest	of	Discord	as	quickly	as	he	could	,
"	所以	他	骑	出去	的	这	森林	的	Discord	作为	迅速地	作为	他	可以	,

于是他以最快的速度骑马离开了纷争森林。

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [pleɪnz] [wɪtʃ] [laɪ] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	crossed	the	plains	which	lie	beyond	it	,
和	交叉	这	平原	哪个	说谎	超过	它	,

然后穿过它后面的平原，

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [driːmz] ,

and	he	rode	on	until	he	reached	the	Wood	of	Dreams	,
和	他	骑	在	直到	他	达到	这	木头	的	梦想	,

他继续前行，直到到达梦境森林。

[wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

which	is	on	the	other	side	of	the	plains	.
哪个	是	在	这	其他	边	的	这	平原	.

它位于平原的另一边。

" [ɪn] [ðɪs] [wʊd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['hɜːrmɪt] [kɔːld] ['sækbʌt] ,

"	In	this	wood	there	lives	a	hermit	called	Sackbut	,
"	在	这	木头	那里	生活	一个	隐士	称为	萨克布特	,

“这片树林里住着一个名叫萨克布特的隐士，

[huː] [ɪz] [wel] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,

who	is	well	known	for	his	goodness	and	his	wisdom	,
WHO	是	出色地	已知	为了	他的	善良	和	他的	智慧	,

他以善良和智慧而闻名，

[ænd; ənd] ['liːblɪk] [gə'dækt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	Lieblich	Gedacht	made	up	his	mind	to	go	and	ask	him	for	his
和	利布利希	gedacht	制成	向上	他的	头脑	到	去	和	问	他	为了	他的

[help][ænd; ənd][əd'vaɪs] .

help	and	advice	.
帮助	和	建议	.

于是，利布利希·格达赫特下定决心去向他寻求帮助和建议。

['sækbʌt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ˌʌndər'graʊnd] .

Sackbut	lives	in	a	cave	underground	.
萨克布特	生活	在	一个	洞穴	地下	.

萨克布特住在地下洞穴里。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [oʊld] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] [sɪks] [taɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [maɪn] .

He	is	very	old	,	and	has	a	long	white	beard	six	times	as	long	as	mine	.
他	是	非常	老的	,	和	有	一个	长的	白色的	胡须	六	时代	作为	长的	作为	矿	.

他年纪很大了，留着长长的白胡子，长度是我的胡子的六倍。

['liːblɪk] [gə'dækt] , ['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [faʊnd] [ə; eɪ] [klɪr] [speɪs]

Lieblich	Gedacht	,	after	searching	for	some	time	in	the	wood	,	found	a	clear	space
利布利希	gedacht	,	后	搜索	为了	一些	时间	在	这	木头	,	成立	一个	清除	空间

[ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

in	the	thickets	,
在	这	灌木丛	,

利布利希·格达赫特在树林里找了一会儿后，在灌木丛中找到了一块空地。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [bɪlt] [brɪks] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][tɑ:p]

and	in	the	middle	of	it	a	circle	of	built	bricks	which	looked	like	the	top
和	在	这	中间	的	它	一个	圆圈	的	建造	砖块	哪个	看起来	喜欢	这	顶部

[ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] .

of	a	well	.
的	一个	出色地	.

中间是一个用砖砌成的圆圈，看起来像一口井的井口。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [-]

But	when	he	looked	down	into	what	he	thought	[	60	]
但	什么时候	他	看起来	向下	进入	什么	他	想法	[	-	]

但当他低头审视自己的想法时[60]

[wʌz; wəz][ðə; ði] [wel] [hi:; hi] [sɔ:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [steps] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [went] [daʊn] [ˌʌndər'graʊnd] .

was	the	well	he	saw	there	were	steps	in	it	which	went	down	underground	.
曾是	这	出色地	他	锯	那里	是	步骤	在	它	哪个	去	向下	地下	.

他看到那口井里有台阶通往地下。

[hi:; hi] [went] ['boʊldli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] ,

He	went	boldly	down	the	steps	and	into	the	dark	,
他	去	大胆地	向下	这	步骤	和	进入	这	黑暗的	,

他大胆地走下台阶，走进了黑暗中。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] ['θɜ:rti] - [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd][hi:; hi]

and	when	he	had	counted	thirty	-	two	of	them	they	stopped	and	he
和	什么时候	他	有	计数	三十	-	二	的	他们	他们	停止	和	他

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

came	to	the	door	.
来了	到	这	门	.

当他数到三十二个人时，他们停了下来，他便走到了门口。

[hi:; hi] [nɑ:kt] [æt; ət] [ðɪs] [dɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] : - [hu:] [ɪz]

He	knocked	at	this	door	,	and	he	heard	a	hoarse	voice	saying	:	'	Who	is
他	敲门	在	这	门	,	和	他	听到	一个	嘶哑	嗓音	说	:	-	WHO	是

[ðer; ðər] ? -

there	?	'
那里	?	-

他敲了敲这扇门，听到一个沙哑的声音说："谁呀？"

" - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , ['li:blɪk] [gə'dækt] , - [hi:; hi] ['ænsər] .

"	'	It	is	I	,	Lieblich	Gedacht	,	'	he	answered	.
"	-	它	是	我	,	利布利希	gedacht	,	-	他	回答	.

"'是我，利布利希·格达赫特，'他回答道。

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔ:r; fər] [əd'vaɪs] . -

'	I	have	come	for	advice	.	'
-	我	有	来	为了	建议	.	-

"我是来寻求建议的。"

" [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [æt; ət] [wʌns] ,

"	The	door	was	opened	at	once	,
"	这	门	曾是	打开	在	一次	,

门立刻被打开了。

[ænd; ənd] ['li:blɪk] [gə'dækt] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [sel] [lɪt] [baɪ][ə; eɪ]['læntərn] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt]

and	Lieblich	Gedacht	found	himself	in	a	cell	lit	by	a	lantern	,	and	in	front
和	利布利希	gedacht	成立	他自己	在	一个	细胞	点燃	经过	一个	灯笼	,	和	在	正面

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

利布利希·格达赫特发现自己身处一间由灯笼照亮的牢房里，在他面前，

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [noʊts]

sitting	at	a	table	and	reading	a	large	book	,	which	had	nothing	but	notes
坐着	在	一个	桌子	和	阅读	一个	大的	书	,	哪个	有	没有什么	但	笔记

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

他坐在桌旁，读着一本厚厚的书，书里除了笔记什么也没有。

[wʌz; wəz] ['sækbʌt] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] .

was	Sackbut	the	Hermit	.
曾是	萨克布特	这	隐士	.

是隐士萨克布特。

" - [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? - [æskt] [ðə; ði]['hɜːrmɪt][ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] .

"	'	Well	,	what	do	you	want	?	'	asked	the	hermit	in	a	gruff	voice	.
"	-	出色地	,	什么	做	你	想	?	-	问	这	隐士	在	一个	粗暴	嗓音	.

“那么，你想要什么？”隐士粗声粗气地问道。

- [biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt][noʊ][taɪm]

'	Be	quick	and	tell	me	,	because	I	am	busy	and	I	have	got	no	time
-	是	快的	和	告诉	我	,	因为	我	是	忙碌的	和	我	有	得到	不	时间

[tuː; tə] [weɪst] .

to	waste	.
到	浪费	.

快点告诉我，因为我很忙，没有时间浪费。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuːg] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [nuː] - ['fæŋgəld]['dʒɜːrmən] [mju'zɪʃənz] ,

I	am	learning	a	fugue	by	one	of	those	new	-	fangled	German	musicians	,
我	是	学习	一个	赋格曲	经过	一	的	那些	新的	-	时髦的	德语	音乐家	,

我正在学习一位新潮的德国音乐家的赋格曲。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][nekst] ['sʌndeɪ] ,

and	I	must	know	it	by	next	Sunday	,
和	我	必须	知道	它	经过	下一个	星期日	,

我必须在下周日之前知道结果。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪtiz] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][gɪft] ,

for	there's	a	man	in	one	of	their	cities	who	has	the	gift	,
为了	有	一个	男人	在	一	的	他们的	城市	WHO	有	这	礼物	,

因为在他们的某个城市里，有一个人拥有这种天赋。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] . -

and	I	shall	have	to	go	.	'
和	我	将	有	到	去	.	-

我得走了。

" - [aɪ][hæv; həv] [p'laɪtɪd] [maɪ] [trɑːθ] [tuː; tə][vɑːks][æn'dʒelɪkə] , - [sed] ['liːblɪk] [gə'dækt] .

"	'	I	have	plighted	my	troth	to	Vox	Angelica	,	'	said	Lieblich	Gedacht	.
"	-	我	有	陷入困境	我的	誓言	到	Vox	安吉莉卡	,	-	说	利布利希	gedacht	.

“‘我已经向Vox Angelica许下誓言，’”利布利希·格达赫特说道。

- [wiː; wi][wɜːr; wər] [-]

'	We	were	[	61	]
-	我们	是	[	-	]

'我们是[61]

['trævəlɪŋ] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [saʊndz] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

travelling	together	to	the	City	of	Pleasant	Sounds	to	be	married	,
旅行	一起	到	这	城市	的	令人愉快的	声音	到	是	已婚	,

他们一起前往普莱森特桑兹市举行婚礼，

[ænd; ənd][wiː; wi] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]['dɪskɔːrd] . -

and	we	stopped	on	the	way	in	the	Forest	of	Discord	.	'
和	我们	停止	在	这	方式	在	这	森林	的	Discord	.	-

我们在途中停在了纷争森林。

" - [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , - [sed] ['sækbʌt] .

"	'	That	was	a	silly	thing	to	do	,	'	said	Sackbut	.
"	-	那	曾是	一个	愚蠢的	事物	到	做	,	-	说	萨克布特	.

萨克布特说："那真是件蠢事。"

" - [wiː; wi] [slept] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [vɑːks][æn'dʒelɪkə]

"	'	We	slept	the	night	there	,	and	when	I	woke	up	in	the	morning	Vox	Angelica
"	-	我们	睡着了	这	夜晚	那里	,	和	什么时候	我	觉醒	向上	在	这	早晨	Vox	安吉莉卡

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] . -

had	disappeared	.	'
有	消失	.	-

"我们在那里过夜，第二天早上醒来时，Vox Angelica 已经消失了。"

" - [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ? - [æskt] ['sækbʌt] .

"	'	Did	you	hear	anything	in	the	night	?	'	asked	Sackbut	.
"	-	做过	你	听到	任何事物	在	这	夜晚	?	-	问	萨克布特	.

"你昨晚听到什么动静了吗？"萨克布特问道。

" - [noʊ] , - [sed] ['liːblɪk] [gə'dækt] , - [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['naɪtmer] .

"	'	No	,	'	said	Lieblich	Gedacht	,	'	but	I	had	a	bad	nightmare	.
"	-	不	,	-	说	利布利希	gedacht	,	-	但	我	有	一个	坏的	恶梦	.

"不，"利布利希·格达赫特说，"但我做了个噩梦。"

[aɪ] [driːmd] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['stræŋglɪŋ] [ˌem 'iː] . -

I	dreamed	the	trees	were	taking	her	away	and	strangling	me	.	'
我	梦见	这	树木	是	采取	她	离开	和	勒死	我	.	-

我梦见树木把她带走了，还勒住了我的脖子。

" - [aɪ] [siː] , - [sed] ['sækbʌt] , - [its] ['bʊrdən] [ðə; ði] ['wɪzərd] ; ['hiːz] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [trɪks] [ə'gen] .

"	'	I	see	,	'	said	Sackbut	,	'	it's	Bourdon	the	wizard	;	he's	at	his	old	tricks	again	.
"	-	我	看	,	-	说	萨克布特	,	-	它是	波登	这	巫师	;	他是	在	他的	老的	技巧	再次	.

"我明白了，"萨克布特说，"是巫师布尔东；他又在耍老把戏了。"

[vɑːks][æn'dʒelɪkə][hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] ['bʊrdən] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːbəbli]

Vox	Angelica	has	been	carried	away	by	Bourdon	,	and	he	has	probably
Vox	安吉莉卡	有	到过	携带	离开	经过	波登	,	和	他	有	大概

['hɪd(ə)n] [hɜːr; hər] ['sʌmwer] .

hidden	her	somewhere	.
隐	她	某处	.

Vox Angelica 被 Bourdon 带走了，他可能把她藏在了某个地方。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [der] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ,

He	would	not	dare	keep	her	in	his	castle	,
他	会	不是	敢	保持	她	在	他的	城堡	,

他不敢把她留在他的城堡里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kroʊ'mætɪks] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['gɔsips] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

because	the	Chromatics	are	such	gossips	that	the	whole	kingdom	would	know	it
因为	这	色度学	是	这样的	八卦	那	这	所有的	王国	会	知道	它

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

因为五色人种都是爱嚼舌根的人，这件事很快就会传遍整个王国。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ['sʌmwer] ; [ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] .

She	is	a	prisoner	somewhere	;	of	that	you	can	be	sure	.
她	是	一个	囚犯	某处	;	的	那	你	能	是	当然	.

她被囚禁在某个地方；这一点你可以肯定。

[bʌt; bət] [wer] [aɪ]['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] .

But	where	I	cannot	tell	you	.
但	在哪里	我	不能	告诉	你	.

但我不能告诉你具体地点。

[ɔ:l][aɪ][kæn; kən][əd'vaɪz][ju:; jʊ][ɪz][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][æsk]['ekoʊ] : [ʃi:; ʃi] ['hi:rz] ['evriθɪŋ] . - [-]

All	I	can	advise	you	is	to	go	and	ask	Echo	:	she	hears	everything	.	'	[	62	]
全部	我	能	建议	你	是	到	去	和	问	回声	:	她	听到	一切	.	-	[	-	]

我只能建议你去问问艾可：她什么都能听到。[62]

" - [ænd; ənd] [wer] [dʌz] ['ekoʊ][lɪv; laɪv] ? - [æskt] ['li:blɪk] [gə'dækt] .

"	'	And	where	does	Echo	live	?	'	asked	Lieblich	Gedacht	.
"	-	和	在哪里	做	回声	居住	?	-	问	利布利希	gedacht	.

“Echo住在哪里？”利布利希·格达赫特问道。

" - ['ekoʊ] , - [sed] ['sækbʌt] , - [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] ['veri] [fɑ:r]

"	'	Echo	,	'	said	Sackbut	,	'	lives	in	the	Castle	of	the	Winds	,	which	is	not	very	far
"	-	回声	,	-	说	萨克布特	,	-	生活	在	这	城堡	的	这	风	,	哪个	是	不是	非常	远的

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“回声，”萨克布特说，“住在风之城堡里，那地方离这里不远。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [dri:mz] , [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

You	must	go	right	through	the	Wood	of	Dreams	,	and	across	the	plains	,
你	必须	去	正确的	通过	这	木头	的	梦想	,	和	穿过	这	平原	,

你必须穿过梦境森林，横穿平原，

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['væli] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'send] ['ɪntu:] [ðɪs] ['væli] ,

and	then	you	will	come	to	a	valley	;	you	must	descend	into	this	valley	,
和	然后	你	将要	来	到	一个	谷	;	你	必须	下降	进入	这	谷	,

[wɪtʃ] [ɪz] [sti:p] ,

which	is	steep	,
哪个	是	陡	,

然后你会来到一个山谷；你必须下到这个陡峭的山谷里。

[ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

and	climb	up	the	other	side	of	it	;
和	爬	向上	这	其他	边	的	它	;

然后爬到它的另一边；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [rɑ:k] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] .

and	there	on	a	high	rock	you	will	see	the	Castle	of	the	Winds	.
和	那里	在	一个	高的	岩石	你	将要	看	这	城堡	的	这	风	.

在高耸的岩石上，你会看到风之城堡。

[gʊd] - [baɪ] . -

Good	-	bye	.	'
好的	-	再见	.	-

再见。'

" [ænd; ənd][ðə; ði]['hɜ:rmɪt] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['mju:zɪk] - [bʊk] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] [hʌmd] [tu:; tə]

"	And	the	Hermit	bent	over	his	music	-	book	once	more	and	hummed	to
"	和	这	隐士	弯曲	超过	他的	音乐	-	书	一次	更多的	和	哼唱	到

[hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] [beɪs] [vɔɪs] .

himself	in	his	deep	bass	voice	.
他自己	在	他的	深的	低音	嗓音	.

隐士又一次俯身看向他的乐谱，用他低沉的男低音哼着歌。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['liːblɪk] [gə'dækt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , ['sækbʌt] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd]

But	just	as	Lieblich	Gedacht	was	going	away	,	Sackbut	called	him	back	and
但	只是	作为	利布利希	gedacht	曾是	去	离开	,	萨克布特	称为	他	后退	和

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] ,

gave	him	a	walnut	,
给予	他	一个	核桃	,

但就在利布利希·格达赫特要离开的时候，萨克布特叫住了他，给了他一颗核桃。

[ænd; ənd] [sed] : - [wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər][ænd; ənd][wɑːnt][maɪ][help] , [kræk] [ðɪs] .

and	said	:	'	Whenever	you	are	in	danger	and	want	my	help	,	crack	this	.
和	说	:	-	每当	你	是	在	危险	和	想	我的	帮助	,	裂缝	这	.

他说："无论何时你遇到危险需要我的帮助，就破解这个。"

[naʊ] [goʊ] . -

Now	go	.	'
现在	去	.	-

现在走吧。

" ['liːblɪk] [gə'dækt] [θæŋkt] ['sækbʌt] , [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .

"	Lieblich	Gedacht	thanked	Sackbut	,	and	did	as	he	had	been	told	.
"	利布利希	gedacht	谢谢	萨克布特	,	和	做过	作为	他	有	到过	讲述	.

"利布利希·格达赫特感谢了萨克布特，并照他说的做了。

[hiː; hi] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [driːmz] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] [wʊd] , ['ʃeɪdi] [ænd; ənd][dɪm]

He	rode	through	the	Wood	of	Dreams	,	which	is	a	quiet	wood	,	shady	and	dim
他	骑	通过	这	木头	的	梦想	,	哪个	是	一个	安静的	木头	,	阴凉	和	暗淡

.

:
.

他骑马穿过梦之林，这是一片静谧、阴暗、幽深的树林。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [bɜːrdz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

There	are	very	few	birds	in	it	;
那里	是	非常	很少	鸟类	在	它	;

里面几乎没有鸟；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋz] [ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['naɪtdʒɑːr] [sɪŋz] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] .

but	the	nightingale	sings	there	all	day	and	the	nightjar	sings	there	all	night	.
但	这	夜莺	唱歌	那里	全部	天	和	这	夜鹰	唱歌	那里	全部	夜晚	.

但是夜莺在那里整天歌唱，夜鹰在那里整夜歌唱。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [-]

And	on	his	way	he	passed	a	cottage	where	[	63	]
和	在	他的	方式	他	通过了	一个	小屋	在哪里	[	-	]

途中他经过一间小屋，[63]

['wɔldˌhɔrn] [ðə; ði] ['hʌntər] [laɪvz; lɪvz] ,

Waldhorn	the	hunter	lives	,
瓦尔德霍恩	这	猎人	生活	,

猎人瓦尔德霍恩还活着，

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ɑːn][hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] - [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv]

and	farther	on	he	passed	a	castle	which	belongs	to	Waldflöte	the	Lord	of
和	更远	在	他	通过了	一个	城堡	哪个	属于	到	-	这	主	的

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	Forest	.
这	森林	.

再往前走，他经过了一座城堡，这座城堡属于森林之主瓦尔德弗洛特。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] ; [fɔːr; fər] ['wɔldˌhɔrn] [wʌz; wəz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] ,

But	neither	of	them	were	at	home	;	for	Waldhorn	was	out	hunting	,
但	两者都不	的	他们	是	在	家	;	为了	瓦尔德霍恩	曾是	出去	打猎	,

但他们两人都不在家；因为沃尔德霍恩外出打猎了。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][kɔːr][diː] [nwiː] ,

and	Waldflöte	was	on	a	visit	to	his	cousin	Cor	de	Nuit	,
和	-	曾是	在	一个	访问	到	他的	表哥	科尔	德	夜晚	,

瓦尔德弗洛特当时正在拜访他的表兄科尔·德·努伊特。

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] .

who	lives	in	the	Orchards	of	Twilight	.
WHO	生活	在	这	果园	的	暮	.

居住在暮光果园的人。

" ['liːblɪk] [gə'dækt] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['væli] , [wɪtʃ] [ɪz] [diːp] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] [greɪt] ['rɑːks]

"	Lieblich	Gedacht	soon	reached	the	valley	,	which	is	deep	and	made	of	great	rocks
"	利布利希	gedacht	很快	达到	这	谷	,	哪个	是	深的	和	制成	的	伟大的	岩石

[ænd; ənd] ['kwɔːriːz] .

and	quarries	.
和	采石场	.

“利布利希·盖达赫特很快到达了山谷，山谷很深，由巨大的岩石和采石场组成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [stiːp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪ] .

It	is	so	steep	that	he	had	to	lead	his	horse	down	the	whole	way	.
它	是	所以	陡	那	他	有	到	带领	他的	马	向下	这	所有的	方式	.

坡度非常陡峭，他不得不全程牵着马往下走。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] [klaɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['græsi] ,

But	the	other	side	was	easier	to	climb	because	it	was	grassy	,
但	这	其他	边	曾是	更轻松	到	爬	因为	它	曾是	草丛	,

但另一边更容易攀爬，因为那里长满了草。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪd] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	able	to	ride	up	it	.
和	他	曾是	有能力的	到	骑	向上	它	.

他能够骑上去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] ,

When	he	reached	the	top	,
什么时候	他	达到	这	顶部	,

当他到达顶峰时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][træns'pærənt] [wɔːlz] [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

he	saw	a	castle	with	transparent	walls	which	reflected	the	sunlight	and	which
他	锯	一个	城堡	和	透明的	墙壁	哪个	反映	这	阳光	和	哪个

[hæd; həd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] ,

had	hundreds	of	windows	,
有	数百	的	视窗	,

他看到一座城堡，城堡的墙壁是透明的，可以反射阳光，而且城堡里有数百扇窗户。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [waɪd] ['oʊpən][soʊ][æz; əz][tuː; tə][let][ɪn][ðə; ði]['waɪndz][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['kɔːrnərz]

all	of	them	wide	open	so	as	to	let	in	the	winds	from	all	the	corners
全部	的	他们	宽的	打开	所以	作为	到	让	在	这	风	从	全部	这	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

它们全部敞开，让来自世界各地的风吹进来。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːft] [noʊt] ,

When	he	reached	the	door	he	sang	a	soft	note	,
什么时候	他	达到	这	门	他	唱	一个	柔软的	笔记	,

他走到门口时，轻轻地唱了一声歌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [soʊ]

and	he	immediately	heard	it	repeated	hundreds	and	hundreds	of	times	so
和	他	立即地	听到	它	重复	数百	和	数百	的	时代	所以

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [saʊndz] .

that	the	whole	world	seemed	to	be	full	of	calling	sounds	.
那	这	所有的	世界	似乎	到	是	满的	的	呼叫	声音	.

他立刻听到这声音重复了成百上千遍，仿佛整个世界都充满了呼唤声。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ʌv; əv] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['liːblɪk] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːl] ,

The	door	opened	of	itself	,	and	Lieblich	walked	into	a	hall	,
这	门	打开	的	本身	,	和	利布利希	步行	进入	一个	大厅	,

门自动打开了，利布利希走进了一条走廊。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['sterkeɪs] .

at	the	end	of	which	was	a	winding	staircase	.
在	这	结尾	的	哪个	曾是	一个	绕线	楼梯	.

尽头是一条蜿蜒的楼梯。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [-]

He	walked	up	[	64	]
他	步行	向上	[	-	]

他走了上来[64]

[ðɪs] ['sterkeɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [end] .

this	staircase	and	he	went	on	and	on	until	he	thought	it	would	never	end	.
这	楼梯	和	他	去	在	和	在	直到	他	想法	它	会	绝不	结尾	.

他沿着这条楼梯一直走，一直走，直到他觉得永远也走不到尽头。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd]

At	last	he	came	to	the	top	,	and	there	,	in	a	little	room	which	had
在	最后的	他	来了	到	这	顶部	,	和	那里	,	在	一个	小的	房间	哪个	有

[eɪt] [saɪdz] ,

eight	sides	,
八	侧面	,

最后他爬到了顶端，在那里，在一个八边形的小房间里，

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [θroʊn] , [wʌz; wəz]['ekoʊ] .

sitting	on	a	crystal	throne	,	was	Echo	.
坐着	在	一个	水晶	王座	,	曾是	回声	.

坐在水晶宝座上的，是回声。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['muːnbiːmz] [ænd; ənd] ['duːdrɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [fliːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd]

"	She	was	dressed	in	moonbeams	and	dewdrops	and	the	fleece	of	a	cloud
"	她	曾是	穿着	在	月光	和	露珠	和	这	羊毛	的	一个	云

,

,

,

她身披月光、露珠和云朵的绒毛，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪŋz] [meɪd] [ʌv; əv] ['gɑːsəmər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['drægən] - [flaɪ] ,

and	she	had	wings	made	of	gossamer	like	those	of	a	dragon	-	fly	,
和	她	有	翅膀	制成	的	游丝	喜欢	那些	的	一个	龙	-	飞	,

她长着像蜻蜓翅膀一样轻盈的丝状翅膀。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ðer; ðər] ['trembld] [ə; eɪ][stɑːr] .

and	on	her	head	there	trembled	a	star	.
和	在	她	头	那里	颤抖	一个	星星	.

她头上仿佛有一颗星星在颤动。

" - [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , - [sed] ['liːblɪk] [gə'dækt] , - [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] . -

"	'	I	have	come	,	'	said	Lieblich	Gedacht	,	'	to	ask	you	to	help	me	.	'
"	-	我	有	来	,	-	说	利布利希	gedacht	,	-	到	问	你	到	帮助	我	.	-

“”我来是想请你帮帮我，”“利布利希·格达赫特说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

And	he	told	his	story	.
和	他	讲述	他的	故事	.

他讲述了自己的故事。

" - [tuː] [naɪts] [ə'goʊ] , - [sed] ['ekoʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

"	-	Two	nights	ago	,	-	said	Echo	when	he	had	finished	,
"	-	二	夜晚	前	,	-	说	回声	什么时候	他	有	完成的	,

“两天前，”埃科说完后说道。

- [aɪ] [hɜːrd] ['bʊrdən] [stɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['rʌmblɪŋ] [koʊtʃ] .

-	I	heard	Bourdon	start	from	his	castle	in	his	large	rumbling	coach	.
-	我	听到	波登	开始	从	他的	城堡	在	他的	大的	隆隆声	教练	.

我听到布尔东乘坐他那辆隆隆作响的大马车从他的城堡出发了。

[hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['gæləpɪŋ] .

His	horses	were	galloping	.
他的	马匹	是	疾驰	.

他的马在飞奔。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [droʊv] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]['dɪskɔːrd] ,

He	left	his	castle	and	drove	for	some	time	through	the	Forest	of	Discord	,
他	左边	他的	城堡	和	驾驶	为了	一些	时间	通过	这	森林	的	Discord	,

他离开城堡，驱车穿过纷争森林，走了好一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] .

and	then	he	stopped	.
和	然后	他	停止	.

然后他就停了下来。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saɪ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wʌz; wəz][vɑːks][æn'dʒelɪkə] ['spiːkɪŋ] .

At	that	moment	I	heard	a	sigh	which	I	am	sure	was	Vox	Angelica	speaking	.
在	那	片刻	我	听到	一个	叹	哪个	我	是	当然	曾是	Vox	安吉莉卡	请讲	.

就在这时，我听到一声叹息，我确信那是天使之声在说话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪ] [wʌz; wəz] [suːn] ['staɪf(ə)ld] , [ænd; ənd] ['bʊrdən] [droʊv] [ɔːf] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] .

But	the	sigh	was	soon	stifled	,	and	Bourdon	drove	off	again	in	his	coach	.
但	这	叹	曾是	很快	窒息	,	和	波登	驾驶	离开	再次	在	他的	教练	.

但叹息声很快就被压了下去，布尔东又乘着他的马车离开了。

[hiː; hi] [droʊv] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [driːmz] , ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] , [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

He	drove	right	through	the	Forest	of	Dreams	,	over	the	plains	,	till	he	came	to
他	驾驶	正确的	通过	这	森林	的	梦想	,	超过	这	平原	,	直到	他	来了	到

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

他驾车径直穿过梦境森林，越过平原，直到抵达海边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [-]

and	there	he	got	out	and	[	65	]
和	那里	他	得到	出去	和	[	-	]

然后他就出来了[65]

['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] .

disappeared	under	the	sea	.
消失	在下面	这	海	.

消失在海底。

['æftər] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] ,

After	that	I	do	not	know	what	happened	,
后	那	我	做	不是	知道	什么	发生	,

之后发生了什么我就不知道了。

[biˈkəz, biˈkɔːz][ðə; ði][ˈwaɪndz][ˈkænɑːt] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈeni] [nuːz] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈhæpənz] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði]

because	the	winds	cannot	bring	me	any	news	of	what	happens	underneath	the
因为	这	风	不能	带来	我	任何	消息	的	什么	发生	下	这

[siː] ;

sea	;
海	;

因为风无法给我带来任何关于海底世界的消息；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [krɔːst] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] - , [wɪtʃ] [ɪz] [biˈjɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	he	probably	crossed	the	sea	and	went	to	Muteland	,	which	is	beyond	it	.
但	他	大概	交叉	这	海	和	去	到	-	,	哪个	是	超过	它	.

但他很可能渡海去了更远的穆特兰。

[bʌt; bət][aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][æsk] [ˈʌndə] [ˈmerɪs] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [siː] .

But	I	advise	you	to	go	and	ask	Unda	Maris	,	who	lives	under	the	sea	.
但	我	建议	你	到	去	和	问	未	玛丽斯	,	WHO	生活	在下面	这	海	.

但我建议你去问问住在海底的温达·玛丽斯。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . -

She	will	tell	you	.	'
她	将要	告诉	你	.	-

她会告诉你的。

" - [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd] [ˈʌndə] [ˈmerɪs] ? - [æskt] [ˈliːblɪk] [gəˈdækt] .

"	'	But	how	shall	I	find	Unda	Maris	?	'	asked	Lieblich	Gedacht	.
"	-	但	如何	将	我	寻找	未	玛丽斯	?	-	问	利布利希	gedacht	.

“‘但是我怎样才能找到乌达·马里斯呢？’利布利希·格达赫特问道。

" - [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] , - [sed] ['ekoʊ] ;

"	'	All	you	have	got	to	do	is	to	go	to	the	seashore	,	'	said	Echo	;
"	-	全部	你	有	得到	到	做	是	到	去	到	这	海滨	,	-	说	回声	;

“你只需要去海边，”回声说；

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] [rɪŋ] ,

'	you	must	take	this	ring	,
-	你	必须	拿	这	戒指	,

你必须收下这枚戒指。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] - — [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['liːblɪk] [gəˈdækt] [ə; eɪ]['sɪlvər] [rɪŋ]

and	when	you	get	there	'	—	and	here	she	gave	Lieblich	Gedacht	a	silver	ring
和	什么时候	你	得到	那里	-	—	和	这里	她	给予	利布利希	gedacht	一个	银	戒指

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bluː] [stoʊn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] — - [juː; jʊ][mʌst; məst] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]

with	a	strange	blue	stone	in	it	—	'	you	must	throw	it	into	the	sea	and
和	一个	奇怪的	蓝色的	石头	在	它	—	-	你	必须	扔	它	进入	这	海	和

[sɪŋ] —

sing	—
唱歌	—

“当你到达那里时”——说着，她递给利布利希·格达赫特一枚镶嵌着奇异蓝色宝石的银戒指——“你必须把它扔进大海，然后唱歌——

" [rɪŋ] , [rɪŋ] , [goʊ] [hoʊm] ,

"	Ring	,	ring	,	go	home	,
"	戒指	,	戒指	,	去	家	,

“铃铃，回家吧，

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [foʊm] ;

To	the	fishes	and	the	foam	;
到	这	鱼	和	这	泡沫	;

致鱼儿和泡沫；

[seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ðə; ði] [siː] ,
Say **the** **word** **and** **open** **the** **sea** **,**
说 这 单词 和 打开 这 海 ,

说出咒语，打开大海。

[kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Come **and** **show** **the** **way** **to** **me** **.**
来 和 展示 这 方式 到 我 .

请你为我指路。

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðɪs] : [ɪf] ['eni] [wʌn] [æsks] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] , [haʊ'evər]
" **But** **remember** **this** **:** **if** **any** **one** **asks** **you** **to** **do** **them** **a** **service** **,** **however**
" 但 记住 这 : 如果 任何 一 问 你 到 做 他们 一个 服务 , 然而
[smɔːl] ,
small **,**
小的 ,

“但请记住：如果有人请你帮忙，无论多么微不足道，

[wɪtʃ] [maɪt] [dɪ'leɪ] [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] , [ɔːr] ['iːv(ə)l] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
which **might** **delay** **your** **journey** **,** **you** **must** **refuse** **,** **or** **evil** **will** **come** **of** **it** **.**
哪个 可能 延迟 你的 旅行 , 你 必须 拒绝 , 或者 邪恶的 将要 来 的 它 .

这可能会延误你的行程，你必须拒绝，否则会带来灾祸。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen'evər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [-]
And **you** **had** **better** **take** **this** **with** **you** **,** **and** **whenever** **you** **are** **in** **[** **66** **]**
和 你 有 更好的 拿 这 和 你 , 和 每当 你 是 在 [-]

你最好把这个带在身边，无论何时你身处[66]

['deɪndʒər] [ænd; ənd] [wɑːnt] [maɪ] [help] , ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] . -
danger **and** **want** **my** **help** **,** **open** **it** **.** **'**
危险 和 想 我的 帮助 , 打开 它 . -

有危险，需要我的帮助，打开它。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['liːblɪk] [gə'dækt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [griːn] [eg] .
And **she** **gave** **Lieblich** **Gedacht** **a** **little** **green** **egg** **.**
和 她 给予 利布利希 gedacht 一个 小的 绿色的 蛋 .

她送给了利布利希·格达赫特一个绿色的小鸡蛋。

" ['liːblɪk] [gə'dækt] [θæŋkt] ['ekoʊ] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] ,
" **Lieblich** **Gedacht** **thanked** **Echo** **and** **said** **good** **-** **bye** **,**
" 利布利希 gedacht 谢谢 回声 和 说 好的 - 再见 ,

“利布利希·格达特感谢艾科并道别，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [roʊd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] .
and **then** **he** **rode** **as** **quickly** **as** **he** **could** **to** **the** **seashore** **.**
和 然后 他 骑 作为 迅速地 作为 他 可以 到 这 海滨 .

然后他以最快的速度骑马赶往海边。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [sed] —
There **he** **threw** **the** **ring** **into** **the** **sea** **and** **said** **—**
那里 他 扔 这 戒指 进入 这 海 和 说 —

他把戒指扔进海里，说道——

- [rɪŋ] , [rɪŋ] , [goʊ] [hoʊm] ,
' **Ring** **,** **ring** **,** **go** **home** **,**
- 戒指 , 戒指 , 去 家 ,

“铃声响了，回家吧。”

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [foʊm] ;
To **the** **fishes** **and** **the** **foam** **;**
到 这 鱼 和 这 泡沫 ;

致鱼儿和泡沫；

[seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ðə; ði] [siː] ,

Say	**the**	**word**	**and**	**open**	**the**	**sea**	**,**
说	这	单词	和	打开	这	海	,

说出咒语，打开大海。

[kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . -

Come	**and**	**show**	**the**	**way**	**to**	**me**	**.**	**'**
来	和	展示	这	方式	到	我	.	-

请来为我指路。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [siː] ['oʊpənd] [waɪd] ,

No	**sooner**	**had**	**he**	**said**	**this**	**than**	**the**	**sea**	**opened**	**wide**	**,**
不	很快	有	他	说	这	比	这	海	打开	宽的	,

他话音刚落，大海便豁然开朗。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [stoʊn] ['sterkeɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊp] [meɪd] [ʌv; əv] [pɜːrlz]

and	**he**	**saw**	**before**	**him**	**a**	**stone**	**staircase**	**with**	**a**	**rope**	**made**	**of**	**pearls**
和	他	锯	前	他	一个	石头	楼梯	和	一个	绳索	制成	的	珍珠

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [baɪ] ;

for	**him**	**to**	**walk**	**down**	**by**	**;**
为了	他	到	走	向下	经过	;

他看见面前有一条石阶，上面系着一条珍珠绳，供他走下去；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [webd] [fiːt] [ænd; ənd] [hændz] [went] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

and	**a**	**silver**	**fish**	**with**	**webbed**	**feet**	**and**	**hands**	**went**	**in**	**front**	**of**	**him**
和	一个	银	鱼	和	蹼状的	脚	和	双手	去	在	正面	的	他

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [weɪ] .

and	**showed**	**him**	**the**	**way**	**.**
和	显示	他	这	方式	.

一条长着蹼足和蹼手的银色鱼走到他前面，为他指路。

" [ðə; ði] [fɪʃ] [led] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

"	**The**	**fish**	**led**	**him**	**a**	**long**	**walk**	**right**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**sea**	**,**
"	这	鱼	引领	他	一个	长的	走	正确的	到	这	底部	的	这	海	,

“那条鱼领着他走了很长一段路，一直走到了海底。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪlt] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['siːwiːdz] .

and	**when**	**he**	**got**	**there**	**,**	**he**	**found**	**a**	**place**	**built**	**of**	**rocks**	**and**	**seaweeds**	**.**
和	什么时候	他	得到	那里	,	他	成立	一个	地方	建造	的	岩石	和	海藻	.

当他到达那里时，他发现那是一个由岩石和海藻构成的地方。

[ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] [dɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt] , [ænd; ənd] [saʊndz] ['ekəud]

Inside	**it**	**was**	**green**	**and**	**dim**	**like**	**a**	**summer**	**night**	**,**	**and**	**sounds**	**echoed**
里面	它	曾是	绿色的	和	暗淡	喜欢	一个	夏天	夜晚	,	和	声音	回声

[θruː] [ɪts] [griːn] ['kɒrɪdɔːz] .

through	**its**	**green**	**corridors**	**.**
通过	它是	绿色的	走廊	.

里面绿意盎然，光线昏暗，如同夏夜一般，各种声音在绿色的走廊里回荡。

[ðə; ði] [fɪʃ] [led] ['liːblɪk] [gə'dækt] [θruː] ['meni] [hɔːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentrəl] ['grɑːtoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	**fish**	**led**	**Lieblich**	**Gedacht**	**through**	**many**	**halls**	**to**	**the**	**central**	**grotto**	**,**	**which**	**was**
这	鱼	引领	利布利希	gedacht	通过	许多	大厅	到	这	中央	石窟	,	哪个	曾是

[bɪlt] [ʌv; əv] ['sæfˌaɪəz] ,

built	**of**	**sapphires**	**,**
建造	的	蓝宝石	,

鱼儿引领着利布利希·格达赫特穿过许多大厅，来到由蓝宝石建造的中央洞穴。

[wer] ['ʌndə] ['merɪs] [lɪvd] .

where	**Unda**	**Maris**	**lived**	**.**
在哪里	未	玛丽斯	居住地	.

乌达·马里斯居住的地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [-]
She **was** **lying** **on** **a** **[** **67** **]**
她 曾是 说谎 在 一个 [-]

她躺在[67]

[bed] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ['siːwiːd] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['grɑːtoʊ] ,
bed **of** **purple** **seaweed** **when** **he** **entered** **the** **grotto** **,**
床 的 紫色的 海藻 什么时候 他 进入 这 石窟 ,

他进入洞穴时，看到的是一片紫色的海藻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən][hɑːrp] .
and **she** **was** **touching** **the** **strings** **of** **a** **golden** **harp** **.**
和 她 曾是 接触 这 字符串 的 一个 金的 竖琴 .

她正在抚摸一把金色竖琴的琴弦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [veɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ʃoʊn] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
She **was** **almost** **hidden** **by** **a** **veil** **,** **and** **her** **face** **shone** **behind** **it** **,**
她 曾是 几乎 隐 经过 一个 面纱 , 和 她 脸 闪耀 在后面 它 ,

她几乎被面纱遮住，面纱后透出她美丽的容颜。

[peɪl] [laɪk] [ðə; ði] [muːn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] .
pale **like** **the** **moon** **behind** **a** **cloud** **.**
苍白 喜欢 这 月亮 在后面 一个 云 .

像云后的月亮一样苍白。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['liːblɪk] [gə'dækt] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
She **asked** **Lieblich** **Gedacht** **what** **he** **wanted** **,** **and** **he** **told** **his** **story** **.**
她 问 利布利希 gedacht 什么 他 通缉 , 和 他 讲述 他的 故事 .

她问利布利希·格达赫特想要什么，他便讲述了自己的故事。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" **'** **It** **is** **true** **,** **'** **she** **said** **when** **he** **had** **finished** **.**
" - 它 是 真的 , - 她 说 什么时候 他 有 完成的 .

“是真的，”她说完后说道。

- ['bʊrdən] [hæz; həz] ['kærid] [ə'weɪ] [vɑːks][æn'dʒelɪkə] [aʊt] [ʌv; əv]['mjuːzɪˌklænd] .
' **Bourdon** **has** **carried** **away** **Vox** **Angelica** **out** **of** **Musicland** **.**
- 波登 有 携带 离开 Vox 安吉莉卡 出去 的 音乐乐园 .

“Bourdon 把 Vox Angelica 从音乐界带走了。”

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [siː] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] — [pæst] [θruː] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə]
He **passed** **through** **the** **sea** **three** **days** **ago** **—** **passed** **through** **and** **took** **her** **to**
他 通过了 通过 这 海 三 天 前 — 通过了 通过 和 采取 她 到

- [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] ,
Muteland **beyond** **the** **sea** **,**
- 超过 这 海 ,

三天前他渡海而去——渡海之后，他把她带到了海对岸的穆特兰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《蓝玫瑰仙女书》(The Blue Rose Fairy Book)
第3/8页

[tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['saɪləns] [ðæt] [stændz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [saɪz] .

to	the	Castle	of	Silence	that	stands	in	the	middle	of	the	Lake	of	Sighs	.
到	这	城堡	的	沉默	那	站立	在	这	中间	的	这	湖	的	叹息	.

前往矗立在叹息湖中央的寂静城堡。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .

You	must	go	there	if	you	wish	to	find	her	.
你	必须	去	那里	如果	你	希望	到	寻找	她	.

如果你想找到她，就必须去那里。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][get][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][boʊt] ,

You	must	cross	the	sea	to	get	there	in	a	boat	,
你	必须	叉	这	海	到	得到	那里	在	一个	船	,

你必须乘船渡海才能到达那里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][stɑːp] ['eniwer] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

and	you	must	be	sure	on	no	account	to	stop	anywhere	on	the	way	,
和	你	必须	是	当然	在	不	帐户	到	停止	任何地方	在	这	方式	,

而且你务必确保途中绝不要停留。

[ɔːr] [els] ['iːv(ə)l] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	else	evil	will	come	of	it	.
或者	别的	邪恶的	将要	来	的	它	.

否则将会带来灾祸。

[teɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][wɑːnt][maɪ][help] ,

Take	this	with	you	,	and	whenever	you	are	in	danger	,	and	want	my	help	,
拿	这	和	你	,	和	每当	你	是	在	危险	,	和	想	我的	帮助	,

['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] . -

open	it	.	'
打开	它	.	-

把这个带在身边，当你遇到危险，需要我的帮助时，就打开它。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['liːblɪk] [gə'dækt] [ə; eɪ] ['pɜːrli] [ʃel] .

So	saying	,	she	gave	Lieblich	Gedacht	a	pearly	shell	.
所以	说	,	她	给予	利布利希	gedacht	一个	珍珠般的	壳	.

说完，她送给了利布利希·格达赫特一枚珍珠贝壳。

" [soʊ] ['liːblɪk] [gə'dækt] [θæŋkt] ['ʌndə] ['merɪs][ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] ,

"	So	Lieblich	Gedacht	thanked	Unda	Maris	and	said	good	-	bye	,
"	所以	利布利希	gedacht	谢谢	未	玛丽斯	和	说	好的	-	再见	,

“所以 Lieblich Gedacht 感谢 Unda Maris 并道了再见，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['sterkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːfɔːr] [ə'gen] .

and	walked	back	by	the	staircase	to	the	seashore	again	.
和	步行	后退	经过	这	楼梯	到	这	海滨	再次	.

然后沿着楼梯又走回了海边。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪʃɚmənz] [hʌt]

When	he	got	there	the	first	thing	he	did	was	to	go	to	a	fisherman's	hut
什么时候	他	得到	那里	这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	去	到	一个	渔民的	小屋

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lend] [hɪm; ɪm] [-]

and	ask	him	to	lend	him	[	68	]
和	问	他	到	借	他	[	-	]

他到那里后做的第一件事就是去渔民的小屋，请他借给他[68]

[ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ɪn] .

a	boat	to	cross	the	sea	in	.
一个	船	到	叉	这	海	在	.

一艘用来渡海的船。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hiː; hi] [sɔː] [θriː] ['fɪgjərz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz]

While	he	was	talking	to	the	fisherman	he	saw	three	figures	coming	towards
尽管	他	曾是	说	到	这	渔夫	他	锯	三	数据	未来	向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他正和渔夫说话的时候，看到三个身影朝他走来。

[wʌn] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [braɪt] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [goʊld] [kloʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər]

One	was	dressed	in	bright	armour	,	and	wore	a	gold	cloak	on	his	left	shoulder
一	曾是	穿着	在	明亮的	盔甲	,	和	穿着	一个	金子	披风	在	他的	左边	肩膀

,

,

,

其中一人身着闪亮的盔甲，左肩披着金色斗篷。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [kæp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] ['feðər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːrd] .

and	a	crimson	cap	with	a	crimson	feather	in	it	,	and	a	sword	.
和	一个	赤红	帽	和	一个	赤红	羽毛	在	它	,	和	一个	剑	.

还有一顶插着深红色羽毛的深红色帽子和一把剑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪns] ['hoʊˌbɔɪ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [peɪdʒ] , ['pɪkəloʊ] ,

This	was	Prince	Hautboy	,	and	with	him	was	his	page	,	Piccolo	,
这	曾是	王子	双簧管	,	和	和	他	曾是	他的	页	,	皮科洛	,

这是奥特博伊王子，他的侍从是皮科洛。

[ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['biːdi] [braʊn] [aɪz] , [kloʊðd] [ɪn'taɪərli] [ɪn] ['sɪlvər] ; [ænd; ənd]

a	mischievous	little	boy	with	beady	brown	eyes	,	clothed	entirely	in	silver	;	and
一个	恶作剧	小的	男生	和	珠子	棕色的	眼睛	,	穿着衣服	完全	在	银	;	和

[ðə; ði] ['sekənd] ,

the	second	,
这	第二	,

一个顽皮的小男孩，有着棕色的小眼睛，全身穿着银色的衣服；第二个，

[huː] [wɔːr] [ə; eɪ] ['skɑːrlət] ['tuːnɪk] [ænd; ənd] [huː] ['kærid] [ə; eɪ] ['brɔːdsɔːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːgl] ,

who	wore	a	scarlet	tunic	and	who	carried	a	broadsword	and	a	bugle	,
WHO	穿着	一个	猩红	束腰外衣	和	WHO	携带	一个	阔剑	和	一个	号角	,

[wʌz; wəz] ['kɔːrnɪt] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ;

was	Cornet	the	soldier	;
曾是	角膜	这	士兵	;

身穿猩红色束腰外衣，携带阔剑和号角的，是士兵科尔内特；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hænsəm] , ['meləŋkɑːli] [feɪs] ,

and	the	third	was	a	tall	figure	with	a	handsome	,	melancholy	face	,
和	这	第三	曾是	一个	高的	数字	和	一个	英俊的	,	忧郁	脸	,

第三个人身材高大，相貌英俊，但略带忧郁的神情。

[drest] [ɪn] [blæk] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [blæk] [kæp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [praʊd]

dressed	in	black	velvet	and	wearing	a	large	black	cap	from	which	a	proud
穿着	在	黑色的	天鹅绒	和	穿着	一个	大的	黑色的	帽	从	哪个	一个	自豪的

[waɪt] [pluːm] [weɪvd] .

white	plume	waved	.
白色的	羽	挥手	.

她身穿黑色天鹅绒长袍，头戴一顶黑色大帽子，帽子上骄傲地飘扬着一根白色羽毛。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['vaɪəl][ˌdæ'mɔˌreɪ] ,
This **was** **Viol** **d'Amore** **,**
这 曾是 暴力 达莫尔 ,

这是 Viol d'Amore，

[ðə; ði] [breɪv] ['noʊblmən] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːrdzmən] [ænd; ənd] [huː] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [vəːsiz]
the **brave** **nobleman** **who** **was** **a** **swordsman** **and** **who** **made** **beautiful** **verses**
这 勇敢的 贵族 WHO 曾是 一个 剑客 和 WHO 制成 美丽的 诗句
[ænd; ənd] [sæŋ] [ðem; ðəm] .
and **sang** **them** **.**
和 唱 他们 .

那位勇敢的贵族，既是剑士，又创作并演唱优美的诗歌。

" ['liːblɪk] [gə'dækt] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [griːn] [kæp] [meɪd]
" **Lieblich** **Gedacht** **walked** **up** **to** **them** **,** **and** **taking** **off** **his** **green** **cap** **made**
" 利布利希 gedacht 步行 向上 到 他们 , 和 采取 离开 他的 绿色的 帽 制成
[oʊ'biːs(ə)ns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
obeisance **to** **them** **.**
服从 到 他们 .

“利布利希·格达赫特走到他们面前，摘下他的绿色帽子，向他们行礼。

" ['hoʊˌbɔɪ] [ænd; ənd]['vaɪəl][ˌdæ'mɔˌreɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
" **Hautboy** **and** **Viol** **d'Amore** **asked** **him** **who** **he** **was** **.**
" 双簧管 和 暴力 达莫尔 问 他 WHO 他 曾是 .

“Hautboy 和 Viol d'Amore 问他是谁。

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːblɪk] [gə'dækt] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðə; ði] [-]
" **'** **I** **am** **Lieblich** **Gedacht** **,** **'** **he** **said** **,** **'** **the** **[** **69** **]**
" - 我 是 利布利希 gedacht , - 他 说 , - 这 [-]

“‘我是 Lieblich Gedacht，’他说，‘[69]

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪstər] .
son **of** **the** **forester** **.**
儿子 的 这 林务员 .

护林员的儿子。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] ['meləDi] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][vɑːks][æn'dʒelɪkə] .
I **live** **in** **the** **Woods** **of** **Melody** **,** **and** **I** **am** **betrothed** **to** **Vox** **Angelica** **.**
我 居住 在 这 伍兹 的 旋律 , 和 我 是 未婚妻 到 Vox 安吉莉卡 .

我住在旋律森林，并且与天使之声订婚了。

[bʌt; bət] ['bʊrdən] [hæz; həz]['teɪkən][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lɔkt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]
But **Bourdon** **has** **taken** **her** **away** **and** **locked** **her** **up** **in** **the** **Castle** **of**
但 波登 有 已采取 她 离开 和 已锁定 她 向上 在 这 城堡 的
['saɪləns] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [saɪz] ,
Silence **on** **the** **Lake** **of** **Sighs** **,**
沉默 在 这 湖 的 叹息 ,

但布尔东把她带走，锁在了叹息湖畔的寂静城堡里。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['reskjuː][hɜːr; hər] . -
and **I** **am** **going** **to** **rescue** **her** **.** **'**
和 我 是 去 到 救援 她 . -

我要去救她。

" - [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , - [sed] ['hoʊˌbɔɪ] , - [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [ə'pɑːn]
" **'** **Then** **you** **can** **come** **with** **us** **,** **'** **said** **Hautboy** **,** **'** **for** **we** **are** **bound** **upon**
" - 然后 你 能 来 和 我们 , - 说 双簧管 , - 为了 我们 是 边界 之上
[ə; eɪ] [laɪk] ['erənd] .
a **like** **errand** **.**
一个 喜欢 差事 .

“那么你可以和我们一起去，”豪特博伊说，“因为我们也有类似的使命要完成。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə] [ˌklærə'belə] , [ænd; ənd] ['bʊrdən] [hæz; həz]['teɪkən][hɜːr; hər] [ə'weɪ] ;

I	am	betrothed	to	Clarabella	,	and	Bourdon	has	taken	her	away	;
我	是	未婚妻	到	克拉拉贝拉	,	和	波登	有	已采取	她	离开	;

我已与克拉拉贝拉订婚，但布尔东把她带走了；

[ænd; ənd]['vaɪəl][ˌdæ'mɔˌreɪ][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['doʊltʃeɪ][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] , [ænd; ənd] ['kɔːrnɪt] [fɔːr; fər]

and	Viol	d'Amore	is	looking	for	Dolce	his	betrothed	,	and	Cornet	for
和	暴力	达莫尔	是	寻找	为了	杜尔切	他的	未婚妻	,	和	角膜	为了
-	,											

Muzette	,
-	,

Viol d'Amore 正在寻找他的未婚妻 Dolce，而 Cornet 则在寻找 Muzette。

[huː] [ɪz] [pledʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['bʊrdən] [hæz; həz]['teɪkən][ðem; ðəm] [tuː] . -

who	is	pledged	to	him	,	and	Bourdon	has	taken	them	too	.	'
WHO	是	承诺	到	他	,	和	波登	有	已采取	他们	也	.	-

那些效忠于他的人，布尔东也把他们都带走了。

" [soʊ]['vaɪəl][ˌdæ'mɔˌreɪ] , ['hoʊˌbɔɪ] , ['kɔːrnɪt] , [ænd; ənd] ['liːblɪk] [gə'dækt] , [ænd; ənd]['pɪkəloʊ][ðə; ði]

"	So	Viol	d'Amore	,	Hautboy	,	Cornet	,	and	Lieblich	Gedacht	,	and	Piccolo	the
"	所以	暴力	达莫尔	,	双簧管	,	角膜	,	和	利布利希	gedacht	,	和	皮科洛	这

[peɪdʒ] , [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] ,

page	,	got	into	the	boat	,
页	,	得到	进入	这	船	,

于是，维奥尔·达莫尔、双簧管、短号、轻号、小号以及侍童皮科洛上了船。

['hɔɪstɪd] [ðə; ði][seɪl][ænd; ənd][set] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

hoisted	the	sail	and	set	out	to	sea	.
吊起	这	帆	和	放	出去	到	海	.

升起风帆，驶向大海。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [briːz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [kən'tɪnjuːd] ['smuːðli]

They	had	a	fair	breeze	,	and	for	three	days	their	voyage	continued	smoothly
他们	有	一个	公平的	微风	,	和	为了	三	天	他们的	航程	持续	顺利

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [əd'ventʃəz] ;

without	any	adventures	;
没有	任何	冒险	;

他们遇到了不错的微风，三天来航行一帆风顺，没有遇到任何险情；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ðeɪ] [met][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bræs] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrpənt][æt; ət][ðə; ði]

but	on	the	fourth	day	they	met	a	huge	brass	ship	with	a	serpent	at	the
但	在	这	第四	天	他们	遇见	一个	巨大的	黄铜	船	和	一个	蛇	在	这

[praʊ] [wɪtʃ] ['tʃælɪndʒd] [ðem; ðəm] .

prow	which	challenged	them	.
船首	哪个	挑战	他们	.

但到了第四天，他们遇到了一艘巨大的黄铜船，船头有一条蛇，向他们发起了挑战。

" - [ðɪs] [ɪz] [brdənz] ['duːɪŋ] , - [sed] ['hoʊˌbɔɪ] ;

"	'	This	is	Bourdon's	doing	,	'	said	Hautboy	;
"	-	这	是	波登的	正在做	,	-	说	双簧管	;

“‘这是布尔东干的，’”奥特博伊说道；

- [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][wɪnd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][sent][hɪz; ɪz]['ælaɪz] [ə'genst] [juː 'es] .

'	he	has	had	wind	of	our	adventure	and	sent	his	allies	against	us	.
-	他	有	有	风	的	我们的	冒险	和	发送	他的	盟国	反对	我们	.

-
'
-
-

“他已经听说了我们的冒险行动，并派他的盟友来对付我们。”

" [ɪn][ðə; ði] [bræs] [ʃɪp] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['veri] ['fɪrsəm] ['wɒrɪrz] — ['trɔmbə] , [huː] [wʌz; wəz]
" In the brass ship there were two very fearsome warriors — Tromba , who was
" 在 这 黄铜 船 那里 是 二 非常 可怕的 战士 — 特隆巴 , WHO 曾是
[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [-]
a giant [70]
一个 巨大的 [-]

“在黄铜船上有两个非常可怕的战士——特隆巴，他是一个巨人[70]

[meɪld] [ɪn]['breɪz(ə)n] ['ɑːrmər] , [laɪk][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [bə'suːn] ,
mailed in brazen armour , like the vessel , and Bassoon ,
邮寄 在 厚颜无耻 盔甲 , 喜欢 这 血管 , 和 巴松管 ,

像船只一样，披着铜甲，还有巴松管，

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['bærəl] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] ['θʌndər] ;
who was as large as a barrel and who had a voice like thunder ;
WHO 曾是 作为 大的 作为 一个 桶 和 WHO 有 一个 嗓音 喜欢 雷 ;

他体型像个大桶，声音像雷鸣一样；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['fɪfti] [tɪn]['soʊldʒərz] .
and with them were fifty tin soldiers .
和 和 他们 是 五十 锡 士兵 .

他们还有五十个锡兵。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] [ə'proʊtʃt] , ['trɔmbə] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] —
As soon as the vessel approached , Tromba cried out in a ringing voice —
作为 很快 作为 这 血管 接近 , 特隆巴 哭 出去 在 一个 铃声 嗓音 —

船只刚一靠近，特隆巴就用洪亮的声音喊道——

" - [sə'rendər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['prizənəz] ! -
" ' Surrender , you are my prisoners ! '
" - 投降 , 你 是 我的 囚犯 ! -

“投降吧，你们是我的俘虏！”

" - [ɪn] [huːz] [neɪm] ? - [kraɪd] [aʊt] ['hoʊˌbɔɪ] .
" ' In whose name ? ' cried out Hautboy .
" - 在 谁 姓名 ? - 哭 出去 双簧管 .

“‘以谁的名义？’”豪特博伊喊道。

" - [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bʊrdən] , ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] , - ['ænsər] ['trɔmbə] .
" ' In the name of Bourdon , our King , ' answered Tromba .
" - 在 这 姓名 的 波登 , 我们的 国王 , - 回答 特隆巴 .

“以我们国王布尔东的名义，”特隆巴回答道。

" - [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [noʊ] [kɪŋ] [seɪv] [kɪŋ] [ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən] , ['aʊər; ɑːr] ['lɔːfl] ['sɑːvrɪn] , - [sed]
" ' We recognise no king save King Diapason , our lawful sovereign , ' said
" - 我们 认出 不 国王 节省 国王 和谐 , 我们的 合法的 主权 , - 说
['hoʊˌbɔɪ] [ˌʌnə'bæʃt] .
Hautboy unabashed .
双簧管 毫不掩饰 .

“除了迪亚帕松国王，我们不承认任何其他国王，他是我们合法的君主，”豪特博伊毫不掩饰地说。

" - [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [sə'rendər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] , - [sed] ['trɔmbə] ;
" ' Then if you won't surrender we shall make you , ' said Tromba ;
" - 然后 如果 你 惯于 投降 我们 将 制作 你 , - 说 特隆巴 ;

“那么，如果你不肯投降，我们就让你投降，”特隆巴说道；

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][tuː; tə][ræm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] .
and he told his soldiers to ram the little boat .
和 他 讲述 他的 士兵 到 内存 这 小的 船 .

他命令士兵们撞击那艘小船。

" ['hoʊˌbɔɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][lɔːst] ; [ænd; ənd] ['liːblɪk] [gə'dækt] [sed] ,

"	Hautboy	thought	that	all	was	lost	;	and	Lieblich	Gedacht	said	,
"	双簧管	想法	那	全部	曾是	丢失的	;	和	利布利希	gedacht	说	,

“豪特博伊认为一切都完了；利布利希·格达赫特说，

- [ɪf] ['oʊnli]['ʌndə] ['merɪs][wɜːr; wər] [hɪr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help][juː 'es] . -

'	If	only	Unda	Maris	were	here	she	could	help	us	.	'
-	如果	仅有的	未	玛丽斯	是	这里	她	可以	帮助	我们	.	-

“如果乌达·玛丽丝在这里就好了，她一定能帮到我们。”

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ʃel] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Then	he	remembered	the	shell	which	she	had	given	to	him	,	and	he
然后	他	记得	这	壳	哪个	她	有	给定	到	他	,	和	他

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

opened	it	.
打开	它	.

然后他想起了她送给他的贝壳，便把它打开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['taɪni] [siːd] - [pɜːrl] ,

There	was	nothing	inside	it	except	a	tiny	seed	-	pearl	,
那里	曾是	没有什么	里面	它	除了	一个	微小的	种子	-	珍珠	,

里面除了一颗小小的珍珠之外什么也没有。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [ʃel] [ðə; ði]['ves(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːd] - [pɜːrl]

and	as	he	opened	the	shell	the	vessel	gave	a	lurch	and	the	seed	-	pearl
和	作为	他	打开	这	壳	这	血管	给予	一个	困境	和	这	种子	-	珍珠

[fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

fell	into	the	sea	.
跌倒	进入	这	海	.

当他打开贝壳时，船身猛地一晃，珍珠落入了大海。

['liːblɪk] [gə'dækt] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [dɪ'sper] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [-]

Lieblich	Gedacht	cried	out	in	despair	,	but	as	he	did	[	71	]
利布利希	gedacht	哭	出去	在	绝望	,	但	作为	他	做过	[	-	]

Lieblich Gedacht 绝望地喊叫起来，但他这样做[71]

[soʊ] , [ə; eɪ] [weɪv] [roʊz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['breɪz(ə)n]['ves(ə)l] ,

so	,	a	wave	rose	between	them	and	the	brazen	vessel	,
所以	,	一个	海浪	玫瑰	之间	他们	和	这	厚颜无耻	血管	,

于是，一道巨浪在他们和那艘铜船之间升起。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][aʊt] [ðɪs] [weɪv] [keɪm] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [siː] - ['sɜːrpənt] , [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns]

and	from	out	this	wave	came	a	gigantic	sea	-	serpent	,	which	at	once
和	从	出去	这	海浪	来了	一个	巨大	海	-	蛇	,	哪个	在	一次

[ə'tækt] [ðə; ði]['breɪz(ə)n]['ves(ə)l] .

attacked	the	brazen	vessel	.
遭到攻击	这	厚颜无耻	血管	.

从这股巨浪中涌出一条巨大的海蛇，立即攻击了那艘铜船。

['trɔmbə] [ænd; ənd] [bə'suːn] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][wɪts] ,

Tromba	and	Bassoon	were	frightened	out	of	their	wits	,
特隆巴	和	巴松管	是	害怕	出去	的	他们的	智慧	,

特隆巴和巴松吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɔːl][seɪl] [ðeɪ] [fled][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

and	setting	all	sail	they	fled	as	fast	as	they	could	,
和	环境	全部	帆	他们	逃亡	作为	快速地	作为	他们	可以	,

于是他们扬帆起航，拼命逃离。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	their	ship	was	soon	out	of	sight	.
和	他们的	船	曾是	很快	出去	的	视线	.

他们的船很快就消失在视线中。

[ðen] [ðə; ði] [siː] - ['sɜːrpənt] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [kwaɪt][kɑːm] [ə'gen]

Then	the	sea	-	serpent	disappeared	,	and	the	sea	at	once	became	quite	calm	again
然后	这	海	-	蛇	消失	,	和	这	海	在	一次	成为	相当	冷静的	再次

.

:

.

然后海蛇消失了，大海立刻又恢复了平静。

[ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [ɑːn][fɔːr; fər] [tuː] [mɔːr] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [gruː] ['wɔːrmər][ænd; ənd]

They	journeyed	on	for	two	more	days	,	and	the	weather	grew	warmer	and
他们	旅程	在	为了	二	更多的	天	,	和	这	天气	生长	更温暖	和

['faɪnər] ['evri] ['aʊər] ,

finer	every	hour	,
更精细	每一个	小时	,

他们又走了两天，天气每小时都变得更加温暖晴朗。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] ['æʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːpər]

and	the	sky	turned	to	a	softer	azure	,	and	the	sea	to	a	deeper
和	这	天空	转向	到	一个	更柔和	蔚蓝	,	和	这	海	到	一个	更深

[bluː] ;

blue	;
蓝色的	;

天空变成了柔和的蔚蓝色，大海变成了更深的蓝色；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtəst] [ʌv; əv] ['briːzɪz] ,

they	were	borne	along	by	the	lightest	of	breezes	,
他们	是	出生	沿着	经过	这	最轻	的	微风	,

它们被微风吹拂着，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][seɪl] [flæpt] ['aɪdli][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [er] .

and	sometimes	their	sail	flapped	idly	in	the	still	air	.
和	有时	他们的	帆	拍打	闲散地	在	这	仍然	空气	.

有时，它们的帆会在静止的空气中无力地拍打。

" [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [ðeɪ] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][lænd][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

"	On	the	third	day	,	they	descried	a	speck	of	land	on	the	horizon	,
"	在	这	第三	天	,	他们	描述	一个	斑点	的	土地	在	这	地平线	,

“第三天，他们在地平线上发现了一小块陆地，

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪlənd][wɪð; wɪθ] ['mɪsti]

and	towards	the	evening	they	could	see	that	it	was	an	island	with	misty
和	向	这	晚上	他们	可以	看	那	它	曾是	一个	岛	和	蒙蒙

[hɪlz] [ænd; ənd] [laɪts] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

hills	and	lights	on	it	.
丘陵	和	灯	在	它	.

到了傍晚，他们发现那是一个岛屿，岛上有雾气缭绕的山丘和灯光。

[ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnset] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['faɪəri] ,

All	round	it	on	the	sea	,	which	the	sunset	had	turned	fiery	,
全部	圆形的	它	在	这	海	,	哪个	这	日落	有	转向	火热	,

周围的海面在夕阳的映照下变得火红。

['lɪt(ə)l] [waɪt] [seɪlz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['skʌdɪŋ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

little	white	sails	seemed	to	be	scudding	towards	it	,
小的	白色的	帆	似乎	到	是	疾驰	向	它	,

几面白色的小帆似乎正飞快地向它驶来，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [set] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [stɑːrz] [keɪm] [aʊt] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

and	when	the	sun	set	and	the	stars	came	out	there	came	to	them
和	什么时候	这	太阳	放	和	这	明星	来了	出去	那里	来了	到	他们

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [ə; eɪ] [feɪnt] [θred] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [saʊnd] . [-]

from	the	island	a	faint	thread	of	wonderful	sound	.	[	72	]
从	这	岛	一个	头晕的	线	的	精彩的	声音	.	[	-	]

当太阳落山，繁星闪烁时，岛上传来一阵微弱而美妙的声音。[72]

" ['hoʊˌbɔɪ] [ænd; ənd] ['kɔːrnɪt] [sed] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [lænd]

"	Hautboy	and	Cornet	said	they	thought	it	would	be	a	good	thing	to	land
"	双簧管	和	角膜	说	他们	想法	它	会	是	一个	好的	事物	到	土地

[æt; ət] [ðɪs] ['aɪlənd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,

at	this	island	for	the	night	,
在	这	岛	为了	这	夜晚	,

“霍特博伊和科内特说，他们认为在这个岛上过夜是个好主意。”

[ænd; ənd] ['liːblɪk] [gə'dækt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['mjuːzɪk] [ðæt]

and	Lieblich	Gedacht	was	so	curious	to	hear	more	of	the	lovely	music	that
和	利布利希	gedacht	曾是	所以	好奇的	到	听到	更多的	的	这	迷人的	音乐	那

[hiː; hi] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['ʌndə] ['merɪs] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [stɑːp]

he	forgot	all	about	the	warning	Unda	Maris	had	given	him	not	to	stop
他	忘了	全部	关于	这	警告	未	玛丽斯	有	给定	他	不是	到	停止

['eniwer] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [weɪ] ,

anywhere	on	the	way	,
任何地方	在	这	方式	,

利布利希·格达赫特非常好奇地想听更多美妙的音乐，以至于完全忘记了海神乌达·马里斯警告他不要在路上停留。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'sentɪd] .

and	he	consented	.
和	他	同意	.

他同意了。

" [soʊ] [ðeɪ] [ræn] [ðer; ðər] [boʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sændi] [koʊv] , [hɔːld] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,

"	So	they	ran	their	boat	into	a	sandy	cove	,	hauled	her	up	on	to	the	beach	,
"	所以	他们	跑	他们的	船	进入	一个	沙	海湾	,	拖拽	她	向上	在	到	这	海滩	,

于是他们把船开进一个沙质小湾，然后把船拖到沙滩上。

[ænd; ənd] ['lændɪd] .

and	landed	.
和	登陆	.

并着陆了。

[ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] ['fɝːnz] ; [ænd; ənd] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [triːz] ,

The	island	was	overgrown	with	tall	ferns	;	and	shapes	of	trees	,
这	岛	曾是	长得太茂盛了	和	高的	蕨类植物	;	和	形状	的	树木	,

岛上长满了高大的蕨类植物；还有各种形状的树木，

[sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

such	as	none	of	them	had	ever	seen	before	,	nodded	to	them
这样的	作为	没有任何	的	他们	有	曾经	已见	前	,	点头	到	他们

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [hɪlz] .

from	the	hills	.
从	这	丘陵	.

一些他们从未见过的生物从山上向他们点头致意。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [bɜːrdz] , [biːsts] , [ɔːr] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] ,

There	appeared	to	be	no	birds	,	beasts	,	or	any	living	creature	on	the	island	,
那里	出现	到	是	不	鸟类	,	野兽	,	或者	任何	活的	生物	在	这	岛	,

岛上似乎没有任何鸟类、野兽或其他生物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wʌz; wəz] [fʊlər] [naʊ]

but	the	thread	of	sound	they	had	heard	in	the	distance	,	was	fuller	now
但	这	线	的	声音	他们	有	听到	在	这	距离	,	曾是	更丰满	现在

[ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪlvəri] ,

and	more	silvery	,
和	更多的	银色	,

但他们之前在远处听到的那缕声音，现在变得更加饱满、更加清脆了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['græsi] [pæθ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

and	they	walked	up	along	a	grassy	path	towards	the	place	where	it	seemed	to
和	他们	步行	向上	沿着	一个	草丛	小路	向	这	地方	在哪里	它	似乎	到

[kʌm] [frʌm; frəm] .

come	from	.
来	从	.

他们沿着一条草径向上走，朝着声音似乎是从那里传来的方向走去。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

After	they	had	climbed	up	the	ground	in	front	of	them	for	some	time	,
后	他们	有	攀登	向上	这	地面	在	正面	的	他们	为了	一些	时间	,

他们沿着面前的地面爬了一段时间后，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] ['siːst] [tuː; tə] [raɪz] .

they	reached	a	spot	where	the	ground	ceased	to	rise	.
他们	达到	一个	点	在哪里	这	地面	停止	到	上升	.

他们到达了一个地势不再抬升的地方。

['liːblɪk] [gə'dækt] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [læst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [siː] [bɪ'fɔːr] ['wɔːkɪŋ]

Lieblich	Gedacht	turned	round	to	have	one	last	look	at	the	sea	before	walking
利布利希	gedacht	转向	圆形的	到	有	一	最后的	看	在	这	海	前	步行

[daʊn] ['ɪntuː] [-]

down	into	[	73	]
向下	进入	[	-	]

利布利希·格达赫特转身最后看了一眼大海，然后走下[73]

[ðə; ði] ['væli] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

the	valley	which	was	before	them	.
这	谷	哪个	曾是	前	他们	.

他们面前的山谷。

[ðə; ði][stɑːrz] ['twɪŋkəld] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['mɪrərd] [ðem; ðəm] [laɪk] ['kwaɪət] [glæs] ,

The	stars	twinkled	in	the	sky	and	the	sea	mirrored	them	like	quiet	glass	,
这	明星	闪烁	在	这	天空	和	这	海	镜像	他们	喜欢	安静的	玻璃	,

繁星在夜空中闪烁，大海像平静的镜子一样倒映着它们。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	strange	to	say	,
和	奇怪的	到	说	,

说来奇怪，

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [seɪlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət] ['sʌnset] ['skʌdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd]

all	the	little	white	sails	which	they	had	seen	at	sunset	scudding	round	the	island
全部	这	小的	白色的	帆	哪个	他们	有	已见	在	日落	疾驰	圆形的	这	岛

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

他们在日落时分看到的绕岛疾驰而过的所有白色小帆船都消失了。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɝːnz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['dʌski] [ænd; ənd] ['tɔːlər]

"	They	went	down	into	the	valley	,	and	the	ferns	became	more	dusky	and	taller
"	他们	去	向下	进入	这	谷	,	和	这	蕨类植物	成为	更多的	昏暗	和	更高

,

,

,

他们下到山谷里，蕨类植物变得更加暗淡，也更高大了。

[ðə; ði] [pæθ] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [swiːtər] [ænd; ənd] [mɔːr]

the	path	darker	and	darker	,	and	the	sound	of	music	sweeter	and	more
这	小路	较暗	和	较暗	,	和	这	声音	的	音乐	更甜	和	更多的

[ɪn'sɪstənt] ;

insistent	;
坚持	;

道路越来越黑暗，音乐越来越甜美、越来越急促；

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæθweɪ] [led][ðem; ðəm] [ˌʌp'hɪl] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ]

they	crossed	the	valley	,	and	the	pathway	led	them	uphill	once	more	to	a
他们	交叉	这	谷	,	和	这	路径	引领	他们	上坡	一次	更多的	到	一个

[klɪr] [speɪs] ,

clear	space	,
清除	空间	,

他们穿过山谷，小路再次引领他们上坡，来到一片开阔地。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [roʊz] ['pɪnəkəlz] [ænd; ənd] [doʊmz] [ɔːl] [greɪ] [ænd; ənd][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]

and	before	them	rose	pinnacles	and	domes	all	grey	and	shimmering
和	前	他们	玫瑰	巅峰	和	穹顶	全部	灰色的	和	闪闪发光

[laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] [wɪtʃ] ['haɪdz] [ðə; ði] [sʌn] ,

like	a	mist	which	hides	the	sun	,
喜欢	一个	薄雾	哪个	隐藏	这	太阳	,

在它们面前耸立着灰色的尖峰和圆顶，闪烁着光芒，如同遮蔽太阳的薄雾。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [freɪl] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [laɪts] ['glɪsənd] [laɪk] ['gloʊwɜːrm] ,

and	in	this	frail	dwelling	-	place	a	hundred	little	lights	glistened	like	glowworms	,
和	在	这	脆弱	住宅	-	地方	一个	百	小的	灯	闪闪发光	喜欢	萤火虫	,

在这间简陋的住所里，一百盏小灯像萤火虫一样闪烁着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['sɪlvəri] [saʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	whole	place	trembled	with	the	magical	silvery	sound	which	they	had
和	这	所有的	地方	颤抖	和	这	神奇	银色	声音	哪个	他们	有

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

他们循着那神奇的银铃般的声音，整个地方都颤抖起来。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] ,

"	They	walked	on	,
"	他们	步行	在	,

他们继续往前走，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪ] ['pɔːrtl] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪdɪŋ]

and	they	came	to	a	grey	portal	with	colours	in	it	like	those	of	a	fading
和	他们	来了	到	一个	灰色的	门户网站	和	颜色	在	它	喜欢	那些	的	一个	褪色

['reɪnboʊ] ,

rainbow	,
彩虹	,

他们来到一个灰色的传送门前，里面有像逐渐消逝的彩虹一样的色彩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [beɪd] [ðem; ðəm] ['entər] .

and	a	voice	bade	them	enter	.
和	一个	嗓音	巴德	他们	进入	.

一个声音命令他们进去。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [doʊm] ,

They	did	so	,	and	found	themselves	beneath	a	cloudy	dome	,
他们	做过	所以	,	和	成立	他们自己	下面	一个	多云	穹顶	,

他们照做了，发现自己置身于一个云雾缭绕的穹顶之下。

[soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [-]

so	high	that	they	could	not	see	the	top	of	it	,	and	[	74	]
所以	高的	那	他们	可以	不是	看	这	顶部	的	它	,	和	[	-	]

高得他们都看不到顶，而且[74]

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [smɔːl] [laɪts] ['twɪŋklɪŋ] ['evriwer] , [ðə; ði] [er] [rɪ'meɪnd]

although	there	were	myriads	of	small	lights	twinkling	everywhere	,	the	air	remained
虽然	那里	是	无数	的	小的	灯	闪烁	到处	,	这	空气	剩余

[dɪm] [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] :

dim	and	mysterious	:
暗淡	和	神秘	:

尽管到处都有无数小灯闪烁，但空气依然昏暗而神秘：

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['klɪrər] .

but	the	sound	was	louder	and	clearer	.
但	这	声音	曾是	更大声	和	更清晰	.

但声音更大更清晰了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	could	not	but	follow	it	,
他们	可以	不是	但	跟随	它	,

他们别无选择，只能跟随它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][led][ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [doʊm] [ʌp] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ] ['terəs]

and	it	led	them	beyond	the	dome	up	a	flight	of	steps	to	a	terrace
和	它	引领	他们	超过	这	穹顶	向上	一个	航班	的	步骤	到	一个	阳台

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

which	was	open	to	the	sky	.
哪个	曾是	打开	到	这	天空	.

它引领他们穿过穹顶，沿着一段台阶来到一个露天平台。

[ðə; ði] ['terəs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [brɔːd] ,

The	terrace	was	long	and	broad	,
这	阳台	曾是	长的	和	广阔	,

露台又长又宽。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˌʌn'riːəl] [ænd; ənd] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌv; əv] ['muːnʃaɪn]

and	as	unreal	and	unsubstantial	as	though	it	were	built	of	moonshine
和	作为	虚幻	和	不实质性的	作为	尽管	它	是	建造	的	私酿酒

.

:

.

就像是用私酿酒建造的一样，既不真实也不坚实。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [træns'pærənt]

They	walked	on	,	straight	in	front	of	them	,	until	they	came	to	a	transparent
他们	步行	在	,	直的	在	正面	的	他们	,	直到	他们	来了	到	一个	透明的

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

他们继续向前走，径直走到一堵透明的墙前。

[ðeɪ] [lʊkt] ['oʊvər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] [sloʊp] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

They	looked	over	this	,	and	beneath	them	was	a	steep	slope	covered	with
他们	看起来	超过	这	,	和	下面	他们	曾是	一个	陡	坡	涵盖	和

['graːsiz] [ænd; ənd] ['fɝːnz] ,

grasses	and	ferns	,
草	和	蕨类植物	,

他们向下望去，只见下方是一片长满野草和蕨类的陡坡。

[triːz] [ænd; ənd][plænts] ; [daʊn] [ðɪs] [sloʊp] ,

trees	and	plants	;	down	this	slope	,
树木	和	植物	;	向下	这	坡	,

树木和植物；沿着这个斜坡往下，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['smɔːlər] ['terəsɪz] [ænd; ənd]

which	was	interrupted	at	intervals	by	the	outline	of	smaller	terraces	and
哪个	曾是	中断	在	间隔	经过	这	大纲	的	较小的	露台	和

[ledʒ] ,

ledges	,
壁架	,

其间不时可见较小的平台和岩架轮廓，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʃiːts] [ʌv; əv] [laɪt] , [laɪk] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

in	which	were	sheets	of	light	,	like	pools	of	water	,
在	哪个	是	纸张	的	光	,	喜欢	游泳池	的	水	,

其中有层层叠叠的光，如同水池一般。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɔtəːˌfɔls] ['rʌʃɪŋ] ['wɪspərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ;

they	seemed	to	hear	a	hundred	waterfalls	rushing	whispering	down	the	slope	;
他们	似乎	到	听到	一个	百	瀑布	匆忙	耳语	向下	这	坡	;

他们仿佛听到了上百条瀑布从山坡上奔流而下，发出低语般的声响；

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] [waɪt] ['fauntinz] ['raɪzɪŋ]

and	far	away	in	the	darkness	they	saw	the	ghosts	of	white	fountains	rising
和	远的	离开	在	这	黑暗	他们	锯	这	鬼魂	的	白色的	喷泉	上升

[ænd; ənd] ['sɔbiŋ] .

and	sobbing	.
和	啜泣	.

在遥远的黑暗中，他们看到白色喷泉的幽灵升起，发出呜咽声。

[ɑːn][ðer; ðər] [left] , [ðə; ði] ['terəs] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [went] [ʃɪr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

On	their	left	,	the	terrace	overlooked	the	sea	,	and	went	sheer	down	to	the
在	他们的	左边	,	这	阳台	被忽视的	这	海	,	和	去	透明	向下	到	这

[biːtʃ] ;

beach	;
海滩	;

左侧的露台可以俯瞰大海，并直接延伸到海滩；

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] , [tɔːl] ['ʃæˌdoʊz] [hɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [vjuː] [ðə; ði][fɜːrn] - ['fɔrists] [ʌv; əv]

and	on	their	right	,	tall	shadows	hid	from	their	view	the	fern	-	forests	of
和	在	他们的	正确的	,	高的	阴影	隐藏	从	他们的	看法	这	蕨类	-	森林	的

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

在他们的右侧，高大的阴影遮蔽了岛上的蕨类森林，使他们无法看到。

[ɪn] [-]

In	[	75	]
在	[	-	]

[ðə; ði] [er] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sent] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

the	air	there	was	scent	of	flowers	,
这	空气	那里	曾是	香味	的	花朵	,

那里空气中弥漫着花香。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['terəs] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [swiːt] ['dʒesəmɪn] - [laɪk] ['flaʊər]

and	the	whole	terrace	was	overgrown	with	some	sweet	jessamine	-	like	flower
和	这	所有的	阳台	曾是	长得太茂盛了	和	一些	甜的	茉莉花	-	喜欢	花

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,

which	they	could	not	see	,
哪个	他们	可以	不是	看	,

整个露台上长满了类似茉莉花的甜花，他们看不见。

[fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] ['gɑːrdn] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['ʃraʊdɪd] [ɪn]

for	both	the	terrace	and	the	sloping	garden	beneath	them	were	shrouded	in
为了	两个都	这	阳台	和	这	倾斜的	花园	下面	他们	是	被遮蔽的	在

[ə; eɪ] [mɪst] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['faɪəˌflaɪz] [swɔːmd] [ænd; ənd] ['glɪsənd] .

a	mist	in	which	millions	and	millions	of	fireflies	swarmed	and	glistened	.
一个	薄雾	在	哪个	百万	和	百万	的	萤火虫	蜂拥而至	和	闪闪发光	.

露台和下面的倾斜花园都笼罩在薄雾之中，数以百万计的萤火虫在薄雾中飞舞闪烁。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [gruː] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] , ['klɪrər] , [ænd; ənd] [strɔːŋgər] .

And	all	this	time	the	sound	grew	softer	,	clearer	,	and	stronger	.
和	全部	这	时间	这	声音	生长	更柔和	,	更清晰	,	和	更强	.

在此期间，声音变得越来越柔和、清晰、有力。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ,

Just	as	they	were	wondering	where	it	could	be	coming	from	,
只是	作为	他们	是	好奇	在哪里	它	可以	是	未来	从	,

正当他们疑惑这东西会从哪里来的时候，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [aʊt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['fɪlmi] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	came	to	them	from	out	and	through	the	filmy	walls	of	the
那里	来了	到	他们	从	出去	和	通过	这	电影	墙壁	的	这

['dwelɪŋ] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] .

dwelling	,	a	beautiful	lady	.
住宅	,	一个	美丽的	女士	.

只见一位美丽的女子从屋外，透过薄薄的墙壁，走了出来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪl] ['flaʊər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] , [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt]

Her	face	was	like	a	pale	flower	,	and	her	hair	,	which	fell	to	her	feet
她	脸	曾是	喜欢	一个	苍白	花	,	和	她	头发	,	哪个	跌倒	到	她	脚

,

,

,

她的脸像一朵苍白的花，头发垂到脚踝。

[wʌz; wəz][dɑːrk][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['klɪŋɪŋ] [foʊldz][ʌv; əv] ['duːi]

was	dark	as	the	night	,	and	she	was	dressed	in	clinging	folds	of	dewy
曾是	黑暗的	作为	这	夜晚	,	和	她	曾是	穿着	在	依恋	折叠	的	露水

['sɪlvər] ,

silver	,
银	,

天色漆黑如夜，她身着紧贴身体的、泛着露珠光泽的银色长裙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [waɪt] [ɑːrmz][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs]

and	she	stretched	out	her	white	arms	to	them	and	said	in	a	voice
和	她	拉伸	出去	她	白色的	武器	到	他们	和	说	在	一个	嗓音

[wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['dɑːrknəs] —

which	seemed	like	that	of	the	summer	darkness	—
哪个	似乎	喜欢	那	的	这	夏天	黑暗	—

她向他们伸出白皙的双臂，用一种仿佛来自夏日黑暗的声音说道——

" - ['welkəm] ! -
" ' **Welcome** ! '
" - 欢迎 ! -

“'欢迎！ '

[ðen] [ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] [ruːm] ,
Then **she** **led** **them** **into** **the** **house** **,** **up** **into** **a** **high** **room** **,**
然后 她 引领 他们 进入 这 房子 , 向上 进入 一个 高的 房间 ,

然后她领着他们进了屋，上了楼，来到一间高高的房间。

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]
built **in** **the** **clouds** **and** **from** **which** **they** **could** **see** **the** **circle** **of** **the** **island**
建造 在 这 云 和 从 哪个 他们 可以 看 这 圆圈 的 这 岛
[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [bɪ'jɑːnd] .
and **the** **sea** **beyond** **.**
和 这 海 超过 .

这座建筑建在云端，从那里可以看到岛屿的轮廓和远处的大海。

" [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] , [-]
" **They** **at** **once** **fell** **into** **a** **deep** **sleep** **,** **[** **76** **]**
" 他们 在 一次 跌倒 进入 一个 深的 睡觉 , [-]

“他们立刻沉沉睡去，[76]

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [driːmz] [wɪŋd] [ʃeɪps] [fænd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][sɔːft] ['vɔɪsɪz] ['wɪspəd]
and **in** **their** **dreams** **winged** **shapes** **fanned** **them** **and** **soft** **voices** **whispered**
和 在 他们的 梦境 有翅膀的 形状 扇形 他们 和 柔软的 声音 低声说道
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to **them** **.**
到 他们 .

在梦中，有带翅膀的身影为他们扇风，有温柔的声音在他们耳边低语。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] ,
The **next** **morning** **when** **they** **awoke** **,**
这 下一个 早晨 什么时候 他们 醒来 ,

第二天早上他们醒来时，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ðə; ði] [mɪsts] [dɪd][nɑːt][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] ; ['evriθɪŋ]
although **the** **sun** **was** **shining** **the** **mists** **did** **not** **rise** **from** **the** **island** **;** **everything**
虽然 这 太阳 曾是 灼灼 这 薄雾 做过 不是 上升 从 这 岛 ; 一切
[rɪ'meɪnd] ['fɪlmi] ,
remained **filmy** **,**
剩余 电影 ,

虽然阳光灿烂，但岛上却没有升起雾气；一切都笼罩在一层薄雾之中。

[greɪ] , [ænd; ənd][dɪm] , [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][laɪk][ə; eɪ] [bel] [ʌv; əv] [foʊm] ; [laɪts] ['twɪŋkəld] [ænd; ənd]
grey **,** **and** **dim** **,** **shimmering** **like** **a** **bell** **of** **foam** **;** **lights** **twinkled** **and**
灰色的 , 和 暗淡 , 闪闪发光 喜欢 一个 钟 的 泡沫 ; 灯 闪烁 和
['fauntinz] [ænd; ənd] ['wɔtəːˌfɔls] [plæʃt] ,
fountains **and** **waterfalls** **plashed** **,**
喷泉 和 瀑布 激流 ,

灰蒙蒙的，昏暗的，像一口泡沫钟一样闪烁；灯光闪烁，喷泉和瀑布拍打着水面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd] ['ekəud] [wɪð; wɪθ]['hɪd(ə)n] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['mædʒɪk(ə)l] [saʊnd] .
and **the** **island** **echoed** **with** **hidden** **voices** **and** **the** **same** **magical** **sound** **.**
和 这 岛 回声 和 隐 声音 和 这 相同的 神奇 声音 .

岛上回荡着隐秘的声音和同样的神奇音效。

" - [aɪ] [sə'poʊz] , - [sed] ['liːblɪk] [gə'dækt] , - [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ?
" ' I suppose , ' said Lieblich Gedacht , ' we ought to go on with our journey ?
" - 我 认为 , - 说 利布利希 gedacht , - 我们 应该 到 去 在 和 我们的 旅行 ?
-
'
-
-

“我想，”利布利希·格达赫特说，“我们应该继续我们的旅程了吧？”

" - [jes] , - [sed] ['hoʊˌbɔɪ] , - [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] ? -
" ' Yes , ' said Hautboy , ' but where are we going to ? '
" - 是的 , - 说 双簧管 , - 但 在哪里 是 我们 去 到 ? -

“是的，”霍特博伊说，“但是我们要去哪里呢？”

" - [jes] , [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] ? - [rɪ'piːtɪd] ['kɔːrnɪt] .
" ' Yes , where are we going to ? ' repeated Cornet .
" - 是的 , 在哪里 是 我们 去 到 ? - 重复 角膜 .

“是的，我们要去哪里？”科尔内特重复道。

" [ænd; ənd] ['liːblɪk] [gə'dækt] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ;
" And Lieblich Gedacht thought and thought , and puzzled and puzzled ;
" 和 利布利希 gedacht 想法 和 想法 , 和 困惑 和 困惑 ;

“而利布利希·格达赫特反复思考，困惑不已；

[bʌt; bət] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .
but neither he nor any of them could remember where they were going .
但 两者都不 他 也不 任何 的 他们 可以 记住 在哪里 他们 是 去 .

但他和他们中的任何人都记不起他们要去哪里。

['prez(ə)ntli] ['hoʊˌbɔɪ] [sed] —
Presently Hautboy said —
目前 双簧管 说 —

这时，霍特博伊说道——

" - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][goʊ] ['eniwer] ?
" ' Why should we go anywhere ?
" - 为什么 应该 我们 去 任何地方 ?

“我们为什么要去任何地方？”

[wʌt] [pleɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['aɪlənd] ? -
What place could be better than this island ? '
什么 地方 可以 是 更好的 比 这 岛 ? -

还有什么地方比这座岛屿更好呢?

" - [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['faɪtɪŋ] , - [sed] ['kɔːrnɪt] . [-]
" ' This is better than fighting , ' said Cornet . [77]
" - 这 是 更好的 比 斗争 , - 说 角膜 . [-]

“这总比打架好，”科尔内特说。[77]

" - [ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [vəːsiz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] , - [sed] ['vaɪəl][ˌdæ'mɔˌreɪ] .
" ' And then making verses and singing them , ' said Viol d'Amore .
" - 和 然后 制作 诗句 和 歌唱 他们 , - 说 暴力 达莫尔 .

“然后创作诗歌并演唱，”维奥尔·达莫雷说道。

" - [ænd; ənd] [ðen] ['paɪpɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , - [sed] ['pɪkəloʊ] .
" ' And then piping all day , ' said Piccolo .
" - 和 然后 管道 全部 天 , - 说 皮科洛 .

“然后一整天都在吹笛子，”皮科洛说。

" - ['noʊbɑːdi] [æskt] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , - [sed] ['hoʊˌbɔɪ] .
" ' Nobody asked your opinion , ' said Hautboy .
" - 无人 问 你的 观点 , - 说 双簧管 .

“没人问过你的意见，”霍特博伊说。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] ['mædʒɪk(ə)l]['aɪlənd] ,

"	And	so	they	wandered	about	in	this	magical	island	,
"	和	所以	他们	漫步	关于	在	这	神奇	岛	,

于是，他们便在这座神奇的岛屿上四处游荡。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [saʊnd] [ænd; ənd] [smelɪŋ] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ;

listening	to	the	delicious	sound	and	smelling	flowers	which	they	could	not	see	;
聆听	到	这	可口的	声音	和	闻起来	花朵	哪个	他们	可以	不是	看	;

聆听美妙的声音，嗅闻他们看不见的鲜花；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːpt] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

they	were	steeped	in	the	mist	of	the	place	,
他们	是	浸泡	在	这	薄雾	的	这	地方	,

他们沉浸在当地的迷雾之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [aʊt][tuː; tə][duː] .

and	they	could	not	remember	what	it	was	they	had	set	out	to	do	.
和	他们	可以	不是	记住	什么	它	曾是	他们	有	放	出去	到	做	.

他们完全记不起自己最初的目标是什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæptivz] [tuː; tə][ðə; ði] [driːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

They	were	captives	to	the	dream	and	the	spell	of	the	place	,
他们	是	俘虏	到	这	梦	和	这	拼写	的	这	地方	,

他们被这个地方的梦想和魔力所俘虏。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [traɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [draɪv] [ðə; ði] [mɪst] [frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz]

and	however	much	they	tried	they	could	not	drive	the	mist	from	their	minds
和	然而	很多	他们	尝试	他们	可以	不是	驾驶	这	薄雾	从	他们的	思想

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [aʊt][tuː; tə][duː] .

and	remember	what	they	had	set	out	to	do	.
和	记住	什么	他们	有	放	出去	到	做	.

无论他们如何努力，都无法驱散脑海中的迷雾，记起他们原本打算做什么。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [ə'pɪrd] [ə'gen] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [fruːts] [tuː; tə] [iːt]

At	sunset	the	beautiful	lady	appeared	again	and	gave	them	fruits	to	eat
在	日落	这	美丽的	女士	出现	再次	和	给予	他们	水果	到	吃

[ænd; ənd]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [kʌp] ,

and	water	in	a	crystal	cup	,
和	水	在	一个	水晶	杯子	,

日落时分，那位美丽的女子再次出现，给了他们水果吃，并用水晶杯盛了水给他们喝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [ðeɪ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [soʊ]

and	she	sang	to	them	a	song	,	and	never	had	they	heard	anything	so
和	她	唱	到	他们	一个	歌曲	,	和	绝不	有	他们	听到	任何事物	所以

['lʌvli] .

lovely	.
迷人的	.

她为他们唱了一首歌，他们从未听过如此动听的歌声。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['sɪŋɪŋ] ,

When	she	had	done	singing	,
什么时候	她	有	完毕	歌唱	,

她唱完歌后，

['liːblɪk] [gə'dækt] [æskt] [hɜːr; hər] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [kɔːld] .

Lieblich	Gedacht	asked	her	who	she	was	and	what	the	island	was	called	.
利布利希	gedacht	问	她	WHO	她	曾是	和	什么	这	岛	曾是	称为	.

利布利希·格达赫特问她是谁，这个岛叫什么名字。

" [ʃiː; ʃi] [sed] : - [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]
" She said : ' I am the daughter of the moon , and this island is called the
" 她 说 : - 我 是 这 女儿 的 这 月亮 , 和 这 岛 是 称为 这
['aɪlənd] [-]
Island [78]
岛 [-]

她说："我是月亮的女儿，这座岛屿被称为岛屿[78]

[ʌv; əv] [muːn] [duː] .
of Moon Dew .
的 月亮 露 .

月露。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['loʊnli] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] [naʊ] . -
I am very lonely , but you shall keep me company now . '
我 是 非常 孤独 , 但 你 将 保持 我 公司 现在 . -

我很孤独，但现在你会陪伴我。

" - [bʌt; bət] , - [sed] ['liːblɪk] [gə'dækt] , - [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] [hɪr] [lɔːŋ] .
" ' But , ' said Lieblich Gedacht , ' we must not stay here long .
" - 但 , - 说 利布利希 gedacht , - 我们 必须 不是 停留 这里 长的 .

“但是，”利布利希·格达赫特说，“我们不能在这里待太久。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [kwest] , ['oʊnli][wiː; wi] [kɑːnt] [rɪ'membər] [dʒʌst] [naʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
We are bound on a quest , only we can't remember just now exactly what it is
我们 是 边界 在 一个 寻求 , 仅有的 我们 不能 记住 只是 现在 确切地 什么 它 是
. -
. '
. -

我们肩负着一项使命，只是现在我们一时想不起它究竟是什么。

" - [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪtər] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" ' We will talk of that later , ' said the lady ,
" - 我们 将要 讲话 的 那 之后 , - 说 这 女士 ,

“我们稍后再谈这件事，”那位女士说。

- [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːŋ] . -
' in the meantime I will sing you a song . '
- 在 这 与此同时 我 将要 唱歌 你 一个 歌曲 . -

“在此期间，我将为你唱首歌。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] .
And she sang them to sleep with her wonderful voice .
和 她 唱 他们 到 睡觉 和 她 精彩的 嗓音 .

她用她美妙的歌声哄他们入睡。

" [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [pæst] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
" A whole year passed , and every day was spent in the same way ,
" 一个 所有的 年 通过了 , 和 每一个 天 曾是 花费 在 这 相同的 方式 ,

整整一年过去了，每一天都过得一样。

[ɪn] [driːm] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [sliːp] .
in dream and song and sleep .
在 梦 和 歌曲 和 睡觉 .

在梦境、歌声和睡眠中。

['kɔːrnɪt] , ['hoʊˌbɔɪ] , [ænd; ənd]['vaɪəl][ˌdæ'mɔˌreɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [stɑːpt] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər]
Cornet , Hautboy , and Viol d'Amore had quite stopped worrying about their
角膜 , 双簧管 , 和 暴力 达莫尔 有 相当 停止 令人担忧 关于 他们的
['dʒɜːrni] ,
journey ,
旅行 ,

短号、双簧管和维奥尔·达莫尔完全不再担心他们的旅程了。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	about	what	they	should	do	in	the	future	.
和	关于	什么	他们	应该	做	在	这	未来	.

以及他们将来应该做什么。

[bʌt; bət] ['liːblɪk] [gə'dækt] [wʌz; wəz][sæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]

But	Lieblich	Gedacht	was	sad	because	he	knew	there	was	something	he
但	利布利希	gedacht	曾是	伤心	因为	他	知道	那里	曾是	某物	他

[ɔːt] [tuː; tə][duː] ,

ought	to	do	,
应该	到	做	,

但利布利希·格达赫特感到悲伤，因为他知道自己应该做点什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	he	could	not	remember	what	it	was	.
但	他	可以	不是	记住	什么	它	曾是	.

但他想不起来那是什么了。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

One	day	when	he	was	wandering	by	himself	in	the	gardens	of	the	island	,
一	天	什么时候	他	曾是	漫游	经过	他自己	在	这	花园	的	这	岛	,

有一天，当他独自一人在岛上的花园里漫步时，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm] ['mɪsti] [bʊʃɪz] .

he	sat	down	to	rest	on	the	grass	beside	some	misty	bushes	.
他	卫星	向下	到	休息	在	这	草	旁	一些	蒙蒙	灌木丛	.

他坐在草地上，旁边是一些雾气缭绕的灌木丛，休息起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'membər] ,

He	was	trying	hard	to	remember	,
他	曾是	尝试	难的	到	记住	,

他努力回忆着，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [eg] [wɪtʃ] ['ekoʊ][hæd; həd]

and	he	happened	to	take	out	of	his	pocket	the	little	egg	which	Echo	had
和	他	发生	到	拿	出去	的	他的	口袋	这	小的	蛋	哪个	回声	有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

given	him	.
给定	他	.

他碰巧从口袋里掏出了艾可送给他的那枚小蛋。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [fɔːr; fər] [-]

He	had	quite	for	[	79	]
他	有	相当	为了	[	-	]

他相当[79]

['gɑːtn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd]

gotten	what	it	was	,	and	he	played	with	it	,	throwing	it	up	and
获得	什么	它	曾是	,	和	他	玩	和	它	,	投掷	它	向上	和

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ;

catching	it	;
捕捉	它	;

他明白了那是什么，然后开始玩弄它，把它抛起来又接住；

[ænd; ənd] [ðen] ['groʊɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [geɪm] ,

and	then	growing	tired	of	this	game	,
和	然后	生长	疲劳的	的	这	游戏	,

然后渐渐对这个游戏感到厌倦，

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [eg] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪsti] [bʊʃɪz] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [wʌn]

he	put	the	egg	on	the	grass	next	to	the	misty	bushes	so	that	it	touched	one
他	放	这	蛋	在	这	草	下一个	到	这	蒙蒙	灌木丛	所以	那	它	感动	一

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他把鸡蛋放在雾气缭绕的灌木丛旁的草地上，让鸡蛋碰到其中一丛灌木。

[də'rektli; daɪ'rektli] [hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['mɜːrtl] [bʊʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ,

Directly	he	did	this	a	myrtle	bush	,	which	had	not	been	there	before	,
直接地	他	做过	这	一个	桃金娘	衬套	,	哪个	有	不是	到过	那里	前	,

他立刻种下了一丛桃金娘，而此前那里并没有这丛树。

[ə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪst] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] .

appeared	out	of	the	mist	quite	distinct	,	and	it	at	once	began	to	speak	.
出现	出去	的	这	薄雾	相当	清楚的	,	和	它	在	一次	开始	到	说话	.

它从迷雾中清晰地显现出来，并立即开始说话。

" - [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

"	'	Who	are	you	,	'	it	said	,
"	-	WHO	是	你	,	-	它	说	,

“你是谁？”它问道。

- [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [spiːk] ? -

'	who	have	made	me	visible	and	given	me	the	power	to	speak	?	'
-	WHO	有	制成	我	可见的	和	给定	我	这	力量	到	说话	?	-

“是谁让我被看见，并赋予我说话的能力？”

" - [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['liːblɪk] [gə'dækt] , - [hiː; hi] ['ænsər] .

"	'	I	am	Lieblich	Gedacht	,	'	he	answered	.
"	-	我	是	利布利希	gedacht	,	-	他	回答	.

“‘我是利布利希·格达赫特，’他回答道。

- [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ,

'	I	have	been	here	a	year	,	and	what	I	am	doing	I	don't	know	,
-	我	有	到过	这里	一个	年	,	和	什么	我	是	正在做	我	不	知道	,

“我在这里待了一年了，但我也不知道自己在做什么。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [θɪŋz] . -

because	I	can't	remember	things	.	'
因为	我	不能	记住	事物	.	-

因为我记不住事情。

" - [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [baɪ] [sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] [spel] , - [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtl] ,

"	'	You	are	protected	by	some	powerful	spell	,	'	said	the	myrtle	,
"	-	你	是	受保护	经过	一些	强大的	拼写	,	-	说	这	桃金娘	,

“你受到了某种强大魔法的保护，”桃金娘说道。

- [ɔːr] [els] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] [maɪ] [feɪt] [ɔːl'redi] .

'	or	else	you	would	have	suffered	my	fate	already	.
-	或者	别的	你	会	有	遭受	我的	命运	已经	.

否则你早就落得和我一样的下场了。

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ? -

Don't	you	know	where	you	are	?	'
不	你	知道	在哪里	你	是	?	-

你不知道自己身在何处吗?

" - [noʊ] , - [sed] ['liːblɪk] [gə'dækt] , - [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['sʌnset] ;

"	'	No	,	'	said	Lieblich	Gedacht	,	'	we	came	here	in	a	boat	one	evening	after	sunset	;
"	-	不	,	-	说	利布利希	gedacht	,	-	我们	来了	这里	在	一个	船	一	晚上	后	日落	;

“‘不，’利布利希·格达赫特说，‘一天傍晚日落后，我们乘船来到这里；

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] . -

we	have	seen	the	Lady	of	the	Island	,	but	we	do	not	know	her	name	.	'
我们	有	已见	这	女士	的	这	岛	,	但	我们	做	不是	知道	她	姓名	.	-

我们见过岛上的女士，但我们不知道她的名字。

" - [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtl] .

"	'	Then	I	will	tell	you	,	'	said	the	myrtle	.
"	-	然后	我	将要	告诉	你	,	-	说	这	桃金娘	.

“那么我就告诉你，”桃金娘说道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ˌtsaʊbər'fløːtə][ðə; ði] [-]

'	You	are	in	the	island	of	Zauberflöte	the	[	80	]
-	你	是	在	这	岛	的	魔笛	这	[	-	]

“你身处魔笛岛[80]

[ɪn'tʃæntrəs] .

enchantress	.
女巫	.

女巫。

[ɔːl] [huː] [kʌm] [hɪr] [luːz] [ðer; ðər] ['meməri] [ænd; ənd] [fər'get] [ðer; ðər] ['hoʊmz] , [ðer; ðər] ['neɪtɪv]

All	who	come	here	lose	their	memory	and	forget	their	homes	,	their	native
全部	WHO	来	这里	失去	他们的	记忆	和	忘记	他们的	房屋	,	他们的	本国的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

所有来到这里的人都会失去记忆，忘记自己的家乡和祖国。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] .

and	the	faces	that	they	love	.
和	这	面孔	那	他们	爱	.

以及他们所爱的面孔。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [jɪr] , [ˌtsaʊbər'fløːtə] [pʊts] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [test] .

And	when	they	have	been	here	a	year	,	Zauberflöte	puts	them	to	the	test	.
和	什么时候	他们	有	到过	这里	一个	年	,	魔笛	放置	他们	到	这	测试	.

一年后，《魔笛》将对他们进行考验。

[ʃiː; ʃi] [bɪdz] [ðem; ðəm]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [sɔːŋ] ,

She	bids	them	listen	to	the	Moon	Song	,
她	出价	他们	听	到	这	月亮	歌曲	,

她让他们听月亮之歌，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] ,

and	if	they	can	listen	to	it	without	falling	asleep	,	they	are	free	,
和	如果	他们	能	听	到	它	没有	坠落	睡着了	,	他们	是	自由的	,

如果他们能听完而不睡着，他们就是自由的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [fɔːl] [ə'sliːp] , [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɜːrz][fɔːr; fər]['evər] ,

but	if	they	fall	asleep	,	then	they	are	hers	for	ever	,
但	如果	他们	落下	睡着了	,	然后	他们	是	她的	为了	曾经	,

但如果他们睡着了，那么他们就永远属于她了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tʃeɪndʒɪz] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['goʊstli] [ʃeɪps] : [plænts] , ['fauntinz] , [striːmz] , ['wɔtəː,fɔls] ,

and	she	changes	them	into	ghostly	shapes	:	plants	,	fountains	,	streams	,	waterfalls	,
和	她	变化	他们	进入	幽灵般的	形状	:	植物	,	喷泉	,	溪流	,	瀑布	,

['flaʊərz] , [triːz] , ['fɝːnz] ,

flowers	,	trees	,	ferns	,
花朵	,	树木	,	蕨类植物	,

她将它们变成了幽灵般的形状：植物、喷泉、溪流、瀑布、花朵、树木、蕨类植物，

[ɔːr] [wətˈevər] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] . -

or	whatever	she	wishes	.	'
或者	任何	她	愿望	.	-

或者任何她想做的事。

" - [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? - [æskt] [ˈliːblɪk] [gəˈdækt] .

"	'	And	who	are	you	?	'	asked	Lieblich	Gedacht	.
"	-	和	WHO	是	你	?	-	问	利布利希	gedacht	.

“你是谁？”利布利希·格达赫特问道。

" - [aɪ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈmɜːrtl] , - [ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbjuːti] [ɪn][ðə; ði]

"	'	I	,	'	said	the	myrtle	,	'	am	the	youngest	son	of	the	Sleeping	Beauty	in	the
"	-	我	,	-	说	这	桃金娘	,	-	是	这	最小的	儿子	的	这	睡眠	美丽	在	这

[wʊd] .

wood	.
木头	.

“‘我，’桃金娘说，‘是森林里睡美人最小的儿子。’

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ˈmjuːzɪˌklænd][tuː; tə] [siːk] [ədˈventʃər] .

I	was	on	my	way	to	Musicland	to	seek	adventure	.
我	曾是	在	我的	方式	到	音乐乐园	到	寻找	冒险	.

我当时正前往音乐之乡寻求冒险。

[aɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaɪlənd] , [ɔːlˈðoʊ] [maɪ] [ˈferi] [ˈgɑːdmʌðər] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə] ,

I	stopped	at	this	island	,	although	my	fairy	godmother	had	warned	me	not	to	,
我	停止	在	这	岛	,	虽然	我的	仙女	教母	有	警告	我	不是	到	,

尽管我的仙女教母警告过我不要来，但我还是在这个岛上停留了下来。

[ænd; ənd][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [jɪr] [ˌtsaʊbərˈfløːtə] [sæŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [muːn] [sɔːŋ]

and	after	I	had	been	here	a	year	Zauberflöte	sang	me	the	Moon	Song
和	后	我	有	到过	这里	一个	年	魔笛	唱	我	这	月亮	歌曲

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [əˈsliːp] ,

and	I	fell	asleep	,
和	我	跌倒	睡着了	,

我在这里待了一年后，魔笛为我唱起了月亮之歌，然后我就睡着了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɜːrtl] [bʊʃ] .

and	she	changed	me	into	a	myrtle	bush	.
和	她	已更改	我	进入	一个	桃金娘	衬套	.

她把我变成了一棵桃金娘树。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] , [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [huː] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

There	are	many	,	many	people	on	this	island	who	have	suffered	the	same	fate	.
那里	是	许多	,	许多	人们	在	这	岛	WHO	有	遭受	这	相同的	命运	.

岛上有很多很多人遭遇了同样的命运。

[frʌm; frəm][maɪ] [ˈkʌntri] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] - , [-]

From	my	country	there	are	the	Marquis	of	Carrabas	,	[	81	]
从	我的	国家	那里	是	这	侯爵	的	-	,	[	-	]

来自我国家的有卡拉巴斯侯爵[81]

[huː] [steɪd] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz][kæt] :

who	stayed	here	for	a	night	to	feed	his	cat	:
WHO	入住	这里	为了	一个	夜晚	到	喂养	他的	猫	:

他在这里住了一晚，是为了喂他的猫：

[hiː; hi][ɪz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfjuːʃə] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt]['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪgər] - ['lɪli] ; [ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə]

he	is	changed	into	a	fuchsia	and	the	cat	into	a	tiger	-	lily	;	and	Cinderella
他	是	已更改	进入	一个	紫红色	和	这	猫	进入	一个	老虎	-	百合	;	和	灰姑娘

[ɪz] [hɪr] [tuː] :

is	here	too	:
是	这里	也	:

他变成了一朵紫红色的花，猫变成了一朵虎百合；灰姑娘也在这里：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [glæs] ['slɪpər] ;

she	was	changed	into	a	glass	slipper	;
她	曾是	已更改	进入	一个	玻璃	拖鞋	;

她被变成了一只水晶鞋；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [naɪts] [ænd; ənd] ['meidnz] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	there	are	many	knights	and	maidens	from	all	the	corners	of	the
和	那里	是	许多	骑士	和	少女们	从	全部	这	角落	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

世界各地有许多骑士和少女，

['sliːpɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['goʊstli] ['fɜːnz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] . -

sleeping	here	in	the	shape	of	ghostly	ferns	and	trees	and	flowers	.	'
睡眠	这里	在	这	形状	的	幽灵般的	蕨类植物	和	树木	和	花朵	.	-

它们以幽灵般的蕨类植物、树木和花朵的形态沉睡于此。

" - [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] ? -

"	'	What	must	I	do	?	'
"	-	什么	必须	我	做	?	-

“我该怎么办？”

[hiː; hi] [æskt] , - [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [muːn] [sɔːŋ] ? -

he	asked	,	'	to	resist	the	Moon	Song	?	'
他	问	,	-	到	抵抗	这	月亮	歌曲	?	-

他问道：“要抵抗月之歌吗？”

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , - [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtl] , - [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]

"	'	It	is	very	difficult	,	'	said	the	myrtle	,	'	no	one	has	ever	resisted
"	-	它	是	非常	难的	,	-	说	这	桃金娘	,	-	不	一	有	曾经	抵抗

[ˌaɪ 'tiː] [jet] ;

it	yet	;
它	然而	;

“‘这非常困难，’桃金娘说，‘至今还没有人抵抗过它；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [spel] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɔːr] [els] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

but	you	must	have	some	spell	about	you	or	else	you	could	not	have
但	你	必须	有	一些	拼写	关于	你	或者	别的	你	可以	不是	有

[meɪd] [ˌem 'iː]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [spiːtʃ] .

made	me	visible	and	given	me	speech	.
制成	我	可见的	和	给定	我	演讲	.

但你一定施了某种魔法，否则你不可能让我显现出来并让我说话。

[bʌt; bət] [lʊk] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [eg] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [nekst][tuː; tə][maɪ] [stem] ? -

But	look	,	what	is	that	egg	lying	on	the	grass	next	to	my	stem	?	'
但	看	,	什么	是	那	蛋	说谎	在	这	草	下一个	到	我的	干	?	-

你看，我茎秆旁边草地上躺着的那个蛋是什么？

" - [oʊ] , ['ekoʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] , - [sed] ['liːblɪk] [gə'dækt] ; - [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] , [bʌt; bət][aɪ]

"	'	Oh	,	Echo	gave	me	that	,	'	said	Lieblich	Gedacht	;	'	I	had	forgotten	,	but	I
"	-	哦	,	回声	给予	我	那	,	-	说	利布利希	gedacht	;	-	我	有	被遗忘的	,	但	我

[rɪ'membər] [naʊ] ;

remember	now	;
记住	现在	;

“哦，是埃科给我的，”利布利希·格达赫特说；“我都忘了，不过现在想起来了；

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] ! -

she	told	me	to	crush	it	if	I	was	in	danger	!	'
她	讲述	我	到	压碎	它	如果	我	曾是	在	危险	!	-

她告诉我，如果遇到危险就把它捏碎！

" - [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [krʌʃ] [ˌaɪ'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði] [muːn] [sɔːŋ] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] , - [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtl] ,

"	'	You	must	not	crush	it	until	the	Moon	Song	has	begun	,	'	said	the	myrtle	,
"	-	你	必须	不是	压碎	它	直到	这	月亮	歌曲	有	开始	,	-	说	这	桃金娘	,

“月亮之歌开始之前，你千万不能把它踩碎，”桃金娘说道。

- [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [spel] [wɪl] [biː; bi]['broʊkən] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [friː] ,

'	and	then	the	spell	will	be	broken	,	and	we	shall	all	be	free	,
-	和	然后	这	拼写	将要	是	破碎的	,	和	我们	将	全部	是	自由的	,

“然后魔咒就会解除，我们都会获得自由。”

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][sʌm; səm][wʌn][ɪz] [faʊnd] [huː] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [muːn] [sɔːŋ] ,

for	as	soon	as	some	one	is	found	who	can	resist	the	Moon	Song	,
为了	作为	很快	作为	一些	一	是	成立	WHO	能	抵抗	这	月亮	歌曲	,

一旦找到能够抵挡月亮之歌的人，

[ðə; ði] [spel] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [-]

the	spell	will	cease	to	[	82	]
这	拼写	将要	停止	到	[	-	]

咒语将停止[82]

[baɪnd][juː 'es] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [breɪk] [ðə; ði] [eg] [ɪn][taɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [hɪr] [fɔːr; fər]['evər]

bind	us	;	but	if	you	don't	break	the	egg	in	time	,	you	will	sleep	here	for	ever
绑定	我们	;	但	如果	你	不	休息	这	蛋	在	时间	,	你	将要	睡觉	这里	为了	曾经

.

:
.

把我们联系在一起；但如果你不及时打破这个蛋，你将永远沉睡在这里。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][tɔːk] ['eni] [mɔːr] [ɔːr] [els] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] . -

Now	I	must	not	talk	any	more	or	else	we	shall	be	discovered	.	'
现在	我	必须	不是	讲话	任何	更多的	或者	别的	我们	将	是	发现	.	-

现在我不能再说话了，否则我们会被发现的。

" ['liːblɪk] [gə'dækt] [θæŋkt] [ðə; ði] ['mɜːrtl] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

"	Lieblich	Gedacht	thanked	the	myrtle	and	went	away	.
"	利布利希	gedacht	谢谢	这	桃金娘	和	去	离开	.

“Lieblich Gedacht 向桃金娘道谢后便离开了。”

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði]['aɪlənd] [lʊkt] [soʊ]

That	night	there	was	a	full	moon	,	and	never	had	the	island	looked	so
那	夜晚	那里	曾是	一个	满的	月亮	,	和	绝不	有	这	岛	看起来	所以

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

那天晚上是满月，小岛看起来从未如此美丽。

[ˌtsaʊbər'fløːtə] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['hoʊˌbɔɪ] , ['kɔːrnɪt] , ['vaɪəl][ˌdæ'mɔˌreɪ] ,

Zauberflöte	came	on	to	the	terrace	,	and	called	Hautboy	,	Cornet	,	Viol	d'Amore	,
魔笛	来了	在	到	这	阳台	,	和	称为	双簧管	,	角膜	,	暴力	达莫尔	,

['liːblɪk] [gə'dækt] [ænd; ənd]['pɪkəloʊ] ,

Lieblich	Gedacht	and	Piccolo	,
利布利希	gedacht	和	皮科洛	,

魔笛来到露台，呼叫豪特博伊、短号、维奥尔·达莫尔、利布利希·格达赫特和短笛，

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	said	she	would	sing	to	them	.
和	说	她	会	唱歌	到	他们	.

她说她要唱歌给他们听。

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [sɔːŋ] ,

"	She	began	to	sing	the	Moon	Song	,
"	她	开始	到	唱歌	这	月亮	歌曲	,

她开始唱月亮歌，

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [bɪn] [soʊ] ['sɪlvəri] [ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['lisnd]

and	never	had	her	voice	been	so	silvery	and	never	had	they	listened
和	绝不	有	她	嗓音	到过	所以	银色	和	绝不	有	他们	听着

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ;

to	such	a	song	;
到	这样的	一个	歌曲	;

她的声音从未如此银亮，他们也从未听过如此动听的歌曲；

[ɔːl] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,

all	the	island	was	trembling	with	joy	,
全部	这	岛	曾是	发抖	和	喜悦	,

整个岛屿都因喜悦而颤抖，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [tuː; tə]

and	the	moon	and	the	stars	seemed	to	be	leaning	out	of	the	sky	to
和	这	月亮	和	这	明星	似乎	到	是	倾斜	出去	的	这	天空	到

['lɪs(ə)n] .

listen	.
听	.

月亮和星星仿佛从天上探出头来倾听。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] ['liːblɪk] [gə'dækt] [wʌz; wəz] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spel] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː]

And	just	as	Lieblich	Gedacht	was	yielding	to	the	spell	and	sinking	into
和	只是	作为	利布利希	gedacht	曾是	屈服	到	这	拼写	和	下沉	进入

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [driːmz] [hiː; hi] [krækt] [ðə; ði] [eg] [tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

a	delicious	ocean	of	dreams	he	cracked	the	egg	to	pieces	between	his	fingers	.
一个	可口的	海洋	的	梦境	他	裂纹	这	蛋	到	件	之间	他的	手指	.

正当利布利希·格达赫特沉醉于美妙的梦境海洋中时，他却用手指将鸡蛋捏碎了。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['liːblɪk] [gə'dækt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv]

"	At	that	moment	the	song	stopped	,	and	Lieblich	Gedacht	heard	the	echo	of
"	在	那	片刻	这	歌曲	停止	,	和	利布利希	gedacht	听到	这	回声	的

[vɑːks] [æn'dʒɛlɪkəz] [vɔɪs] ,

Vox	Angelica's	voice	,
Vox	当归的	嗓音	,

“就在这时，歌声停止了，利布利希·格达赫特听到了天使之声的回声。”

[wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [eg] , ['saɪɪŋ] : - ['liːblɪk] [gə'dækt] , [maɪ] [bɪ'troʊðd] , [hæv; həv] [juː; jʊ]

which	came	from	the	egg	,	sighing	:	'	Lieblich	Gedacht	,	my	betrothed	,	have	you
哪个	来了	从	这	蛋	,	叹息	:	-	利布利希	gedacht	,	我的	未婚妻	,	有	你

[fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] ? - [-]

forgotten	me	?	'	[	83	]
被遗忘的	我	?	-	[	-	]

从蛋里出来，叹息道：“亲爱的未婚妻，你忘记我了吗？”[83]

" - [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['hævnt] , - [sed] ['liːblɪk] [gə'dækt] . -

"	'	Of	course	I	haven't	,	'	said	Lieblich	Gedacht	.	'
"	-	的	课程	我	还没有	,	-	说	利布利希	gedacht	.	-

“‘我当然没有，’利布利希·格达赫特说。”

[kʌm] , ['hoʊˌbɔɪ] , ['vaɪəl] [ˌdæ'mɔˌreɪ] , [ænd; ənd] ['kɔːrnɪt] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [baʊnd] [fɔːr; fər] [brdənz] ['kæs(ə)l]

Come	,	Hautboy	,	Viol	d'Amore	,	and	Cornet	,	we	are	bound	for	Bourdon's	castle
来	,	双簧管	,	暴力	达莫尔	,	和	角膜	,	我们	是	边界	为了	波登的	城堡

. -

: '

. -

来吧，奥特博伊、维奥尔·达莫尔和科尔内，我们要去布尔东的城堡。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['vaɪəl] [ˌdæ'mɔˌreɪ] , ['hoʊˌbɔɪ] ,

At	that	moment	Viol	d'Amore	,	Hautboy	,
在	那	片刻	暴力	达莫尔	,	双簧管	,

在那一刻，Viol d'Amore，Hautboy，

[ænd; ənd] ['kɔːrnɪt] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] ['wɪðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and **Cornet** **remembered** **everything** **they** **had** **forgotten** **and** **whither** **they** **were**
和 角膜 记得 一切 他们 有 被遗忘的 和 往哪里去 他们 是
[baʊnd] .
bound **.**
边界 .

科尔内特记起了他们遗忘的一切，以及他们将被带往何方。

" [æz; əz] ['liːblɪk] [gə'dækt] [sed] [ðɪs] , [ˌtsaʊbər'fløːtə] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [hɜːr; hər]
" **As** **Lieblich** **Gedacht** **said** **this** **,** **Zauberflöte** **disappeared** **at** **once** **into** **her**
" 作为 利布利希 gedacht 说 这 , 魔笛 消失 在 一次 进入 她
[mɪ'stɪriəs] ['pæləs] .
mysterious **palace** **.**
神秘 宫殿 .

“就在利布利希·格达赫特说完这句话的时候，魔笛立刻消失在了她神秘的宫殿里。”

[ðə; ði] [mɪsts] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'pɪrd] [ɪn] [ɪts] [truː] [ʃeɪp] ,
The **mists** **lifted** **and** **vanished** **and** **the** **garden** **appeared** **in** **its** **true** **shape** **,**
这 薄雾 抬起 和 消失了 和 这 花园 出现 在 它是 真的 形状 ,

雾气散去，花园显露出它原本的模样。

[dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ] [stoʊn] ['terəsɪz] [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] ['dʒesəmɪn] ,
just **like** **an** **ordinary** **garden** **,** **with** **stone** **terraces** **overgrown** **with** **jessamine** **,**
只是 喜欢 一个 普通的 花园 , 和 石头 露台 长得太茂盛了 和 茉莉花 ,
[ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
and **trees** **and** **bushes** **,**
和 树木 和 灌木丛 ,

就像一个普通的花园，石砌梯田上长满了茉莉花，还有树木和灌木。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] [wiːdz] , [dʒʌst] [laɪk] ['eniwer] [els] ,
and **flowers** **and** **grass** **and** **weeds** **,** **just** **like** **anywhere** **else** **,**
和 花朵 和 草 和 杂草 , 只是 喜欢 任何地方 别的 ,

还有花草杂草，就像其他地方一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəs] [wɜːr; wər] ['saɪprəs] [triːz] ,
and **the** **shadows** **on** **one** **side** **of** **the** **terrace** **were** **cypress** **trees** **,**
和 这 阴影 在 一 边 的 这 阳台 是 柏 树木 ,

露台一侧的阴影是柏树。

[ænd; ənd] - ['pæləs] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['pæləs] [bɪlt] [ʌv; əv] ['mɑːrb(ə)l] .
and **Zauberflöte's** **palace** **was** **an** **ordinary** **palace** **built** **of** **marble** **.**
和 - 宫殿 曾是 一个 普通的 宫殿 建造 的 大理石 .

而魔笛的宫殿是一座用大理石建造的普通宫殿。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [keɪm] [prɪns] ['mɜːrtl] , [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] - , [ˌsɪndə'relə] ,
From **the** **garden** **came** **Prince** **Myrtle** **,** **the** **Marquis** **of** **Carrabas** **,** **Cinderella** **,**
从 这 花园 来了 王子 桃金娘 , 这 侯爵 的 - , 灰姑娘 ,

从花园里走出来的是默特尔王子、卡拉巴斯侯爵和灰姑娘。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [naɪts] [ænd; ənd] ['meidnz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['spelbaʊnd] [ðer; ðər]
and **a** **hundred** **other** **knights** **and** **maidens** **who** **had** **been** **spellbound** **there**
和 一个 百 其他 骑士 和 少女们 WHO 有 到过 着迷 那里
[fɔːr; fər] ['jɪrz] ;
for **years** **;**
为了 年 ;

以及其他一百多名骑士和少女，他们多年来一直被困在那里；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θæŋkt] ['liːblɪk] [gə'dækt] [fɔːr; fər] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [friː] .
and **they** **all** **thanked** **Lieblich** **Gedacht** **for** **setting** **them** **free** **.**
和 他们 全部 谢谢 利布利希 gedacht 为了 环境 他们 自由的 .

他们都感谢利布利希·格达赫特让他们重获自由。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ðer; ðər] ['boʊts] ,

They	**started**	**at**	**once**	**in**	**their**	**boats**	**,**
他们	开始	在	一次	在	他们的	船	,

他们立刻乘船出发了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [koʊv] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

which	**they**	**found**	**in**	**the**	**cove**	**where**	**they**	**had**	**left**	**them**	**.**
哪个	他们	成立	在	这	海湾	在哪里	他们	有	左边	他们	.

他们在离开时所在的那个小海湾里找到了它们。

[ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] [-]

The	**Marquis**	**of**	**[**	**84**	**]**
这	侯爵	的	[	-	]

侯爵[84]

- , [prɪns] ['mɜːrtl] , [ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['mjuːzɪˌklænd] ,

Carrabas	**,**	**Prince**	**Myrtle**	**,**	**and**	**Cinderella**	**set**	**out**	**for**	**Musicland**	**,**
-	,	王子	桃金娘	,	和	灰姑娘	放	出去	为了	音乐乐园	,

卡拉巴斯、默特尔王子和灰姑娘启程前往音乐王国。

[ænd; ənd] ['liːblɪk] [gə'dækt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['stɑːrtɪd] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [ðer; ðər] [kwest] [ʌv; əv]

and	**Lieblich**	**Gedacht**	**and**	**his**	**comrades**	**started**	**once**	**more**	**on**	**their**	**quest**	**of**
和	利布利希	gedacht	和	他的	同志们	开始	一次	更多的	在	他们的	寻求	的

['reskjuː] .

rescue	**.**
救援	.

于是，利布利希·格达赫特和他的同伴们再次踏上了营救之旅。

" [ðeɪ] [seɪld] [fɔːr; fər] [θriː] [mɔːr] [deɪz] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [θriː] [mɔːr] [naɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	**They**	**sailed**	**for**	**three**	**more**	**days**	**and**	**for**	**three**	**more**	**nights**	**,**	**and**	**they**
"	他们	航行	为了	三	更多的	天	和	为了	三	更多的	夜晚	,	和	他们

[ə'raɪvd] [æt; ət] - .

arrived	**at**	**Muteland**	**.**
到达的	在	-	.

他们又航行了三天三夜，到达了穆特兰岛。

- [ɪz] [ə; eɪ] [flæt] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʊdz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [triːz] ,

Muteland	**is**	**a**	**flat**	**country**	**with**	**no**	**woods**	**in**	**it**	**and**	**very**	**few**	**trees**	**,**
-	是	一个	平坦的	国家	和	不	树林	在	它	和	非常	很少	树木	,

穆特兰是一个地势平坦的国家，没有森林，树木也很少。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hæv; həv] [noʊ] [liːvz] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

and	**those**	**have**	**no**	**leaves**	**on**	**them**	**.**
和	那些	有	不	树叶	在	他们	.

而且它们上面没有叶子。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] ['rʌs(ə)l] .

Some	**people**	**say**	**this**	**is**	**so**	**that**	**they**	**may**	**not**	**rustle**	**.**
一些	人们	说	这	是	所以	那	他们	可能	不是	沙沙	.

有人说这样做是为了防止它们发出沙沙声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] ['rʌs(ə)l] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [liːvz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wɪnd] [ɪn]

But	**they**	**couldn't**	**rustle**	**even**	**if**	**they**	**had**	**leaves**	**,**	**because**	**there**	**is**	**no**	**wind**	**in**
但	他们	不能	沙沙	甚至	如果	他们	有	树叶	,	因为	那里	是	不	风	在

- .

Muteland	**.**
-	.

即使它们长着树叶，也发出不了沙沙声，因为在无风之地没有风。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][bɜːrdz][ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [biːsts] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['dɔːrmaɪs]

There	are	no	birds	in	Muteland	,	and	the	only	beasts	there	are	dormice
那里	是	不	鸟类	在	-	,	和	这	仅有的	野兽	那里	是	睡鼠

[ænd; ənd] ['sæləmændəz] .

and	salamanders	.
和	蝾螈	.

寂静之地没有鸟类，那里只有睡鼠和蝾螈。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [striːmz] [ænd; ənd][noʊ] ['rɪvəz] ,

There	are	no	streams	and	no	rivers	,
那里	是	不	溪流	和	不	河流	,

这里没有溪流，也没有河流。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ðer; ðər]['oʊnli] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][saɪnz] .

and	the	people	who	live	there	only	speak	to	each	other	by	signs	.
和	这	人们	WHO	居住	那里	仅有的	说话	到	每个	其他	经过	标志	.

那里的人们只用手势交流。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [leɪk] [kɔːld] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [saɪz] ,

In	the	middle	of	the	country	there	is	a	large	lake	called	the	Lake	of	Sighs	,
在	这	中间	的	这	国家	那里	是	一个	大的	湖	称为	这	湖	的	叹息	,

这个国家中部有一个大湖，叫做叹息湖。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [saɪz] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ]

because	some	people	say	that	the	sound	of	sighs	is	sometimes	heard	coming
因为	一些	人们	说	那	这	声音	的	叹息	是	有时	听到	未来

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

因为有人说有时会听到从那里传出叹息声，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	that	these	are	the	only	sounds	which	have	ever	been	heard	in	the	country	.
和	那	这些	是	这	仅有的	声音	哪个	有	曾经	到过	听到	在	这	国家	.

而且，这些是这个国家有史以来唯一听到的声音。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hoʊˌbɔɪ] , ['vaɪəl][ˌdæ'mɔˌreɪ] , ['kɔːrnɪt] , ['pɪkəloʊ] , [ænd; ənd] ['liːblɪk] [gə'dækt]

"	As	soon	as	Hautboy	,	Viol	d'Amore	,	Cornet	,	Piccolo	,	and	Lieblich	Gedacht
"	作为	很快	作为	双簧管	,	暴力	达莫尔	,	角膜	,	皮科洛	,	和	利布利希	gedacht

['lændɪd][ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] - ,

landed	on	the	coast	of	Muteland	,
登陆	在	这	海岸	的	-	,

“当 Hautboy、Viol d'Amore、Cornet、Piccolo 和 Lieblich Gedacht 一登陆穆特兰海岸，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [-]

the	first	thing	they	[	85	]
这	第一的	事物	他们	[	-	]

他们做的第一件事[85]

[dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

did	was	to	sing	a	song	.
做过	曾是	到	唱歌	一个	歌曲	.

他所做的就是唱了一首歌。

[ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][ræn]['ɪntuː][ðer; ðər] [hoʊlz] ;

This	frightened	the	people	there	so	much	that	they	all	ran	into	their	holes	;
这	害怕	这	人们	那里	所以	很多	那	他们	全部	跑	进入	他们的	孔	;

这吓坏了那里的人们，他们都躲进了洞穴里；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - [lɪv; laɪv] [ˌʌndər'graʊnd] .

for	the	inhabitants	of	Muteland	live	underground	.
为了	这	居民	的	-	居住	地下	.

因为穆特兰的居民生活在地下。

[ðeɪ] [wɔːkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['aʊərz]['oʊvər][ðə; ði]['bærən] [pleɪnz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]

They	walked	for	some	hours	over	the	barren	plains	until	they	came	to	an
他们	步行	为了	一些	小时	超过	这	荒芜	平原	直到	他们	来了	到	一个

['ævənuː] [ʌv; əv] ['liːfləs] ['wiləuz] .

avenue	of	leafless	willows	.
大街	的	无叶	柳树	.

他们在荒芜的平原上走了几个小时，直到来到一条光秃秃的柳树大道。

['liːblɪk] [gə'dækt] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

Lieblich	Gedacht	was	walking	on	ahead	,	and	as	he	passed	one	of	these
利布利希	gedacht	曾是	步行	在	前方	,	和	作为	他	通过了	一	的	这些

[triːz] [hiː; hi] [stɑːpt] ,

trees	he	stopped	,
树木	他	停止	,

利布利希·格达赫特继续往前走，当他经过其中一棵树时，他停了下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['hjuːmən] [moʊn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

for	he	thought	he	heard	a	human	moan	coming	from	one	of	the	trees	.
为了	他	想法	他	听到	一个	人类	呻吟	未来	从	一	的	这	树木	.

因为他似乎听到从其中一棵树上传来人的呻吟声。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lisnd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

He	paused	and	listened	,	and	again	the	sound	was	repeated	.
他	暂停	和	听着	,	和	再次	这	声音	曾是	重复	.

他停下来侧耳倾听，那声音再次响起。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['pleɪnli] .

This	time	he	heard	it	quite	plainly	.
这	时间	他	听到	它	相当	显然	.

这一次他听得清清楚楚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪtiəs] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] [moʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃər] [ɪn] [peɪn] .

It	was	the	piteous	and	musical	moan	of	a	human	creature	in	pain	.
它	曾是	这	可怜的	和	音乐	呻吟	的	一个	人类	生物	在	疼痛	.

那是人类痛苦时发出的凄惨而悦耳的呻吟。

[ˌaɪ 'tiː] ['trembld] [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['kwivəd] [ænd; ənd] [tʌtʃt]

It	trembled	through	the	silence	,	and	shook	and	quivered	and	touched
它	颤抖	通过	这	沉默	,	和	摇晃	和	颤抖	和	感动

['liːblɪk] - [kaɪnd] [hɑːrt] .

Lieblich	Gedacht's	kind	heart	.
利布利希	-	种类	心	.

它在寂静中颤抖，摇晃、颤抖，触动了利布利希·格达赫特的善良之心。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi]

"	He	walked	up	to	the	tree	which	was	nearest	to	him	to	see	if	he
"	他	步行	向上	到	这	树	哪个	曾是	最近的	到	他	到	看	如果	他

[kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] .

could	find	out	where	the	noise	came	from	.
可以	寻找	出去	在哪里	这	噪音	来了	从	.

他走到离他最近的那棵树旁，想看看能不能找到声音是从哪里传来的。

[ðen] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

Then	from	above	,	coming	from	the	heart	of	the	tree	,
然后	从	多于	,	未来	从	这	心	的	这	树	,

然后从上方，从树的中心，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] .

he	heard	the	plaintive	voice	crying	to	him	:	'	Release	me	.
他	听到	这	哀怨	嗓音	哭泣	到	他	:	-	发布	我	.

他听到一个哀怨的声音向他哭喊："放了我。"

[set] [ˌem ˈiː] [friː] .
Set me free .
放 我 自由的 .

放我走。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɪmˈprɪznd] [ɪn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] . -
I am imprisoned in the trunk of this tree . '
我 是 被监禁 在 这 树干 的 这 树 . -

我被囚禁在这棵树的树干里。

" - [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? - [æskt] [ˈliːblɪk] [gəˈdækt] .
" ' Who are you ? ' asked Lieblich Gedacht .
" - WHO 是 你 ? - 问 利布利希 gedacht .

"'你是谁？'利布利希·格达赫特问道。

" - [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [vɑːks] [hjuːˈmænə] , - [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , - [aɪ] [-]
" ' I am Vox Humana , ' said the voice , ' I [86]
" - 我 是 Vox 人类 , - 说 这 嗓音 , - 我 [-]

"'我是人声，'那声音说，'我[86]

[wʌz; wəz] [ɪmˈprɪznd] [ɪn] [ðɪs] [triː] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈwɪzərd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
was imprisoned in this tree by a wizard a hundred years ago ,
曾是 被监禁 在 这 树 经过 一个 巫师 一个 百 年 前 ,

一百年前，他被一个巫师囚禁在这棵树里。

[ænd; ənd] [ˈnoʊbɑːdi] [wɪl] [set] [ˌem ˈiː] [friː] . -
and nobody will set me free . '
和 无人 将要 放 我 自由的 . -

没有人会放我走。

" - [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [set] [juː; jʊ] [friː] ? - [æskt] [ˈliːblɪk] [gəˈdækt] .
" ' But how can I set you free ? ' asked Lieblich Gedacht .
" - 但 如何 能 我 放 你 自由的 ? - 问 利布利希 gedacht .

"但我该如何才能让你获得自由呢？"利布利希·格达赫特问道。

" - [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [seɪ] —
" ' All you have got to do is to touch the tree and say —
" - 全部 你 有 得到 到 做 是 到 触碰 这 树 和 说 —

"你只需要摸摸这棵树，然后说——"

" ['wɪloʊ] - [triː] , ['wɪloʊ] - [triː] ,
" Willow - tree , willow - tree ,
" 柳 - 树 , 柳 - 树 ,

"柳树，柳树，

[hɑːrk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [hɑːrk] !
Hark to me , hark !
听着 到 我 , 听着 !

听我说，听我说！

[set] [ðə; ði] [pʊr] ['kæptɪv] [friː] ,
Set the poor captive free ,
放 这 贫穷的 俘虏 自由的 ,

释放被囚禁的穷人，

['oʊpən] [jʊr; jər] [bɑːrk] . " -
Open your bark . " '
打开 你的 吠 . " -

打开你的树皮。

" ['liːblɪk] [gə'dækt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [wʌt] ['ekoʊ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [nɑːt]

"	**Lieblich**	**Gedacht**	**in**	**his**	**distress**	**quite**	**forgot**	**what**	**Echo**	**had**	**told**	**him**	**about**	**not**
"	利布利希	gedacht	在	他的	痛苦	相当	忘了	什么	回声	有	讲述	他	关于	不是

[dɪ'leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['rendər] ['eni] [wʌn][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ,

delaying	**his**	**journey**	**to**	**render**	**any**	**one**	**a**	**service**	**,**
延迟	他的	旅行	到	使成为	任何	一	一个	服务	,

“利布利希·盖达赫特在困境中完全忘记了埃科告诉他不要为了帮助任何人而耽误行程的话。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

and	**he**	**touched**	**the**	**tree**	**and**	**said**	**the**	**words**	**.**
和	他	感动	这	树	和	说	这	字	.

他摸了摸树，念了那句话。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [ðə; ði] [triː] ['oʊpənd] [ænd; ənd][vɑːks][hjuː'mænə] [keɪm]

"	**As**	**soon**	**as**	**he**	**had**	**done**	**this**	**,**	**the**	**tree**	**opened**	**and**	**Vox**	**Humana**	**came**
"	作为	很快	作为	他	有	完毕	这	,	这	树	打开	和	Vox	人类	来了

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

out	**of**	**it**	**,**
出去	的	它	,

“他刚一这么做，树就开了，Vox Humana 从中走了出来。”

[wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ɪn][hɜːr; hər] [sɔːft] [braʊn] [aɪz] ;

with	**tears**	**of**	**gratitude**	**in**	**her**	**soft**	**brown**	**eyes**	**;**
和	眼泪	的	感激	在	她	柔软的	棕色的	眼睛	;

她柔和的棕色眼睛里噙满了感激的泪水；

[bʌt; bət][ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪzərd] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd]

but	**the**	**spell**	**which**	**the**	**wizard**	**had**	**put**	**on**	**the**	**tree**	**was**	**of**	**such**	**a**	**kind**
但	这	拼写	哪个	这	巫师	有	放	在	这	树	曾是	的	这样的	一个	种类

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [set] [friː] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [hɪm'self] ,

that	**he**	**who**	**set**	**free**	**a**	**prisoner**	**from**	**it**	**became**	**a**	**prisoner**	**himself**	**,**
那	他	WHO	放	自由的	一个	囚犯	从	它	成为	一个	囚犯	他自己	,

但是巫师施加在树上的咒语非常特殊，凡是释放被困者的人，自己都会变成囚犯。

[ænd; ənd][vɑːks][hjuː'mænə][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] .

and	**Vox**	**Humana**	**did**	**not**	**know**	**this**	**.**
和	Vox	人类	做过	不是	知道	这	.

而 Vox Humana 对此并不知情。

[soʊ][də'rektli; daɪ'rektli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][set] [friː] , ['liːblɪk] [gə'dækt] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] ,

So	**directly**	**she**	**was**	**set**	**free**	**,**	**Lieblich**	**Gedacht**	**found**	**himself**	**in**	**her**	**place**	**,**
所以	直接地	她	曾是	放	自由的	,	利布利希	gedacht	成立	他自己	在	她	地方	,

她刚一获得自由，利布利希·格达赫特就发现自己取代了她的位置。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] [-]

a	**prisoner**	**in**	**the**	**dark**	**trunk**	**of**	**the**	**willow**	**[**	**87**	**]**
一个	囚犯	在	这	黑暗的	树干	的	这	柳	[	-	]

柳树黑暗树干里的囚犯[87]

- [triː] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [vɑːks][hjuː'mænə] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'selfɪʃ] , [æt; ət] [wʌns] [tʌtʃt]

-	**tree**	**,**	**and**	**although**	**Vox**	**Humana**	**,**	**who**	**was**	**very**	**unselfish**	**,**	**at**	**once**	**touched**
-	树	,	和	虽然	Vox	人类	,	WHO	曾是	非常	无私	,	在	一次	感动

[ðə; ði] [triː] ,

the	**tree**	**,**
这	树	,

-树，尽管无私的Vox Humana立刻触摸了那棵树，

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði]['mædʒɪk] [raɪm] ,

and	**said**	**the**	**magic**	**rhyme**	**,**
和	说	这	魔法	韵	,

然后念起了那首神奇的童谣，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [hɜːr'self] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kɔːz] [sʌm; səm]

because	she	preferred	to	be	imprisoned	herself	rather	than	to	cause	some
因为	她	首选	到	是	被监禁	她自己	相当	比	到	原因	一些

[wʌn] [els] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kæptɪv] ,

one	else	to	be	a	captive	,
一	别的	到	是	一个	俘虏	,

因为她宁愿自己被囚禁，也不愿让别人成为囚徒。

[ðə; ði] [spel] [dɪd][nɑːt][wɜːrk][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

the	spell	did	not	work	a	second	time	.
这	拼写	做过	不是	工作	一个	第二	时间	.

第二次施法没有成功。

[ɪn'diːd] , [laɪk][moʊst] ['spɛlz] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [juːst] [wʌns] .

Indeed	,	like	most	spells	,	it	could	only	be	used	once	.
的确	,	喜欢	最多	咒语	,	它	可以	仅有的	是	用过的	一次	.

事实上，和大多数法术一样，它只能使用一次。

" ['prez(ə)ntli] ['hoʊˌbɔɪ] , ['vaɪəl][ˌdæ'mɔˌreɪ][ænd; ənd] ['kɔːrnɪt] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [vɑːks]

"	Presently	Hautboy	,	Viol	d'Amore	and	Cornet	came	up	,	and	they	found	Vox
"	目前	双簧管	,	暴力	达莫尔	和	角膜	来了	向上	,	和	他们	成立	Vox

[hjuː'mænə] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] .

Humana	crying	bitterly	.
人类	哭泣	苦涩地	.

“这时，奥特博伊、维奥尔·达莫尔和科尔内特走了过来，发现沃克斯·胡马纳正在痛哭流涕。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

She	told	them	what	had	happened	,	and	they	did	not	know	what	to	do	,
她	讲述	他们	什么	有	发生	,	和	他们	做过	不是	知道	什么	到	做	,

她把事情经过告诉了他们，他们不知道该怎么办。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɪr] ['liːblɪk] - [vɔɪs] ;

for	they	could	not	even	hear	Lieblich	Gedacht's	voice	;
为了	他们	可以	不是	甚至	听到	利布利希	-	嗓音	;

因为他们甚至听不到利布利希·格达赫特的声音。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['æftər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ]

because	it	is	only	after	years	and	years	that	a	person	who	is	imprisoned	in	a
因为	它	是	仅有的	后	年	和	年	那	一个	人	WHO	是	被监禁	在	一个

[triː] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [els] .

tree	can	be	heard	by	any	one	else	.
树	能	是	听到	经过	任何	一	别的	.

因为只有经过很多很多年，被囚禁在树上的人才能被其他人听到。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [vɑːks][hjuː'mænə][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] .

And	that	is	the	reason	why	Vox	Humana	has	such	a	plaintive	voice	.
和	那	是	这	原因	为什么	Vox	人类	有	这样的	一个	哀怨	嗓音	.

这就是 Vox Humana 的声音如此哀婉动人的原因。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [sæd] ,

They	were	all	very	sad	,
他们	是	全部	非常	伤心	,

他们都很伤心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['setld] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [saɪz] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðer; ðər]

and	they	settled	to	go	on	to	the	Lake	of	Sighs	and	accomplish	their
和	他们	定居	到	去	在	到	这	湖	的	叹息	和	完成	他们的

[kwest] ,

quest	,
寻求	,

于是他们决定前往叹息湖，完成他们的使命。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['setɪŋ] ['liːblɪk] [gə'dækt] [friː] [ə'gen]

and	then	perhaps	they	would	find	some	way	of	setting	Lieblich	Gedacht	free	again
和	然后	也许	他们	会	寻找	一些	方式	的	环境	利布利希	gedacht	自由的	再次

.

:

.

然后，他们或许能找到某种方法让利布利希·盖达赫特重获自由。

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [saɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki]

They	soon	reached	the	Lake	of	Sighs	,	and	in	the	middle	of	it	,	on	a	rocky
他们	很快	达到	这	湖	的	叹息	,	和	在	这	中间	的	它	,	在	一个	岩石

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

他们很快到达了叹息湖，在湖中央的一个岩石岛上，

[stʊd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['saɪləns] .

stood	the	Castle	of	Silence	.
站立	这	城堡	的	沉默	.

寂静城堡矗立在那里。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [-]

They	found	a	boat	on	the	shore	of	the	lake	,	and	[	88	]
他们	成立	一个	船	在	这	支撑	的	这	湖	,	和	[	-	]

他们在湖岸边发现了一艘船，[88]

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [baɪ] [ɪt'self] , [wɪ'ðaʊt] [ɔːrz; oʊrz][ɔːr][seɪl] .

it	carried	them	across	by	itself	,	without	oars	or	sail	.
它	携带	他们	穿过	经过	本身	,	没有	桨	或者	帆	.

它无需桨或帆，就能自行载着他们渡河。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [blæk]) [waɪd] ['oʊpən] .

They	found	the	gates	of	the	castle	(	which	was	all	black	)	wide	open	.
他们	成立	这	大门	的	这	城堡	(	哪个	曾是	全部	黑色的	)	宽的	打开	.

他们发现城堡（通体漆黑）的大门大开着。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

They	entered	the	castle	.
他们	进入	这	城堡	.

他们进入了城堡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['empti] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

It	was	quite	empty	and	deserted	.
它	曾是	相当	空的	和	荒凉的	.

这里空无一人，十分荒凉。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ruːm] ['æftər] [ruːm] .

They	went	into	room	after	room	.
他们	去	进入	房间	后	房间	.

他们走进一间又一间房间。

[ðeɪ] [səːtʃt] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

They	searched	every	nook	and	corner	,	but	they	found	nothing	.
他们	搜索	每一个	角落	和	角落	,	但	他们	成立	没有什么	.

他们搜遍了每个角落，但一无所获。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [miːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

When	they	came	to	the	banqueting	-	hall	they	found	a	meal	ready	for	them	,
什么时候	他们	来了	到	这	宴会	-	大厅	他们	成立	一个	一顿饭	准备好	为了	他们	,

他们来到宴会厅时，发现饭菜已经为他们准备好了。

[wɪð; wɪθ] [fruːts] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [baɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [hændz] ;

with	fruits	and	bread	and	wine	,	which	were	served	by	invisible	hands	;
和	水果	和	面包	和	葡萄酒	,	哪个	是	服务	经过	无形的	双手	;

还有水果、面包和葡萄酒，都是由看不见的手端上来的；

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] .

so	they	sat	down	and	ate	,	for	they	were	hungry	.
所以	他们	卫星	向下	和	吃	,	为了	他们	是	饥饿的	.

于是他们坐下来吃饭，因为他们饿了。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wʌns] [mɔːr] ,

"	When	they	had	had	enough	they	began	to	search	the	castle	once	more	,
"	什么时候	他们	有	有	足够的	他们	开始	到	搜索	这	城堡	一次	更多的	,

“当他们觉得够了之后，他们又开始再次搜查城堡。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [felt] ['sliːpi] ,

but	they	soon	felt	sleepy	,
但	他们	很快	毛毡	困	,

但他们很快就感到困倦了。

[soʊ] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [bedz] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər]

so	they	lay	down	in	one	of	the	rooms	where	they	found	beds	all	ready	for
所以	他们	躺	向下	在	一	的	这	房间	在哪里	他们	成立	床	全部	准备好	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

于是，他们躺进了一间已经为他们准备好了床的房间。

[ænd; ənd] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

and	fell	fast	asleep	.
和	跌倒	快速地	睡着了	.

然后很快就睡着了。

" [noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'sliːp] [ðæn; ðən] [brdənz] [θriː] ['kʌznz] , [beɪs] , [vjoʊ'loʊneɪ] ,

"	No	sooner	were	they	asleep	than	Bourdon's	three	cousins	,	Bass	,	Violone	,
"	不	很快	是	他们	睡着了	比	波登的	三	表兄弟姐妹	,	低音	,	小提琴	,

[ænd; ənd] ['ɑːfɪˌklaɪd] ,

and	Ophicleide	,
和	奥菲克莱德	,

“他们刚睡着，布尔东的三个表兄弟，巴斯、维奥隆和奥菲克莱德，

[huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

who	were	looking	after	the	castle	for	him	,
WHO	是	寻找	后	这	城堡	为了	他	,

那些替他看管城堡的人

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

and	who	had	been	hiding	in	a	secret	room	in	the	walls	,
和	WHO	有	到过	隐藏	在	一个	秘密	房间	在	这	墙壁	,

而他一直藏身于墙壁里的密室中。

[keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kæst] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌuːbli'et] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

came	out	and	bound	them	and	cast	them	into	an	oubliette	which	was
来了	出去	和	边界	他们	和	投掷	他们	进入	一个	地牢	哪个	曾是

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

at	the	bottom	of	the	castle	,
在	这	底部	的	这	城堡	,

他们出来把他们捆绑起来，扔进了城堡底部的地牢里。

[raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [leɪk] .

right	under	the	lake	.
正确的	在下面	这	湖	.

就在湖底。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [vɑːks][æn'dʒelɪkə] , ['doʊltʃeɪ] , - , [ænd; ənd] [ˌklærə'belə] . [-]

And	there	they	found	Vox	Angelica	,	Dolce	,	Muzette	,	and	Clarabella	.	[	89	]
和	那里	他们	成立	Vox	安吉莉卡	,	杜尔切	,	-	,	和	克拉拉贝拉	.	[	-	]

在那里，他们发现了 Vox Angelica、Dolce、Muzette 和 Clarabella。[89]

" [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['liːblɪk] [gə'dækt] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪzrəb(ə)l] ,

"	To	go	back	to	Lieblich	Gedacht	:	he	was	of	course	miserable	,
"	到	去	后退	到	利布利希	gedacht	:	他	曾是	的	课程	悲惨的	,

“回到利布利希·格达赫特身上：他当然很痛苦，

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] ,

and	he	spent	a	whole	month	in	the	willow	-	tree	,
和	他	花费	一个	所有的	月	在	这	柳	-	树	,

他在柳树上待了一个月。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['hoʊˌbɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [friː] .

waiting	for	Hautboy	and	the	others	to	come	to	set	him	free	.
等待	为了	双簧管	和	这	其他的	到	来	到	放	他	自由的	.

等待 Hautboy 和其他人来救他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] .

But	they	never	came	.
但	他们	绝不	来了	.

但他们始终没有来。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [wɪtʃ] ['sækbʌt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

At	last	one	day	he	remembered	the	walnut	which	Sackbut	had	given	him	.
在	最后的	一	天	他	记得	这	核桃	哪个	萨克布特	有	给定	他	.

终于有一天，他想起了萨克布特送给他的那颗核桃。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['moʊmənt] .

He	had	quite	forgotten	it	up	to	that	moment	.
他	有	相当	被遗忘的	它	向上	到	那	片刻	.

直到那一刻，他才完全忘记了这件事。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [krækt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	took	it	out	of	his	pocket	and	cracked	it	,
他	采取	它	出去	的	他的	口袋	和	裂纹	它	,

他从口袋里掏出它，掰开了。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['taɪni] ['sɪlvər] [kiː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['heɪz(ə)l] [nʌt] .

and	in	it	he	found	a	tiny	silver	key	and	a	hazel	nut	.
和	在	它	他	成立	一个	微小的	银	钥匙	和	一个	榛	坚果	.

他在里面发现了一把小小的银钥匙和一颗榛子。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] [nʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

He	put	the	hazel	nut	in	his	pocket	,
他	放	这	榛	坚果	在	他的	口袋	,

他把榛子放进口袋里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði] [triː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kiːhoʊl] ,

and	he	looked	everywhere	in	the	tree	for	a	keyhole	,
和	他	看起来	到处	在	这	树	为了	一个	锁孔	,

他在树上到处寻找钥匙孔，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['taɪni] [kræk] ;

and	at	last	he	found	a	tiny	crack	;
和	在	最后的	他	成立	一个	微小的	裂缝	;

最后他发现了一条细小的裂缝；

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [kræk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ɪg'zæktli] .

he	put	the	key	in	the	crack	and	it	fitted	exactly	.
他	放	这	钥匙	在	这	裂缝	和	它	适配	确切地	.

他把钥匙插进缝隙里，正好合适。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ['oʊpənd][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [wʌns] [mɔ:r] .

The	door	of	the	tree	opened	and	he	was	free	once	more	.
这	门	的	这	树	打开	和	他	曾是	自由的	一次	更多的	.

树门打开了，他再次获得了自由。

[hi:; hi][set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] .

He	set	out	for	the	lake	at	once	,	and	reached	it	in	a	few	hours	.
他	放	出去	为了	这	湖	在	一次	,	和	达到	它	在	一个	很少	小时	.

他立即动身前往湖边，几个小时后就到达了。

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

Exactly	the	same	things	happened	to	him	as	to	the	others	.
确切地	这	相同的	事物	发生	到	他	作为	到	这	其他的	.

他和其他人遭遇了完全相同的事情。

[ðə; ði] [boʊt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] .

The	boat	took	him	across	the	lake	.
这	船	采取	他	穿过	这	湖	.

船载着他横渡了湖面。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['empti] ['kæs(ə)l][ænd; ənd] [iks'plɔ:d] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

He	entered	the	empty	castle	and	explored	every	nook	and	corner	of	it	,
他	进入	这	空的	城堡	和	探索	每一个	角落	和	角落	的	它	,

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

but	he	found	nothing	.
但	他	成立	没有什么	.

他进入了空荡荡的城堡，仔细搜寻了城堡的每一个角落，但一无所获。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔ:l][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['teɪbl] [spred] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz]

When	he	came	into	the	banqueting	-	hall	he	saw	the	table	spread	by	invisible	hands
什么时候	他	来了	进入	这	宴会	-	大厅	他	锯	这	桌子	传播	经过	无形的	双手

;

;

;

当他走进宴会厅时，他看到桌子是由无形的手摆放的；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] : - [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [vɑ:ks]

but	he	said	to	himself	:	'	I	will	not	eat	and	drink	till	I	have	found	Vox
但	他	说	到	他自己	:	-	我	将要	不是	吃	和	喝	直到	我	有	成立	Vox

[æn'dʒelɪkə] . -

Angelica	.	'
安吉莉卡	.	-

但他对自己说："在找到Vox Angelica之前，我绝不吃不喝。"

[soʊ][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [-]

So	he	did	not	[	90	]
所以	他	做过	不是	[	-	]

所以他没有[90]

[tʌtʃ] [ðə; ði] [fu:d] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['sɜ:rtʃɪŋ] .

touch	the	food	;	but	he	went	on	searching	.
触碰	这	食物	;	但	他	去	在	搜索	.

他碰了碰食物，却继续寻找。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][hi:; hi] [dɪ'stɪŋktli]

As	he	was	looking	out	of	one	of	the	windows	of	the	castle	he	distinctly
作为	他	曾是	寻找	出去	的	一	的	这	视窗	的	这	城堡	他	明显地

[hɜ:rd] [vɑ:ks][æn'dʒɛlɪkəz] [saɪ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,

heard	Vox	Angelica's	sigh	coming	from	the	lake	,
听到	Vox	当归的	叹	未来	从	这	湖	,

当他从城堡的窗户向外望去时，他清晰地听到了从湖面传来Vox Angelica的叹息声。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][sʌm; səm] ['dʌndʒən]

and	he	at	once	understood	that	she	was	imprisoned	in	some	dungeon
和	他	在	一次	理解	那	她	曾是	被监禁	在	一些	地牢

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [leɪk] .

underneath	the	lake	.
下	这	湖	.

他立刻明白她被囚禁在湖底的某个地牢里。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [rəud]

He	waited	until	it	was	dark	,	and	then	he	took	the	boat	and	rowed
他	等待	直到	它	曾是	黑暗的	,	和	然后	他	采取	这	船	和	划船

[raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

round	the	castle	,
圆形的	这	城堡	,

他等到天黑，然后划着船绕着城堡转了一圈。

[ænd; ənd] [loʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɑːrd] ['wɪndoʊ] ,

and	low	down	by	the	water	he	came	to	a	barred	window	,
和	低的	向下	经过	这	水	他	来了	到	一个	禁止	窗户	,

他低低地走到水边，来到一扇装有铁栅栏的窗户前。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] [saɪz] .

and	from	this	window	came	the	sound	of	many	sighs	.
和	从	这	窗户	来了	这	声音	的	许多	叹息	.

从这扇窗户里传出许多叹息声。

['liːblɪk] [gə'dækt] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [saɪz] ,

Lieblich	Gedacht	now	understood	why	the	lake	was	called	the	Lake	of	Sighs	,
利布利希	gedacht	现在	理解	为什么	这	湖	曾是	称为	这	湖	的	叹息	,

利布利希·格达赫特现在明白了为什么这个湖被称为叹息湖。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['prizənəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [brdənz] ['dʌndʒən] .

for	the	sighs	came	from	prisoners	imprisoned	in	Bourdon's	dungeon	.
为了	这	叹息	来了	从	囚犯	被监禁	在	波登的	地牢	.

因为这些叹息声来自被囚禁在布尔东地牢里的囚犯。

" - [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [vɑːks][æn'dʒelɪkə] ? -

"	'	Is	that	you	,	Vox	Angelica	?	'
"	-	是	那	你	,	Vox	安吉莉卡	?	-

“是你吗，Vox Angelica？”

[hiː; hi] ['wɪspəd] .

he	whispered	.
他	低声说道	.

他低声说道。

" - [jes] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [bæk] , - [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] .

"	'	Yes	,	'	she	whispered	back	,	'	we	are	all	here	in	the	dungeon	.
"	-	是的	,	-	她	低声说道	后退	,	-	我们	是	全部	这里	在	这	地牢	.

“是的，”她低声回答，“我们都在这里，在地牢里。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [brdənz] [θriː] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

But	you	must	be	careful	,	because	Bourdon's	three	brothers	are	hiding	in	the
但	你	必须	是	小心	,	因为	波登的	三	兄弟	是	隐藏	在	这

['kæs(ə)l] . -

castle	.	'
城堡	.	-

但你们一定要小心，因为布尔东的三个兄弟就藏在城堡里。

" - [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['reskjuː] [juː; jʊ] ? - [æskt] ['liːblɪk] [gə'dækt] .

"	'	How	can	I	rescue	you	?	'	asked	Lieblich	Gedacht	.
"	-	如何	能	我	救援	你	?	-	问	利布利希	gedacht	.

“我该如何救你？”利布利希·格达赫特问道。

" - [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [sed] [vɑːks][æn'dʒelɪkə] .
" ' I don't know , ' said Vox Angelica .
" - 我 不 知道 , - 说 Vox 安吉莉卡 .

“我不知道，”Vox Angelica说道。

- [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [baʊnd] [ɪn] ['fetərz] . -
' We are all of us bound in fetters . '
- 我们 是 全部 的 我们 边界 在 镣铐 . -

“我们都被枷锁束缚着。”

" - [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][faɪl] , - [sed] ['liːblɪk] [-]
" ' I will try and find a file , ' said Lieblich [91]
" - 我 将要 尝试 和 寻找 一个 文件 , - 说 利布利希 [-]

“我会试着找找文件，”利布利希[91]说道。

[gə'dækt] , - [tuː; tə][faɪl][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][set][juː; jʊ] [friː] . -
Gedacht , ' to file the bars of the window and set you free . '
gedacht , - 到 文件 这 酒吧 的 这 窗户 和 放 你 自由的 . -

Gedacht，意为“锉掉窗户的栏杆，让你获得自由”。

" [soʊ][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][faɪl] ,
" So he went back to the castle to look for a file ,
" 所以 他 去 后退 到 这 城堡 到 看 为了 一个 文件 ,

于是他回到城堡去找文件，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [geɪt] [brdənz] [θriː] ['brʌðərz] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
but as he entered the gate Bourdon's three brothers fell upon him , and
但 作为 他 进入 这 门 波登的 三 兄弟 跌倒 之上 他 , 和
[baʊnd] [hɪm; ɪm] ,
bound him ,
边界 他 ,

但当他进入大门时，布尔东的三个兄弟扑向他，把他捆绑起来。

[ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌndʒən] .
and cast him into the dungeon .
和 投掷 他 进入 这 地牢 .

然后把他扔进地牢。

" - [ə'læs] ! - [sed] [vɑːks][hjuː'mænə] , - [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [lɔːst] [naʊ] . -
" ' Alas ! ' said Vox Humana , ' we are all lost now . '
" - 唉 ! - 说 Vox 人类 , - 我们 是 全部丢失的 现在 . -

“唉！”Vox Humana说道，“我们现在都迷路了。”

" - [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ! - [sed] ['liːblɪk] [gə'dækt] , - [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [friː] .
" ' Not at all ! ' said Lieblich Gedacht , ' we will soon be free .
" - 不是 在 全部 ! - 说 利布利希 gedacht , - 我们 将要 很快 是 自由的 .

“‘一点也不！’利布利希·格达赫特说，‘我们很快就会获得自由。

['pɪkəloʊ][ɪz][soʊ] [smɔːl] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rɪgl] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ,
Piccolo is so small he ought to be able to wriggle out of his chains ,
皮科洛 是 所以 小的 他 应该 到 是 有能力的 到 扭动 出去 的 他的 链条 ,

比克个子那么小，应该能挣脱锁链。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -
which are much too big for him . '
哪个 是 很多 也 大的 为了 他 . -

这些衣服对他来说太大了。

" ['pɪkəloʊ] ['niːdɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['telɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][set] [hɪm'self] [friː] .
" Piccolo needed no further telling , and he soon managed to set himself free .
" 皮科洛 需要 不 更远 讲述 , 和 他 很快 管理 到 放 他自己 自由的 .

“比克洛无需再多劝说，很快就设法挣脱了束缚。”

" - [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , - [sed] [vɑːks][hjuː'mænə] ,
" ' Now we are no better off than before , ' said Vox Humana ,
" - 现在 我们 是 不 更好的 离开 比 前 , - 说 Vox 人类 ,

“现在我们的处境和以前一样糟糕，”Vox Humana说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['gluːmi] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
who was always inclined to take a gloomy view of things .
WHO 曾是 总是 倾斜 到 拿 一个 阴沉 看法 的 事物 .

他总是倾向于对事物持悲观态度。

[bʌt; bət] ['pɪkəloʊ] [wʌz; wəz] [ðen] [toʊld] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] ['liːblɪk] - ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['heɪz(ə)l]
But Piccolo was then told to look in Lieblich Gedacht's pocket for a hazel
但 皮科洛 曾是 然后 讲述 到 看 在 利布利希 - 口袋 为了 一个 榛
[nʌt] ,
nut ,
坚果 ,

但皮科洛随后被告知要到利布利希·格达赫特的口袋里找一颗榛子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kræk] [ˌaɪ 'tiː] .
and when he found it to crack it .
和 什么时候 他 成立 它 到 裂缝 它 .

然后他找到了它并将其破解。

['pɪkəloʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [nʌt] , [krækt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [nʌt] ['taɪtli] [roʊld] [ʌp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
Piccolo found the nut , cracked it , and inside the nut tightly rolled up was a
皮科洛 成立 这 坚果 , 裂纹 它 , 和 里面 这 坚果 紧紧 滚动 向上 曾是 一个
[sɪlk] [kæp] .
silk cap .
丝绸 帽 .

比克找到了那颗坚果，把它敲开，发现坚果里面紧紧地卷着一个丝绸帽。

" - [naʊ] , - [sed] ['liːblɪk] [gə'dækt] , - [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pʊt] [ðə; ði] [kæp] [ɑːn] [maɪ] [hed] . -
" ' Now , ' said Lieblich Gedacht , ' you must put the cap on my head . '
" - 现在 , - 说 利布利希 gedacht , - 你 必须 放 这 帽 在 我的 头 . -

“现在，”利布利希·格达赫特说，“你必须把帽子戴在我的头上。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɪkəloʊ] [dɪd] [ðɪs] , ['liːblɪk] - [tʃeɪnz] [fel] [frʌm; frəm] [-]
As soon as Piccolo did this , Lieblich Gedacht's chains fell from [92]
作为 很快 作为 皮科洛 做过 这 , 利布利希 - 链条 跌倒 从 [-]

皮克罗这样做之后，利布利希·格达赫特的锁链就掉了下来[92]

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [friː] .
him and he was free .
他 和 他 曾是 自由的 .

他自由了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kæp] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ˌʌn'tʃeɪnəbəl] ,
For the cap was of that kind which makes a man invisible , unchainable ,
为了 这 帽 曾是 的 那 种类 哪个 制作 一个 男人 无形的 , 不可连锁的 ,

因为那顶帽子能使人隐形，不受束缚。

[ænd; ənd] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ten] .
and as strong as ten .
和 作为 强的 作为 十 .

而且力气大得像十个人一样。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪt] ['ʌðər] ['prizənəz] ;
The next thing he did was to break the fetters of the eight other prisoners ;
这 下一个 事物 他 做过 曾是 到 休息 这 镣铐 的 这 八 其他 囚犯 ;

接下来，他解开了其他八名囚犯的镣铐；

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði][baːz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

then	he	pulled	the	bars	from	the	window	.
然后	他	拉	这	酒吧	从	这	窗户	.

然后他把窗户上的铁栏杆扯了下来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] , [bʌt; bət][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

They	could	not	get	out	,	but	in	front	of	the	window	were	the	waters	of	the	lake	,
他们	可以	不是	得到	出去	,	但	在	正面	的	这	窗户	是	这	水	的	这	湖	,

他们出不去，但窗前就是湖水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [boʊt] .

and	they	had	no	boat	.
和	他们	有	不	船	.

他们没有船。

" - [pər'hæps] , - [sed] ['liːblɪk] [gə'dækt] , - [ðə; ði]['heɪz(ə)l] [nʌt] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

"	-	Perhaps	,	-	said	Lieblich	Gedacht	,	-	the	hazel	nut	will	help	us	again	because	it	is	faëry	,
"	-	也许	,	-	说	利布利希	gedacht	,	-	这	榛	坚果	将要	帮助	我们	再次	因为	它	是	仙女	,

“‘或许，’”利布利希·格达赫特说道，“‘榛子会再次帮助我们，因为它是仙子的东西。’”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hæf][ðə; ði] ['nʌtʃel] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

'	and	he	took	half	the	nutshell	and	threw	it	into	the	lake	.
-	和	他	采取	一半	这	简而言之	和	扔	它	进入	这	湖	.

于是他把半个坚果壳扔进了湖里。

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊt] [dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][vɑːks][hjuː'mænə] , [vɑːks] [æn'dʒelɪkə] ,

It	at	once	turned	into	a	boat	just	big	enough	to	hold	Vox	Humana	,	Vox	Angelica	,
它	在	一次	转向	进入	一个	船	只是	大的	足够的	到	抓住	Vox	人类	,	Vox	安吉莉卡	,

它立刻变成了一艘刚好能容纳人声和天使之声的小船。

[ˌklærə'belə] , ['doʊltʃeɪ] , - , ['hoʊˌbɔɪ] , ['kɔːrnɪt] , ['vaɪəl][ˌdæ'mɔˌreɪ] , ['pɪkəloʊ] , [ænd; ənd] [hɪm'self] .

Clarabella	,	Dolce	,	Muzette	,	Hautboy	,	Cornet	,	Viol	d'Amore	,	Piccolo	,	and	himself	.
克拉拉贝拉	,	杜尔切	,	-	,	双簧管	,	角膜	,	暴力	达莫尔	,	皮科洛	,	和	他自己	.

克拉拉贝拉、多尔切、穆泽特、豪特博伊、短号、维奥尔达莫尔、短笛和他自己。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [wɪ'ðaʊt] [seɪl][ɔːr] [ɔːrz; oʊrz] .

And	they	all	got	into	it	,	and	it	took	them	across	the	lake	without	sail	or	oars	.
和	他们	全部	得到	进入	它	,	和	它	采取	他们	穿过	这	湖	没有	帆	或者	桨	.

于是他们都投入其中，乘着船，没有帆也没有桨，横渡了湖泊。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [seɪld] [bæk] [tuː; tə] ['mjuːzɪˌklænd] .

"	They	reached	the	seashore	without	further	adventures	and	sailed	back	to	Musicland	.
"	他们	达到	这	海滨	没有	更远	冒险	和	航行	后退	到	音乐乐园	.

“他们没有经历更多冒险就到达了海边，然后乘船返回了音乐王国。”

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ˌtsaʊbər'fløːtə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]

On	the	way	they	passed	the	island	of	Zauberflöte	,	which	was	still	trembling	with
在	这	方式	他们	通过了	这	岛	的	魔笛	,	哪个	曾是	仍然	发抖	和

['lʌvli] [saʊnd] :

lovely	sound	:
迷人的	声音	:

途中他们经过了魔笛岛，岛上仍然回荡着美妙的乐声：

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] .

but	this	time	they	knew	better	than	to	stop	there	.
但	这	时间	他们	知道	更好的	比	到	停止	那里	.

但这一次，他们知道不能就此止步。

[ðeɪ] [went] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [saʊndz] , [-]

They	went	straight	back	to	the	City	of	Pleasant	Sounds	,	[	93	]
他们	去	直的	后退	到	这	城市	的	令人愉快的	声音	,	[	-	]

他们直接返回了悦耳之城[93]

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl]

to	the	palace	of	King	Diapason	,	and	they	told	him	the	whole
到	这	宫殿	的	国王	和谐	,	和	他们	讲述	他	这	所有的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

他们来到迪亚帕松国王的宫殿，把整个故事告诉了他。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ] ['bʊrdən] , [ænd; ənd][hiː; hi][sent][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] , ['ʌndər][ðə; ði]

"	The	King	was	angry	with	Bourdon	,	and	he	sent	his	army	,	under	the
"	这	国王	曾是	生气的	和	波登	,	和	他	发送	他的	军队	,	在下面	这

[kə'mænd] [ʌv; əv]['tuːbə][mi'ræbilis] ,

command	of	Tuba	Mirabilis	,
命令	的	大号	紫茉莉	,

国王对布尔东很生气，于是派出图巴·米拉比利斯率领的军队。

[huː] , [helpt] [baɪ][poʊ'zaʊnə] , ['klærɪən] , [ænd; ənd] ['sɪmbl] , ['kæptʃərd] ['bʊrdən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː]

who	,	helped	by	Posaune	,	Clarion	,	and	Cymbal	,	captured	Bourdon	and	his	three
WHO	,	帮助	经过	波萨恩	,	号角	,	和	钹	,	捕获	波登	和	他的	三

['brʌðərz] , [beɪs] , [vjoʊ'loʊneɪ] ,

brothers	,	Bass	,	Violone	,
兄弟	,	低音	,	小提琴	,

在波萨内、克拉里昂和辛巴尔的帮助下，他们抓住了布尔东和他的三个兄弟：巴斯、维奥隆、

[ænd; ənd] ['ɑːfɪˌklaɪd] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] ['prɪzn] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [saɪz] .

and	Ophicleide	,	and	put	them	in	prison	in	the	Lake	of	Sighs	.
和	奥菲克莱德	,	和	放	他们	在	监狱	在	这	湖	的	叹息	.

把奥菲克莱德和她囚禁在叹息湖中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

They	are	there	to	this	day	.
他们	是	那里	到	这	天	.

它们至今仍在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [friː] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ,

And	they	are	never	allowed	to	go	free	in	their	own	country	,
和	他们	是	绝不	允许	到	去	自由的	在	他们的	自己的	国家	,

而且他们在自己的国家也永远无法获得自由。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrld] [wen] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][ðə; ði][gɪft] ;

but	they	have	to	come	to	your	world	when	some	one	has	the	gift	;
但	他们	有	到	来	到	你的	世界	什么时候	一些	一	有	这	礼物	;

但是，当有人拥有这种天赋时，他们就必须来到你的世界；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [grʌf] .

and	that	is	why	their	voices	are	so	gruff	.
和	那	是	为什么	他们的	声音	是	所以	粗暴	.

这就是为什么他们的声音如此沙哑的原因。

[bə'suːn] [ænd; ənd] ['trɔmbə] [wɜːr; wər] [let] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['reprəmænd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

Bassoon	and	Tromba	were	let	off	with	a	severe	reprimand	because	they
巴松管	和	特隆巴	是	让	离开	和	一个	严重	训诫	因为	他们

[wɜːr; wər] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

were	sorry	for	what	they	had	done	.
是	对不起	为了	什么	他们	有	完毕	.

巴松管和长号手因为对自己的所作所为感到后悔，所以只受到了严厉的训斥。

[ðen] [kɪŋ] [ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['wedɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [held] .

Then	King	Diapason	ordered	a	great	wedding	to	be	held	.
然后	国王	和谐	订购	一个	伟大的	婚礼	到	是	握住	.

于是，迪亚帕松国王下令举办一场盛大的婚礼。

[ænd; ənd] ['liːblɪk] [gə'dækt] [ænd; ənd][vɑːks][æn'dʒelɪkə][wɜːr; wər] ['mærid] ['jestərdeɪ] .

And	Lieblich	Gedacht	and	Vox	Angelica	were	married	yesterday	.
和	利布利希	gedacht	和	Vox	安吉莉卡	是	已婚	昨天	.

Lieblich Gedacht 和 Vox Angelica 昨天结婚了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['gɔːrdʒəs] ['wedɪŋ] ['evər] [siːn] .

It	was	the	most	gorgeous	wedding	ever	seen	.
它	曾是	这	最多	华丽的	婚礼	曾经	已见	.

这是我见过的最华丽的婚礼。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðer; ðər] ,

We	were	all	of	us	there	,
我们	是	全部	的	我们	那里	,

我们当时都在场，

[ænd; ənd] ['ʌndə] ['merɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ] [siː] -

and	Unda	Maris	came	from	her	home	in	the	sea	in	a	chariot	drawn	by	sea	-
和	未	玛丽斯	来了	从	她	家	在	这	海	在	一个	战车	绘制	经过	海	-

['laɪənz] ,

lions	,
狮子	,

而海神乌达·玛丽斯则乘坐海狮拉的战车从她在海里的家而来。

[ænd; ənd]['ekoʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haɪ] ['kæs(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ] ['zefər] .

and	Echo	came	from	her	high	castle	in	a	chariot	drawn	by	zephyrs	.
和	回声	来了	从	她	高的	城堡	在	一个	战车	绘制	经过	微风	.

厄科乘坐着由西风神拉着的战车，从她的高堡而来。

['tuːbə][miˈræbilis] , ['klærɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɔːl] [wɔːr] [ðer; ðər] [best] ['ɑːrmər] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Tuba	Mirabilis	,	Clarion	,	and	the	soldiers	all	wore	their	best	armour	and	their
大号	紫茉莉	,	号角	,	和	这	士兵	全部	穿着	他们的	最好的	盔甲	和	他们的

['braɪtəst] ['helmits] . [-]

brightest	helmets	.	[	94	]
最亮的	头盔	.	[	-	]

Tuba Mirabilis、Clarion 和士兵们都穿上了最好的盔甲，戴上了最亮的头盔。[94]

" [vɑːks][æn'dʒɛlɪkəz] ['braɪdzˌmeɪdz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['sev(ə)n] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv]['ekoʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

"	Vox	Angelica's	bridesmaids	were	the	seven	daughters	of	Echo	,	and	her
"	Vox	当归的	伴娘	是	这	七	女儿们	的	回声	,	和	她

[peɪdʒ][wʌz; wəz]['pɪkəloʊ] .

page	was	Piccolo	.
页	曾是	皮科洛	.

“Vox Angelica 的伴娘是 Echo 的七个女儿，她的侍童是 Piccolo。”

['liːblɪk] - [best][mæn][wʌz; wəz] ['wɔldˌhɔrn] .

Lieblich	Gedacht's	best	man	was	Waldhorn	.
利布利希	-	最好的	男人	曾是	瓦尔德霍恩	.

利布利希·格达赫特的伴郎是沃尔德霍恩。

[ænd; ənd]['vɔɪks] [se'lɛst] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [nʌn] , [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kɑːnvɛntˌkɑːnvənt][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]['kwaɪər] .

And	Voix	Céleste	,	who	is	a	nun	,	came	from	her	convent	to	sing	in	the	choir	.
和	voix	塞莱斯特	,	WHO	是	一个	尼姑	,	来了	从	她	修道院	到	唱歌	在	这	唱诗班	.

而身为修女的 Voix Céleste 则从修道院来到合唱团唱歌。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] : [prɪns] ['mɜːrtl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˌsɪndə'relə] ,

Many	of	the	fairies	came	to	the	wedding	:	Prince	Myrtle	was	there	,	Cinderella	,
许多	的	这	仙女	来了	到	这	婚礼	:	王子	桃金娘	曾是	那里	,	灰姑娘	,

许多仙女都来参加了婚礼：桃金娘王子、灰姑娘……

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] . "

and	the	Marquis	of	Carrabas	and	his	cat	.	"
和	这	侯爵	的	-	和	他的	猫	.	"

还有卡拉巴斯侯爵和他的猫。

" [ænd; ənd][dɪd][ˌtsaʊbər'fløːtə] [kʌm] ? " [æskt] [joʊ'hɑːn] .

"	And	did	Zauberflöte	come	?	"	asked	Johan	.
"	和	做过	魔笛	来	?	"	问	约翰	.

“魔笛来了吗？”约翰问道。

" [noʊ] , " [sed] [kwɪnt] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd] . "

"	No	,	"	said	Quint	,	"	she	was	not	invited	.	"
"	不	,	"	说	昆特	,	"	她	曾是	不是	受邀	.	"

“不，”昆特说，“她没有被邀请。”

" [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['hoʊˌbɔɪ] , ['kɔːrnɪt] , [ænd; ənd]['vaɪəl][ˌdæ'mɔˌreɪ] ? " [æskt] [joʊ'hɑːn] .

"	And	what	happened	to	Hautboy	,	Cornet	,	and	Viol	d'Amore	?	"	asked	Johan	.
"	和	什么	发生	到	双簧管	,	角膜	,	和	暴力	达莫尔	?	"	问	约翰	.

“那么，Hautboy、Cornet 和 Viol d'Amore 后来怎么样了？”约翰问道。

" [wel] , " [sed] [kwɪnt] , " [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ;

"	Well	,	"	said	Quint	,	"	they	were	all	to	have	been	married	on	the	same	day	;
"	出色地	,	"	说	昆特	,	"	他们	是	全部	到	有	到过	已婚	在	这	相同的	天	;

“嗯，”昆特说，“他们原本都应该在同一天结婚；

[bʌt; bət] - [ɪz] ['veri] ['deɪnti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [gaʊn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] .

but	Muzette	is	very	dainty	and	her	wedding	gown	was	not	ready	.
但	-	是	非常	纤巧	和	她	婚礼	袍	曾是	不是	准备好	.

但是穆泽特身材娇小，她的婚纱还没准备好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] ['woʊv(ə)n][ɪn] ['ferilænd] [baɪ][ðə; ði] [elvz] ,

It	is	being	woven	in	Fairyland	by	the	elves	,
它	是	存在	编织	在	仙境	经过	这	精灵	,

它是由仙境里的精灵们编织的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts][ænd; ənd] [pɪŋks] ,

and	it	is	to	be	made	of	the	petals	of	forget	-	me	-	nots	and	pinks	,
和	它	是	到	是	制成	的	这	花瓣	的	忘记	-	我	-	不	和	粉色	,

它要用勿忘我和石竹的花瓣制成。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [veɪl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [spʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['duːdrɑːp] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [muːn] .

and	her	veil	is	to	be	spun	out	of	dewdrops	caught	in	the	new	moon	.
和	她	面纱	是	到	是	旋转	出去	的	露珠	捕捉	在	这	新的	月亮	.

她的面纱将由新月上凝结的露珠纺成。

[ɔːl] [ðɪs] [teɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [elvz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['jestərdeɪ] ,

All	**this**	**takes**	**such**	**a**	**long**	**time**	**that**	**the**	**elves**	**could**	**not**	**finish**	**it**	**by**	**yesterday**	**,**
全部	这	需要	这样的	一个	长的	时间	那	这	精灵	可以	不是	结束	它	经过	昨天	,

这一切都需要很长时间，以至于精灵们昨天都没能完成。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['hoʊˌbɔɪ] [ænd; ənd] [ˌklærə'belə] , ['vaɪəl][ˌdæ'mɔˌreɪ] [-]

so	**the**	**King**	**arranged**	**that**	**Hautboy**	**and**	**Clarabella**	**,**	**Viol**	**d'Amore**	**[**	**95**	**]**
所以	这	国王	安排	那	双簧管	和	克拉拉贝拉	,	暴力	达莫尔	[	-	]

所以国王安排了 Hautboy 和 Clarabella，Viol d'Amore[95]

[ænd; ənd]['doʊltʃeɪ] , [ænd; ənd] ['kɔːrnɪt] [ænd; ənd] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mærid] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm]

and	**Dolce**	**,**	**and**	**Cornet**	**and**	**Muzette**	**should**	**be**	**married**	**in**	**a**	**month's**	**time**
和	杜尔切	,	和	角膜	和	-	应该	是	已婚	在	一个	月份	时间

,

,

,

还有，多尔切、科内特和穆泽特应该在一个月后结婚。

[ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

all	**on**	**the**	**same**	**day**	**.**
全部	在	这	相同的	天	.

所有这些都发生在同一天。

" [hiː; hi] [klaɪmd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['mænjuːəlz] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**HE**	**CLIMBED**	**ON**	**TO**	**THE**	**MANUALS**	**AND**	**DISAPPEARED**	**INTO**	**THE**	**HEART**	**OF**	**THE**
"	他	攀登	在	到	这	手册	和	消失	进入	这	心	的	这

['ɔːrgən]

ORGAN
器官

他爬上乐谱，消失在管风琴的核心之中。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] [joʊ'hɑːn] , " [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [mɪs] [ðæt] ['wedɪŋ] .

"	**At**	**any**	**rate**	**,**	**"**	**said**	**Johan**	**,**	**"**	**you**	**will**	**not**	**miss**	**that**	**wedding**	**.**
"	在	任何	速度	,	"	说	约翰	,	"	你	将要	不是	错过	那	婚礼	.

“无论如何，”约翰说，“你不会错过那场婚礼的。”

[bʌt; bət] [wer] [hæv; həv][vɑːks][æn'dʒelɪkə][ænd; ənd] ['liːblɪk] [gə'dækt] [gɔːn] [tuː; tə][fɔːr; fər][ðer; ðər]

But	**where**	**have**	**Vox**	**Angelica**	**and**	**Lieblich**	**Gedacht**	**gone**	**to**	**for**	**their**
但	在哪里	有	Vox	安吉莉卡	和	利布利希	gedacht	已消失	到	为了	他们的

['hʌnimuːn] ? "

honeymoon	**?**	**"**
蜜月	?	"

Vox Angelica 和 Lieblich Gedacht 去哪里度蜜月了呢?

" [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['liːblɪk] - ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] ['meləd i] ,

"	**They**	**have**	**gone**	**to**	**Lieblich**	**Gedacht's**	**cottage**	**in**	**the**	**Woods**	**of**	**Melody**	**,**
"	他们	有	已消失	到	利布利希	-	小屋	在	这	伍兹	的	旋律	,

“他们去了利布利希·格达赫特在旋律森林里的小屋，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;

and	**they**	**will**	**live**	**there**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**their**	**lives**	**;**
和	他们	将要	居住	那里	为了	这	休息	的	他们的	生活	;

他们将在那里度过余生；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [lɔːŋ] ['hʌnimuːn] , " [sed] [kwɪnt] .

for	**all**	**their**	**lives**	**will**	**be**	**one**	**long**	**honeymoon**	**,**	**"**	**said**	**Quint**	**.**
为了	全部	他们的	生活	将要	是	一	长的	蜜月	,	"	说	昆特	.

“他们的一生都将是一场漫长的蜜月，”昆特说道。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [klaɪmd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['mænjuːəlz] ,

As	**he**	**said**	**this**	**he**	**climbed**	**on**	**to**	**the**	**manuals**	**,**
作为	他	说	这	他	攀登	在	到	这	手册	,

说着，他爬上了手册。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] .

and	disappeared	into	the	heart	of	the	organ	.
和	消失	进入	这	心	的	这	器官	.

然后消失在了器官的核心部位。

[ænd; ənd][joʊ'hɑːn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['sækrɪstən] [wʌz; wəz]

And	Johan	noticed	that	the	sun	had	risen	and	that	the	sacristan	was
和	约翰	注意到	那	这	太阳	有	升起	和	那	这	司事	曾是

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [fɔːr; fər] ['ɜːrli] [mæs] .

opening	the	cathedral	for	early	Mass	.
开幕	这	大教堂	为了	早期的	大量的	.

约翰注意到太阳已经升起，教堂司事正在打开教堂，准备举行早弥撒。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['frænts] [wɔːkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːrgən] [lɔft] ,

A	few	minutes	later	Frantz	walked	up	into	the	organ	loft	,
一个	很少	分钟	之后	弗朗茨	步行	向上	进入	这	器官	阁楼	,

几分钟后，弗朗茨走上了管风琴台。

[ænd; ənd][joʊ'hɑːn] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['stɑːps][ʌv; əv][vɑːks][æn'dʒelɪkə][ænd; ənd] ['liːblɪk]

and	Johan	asked	him	to	draw	the	stops	of	Vox	Angelica	and	Lieblich
和	约翰	问	他	到	画	这	停止	的	Vox	安吉莉卡	和	利布利希

[gə'dækt] [tə'geðər] [ænd; ənd][ə'loʊn] .

Gedacht	together	and	alone	.
gedacht	一起	和	独自的	.

约翰请他分别画出 Vox Angelica 和 Lieblich Gedacht 的合奏和单独演奏的段落。

['frænts][dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [blent][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tə'geðər] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,

Frantz	did	this	,	and	they	blent	their	voices	together	in	unison	,
弗朗茨	做过	这	,	和	他们	混合	他们的	声音	一起	在	齐声	,

弗兰茨照做了，他们的声音融合在一起，合二为一。

[ænd; ənd][joʊ'hɑːn] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪn]

and	Johan	understood	that	they	were	happier	than	they	had	ever	been
和	约翰	理解	那	他们	是	更快乐	比	他们	有	曾经	到过

[bɪ'fɔːr] . [-]

before	.	[	97	]
前	.	[	-	]

约翰明白，他们比以往任何时候都更快乐。[97]

[ðə; ði] ['vægəbɑːnd] [-]

THE	VAGABOND	[	99	]
这	流浪汉	[	-	]

流浪者[99]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] [huː] [hæd; həd] [θriː]

There	was	once	upon	a	time	a	King	and	a	Queen	who	had	three
那里	曾是	一次	之上	一个	时间	一个	国王	和	一个	女王	WHO	有	三

['dɔtɚz] .

daughters	.
女儿们	.

从前有一位国王和一位王后，他们有三个女儿。

[ðə; ði] ['eldɪst] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['elsə] , [ðə; ði] ['sekənd] [ɛl'friːdə] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ['hɑːts,iːz] .

The	eldest	was	called	Elsa	,	the	second	Elfrida	,	and	the	third	Heartsease	.
这	长子	曾是	称为	艾莎	,	这	第二	埃尔弗里达	,	和	这	第三	心安	.

最大的女儿叫艾尔莎，第二个女儿叫艾尔弗里达，第三个女儿叫哈特西斯。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] ['dɔtɚz] ,

All	the	fairies	were	invited	to	the	christening	of	the	two	eldest	daughters	,
全部	这	仙女	是	受邀	到	这	洗礼	的	这	二	长子	女儿们	,

所有仙女都被邀请参加两个大女儿的洗礼仪式。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][wʌz; wəz][left][aʊt] .

and	not	one	was	left	out	.
和	不是	一	曾是	左边	出去	.

没有一个人被落下。

[ðeɪ] [keɪm][ænd; ənd] [ˈʃauə] [gɪfts][ɑːn][ðə; ði] [tuː] [ˈbeɪbiːz] , [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [ðem; ðəm] [ˈbjuːti] ,

They	came	and	showered	gifts	on	the	two	babies	,	and	promised	them	beauty	,
他们	来了	和	淋浴	礼物	在	这	二	婴儿	,	和	承诺	他们	美丽	,

[ˈrɪtʃɪz] , [prɑːˈsperəti] ,

riches	,	prosperity	,
财富	,	繁荣	,

他们前来，给两个婴儿送上大量礼物，并许诺给他们美丽、财富和繁荣。

[ˈhæpinəs] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪf] .

happiness	,	and	long	life	.
幸福	,	和	长的	生活	.

幸福长寿。

[bʌt; bət] [wen] [ˈhɑːts,iːz] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

But	when	Heartsease	was	born	,
但	什么时候	心安	曾是	出生	,

但当Heartsease诞生时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈtriːti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ]

the	King	happened	to	be	very	busy	drawing	up	a	treaty	with	a	neighbouring
这	国王	发生	到	是	非常	忙碌的	绘画	向上	一个	条约	和	一个	邻接

[steɪt] ,

State	,
状态	,

国王当时正忙于与邻国起草条约。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priːˈzɜːvɪŋ][goʊld] - [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][pɑːnd] [wɪtʃ] [leɪ]

about	the	rights	of	preserving	gold	-	fish	in	a	certain	pond	which	lay
关于	这	权利	的	保存	金子	-	鱼	在	一个	肯定	池塘	哪个	躺

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈkiŋdəmz] ,

between	the	two	kingdoms	,
之间	这	二	王国	,

关于在两国之间的某个池塘中保护金鱼的权利，

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [ˈfɛəriz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪsnɪŋ] [hiː; hi] [left] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv]

so	that	when	he	invited	the	fairies	to	the	christening	he	left	out	one	of
所以	那	什么时候	他	受邀	这	仙女	到	这	洗礼	他	左边	出去	一	的

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

所以当他邀请仙女们参加洗礼仪式时，却漏掉了一位：

[ðə; ði] [ˈferi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeloʊ] [maɪnz] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] .

the	Fairy	of	the	Yellow	Mines	,	who	was	wicked	and	powerful	.
这	仙女	的	这	黄色的	矿山	,	WHO	曾是	邪恶	和	强大的	.

黄矿仙女，她邪恶而强大。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɛəriz] [keɪm] ,

The	other	fairies	came	,
这	其他	仙女	来了	,

其他仙子来了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ˈhɑːts,iːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈkaɪndɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈklɛvəɹɪst] [ˈprɪnses]

and	they	said	that	Heartsease	should	be	the	kindest	and	the	cleverest	princess
和	他们	说	那	心安	应该	是	这	最善良的	和	这	最聪明的	公主

['evər] [siːn] :

ever	seen	:
曾经	已见	:

他们说，心静公主应该是有史以来最善良、最聪明的公主：

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [-]

her	eyes	should	[	100	]
她	眼睛	应该	[	-	]

她的眼睛应该[100]

[biː; bi] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] , [hɜːr; hər] [smaɪl] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

be	as	blue	as	forget	-	me	-	nots	,	her	smile	as	bright	as	the	morning	,
是	作为	蓝色的	作为	忘记	-	我	-	不	,	她	微笑	作为	明亮的	作为	这	早晨	,

她的花色像勿忘我一样湛蓝，笑容像清晨一样灿烂。

[hɜːr; hər] [hændz] [æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz] ['snəudrɔps] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] .

her	hands	as	delicate	as	snowdrops	,	and	her	heart	of	pure	gold	.
她	双手	作为	精美的	作为	雪花莲	,	和	她	心	的	纯的	金子	.

她的双手像雪花莲一样娇嫩，她的心像纯金一样善良。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːrk] , [ænd; ənd] [raɪd] [waɪld] ['hɔːrsɪz] ,

Moreover	,	she	should	sing	like	a	lark	,	and	ride	wild	horses	,
而且	,	她	应该	唱歌	喜欢	一个	云雀	,	和	骑	荒野	马匹	,

此外，她应该像云雀一样歌唱，骑着野马。

[ænd; ənd] [duː] ['niːd(ə)lwɜːrk] ['betər] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['ʌðər] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

and	do	needlework	better	than	all	other	princesses	.
和	做	针线活	更好的	比	全部	其他	公主们	.

她的针线活比其他所有公主都做得更好。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːst] ,

Towards	the	end	of	the	feast	,
向	这	结尾	的	这	盛宴	,

宴会临近尾声时，

[ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeloʊ] [maɪnz] [ə'raɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [snɔːtɪŋ] ['drægənz] .

the	Fairy	of	the	Yellow	Mines	arrived	in	a	chariot	drawn	by	two	snorting	dragons	.
这	仙女	的	这	黄色的	矿山	到达的	在	一个	战车	绘制	经过	二	吸鼻	龙	.

黄矿仙子乘坐着由两条喷着鼻息的巨龙拉着的战车到来了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [draɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] ,

She	was	all	yellow	,	and	her	face	was	dry	as	a	piece	of	parchment	,
她	曾是	全部	黄色的	,	和	她	脸	曾是	干燥	作为	一个	片	的	羊皮纸	,

她全身发黄，脸干得像张羊皮纸。

[ænd; ənd] [pɪntʃt] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [spaɪt] [ænd; ənd] ['envi] .

and	pinched	and	wrinkled	with	spite	and	envy	.
和	捏	和	皱	和	尽管如此	和	嫉妒	.

脸上满是怨恨和嫉妒，皱巴巴的。

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [fiːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	So	it	appears	I	am	not	worthy	to	be	invited	to	this	feast	,	"	she	said	.
"	所以	它	出现	我	是	不是	值得	到	是	受邀	到	这	盛宴	,	"	她	说	.

“看来我不配受邀参加这场盛宴，”她说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [oʊld] - ['fæʃnd] ,

"	I	know	I	am	old	-	fashioned	,
"	我	知道	我	是	老的	-	造型	,

我知道我很老派，

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][taɪm] [kɪŋz] [juːst][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə] ['fɛəriz] .

but	in	my	time	kings	used	to	take	the	trouble	to	be	civil	to	fairies	.
但	在	我的	时间	国王	用过的	到	拿	这	麻烦	到	是	民用	到	仙女	.

但在我的时代，国王们会费心思对仙女们表现得彬彬有礼。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ʌn'bɪd(ə)n] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][dɪ'pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [bi'stəuiŋ] [ə; eɪ][gɪft] .

But	since	I	have	come	unbidden	I	must	not	depart	without	bestowing	a	gift	.
但	自从	我	有	来	未邀请的	我	必须	不是	离开	没有	授予	一个	礼物	.

但我既然不请自来，就不能不送礼物就离开。

['hɑːts,iːz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] ,

Heartsease	,	in	spite	of	her	eyes	the	colour	of	forget	-	me	-	nots	,
心安	,	在	尽管如此	的	她	眼睛	这	颜色	的	忘记	-	我	-	不	,

尽管她有着勿忘我般美丽的眼睛，但心安（Heartsease）

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smaɪl] [laɪk] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [laɪk] ['snəudrɔps] ,

in	spite	of	her	smile	like	the	morning	and	her	hands	like	snowdrops	,
在	尽管如此	的	她	微笑	喜欢	这	早晨	和	她	双手	喜欢	雪花莲	,

尽管她笑容如晨曦般灿烂，双手如雪花般娇嫩，

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [skɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][maɪ]

shall	not	be	pretty	to	look	at	,	for	her	skin	shall	be	marked	with	my
将	不是	是	漂亮的	到	看	在	,	为了	她	皮肤	将	是	标记	和	我的

['speʃ(ə)l] ['sɪgnətʃər] .

special	signature	.
特别的	签名	.

她的容貌不会好看，因为她的皮肤上会留下我的特殊印记。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wuː] [hɜːr; hər] [wɪl] [wuː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt]

And	he	who	woos	her	will	woo	her	for	herself	and	for	her	heart
和	他	WHO	呜呜	她	将要	哇	她	为了	她自己	和	为了	她	心

,

,

,

而追求她的人，不仅会赢得她的芳心，更会爱上她这个人。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	not	for	her	face	.
和	不是	为了	她	脸	.

不是因为她的容貌。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [maɪnz] [-]

"	So	saying	,	the	Fairy	of	the	Yellow	Mines	[	101	]
"	所以	说	,	这	仙女	的	这	黄色的	矿山	[	-	]

“如此说道，黄矿仙子[101]

['tʃʌkld] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['jeloʊ] ['tʃæriət] .

chuckled	,	and	flew	away	in	her	yellow	chariot	.
轻笑	,	和	飞翔	离开	在	她	黄色的	战车	.

她轻笑一声，乘着黄色战车飞走了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɜːr; wər] ['dredfəli] [vekst] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] ,

The	King	and	the	Queen	were	dreadfully	vexed	when	this	happened	,
这	国王	和	这	女王	是	极其糟糕	烦恼	什么时候	这	发生	,

国王和王后对此事感到非常恼火。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [æskt] - ['gɑːdmʌðər] ,

and	they	at	once	asked	Heartsease's	godmother	,
和	他们	在	一次	问	-	教母	,

他们立刻询问了Heartsease的教母，

[huː] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æʒər] [leɪk] ,

who	was	none	other	than	the	Fairy	of	the	Azure	Lake	,
WHO	曾是	没有任何	其他	比	这	仙女	的	这	Azure	湖	,

她不是别人，正是蔚蓝湖的仙子。

['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

whether	she	could	not	do	anything	to	help	them	.
无论	她	可以	不是	做	任何事物	到	帮助	他们	.

她是否无能为力，无法帮助他们?

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉!

[aɪ] ['kænɑːt] [ʌn'duː][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

I	cannot	undo	the	mischief	that	has	been	done	,	"	she	answered	,
我	不能	撤销	这	恶作剧	那	有	到过	完毕	,	"	她	回答	,

“我无法挽回已经造成的伤害，”她回答说。

" [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ['hɑːts,iːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wuːd] [ænd; ənd] [wʌn] ,

"	but	nevertheless	Heartsease	shall	be	wooed	and	won	,
"	但	尽管如此	心安	将	是	追求	和	韩元	,

但无论如何，心安终将被赢得，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['braɪdgruːm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪstər] .

and	her	bridegroom	shall	be	greater	than	that	of	her	beautiful	sisters	.
和	她	新郎	将	是	更大的	比	那	的	她	美丽的	姐妹	.

她的丈夫将比她美丽的姐妹们的丈夫更伟大。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æʒər] [leɪk] [droʊv] [ə'weɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['tʃæriət] ,

"	And	when	she	had	said	this	,	the	Fairy	of	the	Azure	Lake	drove	away	in	her	chariot	,
"	和	什么时候	她	有	说	这	,	这	仙女	的	这	Azure	湖	驾驶	离开	在	她	战车	,

“说完这话，青湖仙女便驾着战车扬长而去。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['hʌnisʌkl] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ] [ten] [ə'biːdiənt] [biːz] .

which	was	made	of	honeysuckle	,	and	driven	by	ten	obedient	bees	.
哪个	曾是	制成	的	金银花	,	和	驱动	经过	十	听话	蜜蜂	.

它由金银花制成，由十只听话的蜜蜂驱赶。

['hɑːts,iːz] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ['evər] [siːn] .

Heartsease	was	the	most	beautiful	little	baby	ever	seen	.
心安	曾是	这	最多	美丽的	小的	婴儿	曾经	已见	.

Heartsease是我见过的最漂亮的小宝宝。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['kɜːrli] , [hɜːr; hər] [skɪn] [æz; əz] [sɔːft] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊz] - [liːf] ,

Her	hair	was	curly	,	her	skin	as	soft	as	that	of	a	rose	-	leaf	,
她	头发	曾是	卷曲	,	她	皮肤	作为	柔软的	作为	那	的	一个	玫瑰	-	叶子	,

她有一头卷发，皮肤像玫瑰花瓣一样柔软。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['dɪmplz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

with	many	dimples	in	it	,
和	许多	酒窝	在	它	,

上面有很多酒窝，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [smaɪl] [meɪd] [ðoʊz] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hæpi] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] .

and	her	smile	made	those	who	looked	at	her	happy	the	whole	day	long	.
和	她	微笑	制成	那些	WHO	看起来	在	她	快乐的	这	所有的	天	长的	.

她的笑容让所有看到她的人一整天都感到快乐。

[tuː] ['jɪrz] [pæst] ,
Two years passed ,
二 年 通过了 ,

两年过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feriz] [wɜːrdz]
and the King and the Queen began to think that the wicked fairy's words
和 这 国王 和 这 女王 开始 到 思考 那 这 邪恶 仙女的 字
[hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ][bæd][dʒoʊk] ,
had only been a bad joke ,
有 仅有的 到过 一个 坏的 开玩笑 ,

于是国王和王后开始觉得，那个邪恶仙女的话只不过是个糟糕的玩笑而已。

[wen] [wʌn] [deɪ] [-]
when one day [102]
什么时候 一 天 [-]

有一天[102]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《蓝玫瑰仙女书》(The Blue Rose Fairy Book)
第4/8页

[ˈhɑːts,iːz] [bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [klɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] .

Heartsease	**began**	**to**	**cry**	**,**	**and**	**it**	**became**	**clear**	**that**	**she**	**was**	**not**	**well**	**.**
心安	开始	到	哭	,	和	它	成为	清除	那	她	曾是	不是	出色地	.

心安开始哭泣，很明显她身体不舒服。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈdɑːktər][wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər] .

She	**was**	**put**	**to**	**bed**	**,**	**and**	**the**	**Court**	**doctor**	**was**	**sent**	**for**	**.**
她	曾是	放	到	床	,	和	这	法庭	医生	曾是	发送	为了	.

她被扶上床，宫廷医生被请来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [wʌn] .

He	**looked**	**at**	**her**	**,**	**and**	**said**	**that**	**the**	**case**	**was**	**a**	**very**	**serious**	**one**	**.**
他	看起来	在	她	,	和	说	那	这	案件	曾是	一个	非常	严肃的	一	.

他看了她一眼，说这案子非常严重。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːts,iːz] [wʌz; wəz] [ˈmɔːrtəli] [sɪk] ,

During	**a**	**whole**	**month**	**little**	**Heartsease**	**was**	**mortally**	**sick**	**,**
期间	一个	所有的	月	小的	心安	曾是	致命的	生病的	,

小哈特西斯整整一个月都病入膏肓，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['meni] ['næsti] ['medsnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dræŋk] [wɪˈðaʊt] [kəmˈpleɪnɪŋ] .

and	**she**	**was**	**given**	**many**	**nasty**	**medicines**	**which**	**she**	**drank**	**without**	**complaining**	**.**
和	她	曾是	给定	许多	可恶的	药物	哪个	她	喝	没有	抱怨	.

她服用了许多难吃的药，但她一声不吭地都喝了下去。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ['nevər] [left][hɜːr; hər]['bedsaɪd] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] .

The	**King**	**and**	**the**	**Queen**	**never**	**left**	**her**	**bedside**	**day**	**and**	**night**	**.**
这	国王	和	这	女王	绝不	左边	她	床头	天	和	夜晚	.

国王和王后日夜守在她的床边。

[æt; ət][læst] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [wiːk] , [ðə; ði]['dɑːktər][sed] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt]

At	**last**	**,**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**sixth**	**week**	**,**	**the**	**doctor**	**said**	**the**	**turning**	**-**	**point**
在	最后的	,	在	这	结尾	的	这	第六	星期	,	这	医生	说	这	转弯	-	观点

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	**come**	**,**
有	来	,

最终，在第六周结束时，医生说转折点已经到来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ˈhɑːts,iːz] [wʊd] [get] [wel] .

and	**that**	**little**	**Heartsease**	**would**	**get**	**well**	**.**
和	那	小的	心安	会	得到	出色地	.

而那个小小的哈特西斯会康复的。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['ɑːnwərdz][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] ,

From	**that**	**day**	**onwards**	**she**	**began**	**to**	**recover**	**,**
从	那	天	开始	她	开始	到	恢复	,

从那天起，她开始康复。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [əˈbaʊt] .

and	**in**	**a**	**month's**	**time**	**she**	**was**	**able**	**to**	**run**	**about**	**.**
和	在	一个	月份	时间	她	曾是	有能力的	到	跑步	关于	.

一个月后，她就能到处跑了。

[bʌt; bət][əˈlæs] !

But	**alas**	**!**
但	唉	!

但是，唉!

[hɜːr; hər] ['lʌvli] [sɔːft] [skɪn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

her	lovely	soft	skin	had	disappeared	.
她	迷人的	柔软的	皮肤	有	消失	.

她那柔嫩美丽的肌肤消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɪtɪd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [diːp] [maːrks] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl]

It	was	pitted	all	over	with	deep	marks	,	so	that	it	appeared	to	be	all
它	曾是	凹坑	全部	超过	和	深的	标记	,	所以	那	它	出现	到	是	全部

['ʃrɪvld] ,

shrivelled	,
干瘪	,

它表面布满了深深的坑洼，看起来好像完全干瘪了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['jeloʊ] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [maɪnz] ;

and	as	yellow	as	the	face	of	the	Fairy	of	the	Yellow	Mines	;
和	作为	黄色的	作为	这	脸	的	这	仙女	的	这	黄色的	矿山	;

脸色黄得像黄矿仙女的脸一样；

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [ðɪs] [draɪd] - [ʌp] ,

and	nobody	could	recognise	in	this	dried	-	up	,
和	无人	可以	认出	在	这	干燥	-	向上	,

在这片干涸的土地上，没有人能认出任何人。

['wɪznd] [feɪs] [ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['hɑːts,iːz] .

wizened	face	the	lovely	little	child	that	had	once	been	Heartsease	.
干瘪	脸	这	迷人的	小的	孩子	那	有	一次	到过	心安	.

曾经可爱的小女孩，如今却变成了饱经风霜的“心安”。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] [fər'get] - [ˌem 'iː] -

And	in	spite	of	her	eyes	,	which	were	still	as	blue	as	forget	-	me	-
和	在	尽管如此	的	她	眼睛	,	哪个	是	仍然	作为	蓝色的	作为	忘记	-	我	-

['nɑːts] ,

nots	,
不	,

尽管她的眼睛依然像勿忘我一样湛蓝，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smaɪl] , ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] ['skersli] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [-]

and	in	spite	of	her	smile	,	people	could	scarcely	bear	to	look	at	[	103	]
和	在	尽管如此	的	她	微笑	,	人们	可以	几乎	熊	到	看	在	[	-	]

尽管她面带微笑，但人们还是很难不去看她[103]

[hɜːr; hər] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] .

her	,	poor	little	thing	,	such	a	fright	had	she	become	.
她	,	贫穷的	小的	事物	,	这样的	一个	惊吓	有	她	变得	.

她，可怜的小家伙，变得这么吓人。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [maɪnz] ,

And	this	,	of	course	,	was	the	doing	of	the	Fairy	of	the	Yellow	Mines	,
和	这	,	的	课程	,	曾是	这	正在做	的	这	仙女	的	这	黄色的	矿山	,

而这一切，当然，都是黄矿仙子的杰作。

[huː] [hæd; həd][kæst][ə; eɪ] [spel] [ɑːn] - [feɪs] .

who	had	cast	a	spell	on	Heartsease's	face	.
WHO	有	投掷	一个	拼写	在	-	脸	.

谁在心安的脸上施了魔法?

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] [ɔːl][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] ,

The	King	ordered	all	the	looking	-	glasses	in	the	house	to	be	broken	,
这	国王	订购	全部	这	寻找	-	眼镜	在	这	房子	到	是	破碎的	,

国王下令将屋里所有的镜子都砸碎。

[lest] [ˈhɑːts,iːz] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːrˈself][ænd; ənd][biː; bi][sæd] ,

lest	Heartsease	should	catch	sight	of	herself	and	be	sad	,
免得	心安	应该	抓住	视线	的	她自己	和	是	伤心	,

免得心安看到自己而伤心难过，

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɔɪz] [ænd; ənd][raɪd][ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt]

and	so	she	continued	to	play	with	her	toys	and	ride	on	her	white
和	所以	她	持续	到	玩	和	她	玩具	和	骑	在	她	白色的

[ˈpoʊni][ænd; ənd][biː; bi] [ˈhæpi] .

pony	and	be	happy	.
小马	和	是	快乐的	.

于是，她继续玩玩具，骑着她的小白马，过着快乐的生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɜːr; wər][sæd] ,

But	the	King	and	the	Queen	were	sad	,
但	这	国王	和	这	女王	是	伤心	,

但国王和王后都很伤心。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [lʌvd] [ˈhɑːts,iːz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [ˈdɔtɚz] .

because	they	loved	Heartsease	the	best	of	all	their	daughters	.
因为	他们	喜爱	心安	这	最好的	的	全部	他们的	女儿们	.

因为在所有女儿中，他们最爱的是哈特西斯。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ˈhɑːts,iːz] [wʌz; wəz] [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] ,

One	day	,	when	Heartsease	was	eight	years	old	,
一	天	,	什么时候	心安	曾是	八	年	老的	,

有一天，当Heartsease八岁的时候，

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ][ˈvægəbɑːnd]

she	went	out	for	a	walk	with	her	two	sisters	,	and	they	met	a	vagabond
她	去	出去	为了	一个	走	和	她	二	姐妹	,	和	他们	遇见	一个	流浪汉

[ɪn][dɑːrk] ,

in	dark	,
在	黑暗的	,

她和两个姐妹出去散步，在夜色中遇到了一个流浪汉。

[ˈtætərd] [kloʊk] [huː] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɜːrdi] - [ˈgɜːdɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg]

tattered	cloak	who	was	playing	a	hurdy	-	gurdy	,	which	is	a	thing	like	a	big
破烂	披风	WHO	曾是	玩耍	一个	赫迪	-	格迪	,	哪个	是	一个	事物	喜欢	一个	大的

[ˌvaɪəˈlɪn] ,

violin	,
小提琴	,

一个身披破烂斗篷、正在演奏手摇风琴的人，那是一种类似大提琴的乐器。

[wɪð; wɪθ] [strɪŋz] , [ænd; ənd] [kiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhænd(ə)l][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

with	strings	,	and	keys	,	and	a	handle	at	the	end	of	it	which	you
和	字符串	,	和	钥匙	,	和	一个	处理	在	这	结尾	的	它	哪个	你

[tɜːrn] .

turn	.
转动	.

它有绳子、钥匙，末端还有一个可以转动的把手。

[ðə; ði][ˈvægəbɑːnd] [lʊkt] [ˈveri] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] ,

The	vagabond	looked	very	poor	and	miserable	,
这	流浪汉	看起来	非常	贫穷的	和	悲惨的	,

这个流浪汉看起来非常贫穷，很凄惨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [pens] ,

and	he	took	off	his	cap	and	asked	for	a	few	pence	,
和	他	采取	离开	他的	帽	和	问	为了	一个	很少	便士	,

他摘下帽子，要了几个便士。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [bai] [bred] [wɪð; wɪθ] .

for	he	had	not	a	penny	to	buy	bread	with	.
为了	他	有	不是	一个	一分钱	到	买	面包	和	.

因为他身无分文，连买面包的钱都没有。

[naʊ] ['elsə][ænd; ənd] [ɛl'friːdə] , - ['sɪstər] , [wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] .

Now	Elsa	and	Elfrida	,	Heartsease's	sisters	,	were	very	proud	.
现在	艾莎	和	埃尔弗里达	,	-	姐妹	,	是	非常	自豪的	.

现在，Heartsease 的姐妹 Elsa 和 Elfrida 感到非常自豪。

[ðeɪ] [skauld] [æt; ət][ðə; ði]['vægəbɑːnd] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [

They	scowled	at	the	vagabond	,	and	told	him	to	go	about	his	business	[
他们	皱着眉头	在	这	流浪汉	,	和	讲述	他	到	去	关于	他的	商业	[

-	]
104	]
-	]

他们怒视着流浪汉，让他走开[104]

['kwɪkli] , [ɔːr] [els] [ðeɪ] [wʊd] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [lɔkt] [ʌp] [ɪn]

quickly	,	or	else	they	would	send	for	the	soldiers	and	have	him	locked	up	in
迅速地	,	或者	别的	他们	会	发送	为了	这	士兵	和	有	他	已锁定	向上	在

[dʒeɪl] .

gaol	.
监狱	.

赶紧的，否则他们就会派士兵来把他关进监狱。

[bʌt; bət] ['hɑːts,iːz] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni]

But	Heartsease	was	sorry	for	him	and	said	:	"	I	cannot	give	you	any
但	心安	曾是	对不起	为了	他	和	说	:	"	我	不能	给	你	任何

['mʌni] ,

money	,
钱	,

但心安斯很同情他，说道："我不能给你任何钱，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt] ['eni] , [bʌt; bət] [teɪk] [ðɪs] : [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] ,

because	I	have	not	got	any	,	but	take	this	:	perhaps	it	will	make	you	happy	,
因为	我	有	不是	得到	任何	,	但	拿	这	:	也许	它	将要	制作	你	快乐的	,

因为我没有，不过给你这个：或许它会让你开心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'loʊn] .

because	I	love	it	very	much	,	and	talk	to	it	when	I	am	alone	.
因为	我	爱	它	非常	很多	,	和	讲话	到	它	什么时候	我	是	独自的	.

因为我非常喜欢它，我独处的时候会和它说话。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [oʊld] [dɑːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]

"	And	she	took	her	favourite	old	doll	which	she	always	carried	about	with
"	和	她	采取	她	最喜欢的	老的	玩具娃娃	哪个	她	总是	携带	关于	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

"她拿出了她最喜欢的旧娃娃，那个娃娃她一直随身带着。"

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	gave	it	to	him	.
和	给予	它	到	他	.

然后把它给了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [dɑːl] ,

It	was	not	a	pretty	doll	,
它	曾是	不是	一个	漂亮的	玩具娃娃	,

它不是一个漂亮的娃娃，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪts] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [freɪd] [ænd; ənd]

and	she	had	played	with	it	so	much	that	its	clothes	were	frayed	and
和	她	有	玩	和	它	所以	很多	那	它是	衣服	是	磨损的	和

[tɔːrn] ;

torn	;
撕裂	;

她玩得太久了，以至于它的衣服都磨损撕裂了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kraʊn] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld]['peɪpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv]

but	it	had	a	beautiful	crown	made	of	gold	paper	,	and	a	necklace	of
但	它	有	一个	美丽的	王冠	制成	的	金子	纸	,	和	一个	项链	的

[lɑːrdʒ] [bluː] [biːdz] .

large	blue	beads	.
大的	蓝色的	珠子	.

但它戴着一顶用金纸制成的漂亮王冠，以及一串蓝色大珠子项链。

[ænd; ənd] ['hɑːts,iːz] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ;

And	Heartsease	loved	it	above	all	things	,	and	it	was	her	companion	;
和	心安	喜爱	它	多于	全部	事物	,	和	它	曾是	她	伴侣	;

心安最喜爱它，它是她的伴侣；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['elsə][ænd; ənd] [ɛl'friːdə] ['nevər] [let][hɜːr; hər] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi]

because	Elsa	and	Elfrida	never	let	her	play	with	them	,	for	they	said	she
因为	艾莎	和	埃尔弗里达	绝不	让	她	玩	和	他们	,	为了	他们	说	她

[wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] .

was	too	small	.
曾是	也	小的	.

因为艾尔莎和艾尔弗里达从来不让她和她们一起玩，因为她们说她太小了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ['elsə][ænd; ənd] [ɛl'friːdə] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

As	soon	as	she	had	done	this	Elsa	and	Elfrida	burst	out	laughing	.
作为	很快	作为	她	有	完毕	这	艾莎	和	埃尔弗里达	爆裂	出去	笑	.

她刚一这么做，艾尔莎和艾尔弗里达就哈哈大笑起来。

" ['fænsi] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['begər] [ə; eɪ] [dɑːl] ! " [ðeɪ] [sed] .

"	Fancy	giving	a	beggar	a	doll	!	"	they	said	.
"	想要	给予	一个	乞丐	一个	玩具娃娃	!	"	他们	说	.

“真没想到会给乞丐送娃娃！”他们说。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	We	should	like	to	know	what	he	can	do	with	it	!	"
"	我们	应该	喜欢	到	知道	什么	他	能	做	和	它	!	"

我们很想知道他能用它做什么！

" [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] , " [sed] [ðə; ði]['vægəbɑːnd] .

"	Thank	you	kindly	,	little	Princess	,	"	said	the	vagabond	.
"	感谢	你	亲切地	,	小的	公主	,	"	说	这	流浪汉	.

“谢谢你，小公主，”流浪汉说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] . " [-]

"	I	shall	never	forget	your	kindness	.	"	[	105	]
"	我	将	绝不	忘记	你的	仁慈	.	"	[	-	]

“我永远不会忘记您的恩情。”[105]

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [ə; eɪ] ['bɛgərz] ['kaɪndnəs] [wɪl] [duː][hɜːr; hər] , " [sed] ['elsə] .

"	A	lot	of	good	a	beggar's	kindness	will	do	her	,	"	said	Elsa	.
"	一个	很多	的	好的	一个	乞丐的	仁慈	将要	做	她	,	"	说	艾莎	.

“乞丐的善意对她来说毫无益处，”艾尔莎说。

" [pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] , " [sed] [ɛl'friːdə] .

"	Perhaps	he	will	bring	her	a	bridegroom	,	"	said	Elfrida	.
"	也许	他	将要	带来	她	一个	新郎	,	"	说	埃尔弗里达	.

“或许他会给她带来一位新郎，”埃尔弗里达说。

" [pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [wed] [hɜːr; hər] [hɪm'self] , " [sed] ['elsə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] .

"	Perhaps	he	will	wed	her	himself	,	"	said	Elsa	,	and	they	both	laughed	.
"	也许	他	将要	结婚	她	他自己	,	"	说	艾莎	,	和	他们	两个都	笑了	.

“或许他会亲自娶她，”艾尔莎说，两人都笑了。

" ['nəʊbɑːdi] [els] [wɪl] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] , " [sed] [ɛl'friːdə] .

"	Nobody	else	will	,	for	sure	,	"	said	Elfrida	.
"	无人	别的	将要	,	为了	当然	,	"	说	埃尔弗里达	.

“肯定不会有其他人这么做，”埃尔弗里达说。

[ðə; ði]['vægəbɑːnd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [ænd; ənd] [sed] —

The	vagabond	then	turned	to	the	two	sisters	and	said	—
这	流浪汉	然后	转向	到	这	二	姐妹	和	说	—

流浪汉转过身对两姐妹说——

" [ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] ['envi] [jʊr; jər] ['sɪstər] [hɜːr; hər] ['braɪdgruːm] .

"	A	day	will	come	when	you	will	envy	your	sister	her	bridegroom	.
"	一个	天	将要	来	什么时候	你	将要	嫉妒	你的	姐姐	她	新郎	.

总有一天你会羡慕你姐姐的新郎。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɔbəld] [ə'weɪ] .

"	And	he	hobbled	away	.
"	和	他	跛行	离开	.

他一瘸一拐地走开了。

['elsə][ænd; ənd] [ɛl'friːdə] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['læftər] .

Elsa	and	Elfrida	burst	into	a	fit	of	laughter	.
艾莎	和	埃尔弗里达	爆裂	进入	一个	合身	的	笑声	.

艾尔莎和艾尔弗里达突然大笑起来。

" ['fænsi] , " [sed] ['elsə] , " ['aʊər; ɑːr] ['enviŋ] ['hɑːts,iːz] ! "

"	Fancy	,	"	said	Elsa	,	"	our	envying	Heartsease	!	"
"	想要	,	"	说	艾莎	,	"	我们的	羡慕	心安	!	"

“真漂亮，”艾尔莎说，“我们令人羡慕的心安城！”

" ['fænsi] , " [sed] [ɛl'friːdə] , " [hɜːr; hər]['evər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['braɪdgruːm] !

"	Fancy	,	"	said	Elfrida	,	"	her	ever	having	a	bridegroom	!
"	想要	,	"	说	埃尔弗里达	,	"	她	曾经	拥有	一个	新郎	!

“真好啊，”埃尔弗里达说，“她居然能嫁个新郎！”

" [naʊ] ['hɑːts,iːz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [ment] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʃiː; ʃi]

"	Now	Heartsease	could	not	understand	what	they	meant	,	for	she	did	not	know	she
"	现在	心安	可以	不是	理解	什么	他们	意思是	,	为了	她	做过	不是	知道	她

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fraɪt] ;

was	a	fright	;
曾是	一个	惊吓	;

“现在，心安丝并不明白他们的意思，因为她不知道自己是个吓人的东西；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːrdz] [meɪd] [hɜːr; hər] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][sæd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt]

but	their	words	made	her	thoughtful	and	sad	,	and	she	wondered	what
但	他们的	字	制成	她	周到	和	伤心	,	和	她	想知道	什么

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

they	were	talking	about	.
他们	是	说	关于	.

但他们的话语让她陷入沉思和悲伤，她想知道他们在谈论什么。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['weðər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] ,

When	she	got	home	,	she	asked	her	father	whether	,	when	she	grew	up	,
什么时候	她	得到	家	,	她	问	她	父亲	无论	,	什么时候	她	生长	向上	,

她回到家后，问父亲，等她长大后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] , [ænd; ənd][biː; bi] ['mærid] . [-]

she	would	find	a	bridegroom	,	and	be	married	.	[	106	]
她	会	寻找	一个	新郎	,	和	是	已婚	.	[	-	]

她会找到新郎，然后结婚。[106]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz]

"	Of	course	you	will	,	dear	little	child	,	"	he	said	,	and	he	took	her	on	his
"	的	课程	你	将要	,	亲爱的	小的	孩子	,	"	他	说	,	和	他	采取	她	在	他的

[niː] ,

knee	,
膝盖	,

“当然可以，亲爱的小宝贝，”他说着，把她抱到膝上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

but	she	noticed	that	his	eyes	were	filled	with	tears	.
但	她	注意到	那	他的	眼睛	是	已填	和	眼泪	.

但她注意到他眼里噙满了泪水。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] , ['hɑːts,iːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

From	that	moment	,	Heartsease	began	to	suspect	that	there	was	something
从	那	片刻	,	心安	开始	到	怀疑	那	那里	曾是	某物

[rɔːŋ] [ə'baʊt] [hɜːr'self] ,

wrong	about	herself	,
错误的	关于	她自己	,

从那一刻起，Heartsease开始怀疑自己是不是有什么地方不对劲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

and	that	she	was	not	quite	the	same	as	other	children	.
和	那	她	曾是	不是	相当	这	相同的	作为	其他	孩子们	.

她和其他孩子不太一样。

[wʌn] ['sʌmər] [naɪt] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][bed] ,

One	summer	night	,	after	she	had	been	put	to	bed	,
一	夏天	夜晚	,	后	她	有	到过	放	到	床	,

一个夏夜，在她被哄睡之后，

[hɜːr; hər] [nɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['n\\:sərimeid] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] ['dɑːrnɪŋ]

her	nurse	and	the	nurserymaid	were	sitting	by	the	nursery	window	darning
她	护士	和	这	保姆	是	坐着	经过	这	苗圃	窗户	织补

[sʌm; səm] ['stɑːkɪŋz] .

some	stockings	.
一些	长筒袜	.

她的保姆和育婴女工正坐在育婴室的窗边补袜子。

[ðeɪ] [θɔːt] ['hɑːts,iːz] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

They	thought	Heartsease	was	asleep	.
他们	想法	心安	曾是	睡着了	.

他们以为心安睡着了。

" ['prɪnses] ['elsə] [wɪl] [biː; bi] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] [kʌm] ['mɪklməs] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .

"	Princess	Elsa	will	be	fifteen	years	old	come	Michaelmas	,	"	said	the	nurse	.
"	公主	艾莎	将要	是	十五	年	老的	来	米迦勒节	,	"	说	这	护士	.

“艾莎公主在米迦勒节那天就十五岁了，”护士说。

" [ðeɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [suːn] , " [sed] [ðə; ði] ['n\\:sərimeid] .

"	They'll	be	looking	for	a	bridegroom	for	her	soon	,	"	said	the	nurserymaid	.
"	他们会	是	寻找	为了	一个	新郎	为了	她	很快	,	"	说	这	保姆	.

“他们很快就会为她找个新郎了，”保姆说。

" [ʃiːz] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [læs] [ɔːl'redi] . "

"	She's	as	tall	as	a	grown	-	up	lass	already	.	"
"	她是	作为	高的	作为	一个	生长	-	向上	小姐	已经	.	"

“她已经和成年女子一样高了。”

" [aɪ] ['pɪti] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] ; " [ʃiːz] [ə; eɪ] ['regjələr] [krɔːs] - [pætʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

"	I	pity	her	husband	,	"	said	the	nurse	;	"	she's	a	regular	cross	-	patch	she	is	,
"	我	遗憾	她	丈夫	,	"	说	这	护士	;	"	她是	一个	常规的	叉	-	修补	她	是	,

“我真同情她丈夫，”护士说，“她真是个爱惹麻烦的女人。”

[ænd; ənd][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːkɑːk] . "

and	as	proud	as	a	peacock	.	"
和	作为	自豪的	作为	一个	孔雀	.	"

像孔雀一样骄傲。

" [ænd; ənd][æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][æz; əz] [klɔːθ] [frʌm; frəm][sɪlk] , " [sed] [ðə; ði]

"	And	as	different	from	the	little	one	as	cloth	from	silk	,	"	said	the
"	和	作为	不同的	从	这	小的	一	作为	布	从	丝绸	,	"	说	这

['n\\:sərimeid] .

nurserymaid	.
保姆	.

“她和小家伙就像布和丝绸一样截然不同，”保姆说道。

" [ɑː] ! " [said] [ðə; ði] [nɜːrs] , " [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læm] !

"	Ah	!	"	sighed	the	nurse	,	"	poor	little	lamb	!
"	啊	!	"	叹了口气	这	护士	,	"	贫穷的	小的	羊肉	!

“啊！”护士叹了口气，“可怜的小羊羔！”

[ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ]['suːtər] ,

they'll	have	a	hard	task	to	find	her	a	suitor	,
他们会	有	一个	难的	任务	到	寻找	她	一个	求婚者	,

他们要为她找到合适的伴侣将是一项艰巨的任务。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði][lænd] . " [-]

although	she	deserves	the	best	in	the	land	.	"	[	107	]
虽然	她	值得	这	最好的	在	这	土地	.	"	[	-	]

虽然她值得拥有这世上最好的。[107]

['hɑːts,iːz] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [miːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

Heartsease	wondered	what	this	could	mean	,	and	the	more	she	pondered	over	it	,
心安	想知道	什么	这	可以	意思是	,	和	这	更多的	她	沉思	超过	它	,

[ðə; ði] ['sædɝ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] .

the	sadder	she	became	.
这	更悲伤	她	成为	.

心安思绪万千，想知道这究竟意味着什么，她越是思考，就越感到悲伤。

[ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] [baɪ] ,

The	years	passed	by	,
这	年	通过了	经过	,

岁月流逝，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [wʌz; wəz] [held] [æt; ət] [kɔːrt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['prɪnses] ['ɛlsəz] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

and	a	great	feast	was	held	at	Court	to	celebrate	Princess	Elsa's	seventeenth
和	一个	伟大的	盛宴	曾是	握住	在	法庭	到	庆祝	公主	艾莎的	第十七

['bɜːrθdeɪ] .

birthday	.
生日	.

为了庆祝艾莎公主十七岁生日，宫廷里举行了一场盛大的宴会。

[ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] ,

All	the	princes	of	the	land	were	invited	,
全部	这	王子们	的	这	土地	是	受邀	,

全国所有王子都被邀请了，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər]['elsə]

for	the	King	and	the	Queen	thought	that	the	time	had	come	for	Elsa
为了	这	国王	和	这	女王	想法	那	这	时间	有	来	为了	艾莎

[tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

to	be	married	.
到	是	已婚	.

国王和王后认为，艾莎的婚事已经到了。

[ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəp(ə)l] ['suːtəz] [wɜːr; wər] [prɪns] , [huː] [pə'zest] [ɪ'mens] ['rɪtʃɪz]

The	three	principal	suitors	were	Prince	Silvergilt	,	who	possessed	immense	riches
这	三	主要的	求婚者	是	王子	镀银	,	WHO	拥有	巨大	财富

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ; [kɪŋ] - ,

and	countless	jewels	;	King	Sharpsword	,
和	无数	珠宝	;	国王	-	,

三位主要的求婚者分别是：拥有巨额财富和无数珠宝的银金王子；锋剑国王；

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['faɪtər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sleɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [naɪts] [ɪn]['sɪŋg(ə)l]

who	was	a	terrible	fighter	,	and	had	slain	two	hundred	knights	in	single
WHO	曾是	一个	糟糕的	战斗机	,	和	有	被杀	二	百	骑士	在	单身的

['kɑːmbæt] ;

combat	;
战斗	;

他是一位可怕的战士，曾在单打独斗中杀死过两百名骑士；

[ænd; ənd] [prɪns] ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [kɪŋ] ,

and	Prince	Simple	Simon	,	who	was	the	youngest	son	of	a	powerful	king	,
和	王子	简单的	西蒙	,	WHO	曾是	这	最小的	儿子	的	一个	强大的	国王	,

还有强大的国王最小的儿子，辛普尔·西蒙王子。

[ænd; ənd][soʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [læft] [æt; ət][baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

and	so	simple	that	he	was	always	laughed	at	by	everybody	.
和	所以	简单的	那	他	曾是	总是	笑了	在	经过	大家	.

他为人如此单纯，以至于总是被大家嘲笑。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [naɪts] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] .

Besides	these	there	were	a	number	of	less	important	knights	and	princes	.
除了	这些	那里	是	一个	数字	的	较少的	重要的	骑士	和	王子们	.

除此之外，还有一些不太重要的骑士和王子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [set] [aɪz] [ɑːn] ['prɪnses] ['elsə] ,

As	soon	as	the	Prince	Silvergilt	set	eyes	on	Princess	Elsa	,
作为	很快	作为	这	王子	镀银	放	眼睛	在	公主	艾莎	,

银鎏金王子一见到艾莎公主，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [waɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

he	made	up	his	mind	that	she	would	make	just	the	right	wife	for	him	,
他	制成	向上	他的	头脑	那	她	会	制作	只是	这	正确的	妻子	为了	他	,

他认定她会是他理想的妻子人选。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hɔːti] ,

because	she	was	beautiful	and	haughty	,
因为	她	曾是	美丽的	和	傲慢	,

因为她既漂亮又傲慢，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]

and	he	was	determined	that	the	queen	of	his	country	should	be	the
和	他	曾是	决定	那	这	女王	的	他的	国家	应该	是	这

[praʊdɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

proudest	woman	in	the	world	,
最引以为豪	女士	在	这	世界	,

他决心让自己国家的女王成为世界上最骄傲的女人。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [-]
and **should** **[108]**
和 应该 [-]

并且应该[108]

['ɔːlweɪz] [biː; bi] [drest] [ɪn][goʊld] , [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] ['hevi] [kraʊn] .
always **be** **dressed** **in** **gold** **,** **and** **wear** **a** **heavy** **crown** **.**
总是 是 穿着 在 金子 , 和 穿 一个 重的 王冠 .

永远身着金装，头戴厚重的王冠。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [fiːst] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [noʊn] ,
The **King's** **feast** **was** **the** **most** **splendid** **that** **had** **ever** **been** **known** **,**
这 国王学院 盛宴 曾是 这 最多 灿烂 那 有 曾经 到过 已知 ,

国王的宴会是历史上最盛大的宴会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['faɪərwɜːrks][ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːl] .
and **it** **was** **followed** **by** **a** **display** **of** **fireworks** **and** **a** **ball** **.**
和 它 曾是 随后 经过 一个 展示 的 烟花 和 一个 球 .

随后举行了烟花表演和舞会。

[prɪns] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['prɪnses] ['elsə] , [ænd; ənd] [kɪŋ] - [dɑːnst] [wɪð; wɪθ]
Prince **Silvergilt** **danced** **with** **Princess** **Elsa** **,** **and** **King** **Sharpsword** **danced** **with**
王子 镀银 跳舞 和 公主 艾莎 , 和 国王 - 跳舞 和
[ɛl'friːdə] ,
Elfrida **,**
埃尔弗里达 ,

银金王子与艾莎公主共舞，神剑国王与艾尔弗里达共舞。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsəz][ænd; ənd] [naɪts] [tʃoʊz] ['pɑːrtnərz][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd]
and **all** **the** **other** **princes** **and** **knights** **chose** **partners** **from** **among** **the** **crowd**
和 全部 这 其他 王子们 和 骑士 选择 合作伙伴 从 之中 这 人群
[ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ;
of **beautiful** **princesses** **who** **were** **there** **;**
的 美丽的 公主们 WHO 是 那里 ;

其他王子和骑士都从在场的众多美丽公主中挑选了伴侣；

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [tʃoʊz] [pʊr] ['hɑːts,iːz] , [huː] [sæt] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['veri] [sæd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][baɪ]
but **nobody** **chose** **poor** **Heartsease** **,** **who** **sat** **lonely** **and** **very** **sad** **in** **a** **corner** **by**
无人 选择 贫穷的 心安 , WHO 卫星 孤独 和 非常 伤心 在 一个 角落 经过
[hɜːr'self] .
herself **.**
她自己 .

但是没有人选择可怜的Heartsease，她独自一人孤独悲伤地坐在角落里。

[æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] ,
At **last** **,** **when** **the** **ball** **was** **nearly** **over** **,**
在 最后的 , 什么时候 这 球 曾是 几乎 超过 ,

最后，当比赛接近尾声时，

[prɪns] ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] ['noʊtɪst] [ðæt] ['hɑːts,iːz] [wʌz; wəz][ɔːl][baɪ][hɜːr'self] ,
Prince **Simple** **Simon** **noticed** **that** **Heartsease** **was** **all** **by** **herself** **,**
王子 简单的 西蒙 注意到 那 心安 曾是 全部 经过 她自己 ,

王子西蒙注意到心静独自一人待在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dæns] .
and **he** **went** **up** **to** **her** **and** **asked** **her** **why** **she** **did** **not** **dance** **.**
和 他 去 向上 到 她 和 问 她 为什么 她 做过 不是 舞蹈 .

他走上前去，问她为什么不跳舞。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] ['hɑːts,iːz] , " ['noʊbɑːdi][hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] . "
" **Because** **,** **"** **said** **Heartsease** **,** **"** **nobody** **has** **asked** **me** **to** **.** **"**
" 因为 , " 说 心安 , " 无人 有 问 我 到 . "

“因为，”心安说道，“没有人要求我这么做。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? " [æskt] ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] .

"	Will	you	dance	with	me	?	"	asked	Simple	Simon	.
"	将要	你	舞蹈	和	我	?	"	问	简单的	西蒙	.

“你愿意和我跳舞吗？”傻瓜西蒙问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ˈhɑːts,iːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][led][hɜːr; hər][aʊt] .

"	Of	course	I	will	,	"	said	Heartsease	,	and	he	led	her	out	.
"	的	课程	我	将要	,	"	说	心安	,	和	他	引领	她	出去	.

“我当然会，”心安说道，然后领着她走了出去。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [ˈhɑːts,iːz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]

As	he	did	this	,	Heartsease	noticed	that	the	courtiers	looked	at	each	other	and
作为	他	做过	这	,	心安	注意到	那	这	朝臣	看起来	在	每个	其他	和

[hɪd][ə; eɪ] [smaɪl] .

hid	a	smile	.
隐藏	一个	微笑	.

这时，心安注意到朝臣们互相看了一眼，都忍不住露出了笑容。

[ðeɪ] [dɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ; [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l]['saɪmən][wʌz; wəz][soʊ] ['ɔːkwərd] [-]

They	danced	round	the	room	;	but	Simple	Simon	was	so	awkward	[	109	]
他们	跳舞	圆形的	这	房间	;	但	简单的	西蒙	曾是	所以	尴尬的	[	-	]

他们在房间里跳舞；但是傻西蒙却很笨拙[109]

[ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ˈhɑːts,iːz] , [huː] [dɑːnst] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [stiəd] [hɪm; ɪm] ['bjuːtɪfli] ,

that	although	Heartsease	,	who	danced	like	the	wind	,	steered	him	beautifully	,
那	虽然	心安	,	WHO	跳舞	喜欢	这	风	,	转向	他	非常漂亮	,

虽然心安如风般轻盈地舞动着，并巧妙地引导着他，

[hiː; hi] [kept] [ɑːn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [treɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [ænd; ənd]

he	kept	on	catching	his	sword	in	the	trains	of	the	princesses	,	and
他	保留	在	捕捉	他的	剑	在	这	火车	的	这	公主们	,	和

['bʌmpɪŋ] [ʌp] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ,

bumping	up	against	them	,
碰撞	向上	反对	他们	,

他的剑总是勾住公主们的裙摆，还时不时地撞到她们。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ['titəd] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

so	that	all	the	courtiers	tittered	,	although	they	tried	to	hide	it	,
所以	那	全部	这	朝臣	窃笑	,	虽然	他们	尝试	到	隐藏	它	,

于是，所有朝臣都忍不住窃笑起来，尽管他们试图掩饰。

[ænd; ənd] [ˈhɑːts,iːz] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət]['kɔːrnər]

and	Heartsease	was	obliged	to	ask	him	to	go	back	to	the	quiet	corner
和	心安	曾是	有义务	到	问	他	到	去	后退	到	这	安静的	角落

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .

where	she	had	been	sitting	.
在哪里	她	有	到过	坐着	.

于是，心安只好请他回到她刚才坐着的那个安静的角落。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [dæns] [soʊ] ['ɔːkwərdli] , " [sed] ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] .

"	They	are	laughing	because	I	dance	so	awkwardly	,	"	said	Simple	Simon	.
"	他们	是	笑	因为	我	舞蹈	所以	尴尬地	,	"	说	简单的	西蒙	.

“他们都在笑，因为我跳舞太笨拙了，”简单西蒙说道。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lɑːfs] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ɪkˈsept] ['lizbəθ] . "

"	Everybody	laughs	at	me	,	except	Lizbeth	.	"
"	大家	笑声	在	我	,	除了	莉兹贝斯	.	"

“除了莉兹贝丝，所有人都嘲笑我。”

" [huː] [ɪz] ['lizbəθ] ? " [æskt] [ˈhɑːts,iːz] .

"	Who	is	Lizbeth	?	"	asked	Heartsease	.
"	WHO	是	莉兹贝斯	?	"	问	心安	.

“莉兹贝丝是谁？”心安问道。

" ['lizbəθ] [ɪz][ðə; ði] [guːs] - [gɜːrl][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Lizbeth	is	the	goose	-	girl	in	our	village	,	"	he	answered	.
"	莉兹贝斯	是	这	鹅	-	女孩	在	我们的	村庄	,	"	他	回答	.

“莉兹贝丝是我们村的牧鹅女，”他回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'troʊðd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][wed][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

"	We	are	betrothed	,	and	I	am	to	wed	her	as	soon	as	I	have
"	我们	是	未婚妻	,	和	我	是	到	结婚	她	作为	很快	作为	我	有

[meɪd] [maɪ] ['fɔːrtʃən] . "

made	my	fortune	.	"
制成	我的	财富	.	"

“我们已经订婚了，等我发了财，就娶她。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] , " [sed] ['hɑːts,iːz] .

"	It	was	at	me	they	were	smiling	,	"	said	Heartsease	.
"	它	曾是	在	我	他们	是	微笑	,	"	说	心安	.

“他们笑着看着我，”哈特西斯说道。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [smaɪl] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] .

"	They	always	smile	at	me	,	and	I	do	not	know	why	.
"	他们	总是	微笑	在	我	,	和	我	做	不是	知道	为什么	.

“他们总是对我微笑，我不知道为什么。”

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] . "

But	perhaps	you	will	tell	me	.	"
但	也许	你	将要	告诉	我	.	"

但或许你会告诉我。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [sed] ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] .

"	I	do	not	know	,	"	said	Simple	Simon	.
"	我	做	不是	知道	,	"	说	简单的	西蒙	.

“我不知道，”西蒙说道。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['hɑːts,iːz] , " [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [hɪr] [peɪ] [ˌem 'iː] [ɪk'strævəgənt] ['kɑːmpləmɛnts] .

"	You	see	,	"	said	Heartsease	,	"	the	courtiers	here	pay	me	extravagant	compliments	.
"	你	看	,	"	说	心安	,	"	这	朝臣	这里	支付	我	靡	赞美	.

“你看，”心安说道，“这里的朝臣们对我的赞美之词溢于言表。”

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['klevər] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

They	tell	me	I	am	beautiful	and	clever	;	but	I	do	not	know	whether	it	is
他们	告诉	我	我	是	美丽的	和	聪明的	;	但	我	做	不是	知道	无论	它	是

[truː] ,

true	,
真的	,

他们说我漂亮又聪明，但我不知道这是不是真的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [maɪ] [oʊn] [feɪs] . " [-]

because	I	have	never	seen	my	own	face	.	"	[	110	]
因为	我	有	绝不	已见	我的	自己的	脸	.	"	[	-	]

因为我从未见过自己的脸。[110]

[ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ɪn]

This	was	true	,	because	there	was	no	such	thing	as	a	looking	-	glass	in
这	曾是	真的	,	因为	那里	曾是	不	这样的	事物	作为	一个	寻找	-	玻璃	在

[ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] ,

the	whole	kingdom	,
这	所有的	王国	,

这是真的，因为整个王国根本没有镜子这种东西。

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈhɑːts,iːz] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [goʊ] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] , [ə; eɪ] [pɑːnd] ,

and	poor	Heartsease	had	never	been	allowed	to	go	near	a	river	,	a	pond	,
和	贫穷的	心安	有	绝不	到过	允许	到	去	靠近	一个	河	,	一个	池塘	,

[ə; eɪ] [puːl] ,

a	pool	,
一个	水池	,

可怜的哈特西斯从来没被允许靠近过河流、池塘或水池。

[ɔːr] [ˈeni] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] .

or	any	place	where	she	might	have	seen	the	reflection	of	her	own	face	.
或者	任何	地方	在哪里	她	可能	有	已见	这	反射	的	她	自己的	脸	.

或者任何她可能看到自己脸部倒影的地方。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈsaɪmən] , " [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

"	I	think	,	"	said	Simple	Simon	,	"	your	face	is	very	beautiful	.
"	我	思考	,	"	说	简单的	西蒙	,	"	你的	脸	是	非常	美丽的	.

“我觉得，”简单西蒙说，“你的脸很漂亮。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [naɪs] , [kaɪnd] [aɪz] .

You	have	such	nice	,	kind	eyes	.
你	有	这样的	好的	,	种类	眼睛	.

你的眼睛真漂亮，很温柔。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [sez] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [bæd] [dʒʌdʒ] .

But	then	everybody	says	I	am	a	bad	judge	.
但	然后	大家	说道	我	是	一个	坏的	法官	.

但大家都说我判断失误。

[bʌt; bət] [ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈevər] [lʊkt] [æt; ət] [jɔːrˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] ? "

But	haven't	you	ever	looked	at	yourself	in	a	mirror	?	"
但	还没有	你	曾经	看起来	在	你自己	在	一个	镜子	?	"

但你难道从来没照过镜子吗?

" [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] ? " [æskt] [ˈhɑːts,iːz] .

"	What	is	a	mirror	?	"	asked	Heartsease	.
"	什么	是	一个	镜子	?	"	问	心安	.

“镜子是什么？”心安问道。

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [sed] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈsaɪmən] .

"	I	will	show	you	to	-	morrow	morning	,	"	said	Simple	Simon	.
"	我	将要	展示	你	到	-	明天	早晨	,	"	说	简单的	西蒙	.

“我明天早上会带你去看，” 西蒙说道。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈherəld] [drest] [ɪn][goʊld] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɔːlruːmˌbɔːlrʊm] ,

At	that	moment	a	herald	dressed	in	gold	came	into	the	ballroom	,
在	那	片刻	一个	先驱	穿着	在	金子	来了	进入	这	舞厅	,

就在这时，一位身着金袍的使者走进了舞厅。

[ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ][blæst][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsɪlvər] [ˈtrʌmpɪt] [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ˈredi] .

and	blew	a	blast	on	his	silver	trumpet	which	meant	that	supper	was	ready	.
和	吹	一个	爆炸	在	他的	银	喇叭	哪个	意思是	那	晚餐	曾是	准备好	.

他吹响了银号，表示晚餐已经准备好了。

[ˈhɑːts,iːz] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][tuː; tə] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][ˈsɪmp(ə)l][ˈsaɪmən] ,

Heartsease	would	have	liked	to	have	gone	in	to	supper	with	Simple	Simon	,
心安	会	有	喜欢	到	有	已消失	在	到	晚餐	和	简单的	西蒙	,

Heartsease原本很想和Simple Simon一起吃晚饭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːrt] ['etɪkət] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [duːk] [huː] [wʌz; wəz] [def]

but	the	Court	etiquette	did	not	allow	it	,	and	an	old	duke	who	was	deaf
但	这	法庭	礼仪	做过	不是	允许	它	,	和	一个	老的	公爵	WHO	曾是	聋

[keɪm] [ʌp] ,

came	up	,
来了	向上	,

但宫廷礼仪不允许这样做，于是来了一位年迈耳聋的公爵。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	gave	her	his	arm	.
和	给予	她	他的	手臂	.

他把胳膊搭在她身上。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['hɑːts,iːz] [wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [hɜːr; hər] [teɪm] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wen]

The	next	morning	Heartsease	was	feeding	her	tame	birds	in	the	garden	when
这	下一个	早晨	心安	曾是	喂养	她	驯服	鸟类	在	这	花园	什么时候

['sɪmp(ə)l]['saɪmən] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] . [-]

Simple	Simon	appeared	before	her	.	[	111	]
简单的	西蒙	出现	前	她	.	[	-	]

第二天早上，Heartsease 正在花园里喂她驯养的鸟儿，这时 Simple Simon 出现在她面前。[111]

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪrər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	brought	you	a	mirror	,	"	he	said	.
"	我	有	带来	你	一个	镜子	,	"	他	说	.

“我给你带来了一面镜子，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [smuːð] ['pɑːlɪʃt] [stiːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [aʊt]

And	he	gave	her	a	piece	of	smooth	polished	steel	which	he	had	cut	out
和	他	给予	她	一个	片	的	光滑的	抛光	钢	哪个	他	有	切	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brestpleɪt] .

of	his	own	breastplate	.
的	他的	自己的	胸甲	.

他送给她一块光滑的抛光钢片，那是他从自己的胸甲上切割下来的。

['hɑːts,iːz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː] [lɑːrdʒ] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər]

Heartsease	looked	at	her	face	,	and	then	two	large	tears	ran	down	her
心安	看起来	在	她	脸	,	和	然后	二	大的	眼泪	跑	向下	她

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

心安看着她的脸，然后两滴大泪顺着脸颊滑落。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌʌn'kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [mɑːk] [ˌem 'iː] .

"	she	said	,	"	it	was	unkind	of	you	to	mock	me	.
"	她	说	,	"	它	曾是	不友善	的	你	到	嘲笑	我	.

她说：“你嘲笑我，这太不友好了。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] [naʊ] .

I	understand	everything	now	.
我	理解	一切	现在	.

我现在完全明白了。

[aɪ] [siː] [waɪ] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	see	why	nobody	will	speak	to	me	.
我	看	为什么	无人	将要	说话	到	我	.

我明白为什么没人愿意跟我说话了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [fraɪt] ; [maɪ] [feɪs] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][spɑːts][ænd; ənd][maːrks] . "

I	am	a	hideous	fright	;	my	face	is	covered	with	spots	and	marks	.	"
我	是	一个	可怕	惊吓	;	我的	脸	是	涵盖	和	地点	和	标记	.	"

我面目狰狞，脸上布满斑点和疤痕。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['mɑːkɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] .

"	But	I	wasn't	mocking	you	,	"	said	Simple	Simon	.
"	但	我	不是	嘲讽	你	,	"	说	简单的	西蒙	.

“但我并没有嘲笑你，” 傻西蒙说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðoʊz] [spɑːts] ['mætər] [ə; eɪ][bɪt] .

"	I	don't	think	those	spots	matter	a	bit	.
"	我	不	思考	那些	地点	事情	一个	少量	.

“我觉得那些地方一点都不重要。”

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [sʌtʃ] [naɪs] , [kaɪnd] [aɪz] . "

You	have	got	such	nice	,	kind	eyes	.	"
你	有	得到	这样的	好的	,	种类	眼睛	.	"

你的眼睛真漂亮，真温柔。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['hɑːts,iːz] , " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] .

"	No	,	no	,	"	said	Heartsease	,	"	I	understand	everything	.
"	不	,	不	,	"	说	心安	,	"	我	理解	一切	.

“不，不，”心安说道，“我什么都明白。”

['noʊbɑːdi] [wɪl] ['evər] ['mæri] [ˌem 'iː] . "

Nobody	will	ever	marry	me	.	"
无人	将要	曾经	结婚	我	.	"

没有人会娶我。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] , " [sed] ['ɑːnɪst] ['saɪmən] ; " [waɪ] ,

"	I	am	sure	they	will	,	"	said	honest	Simon	;	"	why	,
"	我	是	当然	他们	将要	,	"	说	诚实的	西蒙	;	"	为什么	,

“我确信他们会的，”诚实的西蒙说；“为什么，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [juː; jʊ] ['glædli] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə] ['lizbəθ]

I	would	have	married	you	gladly	myself	if	I	had	not	been	betrothed	to	Lizbeth
我	会	有	已婚	你	乐意	我	如果	我	有	不是	到过	未婚妻	到	莉兹贝斯

.

:

.

如果我没和莉兹贝丝订婚，我也会很乐意嫁给你。

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['hɑːts,iːz] ,

"	And	so	saying	,	Simple	Simon	said	good	-	bye	to	Heartsease	,
"	和	所以	说	,	简单的	西蒙	说	好的	-	再见	到	心安	,

“就这样，简单西蒙向心安告别了。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt][wʌns] [mɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

for	it	was	time	for	him	to	start	once	more	on	his	travels	.
为了	它	曾是	时间	为了	他	到	开始	一次	更多的	在	他的	旅行	.

因为他又该再次踏上旅途了。

['hɑːts,iːz] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,

Heartsease	said	good	-	bye	to	him	and	thanked	him	for	his	kindness	,
心安	说	好的	-	再见	到	他	和	谢谢	他	为了	他的	仁慈	,

Heartsease向他道别，并感谢他的好意。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [mɑːk] [-]

for	she	understood	now	that	he	had	not	meant	to	mock	[	112	]
为了	她	理解	现在	那	他	有	不是	意思是	到	嘲笑	[	-	]

因为她现在明白他并不是有意嘲笑[112]

[hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] ,

her	,	but	that	he	spoke	the	truth	,
她	,	但	那	他	辐	这	真相	,

她，但他说的都是实话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [suːn] ,

and	she	told	him	that	she	hoped	he	would	make	his	fortune	soon	,
和	她	讲述	他	那	她	希望	他	会	制作	他的	财富	很快	,

她告诉他，她希望他能早日发家致富。

[ænd; ənd] ['mæri] ['lizbəθ] [ðə; ði] [guːs] - [gɜːrl] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] ['evər] ['æftərwərdz] .

and	marry	Lizbeth	the	goose	-	girl	,	and	be	happy	ever	afterwards	.
和	结婚	莉兹贝斯	这	鹅	-	女孩	,	和	是	快乐的	曾经	然后	.

娶了牧鹅女莉兹贝丝为妻，从此过上了幸福的生活。

[wen] ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] [roʊd] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] [greɪ] [mer] , ['hɑːts,iːz] [felt] [sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] ,

When	Simple	Simon	rode	off	on	his	old	grey	mare	,	Heartsease	felt	sad	and	lonely	,
什么时候	简单的	西蒙	骑	离开	在	他的	老的	灰色的	母马	,	心安	毛毡	伤心	和	孤独	,

当单纯西蒙骑着他那匹老灰马离开时，心安感到悲伤和孤独。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli] [frend] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [meɪd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['evər] .

for	the	only	friend	she	had	ever	made	was	now	leaving	her	for	ever	.
为了	这	仅有的	朋友	她	有	曾经	制成	曾是	现在	离开	她	为了	曾经	.

因为她唯一的朋友现在要永远离开她了。

[ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [went] [ɑːn][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [prɪns] [æskt] ['elsə][tuː; tə][biː; bi] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

The	festivities	went	on	all	day	long	,	because	the	Prince	Silvergilt	asked	Elsa	to	be	his	wife	,
这	庆祝活动	去	在	全部	天	长的	,	因为	这	王子	镀银	问	艾莎	到	是	他的	妻子	,

庆祝活动持续了一整天，因为银金王子向艾莎求婚了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'leɪ] .

and	it	was	settled	that	they	should	be	married	without	any	delay	.
和	它	曾是	定居	那	他们	应该	是	已婚	没有	任何	延迟	.

于是决定立即举行婚礼。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [greɪt] [steɪt] [bɔːl] ,

So	in	the	evening	there	was	another	great	State	ball	,
所以	在	这	晚上	那里	曾是	其他	伟大的	状态	球	,

所以当晚又举行了一场盛大的州舞会。

[bʌt; bət] ['hɑːts,iːz] [felt] [soʊ][sæd][æt; ət] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [wel] ,

but	Heartsease	felt	so	sad	at	heart	that	she	said	she	was	not	feeling	well	,
但	心安	毛毡	所以	伤心	在	心	那	她	说	她	曾是	不是	感觉	出色地	,

但心静内心感到非常难过，她说她身体不舒服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər]['dɑːlz] ,

and	she	went	up	to	a	little	room	where	she	kept	her	dolls	,
和	她	去	向上	到	一个	小的	房间	在哪里	她	保留	她	娃娃	,

她走到一间放娃娃的小房间，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	all	the	treasures	she	had	had	when	she	was	a	child	.
和	全部	这	宝藏	她	有	有	什么时候	她	曾是	一个	孩子	.

以及她小时候拥有的所有珍宝。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['ætɪk][ɪn][ə; eɪ][saɪd] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

This	little	room	was	in	an	attic	in	a	side	wing	of	the	palace	,
这	小的	房间	曾是	在	一个	阁楼	在	一个	边	翼	的	这	宫殿	,

这间小房间位于宫殿侧翼的阁楼里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['næroʊ] [striːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæləs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

and	it	looked	over	a	narrow	street	,	for	the	palace	stood	in	the	middle	of
和	它	看起来	超过	一个	狭窄的	街道	,	为了	这	宫殿	站立	在	这	中间	的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

它俯瞰着一条狭窄的街道，因为宫殿就坐落在城市的中心。

['hɑːts,iːz] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ruːm] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr'self][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Heartsease	had	made	this	room	a	hiding	-	place	for	herself	as	soon	as	she
心安	有	制成	这	房间	一个	隐藏	-	地方	为了	她自己	作为	很快	作为	她

[wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

was	big	enough	to	leave	the	nursery	.
曾是	大的	足够的	到	离开	这	苗圃	.

心安一长大到可以离开育婴室，就把这间房间变成了自己的秘密基地。

['noʊbɑːdi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] [nɜːrs] ,

Nobody	knew	it	existed	except	her	nurse	,
无人	知道	它	存在	除了	她	护士	,

除了她的护士，没有人知道它的存在。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [ðer; ðər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [-]

and	she	could	go	and	play	there	when	she	wanted	to	be	[	113	]
和	她	可以	去	和	玩	那里	什么时候	她	通缉	到	是	[	-	]

她想去那里玩的时候就可以去玩[113]

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

独自的。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]

She	liked	to	look	out	on	to	the	street	and	see	the	people	coming	and
她	喜欢	到	看	出去	在	到	这	街道	和	看	这	人们	未来	和

['goʊɪŋ] ,

going	,
去	,

她喜欢眺望街道，看人们来来往往。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrts] ['klætɚɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɒblstəʊnz] ,

the	horses	and	the	carts	clattering	over	the	cobblestones	,
这	马匹	和	这	购物车	咔嗒咔嗒	超过	这	鹅卵石	,

马匹和马车在鹅卵石路上发出咔哒咔哒的声音。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['empti] ['gaːdnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [steɪt] - [ruːmz; rʊmz] [lʊkt]

instead	of	on	to	the	big	empty	gardens	on	which	all	the	state	-	rooms	looked
反而	的	在	到	这	大的	空的	花园	在	哪个	全部	这	状态	-	房间	看起来

[aʊt] ,

out	,
出去	,

而不是走向所有国事厅都能看到的空旷大花园，

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [sɔː] [noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sentri] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd]

and	where	you	saw	no	one	except	the	sentry	walking	up	and	down	,	and
和	在哪里	你	锯	不	一	除了	这	哨兵	步行	向上	和	向下	,	和

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ,

the	courtiers	,
这	朝臣	,

除了来回走动的哨兵和朝臣之外，你看不到其他人。

[strʌtɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] ['piːˌkɔks] [ɪn][ðer; ðər] [wɪgz] [ænd; ənd] [huːps] .

strutting	**about**	**like**	**peacocks**	**in**	**their**	**wigs**	**and**	**hoops**	**.**
昂首阔步	关于	喜欢	孔雀	在	他们的	假发	和	篮球	.

她们戴着假发和耳环，像孔雀一样昂首阔步。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bed] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [slept] [ðer; ðər] ;

The	**room**	**had**	**a**	**little**	**bed**	**in**	**it**	**,**	**and**	**sometimes**	**she**	**slept**	**there**	**;**
这	房间	有	一个	小的	床	在	它	,	和	有时	她	睡着了	那里	;

房间里有一张小床，她有时就睡在那里；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['sliːpi] ,

but	**this**	**evening**	**she**	**was**	**not**	**at**	**all**	**sleepy**	**,**
但	这	晚上	她	曾是	不是	在	全部	困	,

但今晚她一点也不困。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lent] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn]

and	**she**	**leant**	**out**	**of**	**her**	**window**	**and**	**watched**	**the**	**evening**	**star**	**shining**	**in**
和	她	倾斜	出去	的	她	窗户	和	观看	这	晚上	星星	灼灼	在

[ðə; ði] ['sʌmər] ['twaɪlaɪt] ,

the	**summer**	**twilight**	**,**
这	夏天	暮	,

她探出窗外，望着夏日黄昏中闪耀的晚星。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] .

which	**was**	**still**	**tinged**	**with**	**yellow**	**in**	**the**	**west**	**.**
哪个	曾是	仍然	带点色调	和	黄色的	在	这	西方	.

西部地区仍然泛着淡淡的黄色。

['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [hɑːps] , ['simbəlz] , [ænd; ənd] [drʌmz]

Faintly	**in**	**the**	**distance**	**she**	**heard**	**the**	**sounds**	**of**	**harps**	**,**	**cymbals**	**,**	**and**	**drums**
淡淡的	在	这	距离	她	听到	这	声音	的	竖琴	,	钹	,	和	鼓

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] ,

coming	**from**	**the**	**banqueting**	**-**	**hall**	**,**
未来	从	这	宴会	-	大厅	,

她隐约听到远处宴会厅里传来竖琴、钹和鼓的声音。

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [fiːst] .

where	**the**	**King**	**was**	**holding**	**a**	**feast**	**.**
在哪里	这	国王	曾是	保持	一个	盛宴	.

当时国王正在举行宴会。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːt] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['empti] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ðə; ði] ['kɜːrfjuː] [hæd; həd]

The	**little**	**street**	**beneath**	**her**	**was**	**quite**	**empty**	**and**	**silent**	**,**	**the**	**curfew**	**had**
这	小的	街道	下面	她	曾是	相当	空的	和	沉默的	,	这	宵禁	有

['saʊndɪd] ,

sounded	**,**
听起来	,

她脚下的小街空无一人，一片寂静，宵禁已经响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [hæd; həd] [bloʊn] [hɪz; ɪz][hɔːrn][ænd; ənd][toʊld][ɔːl] [gʊd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [pʊt]

and	**the**	**watchman**	**had**	**blown**	**his**	**horn**	**and**	**told**	**all**	**good**	**people**	**to**	**put**
和	这	守望者	有	吹	他的	喇叭	和	讲述	全部	好的	人们	到	放

[aʊt] [ðer; ðər] [laɪts] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] ,

out	**their**	**lights**	**and**	**go**	**to**	**bed**	**,**
出去	他们的	灯	和	去	到	床	,

守夜人吹响了号角，告诉所有善良的人们熄灯睡觉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] - [aʊt] ['keɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [red] - ['geɪbld] ['haʊzɪz] ['ɑːpəzɪt]

and	in	the	jutting	-	out	casements	of	the	pointed	red	-	gabled	houses	opposite
和	在	这	突出	-	出去	窗户	的	这	尖	红色的	-	山墙	房屋	对面的

[hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [-]

her	,	which	seemed	to	[	114	]
她	,	哪个	似乎	到	[	-	]

在她对面尖顶红山墙房屋的突出窗户里，似乎[114]

[liːn] ['oʊvər][ðə; ði] [striːt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [laɪt] [left] .

lean	over	the	street	,	there	was	not	a	light	left	.
倾斜	超过	这	街道	,	那里	曾是	不是	一个	光	左边	.

我俯身看向街道，发现一盏灯都没了。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] ['træmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɒblstəʊnz] ,

Suddenly	she	heard	the	sound	of	footsteps	tramping	on	the	cobblestones	,
突然	她	听到	这	声音	的	脚步声	徒步旅行	在	这	鹅卵石	,

她突然听到脚步声在鹅卵石路上响起。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

and	round	the	corner	of	the	street	she	saw	a	dark	figure	coming	along	,
和	圆形的	这	角落	的	这	街道	她	锯	一个	黑暗的	数字	未来	沿着	,

她转过街角，看到一个黑影走过来。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

which	seemed	to	her	to	be	a	man	.
哪个	似乎	到	她	到	是	一个	男人	.

在她看来，那人似乎是个男人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [bluː] .

It	was	dark	now	,	and	the	sky	was	a	deep	and	wonderful	blue	.
它	曾是	黑暗的	现在	,	和	这	天空	曾是	一个	深的	和	精彩的	蓝色的	.

天色已黑，天空呈现出深邃而美丽的蓝色。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][nɑːt] ['rɪzn] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [stɑːrz] ['twɪŋkəld] , ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]

The	moon	had	not	risen	,	and	only	a	few	stars	twinkled	,	very	large	and
这	月亮	有	不是	升起	,	和	仅有的	一个	很少	明星	闪烁	,	非常	大的	和

[braɪt] .

bright	.
明亮的	.

月亮还没有升起，只有几颗又大又亮的星星在闪烁。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ɑːpəzɪt]

The	figure	walked	slowly	along	,	keeping	close	to	the	walls	of	the	houses	opposite
这	数字	步行	缓慢地	沿着	,	保持	关闭	到	这	墙壁	的	这	房屋	对面的

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

那人影缓缓走着，紧贴着对面房屋的墙壁。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['pæləs] [hiː; hi] [stɑːpt] .

When	he	was	opposite	the	palace	he	stopped	.
什么时候	他	曾是	对面的	这	宫殿	他	停止	.

当他走到宫殿对面时，他停了下来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['klɪrli] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː]

She	could	not	distinguish	clearly	who	it	was	,	but	she	saw	at	once	it
她	可以	不是	区分	清楚地	WHO	它	曾是	,	但	她	锯	在	一次	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

was	a	man	.
曾是	一个	男人	.

她看不清是谁，但她一眼就看出是个男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt]

He	was	carrying	something	in	his	hand	,	and	presently	she	became	aware	that
他	曾是	携带	某物	在	他的	手	,	和	目前	她	成为	意识到的	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [luːt] ,

it	was	a	lute	,
它	曾是	一个	琵琶	,

他手里拿着什么东西，她很快发现那是一把鲁特琴。

[ɔːr][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] ,

or	a	musical	instrument	of	some	kind	,	for	he	began	to	play	,
或者	一个	音乐	乐器	的	一些	种类	,	为了	他	开始	到	玩	,

或者某种乐器，因为他开始演奏起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [θred] [ʌv; əv] [saʊnd] [krept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ]

and	a	thin	thread	of	sound	crept	from	the	darkness	and	found	a	way
和	一个	薄的	线	的	声音	悄悄地爬	从	这	黑暗	和	成立	一个	方式

[streɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

straight	into	her	heart	.
直的	进入	她	心	.

一丝细微的声音从黑暗中悄然渗出，直入她的心房。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][wʌns] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [mæn] [bɪ'fɔːr]

Then	it	all	at	once	came	into	her	mind	that	she	had	seen	this	man	before
然后	它	全部	在	一次	来了	进入	她	头脑	那	她	有	已见	这	男人	前

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðiːz] [saʊndz] [ɔːl'redi] ,

and	heard	these	sounds	already	,
和	听到	这些	声音	已经	,

她突然意识到，她以前见过这个人，也听过这些声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['vægəbɑːnd] [huː] [pleɪd] [ə; eɪ]['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] , [-]

and	she	remembered	the	vagabond	who	played	a	hurdy	-	gurdy	,	[	115	]
和	她	记得	这	流浪汉	WHO	玩	一个	赫迪	-	格迪	,	[	-	]

她想起了那个弹奏手摇琴的流浪汉[115]

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [dɑːl] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	to	whom	she	had	given	her	favourite	doll	,	long	ago	when	she
和	到	谁	她	有	给定	她	最喜欢的	玩具娃娃	,	长的	前	什么时候	她

[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] .

was	little	.
曾是	小的	.

很久以前，她还是个小女孩的时候，就把她最喜欢的娃娃送给了他。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] ['dɪfrənt] .

But	now	his	music	sounded	different	.
但	现在	他的	音乐	听起来	不同的	.

但现在他的音乐听起来不一样了。

" [pər'hæps] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊldər][ænd; ənd][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd]

"	Perhaps	,	"	she	thought	,	"	it	is	because	I	am	older	and	can	understand
"	也许	,	"	她	想法	,	"	它	是	因为	我	是	老	和	能	理解

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“或许，”她想，“是因为我年纪大了，能理解这件事。”

" [haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

"	However	that	may	be	,
"	然而	那	可能	是	,

“然而，即便如此，

['nevər] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɔːr][ɪ'mædʒɪnd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [mə'loʊdiəs] [ænd; ənd][soʊ]
never **in** **her** **life** **had** **she** **heard** **or** **imagined** **anything** **so** **melodious** **and** **so**
绝不 在 她 生活 有 她 听到 或者 想象 任何事物 所以 悦耳动听 和 所以
[swiːt] .
sweet **.**
甜的 .

她一生中从未听过或想象过如此悦耳动听、如此甜美动听的音乐。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ðɪ]['vægəbɑːnd] [pleɪd] , [hiː; hi] [sæŋ] ,
For **while** **the** **vagabond** **played** **,** **he** **sang** **,**
为了 尽管 这 流浪汉 玩 , 他 唱 ,

流浪汉一边演奏，一边歌唱，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] [tʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and **although** **the** **words** **of** **his** **song** **were** **in** **some** **tongue** **which** **was**
和 虽然 这 字 的 他的 歌曲 是 在 一些 舌头 哪个 曾是
[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
unknown **to** **her** **,**
未知 到 她 ,

尽管他歌中的歌词是用她听不懂的语言写的，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
she **seemed** **to** **understand** **every** **word** **of** **it** **.**
她 似乎 到 理解 每一个 单词 的 它 .

她似乎听懂了每一个字。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]['vægəˌbɑːndz] [vɔɪs] [bɪ'fɔːr] ,
Although **she** **had** **never** **heard** **the** **vagabond's** **voice** **before** **,**
虽然 她 有 绝不 听到 这 流浪者的 嗓音 前 ,

虽然她之前从未听过流浪汉的声音，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .
it **seemed** **familiar** **to** **her** **as** **if** **she** **had** **known** **it** **all** **her** **life** **.**
它 似乎 熟悉的 到 她 作为 如果 她 有 已知 它 全部 她 生活 .

她觉得这景象似曾相识，仿佛她从小就认识它一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɔːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['glædnd] [juː; jʊ] ,
And **there** **was** **something** **warm** **in** **it** **which** **gladdened** **you** **,**
和 那里 曾是 某物 温暖的 在 它 哪个 高兴 你 ,

其中蕴含着某种温暖的东西，让你感到愉悦。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd] ['lʌvli] [laɪk][ðə; ðɪ] ['tendər] ['kʌlərz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [dɑːn] .
and **something** **soft** **and** **lovely** **like** **the** **tender** **colours** **of** **summer** **dawn** **.**
和 某物 柔软的 和 迷人的 喜欢 这 投标 颜色 的 夏天 黎明 .

还有像夏日黎明柔和的色彩那样柔和美好的事物。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [θɪŋz] ['hɑːts,iːz] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But **more** **than** **all** **things** **Heartsease** **felt** **that** **the** **voice** **was** **the** **voice** **of** **a**
但 更多的 比 全部 事物 心安 毛毡 那 这 嗓音 曾是 这 嗓音 的 一个
[frend] [huː] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ;
friend **who** **would** **be** **kind** **to** **her** **and** **comfort** **her** **;**
朋友 WHO 会 是 种类 到 她 和 舒适 她 ;

但最重要的是，Heartsease 觉得这个声音是一位朋友的声音，这位朋友会善待她，安慰她；

[ænd; ənd] ['hɑːts,iːz] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər] .
and **Heartsease** **felt** **she** **could** **listen** **to** **it** **for** **ever** **.**
和 心安 毛毡 她 可以 听 到 它 为了 曾经 .

心安觉得她可以永远听下去。

" [kʌm] [ə'weɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pæləs] [ænd; ənd] [ðiːz] [ˌʌn'kaɪnd]
" Come away , " it seemed to say , " from this palace and these unkind
" 来 离开 , " 它 似乎 到 说 , " 从 这 宫殿 和 这些 不友善
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

“离开吧,”它似乎在说，“离开这座宫殿和这些冷漠的人。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['friːdəm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [roʊm] [tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld]
and I will give you freedom , and we will roam together over the wide world
和 我 将要 给 你 自由 , 和 我们 将要 漫游 一起 超过 这 宽的 世界
, [ænd; ənd] [sliːp] [-]
, and sleep [116]
, 和 睡觉 [-]

我将给你自由，我们将一起漫游广阔的世界，然后安睡[116]

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [brʊks] [ænd; ənd] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [striːmz] ;
beneath the stars , and drink of the clear brooks and bathe in the streams ;
下面 这 明星 , 和 喝 的 这 清除 布鲁克斯 和 洗澡 在 这 溪流 ;

在星空下，饮用清澈的溪水，在溪流中沐浴；

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ðə; ði][skaɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [tent] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr]
in the summer the sky shall be our tent , and the stars shall be our
在 这 夏天 这 天空 将 是 我们的 帐篷 , 和 这 明星 将 是 我们的
['kændlz] ,
candles ,
蜡烛 ,

夏天，天空就是我们的帐篷，星星就是我们的蜡烛。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ɑːr'selvz] [snʌg] [ænd; ənd][wɔːrm][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
and in the winter we will make ourselves snug and warm in the heart of
和 在 这 冬天 我们 将要 制作 我们自己 舒适 和 温暖的 在 这 心 的
[ðə; ði] [wʊdz] ;
the woods ;
这 树林 ;

冬天，我们将在森林深处安然入睡；

[wiː; wi] [wɪl] ['wɑːndər]['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] ,
we will wander over hill and valley ,
我们 将要 漫步 超过 爬坡道 和 谷 ,

我们将跋山涉水，

[ænd; ənd] [wɪl] [floʊt] [ɑːn][ə; eɪ][ræft] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['rɪvər] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;
and will float on a raft down the broad river till we come to the sea ;
和 将要 漂浮 在 一个 筏 向下 这 广阔 河 直到 我们 来 到 这 海 ;

我们将乘着木筏顺着宽阔的河流漂流，直到到达大海；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [siː] ,
and we will cross the great sea ,
和 我们 将要 叉 这 伟大的 海 ,

我们将渡过大海，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [ɔːl] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ]
and I will give you a little cottage of your own , all overgrown with
和 我 将要 给 你 一个 小的 小屋 的 你的 自己的 , 全部 长得太茂盛了 和
['hʌnisʌkl] ,
honeysuckle ,
金银花 ,

我会给你一间属于你自己的小屋，小屋里长满了金银花。

[wer] [ðə; ði] [biːz] [hʌm] [ænd; ənd] [buːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [lʌl] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ]

where	the	bees	hum	and	boom	,	and	there	I	will	lull	you	to	sleep	with
在哪里	这	蜜蜂	哼	和	繁荣	,	和	那里	我	将要	麻痹	你	到	睡觉	和

[ə; eɪ] [sɔːŋ] .

a	song	.
一个	歌曲	.

在蜜蜂嗡嗡鸣叫的地方，我将用歌声哄你入睡。

" [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['siːst] , [ænd; ənd] ['hɑːts,iːz] ['wɑːntɪd][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]

"	Then	all	at	once	the	music	ceased	,	and	Heartsease	wanted	to	call	the
"	然后	全部	在	一次	这	音乐	停止	,	和	心安	通缉	到	称呼	这

['mɪnstrəl] ,

minstrel	,
吟游诗人	,

“突然间，音乐停止了，心安想叫吟游诗人来，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [kwaɪt] [laʊd] ,

but	he	had	vanished	,	and	although	he	had	sung	quite	loud	,
但	他	有	消失了	,	和	虽然	他	有	唱	相当	大声	,

但他已经消失了，尽管他唱得非常响亮，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] .

none	of	the	people	in	the	houses	seemed	to	have	noticed	him	.
没有任何	的	这	人们	在	这	房屋	似乎	到	有	注意到	他	.

屋里的人似乎都没有注意到他。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ['hɑːts,iːz] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['vægəbɑːnd][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] ,

All	night	long	Heartsease	dreamed	of	the	vagabond	and	of	his	singing	,
全部	夜晚	长的	心安	梦见	的	这	流浪汉	和	的	他的	歌唱	,

整夜，心安都梦见了那个流浪汉和他的歌声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [set] .

and	the	next	evening	she	waited	at	her	window	as	soon	as	the	sun	set	.
和	这	下一个	晚上	她	等待	在	她	窗户	作为	很快	作为	这	太阳	放	.

第二天傍晚，太阳一下山，她就守在窗边等着。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vægəbɑːnd][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [nɔːr][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ['iːðər] ,

But	the	vagabond	did	not	come	that	evening	,	nor	the	next	evening	either	,
但	这	流浪汉	做过	不是	来	那	晚上	,	也不	这	下一个	晚上	任何一个	,

但流浪汉当晚没有来，第二天晚上也没有来。

[ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [went] [baɪ][bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ə'gen] . [-]

and	weeks	and	months	went	by	but	he	did	not	come	again	.	[	117	]
和	周	和	几个月	去	经过	但	他	做过	不是	来	再次	.	[	-	]

几个星期、几个月过去了，但他还没有再回来。[117]

[ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [ðɪs] ['prɪnses] ['elsə][wʌz; wəz] ['mærid] .

A	year	after	this	Princess	Elsa	was	married	.
一个	年	后	这	公主	艾莎	曾是	已婚	.

一年后，艾莎公主结婚了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [geɪv] [ə'nʌðər] [greɪt] [fiːst] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sekənd]

The	King	and	the	Queen	gave	another	great	feast	in	honour	of	their	second
这	国王	和	这	女王	给予	其他	伟大的	盛宴	在	荣誉	的	他们的	第二

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

国王和王后为庆祝他们的二女儿出生，又举办了一场盛大的宴会。

[ɛl'friːdə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [kɪŋ] - [wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Elfrida	,	and	this	time	King	Sharpsword	was	betrothed	to	her	,
埃尔弗里达	,	和	这	时间	国王	-	曾是	未婚妻	到	她	,

艾尔弗里达，这一次，夏普斯沃德国王与她订婚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][pɑːmp][ænd; ənd]['serəmoʊni] .

and	the	wedding	was	celebrated	with	pomp	and	ceremony	.
和	这	婚礼	曾是	著名	和	盛大场面	和	仪式	.

婚礼举行得非常隆重。

[æz; əz]['juːʒuəl][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] ['evri] [naɪt] ,

As	usual	there	were	feasting	and	dances	every	night	,
作为	通常	那里	是	盛宴	和	舞蹈	每一个	夜晚	,

像往常一样，每晚都有宴饮和舞会。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

and	although	all	the	princes	of	the	land	were	there	,
和	虽然	全部	这	王子们	的	这	土地	是	那里	,

尽管全国所有的王子都到场了，

['noʊbɑːdi] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [pʊr] ['hɑːts,iːz] [ɪk'sept] [ðə; ði][oʊld] [duːk] ,

nobody	took	any	notice	of	poor	Heartsease	except	the	old	duke	,
无人	采取	任何	注意	的	贫穷的	心安	除了	这	老的	公爵	,

除了老公爵之外，没有人注意到可怜的哈特西斯。

[huː] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv]

who	was	obliged	to	lead	her	in	to	supper	according	to	the	etiquette	of
WHO	曾是	有义务	到	带领	她	在	到	晚餐	根据	到	这	礼仪	的

[ðə; ði] [kɔːrt] .

the	Court	.
这	法庭	.

按照宫廷礼仪，他有义务引领她去赴宴。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['hɑːts,iːz] [hæd; həd][noʊ] [frend] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , [fɔːr; fər]['sɪmp(ə)l]['saɪmən]

And	this	time	Heartsease	had	no	friend	to	talk	to	,	for	Simple	Simon
和	这	时间	心安	有	不	朋友	到	讲话	到	,	为了	简单的	西蒙

[wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ,

was	not	there	,
曾是	不是	那里	,

这一次，心安没有朋友可以倾诉，因为傻西蒙不在身边。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

although	she	had	news	of	him	.
虽然	她	有	消息	的	他	.

虽然她有他的消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['evriːˌbɑːdiːz] [sər'praɪz] , [baɪ] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ]['kruːəl]

He	had	made	his	fortune	,	much	to	everybody's	surprise	,	by	capturing	a	cruel
他	有	制成	他的	财富	,	很多	到	每个人的	惊喜	,	经过	捕捉	一个	残忍的

['oʊgər] ,

ogre	,
食人魔	,

出乎所有人意料的是，他靠捕获一个残暴的食人魔发家致富。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] ['lizbəθ] [ðə; ði] [guːs] - [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['hæpi]

and	he	had	married	Lizbeth	the	goose	-	girl	,	and	they	were	as	happy
和	他	有	已婚	莉兹贝斯	这	鹅	-	女孩	,	和	他们	是	作为	快乐的

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔːŋ] .

as	the	day	is	long	.
作为	这	天	是	长的	.

他娶了牧鹅女莉兹贝丝为妻，他们幸福美满。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ˈhɑːts,iːz] [wʌz; wəz] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˈloʊnli] [ˈeni]

But	although	Heartsease	was	lonely	and	despised	,	she	did	not	feel	lonely	any
但	虽然	心安	曾是	孤独	和	被鄙视的	,	她	做过	不是	感觉	孤独	任何

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

虽然心静孤独又被人鄙视，但她不再感到孤独了。

[fɔːr; fər] [ˈsʌmwer] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [huː] [wʊd] [nɑːt] [fərˈget] [hɜːr; hər] ,

for	somewhere	she	felt	she	had	a	friend	who	would	not	forget	her	,
为了	某处	她	毛毡	她	有	一个	朋友	WHO	会	不是	忘记	她	,

在某个地方，她感觉自己有一个不会忘记她的朋友。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvægəbɑːnd] .

and	she	remembered	the	marvellous	song	of	the	vagabond	.
和	她	记得	这	奇妙	歌曲	的	这	流浪汉	.

她想起了流浪汉那首美妙的歌。

[ðə; ði] [naɪt] [ɛlˈfriːdə] [wʌz; wəz] [ˈmærid] , [ˈhɑːts,iːz] [-]

The	night	Elfrida	was	married	,	Heartsease	[	118	]
这	夜晚	埃尔弗里达	曾是	已婚	,	心安	[	-	]

埃尔弗里达结婚的那晚，心安[118]

[əˈgen] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][ˈætɪk] ,

again	said	she	did	not	feel	well	,	and	she	went	to	the	little	room	in	the	attic	,
再次	说	她	做过	不是	感觉	出色地	,	和	她	去	到	这	小的	房间	在	这	阁楼	,

她再次表示自己身体不舒服，然后去了阁楼上的小房间。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [skaɪ] .

and	waited	by	the	window	while	the	light	faded	from	the	twilight	sky	.
和	等待	经过	这	窗户	尽管	这	光	褪色	从	这	暮	天空	.

然后，他站在窗边，等待暮色渐渐消逝。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [dɑːrk] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈfutsteps] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɒblstəʊnz] ,

And	as	soon	as	it	grew	dark	,	she	heard	the	footsteps	on	the	cobblestones	,
和	作为	很快	作为	它	生长	黑暗的	,	她	听到	这	脚步声	在	这	鹅卵石	,

天色渐暗，她便听到了鹅卵石路上的脚步声。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˈpɪrsɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [fəˈmɪliər] [vɔɪs] [ˈekəud] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

and	soon	the	piercing	notes	of	the	sweet	familiar	voice	echoed	in	the	street	,
和	很快	这	冲孔	笔记	的	这	甜的	熟悉的	嗓音	回声	在	这	街道	,

[ˈsaɪɪŋ] ,

sighing	,
叹息	,

很快，那甜美而熟悉的声音带着一丝叹息，在街头回荡。

[ˈsuːðɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbaɪndɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spel] , [ˈhiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhɑːrteɪk] [ænd; ənd]

soothing	,	and	binding	her	with	a	spell	,	healing	her	heartache	and
舒缓	,	和	结合	她	和	一个	拼写	,	康复	她	心痛	和

[ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [ˈhoʊmsɪknəs] ,

taking	away	her	homesickness	,
采取	离开	她	思乡之情	,

抚慰着她，并用魔法将她束缚住，治愈了她的心痛，消除了她的思乡之情。

[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæliz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] .

and	calling	her	away	to	the	valleys	and	the	hills	.
和	呼叫	她	离开	到	这	山谷	和	这	丘陵	.

并召唤她前往山谷和丘陵。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [diːp] , [diːp] [toʊnz] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]

For	hours	she	seemed	to	listen	to	the	deep	,	deep	tones	,	and	then	,	as
为了	小时	她	似乎	到	听	到	这	深的	,	深的	音调	,	和	然后	,	作为

[ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,

the	year	before	,
这	年	前	,

她似乎聆听了几个小时那深沉的音调，然后，就像去年一样，

[ðə; ði] [saʊnd] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['vægəbɑːnd][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

the	sound	suddenly	ceased	and	the	vagabond	had	vanished	.
这	声音	突然	停止	和	这	流浪汉	有	消失了	.

声音突然停止，流浪汉消失了。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] ['hɑːts,iːz] [hɜːr'self][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

The	next	year	Heartsease	herself	was	seventeen	years	old	,
这	下一个	年	心安	她自己	曾是	十七	年	老的	,

第二年，Heartsease本人十七岁了。

[ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][tuː; tə][biː; bi]

the	age	at	which	it	was	the	custom	for	the	royal	princesses	to	be
这	年龄	在	哪个	它	曾是	这	风俗	为了	这	皇家	公主们	到	是

['mærid] .

married	.
已婚	.

按照当时的习俗，王室公主们结婚的年龄。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl]

But	although	the	King	and	the	Queen	made	a	great	feast	and	invited	all
但	虽然	这	国王	和	这	女王	制成	一个	伟大的	盛宴	和	受邀	全部

[ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

the	princes	of	the	land	,
这	王子们	的	这	土地	,

尽管国王和王后举办了盛大的宴会，并邀请了全国所有的王子，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['hɑːts,iːz] ,

not	one	of	them	asked	the	King	for	the	hand	of	his	daughter	Heartsease	,
不是	一	的	他们	问	这	国王	为了	这	手	的	他的	女儿	心安	,

他们之中没有一个人向国王求婚，要将他的女儿哈特西斯嫁给他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][waɪf] [huː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ]

because	they	all	thought	it	was	impossible	to	marry	a	wife	who	was	such
因为	他们	全部	想法	它	曾是	不可能的	到	结婚	一个	妻子	WHO	曾是	这样的

[ə; eɪ] [fraɪt] .

a	fright	.
一个	惊吓	.

因为她们都认为不可能娶一个如此可怕的妻子。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɜːr; wər] ['mɪzrəb(ə)l] , [-]

The	King	and	the	Queen	were	miserable	,	[	119	]
这	国王	和	这	女王	是	悲惨的	,	[	-	]

国王和王后很痛苦，[119]

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['setld] [tuː; tə] [weɪt] [ə'nʌðər] [jɪr] ,

and	they	settled	to	wait	another	year	,
和	他们	定居	到	等待	其他	年	,

于是他们决定再等一年。

[ɪn] [keɪs] [sʌm; səm][kaɪnd] [prɪns] [maɪt] [kʌm] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ['hɑːts,iːz] .

in	case	some	kind	prince	might	come	who	would	be	willing	to	marry	Heartsease	.
在	案件	一些	种类	王子	可能	来	WHO	会	是	愿意的	到	结婚	心安	.

万一哪天有位仁慈的王子愿意迎娶心安呢。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈhɑːts,iːz] , [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [nɑːt][tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt]

As	for	Heartsease	,	she	begged	her	father	and	mother	not	to	worry	about
作为	为了	心安	,	她	乞求	她	父亲	和	母亲	不是	到	担心	关于

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

至于心安，她恳求父母不要为她担心。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈeni] [wʌn] ,

She	told	them	she	did	not	want	to	marry	any	one	,
她	讲述	他们	她	做过	不是	想	到	结婚	任何	一	,

她告诉他们她不想嫁给任何人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈhæpi] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	that	she	was	quite	happy	living	at	home	and	taking	care	of	them	.
和	那	她	曾是	相当	快乐的	活的	在	家	和	采取	关心	的	他们	.

她很乐意待在家里照顾他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ænd; ənd]

And	they	did	not	know	that	she	had	looked	at	herself	in	a	mirror	and
和	他们	做过	不是	知道	那	她	有	看起来	在	她自己	在	一个	镜子	和

[hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

had	seen	her	face	.
有	已见	她	脸	.

他们并不知道她曾对着镜子看过自己，看过自己的脸。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,

But	although	she	said	this	,	and	pretended	to	be	happy	and	cheerful	,
但	虽然	她	说	这	,	和	假装	到	是	快乐的	和	快乐	,

尽管她说了这些话，假装很高兴很开心，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [sæd][æt; ət] [hɑːrt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] ,

she	was	really	sad	at	heart	because	she	was	such	a	fright	,
她	曾是	真的	伤心	在	心	因为	她	曾是	这样的	一个	惊吓	,

她内心非常难过，因为她太可怕了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˈnoʊbɑːdi][kʊd; kəd] [lʌv] [hɜːr; hər] ,

and	she	was	sure	nobody	could	love	her	,
和	她	曾是	当然	无人	可以	爱	她	,

她确信没有人会爱她。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kənˈsəʊl] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈvægəbɑːnd] [huː]

and	the	only	thing	which	consoled	her	was	the	mysterious	vagabond	who
和	这	仅有的	事物	哪个	安慰	她	曾是	这	神秘	流浪汉	WHO

[keɪm] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [sæŋ] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [ˈwɪndoʊ] .

came	once	a	year	and	sang	beneath	her	window	.
来了	一次	一个	年	和	唱	下面	她	窗户	.

唯一能让她感到慰藉的，是每年一次来到她窗下唱歌的神秘流浪汉。

[suːn] [ˈæftər] - [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈbɜːrθdeɪ] , [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ðə; ði] [kwiːn] ,

Soon	after	Heartsease's	seventeenth	birthday	,	her	mother	,	the	Queen	,
很快	后	-	第十七	生日	,	她	母亲	,	这	女王	,

在哈特西斯十七岁生日后不久，她的母亲，也就是女王，

[went] [wʌn] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [baɪ][hɜːrˈself] ,

went	one	day	for	a	ride	in	the	forest	by	herself	,
去	一	天	为了	一个	骑	在	这	森林	经过	她自己	,

有一天，她独自一人去森林里骑马。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [maɪnz] ['kærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃæriət]

and	the	wicked	Fairy	of	the	Yellow	Mines	carried	her	off	in	her	chariot
和	这	邪恶	仙女	的	这	黄色的	矿山	携带	她	离开	在	她	战车

[ænd; ənd] [lɔkt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l] .

and	locked	her	up	in	a	castle	.
和	已锁定	她	向上	在	一个	城堡	.

邪恶的黄矿仙女用战车把她掳走，锁在了城堡里。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] ['evriwer] ,

The	people	of	the	city	searched	for	the	Queen	everywhere	,
这	人们	的	这	城市	搜索	为了	这	女王	到处	,

全城百姓四处寻找女王，

[bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [soʊ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt]

but	no	trace	of	her	was	to	be	found	,	so	that	everybody	thought
但	不	痕迹	的	她	曾是	到	是	成立	,	所以	那	大家	想法

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [-]

she	must	[	120	]
她	必须	[	-	]

但是却找不到她的踪迹，所以大家都认为她一定[120]

[hæv; həv] [bɪn] ['iːtn] [baɪ][waɪld] [biːsts] ; [bʌt; bət] ['hɑːts,iːz] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] ,

have	been	eaten	by	wild	beasts	;	but	Heartsease	knew	this	was	not	true	,
有	到过	吃	经过	荒野	野兽	;	但	心安	知道	这	曾是	不是	真的	,

据说它们都被野兽吃掉了；但心安知道这并非事实。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] ['evri] [naɪt] .

because	she	saw	her	mother	in	her	dreams	every	night	.
因为	她	锯	她	母亲	在	她	梦境	每一个	夜晚	.

因为她每晚都会梦见她的母亲。

[ə'nʌðər] [jɪr] [pæst] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] - ['bɜːrθdeɪ] [keɪm] [raʊnd] , [ðə; ði][oʊld]

Another	year	passed	,	and	just	before	Heartsease's	birthday	came	round	,	the	old
其他	年	通过了	,	和	只是	前	-	生日	来了	圆形的	,	这	老的

[kɪŋ] ['mærid] [ə'gen] .

King	married	again	.
国王	已婚	再次	.

又过了一年，就在心安的生日临近之际，老国王再次结婚了。

[ðə; ði] [nuː] [kwiːn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['gɑːdtʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [maɪnz] .

The	new	Queen	was	the	godchild	of	the	Fairy	of	the	Yellow	Mines	.
这	新的	女王	曾是	这	教子	的	这	仙女	的	这	黄色的	矿山	.

新女王是黄矿仙女的教女。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɛlz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [hæd; həd]

She	was	wicked	,	and	owing	to	the	spells	which	her	godmother	had
她	曾是	邪恶	,	和	欠款	到	这	咒语	哪个	她	教母	有

[tɔːt] [hɜːr; hər] ,

taught	her	,
教授	她	,

她很邪恶，这都归功于她的教母教给她的咒语。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [duː] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

she	could	make	the	King	do	anything	she	wished	,
她	可以	制作	这	国王	做	任何事物	她	希望	,

她能让国王做任何她想做的事，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] [baɪ][waɪld] [biːsts] .

and	she	made	him	believe	the	Queen	had	been	eaten	by	wild	beasts	.
和	她	制成	他	相信	这	女王	有	到过	吃	经过	荒野	野兽	.

她让他相信女王已经被野兽吃掉了。

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['mærid] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kruːəlti] ,

No	sooner	were	they	married	than	her	wickedness	and	her	cruelty	,
不	很快	是	他们	已婚	比	她	邪恶	和	她	残酷	,

他们刚结婚不久，她的邪恶和残忍就显露无疑。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɪd(ə)n] [ʌp][tuː; tə][ðæt]['moʊmənt] , [bɪ'keɪm] [pleɪn][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

which	she	had	hidden	up	to	that	moment	,	became	plain	to	everybody	.
哪个	她	有	隐	向上	到	那	片刻	,	成为	清楚的	到	大家	.

她之前一直隐藏的事情，此刻却昭然若揭。

[ʃiː; ʃi] [heitid] [ˈhɑːts,iːz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˈhɑːts,iːz] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	hated	Heartsease	,	because	Heartsease	was	good	and	unhappy	,	and	she
她	憎恨	心安	,	因为	心安	曾是	好的	和	不开心	,	和	她

['tɔːmentid] [hɜːr; hər][ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] ;

tormented	her	in	every	possible	way	;
饱受折磨	她	在	每一个	可能的	方式	;

她恨心安宁，因为心安宁善良却不快乐，她想尽一切办法折磨她；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] - ['bɜːrθdeɪ] ,

and	to	crown	all	,	on	the	day	before	Heartsease's	birthday	,
和	到	王冠	全部	,	在	这	天	前	-	生日	,

而最令人惊喜的是，就在Heartsease生日的前一天，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['leɪzi] , [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [slʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

she	said	she	could	not	have	a	lazy	,	good	-	for	-	nothing	slut	about	the	house	,
她	说	她	可以	不是	有	一个	懒惰的	,	好的	-	为了	-	没有什么	荡妇	关于	这	房子	,

她说她不能让一个懒惰、没用的荡妇待在家里。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈhɑːts,iːz] [mʌst; məst] ['mæri] [æt; ət] [wʌns] ,

but	that	Heartsease	must	marry	at	once	,
但	那	心安	必须	结婚	在	一次	,

但心安必须立刻结婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪns] ['noʊbɑːdi] [wʊd] ['mæri] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

and	that	since	nobody	would	marry	her	of	their	own	accord	,
和	那	自从	无人	会	结婚	她	的	他们的	自己的	符合	,

而且由于没有人会自愿娶她，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ] ['weðər] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] . [-]

she	would	find	some	one	who	should	do	so	whether	he	liked	it	or	not	.	[	121	]
她	会	寻找	一些	一	WHO	应该	做	所以	无论	他	喜欢	它	或者	不是	.	[	-	]

她会找个人来做这件事，不管他是否愿意。[121]

[ðæt] ['veri] [deɪ] [ðə; ði] [nuː] [kwiːn] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ][ræt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] ,

That	very	day	the	new	Queen	sent	a	message	by	a	rat	to	her	godmother	,
那	非常	天	这	新的	女王	发送	一个	信息	经过	一个	鼠	到	她	教母	,

就在当天，新女王派了一只老鼠给她的教母送信。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [maɪnz] [ə'raɪvd] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [snɔːtɪŋ]

and	the	Fairy	of	the	Yellow	Mines	arrived	in	her	chariot	drawn	by	two	snorting
和	这	仙女	的	这	黄色的	矿山	到达的	在	她	战车	绘制	经过	二	吸鼻

['drægənz] .

dragons	.
龙	.

黄矿仙子乘坐着由两条喷着鼻息的巨龙拉着的战车来了。

" [its] [ə'baʊt] [ðæt] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	It's	about	that	child	,	"	said	the	Queen	,
"	它是	关于	那	孩子	,	"	说	这	女王	,

“一切都与那个孩子有关，”女王说道。

[wen] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['setld] [hɜːr'self]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][æn; ən]

when	her	godmother	had	arrived	and	settled	herself	comfortably	in	an
什么时候	她	教母	有	到达的	和	定居	她自己	舒适地	在	一个

[ɑːrm] - [tʃer] .

arm	-	chair	.
手臂	-	椅子	.

当她的教母到达并舒适地坐在扶手椅上时。

" [ʃiː; ʃi] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] .

"	She	bothers	me	.
"	她	烦人	我	.

她让我很烦。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] — [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn]['ɔːrdər]

I	want	you	to	find	her	a	husband	—	some	one	who	will	keep	her	in	order
我	想	你	到	寻找	她	一个	丈夫	—	一些	一	WHO	将要	保持	她	在	命令

[ænd; ənd][nɑːt][stænd] ['eni] ['nɑːnsens] ;

and	not	stand	any	nonsense	;
和	不是	站立	任何	废话	;

我希望你给她找个丈夫——一个能管住她、不容忍她胡闹的人；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][ænd; ənd]['prɑːpər] [ə'laɪəns] —

at	the	same	time	I	should	like	it	to	be	a	suitable	and	proper	alliance	—
在	这	相同的	时间	我	应该	喜欢	它	到	是	一个	合适的	和	恰当的	联盟	—

['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tuː] ,

suitable	for	me	too	,
合适的	为了	我	也	,

与此同时，我希望这是一次合适且恰当的联盟——也适合我。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] . "

that	is	to	say	.	"
那	是	到	说	.	"

也就是说。

" [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] .

"	I	quite	understand	,	"	said	the	Fairy	.
"	我	相当	理解	,	"	说	这	仙女	.

“我完全明白，”仙女说。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [wəʊnt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] ,

"	You	see	,	"	said	the	Queen	,	"	the	King	won't	live	long	,
"	你	看	,	"	说	这	女王	,	"	这	国王	惯于	居住	长的	,

“你看，”王后说，“国王不会活太久了。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪz][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	when	he	dies	I	shall	be	Queen	of	the	country	,
和	什么时候	他	死亡	我	将	是	女王	的	这	国家	,

他死后，我将成为这个国家的女王。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [kʌm] ['bɔðərɪŋ] [ɔːr]

and	I	shall	not	want	any	of	the	King's	sons	-	in	-	law	to	come	bothering	or
和	我	将	不是	想	任何	的	这	国王学院	儿子们	-	在	-	法律	到	来	烦人	或者

[ˌɪntər'fɪrɪŋ] ,

interfering	,
干扰	,

我绝不希望国王的任何女婿前来打扰或干涉。

[dis'pjuːtɪŋ] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ɔːr] ['eni] ['nɑːnsens] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

disputing	my	right	to	the	kingdom	,	or	any	nonsense	of	that	kind	.
争议	我的	正确的	到	这	王国	,	或者	任何	废话	的	那	种类	.

质疑我对王国的继承权，或者任何类似的无稽之谈。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æt; ət] [maɪ] [iːz] [ə'baʊt] [prɪns] [ænd; ənd] [kɪŋ] - ;

I	am	quite	at	my	ease	about	Prince	Silvergilt	and	King	Sharpsword	;
我	是	相当	在	我的	舒适	关于	王子	镀银	和	国王	-	;

我对银金王子和利剑国王完全放心；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['bɪzi] ['biːtɪŋ] [ðer; ðər] [waɪvz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] .

they	are	so	busy	beating	their	wives	that	they	will	not	bother	me	.
他们	是	所以	忙碌的	殴打	他们的	妻子们	那	他们	将要	不是	打扰	我	.

他们忙着打老婆呢，哪有空来烦我。

" [naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] , [ænd; ənd] [ɛl'friːdə] [ænd; ənd] [-]

"	Now	this	was	quite	true	,	and	Elfrida	and	[	122	]
"	现在	这	曾是	相当	真的	,	和	埃尔弗里达	和	[	-	]

“这确实如此，埃尔弗里达和[122]

['elsə] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʌn'hæpi] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'kaɪnd] ,

Elsa	were	both	of	them	unhappy	;	because	their	husbands	were	unkind	,
艾莎	是	两个都	的	他们	不开心	;	因为	他们的	丈夫们	是	不友善	,

艾尔莎和她们俩都不快乐；因为她们的丈夫对她们不好，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [wer] [stɪf] [roʊbz] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] ['hevi] [kraʊnz] ,

and	they	were	obliged	to	wear	stiff	robes	all	day	,	and	heavy	crowns	,
和	他们	是	有义务	到	穿	僵硬的	长袍	全部	天	,	和	重的	皇冠	,

他们被迫整天穿着僵硬的长袍，戴着沉重的王冠。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːtn] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] ['hæpi] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .

and	they	were	beaten	if	they	did	not	look	happy	and	cheerful	.
和	他们	是	被打败	如果	他们	做过	不是	看	快乐的	和	快乐	.

如果他们看起来不开心、不精神，就会挨打。

" [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] ;

"	I	have	got	the	very	thing	,	"	said	the	Fairy	;
"	我	有	得到	这	非常	事物	,	"	说	这	仙女	;

“我正好有这个东西，”仙女说；

" [maɪ] [dɪr] ['nefjuː] - [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] .

"	my	dear	nephew	Crookedshanks	is	just	what	you	want	.
"	我的	亲爱的	侄子	-	是	只是	什么	你	想	.

“我亲爱的侄子弯腿正是你想要的。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

He	has	been	looking	for	a	wife	for	a	long	time	,
他	有	到过	寻找	为了	一个	妻子	为了	一个	长的	时间	,

他找老婆已经很久了。

[bʌt; bət] [soʊ] [fɑːr] ['noʊbɑːdi] [hæz; həz] [kən'sentid] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

but	so	far	nobody	has	consented	to	marry	him	.
但	所以	远的	无人	有	同意	到	结婚	他	.

但到目前为止，还没有人同意嫁给他。

['hiːz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] " — [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['feri] ['tʃʌkld] — " ['hiːz] [ə; eɪ] [dwɔːrf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌntʃbæk] ,

He's	so	beautiful	,	you	know	"	—	and	here	the	Fairy	chuckled	—	"	he's	a	dwarf	and	a	hunchback	,
他是	所以	美丽的	,	你	知道	"	—	和	这里	这	仙女	轻笑	—	"	他是	一个	矮人	和	一个	佝	,

“他长得真漂亮，你知道吗？”——仙女轻笑了一声——“他是个侏儒，还是个驼背。”

[ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] , [swiːt] ['tempər] .

and	he's	got	such	a	sweet	,	sweet	temper	.
和	他是	得到	这样的	一个	甜的	,	甜的	脾气	.

他脾气特别好。

['hiːl] [kiːp] [ðə; ði][mɪŋks][ɪn]['ɔːrdər] . "
He'll keep the minx in order . "
地狱 保持 这 minx 在 命令 . "

他会管好那个小妖精的。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
" But , " said the Queen , " I hope he won't interfere with me . "
" 但 , " 说 这 女王 , " 我 希望 他 惯于 干扰 和 我 . "

“但是，”女王说，“我希望他不会干涉我。”

" ['nevər] [fɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , " [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɑːpər] ['maʊnt(ə)n] , [diːp] [daʊn]
" Never fear , " said the Fairy , " he lives inside the copper mountain , deep down
" 绝不 害怕 , " 说 这 仙女 , " 他 生活 里面 这 铜 山 , 深的 向下
[ˌʌndər'graʊnd] ,
underground ,
地下 ,

“别担心，”仙女说，“他住在铜山里，在地下深处。”

[laɪk] [ə; eɪ] [moʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nəʊmz] ,
like a mole among the gnomes ,
喜欢 一个 痣 之中 这 地精 ,

就像地精群中的鼹鼠一样，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['treʒərz] [hiː; hi] [hɔːdz] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['kiŋdəmz]
and he would not leave the treasures he hoards there for all the kingdoms
和 他 会 不是 离开 这 宝藏 他 囤积物 那里 为了 全部 这 王国
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
of the earth .
的 这 地球 .

即使倾尽所有，他也不会把在那里积攒的宝藏留给世上所有国家。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] ['hɑːts,iːz] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] - ,
" Thus it was settled that Heartsease should marry Crookedshanks ,
" 因此 它 曾是 定居 那 心安 应该 结婚 - ,

“就这样，心安嫁给弯腿的计划就此敲定。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [maɪnz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [-]
and the Fairy of the Yellow Mines brought him to the palace [123]
和 这 仙女 的 这 黄色的 矿山 带来 他 到 这 宫殿 [-]

黄矿仙女把他带到了宫殿[123]

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - ['bɜːrθdeɪ] .
the next day , which was Heartsease's birthday .
这 下一个 天 , 哪个 曾是 - 生日 .

第二天是Heartsease的生日。

- [wʌz; wəz] ['hɪdiəs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['spaɪtf(ə)l][æz; əz]
Crookedshanks was hideous to look at , and he was as spiteful as
- 曾是 可怕 到 看 在 , 和 他 曾是 作为 恶毒的 作为
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌgli] .
he was ugly .
他 曾是 丑陋的 .

弯腿怪长相丑陋，而且心地极其邪恶。

[ænd; ənd] [wen] ['hɑːts,iːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə]
And when Heartsease was brought to him , and told that this was to
和 什么时候 心安 曾是 带来 到 他 , 和 讲述 那 这 曾是 到
[biː; bi][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
be her husband ,
是 她 丈夫 ,

当哈特西斯被带到他面前，并被告知这将是她的丈夫时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [aɪz] .

she	could	not	believe	her	eyes	.
她	可以	不是	相信	她	眼睛	.

她简直不敢相信自己的眼睛。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ;

She	begged	her	father	to	save	her	;
她	乞求	她	父亲	到	节省	她	;

她恳求父亲救她;

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [kəm'pliːtli] ['spelbaʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kwiːn] [ðæt]

but	her	father	was	now	so	completely	spellbound	by	the	wicked	Queen	that
但	她	父亲	曾是	现在	所以	完全地	着迷	经过	这	邪恶	女王	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] ,

he	could	not	do	anything	,
他	可以	不是	做	任何事物	,

但她的父亲现在完全被邪恶的王后迷惑了，什么也做不了。

[ænd; ənd][soʊ][ɔːl] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] - ['wedɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

and	so	all	preparations	were	made	for	Heartsease's	wedding	,	which	was	to
和	所以	全部	准备工作	是	制成	为了	-	婚礼	,	哪个	曾是	到

[teɪk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

take	place	on	the	morrow	.
拿	地方	在	这	明天	.

于是，一切准备就绪，迎接明天举行的Heartsease的婚礼。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fiːst] [bɪ'gæn] ,

But	in	the	evening	,	just	before	the	feast	began	,
但	在	这	晚上	,	只是	前	这	盛宴	开始	,

但到了晚上，就在宴会开始之前，

['hɑːts,iːz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,

Heartsease	escaped	from	the	banqueting	-	hall	when	no	one	was	looking	,
心安	逃脱	从	这	宴会	-	大厅	什么时候	不	一	曾是	寻找	,

趁着宴会厅里没人注意，心安逃了出来。

[ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

and	ran	up	to	the	little	room	in	the	attic	.
和	跑	向上	到	这	小的	房间	在	这	阁楼	.

然后跑到阁楼上的小房间。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [waɪd] [ænd; ənd] [liːnd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

Then	she	opened	the	windows	wide	and	leaned	out	into	the	street	.
然后	她	打开	这	视窗	宽的	和	倾斜	出去	进入	这	街道	.

然后她把窗户大开，探身到街上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] .

It	was	a	lovely	evening	.
它	曾是	一个	迷人的	晚上	.

那是一个美好的夜晚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [sʌn] - [draɪd] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

There	was	a	smell	of	sun	-	dried	hay	in	the	air	,
那里	曾是	一个	闻	的	太阳	-	干燥	干草	在	这	空气	,

空气中弥漫着晒干的干草的味道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [meɪd] [ə; eɪ]['goʊldən] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɪtʃ] ['feɪdɪd]

and	the	dust	of	the	town	made	a	golden	cloud	in	the	west	which	faded
和	这	灰尘	的	这	镇	制成	一个	金的	云	在	这	西方	哪个	褪色

['prez(ə)ntli] ,

presently	,
目前	,

城镇扬起的尘土在西方形成了一片金色的云雾，但很快就消散了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r] [lɪt] [ɪts] [læmp] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [blu:] .

and	when	the	evening	star	lit	its	lamp	the	sky	was	soft	and	blue	.
和	什么时候	这	晚上	星星	点燃它是		灯	这	天空	曾是	柔软的	和	蓝色的	.

当晚星照亮夜空时，天空变得柔和而湛蓝。

[ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [-]

In	the	palace	everybody	was	[	124	]
在	这	宫殿	大家	曾是	[	-	]

在宫里，每个人都[124]

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['hɑ:ts,i:z] .

looking	for	Heartsease	.
寻找	为了	心安	.

寻找心安。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑ:dnz] ,

They	were	searching	the	halls	and	the	gardens	,
他们	是	搜索	这	大厅	和	这	花园	,

他们搜查了大厅和花园，

[bʌt; bət] ['noʊbɑ:di] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðæt] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['ætɪk] ,

but	nobody	thought	of	looking	for	her	in	that	out	-	of	-	the	-	way	attic	,
但	无人	想法	的	寻找	为了	她	在	那	出去	-	的	-	这	-	方式	阁楼	,

[ɪk'sept] [hɜ:r; hər] [nɜ:rs] ,

except	her	nurse	,
除了	她	护士	,

除了她的护士之外，没有人想到要去那个偏僻的阁楼里找她。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [tel] ['enibɑ:di] .

but	she	did	not	tell	anybody	.
但	她	做过	不是	告诉	任何人	.

但她没有告诉任何人。

['prez(ə)ntli] ['hɑ:ts,i:z] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['fʊtstep] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vægəbɑ:nd] ,

Presently	Heartsease	heard	the	well	-	known	footstep	of	the	vagabond	,
目前	心安	听到	这	出色地	-	已知	脚步	的	这	流浪汉	,

这时，心安听到了流浪汉熟悉的脚步声。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [li:p] [fɔ:r; fər] [dʒɔɪ] .

and	her	heart	gave	a	great	leap	for	joy	.
和	她	心	给予	一个	伟大的	飞跃	为了	喜悦	.

她的心因喜悦而猛然跳动。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [raɪt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ['ɑ:pəzɪt] [hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪŋ] .

He	walked	right	up	to	the	house	opposite	her	window	,	and	began	to	sing	.
他	步行	正确的	向上	到	这	房子	对面的	她	窗户	,	和	开始	到	唱歌	.

他径直走到她窗户对面的房子前，开始唱歌。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['laʊdər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd]

And	this	time	his	beautiful	voice	was	louder	and	stronger	than	it	had
和	这	时间	他的	美丽的	嗓音	曾是	更大声	和	更强	比	它	有

['evər] [bɪn] .

ever	been	.
曾经	到过	.

这一次，他那美妙的嗓音比以往任何时候都更加响亮有力。

[ænd; ənd] ['hɑ:ts,i:z] [lent] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] —

And	Heartsease	leant	out	of	the	window	and	cried	out	—
和	心安	倾斜	出去	的	这	窗户	和	哭	出去	—

于是，心安探出窗外，大声喊道——

" [kʌm] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] !

"	Come	,	for	I	have	heard	and	I	am	ready	!
"	来	,	为了	我	有	听到	和	我	是	准备好	!

“来吧，我已经听见了，我已经预备好了！”

" [ðə; ði] [sɔːŋ] ['siːst] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['vægəbɑːnd][dɪd][nɑːt] ['vænɪʃ] .

"	The	song	ceased	,	but	this	time	the	vagabond	did	not	vanish	.
"	这	歌曲	停止	,	但	这	时间	这	流浪汉	做过	不是	消失	.

“歌声停止了，但这一次流浪汉并没有消失。”

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] ,

He	crossed	the	narrow	street	,
他	交叉	这	狭窄的	街道	,

他穿过狭窄的街道，

[ænd; ənd] ['entərd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst]

and	entered	at	one	of	the	side	doors	of	the	palace	which	was	just
和	进入	在	一	的	这	边	门	的	这	宫殿	哪个	曾是	只是

[bɪ'niːθ] - ['wɪndoʊ] .

beneath	Heartsease's	window	.
下面	-	窗户	.

然后从宫殿的侧门进入，那扇门就在心安的窗户正下方。

['hɑːts,iːz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['wʊd(ə)n] ['sterweɪ] ,

Heartsease	heard	him	walking	up	the	winding	wooden	stairway	,
心安	听到	他	步行	向上	这	绕线	木制的	楼梯	,

心安听见他沿着蜿蜒的木楼梯走上来。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['vægəbɑːnd] ['entərd] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]

and	soon	the	vagabond	entered	her	room	and	stood	before	her	in	his
和	很快	这	流浪汉	进入	她	房间	和	站立	前	她	在	他的

[rægz][ænd; ənd] ['tætərz] ,

rags	and	tatters	,
破布	和	破烂不堪	,

很快，那个流浪汉走进了她的房间，穿着破烂的衣服站在她面前。

[pʊr] , [peɪl] , [ɪl] - [kempt] , ['lɪmpɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

poor	,	pale	,	ill	-	kempt	,	limping	and	miserable	.
贫穷的	,	苍白	,	患病的	-	克普特	,	跛行	和	悲惨的	.

贫穷、面色苍白、衣衫褴褛、跛脚且悲惨。

[ænd; ənd] ['hɑːts,iːz] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [-]

And	Heartsease	ran	to	him	and	cried	out	[	125	]
和	心安	跑	到	他	和	哭	出去	[	-	]

心安跑向他，大声喊叫[125]

" [æt; ət][læst][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [maɪ] ['lʌvər] , [maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][maɪ] ['braɪdgruːm] ! "

"	At	last	you	have	come	,	my	lover	,	my	lord	and	my	bridegroom	!	"
"	在	最后的	你	有	来	,	我的	情人	,	我的	主	和	我的	新郎	!	"

“你终于来了，我的爱人，我的君主，我的新郎！”

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Do	you	really	wish	to	come	with	me	?	"	he	asked	.
"	做	你	真的	希望	到	来	和	我	?	"	他	问	.

“你真的想跟我一起去吗？”他问道。

" [maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] , [ænd; ənd][maɪ] ['pæləs] [ɑːr; ər][ðə; ði][dɑːrk] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	My	kingdom	is	the	open	field	,	and	my	palaces	are	the	dark	wood	and	the
"	我的	王国	是	这	打开	场地	,	和	我的	宫殿	是	这	黑暗的	木头	和	这

['haɪweɪ] ;

highway	;
公路	;

“我的王国是开阔的田野，我的宫殿是幽暗的树林和大道；

[maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɑːr; ər][ðə; ði][koʊld]['waɪndz] , [ðə; ði] [reɪn] , [ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

my	brothers	and	sisters	are	the	cold	winds	,	the	rain	,	the	snow	,	and	the
我的	兄弟	和	姐妹	是	这	寒冷的	风	,	这	雨	,	这	雪	,	和	这

[heɪl] ;

hail	;
冰雹	;

我的兄弟姐妹是寒风、雨水、雪和冰雹；

[maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːr; ər] [terz] , [ænd; ənd][maɪ] [welθ] [ɪz] ['sɑːroʊ] .

my	jewels	are	tears	,	and	my	wealth	is	sorrow	.
我的	珠宝	是	眼泪	,	和	我的	财富	是	悲哀	.

我的珠宝是眼泪，我的财富是悲伤。

" [ænd; ənd] ['hɑːts,iːz] [sed] : " [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [dwel]

"	And	Heartsease	said	:	"	I	will	come	with	you	to	your	kingdom	and	dwell
"	和	心安	说	:	"	我	将要	来	和	你	到	你的	王国	和	住

[ɪn][jʊr; jər] ['pæləs] ;

in	your	palaces	;
在	你的	宫殿	;

“心安说：‘我将与你一同前往你的王国，住在你的宫殿里；

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

and	your	brothers	and	sisters	shall	be	my	brothers	and	sisters	,
和	你的	兄弟	和	姐妹	将	是	我的	兄弟	和	姐妹	,

你们的兄弟姐妹就是我的兄弟姐妹。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wer] [jʊr; jər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] [ʃer] [jʊr; jər] [welθ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]

and	I	will	wear	your	jewels	and	share	your	wealth	as	long	as	I
和	我	将要	穿	你的	珠宝	和	分享	你的	财富	作为	长的	作为	我

[lɪv; laɪv] !

live	!
居住	!

我将终生佩戴你的珠宝，分享你的财富！

" [ðə; ði]['vægəbɑːnd] [geɪv] ['hɑːts,iːz] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['peni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] ,

"	The	vagabond	gave	Heartsease	a	silver	penny	,	which	was	all	his	wealth	,
"	这	流浪汉	给予	心安	一个	银	一分钱	,	哪个	曾是	全部	他的	财富	,

“流浪汉给了哈特西斯一枚银便士，那是他全部的财产。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

and	they	climbed	down	the	narrow	staircase	and	went	out	into	the	night	.
和	他们	攀登	向下	这	狭窄的	楼梯	和	去	出去	进入	这	夜晚	.

他们沿着狭窄的楼梯往下走，走进了夜色中。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n]

In	the	King's	palace	on	the	night	of	the	banquet	there	was	great	commotion
在	这	国王学院	宫殿	在	这	夜晚	的	这	宴会	那里	曾是	伟大的	骚动

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hɑːts,iːz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] .

because	Heartsease	could	not	be	found	anywhere	.
因为	心安	可以	不是	是	成立	任何地方	.

宴会当晚，国王的宫殿里一片混乱，因为到处都找不到心安神。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [səːtʃt] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] , [bʌt; bət]

The	courtiers	searched	high	and	low	,	in	the	palace	and	in	the	gardens	,	but
这	朝臣	搜索	高的	和	低的	,	在	这	宫殿	和	在	这	花园	,	但

[ɔːl][ɪn][veɪn] , [-]

all	in	vain	,	[	126	]
全部	在	徒劳	,	[	-	]

朝臣们在宫殿里、花园里到处搜寻，但都一无所获。[126]

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

until	at	last	they	gave	it	up	and	the	banquet	was	begun	without	her	.
直到	在	最后的	他们	给予	它	向上	和	这	宴会	曾是	开始	没有	她	.

最后他们放弃了，宴会在没有她的情况下开始了。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [sæd] ,

The	Queen	was	angry	,	and	the	old	King	was	sad	,
这	女王	曾是	生气的	,	和	这	老的	国王	曾是	伤心	,

王后很生气，老国王很伤心。

[ænd; ənd] - [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [pɪntʃt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [met] , [aʊt] [ʌv; əv]

and	Crookedshanks	gnashed	his	teeth	and	pinched	everything	he	met	,	out	of
和	-	咬牙切齿	他的	牙齿	和	捏	一切	他	遇见	,	出去	的

[spaɪt] .

spite	.
尽管如此	.

而歪腿怪则咬牙切齿，出于怨恨，他抓住遇到的所有东西就掐。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [nɜːrs] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['hɑːts,iːz] [kʊd; kəd]

The	next	morning	the	nurse	came	to	the	King	and	told	him	Heartsease	could
这	下一个	早晨	这	护士	来了	到	这	国王	和	讲述	他	心安	可以

[nɑːt] [biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] .

not	be	found	anywhere	.
不是	是	成立	任何地方	.

第二天早上，护士来见国王，告诉他"心安"药水到处都找不到。

[soʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sent] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] ['oʊvər] [ðə; ði]

So	the	King	issued	a	proclamation	which	was	sent	far	and	wide	over	the
所以	这	国王	发布	一个	公告	哪个	曾是	发送	远的	和	宽的	超过	这

[hoʊl] ['kɪŋdəm] ,

whole	kingdom	,
所有的	王国	,

于是国王颁布了一道诏令，传遍了整个王国。

['seɪɪŋ] [ðæt] [huː'evər] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['hɑːts,iːz] [wʊd] [rɪ'siːv] [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

saying	that	whoever	should	find	his	daughter	Heartsease	would	receive	half	of	his
说	那	谁	应该	寻找	他的	女儿	心安	会	收到	一半	的	他的

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

他说，谁能找到他的女儿心安，就能得到他王国的一半。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [set] [aʊt] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] ['hɑːts,iːz] ,

But	although	a	great	number	of	people	set	out	to	try	and	find	Heartsease	,
但	虽然	一个	伟大的	数字	的	人们	放	出去	到	尝试	和	寻找	心安	,

尽管很多人出发去寻找心安，

[ðeɪ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [kwest]

they	none	of	them	succeeded	,	and	most	of	them	gave	up	the	quest
他们	没有任何	的	他们	成功了	,	和	最多	的	他们	给予	向上	这	寻求

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] .

after	a	time	.
后	一个	时间	.

他们中没有一个人成功，而且大多数人在一段时间后放弃了这项探索。

[naʊ] ['hɑːts,iːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vægəbɑːnd] ['wɔndəd] [fɑːr] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , [nɔːrθ]

Now	Heartsease	and	the	vagabond	wandered	far	over	hill	and	dale	,	north
现在	心安	和	这	流浪汉	漫步	远的	超过	爬坡道	和	戴尔	,	北

[ænd; ənd] [saʊθ] , [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

and	south	,	east	and	west	,
和	南	,	东方	和	西方	,

如今，心安和流浪汉跋山涉水，走遍了南北东西，

['ɜːrnɪŋ]	[ðer; ðər]	[bred]	[baɪ]	['sɔŋz]	,
earning	**their**	**bread**	**by**	**songs**	**,**
收入	他们的	面包	经过	歌曲	,

他们靠唱歌谋生，

[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[grɪm]	['kæs(ə)l]	[ɪn]	[wɪtʃ]	-	['mʌðər]	[hæd; həd]	[bɪn]
until	**they**	**came**	**to**	**the**	**grim**	**castle**	**in**	**which**	**Heartsease's**	**mother**	**had**	**been**
直到	他们	来了	到	这	严峻	城堡	在	哪个	-	母亲	有	到过

[ɪm'prɪznd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	['feri]	.
imprisoned	**by**	**the**	**wicked**	**fairy**	**.**
被监禁	经过	这	邪恶	仙女	.

直到他们来到那座阴森的城堡，心安的母亲被邪恶的仙女囚禁在那里。

[ðə; ði]	['vægəbɑːnd]	[sæŋ]	[ə; eɪ]	[sɔːŋ]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	,	[soʊ]	[ðæt]	-	['mʌðər]	[kʊd; kəd]
The	**vagabond**	**sang**	**a**	**song**	**outside**	**the**	**castle**	**,**	**so**	**that**	**Heartsease's**	**mother**	**could**
这	流浪汉	唱	一个	歌曲	外部	这	城堡	,	所以	那	-	母亲	可以

[hɪr]	[hɪm; ɪm]	,
hear	**him**	**,**
听到	他	,

流浪汉在城堡外唱歌，好让哈特西斯的母亲能听到。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	['hɑːts,iːz]	[-]
and	**he**	**told**	**her**	**that**	**Heartsease**	**[127]**
和	他	讲述	她	那	心安	[-]

他告诉她，心安[127]

[wʌz; wəz]	[ə'laɪv]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[fər'gɑːtn]	[hɜːr; hər]	,
was	**alive**	**and**	**had**	**not**	**forgotten**	**her**	**,**
曾是	活	和	有	不是	被遗忘的	她	,

他还活着，而且没有忘记她。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʌn]	[deɪ]	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	['feriz]	[spel]	[wʊd]	[biː; bi]	['broʊkən]	.
and	**that**	**one**	**day**	**the**	**wicked**	**fairy's**	**spell**	**would**	**be**	**broken**	**.**
和	那	一	天	这	邪恶	仙女的	拼写	会	是	破碎的	.

总有一天，邪恶仙女的魔法会被解除。

[ænd; ənd]	['hɑːts,iːz]	[sɔː]	[hɜːr; hər]	['mʌðɚz]	[hænd]	['weɪvɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[θɪk]	[baːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
And	**Heartsease**	**saw**	**her**	**mother's**	**hand**	**waving**	**through**	**the**	**thick**	**bars**	**of**	**the**
和	心安	锯	她	母亲的	手	挥手	通过	这	厚的	酒吧	的	这

['nærəʊ]	['wɪndoʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	.
narrow	**window**	**of**	**the**	**castle**	**.**
狭窄的	窗户	的	这	城堡	.

心安透过城堡狭窄窗户的厚重铁栏杆，看到母亲的手在挥舞。

[ðen]	[ðeɪ]	['wɔndəd]	[ɑːn]	[tɪl]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	[ʌv; əv]	[kɪŋ]	,	[ænd; ənd]
Then	**they**	**wandered**	**on**	**till**	**they**	**came**	**to**	**the**	**kingdom**	**of**	**King**	**Silvergilt**	**,**	**and**
然后	他们	漫步	在	直到	他们	来了	到	这	王国	的	国王	镀银	,	和

[ðer; ðər]	,
there	**,**
那里	,

然后他们继续前行，直到来到银鎏金国王的王国，在那里，

[ɪn]	[ə; eɪ]	['kæs(ə)l]	,	[wɜːr; wər]	[prɪns]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	['elsə]	;
in	**a**	**castle**	**,**	**were**	**Prince**	**Silvergilt**	**and**	**his**	**wife**	**Elsa**	**;**
在	一个	城堡	,	是	王子	镀银	和	他的	妻子	艾莎	;

在一座城堡里，住着银金王子和他的妻子艾尔莎；

[ænd; ənd]	[kɪŋ]	-	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ɛl'friːdə]	[wɜːr; wər]	['steɪɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
and	**King**	**Sharpsword**	**and**	**his**	**wife**	**Elfrida**	**were**	**staying**	**with**	**him**	**.**
和	国王	-	和	他的	妻子	埃尔弗里达	是	入住	和	他	.

夏普斯沃德国王和他的妻子埃尔弗里达也和他住在一起。

['elsə][ænd; ənd] [ɛl'friːdə] [wɜːr; wər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['hʌzbəndz]

Elsa	**and**	**Elfrida**	**were**	**both**	**of**	**them**	**unhappy**	**because**	**their**	**husbands**
艾莎	和	埃尔弗里达	是	两个都	的	他们	不开心	因为	他们的	丈夫们

[wɜːr; wər][soʊ][ˌʌn'kaɪnd] .

were	**so**	**unkind**	**.**
是	所以	不友善	.

艾尔莎和艾尔弗里达都很不开心，因为她们的丈夫对她们很不友善。

[ðə; ði]['vægəbɑːnd][ænd; ənd] ['hɑːts,iːz] [went] ['ʌndər] - ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vægəbɑːnd]

The	**vagabond**	**and**	**Heartsease**	**went**	**under**	**Elfrida's**	**window**	**,**	**and**	**the**	**vagabond**
这	流浪汉	和	心安	去	在下面	-	窗户	,	和	这	流浪汉

[sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

sang	**a**	**song**	**,**
唱	一个	歌曲	,

流浪汉和哈特西斯走到埃尔弗里达的窗下，流浪汉唱了一首歌。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'gʌn] [ðæn; ðən] [prɪns] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ,

but	**no**	**sooner**	**had**	**he**	**begun**	**than**	**Prince**	**Silvergilt**	**sent**	**out**	**his**	**soldiers**	**,**
但	不	很快	有	他	开始	比	王子	镀银	发送	出去	他的	士兵	,

但他刚开始行动，银金王子就派出了士兵。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['vægəˌbɔndz] [ə'weɪ] .

and	**told**	**them**	**to**	**drive**	**the**	**vagabonds**	**away**	**.**
和	讲述	他们	到	驾驶	这	流浪汉	离开	.

然后命令他们把流浪汉赶走。

[naʊ] ['elsə][ænd; ənd] [ɛl'friːdə] [wɜːr; wər][sæd][ænd; ənd] ['sɑːri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['vægəˌbɑːndz] [sɔːŋ]

Now	**Elsa**	**and**	**Elfrida**	**were**	**sad**	**and**	**sorry**	**because**	**the**	**vagabond's**	**song**
现在	艾莎	和	埃尔弗里达	是	伤心	和	对不起	因为	这	流浪者的	歌曲

[hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] ['hæpiːɚ] ,

had	**made**	**them**	**feel**	**happier**	**,**
有	制成	他们	感觉	更快乐	,

现在艾尔莎和艾尔弗里达感到悲伤和遗憾，因为流浪汉的歌声曾让她们感到快乐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

but	**they**	**dared**	**not**	**say**	**a**	**word**	**.**
但	他们	敢于	不是	说	一个	单词	.

但他们一个字也不敢说。

['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] [ðeɪ] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

Only	**when**	**it**	**grew**	**dark**	**they**	**crept**	**out**	**of**	**the**	**castle**	**,**	**into**	**the**	**wood**	**,**
仅有的	什么时候	它	生长	黑暗的	他们	悄悄地爬	出去	的	这	城堡	,	进入	这	木头	,

只有当天黑的时候，他们才悄悄溜出城堡，进入树林。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

which	**was**	**next**	**to**	**it**	**,**
哪个	曾是	下一个	到	它	,

它旁边就是

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [tuː] ['vægəˌbɔndz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɑːmz] .

to	**see**	**if**	**they**	**could**	**find**	**the**	**two**	**vagabonds**	**and**	**give**	**them**	**alms**	**.**
到	看	如果	他们	可以	寻找	这	二	流浪汉	和	给	他们	施舍	.

看看他们能否找到那两个流浪汉并施舍给他们。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]

They	**wandered**	**about**	**in**	**the**	**forest**	**,**	**and**	**they**	**soon**	**came**	**to**	**a**	**little**	**[**	**128**	**]**
他们	漫步	关于	在	这	森林	,	和	他们	很快	来了	到	一个	小的	[	-	]

他们在森林里四处游荡，很快来到了一小[128]

[hʌt] [wer] [ðə; ði]['vægəbɑːnd][ænd; ənd] ['hɑːts,iːz] [wɜːr; wər]['laɪɪŋ] [fæst] [ə'sliːp] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]
hut **where** **the** **vagabond** **and** **Heartsease** **were** **lying** **fast** **asleep** **on** **a** **heap** **of**
小屋 在哪里 这 流浪汉 和 心安 是 说谎 快速地 睡着了 在 一个 堆 的
[liːvz] .
leaves **.**
树叶 .

流浪汉和心安躺在小屋里，睡在一堆树叶上。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [pʊr] , [pʊr] ['piːp(ə)l] ! " [sed] ['elsə] ; " [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
" **Here** **they** **are** **,** **poor** **,** **poor** **people** **!** **"** **said** **Elsa** **;** **"** **they** **have** **got** **nothing** **to** **eat** **.**
" 这里 他们 是 , 贫穷的 , 贫穷的 人们 ! " 说 艾莎 ; " 他们 有 得到 没有什么 到 吃 .
"
"
"

“看，可怜的人啊！”艾尔莎说，“他们什么吃的都没有。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [koʊld] , " [sed] [ɛl'friːdə] ,
" **They** **must** **be** **very** **cold** **,** **"** **said** **Elfrida** **,**
" 他们 必须 是 非常 寒冷的 , " 说 埃尔弗里达 ,

“他们一定很冷，”埃尔弗里达说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðem; ðəm] .
and **she** **took** **off** **her** **cloak** **and** **laid** **it** **over** **them** **.**
和 她 采取 离开 她 披风 和 铺设 它 超过 他们 .

于是她脱下外衣，盖在他们身上。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['vægəbɑːnd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [deɪ] ['envi] ['hɑːts,iːz]
" **Do** **you** **remember** **a** **vagabond** **telling** **us** **we** **should** **one** **day** **envy** **Heartsease**
" 做 你 记住 一个 流浪汉 讲述 我们 我们 应该 一 天 嫉妒 心安
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ?
her **husband** **?**
她 丈夫 ?

“你还记得有个流浪汉告诉我们，我们将来会羡慕她的丈夫哈特西斯吗？”

" [sed] ['elsə] .
" **said** **Elsa** **.**
" 说 艾莎 .

“艾尔莎说道。”

" [pʊr] ['hɑːts,iːz] , [ʃiːl] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ; [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] ['envi] [hɜːr; hər]
" **Poor** **Heartsease** **,** **she'll** **never** **have** **a** **husband** **;** **but** **I'm** **sure** **we** **envy** **her**
" 贫穷的 心安 , 壳 绝不 有 一个 丈夫 ; 但 我是 当然 我们 嫉妒 她
[naʊ] , [wer'evər] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
now **,** **wherever** **she** **is** **,**
现在 , 无论 她 是 ,

“可怜的哈特西斯，她永远也嫁不出去；但我相信，无论她身在何处，我们现在都很羡慕她。”

" [sed] [ɛl'friːdə] .
" **said** **Elfrida** **.**
" 说 埃尔弗里达 .

埃尔弗里达说道。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [wɜːrld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , " [sed] ['elsə] .
" **I** **would** **give** **worlds** **to** **see** **her** **again** **,** **"** **said** **Elsa** **.**
" 我 会 给 世界 到 看 她 再次 , " 说 艾莎 .

“我愿意付出一切代价再见她一面，”艾尔莎说。

" [pʊr] , [pʊr] ['hɑːts,iːz] , [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˌʌn'kaɪnd][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hɜːr; hər] !
" **Poor** **,** **poor** **Heartsease** **,** **to** **think** **how** **unkind** **we** **were** **to** **her** **!**
" 贫穷的 , 贫穷的 心安 , 到 思考 如何 不友善 我们 是 到 她 !

“可怜的哈特西斯，想想我们以前对她有多么无情！”

" [ænd; ənd]['elsə][ænd; ənd] [ɛl'friːdə] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['bɪtərli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [terz] [fel] [ə'pɑːn]

"	And	Elsa	and	Elfrida	began	to	cry	bitterly	,	and	their	tears	fell	upon
"	和	艾莎	和	埃尔弗里达	开始	到	哭	苦涩地	,	和	他们的	眼泪	跌倒	之上

- [feɪs] .

Heartease's	face	.
-	脸	.

“艾尔莎和艾尔弗里达开始痛哭流涕，她们的眼泪滴落在了哈特斯的脸上。”

[ðen] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt]

Then	leaving	behind	them	some	bread	and	wine	which	they	had	brought
然后	离开	在后面	他们	一些	面包	和	葡萄酒	哪个	他们	有	带来

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

然后，他们留下了一些带来的面包和酒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːrs] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kloʊk] , [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	a	purse	full	of	gold	,	and	their	cloaks	,	they	went	back	to	the
和	一个	钱包	满的	的	金子	,	和	他们的	斗篷	,	他们	去	后退	到	这

['kæs(ə)l] ;

castle	;
城堡	;

他们带着装满金子的钱袋和斗篷，回到了城堡；

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['hɑːts,iːz] .

neither	of	them	had	recognised	Heartsease	.
两者都不	的	他们	有	已确认	心安	.

他们两人都没有认出心安。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['vægəbɑːnd][ænd; ənd] ['hɑːts,iːz] [roʊz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [gɪfts]

The	next	morning	when	the	vagabond	and	Heartsease	rose	,	they	found	the	gifts
这	下一个	早晨	什么时候	这	流浪汉	和	心安	玫瑰	,	他们	成立	这	礼物

[ðæt] [-]

that	[	129	]
那	[	-	]

第二天早上，流浪汉和心安醒来时，他们发现礼物[129]

[ðə; ði] ['sɪstər] [hæd; həd] [brɔːt] ,

the	sisters	had	brought	,
这	姐妹	有	带来	,

姐妹俩带来了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vægəbɑːnd][toʊld] ['hɑːts,iːz] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [puːl]

and	the	vagabond	told	Heartsease	to	go	and	look	at	herself	in	a	pool
和	这	流浪汉	讲述	心安	到	去	和	看	在	她自己	在	一个	水池

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɑːrd][baɪ] .

which	was	hard	by	.
哪个	曾是	难的	经过	.

流浪汉告诉心安去附近的水池里看看自己。

[wen] ['hɑːts,iːz] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

When	Heartsease	looked	into	the	pool	she	gave	a	cry	of	surprise	,
什么时候	心安	看起来	进入	这	水池	她	给予	一个	哭	的	惊喜	,

当心静看向水池时，她惊呼了一声。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʌgli] [mɑːrks][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ,

because	the	ugly	marks	had	gone	from	her	face	,
因为	这	丑陋的	标记	有	已消失	从	她	脸	,

因为她脸上的难看疤痕消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] — ['lʌvli] ,

and	she	looked	like	what	she	had	been	when	she	was	a	little	girl	—	lovely	,
和	她	看起来	喜欢	什么	她	有	到过	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	—	迷人的	,

她看起来和小时候一样——可爱极了。

[ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [duː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði]

and	fresh	as	a	rose	in	the	morning	dew	,	and	the	loveliest	princess	in	the
和	新鲜的	作为	一个	玫瑰	在	这	早晨	露	,	和	这	最可爱的	公主	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

像清晨露水中的玫瑰一样清新，是世界上最美丽的公主。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['vægəbɑːnd] , " [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['kæs(ə)l] .

"	Now	,	"	said	the	vagabond	,	"	we	will	go	to	your	father's	castle	.
"	现在	,	"	说	这	流浪汉	,	"	我们	将要	去	到	你的	父亲的	城堡	.

“现在，”流浪汉说，“我们要去你父亲的城堡。”

" [soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæs(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][ɔːf] ,

"	So	they	started	for	the	King's	castle	,	but	it	was	far	off	,
"	所以	他们	开始	为了	这	国王学院	城堡	,	但	它	曾是	远的	离开	,

于是他们启程前往国王的城堡，但城堡很远。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] ['meni] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ;

and	they	had	to	pass	through	many	cities	and	villages	;
和	他们	有	到	经过	通过	许多	城市	和	村庄	;

他们必须经过许多城镇和村庄；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [hɜːrd] [ðə; ði]['vægəbɑːnd] ['sɪŋɪŋ]

and	when	the	people	in	the	cities	and	the	villages	heard	the	vagabond	singing
和	什么时候	这	人们	在	这	城市	和	这	村庄	听到	这	流浪汉	歌唱

[ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

in	the	street	,
在	这	街道	,

当城里城外的人们听到流浪汉在街上唱歌时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ˈhɑːts,iːz] , [ðeɪ] ['wʌndɚd] [æt; ət][hɜːr; hər] [greɪt] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

and	saw	Heartsease	,	they	wondered	at	her	great	beauty	,	and	when	the
和	锯	心安	,	他们	想知道	在	她	伟大的	美丽	,	和	什么时候	这

['vægəbɑːnd] [sæŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd] ,

vagabond	sang	they	were	afraid	,
流浪汉	唱	他们	是	害怕的	,

他们看见了心安，惊叹于她的绝世美貌；当流浪汉唱歌时，他们感到害怕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['wɪzərd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈhɑːts,iːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	they	thought	he	must	be	a	wizard	and	that	Heartsease	was	a
和	他们	想法	他	必须	是	一个	巫师	和	那	心安	曾是	一个

[wɪtʃ] ,

witch	,
巫婆	,

他们认为他一定是位巫师，而心安则是位女巫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [droʊv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɔːz] ;

and	they	often	drove	them	away	from	their	doors	;
和	他们	经常	驾驶	他们	离开	从	他们的	门	;

他们经常把这些人赶出家门；

[soʊ] [ðæt] [ˈhɑːts,iːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvægəbɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɜːrnd] [ɪˈnʌf] [bred] [tuː; tə]

so	that	Heartsease	and	the	vagabond	with	difficulty	earned	enough	bread	to
所以	那	心安	和	这	流浪汉	和	困难	获得	足够的	面包	到

[kiːp] [ðem; ðəm] [əˈlaɪv] .

keep	them	alive	.
保持	他们	活	.

因此，心安和流浪汉费尽周折才挣到足够的面包维持生计。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] [ˈkɪŋz]

At	last	they	reached	the	city	of	the	King	,	and	there	they	read	the	King's
在	最后的	他们	达到	这	城市	的	这	国王	,	和	那里	他们	读	这	国王学院

[prəklɑːmə] [-]

proclama	[	130	]
公告	[	-	]

他们终于到达了国王的城市，并在那里宣读了国王的公告[130]。

[ˈtaɪən] , [wɪtʃ] [sed] [ðæt] [huːˈevər] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˈhɑːts,iːz] [wʊd] [rɪˈsiːv] [hæf] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .

tion	,	which	said	that	whoever	should	find	Heartsease	would	receive	half	the	kingdom	.
tion	,	哪个	说	那	谁	应该	寻找	心安	会	收到	一半	这	王国	.

法令规定，谁能找到心安之地，谁就能获得王国的一半。

[ðə; ði] [ˈvægəbɑːnd] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

The	vagabond	went	straight	to	the	King's	palace	,	and	asked	to	see	the	King	;
这	流浪汉	去	直的	到	这	国王学院	宫殿	,	和	问	到	看	这	国王	;

流浪汉径直来到国王的宫殿，请求觐见国王；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˈbegərz] [wɜːr; wər] [nɑːt]

but	the	soldiers	stopped	him	at	the	gate	and	said	that	beggars	were	not
但	这	士兵	停止	他	在	这	门	和	说	那	乞丐	是	不是

[əˈlaʊd] [tuː; tə] [goʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpæləs] .

allowed	to	go	into	the	palace	.
允许	到	去	进入	这	宫殿	.

但士兵们在门口拦住了他，说乞丐不允许进入宫殿。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈvægəbɑːnd] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈprɪnses] [ˈhɑːts,iːz] [ðeɪ] [dəːst] [nɑːt]

But	when	the	vagabond	said	he	had	found	Princess	Heartsease	they	durst	not
但	什么时候	这	流浪汉	说	他	有	成立	公主	心安	他们	杜斯特	不是

[fərˈbɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈentər] .

forbid	him	to	enter	.
禁止	他	到	进入	.

但是当流浪汉说他找到了心安公主时，他们不敢禁止他进入。

[soʊ] [ðə; ði] [ˈvægəbɑːnd] [wʌz; wəz] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

So	the	vagabond	was	led	to	the	King	,
所以	这	流浪汉	曾是	引领	到	这	国王	,

于是，流浪汉被引见给了国王。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .

and	he	told	him	that	he	had	found	his	daughter	.
和	他	讲述	他	那	他	有	成立	他的	女儿	.

他告诉他，他找到了他的女儿。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈdʒɔɪd] , [bʌt; bət] - [ˈstepmʌðər] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [truː] ,

The	King	was	overjoyed	,	but	Heartsease's	stepmother	said	it	was	not	true	,
这	国王	曾是	欣喜若狂	,	但	-	后妈	说	它	曾是	不是	真的	,

国王欣喜若狂，但心安的继母却说这不是真的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [toʊld] [ðə; ði] [ˈvægəbɑːnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈhɑːts,iːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] .

and	the	King	told	the	vagabond	to	bring	Heartsease	to	the	palace	.
和	这	国王	讲述	这	流浪汉	到	带来	心安	到	这	宫殿	.

于是国王吩咐流浪汉把安心带回宫里。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] ,

He	went	to	fetch	her	,
他	去	到	拿来	她	,

他去接她了，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['dæzld] [baɪ]

and	when	he	brought	her	to	the	palace	everybody	was	dazzled	by
和	什么时候	他	带来	她	到	这	宫殿	大家	曾是	眼花缭乱	经过

[hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

her	beauty	,
她	美丽	,

当他把她带到宫殿时，所有人都被她的美貌所倾倒。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['rɛkəg,naɪzd] [hɜːr; hər] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] ,

but	nobody	recognised	her	,	not	even	the	King	,
但	无人	已确认	她	,	不是	甚至	这	国王	,

但没有人认出她，就连国王也没有。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] ['hɑːts,iːz] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'membər] [kʊd; kəd]

for	he	could	not	understand	how	the	Heartsease	whom	he	remembered	could
为了	他	可以	不是	理解	如何	这	心安	谁	他	记得	可以

[hæv; həv] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːti] .

have	turned	into	such	a	vision	of	beauty	.
有	转向	进入	这样的	一个	想象	的	美丽	.

因为他无法理解，他记忆中的心安怎么会变成如此美丽的景象。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [huː] [sed] [ðæt] [ðeɪ] ['rɛkəg,naɪzd] [hɜːr; hər] :

But	there	were	two	people	in	the	castle	who	said	that	they	recognised	her	:
但	那里	是	二	人们	在	这	城堡	WHO	说	那	他们	已确认	她	:

但城堡里有两个人说他们认出了她：

[wʌn][wʌz; wəz][hɜːr; hər][oʊld] [nɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l]['saɪmən] , [huː] ['hæpənd]

one	was	her	old	nurse	,	and	the	other	was	Simple	Simon	,	who	happened
一	曾是	她	老的	护士	,	和	这	其他	曾是	简单的	西蒙	,	WHO	发生

[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

to	be	there	.
到	是	那里	.

其中一位是她以前的护士，另一位是碰巧在那里的西蒙。

['sɪmp(ə)l]['saɪmən] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['dɪfrəns] [-]

Simple	Simon	said	he	saw	no	difference	[	131	]
简单的	西蒙	说	他	锯	不	不同之处	[	-	]

西蒙说他看不出有什么区别[131]

[ɪn][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] : [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ,

in	her	at	all	:	that	she	was	now	just	as	she	had	always	been	,
在	她	在	全部	:	那	她	曾是	现在	只是	作为	她	有	总是	到过	,

她身上完全没有一点：她现在和以前一样了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʌvli] [smaɪl] .

with	the	same	kind	eyes	and	lovely	smile	.
和	这	相同的	种类	眼睛	和	迷人的	微笑	.

有着同样温柔的眼神和甜美的笑容。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [læft] ,

And	when	he	said	this	,	the	whole	Court	laughed	,
和	什么时候	他	说	这	,	这	所有的	法庭	笑了	,

他说完这话，整个法庭都笑了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] [wʊd] ['nevər] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nɪni] .

and	they	said	that	Simple	Simon	would	never	cease	to	be	a	ninny	.
和	他们	说	那	简单的	西蒙	会	绝不	停止	到	是	一个	傻瓜	.

他们说，傻瓜西蒙永远也摆脱不了笨蛋的本性。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɜːrs] ,

And	as	for	the	nurse	,
和	作为	为了	这	护士	,

至于那位护士，

[ðə; ði] [kwiːn] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [laɪz]

the	Queen	said	she	must	be	locked	up	in	the	dungeon	at	once	for	telling	lies
这	女王	说	她	必须	是	已锁定	向上	在	这	地牢	在	一次	为了	讲述	谎言

.

:

.

女王说，她因为撒谎，必须立即被关进地牢。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kwiːn] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['vægəbɑːnd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪzərd] , [ænd; ənd] [ðæt]

Then	the	wicked	Queen	said	that	the	vagabond	was	a	wizard	,	and	that
然后	这	邪恶	女王	说	那	这	流浪汉	曾是	一个	巫师	,	和	那

['hɑːts,iːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

Heartsease	was	a	witch	,
心安	曾是	一个	巫婆	,

然后，邪恶的王后说那个流浪汉是巫师，而心安是女巫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]['riːəl] ['hɑːts,iːz] ,

and	that	they	had	killed	the	real	Heartsease	,
和	那	他们	有	被杀	这	真实的	心安	,

他们杀死了真正的心安，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bəuθ][biː; bi][bɜːrnt][ə'laɪv][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skwer] .

and	that	they	must	both	be	burnt	alive	in	the	public	square	.
和	那	他们	必须	两个都	是	烧焦的	活	在	这	民众	正方形	.

他们二人必须被当众烧死在广场上。

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒɪk]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [biˈliːvd] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vægəbɑːnd]

And	owing	to	her	magic	everybody	believed	this	,	and	the	vagabond
和	欠款	到	她	魔法	大家	相信	这	,	和	这	流浪汉

[ænd; ənd] ['hɑːts,iːz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] .

and	Heartsease	were	thrown	into	prison	.
和	心安	是	抛掷	进入	监狱	.

由于她的魔法，所有人都相信了这一点，流浪汉和心安被投入了监狱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt] ,

But	the	King	,	who	did	not	want	them	to	be	burnt	,
但	这	国王	,	WHO	做过	不是	想	他们	到	是	烧焦的	,

但是国王不想让他们被烧死，

[sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['elsə][ænd; ənd] [ɛl'friːdə] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] ['rɛkəg,naɪzd] ['hɑːts,iːz] .

sent	for	his	daughters	Elsa	and	Elfrida	,	to	see	if	they	recognised	Heartsease	.
发送	为了	他的	女儿们	艾莎	和	埃尔弗里达	,	到	看	如果	他们	已确认	心安	.

他派人去叫他的女儿艾尔莎和艾尔弗里达，看看她们是否认得心安。

[ɛl'friːdə] [ænd; ənd]['elsə] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , [ænd; ənd] ['hɑːts,iːz] [wʌz; wəz] [brɔːt]

Elfrida	and	Elsa	arrived	with	their	husbands	,	and	Heartsease	was	brought
埃尔弗里达	和	艾莎	到达的	和	他们的	丈夫们	,	和	心安	曾是	带来

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

before	them	,
前	他们	,

艾尔弗里达和艾尔莎与她们的丈夫一同抵达，心安被带到她们面前。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [spi:k] ; [ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kwi:nz] ['spɛlz]

but	she	was	not	allowed	to	speak	;	and	owing	to	the	wicked	Queen's	spells
但	她	曾是	不是	允许	到	说话	;	和	欠款	到	这	邪恶	女王大学	咒语

,

,

,

但她不被允许说话；而且由于邪恶女王的魔法，

['ni:ðər] [ɛl'fri:də] [nɔ:r]['elsə] ['rɛkəg,naɪzd] [ðer; ðər]['sɪstər] .

neither	Elfrida	nor	Elsa	recognised	their	sister	.
两者都不	埃尔弗里达	也不	艾莎	已确认	他们的	姐姐	.

埃尔弗里达和埃尔莎都没认出自己的妹妹。

['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ðə; ði]['vægəbɑ:nd][ænd; ənd] ['hɑ:ts,i:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][bɜ:rnt][ɪn]

After	this	it	was	settled	that	the	vagabond	and	Heartsease	should	be	burnt	in
后	这	它	曾是	定居	那	这	流浪汉	和	心安	应该	是	烧焦的	在

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] . [-]

the	public	square	.	[	132	]
这	民众	正方形	.	[	-	]

之后决定将流浪汉和心安在广场上烧死。[132]

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['hæpən] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] ['gæðərd] [tə'geðər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

On	the	day	this	was	to	happen	the	whole	town	gathered	together	to	see	the
在	这	天	这	曾是	到	发生	这	所有的	镇	聚集	一起	到	看	这

['wɪzərd] ;

wizard	;
巫师	;

事情发生的那天，全镇的人都聚集在一起去看巫师；

[ænd; ənd][ðə; ði]['vægəbɑ:nd][ænd; ənd] ['hɑ:ts,i:z] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] [tu:; tə][ðə; ði]

and	the	vagabond	and	Heartsease	were	driven	from	the	prison	to	the
和	这	流浪汉	和	心安	是	驱动	从	这	监狱	到	这

[skwer] ,

square	,
正方形	,

于是，流浪汉和心安被从监狱押送到了广场。

[wer] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][paɪl][ʌv; əv]['fægəts][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] , [ɪn][ə; eɪ][kɑ:rt] .

where	a	large	pile	of	fagots	had	been	prepared	,	in	a	cart	.
在哪里	一个	大的	桩	的	柴捆	有	到过	准备	,	在	一个	大车	.

一辆手推车上已经准备好了一大堆柴火。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [sɔ:] ['hɑ:ts,i:z] , [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['pɪti] [went] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ,

And	when	the	people	saw	Heartsease	,	a	wave	of	pity	went	through	the	crowd	,
和	什么时候	这	人们	锯	心安	,	一个	海浪	的	遗憾	去	通过	这	人群	,

当人们看到心安时，人群中涌起一股怜悯之情。

[soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [feɪs] .

so	lovely	and	so	innocent	was	her	face	.
所以	迷人的	和	所以	清白的	曾是	她	脸	.

她的脸蛋那么可爱，那么纯真。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] , [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:rt] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,

The	King	and	the	Queen	,	his	daughters	,	and	all	the	Court	were	there	,
这	国王	和	这	女王	,	他的	女儿们	,	和	全部	这	法庭	是	那里	,

国王、王后、他的女儿们以及所有朝臣都在场。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['vægəbɑ:nd][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt][hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][grænt]

and	when	the	vagabond	got	out	of	the	cart	he	asked	the	King	to	grant
和	什么时候	这	流浪汉	得到	出去	的	这	大车	他	问	这	国王	到	授予

[hɪm; ɪm][wʌn] [læst] ['feɪvər] :

him	one	last	favour	:
他	一	最后的	偏爱	:

流浪汉下了车，请求国王答应他最后一个请求：

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd] .

and	this	was	to	allow	him	to	sing	a	song	before	he	died	.
和	这	曾是	到	允许	他	到	唱歌	一个	歌曲	前	他	死亡	.

这是为了让他在去世前能唱一首歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['græntɪd] [ˌaɪ 'ti:][hɪm; ɪm] .

And	the	King	granted	it	him	.
和	这	国王	的确	它	他	.

国王准许了他。

[ðə; ði]['vægəbɑ:nd][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] ,

The	vagabond	began	to	sing	,
这	流浪汉	开始	到	唱歌	,

流浪汉开始唱歌，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [swi:təst] [ænd; ənd][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [sɔ:ŋ] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn]

and	he	sang	the	sweetest	and	most	wonderful	song	that	had	ever	been
和	他	唱	这	最甜美的	和	最多	精彩的	歌曲	那	有	曾经	到过

[hɜ:rd] ;

heard	;
听到	;

他唱起了有史以来最甜美、最动听的歌曲；

[hi:; hi] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['nevər] [daɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən]

he	sang	of	the	love	that	never	dies	,	and	the	love	which	is	stronger	than
他	唱	的	这	爱	那	绝不	死亡	,	和	这	爱	哪个	是	更强	比

[deθ] ;

death	;
死亡	;

他歌颂永不消逝的爱，歌颂比死亡更强大的爱；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [sæŋ] , [ðə; ði]['i:v(ə)l] ['spɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kwi:n] [daɪd][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz]

and	as	he	sang	,	the	evil	spells	of	the	wicked	Queen	died	in	the	King's
和	作为	他	唱	,	这	邪恶的	咒语	的	这	邪恶	女王	死亡	在	这	国王学院

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

当他歌唱时，邪恶王后的邪恶咒语在国王心中消散了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [tru:] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [hi:; hi] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] ;

and	he	remembered	his	true	wife	,	and	the	great	love	he	bore	her	;
和	他	记得	他的	真的	妻子	,	和	这	伟大的	爱	他	钻孔	她	;

他想起了他真正的妻子，以及他对她深沉的爱；

[ænd; ənd]['elsə][ænd; ənd] [ɛl'fri:də] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] —

and	Elsa	and	Elfrida	recognised	the	voice	,	and	they	cried	out	—
和	艾莎	和	埃尔弗里达	已确认	这	嗓音	,	和	他们	哭	出去	—

艾尔莎和艾尔弗里达认出了这个声音，她们惊呼起来——

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['vægəbɑ:nd][wi:; wi] [hɜ:rd] [wen] [wi:; wi] [-]

"	It	is	the	vagabond	we	heard	when	we	[	133	]
"	它	是	这	流浪汉	我们	听到	什么时候	我们	[	-	]

“这是我们听到的流浪汉[133]

[wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːts,iːz] ['æftər][ɔːl] !

were	children	,	and	it	is	Heartsease	after	all	!
是	孩子们	,	和	它	是	心安	后	全部	!

我们还是孩子，而且这里毕竟是心安乐园！

" [ðer; ðər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz]

"	THERE	STOOD	BEFORE	THE	THRONG	A	WONDERFUL	SHINING	FIGURE	WITH	WINGS
"	那里	站立	前	这	人群	一个	精彩的	灼灼	数字	和	翅膀

“人群面前站着一个奇妙的、闪闪发光的、长着翅膀的身影。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [kraɪd] [aʊt] : " [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːts,iːz] ['æftər][ɔːl] !

And	the	King	cried	out	:	"	Yes	,	it	is	Heartsease	after	all	!
和	这	国王	哭	出去	:	"	是的	,	它	是	心安	后	全部	!

国王喊道：“是的，这里果然是心安之地！”

" [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['kʌvərd]

"	And	he	ran	to	her	,	and	took	her	in	his	arms	,	and	covered
"	和	他	跑	到	她	,	和	采取	她	在	他的	武器	,	和	涵盖

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

her	with	kisses	.
她	和	吻	.

“他跑向她，把她抱在怀里，亲吻她。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['vægəbɑːnd] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['dɔːtər] .

Then	he	said	to	the	vagabond	:	"	You	have	brought	me	back	my	daughter	.
然后	他	说	到	这	流浪汉	:	"	你	有	带来	我	后退	我的	女儿	.

然后他对流浪汉说：“你把我的女儿带回来了。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][sʌn][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hæf][maɪ] ['kɪŋdəm] .

You	shall	be	my	son	and	you	shall	have	half	my	kingdom	.
你	将	是	我的	儿子	和	你	将	有	一半	我的	王国	.

你将成为我的儿子，并继承我一半的王国。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kwiːn] [sed] : " [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

"	But	the	wicked	Queen	said	:	"	That	is	impossible	!
"	但	这	邪恶	女王	说	:	"	那	是	不可能的	!

“但是邪恶的王后说：‘这不可能！’

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [hæf][jʊr; jər] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][ə; eɪ]['vægəbɑːnd][ɪn][rægz][ænd; ənd] ['tætərz] ?

How	can	you	give	half	your	kingdom	to	a	vagabond	in	rags	and	tatters	?
如何	能	你	给	一半	你的	王国	到	一个	流浪汉	在	破布	和	破烂不堪	?

你怎能将半个王国赠予一个衣衫褴褛的流浪汉?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : " [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['vægəbɑːnd][ɔːr][nɑːt] .

"	But	the	King	said	:	"	I	do	not	care	if	he	is	a	vagabond	or	not	.
"	但	这	国王	说	:	"	我	做	不是	关心	如果	他	是	一个	流浪汉	或者	不是	.

“但国王说：‘我不在乎他是不是流浪汉。’

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][wed][maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hæv; həv][hæf][maɪ] ['kɪŋdəm] .

He	shall	wed	my	daughter	and	have	half	my	kingdom	.
他	将	结婚	我的	女儿	和	有	一半	我的	王国	.

他将娶我的女儿，并继承我一半的王国。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ðə; ði]['vægəbɑːnd] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz][dɑːrk] , ['tætərd] [kloʊk] ,

"	And	as	he	said	this	the	vagabond	threw	off	his	dark	,	tattered	cloak	,
"	和	作为	他	说	这	这	流浪汉	扔	离开	他的	黑暗的	,	破烂	披风	,

“说着，流浪汉脱下了他那件又黑又破的斗篷。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈfɪgjər] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ,

and	there	stood	before	the	throng	a	wonderful	shining	figure	with	wings	,
和	那里	站立	前	这	人群	一个	精彩的	灼灼	数字	和	翅膀	,

[ænd; ənd][ˈgoʊldən] [her] ,

and	golden	hair	,
和	金的	头发	,

人群面前站着一个奇妙的、闪闪发光的身影，它长着翅膀，金色的头发。

[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [slʌŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [baʊ; boʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkwɪvər] [fʊl]

and	across	his	shoulder	there	was	slung	a	silver	bow	with	a	quiver	full
和	穿过	他的	肩膀	那里	曾是	吊着	一个	银	弓	和	一个	颤动	满的

[ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ˈærəus] ,

of	silver	arrows	,
的	银	箭头	,

他肩上斜挎着一张银弓，弓上挂着一个装满银箭的箭筒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [ˈlaɪər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

and	he	held	a	lyre	in	his	hand	,
和	他	握住	一个	竖琴	在	他的	手	,

他手里拿着一把竖琴，

[ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈgoʊldən] [laɪt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [ˈsʌnraɪz] .

and	all	round	him	was	a	cloud	of	golden	light	like	the	fire	of	sunrise	.
和	全部	圆形的	他	曾是	一个	云	的	金的	光	喜欢	这	火	的	日出	.

他周围笼罩着一层金色的光芒，如同日出的火焰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [stɑːrz] .

And	his	face	shone	,	and	his	eyes	were	like	stars	.
和	他的	脸	闪耀	,	和	他的	眼睛	是	喜欢	明星	.

他的脸容光焕发，双眼如同繁星。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [kwiːn] [sɔː] [ðɪs] , [-]

But	when	the	wicked	Queen	saw	this	,	[	134	]
但	什么时候	这	邪恶	女王	锯	这	,	[	-	]

但当邪恶的王后看到这一幕时，[134]

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈæŋgri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈspɛlz] [wɜːr; wər] [ʌnˈdʌn]

she	was	so	angry	that	she	burst	with	rage	,	and	all	her	spells	were	undone
她	曾是	所以	生气的	那	她	爆裂	和	愤怒	,	和	全部	她	咒语	是	未完成

.

:

.

她气得怒不可遏，所有的魔法都失效了。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈferi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæʒər] [leɪk] [əˈraɪvd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈtʃæriət]

At	the	very	same	moment	the	Fairy	of	the	Azure	Lake	arrived	in	her	chariot
在	这	非常	相同的	片刻	这	仙女	的	这	Azure	湖	到达的	在	她	战车

[ʌv; əv] [ˈhʌnisʌkl] [drɔːn] [baɪ] [ten] [biːz] ,

of	honeysuckle	drawn	by	ten	bees	,
的	金银花	绘制	经过	十	蜜蜂	,

就在同一时刻，青湖仙子乘坐着由十只蜜蜂拉着的金银花车赶到了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] - [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] - [oʊld] [nɜːrs] ,

and	she	brought	Heartsease's	mother	with	her	,	and	Heartsease's	old	nurse	,
和	她	带来	-	母亲	和	她	,	和	-	老的	护士	,

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm] [ˈprɪzn] .

whom	she	had	released	from	prison	.
谁	她	有	发布	从	监狱	.

她还带来了哈特西斯的母亲，以及哈特西斯以前的保姆，她把保姆从监狱里释放了出来。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ðer; ðər] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] !

You	**can**	**imagine**	**their**	**surprise**	**,**	**and**	**how**	**they**	**all**	**cried**	**for**	**joy**	**!**
你	能	想象	他们的	惊喜	,	和	如何	他们	全部	哭	为了	喜悦	!

你可以想象他们当时的惊讶，以及他们喜极而泣的样子！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《蓝玫瑰仙女书》(The Blue Rose Fairy Book)
第5/8页

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜːr; wər] !
and how happy they all were !
和 如何 快乐的 他们 全部 是 !

他们是多么开心啊!

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vægəbɑːnd] : " [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [wed] ['hɑːts,iːz] [ænd; ənd] [rɪ'siːv]
Then the King said to the vagabond : " You shall wed Heartsease and receive
然后 这 国王 说 到 这 流浪汉 : " 你 将 结婚 心安 和 收到
[hæf] [maɪ] ['kɪŋdəm] ;
half my kingdom ;
一半 我的 王国 ;

国王对流浪汉说:“你将娶哈特塞斯为妻,并获得我王国的一半;

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['noʊb(ə)l] [prɪns] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ?
but who are you , noble prince , and what is your name ?
但 WHO 是 你 , 高贵 王子 , 和 什么 是 你的 姓名 ?

但尊贵的王子,您是谁?您叫什么名字?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vægəbɑːnd] ['ænsər] : " [aɪ] [wɪl] [wed] ['hɑːts,iːz] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ]
" And the vagabond answered : " I will wed Heartsease , but I have a
" 和 这 流浪汉 回答 : " 我 将要 结婚 心安 , 但 我 有 一个
['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ,
kingdom of my own ,
王国 的 我的 自己的 ,

流浪汉回答说:“我将娶哈特塞斯为妻,但我有自己的王国,

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['noʊwer] [els] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [maɪ] [neɪm]
and we must live there and nowhere else ; and as for my name
和 我们 必须 居住 那里 和 无处 别的 ; 和 作为 为了 我的 姓名
, [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lʌv] ,
, it is Love ,
, 它 是 爱 ,

我们必须住在那里,别的地方都不能去;至于我的名字,它叫爱。

[ðə; ði] ['vægəbɑːnd] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['wɑːndər] [noʊ] [mɔːr] .
the Vagabond , but now I shall wander no more .
这 流浪汉 , 但 现在 我 将 漫步 不 更多的 .

我曾是个流浪者,但现在我将不再漂泊。

" [ðen] - [wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
" Then Crookedshanks was banished from the Court ,
" 然后 - 曾是 被放逐 从 这 法庭 ,

“然后,弯腿王被逐出了宫廷。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æʒər] [leɪk] [tʃeɪndʒd] [prɪns] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kændlstɪk] ,
and the Fairy of the Azure Lake changed Prince Silvergilt into a candlestick ,
和 这 仙女 的 这 Azure 湖 已更改 王子 镀银 进入 一个 烛台 ,

碧蓝湖仙子将银金王子变成了烛台。

[ænd; ənd] [kɪŋ] - ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['greɪndstoʊn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tuː] [kaɪnd] [nuː] ['hʌzbændz]
and King Sharpsword into a grindstone , and she found two kind new husbands
和 国王 - 进入 一个 磨石 , 和 她 成立 二 种类 新的 丈夫们
[fɔːr; fər] ['elsə] [ænd; ənd] [ɛl'friːdə] .
for Elsa and Elfrida .
为了 艾莎 和 埃尔弗里达 .

她把夏普斯沃德国王变成了磨刀石,并为艾尔莎和艾尔弗里达找到了两位善良的新丈夫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] [held] , [-]

And	a	great	wedding	was	held	,	[	135	]
和	一个	伟大的	婚礼	曾是	握住	,	[	-	]

并举行了一场盛大的婚礼[135]

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [lʌv] [ðə; ði]['vægəbɑːnd] [pʊt] ['hɑːts,iːz] [ɑːn][ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [stiːd]

and	the	day	after	it	Love	the	Vagabond	put	Heartsease	on	a	snow	-	white	steed
和	这	天	后	它	爱	这	流浪汉	放	心安	在	一个	雪	-	白色的	骏马

,

,

,

第二天，Love the Vagabond乐队就让Heartsease骑上了一匹雪白的骏马。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [lʌv] [ðə; ði]['vægəbɑːnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæləpt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

and	they	started	for	the	kingdom	of	Love	the	Vagabond	,	and	they	galloped	across	the	plains	,
和	他们	开始	为了	这	王国	的	爱	这	流浪汉	,	和	他们	疾驰	穿过	这	平原	,

于是他们启程前往流浪者之爱的王国，驰骋在平原上。

[daʊn] [ðə; ði] ['væliz] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

down	the	valleys	,	and	over	the	hills	until	they	came	to	the	sea	,
向下	这	山谷	,	和	超过	这	丘陵	直到	他们	来了	到	这	海	,

他们沿着山谷向下，翻过山丘，直到来到海边。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

which	is	at	the	end	of	the	world	,
哪个	是	在	这	结尾	的	这	世界	,

那是世界的尽头，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd]['oʊvər][ðə; ði] [siː] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['græsi] ['medoʊ] .

and	they	rode	over	the	sea	as	easily	as	if	it	had	been	a	grassy	meadow	.
和	他们	骑	超过	这	海	作为	容易地	作为	如果	它	有	到过	一个	草丛	草地	.

他们轻松地骑马越过大海，就像越过一片绿草茵茵的草地一样。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [bluː] [hɪlz] [ænd; ənd] [griːn] [wʊdz] [ænd; ənd]['goʊldən] ['kɔːrnfiːld] ,

And	on	the	other	side	of	the	sea	they	came	to	a	country	of	blue	hills	and	green	woods	and	golden	cornfields	,
和	在	这	其他	边	的	这	海	他们	来了	到	一个	国家	的	蓝色的	丘陵	和	绿色的	树林	和	金的	玉米地	,

他们越过大海，来到一个拥有蓝色山丘、绿色森林和金色玉米田的国度。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv]['roʊzɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['hʌnɪsʌkl] ,

and	there	in	a	garden	full	of	roses	was	a	little	cottage	covered	with	honeysuckle	,
和	那里	在	一个	花园	满的	的	玫瑰	曾是	一个	小的	小屋	涵盖	和	金银花	,

在一个开满玫瑰的花园里，有一间被金银花覆盖的小屋。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːz] [hʌmd] [ænd; ənd] [buːmd] .

round	which	the	bees	hummed	and	boomed	.
圆形的	哪个	这	蜜蜂	哼唱	和	蓬勃发展	.

蜜蜂在周围嗡嗡乱飞。

" [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði]['vægəbɑːnd] , " [ɪz][maɪ] ['kɪŋdəm] .
" This , " said the Vagabond , " is my kingdom .
" 这 , " 说 这 流浪汉 , " 是 我的 王国 .

“这就是我的王国，”流浪汉说。

[hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [tə'geðər] .
Here is our home where we shall live happily together .
这里 是 我们的 家 在哪里 我们 将 居住 快乐地 一起 .

这里是我们的家，我们将在这里幸福地生活在一起。

" [ænd; ənd] ['hɑːts,iːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['vægəbɑːnd] [lɪvd] ['hæpɪli] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər]['evər]
" And Heartsease and the Vagabond lived happily in this little cottage for ever
" 和 心安 和 这 流浪汉 居住地 快乐地 在 这 小的 小屋 为了 曾经
['æftərwərdz] ;
afterwards ;
然后 ;

“从此以后，心安和流浪汉在这间小屋里幸福地生活了很久；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪstər] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['saɪmən][ænd; ənd]
and the King and Queen , and their sisters , and Simple Simon and
和 这 国王 和 女王 , 和 他们的 姐妹 , 和 简单的 西蒙 和
['lizbəθ] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
Lizbeth his wife ,
莉兹贝斯 他的 妻子 ,

还有国王和王后，以及他们的姐妹们，还有西蒙和他的妻子伊丽莎白，

['ɔːf(ə)n] [peɪd] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] ['vɪzɪts] .
often paid them long visits .
经常 有薪酬的 他们 长的 访问 .

经常长时间拜访他们。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd]
TURNING ROUND
转弯 圆形的

转弯

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [-]
SHE SAW AN OLD WOMAN [137]
她 锯 一个 老的 女士 [-]

她看见一位老妇人[137]

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [-]
THE MINSTREL [139]
这 吟游诗人 [-]

吟游诗人[139]

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
Once upon a time , in a small village in the mountains ,
一次 之上 一个 时间 , 在 一个 小的 村庄 在 这 山脉 ,

从前，在山里的一个小村庄里，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
there lived a blacksmith and his wife .
那里 居住地 一个 铁匠 和 他的 妻子 .

那里住着一位铁匠和他的妻子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] ; [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv]
They were poor but they were happy ; the blacksmith had always plenty of
他们 是 贫穷的 但 他们 是 快乐的 ; 这 铁匠 有 总是 很多 的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

他们虽然贫穷，但却很快乐；铁匠总是有很多活儿要干。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] .

and	their	only	sorrow	was	that	they	had	no	children	.
和	他们的	仅有的	悲哀	曾是	那	他们	有	不	孩子们	.

他们唯一的遗憾就是没有孩子。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['blæk,smɪθs] [waɪf] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə]

One	day	the	blacksmith's	wife	walked	from	the	village	down	into	the	valley	to
一	天	这	铁匠	妻子	步行	从	这	村庄	向下	进入	这	谷	到

[ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [egz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːrmər] ,

a	farmhouse	to	buy	some	eggs	from	the	farmer	,
一个	农家	到	买	一些	鸡蛋	从	这	农民	,

有一天，铁匠的妻子从村子里走到山谷里的一户农舍，想从农夫那里买些鸡蛋。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

whom	she	knew	.
谁	她	知道	.

她认识的人。

[ɑːn][hɜːr; hər] [waɪ] [bæk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [sprɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəuz] [hæd; həd]

On	her	way	back	,	as	it	was	a	fine	spring	day	and	the	snows	had
在	她	方式	后退	,	作为	它	曾是	一个	美好的	春天	天	和	这	雪	有

[meltid] ,

melted	,
融化	,

在她返回的路上，那天是美好的春日，积雪已经融化，

[ʃiː; ʃi] ['lɔɪtəd] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['gæðər] [sʌm; səm][waɪld] - ['flaʊərz] .

she	loitered	on	the	mountain	so	as	to	gather	some	wild	-	flowers	.
她	徘徊	在	这	山	所以	作为	到	收集	一些	荒野	-	花朵	.

她在山上闲逛，想采些野花。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['mʌtərɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

As	she	was	picking	the	flowers	she	heard	some	one	muttering	behind	her	,
作为	她	曾是	挑选	这	花朵	她	听到	一些	一	喃喃自语	在后面	她	,

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ,

and	turning	round	,
和	转弯	圆形的	,

她正在采花的时候，听到身后有人低声说话，于是转过身来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [bent] [ænd; ənd][wɔːrn] , [huː] [wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

she	saw	an	old	woman	,	bent	and	worn	,	who	was	muttering	a	supplication	.
她	锯	一个	老的	女士	,	弯曲	和	磨损	,	WHO	曾是	喃喃自语	一个	恳求	.

她看到一位佝偻着背、衣衫褴褛的老妇人，正在低声祈祷。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['blæk,smɪθs] [waɪf] . [-]

"	What	can	I	do	for	you	?	"	asked	the	blacksmith's	wife	.	[	140	]
"	什么	能	我	做	为了	你	?	"	问	这	铁匠	妻子	.	[	-	]

“我能为你做些什么？”铁匠的妻子问道。[140]

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [egz] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [ðæt] ['bæskɪt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	Give	me	the	eggs	you	have	in	that	basket	,	"	said	the	old	woman	.
"	给	我	这	鸡蛋	你	有	在	那	篮子	,	"	说	这	老的	女士	.

“把篮子里的鸡蛋给我，”老妇人说。

[ðə; ði] ['blæk,smɪθs] [waɪf] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][skəuldid][æt; ət][hoʊm] ,

The	blacksmith's	wife	,	although	she	was	afraid	she	would	be	scolded	at	home	,
这	铁匠	妻子	,	虽然	她	曾是	害怕的	她	会	是	责骂	在	家	,

[dəːst] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] ,

durst	not	refuse	,
杜斯特	不是	拒绝	,

铁匠的妻子虽然害怕回家后被责骂，但不敢拒绝。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [egz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

and	gave	the	eggs	to	the	old	woman	.
和	给予	这	鸡蛋	到	这	老的	女士	.

然后把鸡蛋给了老妇人。

" [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ;

"	Thank	you	kindly	,	"	said	the	old	woman	;
"	感谢	你	亲切地	,	"	说	这	老的	女士	;

“非常感谢，”老妇人说道；

" [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [aɪ] [wɪl] [grænt][juː; jʊ][ə; eɪ] [wɪʃ] .

"	in	return	for	your	kindness	I	will	grant	you	a	wish	.
"	在	返回	为了	你的	仁慈	我	将要	授予	你	一个	希望	.

“为了报答你的恩情，我将满足你一个愿望。”

" [ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [waɪf] [æt; ət] [wʌns] ['ænsər] :

"	The	blacksmith's	wife	at	once	answered	:
"	这	铁匠	妻子	在	一次	回答	:

铁匠的妻子立刻回答道：

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtər] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kwiːnz]

"	I	wish	to	have	a	daughter	who	shall	be	more	beautiful	than	the	Queen's
"	我	希望	到	有	一个	女儿	WHO	将	是	更多的	美丽的	比	这	女王大学

['dɔːtər] . "

daughter	.	"
女儿	.	"

“我希望生个女儿，比女王的女儿更漂亮。”

" [jʊr; jər] [wɪʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['græntɪd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	Your	wish	shall	be	granted	,	"	said	the	old	woman	.
"	你的	希望	将	是	的确	,	"	说	这	老的	女士	.

“你的愿望将会实现，”老妇人说道。

" [bʌt; bət] [teɪk] [ðɪs] [tʃɑːrm] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['oʊvər][jʊr; jər] [hɑːrθ] , [ænd; ənd] ['nevər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

"	But	take	this	charm	,	hang	it	up	over	your	hearth	,	and	never	give	it	away	,
"	但	拿	这	魅力	,	悬挂	它	向上	超过	你的	炉	,	和	绝不	给	它	离开	,

“但请把这个护身符挂在壁炉上方，千万不要把它送人。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

for	if	you	do	,	you	will	give	your	daughter	with	it	.
为了	如果	你	做	,	你	将要	给	你的	女儿	和	它	.

如果你这样做，你就会把它给你的女儿。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [geɪv] [ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [waɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːpər] [kɔɪn] [meɪd] [ɪn]

"	So	saying	the	old	woman	gave	the	blacksmith's	wife	a	small	copper	coin	made	in
"	所以	说	这	老的	女士	给予	这	铁匠	妻子	一个	小的	铜	硬币	制成	在

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] ,

the	shape	of	a	heart	,
这	形状	的	一个	心	,

于是，老妇人给了铁匠的妻子一枚心形的小铜币。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['hɔbəld] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

and	as	soon	as	she	had	done	this	she	hobbled	off	into	the	wood	.
和	作为	很快	作为	她	有	完毕	这	她	跛行	离开	进入	这	木头	.

她做完这一切后，便一瘸一拐地走进了树林。

[ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [waɪf] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [əd'ventʃər] ,

The	blacksmith's	wife	went	home	and	told	her	husband	about	her	adventure	,
这	铁匠	妻子	去	家	和	讲述	她	丈夫	关于	她	冒险	,

铁匠的妻子回到家，把自己的奇遇告诉了丈夫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːpər] [kɔɪn] ['oʊvər][ðer; ðər] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] . [
and **they** **hung** **the** **copper** **coin** **over** **their** **hearth** **and** **they** **laughed** **for** **joy** **.** **[**
和 他们 悬挂 这 铜 硬币 超过 他们的 炉 和 他们 笑了 为了 喜悦 . [
-]
141 **]**
-]

他们把铜钱挂在炉火上，欢笑起来。[141]

[æz; əz][ðə; ði] ['feri] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [ə; eɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
As **the** **fairy** **had** **predicted** **,** **a** **daughter** **was** **born** **to** **them** **,**
作为 这 仙女 有 预测 , 一个 女儿 曾是 出生 到 他们 ,

正如仙女预言的那样，他们生了一个女儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðæt] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and **she** **grew** **to** **be** **such** **a** **lovely** **little** **child** **that** **the** **blacksmith** **and** **his**
和 她 生长 到 是 这样的 一个 迷人的 小的 孩子 那 这 铁匠 和 他的
[waɪf] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] .
wife **were** **almost** **frightened** **.**
妻子 是 几乎 害怕 .

她长成了一个如此可爱的小女孩，以至于铁匠和他的妻子几乎被吓到了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] .
She **was** **more** **like** **a** **fairy** **than** **a** **mortal** **.**
她 曾是 更多的 喜欢 一个 仙女 比 一个 凡人 .

她更像个仙女，而不是凡人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɪŋz] ; [hɜːr; hər][skɪn][wʌz; wəz] [mɔːr] ['delɪkət]
It **seemed** **as** **if** **she** **had** **invisible** **wings** **;** **her** **skin** **was** **more** **delicate**
它 似乎 作为 如果 她 有 无形的 翅膀 ; 她 皮肤 曾是 更多的 精美的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɜːrli] [siː] - [ʃel] ,
than **a** **pearly** **sea** **-** **shell** **,**
比 一个 珍珠般的 海 - 壳 ,

她仿佛长着无形的翅膀；她的肌肤比珍珠般的贝壳还要娇嫩。

[ænd; ənd][wʌn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] [elvz] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]
and **one** **expected** **to** **see** **little** **elves** **dancing** **round** **her** **when** **she** **played** **in** **the**
和 一 预期的 到 看 小的 精灵 跳舞 圆形的 她 什么时候 她 玩 在 这
[fiːldz] .
fields **.**
字段 .

人们期待着看到小精灵在她田野里玩耍时围绕着她跳舞。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['krɪsənd] [hɜːr; hər] ['snoʊˌflaʊər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt]
They **had** **christened** **her** **Snowflower** **,** **because** **she** **was** **like** **the** **flowers** **that**
他们 有 受洗 她 雪花 , 因为 她 曾是 喜欢 这 花朵 那
[gruː] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntnz] .
grew **on** **the** **great** **mountains** **.**
生长 在 这 伟大的 山脉 .

他们给她取名为雪花，因为她就像生长在巍峨高山上的雪花一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːpər][wʌn] ,
And **the** **name** **was** **a** **proper** **one** **,**
和 这 姓名 曾是 一个 恰当的 一 ,

而且这个名字也挺合适的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [snoʊ] - [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði]['speɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɪlz] .
for **she** **loved** **the** **snow** **-** **fields** **and** **the** **spaces** **of** **the** **great** **hills** **.**
为了 她 喜爱 这 雪 - 字段 和 这 空间 的 这 伟大的 丘陵 .

因为她热爱雪原和广袤的山丘。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] — [sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wed] [ðə; ði]

Everybody	who	saw	her	was	amazed	—	some	said	that	she	would	wed	the
大家	WHO	锯	她	曾是	惊叹	—	一些	说	那	她	会	结婚	这

['kɪŋz] [sʌn] ;

King's	son	;
国王学院	儿子	;

所有见过她的人都感到惊讶——有人说她会嫁给国王的儿子；

['ʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ; [bʌt; bət][wʌn][oʊld] [kroʊn] ,

others	that	she	would	one	day	be	the	Empress	of	the	West	;	but	one	old	crone	,
其他的	那	她	会	一	天	是	这	皇后	的	这	西方	;	但	一	老的	老妪	,

其他人则认为她将来会成为西方女皇；但一位老妪却说，

[huː] [wʌz; wəz]['spaɪtf(ə)l] , [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] .

who	was	spiteful	,	said	that	she	was	much	too	beautiful	to	live	long	.
WHO	曾是	恶毒的	,	说	那	她	曾是	很多	也	美丽的	到	居住	长的	.

心怀恶意的人说，她太漂亮了，活不长。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['snoʊˌflaʊər] [wʌz; wəz][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ,

One	day	when	Snowflower	was	nine	years	old	,
一	天	什么时候	雪花	曾是	九	年	老的	,

有一天，雪花九岁的时候，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm]

her	father	and	her	mother	had	gone	up	into	the	hills	to	visit	some
她	父亲	和	她	母亲	有	已消失	向上	进入	这	丘陵	到	访问	一些

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

她的父母上山去看望朋友了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['snoʊˌflaʊər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	Saturday	afternoon	,	and	they	had	left	Snowflower	in	charge	of	the
它	曾是	周六	下午	,	和	他们	有	左边	雪花	在	收费	的	这

[ʃɑːp] ,

shop	,
店铺	,

那是星期六下午，他们把店交给雪花看管。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [ðæt] [-]

and	had	said	that	[	142	]
和	有	说	那	[	-	]

并曾说过[142]

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [tɪl] [leɪt] .

they	would	not	be	back	till	late	.
他们	会	不是	是	后退	直到	晚的	.

他们要很晚才会回来。

['snoʊˌflaʊər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

Snowflower	was	sitting	outside	in	the	street	,
雪花	曾是	坐着	外部	在	这	街道	,

雪花坐在街边，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnset] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] ['sʌmɚz] [iːv] — [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm]

watching	the	sunset	—	it	was	a	warm	summer's	eve	—	when	she	heard	some
观看	这	日落	—	它	曾是	一个	温暖的	夏季	前夕	—	什么时候	她	听到	一些

[wʌn] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːŋ] .

one	singing	a	strange	song	.
一	歌唱	一个	奇怪的	歌曲	.

那是一个温暖的夏日傍晚，她正欣赏着日落，突然听到有人在唱一首奇怪的歌。

['nevər] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [bɪ'fɔ:r] : [ðə; ði] [vɔɪs]

Never	had	she	heard	anything	so	strange	and	so	beautiful	before	:	the	voice
绝不	有	她	听到	任何事物	所以	奇怪的	和	所以	美丽的	前	:	这	嗓音

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] ,

was	a	man's	voice	,
曾是	一个	男人的	嗓音	,

她从未听过如此奇特又如此动听的声音：那是一个男人的声音。

[di:p] [ænd; ənd] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['veri] [fɑ:r] [ə'weɪ] ;

deep	and	hoarse	,	and	it	seemed	to	come	from	very	far	away	;
深的	和	嘶哑	,	和	它	似乎	到	来	从	非常	远的	离开	;

声音低沉沙哑，似乎来自很远的地方；

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [hi:; hi] [sæŋ] [wʌz; wəz] [sɔ:ft] [ænd; ənd][sæd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [noʊt] [ɪn]

the	song	he	sang	was	soft	and	sad	,	but	it	had	a	piercing	note	in
这	歌曲	他	唱	曾是	柔软的	和	伤心	,	但	它	有	一个	冲孔	笔记	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他唱的歌轻柔而忧伤，但其中却蕴含着一丝尖锐的情感。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ju:; jʊ]['lɪs(ə)n] ['weðər] [ju:; jʊ] [wɪʃt] [tu:; tə][ɔ:r][noʊ] ;

something	that	made	you	listen	whether	you	wished	to	or	no	;
某物	那	制成	你	听	无论	你	希望	到	或者	不	;

让你不得不听的东西，不管你愿不愿意；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [felt] [mʌst; məst][bi:; bi] [əu'beid] .

it	was	a	voice	which	you	felt	must	be	obeyed	.
它	曾是	一个	嗓音	哪个	你	毛毡	必须	是	服从	.

那是一种你觉得必须服从的声音。

['snoʊˌflaʊər] [wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn] [dri:mz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [stɑ:pt] ,

Snowflower	was	lost	in	dreams	,	and	when	the	singing	stopped	,
雪花	曾是	丢失的	在	梦境	,	和	什么时候	这	歌唱	停止	,

雪花沉浸在梦乡中，当歌声停止时，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

she	would	have	given	worlds	and	worlds	for	it	to	begin	again	.
她	会	有	给定	世界	和	世界	为了	它	到	开始	再次	.

她愿意付出一切，只求一切能够重新开始。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [hu:] [ðə; ði] ['sɪŋər] [kʊd; kəd][bi:; bi] ,

While	she	was	wondering	who	the	singer	could	be	,
尽管	她	曾是	好奇	WHO	这	歌手	可以	是	,

当她还在猜测这位歌手是谁时，

[ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] ,

she	suddenly	became	aware	of	a	shadow	across	the	street	,
她	突然	成为	意识到的	的	一个	阴影	穿过	这	街道	,

她突然注意到街对面有个黑影，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [tɔ:l] ['mɪnstrəl] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lu:t] .

and	she	saw	before	her	a	tall	minstrel	carrying	a	lute	.
和	她	锯	前	她	一个	高的	吟游诗人	携带	一个	琵琶	.

她看见面前有一个身材高大的吟游诗人，手里拿着一把鲁特琴。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][hæf] ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [kloʊk] ;

His	face	was	half	muffled	in	a	black	cloak	;
他的	脸	曾是	一半	闷音	在	一个	黑色的	披风	;

他的脸被黑色斗篷遮住了一半；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [dɪ'stɪŋktli] [wɜːr; wər] [tuː] [dɑːrk] [aɪz] , ['veri] [sæd] , [bʌt; bət] [braɪt]

and	all	that	she	could	see	distinctly	were	two	dark	eyes	,	very	sad	,	but	bright
和	全部	那	她	可以	看	明显地	是	二	黑暗的	眼睛	,	非常	伤心	,	但	明亮的

[æz; əz][stɑːrz] .

as	stars	.
作为	明星	.

她唯一能清楚看到的，只有两只黑色的眼睛，非常悲伤，但像星星一样明亮。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ðə; ðɪ][stɑːrz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['snoʊˌflaʊər] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

The	sun	had	set	,	the	stars	were	coming	out	,	and	Snowflower	was	afraid	.
这	太阳	有	放	,	这	明星	是	未来	出去	,	和	雪花	曾是	害怕的	.

太阳落山了，星星出来了，雪花害怕了。

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] [-]

Nevertheless	she	[	143	]
尽管如此	她	[	-	]

然而她[143]

[æt; ət] [wʌns] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] .

at	once	asked	him	whether	it	was	he	who	had	been	singing	.
在	一次	问	他	无论	它	曾是	他	WHO	有	到过	歌唱	.

立即问他唱歌的是不是他。

[hiː; hi] [sed] —

He	said	—
他	说	—

他说——

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] . "

"	Yes	,	it	was	I	.	"
"	是的	,	它	曾是	我	.	"

“是的，是我。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [hɪr] [juː; jʊ] [ə'gen] ? " [æskt] ['snoʊˌflaʊər] .

"	Shall	I	ever	hear	you	again	?	"	asked	Snowflower	.
"	将	我	曾经	听到	你	再次	?	"	问	雪花	.

“我还能再听到你的声音吗？”雪花问道。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mɪnstrəl] .

"	Yes	,	if	you	will	give	me	a	reward	,	"	said	the	minstrel	.
"	是的	,	如果	你	将要	给	我	一个	报酬	,	"	说	这	吟游诗人	.

“是的，如果你愿意给我报酬的话，”吟游诗人说。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['snoʊˌflaʊər] .

"	What	can	I	give	you	?	"	asked	Snowflower	.
"	什么	能	我	给	你	?	"	问	雪花	.

“我能给你什么呢？”雪花问道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] ,

"	I	have	no	money	,
"	我	有	不	钱	,

我没钱，

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑːrm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt]

and	my	father	and	my	mother	have	gone	to	the	farm	and	they	won't
和	我的	父亲	和	我的	母亲	有	已消失	到	这	农场	和	他们	惯于

[biː; bi] [bæk] [tɪl] [leɪt] . "

be	back	till	late	.	"
是	后退	直到	晚的	.	"

我爸妈去农场了，他们要很晚才会回来。

" [ɔːl][aɪ][wɑːnt] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] ,
" All I want , " said the minstrel ,
" 全部 我 想 , " 说 这 吟游诗人 ,

“我想要的，”吟游诗人说。

" [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːpər] [kɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [hæŋz] ['oʊvər][jʊr; jər] [hɑːrθ] . "
" is the little copper coin in the shape of a heart that hangs over your hearth . "
" 是 这 小的 铜 硬币 在 这 形状 的 一个 心 那 悬挂 超过 你的 炉 . "

“就是挂在壁炉上方的那枚心形小铜币。”

" [oʊ] ! [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " [sed] ['snoʊˌflaʊər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [bræs]
" Oh ! you may have that with pleasure , " said Snowflower , " it is only a brass
['fɑːrðɪŋ] .
farthing .
" 哦 ! 你 可能 有 那 和 乐趣 , " 说 雪花 , " 它 是 仅有的 一个 黄铜
法辛 .

“哦！你可以欣然接受，”雪花说，“它不过是一个铜便士而已。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ˌɪn'dɔːrz] , [ænd; ənd] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" And she ran indoors , and fetched it , and gave it to him .
" 和 她 跑 室内 , 和 已获取 它 , 和 给予 它 到 他 .

于是她跑进屋里，把它拿来，递给了他。

" ['oʊnli] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Only now you must sing to me again , " she said .
" 仅有的 现在 你 必须 唱歌 到 我 再次 , " 她 说 .

“只有现在你才能再唱歌给我听，”她说。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] , [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] ,
" I promise to sing to you again , but not now , " said the minstrel ,
" 我 承诺 到 唱歌 到 你 再次 , 但 不是 现在 , " 说 这 吟游诗人 ,

“我保证以后还会为你唱歌，但不是现在，”吟游诗人说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
and he walked away into the darkness .
和 他 步行 离开 进入 这 黑暗 .

然后他走进了黑暗中。

[wen] - ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [keɪm] [hoʊm] ,
When Snowflower's father and mother came home ,
什么时候 - 父亲 和 母亲 来了 家 ,

当雪花的父母回家时，

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːpər] [kɔɪn][hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['snoʊˌflaʊər] [-
they noticed at once that the little copper coin had gone , and Snowflower [144
他们 注意到 在 一次 那 这 小的 铜 硬币 有 已消失 , 和 雪花 [-
]
]
]

他们立刻注意到那枚小铜币不见了，雪花[144]

[toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] .
told them that she had given it to a wandering minstrel .
讲述 他们 那 她 有 给定 它 到 一个 漫游 吟游诗人 .

她告诉他们，她把东西送给了一个流浪艺人。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [vekst] [ænd; ənd] [kraɪd] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] —
Her mother was vexed and cried ; but her father said —
她 母亲 曾是 烦恼 和 哭 ; 但 她 父亲 说 —

她母亲很生气，哭了起来；但她父亲却说——

" ['nevər] [maɪnd] , ['nevər] [maɪnd] , [noʊ] [hɑːrm] ['evər] [keɪm] [jet] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɑːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] .

"	Never	mind	,	never	mind	,	no	harm	ever	came	yet	of	giving	alms	to	the	poor	.
"	绝不	头脑	,	绝不	头脑	,	不	伤害	曾经	来了	然而	的	给予	施舍	到	这	贫穷的	.

“没关系，没关系，施舍给穷人至今还没有造成任何伤害。”

" [ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] ['snoʊˌflaʊər] ['nevər] [wʌns] [sɔː] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mɪnstrəl] [ə'gen] ,

"	The	years	passed	by	,	and	Snowflower	never	once	saw	the	mysterious	minstrel	again	,
"	这	年	通过了	经过	,	和	雪花	绝不	一次	锯	这	神秘	吟游诗人	再次	,

岁月流逝，雪花再也没有见过那位神秘的吟游诗人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [suːn] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	she	soon	forgot	all	about	him	.
和	她	很快	忘了	全部	关于	他	.

她很快就把他忘得一干二净了。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

She	grew	up	into	a	most	beautiful	maiden	;	and	when	she	was	seventeen	,
她	生长	向上	进入	一个	最多	美丽的	少女	;	和	什么时候	她	曾是	十七	,

她长成了一位非常美丽的少女；当她十七岁时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

there	was	no	one	to	compare	with	her	in	the	whole	country	.
那里	曾是	不	一	到	比较	和	她	在	这	所有的	国家	.

全国范围内，无人能与她相提并论。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dæzlɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

She	was	dazzling	like	the	snow	on	the	mountains	,
她	曾是	耀眼的	喜欢	这	雪	在	这	山脉	,

她像山上的积雪一样光彩夺目。

[ænd; ənd] [sɔːft] [æz; əz] [ðə; ði] [blʌʃ] [ðæt] [stiːlz] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːn] ,

and	soft	as	the	blush	that	steals	over	them	in	the	dawn	,
和	柔软的	作为	这	脸红	那	偷窃	超过	他们	在	这	黎明	,

像清晨悄悄爬上他们脸颊的那抹红晕一样柔和。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [puːlz] [ðæt] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .

and	her	eyes	were	like	the	pools	that	reflect	the	sky	in	the	hidden	places	of	the	hills	.
和	她	眼睛	是	喜欢	这	游泳池	那	反映	这	天空	在	这	隐	地方	的	这	丘陵	.

她的眼睛就像山间隐秘角落里倒映着天空的碧水。

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [spred] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] ,

So	beautiful	was	she	that	the	fame	of	her	spread	far	and	wide	,
所以	美丽的	曾是	她	那	这	名声	的	她	传播	远的	和	宽的	,

她容貌绝美，名声远播。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] [waɪf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [sʌn] ,

and	the	King	thought	that	she	would	make	an	excellent	wife	for	his	only	son	,
和	这	国王	想法	那	她	会	制作	一个	出色的	妻子	为了	他的	仅有的	儿子	,

国王认为她会是自己独子的绝佳妻子。

[huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] .

who	was	just	old	enough	to	marry	.
WHO	曾是	只是	老的	足够的	到	结婚	.

她刚好到了可以结婚的年龄。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ;

So	he	sent	one	of	his	courtiers	in	disguise	to	the	village	in	the	mountains	;
所以	他	发送	一	的	他的	朝臣	在	伪装	到	这	村庄	在	这	山脉	;

于是他派一名廷臣乔装打扮前往山中的村庄；

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [wʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sed] [ə'baʊt] ['snoʊˌflaʊər] [wʌz; wəz] [truː] [ɔːr][nɑːt] .

he	was	to	find	out	whether	what	the	people	said	about	Snowflower	was	true	or	not	.
他	曾是	到	寻找	出去	无论	什么	这	人们	说	关于	雪花	曾是	真的	或者	不是	.

他的任务是查明人们对雪花的评价是否属实。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [sɔː] ['snoʊˌflaʊər] , [-]

He	came	to	the	village	and	saw	Snowflower	,	[	145	]
他	来了	到	这	村庄	和	锯	雪花	,	[	-	]

他来到村子里，看到了雪花[145]

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wʌns] [mɔːr] ,

and	when	he	returned	to	the	palace	once	more	,
和	什么时候	他	返回	到	这	宫殿	一次	更多的	,

当他再次回到宫殿时，

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] ['snoʊˌflaʊər] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [wʌt] [men] [toʊld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

he	told	the	king	that	Snowflower	was	far	more	beautiful	than	what	men	told	of	her	,
他	讲述	这	国王	那	雪花	曾是	远的	更多的	美丽的	比	什么	男人	讲述	的	她	,

他告诉国王，雪花比人们所描述的还要美丽得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl] ['mɔːtəlz] ,

and	that	it	was	indeed	impossible	to	describe	her	,	for	she	was	more	beautiful	than	all	mortals	,
和	那	它	曾是	的确	不可能的	到	描述	她	,	为了	她	曾是	更多的	美丽的	比	全部	凡人	,

而且，她的美貌确实无法用语言来形容，因为她比所有凡人都要美丽。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [ɔːr][ə; eɪ] [driːm] - [tʃaɪld] .

but	like	a	fairy	or	a	dream	-	child	.
但	喜欢	一个	仙女	或者	一个	梦	-	孩子	.

但就像仙女或梦中的孩子一样。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ðɪs] ,

When	the	King	heard	this	,
什么时候	这	国王	听到	这	,

国王听了这话，

[hiː; hi] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

he	set	out	with	many	of	his	courtiers	for	the	village	in	the	hills	,
他	放	出去	和	许多	的	他的	朝臣	为了	这	村庄	在	这	丘陵	,

他带着许多朝臣前往山中的村庄。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] ['snoʊˌflaʊər] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [ʃɑːp] .

and	they	found	Snowflower	sitting	and	spinning	at	the	door	of	the	blacksmith's	shop	.
和	他们	成立	雪花	坐着	和	旋转	在	这	门	的	这	铁匠	店铺	.

他们发现雪花坐在铁匠铺门口转着圈。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðeɪ] [sɔː]

The	blacksmith	and	his	wife	were	astonished	and	frightened	when	they	saw
这	铁匠	和	他的	妻子	是	惊讶	和	害怕	什么时候	他们	锯

[ɔːl] [ðiːz] [grænd][foʊk] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊm] ,

all	these	grand	folk	coming	to	their	home	,
全部	这些	盛大	民间	未来	到	他们的	家	,

铁匠和他的妻子看到这么多贵宾来到他们家，又惊又怕。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] ['mæri] [ðer; ðər] ['dɔːtər] [ðeɪ]

and	when	the	King	said	that	he	wished	his	son	to	marry	their	daughter	they
和	什么时候	这	国王	说	那	他	希望	他的	儿子	到	结婚	他们的	女儿	他们

[kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [spiːk] [fɔːr; fər] [sər'praɪz] .

could	hardly	speak	for	surprise	.
可以	几乎	说话	为了	惊喜	.

当国王说他希望自己的儿子娶他们的女儿时，他们惊讶得说不出话来。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [wʌz; wəz][æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd][æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] [læd] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

The	King's	son	was	as	fine	and	as	brave	a	lad	as	any	in	the	land	,
这	国王学院	儿子	曾是	作为	美好的	和	作为	勇敢的	一个	小伙子	作为	任何	在	这	土地	,

国王的儿子是全国最优秀、最勇敢的少年之一。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] ['mæri] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn]

but	it	was	settled	that	he	was	not	to	marry	till	he	was	twenty	-	one
但	它	曾是	定居	那	他	曾是	不是	到	结婚	直到	他	曾是	二十	-	一

,

,

,

但双方约定他要到二十一岁才能结婚。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] .

and	now	he	was	only	twenty	.
和	现在	他	曾是	仅有的	二十	.

而他现在才二十岁。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['jɪrz] [taɪm] [ænd; ənd] [fetʃ] ['snoʊˌflaʊər] .

So	the	King	said	he	would	come	back	in	a	year's	time	and	fetch	Snowflower	.
所以	这	国王	说	他	会	来	后退	在	一个	年	时间	和	拿来	雪花	.

于是国王说他一年后会回来把雪花接回来。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ;

The	blacksmith	was	of	course	delighted	at	his	good	fortune	;
这	铁匠	曾是	的	课程	高兴极了	在	他的	好的	财富	;

铁匠当然对自己的好运感到欣喜若狂；

[bʌt; bət] ['snoʊˌflaʊər] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [-]

but	Snowflower	said	that	she	did	not	wish	to	leave	her	native	[	146	]
但	雪花	说	那	她	做过	不是	希望	到	离开	她	本国的	[	-	]

但雪花说她不想离开她的家乡[146]

['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] [wer] [ʃiː; ʃi]

village	,	and	her	father's	home	,	and	that	she	was	quite	happy	where	she
村庄	,	和	她	父亲的	家	,	和	那	她	曾是	相当	快乐的	在哪里	她

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

村庄，还有她父亲的家，她对自己现在的生活状态感到非常满意。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['feri] [hæd; həd] [sed] ,

And	her	mother	,	remembering	what	the	fairy	had	said	,
和	她	母亲	,	记住	什么	这	仙女	有	说	,

她的母亲想起仙女说过的话，

[ænd; ənd] [haʊ] ['snoʊˌflaʊər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['kɑːpər] [kɔɪn] , [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

and	how	Snowflower	had	given	away	the	copper	coin	,	was	frightened	,
和	如何	雪花	有	给定	离开	这	铜	硬币	,	曾是	害怕	,

雪花把铜钱送人后，吓坏了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['snoʊˌflaʊər] [kraɪd] ['bɪtərli] [tə'geðər] .

and	she	and	Snowflower	cried	bitterly	together	.
和	她	和	雪花	哭	苦涩地	一起	.

她和雪花抱在一起痛哭流涕。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['blæksmɪθ] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nɑːnsens] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tuː] ['wɪmɪn]

But	the	blacksmith	said	this	was	nonsense	,	and	laughed	at	the	two	women
但	这	铁匠	说	这	曾是	废话	,	和	笑了	在	这	二	女性

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['sɪli] .

for	being	so	silly	.
为了	存在	所以	愚蠢的	.

但铁匠说这是无稽之谈，并嘲笑这两个女人太傻。

['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sent] [ə; eɪ] [hoʊl] [treɪn] [ʌv; əv] ['kɔːtiːəz] [tuː; tə] [fetʃ]

After	a	year	had	gone	by	,	the	King	sent	a	whole	train	of	courtiers	to	fetch
后	一个	年	有	已消失	经过	,	这	国王	发送	一个	所有的	火车	的	朝臣	到	拿来

['snoʊˌflaʊər] ,

Snowflower	,
雪花	,

一年后，国王派了一整队朝臣去接雪花。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ]['poʊni][ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd]

and	they	put	her	on	a	pony	and	they	brought	her	to	the	city	and
和	他们	放	她	在	一个	小马	和	他们	带来	她	到	这	城市	和

[ðə; ðɪ] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

the	palace	of	the	King	.
这	宫殿	的	这	国王	.

他们把她放在一匹小马上，把她带到了城里，带到了国王的宫殿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hɜːr; hər]

It	was	arranged	that	the	wedding	should	be	held	a	few	days	after	her
它	曾是	安排	那	这	婚礼	应该	是	握住	一个	很少	天	后	她

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

婚礼安排在她抵达几天后举行。

['snoʊˌflaʊər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæləs] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd]

Snowflower	was	given	a	gorgeous	room	in	the	palace	looking	out	on	to	a	wide
雪花	曾是	给定	一个	华丽的	房间	在	这	宫殿	寻找	出去	在	到	一个	宽的

['kɔːrtjɑːrd] ,

courtyard	,
庭院	,

雪花被安排在宫殿里一间华丽的房间里，可以俯瞰宽阔的庭院。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['stætʃuːz][ænd; ənd] [ˌkɔlə'neɪdz] ; [ænd; ənd] ['splendɪd] [ˌprepə'reɪʃnz]

round	which	there	were	statues	and	colonnades	;	and	splendid	preparations
圆形的	哪个	那里	是	雕像	和	柱廊	;	和	灿烂	准备工作

[wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] ['serəmoʊni] .

were	made	for	her	wedding	ceremony	.
是	制成	为了	她	婚礼	仪式	.

周围环绕着雕像和柱廊；并为她的婚礼做了盛大的准备。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

She	was	introduced	to	the	Prince	directly	,	and	he	fell	in	love	with
她	曾是	介绍	到	这	王子	直接地	,	和	他	跌倒	在	爱	和

[hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .

her	at	first	sight	.
她	在	第一的	视线	.

她被直接介绍给了王子，王子对她一见钟情。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈsnoʊˌflaʊər] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [prɪns] [ɔːr][nɑːt] ,

As	for	Snowflower	,	she	knew	not	whether	she	loved	the	Prince	or	not	,
作为	为了	雪花	,	她	知道	不是	无论	她	喜爱	这	王子	或者	不是	,

至于雪花，她不知道自己是否爱着王子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [soʊ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n]

but	she	thought	she	had	never	seen	so	charming	and	handsome	a	person
但	她	想法	她	有	绝不	已见	所以	迷人	和	英俊的	一个	人

[bɪˈfɔːr] ,

before	,
前	,

但她觉得自己以前从未见过如此迷人英俊的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [-]

and	she	would	have	been	[	147	]
和	她	会	有	到过	[	-	]

她本来会是[147]

[kwaɪt] [ˈhæpi] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] - [ˈsɪknəs] [wɪtʃ] [ˈnevər] [left] [hɜːr; hər] ,

quite	happy	but	for	a	home	-	sickness	which	never	left	her	,
相当	快乐的	但	为了	一个	家	-	疾病	哪个	绝不	左边	她	,

除了始终挥之不去的思乡之情，她其实过得很开心。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsnoʊi] [ˈmaʊntnz] , [ðə; ði] [griːn] [ˈvæliz] ,

for	she	longed	for	the	sight	of	the	snowy	mountains	,	the	green	valleys	,
为了	她	渴望	为了	这	视线	的	这	下雪的	山脉	,	这	绿色的	山谷	,

因为她渴望看到白雪皑皑的群山和碧绿的山谷。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] ;

and	the	little	village	where	she	was	born	;
和	这	小的	村庄	在哪里	她	曾是	出生	;

还有她出生的小村庄；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snəuz] ,

and	she	felt	that	she	could	not	live	for	ever	far	away	from	the	snows	,
和	她	毛毡	那	她	可以	不是	居住	为了	曾经	远的	离开	从	这	雪	,

她觉得她不能永远远离雪地生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [hɪlz] .

and	the	streams	,	and	the	flowers	of	the	great	white	hills	.
和	这	溪流	,	和	这	花朵	的	这	伟大的	白色的	丘陵	.

还有溪流，还有大白山上的鲜花。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [æt; ət][wʌns] ,

She	had	gone	to	bed	early	and	fallen	asleep	at	once	,
她	有	已消失	到	床	早期的	和	倒下	睡着了	在	一次	,

她早早就上床睡觉了，而且很快就睡着了。

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [ˈmɪdnaɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

but	towards	midnight	she	was	awakened	by	a	sound	which	seemed	to	be
但	向	午夜	她	曾是	觉醒	经过	一个	声音	哪个	似乎	到	是

[fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

familiar	to	her	;
熟悉的	到	她	;

但临近午夜时分，她被一个似曾相识的声音惊醒；

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

she	ran	to	the	window	and	looked	out	into	the	courtyard	,
她	跑	到	这	窗户	和	看起来	出去	进入	这	庭院	,

她跑到窗边，向院子里望去。

[huːz] [piləs] [wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

whose	pillars	were	gleaming	in	the	moonlight	.
谁	柱子	是	闪闪发光	在	这	月光	.

它的柱子在月光下闪闪发光。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

Again	she	heard	a	sound	,
再次	她	听到	一个	声音	,

她又听到了声音，

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [wɪnd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɔːrn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv]

and	then	on	the	midnight	wind	there	were	borne	into	the	room	the	notes	of
和	然后	在	这	午夜	风	那里	是	出生	进入	这	房间	这	笔记	的

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌns] [bɪ'fɔːr] ,

a	song	which	she	thought	she	had	heard	once	before	,
一个	歌曲	哪个	她	想法	她	有	听到	一次	前	,

然后，午夜的风吹进了房间，带来了一首她觉得以前好像听过的歌的旋律。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

long	ago	,	in	her	home	in	the	hills	.
长的	前	,	在	她	家	在	这	丘陵	.

很久以前，在她山里的家中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] ; [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l]

It	was	a	hoarse	voice	,	which	seemed	to	come	from	far	away	;	a	mournful
它	曾是	一个	嘶哑	嗓音	,	哪个	似乎	到	来	从	远的	离开	;	一个	悲哀

[vɔɪs] [ænd; ənd] [swiːt] ,

voice	and	sweet	,
嗓音	和	甜的	,

那是一个沙哑的声音，似乎来自遥远的地方；一个悲伤而甜美的声音，

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['swiːtnəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [spel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

but	in	spite	of	its	sweetness	there	was	a	strange	spell	in	it	and
但	在	尽管如此	的	它是	甜味	那里	曾是	一个	奇怪的	拼写	在	它	和

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [di'mɑːndid] [səb'mɪʃ(ə)n] .

something	which	called	for	and	demanded	submission	.
某物	哪个	称为	为了	和	要求	提交	.

尽管它很甜美，但其中却有一种奇怪的魔力，一种召唤和要求臣服的力量。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

She	listened	,	and	now	,	although	she	knew	she	had	heard	it	before	,
她	听着	,	和	现在	,	虽然	她	知道	她	有	听到	它	前	,

她听着，现在，尽管她知道自己以前听过，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wen] [ɔːr] [wer] ; [ˌaɪ 'tiː] [-]

she	could	not	tell	when	or	where	;	it	[	148	]
她	可以	不是	告诉	什么时候	或者	在哪里	;	它	[	-	]

她无法分辨何时何地；它[148]

[wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd] [jet] ,

was	different	from	anything	she	remembered	,	and	more	beautiful	;	and	yet	,
曾是	不同的	从	任何事物	她	记得	,	和	更多的	美丽的	;	和	然而	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] ,

as	she	listened	,
作为	她	听着	,

与她记忆中的一切都截然不同，也更加美丽；然而，当她聆听时，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [fæst] ,

her	heart	beat	fast	,
她	心	打	快速地	,

她的心跳很快，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɔːr][æn; ən] [ə'vendʒɪŋ]

and	she	knew	not	whether	it	was	the	voice	of	a	friend	or	an	avenging
和	她	知道	不是	无论	它	曾是	这	嗓音	的	一个	朋友	或者	一个	复仇

[foʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [hɔːrs] [ˌserə'neɪd] .

foe	who	was	singing	that	hoarse	serenade	.
敌人	WHO	曾是	歌唱	那	嘶哑	小夜曲	.

她不知道唱着那首沙哑小夜曲的，是朋友的声音，还是复仇的敌人的声音。

[ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] [fraɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːŋ] [gruː] ['laʊdər] ;

She	withdrew	from	the	window	in	fright	,	but	the	song	grew	louder	;
她	退出	从	这	窗户	在	惊吓	,	但	这	歌曲	生长	更大声	;

她惊恐地从窗边退了回去，但歌声却越来越大；

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['bjuːgəlz][ɑːn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði]

it	called	her	with	sound	like	that	of	bugles	on	a	field	of	battle	in	the
它	称为	她	和	声音	喜欢	那	的	号角	在	一个	场地	的	战斗	在	这

['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz] ['endɪd] — ['sɪlvəri] ,

evening	when	the	fight	is	ended	—	silvery	,
晚上	什么时候	这	斗争	是	结束	—	银色	,

它用一种如同傍晚战场上战斗结束后吹响的号角声呼唤她——银铃般清脆。

['mænfl] , [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] .

manful	,	and	triumphant	.
男子汉	,	和	凯	.

英勇无畏，凯旋而归。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['fæstər][ðæn; ðən]['evər] ,

And	then	her	heart	beat	faster	than	ever	,
和	然后	她	心	打	快点	比	曾经	,

然后她的心跳比以往任何时候都快。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] ;

for	she	knew	that	the	voice	was	that	of	a	lover	;
为了	她	知道	那	这	嗓音	曾是	那	的	一个	情人	;

因为她知道那是情人的声音；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .

and	she	knew	that	she	could	not	resist	his	song	.
和	她	知道	那	她	可以	不是	抵抗	他的	歌曲	.

她知道自己无法抗拒他的歌声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

And	she	looked	once	more	out	of	the	window	,	and	there	in	the	courtyard	,
和	她	看起来	一次	更多的	出去	的	这	窗户	,	和	那里	在	这	庭院	,

她又一次望向窗外，只见庭院里，

[dɑːrk] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [piləs] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ] [blæk]

dark	against	one	of	the	gleaming	pillars	,	she	saw	a	tall	man	muffled	in	a	black
黑暗的	反对	一	的	这	闪闪发光	柱子	,	她	锯	一个	高的	男人	闷音	在	一个	黑色的

[kloʊk] ,

cloak	,
披风	,

她看到在其中一根闪闪发光的柱子前，一个身披黑色斗篷的高个男子身影隐约可见。

[ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] .

a	man	whom	she	recognised	.
一个	男人	谁	她	已确认	.

她认出了一个男人。

[ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['keɪsmənt] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['terər] ,

She	ran	back	from	the	casement	and	called	out	in	a	great	terror	,
她	跑	后退	从	这	窗扇	和	称为	出去	在	一个	伟大的	恐怖	,

她从窗台边跑回来，惊恐地大叫起来。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['ænsər] [hɜːr; hər][kɔːl] .

but	nobody	answered	her	call	.
但	无人	回答	她	称呼	.

但无人接听她的电话。

[ðen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɒblstəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [laʊd] ['futsteps] ,

Then	across	the	cobblestones	of	the	yard	she	heard	the	tramp	of	loud	footsteps	,
然后	穿过	这	鹅卵石	的	这	院子	她	听到	这	流浪汉	的	大声	脚步声	,

然后，她听到院子里的鹅卵石路上传来沉重的脚步声。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['ɑːrmər] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi]

as	though	a	knight	in	armour	were	walking	across	it	;	and	presently	she
作为	尽管	一个	骑士	在	盔甲	是	步行	穿过	它	;	和	目前	她

[hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [-]

heard	the	same	[	149	]
听到	这	相同的	[	-	]

仿佛有一位身披盔甲的骑士走过；不久，她便听到了同样的声音[149]

['hevi] [træmp][ɑːn][ðə; ði][waɪd]['mɑːrb(ə)l] [steps] [ðæt] [led] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

heavy	tramp	on	the	wide	marble	steps	that	led	up	to	her	room	.
重的	流浪汉	在	这	宽的	大理石	步骤	那	引领	向上	到	她	房间	.

她沉重的脚步声响彻通往她房间的宽阔大理石台阶。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðeɪ] [keɪm] ,

Nearer	and	nearer	they	came	,
更近	和	更近	他们	来了	,

他们越来越近了，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][ræp][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [sɔːrd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [dɔːr] .

till	she	heard	a	rap	like	that	of	a	great	sword	against	her	door	.
直到	她	听到	一个	说唱	喜欢	那	的	一个	伟大的	剑	反对	她	门	.

直到她听到一声巨响，像是巨剑击打在她家门上。

[hiː; hi] [nɑːkt] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][laɪk] ['θʌndər] ,

He	knocked	so	loudly	that	the	noise	was	like	thunder	,
他	敲门	所以	高声	那	这	噪音	曾是	喜欢	雷	,

他敲门的声音非常大，如同打雷一般。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

and	yet	no	one	in	the	palace	seemed	to	be	disturbed	.
和	然而	不	一	在	这	宫殿	似乎	到	是	不安	.

然而，宫中似乎没有人感到不安。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] ;

She	tried	to	call	out	once	more	,	but	her	voice	died	away	in	her	throat	;
她	尝试	到	称呼	出去	一次	更多的	,	但	她	嗓音	死亡	离开	在	她	喉	;

她试图再次呼喊，但她的声音却哽在了喉咙里；

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] .

she	tried	to	run	,	but	she	remained	motionless	.
她	尝试	到	跑步	,	但	她	剩余	静止不动	.

她试图奔跑，但却一动不动。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] [waɪd] .

Then	the	door	was	opened	wide	.
然后	这	门	曾是	打开	宽的	.

然后，门被完全打开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['entərd] , ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [kloʊk] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [hɪz; ɪz]

And	there	entered	,	muffled	in	a	dark	cloak	so	that	you	could	only	see	his
和	那里	进入	,	闷音	在	一个	黑暗的	披风	所以	那	你	可以	仅有的	看	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

只见他走了进来，身披黑色斗篷，只露出眼睛。

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] ['kɑːpər] [kɔɪn] [ðæt] [juːst]

the	minstrel	to	whom	she	had	given	the	heart	-	shaped	copper	coin	that	used
这	吟游诗人	到	谁	她	有	给定	这	心	-	形状	铜	硬币	那	用过的

[tuː; tə] [hæŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hɑːrθ] .

to	hang	over	her	father's	hearth	.
到	悬挂	超过	她	父亲的	炉	.

她把曾经挂在父亲壁炉上方的心形铜币送给了那位吟游诗人。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][foʊ][bʌt; bət][ə; eɪ]

And	then	all	at	once	she	knew	that	the	minstrel	was	not	a	foe	but	a
和	然后	全部	在	一次	她	知道	那	这	吟游诗人	曾是	不是	一个	敌人	但	一个

[frend] ,

friend	,
朋友	,

她突然明白，吟游诗人不是敌人，而是朋友。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] .

and	she	stretched	out	her	hand	and	grasped	his	hand	.
和	她	拉伸	出去	她	手	和	抓住	他的	手	.

她伸出手，握住了他的手。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [hiː; hi] [θruː] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [kloʊk] ,

As	soon	as	she	did	this	he	threw	aside	his	cloak	,
作为	很快	作为	她	做过	这	他	扔	旁边	他的	披风	,

她刚一这么做，他就把斗篷扔到一边。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [naɪt] [ɪn] ['ɑːrmər] ,

and	there	stood	before	her	a	wonderful	knight	in	armour	,
和	那里	站立	前	她	一个	精彩的	骑士	在	盔甲	,

只见一位身披铠甲的英俊骑士站在她面前。

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [braɪt] [æz; əz] [snoʊ] [ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [stɑːrz] .

whose	face	was	bright	as	snow	and	whose	eyes	were	like	stars	.
谁	脸	曾是	明亮的	作为	雪	和	谁	眼睛	是	喜欢	明星	.

她的脸庞洁白如雪，她的眼睛如同繁星。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [steps] ['ɪntuː]

And	he	took	her	in	his	arms	and	carried	her	down	the	broad	steps	into
和	他	采取	她	在	他的	武器	和	携带	她	向下	这	广阔	步骤	进入

[ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

the	courtyard	,
这	庭院	,

他把她抱在怀里，沿着宽阔的台阶走进了庭院。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [-]

and	there	a	horse	was	waiting	,	and	he	mounted	it	[	150	]
和	那里	一个	马	曾是	等待	,	和	他	安装	它	[	-	]

那里有一匹马等着他，他就骑了上去。[150]

[ænd; ənd] [set] ['snoʊˌflaʊər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæləpt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði]

and	set	Snowflower	in	front	of	him	,	and	they	galloped	away	through	the
和	放	雪花	在	正面	的	他	,	和	他们	疾驰	离开	通过	这

[geɪts] , [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ,

gates	,	through	the	city	,
大门	,	通过	这	城市	,

他让雪花站在前面，他们策马飞奔，穿过城门，穿过城市。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'jɑːnd] .

and	over	the	plains	beyond	.
和	超过	这	平原	超过	.

以及更远处的平原。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['snoʊˌflaʊər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] ,

The	next	day	Snowflower	could	not	be	found	anywhere	,
这	下一个	天	雪花	可以	不是	是	成立	任何地方	,

第二天，雪花不见了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] [səːtʃt] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] , [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]

and	although	the	whole	kingdom	was	searched	far	and	wide	,	no	trace	of
和	虽然	这	所有的	王国	曾是	搜索	远的	和	宽的	,	不	痕迹	的

[hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

her	was	discovered	.
她	曾是	发现	.

虽然搜遍了整个王国，却始终没有找到她的踪迹。

[wen] ['snoʊˌflaʊər] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [waɪf] [wʌz; wəz] ['veri]

When	Snowflower	went	away	from	her	village	,	the	blacksmith's	wife	was	very
什么时候	雪花	去	离开	从	她	村庄	,	这	铁匠	妻子	曾是	非常

[sæd] ,

sad	,
伤心	,

雪花离开村庄时，铁匠的妻子非常伤心。

[ɔːl'ðoʊ] ['snoʊˌflaʊər] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜːr; hər] ['ɔːf(ə)n] .

although	Snowflower	had	promised	to	visit	her	often	.
虽然	雪花	有	承诺	到	访问	她	经常	.

虽然雪花曾答应经常来看她。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] ['snoʊˌflaʊər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['wedɪd] [ðə; ði]

But	when	she	woke	up	on	the	morning	that	Snowflower	should	have	wedded	the
但	什么时候	她	觉醒	向上	在	这	早晨	那	雪花	应该	有	已婚	这

[prɪns] ,

Prince	,
王子	,

但当她醒来时，正值雪花本应与王子成婚的那天早晨，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑːpər] [kɔɪn] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [wʌns] [mɔːr]

she	was	astonished	to	see	that	the	little	copper	coin	was	hanging	once	more
她	曾是	惊讶	到	看	那	这	小的	铜	硬币	曾是	绞刑	一次	更多的

['oʊvər] [ðer; ðər] [hɑːrθ] ,

over	their	hearth	,
超过	他们的	炉	,

她惊讶地发现，那枚小小的铜币又挂在了壁炉上方。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] ['hæpi] [wʌns] [mɔːr] ; [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt]

and	she	felt	quite	happy	once	more	;	for	she	knew	now	,	although	she	could	not
和	她	毛毡	相当	快乐的	一次	更多的	;	为了	她	知道	现在	,	虽然	她	可以	不是

[tel] [waɪ] ,

tell	why	,
告诉	为什么	,

她又一次感到非常快乐；因为她现在明白了，虽然她无法解释为什么，

[ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ] ['snoʊˌflaʊər] . [-]
that **all** **was** **well** **with** **Snowflower** **.** **[** **151** **]**
那 全部 曾是 出色地 和 雪花 . [-]

雪花一切都好。[151]

[ðə; ði] ['hʌntʃbæk] , [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ] [-]
THE **HUNCHBACK** **,** **THE** **POOL** **AND** **THE** **MAGIC** **RING** **[** **153** **]**
这 偻 , 这 水池 和 这 魔法 戒指 [-]

驼背、游泳池和魔戒[153]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] [huː] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] .
There **was** **once** **upon** **a** **time** **a** **King** **and** **a** **Queen** **who** **had** **three** **sons** **.**
那里 曾是 一次 之上 一个 时间 一个 国王 和 一个 女王 WHO 有 三 儿子们 .

从前有一位国王和一位王后，他们有三个儿子。

[ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] [wɜːr; wər][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪp(ə)l][ænd; ənd]
The **two** **eldest** **were** **big** **and** **strong** **,** **but** **the** **third** **was** **a** **cripple** **and**
这 二 长子 是 大的 和 强的 , 但 这 第三 曾是 一个 削弱 和
[ə; eɪ] ['hʌntʃbæk] ,
a **hunchback** **,**
一个 偻 ,

两个最大的孩子身材高大强壮，但老三却是个残疾人，而且还驼背。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feri] , [huːm] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
because **a** **wicked** **fairy** **,** **whom** **the** **Queen** **had** **forgotten** **to** **invite** **to** **his**
因为 一个 邪恶 仙女 , 谁 这 女王 有 被遗忘的 到 邀请 到 他的
['krɪsnɪŋ] ,
christening **,**
洗礼 ,

因为一个邪恶的仙女，女王忘记邀请她参加他的洗礼仪式了，

[hæd; həd][kæst][ə; eɪ] [spel] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] .
had **cast** **a** **spell** **over** **him** **in** **his** **cradle** **.**
有 投掷 一个 拼写 超过 他 在 他的 摇篮 .

还在襁褓之中就被施了魔法。

[jet] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [lʌvd] [ðer; ðər][θɜːrd] [sʌn] [best] [ʌv; əv][ɔːl] ,
Yet **the** **King** **and** **the** **Queen** **loved** **their** **third** **son** **best** **of** **all** **,**
然而 这 国王 和 这 女王 喜爱 他们的 第三 儿子 最好的 的 全部 ,

然而，国王和王后最爱的还是他们的三儿子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['dʒeləs] .
and **this** **made** **his** **brothers** **jealous** **.**
和 这 制成 他的 兄弟 嫉妒的 .

这让他的兄弟们很嫉妒。

[wen] [ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [groʊn] [ʌp] , [ðə; ði] [kɪŋ] [fel] [sɪk] ,
When **the** **three** **brothers** **were** **grown** **up** **,** **the** **King** **fell** **sick** **,**
什么时候 这 三 兄弟 是 生长 向上 , 这 国王 跌倒 生病的 ,

三兄弟长大后，国王病倒了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
and **he** **knew** **that** **he** **was** **going** **to** **die** **.**
和 他 知道 那 他 曾是 去 到 死 .

他知道自己即将死去。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['deθbed] .
And **so** **he** **called** **his** **three** **sons** **to** **him** **on** **his** **deathbed** **.**
和 所以 他 称为 他的 三 儿子们 到 他 在 他的 临终 .

于是，他在临终前把三个儿子叫到身边。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bɪg] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] ,
" Now that you are big and strong , " he said to the two eldest ,
" 现在 那 你 是 大的 和 强的 , " 他 说 到 这 二 长子 ,

“既然你们现在又高又壮，”他对两个年纪最大的孩子说，

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [juː; jʊ] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [siːk] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] .
" it is time you went out into the world to seek your fortune .
" 它 是 时间 你 去 出去 进入 这 世界 到 寻找 你的 财富 .

“是时候让你走出去，到外面的世界去寻找属于你的财富了。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] , [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] ,
I will give to each of you a good horse , a suit of armour ,
我 将要 给 到 每个 的 你 一个 好的 马 , 一个 套装 的 盔甲 ,

我将赐给你们每人一匹好马、一套盔甲，

[ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] [goʊld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [sɔːrd] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði]
a bag of gold , and a sharp sword ; and to you , " he said to the
一个 包 的 金子 , 和 一个 锋利的 剑 ; 和 到 你 , " 他 说 到 这
['jʌŋ^ist] ,
youngest ,
最小的 ,

“一袋金子，一把利剑；还有给你，”他对最小的儿子说，“

" [aɪ] [wɪl] [-]
" I will [154]
" 我 将要 [-]

“我将[154]

[gɪv] [ðɪs] ['kæs(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [siːk] [jʊr; jər]
give this castle , because you are not strong enough to go and seek your
给 这 城堡 , 因为 你 是 不是 强的 足够的 到 去 和 寻找 你的
['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
fortune for yourself .
财富 为了 你自己 .

把这座城堡给你吧，因为你没有足够的力量去自己去寻找财富。

[soʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
So you shall stay at home and look after your mother .
所以 你 将 停留 在 家 和 看 后 你的 母亲 .

所以你应该待在家里照顾你母亲。

" [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [daɪd] .
" And soon after he had said this he died .
" 和 很快 后 他 有 说 这 他 死亡 .

“说完这番话后不久，他就去世了。”

[naʊ] [ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [hæd; həd] [bɪn]
Now the two eldest brothers were very angry because the hunchback had been
现在 这 二 长子 兄弟 是 非常 生气的 因为 这 偻 有 到过
['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,
given the castle ,
给定 这 城堡 ,

现在，两个哥哥非常生气，因为驼背被分到了城堡里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] :
and they said to each other :
和 他们 说 到 每个 其他 :

他们彼此说道：

" ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ]

"	Our	father	was	old	and	feeble	and	did	not	know	what	he	was	doing
"	我们的	父亲	曾是	老的	和	微弱	和	做过	不是	知道	什么	他	曾是	正在做

:

:

:

“我们的父亲年老体弱，不知道自己在做什么：

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

we	will	not	give	our	brother	the	castle	.
我们	将要	不是	给	我们的	兄弟	这	城堡	.

我们不会把城堡让给我们的兄弟。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

Indeed	,	it	would	be	of	no	use	to	him	,	but	we	will	keep	it	for
的确	,	它	会	是	的	不	使用	到	他	,	但	我们	将要	保持	它	为了

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

事实上，这对他也没什么用，但我们会把它留给自己。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	we	will	get	rid	of	him	,
和	我们	将要	得到	摆脱	的	他	,

我们会除掉他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌntʃbæk] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

because	it	is	a	disgrace	to	have	a	hunchback	in	the	family	.
因为	它	是	一个	耻辱	到	有	一个	偻	在	这	家庭	.

因为家里有驼背是一种耻辱。

" [soʊ] [ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər] ['mʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ]

"	So	they	told	their	mother	that	they	were	going	to	take	their	brother	with
"	所以	他们	讲述	他们的	母亲	那	他们	是	去	到	拿	他们的	兄弟	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

于是他们告诉母亲，他们要带弟弟一起走。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] ['kerfəli] .

to	show	him	the	world	,	and	they	promised	to	look	after	him	carefully	.
到	展示	他	这	世界	,	和	他们	承诺	到	看	后	他	小心	.

为了让他看看这个世界，他们承诺会好好照顾他。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt]

They	started	the	next	day	,	early	in	the	morning	,	and	when	they	had	reached
他们	开始	这	下一个	天	,	早期的	在	这	早晨	,	和	什么时候	他们	有	达到

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrɪst] ,

a	large	forest	,
一个	大的	森林	,

第二天一大早，他们就出发了。当他们到达一片大森林时，

[ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [baɪ] [hɪm'self] ,

they	told	the	hunchback	that	he	must	seek	his	fortune	by	himself	,
他们	讲述	这	偻	那	他	必须	寻找	他的	财富	经过	他自己	,

他们告诉驼背，他必须自己去寻找财富。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	**they**	**took**	**away**	**his**	**horse**	**from**	**him**	**and**	**his**	**sword**	**and**	**his**
和	他们	采取	离开	他的	马	从	他	和	他的	剑	和	他的

[kloʊk] .

cloak	**.**
披风	.

他们夺走了他的马、剑和斗篷。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [roʊd] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [-]

And	**the**	**next**	**day**	**they**	**rode**	**home**	**to**	**the**	**castle**	**and**	**said**	**that**	**[**	**155**	**]**
和	这	下一个	天	他们	骑	家	到	这	城堡	和	说	那	[	-	]

第二天，他们骑马回到城堡，说道[155]

[ðer; ðər] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] [baɪ][ə; eɪ] [ber] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ɪn'taɪərli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

their	**brother**	**had**	**been**	**eaten**	**by**	**a**	**bear**	**in**	**the**	**night**	**,**	**entirely**	**owing**	**to**	**his**
他们的	兄弟	有	到过	吃	经过	一个	熊	在	这	夜晚	,	完全	欠款	到	他的

[oʊn] [fɔːlt] .

own	**fault**	**.**
自己的	过错	.

他们的兄弟夜里被熊吃掉了，这完全是他自己的过错。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sæd] ,

When	**the**	**young**	**prince**	**was**	**left**	**to**	**himself**	**,**	**he**	**was**	**very**	**sad**	**,**
什么时候	这	年轻的	王子	曾是	左边	到	他自己	,	他	曾是	非常	伤心	,

小王子独自一人时，非常难过。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

and	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**do**	**,**
和	做过	不是	知道	什么	到	做	,

不知道该怎么办，

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [puːl] [ænd; ənd] [kraɪd] ['bɪtərli] .

and	**he**	**sat**	**down**	**by**	**the**	**side**	**of**	**a**	**pool**	**and**	**cried**	**bitterly**	**.**
和	他	卫星	向下	经过	这	边	的	一个	水池	和	哭	苦涩地	.

他坐在泳池边，痛哭流涕。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ,

As	**he**	**was**	**crying**	**,**
作为	他	曾是	哭泣	,

他哭着的时候，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

he	**heard**	**a**	**voice**	**coming**	**out**	**of**	**the**	**pool**	**and**	**asking**	**him**	**what**	**was**	**the**
他	听到	一个	嗓音	未来	出去	的	这	水池	和	问	他	什么	曾是	这

['mætər] .

matter	**.**
事情	.

他听到泳池里传来一个声音，问他出了什么事。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kraɪɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**I**	**am**	**crying**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我	是	哭泣	,	"	他	说	,

“我在哭，”他说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hʌntʃbæk] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][maɪ] [tuː] ['brʌðərz]

"	**because**	**I**	**am**	**a**	**hunchback**	**and**	**I**	**have**	**been**	**deserted**	**by**	**my**	**two**	**brothers**
"	因为	我	是	一个	佝	和	我	有	到过	荒凉的	经过	我的	二	兄弟

,

,
,

“因为我是个驼背，而且我的两个哥哥都抛弃了我，

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ɔːl][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

"	and	he	told	all	his	story	.
"	和	他	讲述	全部	他的	故事	.

他把自己的故事都讲了出来。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [læf] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə]

Then	he	heard	the	voice	laugh	softly	and	say	that	everything	could	be	put	to
然后	他	听到	这	嗓音	笑	轻轻	和	说	那	一切	可以	是	放	到

[raɪts] .

rights	.
权利	.

然后他听到那个声音轻轻地笑着说，一切都可以拨乱反正。

" [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

"	Look	into	the	pool	,	"	said	the	voice	,
"	看	进入	这	水池	,	"	说	这	嗓音	,

“往泳池里看，”那个声音说道。

" [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	tell	me	what	you	see	at	the	bottom	of	it	.
"	和	告诉	我	什么	你	看	在	这	底部	的	它	.

“告诉我你看到了什么。”

" [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] .

"	The	hunchback	looked	,	and	said	that	he	saw	a	gold	ring	.
"	这	偻	看起来	,	和	说	那	他	锯	一个	金子	戒指	.

“驼背人看了看，说他看到了一枚金戒指。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði][goʊld] [rɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] ['fɪŋgər] , " [sed] [ðə; ði]

"	You	must	pull	out	the	gold	ring	and	put	it	on	your	finger	,	"	said	the
"	你	必须	拉	出去	这	金子	戒指	和	放	它	在	你的	手指	,	"	说	这

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“你必须把金戒指拿出来戴在你的手指上，”那个声音说道。

[ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [θrʌst] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] ,

The	hunchback	thrust	his	arm	into	the	pool	and	pulled	out	a	gold	ring	,
这	偻	推力	他的	手臂	进入	这	水池	和	拉	出去	一个	金子	戒指	,

驼背将手臂伸进泳池，掏出一枚金戒指。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən]

and	no	sooner	had	he	put	it	on	his	finger	than	a	beautiful	woman
和	不	很快	有	他	放	它	在	他的	手指	比	一个	美丽的	女士

[stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

stood	in	front	of	him	.
站立	在	正面	的	他	.

他刚把戒指戴在手指上，一位美丽的女子就站在他面前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['goʊldən] [her] [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] , [sɔːft] [aɪz] ,

She	had	golden	hair	which	fell	to	her	feet	,	and	large	,	soft	eyes	,
她	有	金的	头发	哪个	跌倒	到	她	脚	,	和	大的	,	柔软的	眼睛	,

她有着垂到脚踝的金色长发和一双温柔的大眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['feri] .

and	he	thought	she	must	be	a	fairy	.
和	他	想法	她	必须	是	一个	仙女	.

他觉得她一定是仙女。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [-]

And	so	she	[	156	]
和	所以	她	[	-	]

于是她[156]

[wʌz; wəz] :
was **:**
曾是 :

曾是:

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈwɪkɪd] [ˈferi] [huː] [hæd; həd]
but **she** **had** **been** **imprisoned** **in** **the** **pool** **by** **the** **same** **wicked** **fairy** **who** **had**
但 她 有 到过 被监禁 在 这 水池 经过 这 相同的 邪恶 仙女 WHO 有
[nɑːt] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] .
not **been** **invited** **to** **the** **christening** **of** **the** **young** **Prince** **.**
不是 到过 受邀 到 这 洗礼 的 这 年轻的 王子 .

但她却被同一个邪恶的仙女囚禁在水池里，而这个仙女并没有被邀请参加小王子的洗礼仪式。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɜːrvɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈferi] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]
" **You** **have** **done** **me** **a** **great** **service** **,** **"** **said** **the** **fairy** **,** **"** **and** **I** **will** **not** **be**
" 你 有 完毕 我 一个 伟大的 服务 , " 说 这 仙女 , " 和 我 将要 不是 是
[ʌnˈgreɪtfl] .
ungrateful **.**
忘恩负义 .

“你帮了我一个大忙，”仙女说，“我不会忘恩负义的。”

[lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [puːl] .
Look **into** **the** **pool** **.**
看 进入 这 水池 .

往泳池里看。

" [ðə; ði] [ˈhʌntʃbæk] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
" **The** **hunchback** **looked** **into** **the** **pool** **and** **saw** **his** **own** **reflection** **.**
" 这 偻 看起来 进入 这 水池 和 锯 他的 自己的 反射 .

驼背人望向水池，看到了自己的倒影。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ˈhʌntʃbækt]
But **something** **wonderful** **had** **happened** **,** **for** **he** **was** **no** **longer** **hunchbacked**
但 某物 精彩的 有 发生 , 为了 他 曾是 不 更长 驼背
,
,
,

但奇妙的事情发生了，他不再驼背了。

[bʌt; bət][fɑːr] [ˈtɔːlər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] ,
but **far** **taller** **and** **stronger** **than** **his** **brothers** **,**
但 远的 更高 和 更强 比 他的 兄弟 ,

但他比他的兄弟们更高更壮得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhænsə(ə)m] [ænd; ənd][moʊst] [ˈgæləənt] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [prɪns] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld]
and **the** **handsomest** **and** **most** **gallant** **-** **looking** **young** **Prince** **that** **the** **world**
和 这 最英俊的 和 最多 英勇 - 寻找 年轻的 王子 那 这 世界
[hæd; həd] [ˈevər] [siːn] .
had **ever** **seen** **.**
有 曾经 已见 .

还有世界上最英俊、最英俊的年轻王子。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈferi] , " [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **Now** **,** **"** **said** **the** **fairy** **,** **"** **all** **will** **be** **well** **with** **you** **.**
" 现在 , " 说 这 仙女 , " 全部 将要 是 出色地 和 你 .

“现在，”仙女说，“你一切都会好起来的。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] ;
You **have** **only** **to** **go** **into** **the** **world** **and** **you** **will** **make** **your** **fortune** **;**
你 有 仅有的 到 去 进入 这 世界 和 你 将要 制作 你的 财富 ;

你只需走向世界，就能发家致富；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] ['kerfəli] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .

but	you	must	remember	carefully	what	I	tell	you	now	.
但	你	必须	记住	小心	什么	我	告诉	你	现在	.

但你必须牢记我接下来要告诉你的话。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [luːz] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ,

You	must	not	lose	the	ring	which	I	have	given	you	,
你	必须	不是	失去	这	戒指	哪个	我	有	给定	你	,

你千万不能弄丢我送给你的戒指。

[ænd; ənd] ['nevər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][jʊr; jər]['fɪŋgər] ;

and	never	take	it	off	your	finger	;
和	绝不	拿	它	离开	你的	手指	;

而且永远不要把它从手指上取下来;

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] .

and	above	all	things	you	must	never	put	it	back	into	the	pool	.
和	多于	全部	事物	你	必须	绝不	放	它	后退	进入	这	水池	.

最重要的是，绝对不能把它放回泳池里。

[fɔːr; fər] [wen'evər] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][jʊr; jər]['fɪŋgər] , [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hʌntʃbæk] [wʌns] [mɔːr] ,

For	whenever	you	take	it	off	your	finger	,	you	will	become	a	hunchback	once	more	,
为了	每当	你	拿	它	离开	你的	手指	,	你	将要	变得	一个	偻	一次	更多的	,

因为你每次把它从手指上取下来，都会再次变成驼背。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['hʌntʃbæk] [fɔːr; fər]['evər] . : .

and	if	you	put	it	back	into	the	pool	,	you	will	remain	a	hunchback	for	ever
和	如果	你	放	它	后退	进入	这	水池	,	你	将要	保持	一个	偻	为了	曾经

如果你把它放回泳池里，你将永远是个驼背。

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['feri] ['dɪsə'pɪrd] . [-]

"	And	so	saying	the	fairy	disappeared	.	[	157	]
"	和	所以	说	这	仙女	消失	.	[	-	]

“就这样，仙女消失了。[157]

[ðen] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['wɪslɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ;

Then	the	hunchback	walked	through	the	forest	,	whistling	for	joy	;
然后	这	偻	步行	通过	这	森林	,	吹口哨	为了	喜悦	;

然后，驼背人吹着口哨，高兴地穿过森林;

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnset] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] .

and	at	sunset	he	reached	a	large	town	.
和	在	日落	他	达到	一个	大的	镇	.

日落时分，他到达了一座大城镇。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [koʊtʃ] [drɔːn] [baɪ][sɪks] [kriːm] - ['kʌlərd] ['hɔːrsɪz] [pæst] [hɪm; ɪm] ,

As	soon	as	he	reached	the	town	,	a	large	coach	drawn	by	six	cream	-	coloured	horses	passed	him	,
作为	很快	作为	他	达到	这	镇	,	一个	大的	教练	绘制	经过	六	奶油	-	有色	马匹	通过了	他	,

他刚到镇上，就有一辆由六匹奶油色马拉着的大马车从他身边经过。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] , ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

and	in	the	coach	was	a	beautiful	Princess	,	driving	with	her	father	,
和	在	这	教练	曾是	一个	美丽的	公主	,	驾驶	和	她	父亲	,

马车里坐着一位美丽的公主，她和她的父亲一起驾车。

[huː] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

who	was	King	of	the	country	.
WHO	曾是	国王	的	这	国家	.

他是这个国家的国王。

[də'rektli; daɪ'rektli][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd] ['bɛgd]

Directly	she	caught	sight	of	the	Prince	she	stopped	the	coach	and	begged
直接地	她	捕捉	视线	的	这	王子	她	停止	这	教练	和	乞求

[hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ɪn] ,

him	to	get	in	,
他	到	得到	在	,

她一见到王子，就拦下马车，恳求他上车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

and	they	drove	to	the	palace	.
和	他们	驾驶	到	这	宫殿	.

然后他们驱车前往宫殿。

" [æt; ət][læst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

"	At	last	,	"	she	said	to	her	father	,
"	在	最后的	,	"	她	说	到	她	父亲	,

“最后，”她对父亲说。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] .

"	I	have	found	a	man	whom	I	will	consent	to	marry	.
"	我	有	成立	一个	男人	谁	我	将要	同意	到	结婚	.

“我已经找到了一个我愿意嫁的男人。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [lɜːrnt] [huː] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	And	when	the	King	,	her	father	,	learnt	who	the	stranger	was	,	he	was
"	和	什么时候	这	国王	,	她	父亲	,	学会了	WHO	这	陌生人	曾是	,	他	曾是

['veri] [pliːzd] ,

very	pleased	,
非常	高兴	,

“当国王，也就是她的父亲，得知这位陌生人是谁时，他非常高兴。”

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

and	offered	him	the	hand	of	his	daughter	.
和	提供	他	这	手	的	他的	女儿	.

并向他伸出了女儿的手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ['suːtəz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk]

And	the	Prince	learned	that	from	far	and	wide	suitors	had	come	to	seek
和	这	王子	学习	那	从	远的	和	宽的	求婚者	有	来	到	寻找

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,

the	hand	of	the	Princess	,
这	手	的	这	公主	,

王子得知，来自四面八方的求婚者都来求娶公主。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	she	had	never	been	willing	to	look	at	any	of	them	.
但	她	有	绝不	到过	愿意的	到	看	在	任何	的	他们	.

但她从来都不愿意正眼瞧他们中的任何一个。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

And	as	the	King	was	anxious	that	his	daughter	should	marry	,	because	she
和	作为	这	国王	曾是	焦虑的	那	他的	女儿	应该	结婚	,	因为	她

[hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['tempər] ,

had	a	bad	temper	,
有	一个	坏的	脾气	,

国王急于让女儿出嫁，因为她脾气不好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

he	was	very	pleased	at	what	had	happened	.
他	曾是	非常	高兴	在	什么	有	发生	.

他对发生的事情非常满意。

[ðə; ði] [prɪns] [kən'sentid] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['prɪnses] ;

The	Prince	consented	readily	enough	to	marry	so	beautiful	a	Princess	;
这	王子	同意	容易	足够的	到	结婚	所以	美丽的	一个	公主	;

王子欣然同意迎娶如此美丽的公主；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][hɪz; ɪz]['stɔːri] . [-]

but	when	they	were	left	alone	he	told	her	all	his	story	.	[	158	]
但	什么时候	他们	是	左边	独自的	他	讲述	她	全部	他的	故事	.	[	-	]

但当他们单独相处时，他把自己的故事全部告诉了她。[158]

[ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Princess	did	not	believe	it	,
这	公主	做过	不是	相信	它	,

公主不相信。

[ænd; ənd][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [rɪŋ] ,

and	so	as	to	prove	the	truth	of	his	words	he	took	off	his	ring	,
和	所以	作为	到	证明	这	真相	的	他的	字	他	采取	离开	他的	戒指	,

为了证明自己所言属实，他摘下了戒指。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [truː] [ʃeɪp] , [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌntʃbæk] .

and	he	stood	before	her	in	his	true	shape	,	a	cripple	and	a	hunchback	.
和	他	站立	前	她	在	他的	真的	形状	,	一个	削弱	和	一个	佝	.

他以真面目——一个跛脚驼背——站在她面前。

[ðə; ði] ['prɪnses] [skriːmd] [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd][ə'bjuːzd][ðə; ði] [pʊr]

The	Princess	screamed	and	burst	into	a	flood	of	tears	,	and	abused	the	poor
这	公主	尖叫	和	爆裂	进入	一个	洪水	的	眼泪	,	和	受虐	这	贫穷的

[prɪns] ,

Prince	,
王子	,

公主尖叫着，嚎啕大哭，并辱骂可怜的王子。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['splendɪd]

and	although	he	had	put	the	ring	on	again	and	resumed	his	splendid
和	虽然	他	有	放	这	戒指	在	再次	和	恢复	他的	灿烂

[ʃeɪp] ,

shape	,
形状	,

虽然他重新戴上了戒指，恢复了健硕的身材，

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] [fɔːr; fər]['evər] .

she	bade	him	begone	out	of	her	sight	for	ever	.
她	巴德	他	走开	出去	的	她	视线	为了	曾经	.

她命令他永远从她的视线中消失。

" [fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	For	how	could	I	marry	a	man	,	"	she	said	,
"	为了	如何	可以	我	结婚	一个	男人	,	"	她	说	,

“我怎么能嫁给一个男人呢？”她说道。

" [huː] [maɪt] [tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ]['mɑːnstər] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [rɪŋ] ?

"	who	might	turn	into	a	monster	if	he	happened	to	lose	a	ring	?
"	WHO	可能	转动	进入	一个	怪物	如果	他	发生	到	失去	一个	戒指	?

“如果他碰巧丢了一枚戒指，可能会变成一个怪物？”

" [soʊ][ðə; ði] [prɪns] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz]
" So the Prince went away with a heavy heart , and started on his travels
" 所以 这 王子 去 离开 和 一个 重的 心 , 和 开始 在 他的 旅行
[wʌns] [mɔːr] .
once more .
一次 更多的 .

于是王子怀着沉重的心情离开了，再次踏上旅途。

[hiː; hi] ['trævld] [fɑːr] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] ['meni] ['sɪtiz] ,
He travelled far , and visited many cities ,
他 旅行 远的 , 和 到访 许多 城市 ,

他游历甚广，到访过许多城市。

[ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi] [went] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['feɪvər] ;
and wherever he went he was received with the greatest favour ;
和 无论 他 去 他 曾是 已收到 和 这 最 偏爱 ;

他无论走到哪里，都受到极大的欢迎；

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [siːn] [soʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ] [prɪns] ,
for no one had ever seen so handsome a Prince ,
为了 不 一 有 曾经 已见 所以 英俊的 一个 王子 ,

因为从来没有人见过如此英俊的王子。

[ænd; ənd] ['meni] [kɪŋz] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['dɔtɚz] [ɪn] ['mærɪdʒ] .
and many kings offered him their daughters in marriage .
和 许多 国王 提供 他 他们的 女儿们 在 婚姻 .

许多国王都曾将女儿许配给他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [naʊ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɔfɚz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][sæd]
But the Prince turned a deaf ear now to their offers , and he was sad
但 这 王子 转向 一个 聋 耳朵 现在 到 他们的 优惠 , 和 他 曾是 伤心
[æt; ət] [hɑːrt] ,
at heart ,
在 心 ,

但王子对他们的提议充耳不闻，内心十分悲伤。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪk] [gɪft] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][noʊ]
for he felt that the magic gift which he had received brought him no
为了 他 毛毡 那 这 魔法 礼物 哪个 他 有 已收到 带来 他 不
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

因为他觉得他收到的那份神奇礼物并没有给他带来快乐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ][mæsk][ænd; ənd] [di'siːvɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd]
and he knew that he was wearing a mask and deceiving himself and
和 他 知道 那 他 曾是 穿着 一个 面具 和 欺骗 他自己 和
[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] . [-]
the whole world . [159]
这 所有的 世界 . [-]

他知道自己戴着面具，欺骗了自己和全世界。[159]

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,
Now it happened that one day during his travels he reached the seashore ,
现在 它 发生 那 一 天 期间 他的 旅行 他 达到 这 海滨 ,

有一天，他在旅途中来到了海边，

[ænd; ənd][æz; əz] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɪʃərmən]

and	as	darkness	was	falling	he	asked	for	shelter	from	a	fisherman
和	作为	黑暗	曾是	坠落	他	问	为了	庇护所	从	一个	渔夫

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [hʌt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] .

who	had	a	hut	on	the	beach	.
WHO	有	一个	小屋	在	这	海滩	.

夜幕降临时，他向一位在海滩上拥有小屋的渔夫请求庇护。

[ðə; ðɪ] ['fɪʃərmən] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['welkəm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]

The	fisherman	bade	him	welcome	,	and	told	his	wife	to	bring	him	some
这	渔夫	巴德	他	欢迎	,	和	讲述	他的	妻子	到	带来	他	一些

['pɔːrɪdʒ] .

porridge	.
稀饭	.

渔夫热情地欢迎他，并吩咐妻子给他拿些粥来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ðə; ðɪ] ['fɪʃɚmənz] ['dɔːtər] [wɜːrkt] [æt; ət][hɜːr; hər]

And	as	he	sat	eating	his	supper	the	fisherman's	daughter	worked	at	her
和	作为	他	卫星	吃	他的	晚餐	这	渔民的	女儿	工作	在	她

['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

spinning	-	wheel	in	the	corner	of	the	room	,
旋转	-	车轮	在	这	角落	的	这	房间	,

他坐在那里吃晚饭的时候，渔夫的女儿正在房间角落里纺纱。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] : —

and	sang	a	song	which	was	like	this	:	—
和	唱	一个	歌曲	哪个	曾是	喜欢	这	:	—

然后唱了一首歌，歌词是这样的：——

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['sɪlvər] , [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][goʊld] ,

He	brought	me	silver	,	he	brought	me	gold	,
他	带来	我	银	,	他	带来	我	金子	,

他给我带来了银子，他给我带来了金子。

[aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][hɪz; ɪz] [weɪ] ;

I	bade	him	go	his	way	;
我	巴德	他	去	他的	方式	;

我让他走吧；

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [bɔːt] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊld]

My	heart	was	bought	and	my	heart	was	sold
我的	心	曾是	买	和	我的	心	曾是	卖

我的心被买走，我的心被卖掉

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɚz] [deɪ] .

Upon	a	summer's	day	.
之上	一个	夏季	天	.

在一个夏日里。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['bænərz] [boʊld] ,

He	brought	me	horses	and	banners	bold	,
他	带来	我	马匹	和	横幅	大胆的	,

他给我带来了骏马和醒目的旗帜，

[aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][hɪz; ɪz] [weɪ] ;

I	bade	him	go	his	way	;
我	巴德	他	去	他的	方式	;

我让他走吧；

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [bɔːt] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊld]

My	heart	was	bought	and	my	heart	was	sold
我的	心	曾是	买	和	我的	心	曾是	卖

我的心被买走，我的心被卖掉

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɜ˞z] [deɪ] .
Upon a summer's day .
之上 一个 夏季 天 .

在一个夏日里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪ] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪl] [hæf] - [toʊld] ,
For a sigh , a song , and a tale half - told ,
为了 一个 叹 , 一个 歌曲 , 和 一个 故事 一半 - 讲述 ,

一声叹息，一首歌，和一个未讲完的故事，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [heɪ] ,
And for a wisp of hay ,
和 为了 一个 烟雾 的 干草 ,

而仅仅为了一缕干草，

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [bɔːt] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊld]
My heart was bought and my heart was sold
我的 心 曾是 买 和 我的 心 曾是 卖

我的心被买走，我的心被卖掉

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɜ˞z] [deɪ] .
Upon a summer's day .
之上 一个 夏季 天 .

在一个夏日里。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃɜ˞mənz] ['dɔːtər] .
" He looked at the fisherman's daughter .
" 他 看起来 在 这 渔民的 女儿 .

他看着渔夫的女儿。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði]
Her eyes were blue as the sky , and her cheeks were fresh as the
她 眼睛 是 蓝色的 作为 这 天空 , 和 她 脸颊 是 新鲜的 作为 这
[sɔːlt] [siː] .
salt sea .
盐 海 .

她的眼睛像天空一样湛蓝，她的脸颊像咸咸的海水一样清新。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [-]
He looked at her [160]
他 看起来 在 她 [-]

他看着她[160]

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .
and he fell in love with her at first sight .
和 他 跌倒 在 爱 和 她 在 第一的 视线 .

他对她一见钟情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]
And she blushed and looked down , and although neither of them had
和 她 脸红了 和 看起来 向下 , 和 虽然 两者都不 的 他们 有
['spoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd] ,
spoken a word ,
说 一个 单词 ,

她脸红了，低下了头，虽然两人一句话也没说，

[ðeɪ] [bəuθ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .
they both knew that they would love each other for ever and ever .
他们 两个都 知道 那 他们 会 爱 每个 其他 为了 曾经 和 曾经 .

他们都知道，他们会永远永远地相爱。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] ['dɔːtər] ,

The	next	day	the	Prince	said	good	-	bye	to	the	fisherman's	daughter	,
这	下一个	天	这	王子	说	好的	-	再见	到	这	渔民的	女儿	,

第二天，王子向渔夫的女儿告别。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt]

and	when	he	said	good	-	bye	her	eyes	filled	with	tears	so	that	it	hurt
和	什么时候	他	说	好的	-	再见	她	眼睛	已填	和	眼泪	所以	那	它	伤害

[hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] .

him	to	go	away	.
他	到	去	离开	.

当他道别时，她的眼中充满了泪水，让他不舍得离开。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ,

The	sun	was	shining	on	the	sea	and	a	fresh	breeze	was	blowing	,
这	太阳	曾是	灼灼	在	这	海	和	一个	新鲜的	微风	曾是	吹	,

阳光照耀着大海，微风拂面。

[ænd; ənd] ['meni] [waɪt] [seɪlz] [wɜːr; wər] ['skʌdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [θruː] [ðə; ði] [foʊm] ,

and	many	white	sails	were	scudding	in	the	distance	through	the	foam	,
和	许多	白色的	帆	是	疾驰	在	这	距离	通过	这	泡沫	,

远处，许多白色帆船在泡沫中疾驰而过。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [stɜːrd] [ænd; ənd] [lept] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

and	something	stirred	and	leapt	in	the	Prince's	heart	,	and	before	he	knew	what	he	had	done	,
和	某物	搅拌	和	跳跃	在	这	王子的	心	,	和	前	他	知道	什么	他	有	完毕	,

王子心中突然涌起一股莫名的悸动，还没等他反应过来，他已经做了什么。

[hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [əˈweɪ]

he	said	:	"	I	love	you	,	and	I	shall	always	love	you	,	and	I	am	going	away
他	说	:	"	我	爱	你	,	和	我	将	总是	爱	你	,	和	我	是	去	离开

. "

:	"
.	"

他说："我爱你，我将永远爱你，我要走了。"

" [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] ['dɔːtər] ,

"	Take	me	with	you	,	"	said	the	fisherman's	daughter	,
"	拿	我	和	你	,	"	说	这	渔民的	女儿	,

"带我一起走吧，"渔夫的女儿说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [smaɪld] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] ['dɔːtər] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

and	the	Prince	smiled	and	lifted	the	fisherman's	daughter	on	to	his	saddle	,
和	这	王子	微笑	和	抬起	这	渔民的	女儿	在	到	他的	鞍	,

王子微笑着将渔夫的女儿抱到马鞍上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæləpt] [əˈweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	they	galloped	away	into	the	morning	.
和	他们	疾驰	离开	进入	这	早晨	.

于是，他们策马奔向晨曦。

[ðeɪ] [roʊd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] ['fɔːrɪst] .

They	rode	on	and	on	,	but	the	Prince	guided	his	horse	to	a	dark	forest	.
他们	骑	在	和	在	,	但	这	王子	引导	他的	马	到	一个	黑暗的	森林	.

他们一路骑行，但王子却牵着马走进了一片黑暗的森林。

[ðə; ði] [θɪk] [græs] [ˌʌndər'niːθ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [duː] ,

The	thick	grass	underneath	them	was	wet	with	dew	,
这	厚的	草	下	他们	曾是	湿的	和	露	,

他们身下的厚草被露水打湿了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

and	the	bushes	and	the	undergrowth	glistened	in	the	sunlight	.
和	这	灌木丛	和	这	灌木丛	闪闪发光	在	这	阳光	.

灌木丛和低矮的植被在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] ['blækbɜːrd] [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd] [-]

The	blackbird	was	whistling	,	and	[	161	]
这	黑鸟	曾是	吹口哨	,	和	[	-	]

黑鸟在鸣叫，[161]

[ðə; ði] [fɪntʃ] ['ænsər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊk] - [triːz] , [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kʊkuː] [kɔːld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

the	finches	answered	him	from	the	oak	-	trees	,	and	far	away	the	cuckoo	called	over	and	over	again	.
这	雀类	回答	他	从	这	橡木	-	树木	,	和	远的	离开	这	布谷鸟	称为	超过	和	超过	再次	.

橡树上的雀鸟回应了他，远处的杜鹃鸟不停地鸣叫着。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ]

THE	SUN	WAS	SHINING	ON	THE	SEA	AND	A	FRESH	BREEZE	WAS	BLOWING
这	太阳	曾是	灼灼	在	这	海	和	一个	新鲜的	微风	曾是	吹

阳光照耀着大海，清风拂面。

[suːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][dɑːrk] [puːl] .

Soon	they	reached	a	dark	pool	.
很快	他们	达到	一个	黑暗的	水池	.

很快，他们来到了一汪漆黑的水潭边。

[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd] .

Up	to	now	the	Prince	had	not	spoken	a	word	.
向上	到	现在	这	王子	有	不是	说	一个	单词	.

直到现在，王子一直一言不发。

[hiː; hi][gɑːt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['fɪʃɚmənz] ['dɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] ,

He	got	off	his	horse	and	lifted	the	fisherman's	daughter	,	who	was	as	light	as	a	feather	,
他	得到	离开	他的	马	和	抬起	这	渔民的	女儿	,	WHO	曾是	作为	光	作为	一个	羽毛	,

他下了马，抱起了渔夫的女儿，她轻如鸿毛。

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

on	to	the	ground	.
在	到	这	地面	.

倒在地上。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][sæd] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	Now	,	"	he	said	,	"	I	have	got	a	sad	tale	to	tell	you	.
"	现在	,	"	他	说	,	"	我	有	得到	一个	伤心	故事	到	告诉	你	.

“现在，”他说，“我有一个悲伤的故事要讲给你听。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['riːəli] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	am	not	really	what	you	think	I	am	.
我	是	不是	真的	什么	你	思考	我	是	.

我其实并不是你想的那样。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['hænsəm] [prɪns] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['krɪpld] ['hʌntʃbæk] ,

I	am	not	a	handsome	Prince	,	but	only	a	poor	crippled	hunchback	,
我	是	不是	一个	英俊的	王子	,	但	仅有的	一个	贫穷的	残疾的	佝	,

我不是英俊的王子，而只是一个可怜的跛脚驼背。

[soʊ] ['ʌgli] [ðæt] ['piːp(ə)l] [heɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] . "

so	ugly	that	people	hate	to	look	at	me	.	"
所以	丑陋的	那	人们	恨	到	看	在	我	.	"

我丑到让人不想看我。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ? " [sed] [ðə; ði] ['fɪʃɚmənz] ['dɔːtər] .

"	What	does	it	matter	?	"	said	the	fisherman's	daughter	.
"	什么	做	它	事情	?	"	说	这	渔民的	女儿	.

“这有什么关系呢？”渔夫的女儿说。

" [aɪ] [wʊd] [lʌv] [juː; jʊ] ['weðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌntʃbæk] [ɔːr][nɑːt] .

"	I	would	love	you	whether	you	were	a	hunchback	or	not	.
"	我	会	爱	你	无论	你	是	一个	偻	或者	不是	.

无论你是不是驼背，我都会爱你。

[pərˈhæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [mɔːr] . "

Perhaps	I	should	love	you	even	more	.	"
也许	我	应该	爱	你	甚至	更多的	.	"

或许我应该更爱你一些。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	We	will	see	,	"	he	said	;
"	我们	将要	看	,	"	他	说	;

“我们拭目以待，”他说；

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]

"	at	any	rate	I	have	made	up	my	mind	to	be	what	I	am	for	ever	and
"	在	任何	速度	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	是	什么	我	是	为了	曾经	和

[nɑːt][tuː; tə] [dɪ'siːv] ['piːp(ə)l] ['eni] [mɔːr] .

not	to	deceive	people	any	more	.
不是	到	欺骗	人们	任何	更多的	.

“无论如何，我已经下定决心永远做我自己，不再欺骗别人了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] .

"	And	he	threw	his	ring	into	the	pool	.
"	和	他	扔	他的	戒指	进入	这	水池	.

“然后他把戒指扔进了游泳池。”

[ðen] [ə; eɪ][sɔːft] [moʊn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [fluː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

Then	a	soft	moan	was	heard	in	the	forest	,	and	the	birds	flew	away	from
然后	一个	柔软的	呻吟	曾是	听到	在	这	森林	,	和	这	鸟类	飞翔	离开	从

[ðer; ðər] [nests] .

their	nests	.
他们的	巢穴	.

随后，森林里传来一声轻柔的呻吟，鸟儿们纷纷飞离了巢穴。

[ðə; ði] [prɪns] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['fɪʃɚmənz] [-]

The	Prince	stood	before	the	fisherman's	[	162	]
这	王子	站立	前	这	渔民的	[	-	]

王子站在渔夫面前[162]

['dɔːtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [truː] [ʃeɪp] : [ə; eɪ] ['hʌntʃbæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] .

daughter	in	his	true	shape	:	a	hunchback	and	a	cripple	.
女儿	在	他的	真的	形状	:	一个	偻	和	一个	削弱	.

女儿的真面目是他：一个驼背，一个残疾人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][sæd] [ðæt] [hiː; hi] [kraɪd] ['bɪtərli] ,

He	was	so	sad	that	he	cried	bitterly	,
他	曾是	所以	伤心	那	他	哭	苦涩地	,

他非常伤心，痛哭流涕。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

just	as	he	had	done	on	the	day	when	his	brothers	had	deserted	him	.
只是	作为	他	有	完毕	在	这	天	什么时候	他的	兄弟	有	荒凉的	他	.

就像他兄弟们抛弃他的那天一样。

[ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] ['dɔːtər] [kraɪd] [tuː] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][sæd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɪst]

The	fisherman's	daughter	cried	too	,	to	see	that	he	was	sad	;	but	she	kissed
这	渔民的	女儿	哭	也	,	到	看	那	他	曾是	伤心	;	但	她	亲吻

[ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [terz] ,

away	his	tears	,
离开	他的	眼泪	,

渔夫的女儿看到他难过，也哭了；但她吻去了他的眼泪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ,

and	she	told	him	that	she	loved	him	more	than	ever	,
和	她	讲述	他	那	她	喜爱	他	更多的	比	曾经	,

她告诉他，她比以往任何时候都更爱他了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

and	he	knew	by	the	sound	of	her	voice	that	it	was	true	.
和	他	知道	经过	这	声音	的	她	嗓音	那	它	曾是	真的	.

他从她的声音中就知道这是真的。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [puːl] , [wɪtʃ] [sed] : " [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] .

Then	he	heard	a	voice	coming	from	the	pool	,	which	said	:	"	Look	into	the	pool	.
然后	他	听到	一个	嗓音	未来	从	这	水池	,	哪个	说	:	"	看	进入	这	水池	.

然后他听到泳池里传来一个声音，说："往泳池里看。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .

"	And	they	both	looked	and	saw	the	reflection	of	the	Prince	.
"	和	他们	两个都	看起来	和	锯	这	反射	的	这	王子	.

"他们俩都看了看，看到了王子的倒影。"

[ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg] , ['hænsəm] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

The	hunchback	had	gone	,	and	he	was	big	,	handsome	,	and	strong	,
这	偻	有	已消失	,	和	他	曾是	大的	,	英俊的	,	和	强的	,

驼背消失了，他变得高大、英俊、强壮。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] ['dɔːtər] [hæd; həd][fɜːrst] [siːn]

and	just	as	he	had	been	when	the	fisherman's	daughter	had	first	seen
和	只是	作为	他	有	到过	什么时候	这	渔民的	女儿	有	第一的	已见

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

就像渔夫的女儿第一次见到他时一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] , [ænd; ənd] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

And	then	they	both	laughed	,	and	kissed	each	other	over	and	over	again	.
和	然后	他们	两个都	笑了	,	和	亲吻	每个	其他	超过	和	超过	再次	.

然后两人都笑了，并一遍又一遍地亲吻对方。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [ʃeɪp] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [luːz]

The	Prince	had	regained	his	splendid	shape	,	which	he	was	never	to	lose
这	王子	有	恢复	他的	灿烂	形状	,	哪个	他	曾是	绝不	到	失去

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

王子恢复了英俊的身形，而且他再也没有失去过这种状态；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] ['dɔːtər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

and	he	put	the	fisherman's	daughter	on	his	horse	,
和	他	放	这	渔民的	女儿	在	他的	马	,

他把渔夫的女儿放在自己的马上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ,

and	they	rode	home	to	the	castle	where	he	had	been	born	,
和	他们	骑	家	到	这	城堡	在哪里	他	有	到过	出生	,

他们骑马回到了他出生的城堡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

and	they	found	his	mother	looking	out	of	the	window	in	case	he	should	come
和	他们	成立	他的	母亲	寻找	出去	的	这	窗户	在	案件	他	应该	来

[bæk] [ðæt] [deɪ] ;

back	that	day	;
后退	那	天	;

他们发现他的母亲正从窗户往外看，以防他当天回来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [greɪt] [pɑːmp] , [ænd; ənd] [-]

and	they	were	married	the	next	morning	in	great	pomp	,	and	[	163	]
和	他们	是	已婚	这	下一个	早晨	在	伟大的	盛大场面	,	和	[	-	]

第二天早上，他们举行了盛大的婚礼，[163]

[hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] [keɪm] [bæk] — ['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['fɛrd] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

his	two	brothers	came	back	—	everything	had	fared	ill	with	them	,
他的	二	兄弟	来了	后退	—	一切	有	表现	患病的	和	他们	,

他的两个兄弟回来了——他们那边一切都不太好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [fər'geɪv] [ðem; ðəm] ,

and	they	were	poor	and	miserable	—	and	he	forgave	them	,
和	他们	是	贫穷的	和	悲惨的	—	和	他	原谅了	他们	,

他们贫穷又悲惨——但他原谅了他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] ['dɔːtər] [lɪvd] ['hæpɪli] [fɔːr; fər] ['evər] ['æftərwərdz] .

and	the	Prince	and	the	fisherman's	daughter	lived	happily	for	ever	afterwards	.
和	这	王子	和	这	渔民的	女儿	居住地	快乐地	为了	曾经	然后	.

[-]

[	165	]
[	-	]

从此，王子和渔夫的女儿过上了幸福的生活。[165]

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['maʊnt(ə)n] [-]

THE	SILVER	MOUNTAIN	[	167	]
这	银	山	[	-	]

银山[167]

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['pæləs] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp]

There	was	once	upon	a	time	a	King	who	lived	in	a	golden	palace	on	the	top
那里	曾是	一次	之上	一个	时间	一个	国王	WHO	居住地	在	一个	金的	宫殿	在	这	顶部

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] .

of	a	high	hill	.
的	一个	高的	爬坡道	.

从前，有一位国王，住在山顶上一座金碧辉煌的宫殿里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)l] , [waɪz] , [ænd; ənd] [gʊd] ; [hɪz; ɪz] [reɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [skroʊl] [ʌv; əv] ['glɔːri]

He	was	powerful	,	wise	,	and	good	;	his	reign	had	been	a	scroll	of	glory
他	曾是	强大的	,	明智的	,	和	好的	;	他的	在位	有	到过	一个	滚动	的	荣耀

,

,

,

他强大、睿智、善良；他的统治时期是一部辉煌的史册。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['skætərd] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['plenti] [ɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	had	scattered	happiness	and	plenty	on	the	people	of	his
和	他	有	疏散	幸福	和	很多	在	这	人们	的	他的

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

他将幸福和富足散播到他王国的人民身上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ]

The	King	had	three	sons	,	and	when	he	felt	that	his	death	was	approaching
这	国王	有	三	儿子们	,	和	什么时候	他	毛毡	那	他的	死亡	曾是	接近

,

,
,

国王有三个儿子，当他感到自己死期将至时，

[hiː; hi] [gruː] ['trʌbld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'herɪt] [hɪz; ɪz]

he	grew	troubled	in	his	mind	as	to	which	of	them	should	inherit	his
他	生长	麻烦	在	他的	头脑	作为	到	哪个	的	他们	应该	继承	他的

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

他心中十分苦恼，不知道他们之中谁应该继承他的王国。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['kʌstəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [liːv]

In	his	country	it	had	been	the	everlasting	custom	for	the	King	to	leave
在	他的	国家	它	有	到过	这	永恒	风俗	为了	这	国王	到	离开

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ,

his	kingdom	not	to	his	eldest	son	,
他的	王国	不是	到	他的	长子	儿子	,

在他的国家，国王历来都有不将王国传给长子的习俗。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [huːm] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [fitist] [tuː; tə] [ruːl] .

but	to	that	one	of	his	family	whom	he	considered	to	be	fittest	to	rule	.
但	到	那	一	的	他的	家庭	谁	他	经过考虑的	到	是	最强	到	规则	.

但他却把统治权交给了他认为最适合统治的家族成员。

[naʊ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['eldɪst] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ə; eɪ] [faɪn] [læd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ;

Now	the	King's	eldest	son	was	a	soldier	,	a	fine	lad	and	a	brave	man	;
现在	这	国王学院	长子	儿子	曾是	一个	士兵	,	一个	美好的	小伙子	和	一个	勇敢的	男人	;

国王的长子是一名士兵，他是个英俊的小伙子，也是个勇敢的人；

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd]['breɪvəst] [juːθ] [ɪn][ðə; ði]

indeed	,	he	was	said	to	be	the	strongest	and	bravest	youth	in	the
的确	,	他	曾是	说	到	是	这	最强	和	最勇敢的	青年	在	这

[lænd] .

land	.
土地	.

据说，他是全国最强壮、最勇敢的青年。

[ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːlər] ; [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrlɪɪst] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɔːd]

The	second	son	was	a	scholar	;	from	his	earliest	youth	he	had	pored
这	第二	儿子	曾是	一个	学者	;	从	他的	最早	青年	他	有	倾倒

['oʊvər] [bʊks] ,

over	books	,
超过	图书	,

次子是个学者，自幼便潜心研读书籍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] [-]

and	he	remembered	what	was	in	them	[	168	]
和	他	记得	什么	曾是	在	他们	[	-	]

他想起了里面的内容[168]

['i:v(ə)n]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] [ðem; ðəm] ; [hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv]

even	after	he	had	finished	reading	them	;	he	knew	all	about	the	habits	of
甚至	后	他	有	完成的	阅读	他们	;	他	知道	全部	关于	这	习惯	的

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

即使读完了那些书，他对动物的习性仍然了如指掌。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rz] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['telɪskoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .

and	he	looked	at	the	stars	through	a	long	telescope	of	his	own	invention	.
和	他	看起来	在	这	明星	通过	一个	长的	望远镜	的	他的	自己的	发明	.

他透过自己发明的长望远镜观赏星空。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] .

The	third	son	was	a	fool	.
这	第三	儿子	曾是	一个	傻子	.

三儿子是个傻瓜。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [pər'plekst] [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [θri:] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'herɪt] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm]

The	King	was	perplexed	as	to	which	of	these	three	should	inherit	his	kingdom
这	国王	曾是	困惑	作为	到	哪个	的	这些	三	应该	继承	他的	王国

,

,
,

国王十分困惑，不知道这三个人中谁应该继承他的王国。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['ri:zənd] [ðʌs] : " [maɪ] ['eldɪst] [sʌn] [ɪz] [tu:] [waɪld] , [maɪ] ['sekənd] [sʌn] [ɪz] [tu:] ['klevər] ,

for	he	reasoned	thus	:	"	My	eldest	son	is	too	wild	,	my	second	son	is	too	clever	,
为了	他	有理智的	因此	:	"	我的	长子	儿子	是	也	荒野	,	我的	第二	儿子	是	也	聪明的	,

因为他这样推断："我的大儿子太野蛮，我的二儿子太聪明，

[ænd; ənd][maɪ][θɜ:rd] [sʌn] [ɪz] [tu:] ['fu:lɪʃ] .

and	my	third	son	is	too	foolish	.
和	我的	第三	儿子	是	也	愚蠢	.

我的三儿子太愚蠢了。

" [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [θɔ:t] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz]

"	So	the	King	thought	the	best	thing	he	could	do	would	be	to	consult	his
"	所以	这	国王	想法	这	最好的	事物	他	可以	做	会	是	到	咨询	他的

['feri] ['gɑ:dmʌðər] ,

Fairy	Godmother	,
仙女	教母	,

"所以国王认为他能做的最好的事情就是去咨询他的仙女教母。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [roʊt] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

and	he	wrote	her	a	long	letter	explaining	the	difficulty	.
和	他	写道	她	一个	长的	信	解释	这	困难	.

他给她写了一封长信，解释了遇到的困难。

[hɪz; ɪz] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['letər] [də'rektli; daɪ'rektli] .

His	Fairy	Godmother	answered	his	letter	directly	.
他的	仙女	教母	回答	他的	信	直接地	.

他的仙女教母直接回复了他的信。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] ,

She	said	she	was	sorry	she	could	not	come	and	see	him	,
她	说	她	曾是	对不起	她	可以	不是	来	和	看	他	,

她说很遗憾她不能来看他。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kept] [ˌɪn'dɔ:rz] [baɪ][ə; eɪ][bæd][koʊld] .

but	that	she	was	kept	indoors	by	a	bad	cold	.
但	那	她	曾是	保留	室内	经过	一个	坏的	寒冷的	.

但她因为重感冒而待在室内。

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] ,

She	quite	understood	the	difficulty	of	the	choice	,
她	相当	理解	这	困难	的	这	选择	,

她完全理解这种选择的艰难。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪlvər] ['maʊnt(ə)n] ,

but	she	advised	the	King	to	send	his	sons	to	look	for	the	Silver	Mountain	,
但	她	建议	这	国王	到	发送	他的	儿子们	到	看	为了	这	银	山	,

但她建议国王派他的儿子们去寻找银山。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	leave	his	kingdom	to	him	who	should	find	it	.
和	到	离开	他的	王国	到	他	WHO	应该	寻找	它	.

并将他的王国留给那找到它的人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðɪs] ['letər] : " [ʌv; əv] [kɔːrs]

The	King	said	to	himself	,	as	soon	as	he	had	read	this	letter	:	"	Of	course
这	国王	说	到	他自己	,	作为	很快	作为	他	有	读	这	信	:	"	的	课程

;

;

;

国王读完这封信后，立刻对自己说："当然；

[haʊ] [ɪkˈstriːmli] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] !

how	extremely	stupid	of	me	not	to	have	thought	of	this	before	!
如何	极其	愚蠢的	的	我	不是	到	有	想法	的	这	前	!

我之前怎么没想到这一点，真是太蠢了！

" [soʊ][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ænd; ənd] [-]

"	So	he	sent	for	his	sons	,	and	[	169	]
"	所以	他	发送	为了	他的	儿子们	,	和	[	-	]

于是他派人去叫他的儿子们，[169]

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːrt][ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

"	To	-	morrow	morning	I	wish	all	three	of	you	to	start	and	to	look	for
"	到	-	明天	早晨	我	希望	全部	三	的	你	到	开始	和	到	看	为了

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['maʊnt(ə)n] ,

the	Silver	Mountain	,
这	银	山	,

"我希望你们三个明天早上出发，去寻找银山。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːv] [maɪ] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [faindz][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	will	leave	my	kingdom	to	him	who	finds	it	.
和	我	将要	离开	我的	王国	到	他	WHO	发现	它	.

我将我的王国留给找到它的人。

" ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [jʊθs] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [groʊn] [ʌp] — ['stɑːrtɪd] [ɑːn]

"	Early	the	next	morning	the	three	youths	—	they	were	all	grown	up	—	started	on
"	早期的	这	下一个	早晨	这	三	青年	—	他们	是	全部	生长	向上	—	开始	在

[ðer; ðər] [sɜːrtʃ] .

their	search	.
他们的	搜索	.

"第二天一大早，这三个年轻人——他们当时都已经长大成人了——就开始了搜寻。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['swɪftəst] [hɔːrs] [ænd; ənd] [went] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] .

The	eldest	son	took	his	swiftest	horse	and	went	off	at	a	gallop	.
这	长子	儿子	采取	他的	最快	马	和	去	离开	在	一个	驰骋	.

长子骑上他最快的马，飞奔而去。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

He	had	not	gone	very	far	before	he	met	a	man	who	was	also	riding	on	a
他	有	不是	已消失	非常	远的	前	他	遇见	一个	男人	WHO	曾是	还	骑术	在	一个

[swɪft] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

swift	horse	in	the	same	direction	.
迅速	马	在	这	相同的	方向	.

他没走多远就遇到一个骑着骏马朝同一方向前进的人。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

He	asked	him	where	he	was	going	,
他	问	他	在哪里	他	曾是	去	,

他问他要去哪里，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sekənd] [mæn] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sɪlvər] ['maʊnt(ə)n] ,

and	the	second	man	said	he	was	looking	for	the	Silver	Mountain	,
和	这	第二	男人	说	他	曾是	寻找	为了	这	银	山	,

第二个人说他在寻找银山。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'herɪt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kɪŋdəm] .

as	he	had	heard	that	the	man	who	found	it	should	inherit	a	rich	kingdom	.
作为	他	有	听到	那	这	男人	WHO	成立	它	应该	继承	一个	富有的	王国	.

他听说找到它的人将继承一个富饶的王国。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [sʌn] , " [ˌnevərðə'les] [ðə; ðɪ] [kwest] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

"	That	is	true	,	"	said	the	King's	son	,	"	nevertheless	the	quest	is	not	for	you	;
"	那	是	真的	,	"	说	这	国王学院	儿子	,	"	尽管如此	这	寻求	是	不是	为了	你	;

“没错，”国王的儿子说，“但是这次探险不是为了你；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [kwest] . "

it	is	only	the	sons	of	the	King	who	are	entitled	to	take	part	in	this	quest	.	"
它	是	仅有的	这	儿子们	的	这	国王	WHO	是	标题	到	拿	部分	在	这	寻求	.	"

只有国王的儿子才有资格参加这次探险。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] , " [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [sʌnz] [ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl]

"	But	,	"	said	the	stranger	,	"	I	intend	to	fight	the	King's	sons	and	to	kill
"	但	,	"	说	这	陌生人	,	"	我	打算	到	斗争	这	国王学院	儿子们	和	到	杀

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

“但是，”陌生人说，“我打算与国王的儿子们战斗，并杀死他们；

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'herɪt] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] . "

then	I	shall	find	the	mountain	and	inherit	the	kingdom	.	"
然后	我	将	寻找	这	山	和	继承	这	王国	.	"

然后我将找到那座山，继承王国。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [sʌn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ]

"	We	shall	see	about	that	,	"	said	the	King's	son	;	and	he	proposed	that	they
"	我们	将	看	关于	那	,	"	说	这	国王学院	儿子	;	和	他	建议的	那	他们

[ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [-]

should	fight	[	170	]
应该	斗争	[	-	]

“我们走着瞧，”国王的儿子说道；他提议他们应该战斗[170]

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [sʌn] [wʌz; wəz] [vɪk'tɔːriəs] .

then	and	there	,	which	they	did	,	and	the	King's	son	was	victorious	.
然后	和	那里	,	哪个	他们	做过	,	和	这	国王学院	儿子	曾是	胜利者	.

他们当场就动手了，国王的儿子取得了胜利。

[hiː; hi][ˌoʊvərˈkeɪm][ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi]

He	overcame	the	stranger	and	killed	him	,	and	leaving	the	body	to	be
他	克服	这	陌生人	和	被杀	他	,	和	离开	这	身体	到	是

[pɪkt] [baɪ][ðə; ði][krəuz] ,

picked	by	the	crows	,
挑选	经过	这	乌鸦	,

他制服了陌生人并将其杀死，然后把尸体留给乌鸦啄食。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

he	went	on	his	way	.
他	去	在	他的	方式	.

他继续上路了。

['æftər] ['meni] [deɪz] ,

After	many	days	,
后	许多	天	,

多天之后，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] [wer] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [tʃiːf] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl]

he	came	to	a	large	town	where	the	palace	and	chief	buildings	were	all
他	来了	到	一个	大的	镇	在哪里	这	宫殿	和	首席	建筑物	是	全部

[dreɪpt] [ɪn] [blæk] ,

draped	in	black	,
垂坠的	在	黑色的	,

他来到一座大城镇，那里的宫殿和主要建筑都披上了黑纱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][sæd]['feɪsɪz] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn]

and	the	people	of	the	place	were	walking	about	with	sad	faces	,	talking	in
和	这	人们	的	这	地方	是	步行	关于	和	伤心	面孔	,	说	在

['hwispəz] .

whispers	.
低语	.

当地居民面带愁容，低声交谈着。

[hiː; hi] [æskt] [sʌm; səm][wʌn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [griːf] ,

He	asked	some	one	what	was	the	cause	of	all	this	grief	,
他	问	一些	一	什么	曾是	这	原因	的	全部	这	悲伤	,

他问别人这一切悲伤的根源是什么，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	he	was	told	that	the	chief	man	of	the	country	,
和	他	曾是	讲述	那	这	首席	男人	的	这	国家	,

他被告知，该国的首领，

[huː] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][hæd; həd] [set] [aʊt] [ə'pɑːn][sʌm; səm][fæn'tæstɪk] [kwest] ,

who	some	time	ago	had	set	out	upon	some	fantastic	quest	,
WHO	一些	时间	前	有	放	出去	之上	一些	极好的	寻求	,

他曾于不久前踏上一段奇幻的冒险之旅，

[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['rɑːbər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

had	been	killed	by	a	robber	in	the	woods	,
有	到过	被杀	经过	一个	强盗	在	这	树林	,

被树林里的强盗杀害了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [naʊ] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [hoʊm] .

and	that	it	was	only	now	his	bones	had	been	brought	home	.
和	那	它	曾是	仅有的	现在	他的	骨头	有	到过	带来	家	.

直到现在，他的遗骸才被运回家乡。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][ɑːr; ər][sæd] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	It	is	for	this	reason	we	are	sad	,	"	said	the	man	,
"	它	是	为了	这	原因	我们	是	伤心	,	"	说	这	男人	,

“正因如此，我们才感到悲伤，”那人说道。

" [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
" for we are without a king .
" 为了 我们 是 没有 一个 国王 .

因为我们没有国王。

" [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [sʌn] [sed] : " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [griːf] .
" On hearing this the King's son said : " There is no cause for grief .
" 在 听力 这 这 国王学院 儿子 说 : " 那里 是 不 原因 为了 悲伤 .

国王的儿子听到这话后说："不必悲伤。"

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [kɪŋ] .
I will be your king .
我 将要 是 你的 国王 .

我将成为你们的国王。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
" And he rode straight to the palace ,
" 和 他 骑 直的 到 这 宫殿 ,

他径直骑马前往宫殿。

[ænd; ənd] [dɪsˈmaʊntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd]
and dismounting from his horse walked up the steps of the throne and
和 下车 从 他的 马 步行 向上 这 步骤 的 这 王座 和
[pleɪst] [ðə; ði] [kraʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
placed the crown upon his head ,
放置 这 王冠 之上 他的 头 ,

他下马，走上王座的台阶，将王冠戴在头上。

[ænd; ənd][ˈnoʊbɑːdi] [dəːst] [seɪ] [hɪm; ɪm] [neɪ] . [-]
and nobody durst say him nay . [171]
和 无人 杜斯特 说 他 不 . [-]

没有人敢说不。[171]

[ðen] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [sʌn] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] : " [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ˈsɑːlvd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] .
Then the King's son thought to himself : " I have now solved the whole matter .
然后 这 国王学院 儿子 想法 到 他自己 : " 我 有 现在 已解决 这 所有的 事情 .

国王的儿子心想："我已经解决了整件事。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈmaʊnt(ə)n]
It is needless for me to search all over the world for a Silver Mountain
它 是 不必要 为了 我 到 搜索 全部 超过 这 世界 为了 一个 银 山
[wɪtʃ] [aɪ] [ˈpɑːsəbli] [meɪ] [ˈnevər][faɪnd][æt; ət][ɔːl] ,
which I possibly may never find at all ,
哪个 我 可能 可能 绝不 寻找 在 全部 ,

我没有必要走遍世界各地去寻找一座我可能永远也找不到的银山。

[ɔːr] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈbrʌðərz] [meɪ] [faɪnd] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪnˈherɪt] [ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] ,
or which my brothers may find sooner than I do , in order to inherit a kingdom ,
或者 哪个 我的 兄弟 可能 寻找 很快 比 我 做 , 在 命令 到 继承 一个 王国 ,

或者我的兄弟们可能比我更早找到它，以便继承王国。

[wen] [aɪ][kæn; kən] [ðʌs] [geɪn][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
when I can thus gain almost as good a kingdom without any trouble at all .
什么时候 我 能 因此 获得 几乎 作为 好的 一个 王国 没有 任何 麻烦 在 全部 .

这样我就可以毫不费力地获得一个几乎同样美好的王国。

" [soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
" So he thought no more about the Silver Mountain , or of his father ,
" 所以 他 想法 不 更多的 关于 这 银 山 , 或者 的 他的 父亲 ,

于是，他不再想起银山，也不再想起他的父亲。

[ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [hoʊm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrən] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['mærid]

or	of	his	ancient	home	,	but	he	remained	in	this	foreign	country	and	married
或者	的	他的	古老的	家	,	但	他	剩余	在	这	外国的	国家	和	已婚

[ə; eɪ] [waɪf] ,

a	wife	,
一个	妻子	,

或者说是回到他的故乡，但他却留在了这个异国他乡，并娶妻生子。

[ænd; ənd] [ruːld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['splendər] [ænd; ənd] ['plenti] .

and	ruled	over	it	,	and	he	lived	in	splendour	and	plenty	.
和	裁决	超过	它	,	和	他	居住地	在	辉煌	和	很多	.

他统治着这片土地，过着奢华富足的生活。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sekənd] [sʌn] [dɪd] [wen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][kwest][wʌz; wəz][tuː; tə]

The	first	thing	which	the	second	son	did	when	he	started	on	his	quest	was	to
这	第一的	事物	哪个	这	第二	儿子	做过	什么时候	他	开始	在	他的	寻求	曾是	到

[kən'sʌlt] [æn; ən][oʊld] ['skɑːlər] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrmɪtɪdʒ] ,

consult	an	old	scholar	who	lived	in	a	hermitage	,
咨询	一个	老的	学者	WHO	居住地	在	一个	隐居处	,

次子开始求索之旅后做的第一件事，就是去拜访一位隐居在山洞里的老学者。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

and	who	was	famous	for	being	the	most	learned	man	in	the	whole	world	.
和	WHO	曾是	著名的	为了	存在	这	最多	学习	男人	在	这	所有的	世界	.

他被誉为全世界最有学问的人。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['sekənd] [sʌn] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

The	King's	second	son	went	to	him	and	said	:
这	国王学院	第二	儿子	去	到	他	和	说	:

国王的次子走到他跟前，说道：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['sɪlvər] ['maʊnt(ə)n] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪn'herɪt] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['kɪŋdəm]

"	I	want	to	find	the	Silver	Mountain	in	order	that	I	may	inherit	my	father's	kingdom
"	我	想	到	寻找	这	银	山	在	命令	那	我	可能	继承	我的	父亲的	王国

.

:
.

“我想找到银山，以便继承我父亲的王国。”

" [ðə; ði] ['skɑːlər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]

"	The	scholar	said	to	him	:	"	It	is	a	good	thing	that	you	came	to	me	for
"	这	学者	说	到	他	:	"	它	是	一个	好的	事物	那	你	来了	到	我	为了

[əd'vaɪs] .

advice	.
建议	.

学者对他说：“你来向我请教是件好事。”

['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][help][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

Nobody	in	the	world	can	help	you	as	well	as	I	can	.
无人	在	这	世界	能	帮助	你	作为	出色地	作为	我	能	.

世界上没有人能像我一样帮助你。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['sɪlvər] [-]

There	is	no	such	thing	as	the	Silver	[	172	]
那里	是	不	这样的	事物	作为	这	银	[	-	]

根本不存在所谓的银[172]

['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] ['deə'seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl'redi] ;

Mountain	,	and	I	daresay	you	know	that	already	;
山	,	和	我	敢说	你	知道	那	已经	;

山，我想你肯定已经知道了；

[ˌnevərðə'les] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [kwest] [ðə; ði]

nevertheless	your	father	was	a	wise	man	to	have	made	this	quest	the
尽管如此	你的	父亲	曾是	一个	明智的	男人	到	有	制成	这	寻求	这

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] . "

condition	of	the	inheritance	.	"
状况	的	这	遗产	.	"

然而，你父亲把完成这项任务作为继承遗产的条件，这确实是个明智之举。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , " [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['maʊnt(ə)n] ,

"	But	,	"	said	the	King's	son	,	"	if	there	is	no	such	thing	as	the	Silver	Mountain	,
"	但	,	"	说	这	国王学院	儿子	,	"	如果	那里	是	不	这样的	事物	作为	这	银	山	,

“但是，”国王的儿子说，“如果根本没有银山这个地方，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [kleɪm] [maɪ] [ɪn'herɪtəns] . "

there	remains	nothing	for	me	to	do	but	to	go	home	and	claim	my	inheritance	.	"
那里	遗迹	没有什么	为了	我	到	做	但	到	去	家	和	宣称	我的	遗产	.	"

我别无选择，只能回家继承遗产了。

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

"	Not	at	all	,	"	said	the	old	man	.
"	不是	在	全部	,	"	说	这	老的	男人	.

“一点也不，”老人说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'veɪl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['maʊnt(ə)n] ,

"	It	is	of	no	avail	to	say	that	there	is	no	such	thing	as	the	Silver	Mountain	,
"	它	是	的	不	可用	到	说	那	那里	是	不	这样的	事物	作为	这	银	山	,

“否认银山的存在是徒劳的，

[ɪ'speʃəli] [wen] ['ɔːlmoʊst] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪg'zɪsts] .

especially	when	almost	everybody	in	the	world	is	quite	certain	that	the	thing	exists	:
尤其	什么时候	几乎	大家	在	这	世界	是	相当	肯定	那	这	事物	存在	.

尤其是当全世界几乎所有人都确信某件事存在的时候。

[wer] [jʊr; jər] [tæsk] [laɪz] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['maʊnt(ə)n] ,

Where	your	task	lies	is	to	find	out	what	people	think	is	the	Silver	Mountain	,
在哪里	你的	任务	谎言	是	到	寻找	出去	什么	人们	思考	是	这	银	山	,

你的任务是弄清楚人们认为银山是什么样子。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['sɪlvər] [æt; ət] [ɔːl] ,

and	to	prove	to	them	that	it	is	not	silver	at	all	,
和	到	证明	到	他们	那	它	是	不是	银	在	全部	,

为了向他们证明这根本不是银，

[bʌt; bət] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['maʊnt(ə)n] [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] .

but	an	ordinary	mountain	just	like	any	other	.
但	一个	普通的	山	只是	喜欢	任何	其他	.

但它只是一座普通的山，和其他山没什么两样。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] .

That	is	what	you	must	do	.
那	是	什么	你	必须	做	.

你必须这样做。

" [ænd; ənd] [soʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] ['eni] ['fɜːrðər] .

"	And	so	saying	the	old	man	refused	to	discuss	the	matter	any	further	.
"	和	所以	说	这	老的	男人	拒绝	到	讨论	这	事情	任何	更远	.

“说完这些，老人拒绝再讨论此事。”

[soʊ][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kwest] [wʌns] [mɔːr] ,

So	the	King's	son	set	out	on	his	quest	once	more	,
所以	这	国王学院	儿子	放	出去	在	他的	寻求	一次	更多的	,

于是，国王的儿子再次踏上了他的征程。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [met] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪlvər]

and	on	the	way	he	met	many	people	who	were	all	seeking	for	the	Silver
和	在	这	方式	他	遇见	许多	人们	WHO	是	全部	寻求	为了	这	银

['maʊnt(ə)n] .

Mountain	.
山	.

在前往银山的路上，他遇到了许多也在寻找银山的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

They	were	all	anxious	to	find	it	,
他们	是	全部	焦虑的	到	寻找	它	,

他们都很急切地想要找到它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] ;

because	they	said	that	the	man	who	found	it	would	be	a	great	king	;
因为	他们	说	那	这	男人	WHO	成立	它	会	是	一个	伟大的	国王	;

因为他们说，找到它的人将会成为一位伟大的国王；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [æskt] [ðem; ðəm] [-]

and	the	King's	son	asked	them	[	173	]
和	这	国王学院	儿子	问	他们	[	-	]

国王的儿子问他们[173]

[tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] .

to	guide	him	to	the	place	where	it	was	likely	to	be	.
到	指导	他	到	这	地方	在哪里	它	曾是	可能	到	是	.

引导他到可能存放的地方。

[ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dʒɝːniːd] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz]

This	they	were	willing	to	do	,	and	after	they	had	journeyed	for	many	days
这	他们	是	愿意的	到	做	,	和	后	他们	有	旅程	为了	许多	天

,

,

,

他们愿意这样做，经过多日的跋涉之后，

[θruː] ['fɔrists] [ænd; ənd] [swɔmps] , [ə'krɔːs] [lɑːrdʒ] ['rɪvəz] , [daʊn] [stiːp] ['væliz] , [ænd; ənd]['oʊvər]

through	forests	and	swamps	,	across	large	rivers	,	down	steep	valleys	,	and	over
通过	森林	和	沼泽	,	穿过	大的	河流	,	向下	陡	山谷	,	和	超过

['wʊdɪd] [hɪlz] ,

wooded	hills	,
树木繁茂的	丘陵	,

穿过森林和沼泽，跨过大河，下到陡峭的山谷，翻过树木繁茂的山丘，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [waɪd] [pleɪn] ; [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [pleɪn] [roʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪn] [ʌv; əv]

they	reached	a	wide	plain	;	and	beyond	this	plain	rose	a	great	chain	of
他们	达到	一个	宽的	清楚的	;	和	超过	这	清楚的	玫瑰	一个	伟大的	链	的

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

他们到达了一片广阔的平原；平原之外，耸立着连绵起伏的山脉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðɪs] [tʃeɪn] [ðer; ðər] ['taʊərd] [wʌn]['maʊnt(ə)n] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	in	the	centre	of	this	chain	there	towered	one	mountain	higher	than	the
和	在	这	中心	的	这	链	那里	高耸	一	山	更高	比	这

[rest] ,

rest	,
休息	,

在这条山脉的中心，耸立着一座比其他山峰都高的山峰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] .

and	it	was	covered	with	clouds	.
和	它	曾是	涵盖	和	云	.

当时天空被云层覆盖。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [sed] : " [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sɪlvər]

The	people	pointed	to	this	mountain	and	said	:	"	Without	doubt	,	that	is	the	Silver
这	人们	尖	到	这	山	和	说	:	"	没有	怀疑	,	那	是	这	银

['maʊnt(ə)n] .

Mountain	.
山	.

人们指着这座山说：“毫无疑问，那就是银山。”

" [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [klaɪm] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

"	The	King's	son	said	he	would	climb	this	mountain	,	and	he	took	the	people
"	这	国王学院	儿子	说	他	会	爬	这	山	,	和	他	采取	这	人们

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

“国王的儿子说他要攀登这座山，于是他带着百姓一起去了。”

[ðə; ði] [ə'sent] [wʌz; wəz] [stiːp] [ænd; ənd] ['perələs] ,

The	ascent	was	steep	and	perilous	,
这	上升	曾是	陡	和	危险的	,

攀登过程陡峭而危险。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] ,

and	many	a	time	those	who	were	with	him	would	have	turned	back	,
和	许多	一个	时间	那些	WHO	是	和	他	会	有	转向	后退	,

许多时候，和他在一起的人都想转身离开。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][led][ðem; ðəm][ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz]['faɪəri][wɜːrdz] ,

had	he	not	encouraged	them	and	led	them	on	by	his	fiery	words	,
有	他	不是	鼓励	他们	和	引领	他们	在	经过	他的	火热	字	,

如果他没有用他慷慨激昂的言辞鼓励他们、引领他们，

[ænd; ənd]['æftər] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	after	many	days	of	toil	and	hardship	,	they	reached	the	summit	of	the
和	后	许多	天	的	辛劳	和	困境	,	他们	达到	这	首脑	的	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

经过多日辛勤劳作和艰辛跋涉，他们终于登上了山顶。

[wens] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [vjuː] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

whence	they	obtained	a	view	over	the	whole	country	.
何处	他们	获得	一个	看法	超过	这	所有的	国家	.

由此，他们得以俯瞰整个国家。

[ðen] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

Then	the	King's	son	said	to	them	:
然后	这	国王学院	儿子	说	到	他们	:

于是国王的儿子对他们说：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] — [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	This	is	the	highest	mountain	in	the	whole	of	the	land	—	the	whole	of	the
"	这	是	这	最高	山	在	这	所有的	的	这	土地	—	这	所有的	的	这

[lænd][ɪz] [naʊ] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] [-]

land	is	now	revealed	to	[	174	]
土地	是	现在	揭晓	到	[	-	]

“这是整个国家最高的山峰——整个国家现在都向[174]人显露了出来。”

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

我们。

[wi:; wi] [noʊ] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kʌntri] ,

We	know	all	there	is	to	be	known	about	this	country	,
我们	知道	全部	那里	是	到	是	已知	关于	这	国家	,

我们对这个国家了如指掌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ,

and	it	is	quite	plain	that	this	mountain	is	a	mountain	just	like	any	other	,
和	它	是	相当	清楚的	那	这	山	是	一个	山	只是	喜欢	任何	其他	,

很明显，这座山和其他山没什么两样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['maʊnt(ə)n] ;

and	that	in	the	whole	world	there	is	no	such	thing	as	a	Silver	Mountain	;
和	那	在	这	所有的	世界	那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	银	山	;

而且，全世界根本没有银山这种东西；

['ðerfɔ:r] [wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ,

therefore	we	will	now	go	back	and	tell	this	to	the	whole	world	,
所以	我们	将要	现在	去	后退	和	告诉	这	到	这	所有的	世界	,

因此，我们现在要回去把这件事告诉全世界。

[ænd; ənd] [seɪv] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['brʌðərz] [frʌm; frəm] ['weɪstɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd]

and	save	our	friends	and	our	brothers	from	wasting	their	time	and
和	节省	我们的	朋友们	和	我们的	兄弟	从	浪费	他们的	时间	和

[ɪg'zɔ:stɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['fru:tləs] ['leɪbər] ['oʊvər][æn; ən] [ɪn'seɪn] [kwest] .

exhausting	themselves	in	fruitless	labour	over	an	insane	quest	.
精疲力竭	他们自己	在	徒劳无功	劳动	超过	一个	疯狂的	寻求	.

并阻止我们的朋友和兄弟们浪费时间，让他们在疯狂的追求中徒劳无功地劳作。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	So	they	went	back	to	the	country	,
"	所以	他们	去	后退	到	这	国家	,

于是他们就回国了。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [nu:z] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]

and	announced	the	news	far	and	wide	that	there	was	no	such	thing	as
和	宣布	这	消息	远的	和	宽的	那	那里	曾是	不	这样的	事物	作为

[ə; eɪ] ['sɪlvər] ['maʊnt(ə)n] ,

a	Silver	Mountain	,
一个	银	山	,

于是，他广而告之，根本没有银山这个地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [set] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['betər] [rɪ'tɜ:rn]

and	that	those	who	had	set	out	on	the	quest	of	it	had	better	return
和	那	那些	WHO	有	放	出去	在	这	寻求	的	它	有	更好的	返回

[tu:; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] .

to	their	homes	.
到	他们的	房屋	.

那些踏上寻宝之旅的人最好还是回家吧。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hɜ:rd] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θru:] [stoʊnz] [æt; ət]

Now	when	the	people	heard	this	they	were	angry	,	and	they	threw	stones	at
现在	什么时候	这	人们	听到	这	他们	是	生气的	,	和	他们	扔	石头	在

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] ,

the	King's	son	,
这	国王学院	儿子	,

百姓听见这话，非常愤怒，就向国王的儿子扔石头。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [fli:] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɪti] [ænd; ənd][tu:; tə] [si:k] ['ʃeltər] [ɪn]

and	he	was	compelled	to	flee	from	their	city	and	to	seek	shelter	in
和	他	曾是	被迫	到	逃跑	从	他们的	城市	和	到	寻找	庇护所	在

[ðə; ði][oʊld] ['skɑ:lɚz] [hoʊm] .

the	old	scholar's	home	.
这	老的	学者的	家	.

于是他被迫逃离家乡，到老学者家中寻求庇护。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔ:rwərd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['si:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

But	from	that	time	forward	many	people	in	the	country	ceased	to	think	of
但	从	那	时间	向前	许多	人们	在	这	国家	停止	到	思考	的

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['maʊnt(ə)n] ['eni] [mɔ:r] ,

the	Silver	Mountain	any	more	,
这	银	山	任何	更多的	,

但从那时起，国内许多人就不再想起银山了。

[ɔ:r][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

or	to	search	for	it	,
或者	到	搜索	为了	它	,

或者去搜索它，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni]

and	even	among	those	who	were	angry	with	the	King's	son	there	were	many
和	甚至	之中	那些	WHO	是	生气的	和	这	国王学院	儿子	那里	是	许多

[hu:] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [tru:] [ˌnevərðə'les] .

who	felt	that	his	words	were	true	nevertheless	.
WHO	毛毡	那	他的	字	是	真的	尽管如此	.

即使在那些对国王的儿子感到愤怒的人当中，也有许多人认为他的话是正确的。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [sʌn] ['stɑ:rtɪd] ['ɔ:lsoʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [kwest] . [-]

The	third	son	started	also	on	the	quest	.	[	175	]
这	第三	儿子	开始	还	在	这	寻求	.	[	-	]

第三个儿子也踏上了征程。[175]

[hi:; hi] [sɔ:t] [aʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

He	sought	out	all	the	highest	mountains	of	the	country	,
他	寻求	出去	全部	这	最高	山脉	的	这	国家	,

他攀登了全国所有最高的山峰，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《蓝玫瑰仙女书》(The Blue Rose Fairy Book)
第6/8页

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['sɪlvər] ['maʊnt(ə)n] ,
and convinced himself that none of them could be the Silver Mountain ,
和 确信 他自己 那 没有任何 的 他们 可以 是 这 银 山 ,

他确信他们之中没有一个是银山。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][hiː; hi]
and yet he was sure there was such a thing somewhere , and he
和 然而 他 曾是 当然 那里 曾是 这样的 一个 事物 某处 , 和 他
[pə'sistid] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðɪs] ,
persisted in believing this ,
持续 在 相信 这 ,

但他确信世上某处存在这样的东西，并且始终坚信这一点。

[ænd; ənd][ɪn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and in saying it .
和 在 说 它 .

并且这样说。

[hiː; hi] [spent] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [kwest] ,
He spent many years of fruitless search , but he never gave up the quest ,
他 花费 许多 年 的 徒劳无功 搜索 , 但 他 绝不 给予 向上 这 寻求 ,

他花了多年时间徒劳地寻找，但他从未放弃。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi]['evər] [luːz] [hoʊp] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
nor did he ever lose hope that one day he should accomplish it .
也不 做过 他 曾经 失去 希望 那 一 天 他 应该 完成 它 .

他始终没有放弃希望，坚信自己终有一天会实现这个目标。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] , ['fʊtsɔːr] [ænd; ənd]
One evening , after he had been searching all day , he lay down , footsore and
一 晚上 , 后 他 有 到过 搜索 全部 天 , 他 躺 向下 , 脚痛 和
['wɪri] ,
weary ,
厌倦 ,

一天晚上，他搜寻了一整天后，筋疲力尽地躺了下来，脚也疼了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'laʊd] : " [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['fɛəriz] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] ,
and he said to himself aloud : " If only the fairies would help me ,
和 他 说 到 他自己 大声 : " 如果 仅有的 这 仙女 会 帮助 我 ,

他自言自语道："要是仙女们能帮帮我就好了。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [suːn] [ɪ'nʌf] .
I should find the mountain soon enough .
我 应该 寻找 这 山 很快 足够的 .

我应该很快就能找到那座山了。

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feri] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
" No sooner had he said this than a beautiful fairy stood before him and
" 不 很快 有 他 说 这 比 一个 美丽的 仙女 站立 前 他 和
[sed] :
said :
说 :

"他话音刚落，一位美丽的仙女就站在他面前，说道：

" [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['maʊnt(ə)n] ,
" I will help you to find the Silver Mountain ,
" 我 将要 帮助 你 到 寻找 这 银 山 ,

我会帮助你找到银山，

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɪrər] [meɪd] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [stiːl] , [ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi]
" and she gave him a small mirror made of polished steel , whereupon she
" 和 她 给予 他 一个 小的 镜子 制成 的 抛光 钢 , 于是 她
[ɪ'miːdiətli] ['vænɪʃt] .
immediately vanished .
立即地 消失了 .

她给了他一面抛光钢制的小镜子，然后立刻消失了。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
The King's youngest son took the mirror and looked into it ,
这 国王学院 最小的 儿子 采取 这 镜子 和 看起来 进入 它 ,

国王最小的儿子拿起镜子，对着镜子看了看。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [sɔː] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['laɪɪŋ] [ɪl] , [prɔpt]
and there he saw very distinctly the image of his father lying ill , propped
和 那里 他 锯 非常 明显地 这 图像 的 他的 父亲 说谎 患病的 , 支撑
[ʌp] [baɪ] ['piləuz] ,
up by pillows ,
向上 经过 枕头 ,

他非常清楚地看到父亲病重地躺在那里，用枕头垫着身子。

['daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['loʊnli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
dying and lonely , without any of his children about him .
垂死 和 孤独 , 没有 任何 的 他的 孩子们 关于 他 .

他奄奄一息，孤苦伶仃，身边没有一个孩子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [-]
And the King's youngest son said to himself [176]
和 这 国王学院 最小的 儿子 说 到 他自己 [-]

国王最小的儿子自言自语道[176]

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɔːr] [nɑːt] ?
" What does it matter to me whether I inherit the kingdom or not ?
" 什么 做 它 事情 到 我 无论 我 继承 这 王国 或者 不是 ?

“我是否继承王国与我何干？”

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪz] .
Before I think of that I must go back and see my father before he dies .
前 我 思考 的 那 我 必须 去 后退 和 看 我的 父亲 前 他 死亡 .

在考虑这些之前，我必须回去见我父亲最后一面，在他去世之前。

[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [maɪ] ['brʌðərz] [faʊnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd]
I would much rather my brothers found the mountain before me , and inherited
我 会 很多 相当 我的 兄弟 成立 这 山 前 我 , 和 遗传
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
the kingdom ,
这 王国 ,

我宁愿我的兄弟们先于我找到这座山，并继承王国。

[ðæn; ðən] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['seɪɪŋ] - [gʊd] - [baɪ] - [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
than that my father should die without my saying ' Good - bye ' to him .
比 那 我的 父亲 应该 死 没有 我的 说 - 好的 - 再见 - 到 他 .

比起让父亲在我没来得及跟他道别之前就去世，我宁愿这样。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
" And he turned back , and made for his home as quickly as possible .
" 和 他 转向 后退 , 和 制成 为了 他的 家 作为 迅速地 作为 可能的 .

于是他转身，以最快的速度赶回家。

[naʊ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ,

Now	the	King's	palace	was	on	the	top	of	a	high	hill	,
现在	这	国王学院	宫殿	曾是	在	这	顶部	的	一个	高的	爬坡道	,

国王的宫殿建在一座高高的山顶上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ,

and	the	King's	youngest	son	approached	it	from	the	back	,
和	这	国王学院	最小的	儿子	接近	它	从	这	后退	,

国王最小的儿子从后面走近它。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

where	he	had	never	been	before	in	his	life	,
在哪里	他	有	绝不	到过	前	在	他的	生活	,

他一生中从未去过的地方，

[ænd; ənd] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [sɔː] [ðɪs] [hɪl] [bɪ'fɔːr]

and	towards	evening	he	emerged	from	the	forest	and	saw	this	hill	before
和	向	晚上	他	出现	从	这	森林	和	锯	这	爬坡道	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

傍晚时分，他走出森林，看到了眼前的这座小山。

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['goʊldən] ['pæləs] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

shining	in	the	sunset	,	with	the	King's	golden	palace	at	the	summit	of	it	;
灼灼	在	这	日落	,	和	这	国王学院	金的	宫殿	在	这	首脑	的	它	;

夕阳西下，金碧辉煌，国王的金碧辉煌的宫殿矗立在山顶；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [ðə; ði] [hɪl] [ʃoʊn] [laɪk] ['sɪlvər] ,

and	in	the	clear	glory	of	the	sunset	the	hill	shone	like	silver	,
和	在	这	清除	荣耀	的	这	日落	这	爬坡道	闪耀	喜欢	银	,

在落日余晖的映照下，山丘闪耀着银光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [sed] —

and	the	King's	youngest	son	,	as	he	looked	at	it	,	said	—
和	这	国王学院	最小的	儿子	,	作为	他	看起来	在	它	,	说	—

国王最小的儿子看着它，说道——

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sɪlvər] ['maʊnt(ə)n] !

"	Why	,	this	is	the	Silver	Mountain	!
"	为什么	,	这	是	这	银	山	!

“哎呀，这就是银山！”

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	And	as	he	ran	up	the	hill	as	fast	as	he	could	he	saw	that	it
"	和	作为	他	跑	向上	这	爬坡道	作为	快速地	作为	他	可以	他	锯	那	它

[wʌz; wəz][ʌv; əv] ['sɪlvər] ['æftər][ɔːl] .

was	of	silver	after	all	.
曾是	的	银	后	全部	.

“当他拼命跑上山坡时，他发现那东西终究是银色的。”

[soʊ][hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bedruːm; 'bedrʊm] , ['kraɪɪŋ] : " ['fɑːðər] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd]

So	he	rushed	into	his	father's	bedroom	,	crying	:	"	Father	,	I	have	found
所以	他	匆忙	进入	他的	父亲的	卧室	,	哭泣	:	"	父亲	,	我	有	成立

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['maʊnt(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] [-]

the	Silver	Mountain	—	it	[	177	]
这	银	山	—	它	[	-	]

于是他冲进父亲的卧室，哭着说：“父亲，我找到了银山——它[177]

[wʌz; wəz] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] — [æt; ət] [hoʊm] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp]

was	here	the	whole	time	—	at	home	—	and	we	have	all	lived	on	the	top
曾是	这里	这	所有的	时间	—	在	家	—	和	我们	有	全部	居住地	在	这	顶部

[ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] !

of	it	without	knowing	it	!
的	它	没有	会心	它	!

它一直都在这里——就在家里——而我们却一直生活在它上面却浑然不知!

" [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst]

"	TOWARDS	THE	EVENING	HE	EMERGED	FROM	THE	FOREST
"	向	这	晚上	他	出现	从	这	森林

傍晚时分，他从森林里走了出来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] : " [maɪ] [sʌn] ,

The	King	was	very	pleased	to	see	his	son	,	and	he	said	:	"	My	son	,
这	国王	曾是	非常	高兴	到	看	他的	儿子	,	和	他	说	:	"	我的	儿子	,

国王见到儿子非常高兴，说道："我的儿子，

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [kwaɪt] [truː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ɪnˈherɪt] [maɪ] [ˈkɪŋdəm] .

what	you	say	is	quite	true	,	and	you	shall	inherit	my	kingdom	.
什么	你	说	是	相当	真的	,	和	你	将	继承	我的	王国	.

你说的完全正确，你将继承我的王国。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] [ðɪs] [hiː; hi] [daɪd] ,

"	And	the	King	kissed	him	,	and	soon	after	this	he	died	,
"	和	这	国王	亲吻	他	,	和	很快	后	这	他	死亡	,

"国王吻了他，不久之后他就去世了。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [sʌn] [ˈreɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] ,

and	the	King's	son	reigned	in	his	stead	,
和	这	国王学院	儿子	统治	在	他的	坚定	,

于是国王的儿子继承了他的王位。

[ænd; ənd] [ˈreɪnd] [ˈhæpɪli] [ˈevər] [ˈæftər] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

and	reigned	happily	ever	after	as	the	King	of	this	country	.
和	统治	快乐地	曾经	后	作为	这	国王	的	这	国家	.

从此以后，他幸福地统治着这个国家，成为国王。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [hɔːrs] - [ʃuː] [-]

HER	MOTHER	FOUND	A	SILVER	HORSE	-	SHOE	[	179	]
她	母亲	成立	一个	银	马	-	鞋	[	-	]

她的母亲发现了一个银马蹄铁[179]

[ðə; ði] [rɪŋ] [-]

THE	RING	[	181	]
这	戒指	[	-	]

午夜凶铃[181]

[wʌns] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwiːn] [huː] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [wʌn]

Once	upon	a	time	there	was	a	King	and	a	Queen	who	had	only	one
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	国王	和	一个	女王	WHO	有	仅有的	一

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

从前有一位国王和一位王后，他们只有一个女儿。

[kɔːld] ['wɪndˌflaʊər] .

called	Windflower	.
称为	风铃草	.

名为风铃草。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] - [naɪnθ] [ˈbɜːrθdeɪ] , [ðə; ði] [kwiːn] , [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,

Just	before	Windflower's	ninth	birthday	,	the	Queen	,	her	mother	,
只是	前	-	第九	生日	,	这	女王	,	她	母亲	,

就在风铃草九岁生日前夕，女王，也就是她的母亲，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,

when	she	was	walking	in	the	garden	of	the	palace	,
什么时候	她	曾是	步行	在	这	花园	的	这	宫殿	,

当她在宫殿花园里散步时，

[faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈhɔːrsʃuː] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæðz] .

found	a	silver	horseshoe	lying	on	one	of	the	paths	.
成立	一个	银	马蹄铁	说谎	在	一	的	这	路径	.

在一条小路上发现了一个银色马蹄铁。

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈhɔːrsʃuː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

Now	a	silver	horseshoe	was	always	found	in	the	garden	just	before	the	death	of
现在	一个	银	马蹄铁	曾是	总是	成立	在	这	花园	只是	前	这	死亡	的

[ə; eɪ] [kwiːn] ,

a	Queen	,
一个	女王	,

人们总是在女王去世前不久，在花园里发现一枚银马蹄铁。

[soʊ][ðə; ði] [kwiːn] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][sent][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .

so	the	Queen	went	to	bed	at	once	and	sent	for	her	daughter	.
所以	这	女王	去	到	床	在	一次	和	发送	为了	她	女儿	.

于是王后立刻上床睡觉，并派人去叫她的女儿。

" [maɪ][tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈhɔːrsʃuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

"	My	child	,	"	she	said	,	"	I	have	found	a	silver	horseshoe	in	the	garden	,
"	我的	孩子	,	"	她	说	,	"	我	有	成立	一个	银	马蹄铁	在	这	花园	,

“孩子，”她说，“我在花园里发现了一个银马蹄铁。”

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

and	that	means	I	have	not	long	to	stay	in	this	world	.
和	那	方法	我	有	不是	长的	到	停留	在	这	世界	.

这意味着我在这世上停留的时间不多了。

[soʊ][ˈlɪs(ə)n] [ˈkerfəli] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

So	listen	carefully	to	what	I	have	to	say	.
所以	听	小心	到	什么	我	有	到	说	.

所以请仔细听我说。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprɪnses] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][ˈevər] [siːn] ,

You	will	be	the	most	beautiful	Princess	the	world	has	ever	seen	,
你	将要	是	这	最多	美丽的	公主	这	世界	有	曾经	已见	,

你将成为世界上最美丽的公主，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [huː] [ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	I	hope	you	will	find	a	husband	who	is	worthy	of	you	.
和	我	希望	你	将要	寻找	一个	丈夫	WHO	是	值得	的	你	.

我希望你能找到一位配得上你的丈夫。

[teɪk] [ðɪs] [rɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][maɪ] ['mʌðər] ,

Take	this	ring	;	it	is	was	given	to	me	by	my	mother	,
拿	这	戒指	;	它	是	曾是	给定	到	我	经过	我的	母亲	,

拿着这枚戒指，这是我母亲送给我的。

[huː] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][maɪ] ['grænmʌðər] .

who	in	her	turn	received	it	from	my	grandmother	.
WHO	在	她	转动	已收到	它	从	我的	祖母	.

她又是从我祖母那里得到的。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [-]

The	ring	is	faëry	,	and	you	must	[	182	]
这	戒指	是	仙女	,	和	你	必须	[	-	]

这枚戒指是仙女的，你必须[182]

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ,

keep	it	and	wear	it	always	,
保持	它	和	穿	它	总是	,

留着它，一直戴着。

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] ;

for	as	long	as	you	keep	it	you	will	be	sure	of	true	love	;
为了	作为	长的	作为	你	保持	它	你	将要	是	当然	的	真的	爱	;

只要你保留它，你就能确信自己拥有真爱；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['paʊər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

but	if	you	give	it	away	you	will	give	your	heart	and	all	its	power	away	with
但	如果	你	给	它	离开	你	将要	给	你的	心	和	全部	它是	力量	离开	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但如果你把它送人，你也会把你的心和它所有的力量一起送出去。

[ænd; ənd]['iːv(ə)l] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] .

and	evil	will	come	of	this	.
和	邪恶的	将要	来	的	这	.

而邪恶将由此而来。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːtər] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

And	if	you	are	blessed	with	a	daughter	you	must	give	it	to
和	如果	你	是	蒙福	和	一个	女儿	你	必须	给	它	到

[hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][daɪ] ;

her	before	you	die	;
她	前	你	死	;

如果你有幸生个女儿，你必须在去世前把这笔钱给她；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['dɔːtər] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][kæst][ðə; ði] [rɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

but	if	you	have	no	daughter	then	you	must	cast	the	ring	into	the	sea	,
但	如果	你	有	不	女儿	然后	你	必须	投掷	这	戒指	进入	这	海	,

但如果你没有女儿，就必须把戒指扔进大海。

[fɔːr; fər][ɪts] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

for	its	work	will	be	done	.
为了	它是	工作	将要	是	完毕	.

因为它的工作将会完成。

" [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [kɪst] ['wɪndˌflaʊər] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn]

"	When	the	Queen	had	said	this	she	kissed	Windflower	and	put	the	ring	on
"	什么时候	这	女王	有	说	这	她	亲吻	风铃草	和	放	这	戒指	在

[hɜːr; hər] ['fɪŋgər] .

her	finger	.
她	手指	.

“女王说完这番话后，吻了温德芙洛拉，并将戒指戴在了她的手指上。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðer; ðər]

Then	she	sent	for	the	King	and	bade	him	be	a	good	father	to	their
然后	她	发送	为了	这	国王	和	巴德	他	是	一个	好的	父亲	到	他们的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

然后她召见国王，嘱咐他做他们孩子的好父亲。

[ænd; ənd]['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˌfer'wel] [ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] [ænd; ənd] ['nevər] [woʊk] [ʌp] [ə'gen] .

and	after	she	had	said	farewell	she	fell	asleep	and	never	woke	up	again	.
和	后	她	有	说	告别	她	跌倒	睡着了	和	绝不	觉醒	向上	再次	.

她道别后便睡着了，再也没有醒来。

[tu:] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [kwi:n] [daɪd] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['mærid] [ə'gen] .

Two	years	after	the	Queen	died	,	the	King	married	again	.
二	年	后	这	女王	死亡	,	这	国王	已婚	再次	.

王后去世两年后，国王再婚。

[ðɪs] ['sekənd] [waɪf] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['mærid] [bɪ'fɔ:r] ,

This	second	wife	had	already	been	married	before	,
这	第二	妻子	有	已经	到过	已婚	前	,

这位第二任妻子之前已经结过婚了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['emərəld] ,

and	she	had	a	daughter	of	her	own	who	was	called	Emerald	,
和	她	有	一个	女儿	的	她	自己的	WHO	曾是	称为	翠	,

她自己也有一个女儿，名叫翡翠。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] ['wɪndˌflaʊər] .

and	who	was	just	the	same	age	as	Windflower	.
和	WHO	曾是	只是	这	相同的	年龄	作为	风铃草	.

而且她和风铃草的年龄正好相同。

[æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [roʊld] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [kwi:n] [bɪ'keɪm] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][step] - ['dɔ:tər] ,

As	the	years	rolled	on	the	new	Queen	became	jealous	of	her	step	-	daughter	,
作为	这	年	滚动	在	这	新的	女王	成为	嫉妒的	的	她	步	-	女儿	,

随着岁月流逝，新女王开始嫉妒她的继女。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['wɪndˌflaʊər] [gru:] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] ['kri:tʃər] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [si:n]

because	Windflower	grew	up	into	the	most	lovely	creature	that	had	ever	been	seen
因为	风铃草	生长	向上	进入	这	最多	迷人的	生物	那	有	曾经	到过	已见

.

:

.

因为风铃草长成了有史以来最美丽的生物。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['slendər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [du:] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [

She	was	tall	and	slender	,	and	her	eyes	were	like	dew	and	her	[
她	曾是	高的	和	苗条	,	和	她	眼睛	是	喜欢	露	和	她	[

-]

183	]

-]

她身材高挑纤细，眼睛像露珠一样清澈[183]

[feɪs] [laɪk] [ðə; ði]['pet(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] .

face	like	the	petal	of	a	flower	.
脸	喜欢	这	花瓣	的	一个	花	.

脸像花瓣一样。

[ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [laɪk] [ðə; ði][sɜ:rf][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sæŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] .

She	danced	like	the	surf	of	the	sea	,	and	she	sang	like	a	bird	.
她	跳舞	喜欢	这	冲浪	的	这	海	,	和	她	唱	喜欢	一个	鸟	.

她舞姿轻盈如海浪，歌声婉转如鸟儿。

[bʌt; bət] ['emərəld] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hænsəm] , [hæd; həd][ə; eɪ] [praʊd] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] ['enviəs]

But	Emerald	,	although	she	was	handsome	,	had	a	proud	face	,	with	envious
但	翠	,	虽然	她	曾是	英俊的	,	有	一个	自豪的	脸	,	和	羡慕

[gri:n] [aɪz] [ðæt] ['glitəd] ['beɪlfəli] .

green	eyes	that	glittered	balefully	.
绿色的	眼睛	那	闪闪发光	悲惨地	.

但翡翠虽然长相俊美，却有着一副骄傲的面孔，她那双充满嫉妒的绿色眼睛闪烁着阴险的光芒。

[ænd; ənd][æz; əz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪkt] ['wɪnd͵flaʊər] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['emərəld]

And	as	,	of	course	,	everybody	liked	Windflower	much	better	than	Emerald
和	作为	,	的	课程	,	大家	喜欢	风铃草	很多	更好的	比	翠

, [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ['æŋgri] ,

,	this	made	the	Queen	angry	,
,	这	制成	这	女王	生气的	,

当然，大家都更喜欢风铃草而不是翡翠，这让女王很生气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [groʊn] [ʌp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm]

and	she	determined	,	when	the	children	were	grown	up	and	it	was	time
和	她	决定	,	什么时候	这	孩子们	是	生长	向上	和	它	曾是	时间

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ,

that	they	should	marry	,
那	他们	应该	结婚	,

她决定，等孩子们长大成人，到了该结婚的年纪，

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ʃʊd; ʃəd] [set] [aɪz] [ɑːn] ['wɪnd͵flaʊər] [ʌn'tɪl] ['emərəld]

that	none	of	the	princes	of	the	land	should	set	eyes	on	Windflower	until	Emerald
那	没有任何	的	这	王子们	的	这	土地	应该	放	眼睛	在	风铃草	直到	翠

[wʌz; wəz] ['mærid] .

was	married	.
曾是	已婚	.

在翡翠出嫁之前，全国的王子都不得觊觎风铃草。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sent] ['wɪnd͵flaʊər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] ['taʊər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti]

So	she	sent	Windflower	to	a	lonely	tower	which	was	in	a	forest	outside	the	city
所以	她	发送	风铃草	到	一个	孤独	塔	哪个	曾是	在	一个	森林	外部	这	城市

,

,
,

于是她把风铃草送到城外森林里的一座孤塔上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt] ['wɪnd͵flaʊər] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] ,

and	she	told	the	King	and	the	Court	that	Windflower	was	not	well	,
和	她	讲述	这	国王	和	这	法庭	那	风铃草	曾是	不是	出色地	,

她告诉国王和朝臣，温德弗洛尔身体不适。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] .

and	had	been	ordered	by	the	physicians	to	live	in	a	quiet	place	.
和	有	到过	订购	经过	这	医生	到	居住	在	一个	安静的	地方	.

医生嘱咐他要住在安静的地方。

[soʊ] ['wɪnd͵flaʊər] [lɪvd] [baɪ][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [sɔː] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][hɜːr; hər][oʊld]

So	Windflower	lived	by	herself	in	the	forest	and	saw	nobody	but	her	old
所以	风铃草	居住地	经过	她自己	在	这	森林	和	锯	无人	但	她	老的

[nɜːrs] ;

nurse	;
护士	;

于是，风铃草独自住在森林里，除了她的老保姆之外，谁也见不到。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][step] - ['sɪstər] , [huː] [tiːzd]

but	she	was	not	sorry	to	get	away	from	her	step	-	sister	,	who	teased
但	她	曾是	不是	对不起	到	得到	离开	从	她	步	-	姐姐	,	WHO	戏弄

[ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɜːr; hər] ['dredfəli] .

and	pinched	her	dreadfully	.
和	捏	她	极其糟糕	.

但她并不后悔逃离那个总是戏弄她、狠狠掐她的继姐。

[wen] ['ɛmərəldz] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['bɜ:rθdeɪ] [keɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [prɪ'perd] [ə; eɪ]

When	Emerald's	seventeenth	birthday	came	,	the	King	and	the	Queen	prepared	a
什么时候	祖母绿的	第十七	生日	来了	,	这	国王	和	这	女王	准备	一个

[grænd] ['bæŋkwɪt] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,

grand	banquet	to	celebrate	it	,
盛大	宴会	到	庆祝	它	,

翡翠十七岁生日那天，国王和王后准备了一场盛大的宴会来庆祝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [-]

and	they	invited	[	184	]
和	他们	受邀	[	-	]

他们邀请了[184]

[ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ði:z] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd][ðə; ði]

all	the	princes	of	the	land	,	and	of	these	the	youngest	and	the
全部	这	王子们	的	这	土地	,	和	的	这些	这	最小的	和	这

['hæns(ə)m] [wʌz; wəz] [prɪns] ['swi:tˌbraɪər] .

handsomest	was	Prince	Sweetbriar	.
最英俊的	曾是	王子	甜蔷薇	.

全国所有的王子中，最年轻、最英俊的是甜蔷薇王子。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [er] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kɪŋdəm] , [ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hi:; hi]

As	he	was	heir	to	a	large	kingdom	,	the	Queen	was	anxious	that	he
作为	他	曾是	继承人	到	一个	大的	王国	,	这	女王	曾是	焦虑的	那	他

[ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ['emərəld] .

should	marry	Emerald	.
应该	结婚	翠	.

由于他是大王国的继承人，女王很希望他能娶艾玛拉德为妻。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [æz; əz] [prɪns] ['swi:tˌbraɪər] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn]

Now	it	happened	that	as	Prince	Sweetbriar	was	riding	to	the	palace	in
现在	它	发生	那	作为	王子	甜蔷薇	曾是	骑术	到	这	宫殿	在

['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['prɪnsəz] ,

company	with	several	other	Princes	,
公司	和	一些	其他	王子们	,

当时，甜蔷薇王子正与其他几位王子一起骑马前往宫殿，

[hi:; hi] [drɑ:pt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [wei] ,

he	dropped	behind	his	companions	and	lost	his	way	,
他	掉落	在后面	他的	同伴	和	丢失的	他的	方式	,

他掉队了，迷失了方向。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wer] ['wɪndˌflaʊər] [lɪvd] ,

and	presently	he	found	himself	in	the	forest	where	Windflower	lived	,
和	目前	他	成立	他自己	在	这	森林	在哪里	风铃草	居住地	,

于是，他发现自己身处风铃草居住的森林里。

[ænd; ənd][hi:; hi][roʊd][pæst][dʒʌst]['ʌndər] [ðə; ði] ['taʊər] .

and	he	rode	past	just	under	the	tower	.
和	他	骑	过去的	只是	在下面	这	塔	.

他骑马从塔楼下方经过。

[dʒʌst] [ðen] ['wɪndˌflaʊər] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Just	then	Windflower	was	leaning	out	of	the	window	.
只是	然后	风铃草	曾是	倾斜	出去	的	这	窗户	.

就在这时，风铃草探出了窗外。

[hɜ:r; hər] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['goʊldən] [mɪst] , [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] ,

Her	hair	,	which	was	like	a	golden	mist	,	was	hanging	about	her	shoulders	,
她	头发	,	哪个	曾是	喜欢	一个	金的	薄雾	,	曾是	绞刑	关于	她	肩膀	,

她的头发如同金色的薄雾般披散在肩上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [blʌʃt] [laɪk] [ðə; ði] [dɑːn] .

and	her	face	blushed	like	the	dawn	.
和	她	脸	脸红了	喜欢	这	黎明	.

她的脸颊像黎明时分的红晕一样绯红。

['swiːtˌbraɪər] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,

Sweetbriar	looked	up	,	and	he	fell	in	love	with	her	at	first	sight	,
甜蔷薇	看起来	向上	,	和	他	跌倒	在	爱	和	她	在	第一的	视线	,

斯威特布莱尔抬起头，他对她一见钟情。

[ænd; ənd] ['wɪndˌflaʊər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	Windflower	looked	at	him	and	smiled	and	fell	in	love	with	him
和	风铃草	看起来	在	他	和	微笑	和	跌倒	在	爱	和	他

[tuː] .

too	.
也	.

风铃草看着他，笑了，也爱上了他。

[ðen] [hiː; hi] [roʊd] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæləs] .

Then	he	rode	on	till	he	found	the	city	and	the	palace	.
然后	他	骑	在	直到	他	成立	这	城市	和	这	宫殿	.

然后他继续骑马，直到找到那座城市和宫殿。

[ðə; ði] [kwiːn] [peɪd] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['gɔːrdʒəs]

The	Queen	paid	every	attention	to	him	,	and	gave	him	the	most	gorgeous
这	女王	有薪酬的	每一个	注意力	到	他	,	和	给予	他	这	最多	华丽的

[ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

room	in	the	palace	.
房间	在	这	宫殿	.

女王对他关怀备至，并给了他宫殿里最华丽的房间。

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər][wʌz; wəz]

The	banquet	was	held	in	the	evening	,	and	after	it	was	over	there	was
这	宴会	曾是	握住	在	这	晚上	,	和	后	它	曾是	超过	那里	曾是

[ə; eɪ] [steɪt] [bɔːl] .

a	State	ball	.
一个	状态	球	.

宴会在晚上举行，宴会结束后还有一场州级舞会。

['swiːtˌbraɪər] [lʊkt] ['evriwer] [fɔːr; fər] ['wɪndˌflaʊər] , [-]

Sweetbriar	looked	everywhere	for	Windflower	,	[	185	]
甜蔷薇	看起来	到处	为了	风铃草	,	[	-	]

甜蔷薇到处寻找风铃草[185]

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[hiː; hi] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ['weðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][nɑːt][gɑːt] [ə'nʌðər] ['dɔːtər] ,

He	asked	one	of	the	courtiers	whether	the	King	had	not	got	another	daughter	,
他	问	一	的	这	朝臣	无论	这	国王	有	不是	得到	其他	女儿	,

他问一位朝臣，国王是否还有其他女儿。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kɔːld] ['wɪndˌflaʊər] ,

and	he	was	told	that	there	was	another	called	Windflower	,
和	他	曾是	讲述	那	那里	曾是	其他	称为	风铃草	,

有人告诉他，还有一种花叫风铃草。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi]['evər] [sɔː] [hɜːr; hər][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] .

but	nobody	ever	saw	her	because	she	was	ill	.
但	无人	曾经	锯	她	因为	她	曾是	患病的	.

但她生病了，所以没有人见过她。

[bʌt; bət] ['swiːtˌbraɪər] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] - [feɪs] , [ænd; ənd] ,

But	Sweetbriar	could	think	of	nothing	else	but	Windflower's	face	,	and	,
但	甜蔷薇	可以	思考	的	没有什么	别的	但	-	脸	,	和	,

但甜蔷薇满脑子都是风铃草的脸，而且，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kwiːn] [dɪd] , [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['emərəld] .

in	spite	of	all	the	Queen	did	,	he	took	no	notice	of	Emerald	.
在	尽管如此	的	全部	这	女王	做过	,	他	采取	不	注意	的	翠	.

尽管女王做了那么多事，他却对翡翠视而不见。

[wen] [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [peɪdʒ] ,

When	the	ball	was	over	he	found	out	from	his	page	,
什么时候	这	球	曾是	超过	他	成立	出去	从	他的	页	,

比赛结束后，他从自己的网页上得知了消息。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɔsipiŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

who	had	been	gossiping	in	the	kitchen	,
WHO	有	到过	八卦	在	这	厨房	,

那些在厨房里闲聊的人，

[ðæt] ['wɪndˌflaʊər] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn]

that	Windflower	was	none	other	than	the	beautiful	maiden	he	had	seen	in
那	风铃草	曾是	没有任何	其他	比	这	美丽的	少女	他	有	已见	在

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

那朵风铃草不是别人，正是他在森林里见到的那位美丽的少女。

[soʊ] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['taʊər]

So	early	next	morning	he	set	out	for	the	forest	,	and	he	found	the	tower
所以	早期的	下一个	早晨	他	放	出去	为了	这	森林	,	和	他	成立	这	塔

[wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

without	difficulty	.
没有	困难	.

第二天一大早，他就出发前往森林，毫不费力地找到了那座塔。

['wɪndˌflaʊər] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

Windflower	looked	even	more	beautiful	than	before	,
风铃草	看起来	甚至	更多的	美丽的	比	前	,

银莲花看起来比以前更美了。

[ænd; ənd] ['swiːtˌbraɪər] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd]

and	Sweetbriar	declared	his	love	and	asked	her	to	be	his	wife	,	and
和	甜蔷薇	声明	他的	爱	和	问	她	到	是	他的	妻子	,	和

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] " [jes] ,

she	answered	"	Yes	,
她	回答	"	是的	,

于是，甜蔷薇向她表达了爱意，并向她求婚，她回答说："我愿意。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] [tə'geðər] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wʊd]

"	and	they	spent	the	whole	morning	together	,	talking	about	how	happy	they	would
"	和	他们	花费	这	所有的	早晨	一起	,	说	关于	如何	快乐的	他们	会

[biː; bi] .

be	.
是	.

他们整个上午都在一起，谈论着他们会有多么幸福。

[ðen] ['swiːtˌbraɪər] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd]

Then	Sweetbriar	rode	back	to	the	palace	and	asked	the	King	for	the	hand
然后	甜蔷薇	骑	后退	到	这	宫殿	和	问	这	国王	为了	这	手

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['wɪndˌflaʊər] ,

of	his	daughter	Windflower	,
的	他的	女儿	风铃草	,

然后，甜蔷薇骑马回到宫殿，向国王请求将他的女儿风铃草嫁给他。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

whom	he	had	met	in	the	forest	.
谁	他	有	遇见	在	这	森林	.

他在森林里遇到了他。

[ðə; ði] [kwiːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [əb'dʒɛkʃənz] , [bʌt; bət] ['swiːtˌbraɪər] [wʊd] [nɑːt] [-

The	Queen	,	of	course	,	tried	to	make	objections	,	but	Sweetbriar	would	not	[	186
这	女王	,	的	课程	,	尝试	到	制作	反对意见	,	但	甜蔷薇	会	不是	[	-

]

]

]

当然，女王试图提出反对意见，但斯威特布赖尔不肯[186]

[hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [kʊd; kəd][duː]

hear	of	them	;	so	the	King	gave	his	consent	,	and	the	Queen	could	do
听到	的	他们	;	所以	这	国王	给予	他的	同意	,	和	这	女王	可以	做

['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,

nothing	more	,
没有什么	更多的	,

国王听闻此事后，便同意了，王后也无能为力。

[ænd; ənd] ['swiːtˌbraɪər] [ænd; ənd] ['wɪndˌflaʊər] [wɜːr; wər] ['mærid] .

and	Sweetbriar	and	Windflower	were	married	.
和	甜蔷薇	和	风铃草	是	已婚	.

甜蔷薇和风铃草结婚了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔːŋ] ,

For	a	year	they	were	as	happy	as	the	day	is	long	,
为了	一个	年	他们	是	作为	快乐的	作为	这	天	是	长的	,

他们整整一年都过得无比幸福。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] [huːm] [ðeɪ] ['krɪsənd] ['sʌnˌdʊ] ;

and	a	little	daughter	was	born	to	them	whom	they	christened	Sundew	;
和	一个	小的	女儿	曾是	出生	到	他们	谁	他们	受洗	茅膏菜	;

他们生了一个女儿，取名为桑迪乌；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər]

but	after	a	year	had	gone	by	the	Queen	took	counsel	with	her	daughter
但	后	一个	年	有	已消失	经过	这	女王	采取	法律顾问	和	她	女儿

['emərəld] , [ænd; ənd] [sed] —

Emerald	,	and	said	—
翠	,	和	说	—

但一年后，女王与女儿艾玛拉德商量，说道——

" [ɔːl][ɪz][nɑːt] [jet] [lɔːst] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['skɪlfl] [wiː; wi] [meɪ] [drˈfiːt] [ðə; ði][mɪŋks] [jet] .

"	All	is	not	yet	lost	,	and	if	you	are	skilful	we	may	defeat	the	minx	yet	.
"	全部	是	不是	然而	丢失的	,	和	如果	你	是	熟练	我们	可能	击败	这	minx	然而	.

“一切都还没有结束，如果你足够聪明，我们或许还能打败那个妖妇。”

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [pər'sweɪd] ['swiːtˌbraɪər] [tuː; tə] [meɪk] ['wɪndˌflaʊər] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪŋ]

You	have	only	to	persuade	Sweetbriar	to	make	Windflower	give	him	the	ring
你	有	仅有的	到	说服	甜蔷薇	到	制作	风铃草	给	他	这	戒指

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

which	her	mother	gave	to	her	,
哪个	她	母亲	给予	到	她	,

你只需要说服甜蔷薇让风铃草把她母亲送给她的戒指给他。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] . "

and	all	will	be	well	.	"
和	全部	将要	是	出色地	.	"

一切都会好起来的。

" [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['emərəld] .

"	I	will	do	it	,	"	said	Emerald	.
"	我	将要	做	它	,	"	说	翠	.

“我会做的，”翡翠说道。

[soʊ][wʌn] [deɪ] ['emərəld] [sed] [tuː; tə] ['swiːtˌbraɪər] : " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] .

So	one	day	Emerald	said	to	Sweetbriar	:	"	You	have	a	very	beautiful	wife	.
所以	一	天	翠	说	到	甜蔷薇	:	"	你	有	一个	非常	美丽的	妻子	.

有一天，翡翠对甜蔷薇说：“你有一个非常漂亮的妻子。”

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [dɪ'voʊtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

I	hope	she	is	as	devoted	as	she	is	beautiful	.	"
我	希望	她	是	作为	奉献	作为	她	是	美丽的	.	"

我希望她不仅美丽，而且忠诚。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [sed] ['swiːtˌbraɪər] .

"	Of	course	she	is	!	"	said	Sweetbriar	.
"	的	课程	她	是	!	"	说	甜蔷薇	.

“她当然是！”甜蔷薇说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃt] ? " [æskt] ['emərəld] .

"	Do	you	think	she	would	do	anything	you	wished	?	"	asked	Emerald	.
"	做	你	思考	她	会	做	任何事物	你	希望	?	"	问	翠	.

“你觉得她会为你做任何事吗？”翡翠问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] ['swiːtˌbraɪər] .

"	Of	course	,	"	answered	Sweetbriar	.
"	的	课程	,	"	回答	甜蔷薇	.

“当然，”甜蔷薇回答道。

[ðen] ['emərəld] [læft] , [ænd; ənd] [sed] :

Then	Emerald	laughed	,	and	said	:
然后	翠	笑了	,	和	说	:

然后翡翠笑了，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi] [werz] [ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər] . " [

"	I	am	sure	she	would	not	even	give	you	the	ring	she	wears	on	her	finger	.	"	[
"	我	是	当然	她	会	不是	甚至	给	你	这	戒指	她	穿着	在	她	手指	.	"	[

-]

187	]
-	]

“我敢肯定，她甚至不会把她手上戴着的戒指给你。”[187]

['swiːtˌbraɪər] [læft] , [bʌt; bət] ['emərəld] ['oʊnli] [sed] : " [traɪ] .

Sweetbriar	laughed	,	but	Emerald	only	said	:	"	Try	.
甜蔷薇	笑了	,	但	翠	仅有的	说	:	"	尝试	.

甜蔷薇笑了，但翡翠只是说：“试试看。”

" [soʊ] [ðæt] ['veri] [seɪm] [deɪ] ['swiːtˌbraɪər] [sed] [tuː; tə] ['wɪndˌflaʊər] :

"	So	that	very	same	day	Sweetbriar	said	to	Windflower	:
"	所以	那	非常	相同的	天	甜蔷薇	说	到	风铃草	:

“就在那天，甜蔷薇对风铃草说：”

" ['emərəld] [ɪz][soʊ] ['dʒeləs] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪŋ]

"	Emerald	is	so	jealous	of	you	that	she	says	you	would	not	even	give	me	the	ring
"	翠	是	所以	嫉妒的	的	你	那	她	说道	你	会	不是	甚至	给	我	这	戒指

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wer] [ɑːn][jʊr; jər] ['fɪŋgər] ,

which	you	wear	on	your	finger	,
哪个	你	穿	在	你的	手指	,

“艾玛拉德非常嫉妒你，她说你甚至不肯把你戴在手指上的戒指给我。”

[ɪf] [aɪ][æsk][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] .

if	I	ask	it	of	you	.
如果	我	问	它	的	你	.

如果我向你求助的话。

" ['wɪndˌflaʊər] [wʌz; wəz] [dɪ'strest] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld] ['swiːtˌbraɪər] [ʌv; əv]

"	Windflower	was	distressed	when	she	heard	this	,	and	she	told	Sweetbriar	of
"	风铃草	曾是	苦恼	什么时候	她	听到	这	,	和	她	讲述	甜蔷薇	的

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['wɔːrnɪŋ] ,

her	mother's	warning	,
她	母亲的	警告	,

“风铃草听到这话很伤心，就把母亲的警告告诉了甜蔷薇。”

[ænd; ənd] ['swiːtˌbraɪər] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪŋ] ,

and	Sweetbriar	said	that	she	had	much	better	not	give	him	the	ring	,
和	甜蔷薇	说	那	她	有	很多	更好的	不是	给	他	这	戒指	,

斯威特布里尔说她最好不要把戒指给他。

[sɪns] [hiː; hi] ['niːdɪd] [noʊ] [rɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

since	he	needed	no	ring	to	tell	him	that	she	loved	him	.
自从	他	需要	不	戒指	到	告诉	他	那	她	喜爱	他	.

因为他不需要戒指来告诉他她爱他。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][nekst] [sɔː] ['emərəld] [ʃiː; ʃi] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : " [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel]

But	when	he	next	saw	Emerald	she	mocked	him	,	and	said	:	"	What	did	I	tell
但	什么时候	他	下一个	锯	翠	她	嘲笑	他	,	和	说	:	"	什么	做过	我	告诉

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

但当他下次见到翡翠时，翡翠嘲笑他，说：“我跟你说过什么？”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪŋ] !

She	doesn't	even	love	you	enough	to	give	you	a	ring	!
她	不	甚至	爱	你	足够的	到	给	你	一个	戒指	!

她甚至都不爱你到愿意送你一枚戒指！

" [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ['emərəld] ['tɔːntɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

"	And	every	day	Emerald	taunted	him	like	this	,	and	she	said	:
"	和	每一个	天	翠	嘲讽	他	喜欢	这	,	和	她	说	:

“每天，翡翠都这样嘲讽他，她说：”

" [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][faindz] ['eksələnt] [iks'kjuːziz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɪŋ] !

"	I've	no	doubt	she	finds	excellent	excuses	,	but	she	will	never	give	you	the	ring	!
"	我已经	不	怀疑	她	发现	出色的	借口	,	但	她	将要	绝不	给	你	这	戒指	!

“我毫不怀疑她会找到绝妙的借口，但她永远不会把戒指给你！”

" [æt; ət][læst][wʌn] [deɪ] ['swiːtˌbraɪər] [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

"	At	last	one	day	Sweetbriar	could	bear	it	no	longer	,	and	he	said	to
"	在	最后的	一	天	甜蔷薇	可以	熊	它	不	更长	,	和	他	说	到

['wɪndˌflaʊər] :

Windflower	:
风铃草	:

“终于有一天，甜蔷薇再也忍无可忍了，他对风铃草说：”

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	What	does	it	matter	if	you	give	your	heart	away	to	me	?
"	什么	做	它	事情	如果	你	给	你的	心	离开	到	我	?

“你把心交给我又有什么关系呢？”

[jʊr; jər] [hɑːrt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɔːl'redi] , [soʊ][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]

Your	heart	belongs	to	me	already	,	so	there	can	be	no	harm	in	giving	me
你的	心	属于	到	我	已经	,	所以	那里	能	是	不	伤害	在	给予	我

[ðə; ði] [-]

the	[	188	]
这	[	-	]

你的心已经属于我了，所以把[188]给我也没什么坏处。

[rɪŋ] .

ring	.
戒指	.

戒指。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [ber] ['ɛmərəldz] [tɔːnts] .

Give	it	to	me	,	for	I	can	no	longer	bear	Emerald's	taunts	.
给	它	到	我	,	为了	我	能	不	更长	熊	祖母绿的	嘲讽	.

把它给我吧，我再也忍受不了翡翠的嘲讽了。

" [soʊ] ['wɪndˌflaʊər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪŋ] .

"	So	Windflower	gave	him	the	ring	.
"	所以	风铃草	给予	他	这	戒指	.

于是，风之花把戒指给了他。

[naʊ] [ðə; ði] [rɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [wʌz; wəz] ;

Now	the	ring	,	as	I	said	,	was	faëry	;
现在	这	戒指	,	作为	我	说	,	曾是	仙女	;

正如我所说，那枚戒指是仙女的；

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]

as	long	as	she	kept	it	her	heart	was	her	own	and	had	the
作为	长的	作为	她	保留	它	她	心	曾是	她	自己的	和	有	这

['paʊər] [tuː; tə][baɪnd][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [hɑːrt] ,

power	to	bind	her	husband's	heart	,
力量	到	绑定	她	丈夫的	心	,

只要她守住自己的心，她的心就永远属于她自己，并且拥有束缚丈夫心的力量。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [rɪŋ] [ə'weɪ] ,

but	as	soon	as	she	gave	the	ring	away	,
但	作为	很快	作为	她	给予	这	戒指	离开	,

但她刚把戒指送出去，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɪts] ['paʊər] ; [soʊ] [ðæt] ,

she	gave	away	her	heart	and	with	it	all	its	power	;	so	that	,
她	给予	离开	她	心	和	和	它	全部	它是	力量	;	所以	那	,

她将自己的心连同所有的力量都交付了出去；因此，

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [stɪl] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['swiːtˌbraɪər] ,

although	her	heart	still	belonged	to	Sweetbriar	,
虽然	她	心	仍然	属于	到	甜蔷薇	,

虽然她的心仍然属于甜蔷薇，

- [lʌv] [noʊ] [mɔːr] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [fərˈgɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt]

Sweetbriar's	**love**	**no**	**more**	**belonged**	**to**	**her**	**—**	**and**	**he**	**soon**	**forgot**	**all**	**about**
-	爱	不	更多的	属于	到	她	—	和	他	很快	忘了	全部	关于

['wɪndˌflaʊər] .

Windflower .

风铃草 .

甜蔷薇的爱不再属于她——他很快就把风铃草忘得一干二净。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] ['emərəld] [sɔː] [ðɪs] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**Queen**	**and**	**Emerald**	**saw**	**this**	**,**
作为	很快	作为	这	女王	和	翠	锯	这	,

女王和翡翠一看到这一幕，

[ðeɪ] [droʊv] ['wɪndˌflaʊər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ɪn]

they	**drove**	**Windflower**	**and**	**her**	**child**	**from**	**the**	**palace**	**,**	**and**	**left**	**them**	**in**
他们	驾驶	风铃草	和	她	孩子	从	这	宫殿	,	和	左边	他们	在

[ə; eɪ] [wʊd] [tuː; tə] ['perɪʃ] ,

a	**wood**	**to**	**perish**	**,**
一个	木头	到	沦	,

他们将风铃草和她的孩子赶出宫殿，丢弃在树林里等死。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈvaʊəd] [baɪ][waɪld] [biːsts] , [ænd; ənd] ['swiːtˌbraɪər] [wʌz; wəz]

and	**they**	**said**	**they**	**had**	**been**	**devoured**	**by**	**wild**	**beasts**	**,**	**and**	**Sweetbriar**	**was**
和	他们	说	他们	有	到过	吞噬	经过	荒野	野兽	,	和	甜蔷薇	曾是

['wedɪd] [tuː; tə] ['emərəld] .

wedded	**to**	**Emerald**	**.**
已婚	到	翠	.

他们说他们被野兽吞噬了，而甜蔷薇嫁给了翡翠。

[bʌt; bət] ['wɪndˌflaʊər] [ænd; ənd] ['sʌnˌdʊ] [dɪd][nɑːt] ['perɪʃ] .

But	**Windflower**	**and**	**Sundew**	**did**	**not**	**perish**	**.**
但	风铃草	和	茅膏菜	做过	不是	沦	.

但银莲花和茅膏菜并没有死去。

[ə; eɪ] ['wʊdkʌtər] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

A	**woodcutter**	**showed**	**them**	**the**	**way**	**out**	**of**	**the**	**wood**	**,**
一个	樵夫	显示	他们	这	方式	出去	的	这	木头	,

一位伐木工为他们指明了走出森林的路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɔndəd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [frʌm; frəm] ['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] ['bɛgɪŋ] [ðer; ðər] [bred] .

and	**they**	**wandered**	**for**	**several**	**years**	**from**	**city**	**to**	**city**	**begging**	**their**	**bread**	**.**
和	他们	漫步	为了	一些	年	从	城市	到	城市	乞讨	他们的	面包	.

他们就这样流浪了好几年，从一个城市到另一个城市，靠乞讨为生。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['wɪndˌflaʊər] [hæd; həd][dʒʌst] [ɜːrnd]

One	**day**	**,**	**when**	**they**	**were**	**both**	**very**	**hungry**	**,**	**and**	**Windflower**	**had**	**just**	**earned**
一	天	,	什么时候	他们	是	两个都	非常	饥饿的	,	和	风铃草	有	只是	获得

[ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] ,

a	**crust**	**of**	**bread**	**,**
一个	地壳	的	面包	,

有一天，她们俩都非常饿，而风铃草刚刚挣到一块面包皮，

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ɑːmz] . [-]

an	**old**	**woman**	**came**	**up**	**to**	**her**	**and**	**asked**	**for**	**alms**	**.**	**[**	**189**	**]**
一个	老的	女士	来了	向上	到	她	和	问	为了	施舍	.	[	-	]

一位老妇人走到她面前，向她乞讨。[189]

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt][noʊ] ['mʌni] , " [sed] ['wɪndˌflaʊər] , " [bʌt; bət] [teɪk] [ðɪs] ;

"	**I**	**have**	**got**	**no**	**money**	**,**	**"**	**said**	**Windflower**	**,**	**"**	**but**	**take**	**this**	**;**
"	我	有	得到	不	钱	,	"	说	风铃草	,	"	但	拿	这	;

“我没有钱，”风铃草说，“但拿着这个吧；

[juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .

you	need	it	more	than	we	do	.
你	需要	它	更多的	比	我们	做	.

你们比我们更需要它。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] .

"	And	she	gave	her	the	crust	of	bread	.
"	和	她	给予	她	这	地壳	的	面包	.

她把面包皮给了她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ;

"	You	are	a	good	child	,	"	said	the	old	woman	;
"	你	是	一个	好的	孩子	,	"	说	这	老的	女士	;

“你是个好孩子，”老妇人说；

" [kiːp] [jʊr; jər] [bred] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɪft][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] . "

"	keep	your	bread	and	ask	for	a	gift	and	I	will	give	it	you	.	"
"	保持	你的	面包	和	问	为了	一个	礼物	和	我	将要	给	它	你	.	"

“你留着你的面包，去祈求一份礼物，我会给你。”

" [ðə; ði]['oʊnli][gɪft][aɪ] [kreɪv] [ɪz] [wʌt] ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [gɪv] , " [sed] ['wɪndˌflaʊər] .

"	The	only	gift	I	crave	is	what	nobody	can	give	,	"	said	Windflower	.
"	这	仅有的	礼物	我	渴望	是	什么	无人	能	给	,	"	说	风铃草	.

“我唯一渴望的礼物，是别人无法给予的，”风铃草说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] ['hʌzbəndz] [lʌv] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

"	It	is	my	husband's	love	,	which	has	been	taken	from	me	.
"	它	是	我的	丈夫的	爱	,	哪个	有	到过	已采取	从	我	.

“这是我丈夫的爱，它已被夺走。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .

"	And	she	told	the	old	woman	her	story	.
"	和	她	讲述	这	老的	女士	她	故事	.

于是她把自己的故事告诉了老妇人。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] : " [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [bæk] [jʊr; jər]

And	the	old	woman	said	:	"	There	is	only	one	way	of	winning	back	your
和	这	老的	女士	说	:	"	那里	是	仅有的	一	方式	的	获胜	后退	你的

['hʌzbəndz] [lʌv] .

husband's	love	.
丈夫的	爱	.

老妇人说：“只有一种方法可以赢回丈夫的爱。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɜːrn] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

You	must	earn	the	ring	which	you	gave	him	,
你	必须	赚	这	戒指	哪个	你	给予	他	,

你必须用自己的努力去赢得你送给他的那枚戒指。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [bæk] [ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [rɪˈtɜːrn]

and	he	must	give	it	you	back	and	your	heart	with	it	in	return
和	他	必须	给	它	你	后退	和	你的	心	和	它	在	返回

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

for	his	life	.
为了	他的	生活	.

他必须把东西和你的心一起还给你，才能换回他的生命。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['dɪsə'pɪrd] .

"	So	saying	the	old	woman	disappeared	.
"	所以	说	这	老的	女士	消失	.

“就这样，老妇人失踪了。”

['wɪnd,flaʊər] [æt; ət] [wʌns] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɪti] ,

Windflower	**at**	**once**	**set**	**out**	**for**	**the**	**King's**	**city**	**,**
风铃草	在	一次	放	出去	为了	这	国王学院	城市	,

风铃草立刻动身前往国王的城市。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ðər; ðər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['evri] [wʌn] [ɪn] [woʊ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	**when**	**she**	**got**	**there**	**she**	**found**	**every**	**one**	**in**	**woe**	**and**	**trouble**	**because**
和	什么时候	她	得到	那里	她	成立	每一个	一	在	悲哀	和	麻烦	因为

[prɪns] ['swiːt,braɪər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['mɔːrtəli] [sɪk] [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .

Prince	**Sweetbriar**	**was**	**lying**	**mortally**	**sick**	**and**	**nobody**	**could**	**cure**	**him**	**.**
王子	甜蔷薇	曾是	说谎	致命的	生病的	和	无人	可以	治愈	他	.

当她到达那里时，发现每个人都陷入了悲伤和困境，因为甜蔷薇王子病危，无人能治好他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hæf] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kjʊr] [ðə; ði] [prɪns] ,

The	**King**	**had**	**offered**	**half**	**his**	**kingdom**	**to**	**any**	**one**	**who**	**should**	**cure**	**the**	**Prince**	**,**
这	国王	有	提供	一半	他的	王国	到	任何	一	WHO	应该	治愈	这	王子	,

国王曾悬赏半个王国，奖励给任何能治好王子的人。

[bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [traɪd] .

but	**nobody**	**had**	**even**	**tried**	**.**
但	无人	有	甚至	尝试	.

但之前没有人尝试过。

['wɪnd,flaʊər] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [rægz] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌnrekəg'naɪzəbl] , [krept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

Windflower	**,**	**who**	**was**	**in**	**rags**	**and**	**quite**	**unrecognisable**	**,**	**crept**	**into**	**the**	**kitchen**
风铃草	,	WHO	曾是	在	破布	和	相当	无法辨认	,	悄悄地爬	进入	这	厨房

[ænd; ənd] [-]

and	**[**	**190**	**]**
和	[	-	]

温德弗劳尔衣衫褴褛，面目全非，悄悄溜进了厨房[190]

['bɛgd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bred] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['sʌn,dʊ] .

begged	**a**	**little**	**bread**	**for**	**herself**	**and**	**her**	**little**	**daughter**	**Sundew**	**.**
乞求	一个	小的	面包	为了	她自己	和	她	小的	女儿	茅膏菜	.

她乞讨了一点面包，给自己和小女儿桑德尤吃。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːrm] [hɜːr'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪər] ,

She	**was**	**allowed**	**to**	**warm**	**herself**	**at**	**the**	**fire**	**,**
她	曾是	允许	到	温暖的	她自己	在	这	火	,

她被允许在火堆旁取暖。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɔɪznd] ['æroʊ] ,

and	**she**	**heard**	**that**	**the**	**Prince**	**had**	**been**	**wounded**	**by**	**a**	**poisoned**	**arrow**	**,**
和	她	听到	那	这	王子	有	到过	受伤	经过	一个	中毒	箭	,

她听说王子被一支毒箭射伤了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [sʌk] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [hiː; hi] [wʊd]

and	**that**	**if**	**some**	**one**	**would**	**suck**	**the**	**poison**	**from**	**his**	**wound**	**he**	**would**
和	那	如果	一些	一	会	吸	这	毒	从	他的	伤口	他	会

[rɪ'kʌvər] ;

recover	**;**
恢复	;

如果有人能吸出他伤口里的毒液，他就能康复；

[bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [duː] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] [ðəm'selvz] ,

but	**nobody**	**would**	**do**	**this**	**,**	**for**	**they**	**knew**	**that**	**they**	**would**	**die**	**themselves**	**,**
但	无人	会	做	这	,	为了	他们	知道	那	他们	会	死	他们自己	,

但没有人会这样做，因为他们知道自己会因此丧命。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ?

and	**what**	**was**	**the**	**use**	**of**	**half**	**a**	**kingdom**	**to**	**a**	**dead**	**man**	**?**
和	什么	曾是	这	使用	的	一半	一个	王国	到	一个	死的	男人	?

对一个死人来说，半个王国又有什么用呢?

[soʊ] ['wɪnd,flaʊər] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

So	Windflower	went	to	the	King	,
所以	风铃草	去	到	这	国王	,

于是，风铃草去见了国王。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [prɪns] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜ:r; hər]

and	offered	to	cure	the	Prince	on	the	condition	that	he	should	give	her
和	提供	到	治愈	这	王子	在	这	状况	那	他	应该	给	她

[æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][fɔ:r; fər] .

as	a	gift	anything	she	should	ask	for	.
作为	一个	礼物	任何事物	她	应该	问	为了	.

她提出治好王子的病，条件是王子要满足她任何要求。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] ['wɪnd,flaʊər] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [sʌkt] [ðə; ði] ['pɔɪzn]

The	King	agreed	,	and	Windflower	went	to	the	Prince	and	sucked	the	poison
这	国王	同意	,	和	风铃草	去	到	这	王子	和	真烂	这	毒

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

from	his	arm	.
从	他的	手臂	.

国王同意了，风铃草走到王子身边，吸出了王子手臂上的毒液。

['swi:t,braɪər] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [get] [wel] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [æskt] ['wɪnd,flaʊər] [wʌt] [ʃi:; ʃi]

Sweetbriar	at	once	began	to	get	well	,	and	he	asked	Windflower	what	she
甜蔷薇	在	一次	开始	到	得到	出色地	,	和	他	问	风铃草	什么	她

[kreɪvd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] .

craved	as	a	reward	.
渴望	作为	一个	报酬	.

甜蔷薇的病情立刻好转，他问风铃草想要什么奖赏。

" [ðə; ði] [rɪŋ] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['fɪŋgər] , " [sed] ['wɪnd,flaʊər] .

"	The	ring	upon	your	finger	,	"	said	Windflower	.
"	这	戒指	之上	你的	手指	,	"	说	风铃草	.

“你手指上的戒指，”风铃草说道。

['swi:t,braɪər] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [keɪm] [bæk] [tu:; tə]

Sweetbriar	gave	her	the	ring	,	and	immediately	her	heart	came	back	to
甜蔷薇	给予	她	这	戒指	,	和	立即地	她	心	来了	后退	到

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

甜蔷薇把戒指给了她，她的心立刻就回到了她身边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] - [lʌv] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]

and	with	it	Sweetbriar's	love	,	and	he	remembered	everything	and
和	和	它	-	爱	,	和	他	记得	一切	和

['rɛkəg,naɪzd] ['wɪnd,flaʊər] ,

recognised	Windflower	,
已确认	风铃草	,

连同甜蔷薇的爱，他都记起了一切，认出了风铃草。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] . [-]

and	with	a	great	cry	he	took	her	in	his	arms	.	[	191	]
和	和	一个	伟大的	哭	他	采取	她	在	他的	武器	.	[	-	]

他大声喊叫着，把她抱在怀里。[191]

[ænd; ənd] - [hɑ:rt] [ˌoʊvɚ'floʊd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

And	Windflower's	heart	overflowed	with	joy	.
和	-	心	溢出	和	喜悦	.

风铃草的心中充满了喜悦。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] ['fɪŋgər] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]

She	slipped	the	ring	on	her	little	daughter's	finger	,	then	she	looked	at	her
她	滑倒了	这	戒指	在	她	小的	女儿的	手指	,	然后	她	看起来	在	她

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [smaɪld] ,

husband	and	smiled	,
丈夫	和	微笑	,

她把戒指戴在小女儿的手指上，然后看着丈夫笑了。

[ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	fell	asleep	in	his	arms	.
和	跌倒	睡着了	在	他的	武器	.

然后她在他怀里睡着了。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [woʊk] [ʌp] [ə'gen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌkt] [frʌm; frəm] -

She	never	woke	up	again	,	because	the	poison	she	had	sucked	from	Sweetbriar's
她	绝不	觉醒	向上	再次	,	因为	这	毒	她	有	真烂	从	-

[wuːnd] [wʌz; wəz] ['dedli] .

wound	was	deadly	.
伤口	曾是	致命	.

她再也没有醒来，因为她从甜蔷薇的伤口中吸出的毒液是致命的。

[ænd; ənd] ['swiːtˌbraɪər] [droʊv] ['emərəld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]

And	Sweetbriar	drove	Emerald	and	her	mother	from	the	house	,	and
和	甜蔷薇	驾驶	翠	和	她	母亲	从	这	房子	,	和

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['broʊkən] ,

although	his	heart	was	broken	,
虽然	他的	心	曾是	破碎的	,

于是，甜蔷薇把翡翠和她的母亲赶出了家门，虽然他心碎了，

[hiː; hi] [sed] [noʊ][wɜːrd]

he	said	no	word
他	说	不	单词

他一句话也没说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃed] [noʊ][ter; tɪ(ə)r] ,

and	he	shed	no	tear	,
和	他	棚	不	撕	,

他一滴眼泪也没掉。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [ə'baʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] ,

for	he	knew	that	it	had	all	come	about	through	his	own	fault	,
为了	他	知道	那	它	有	全部	来	关于	通过	他的	自己的	过错	,

因为他知道这一切都是他咎由自取。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪndˌflaʊər] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

and	that	Windflower	was	very	happy	and	glad	to	be	asleep	,	because	she
和	那	风铃草	曾是	非常	快乐的	和	高兴的	到	是	睡着了	,	因为	她

[wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] .

was	so	tired	.
曾是	所以	疲劳的	.

风铃草非常高兴能睡着，因为她太累了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['sʌnˌdʊ] [læft] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] ,

But	his	little	daughter	Sundew	laughed	,	and	played	with	him	every	day	,
但	他的	小的	女儿	茅膏菜	笑了	,	和	玩	和	他	每一个	天	,

但他的小女儿桑德尤每天都笑着和他玩耍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mɛndɪd] [hɪz; ɪz]['broʊkən] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['veri] [wel] ,

and	she	mended	his	broken	heart	for	him	very	well	,
和	她	已修复	他的	破碎的	心	为了	他	非常	出色地	,

她很好地治愈了他破碎的心。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] .

although	it	was	never	quite	the	same	as	it	had	been	before	.
虽然	它	曾是	绝不	相当	这	相同的	作为	它	有	到过	前	.

虽然它再也回不到从前的样子了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈwɪndˌflaʊər] ,

And	she	grew	up	to	be	as	beautiful	and	as	good	as	Windflower	,
和	她	生长	向上	到	是	作为	美丽的	和	作为	好的	作为	风铃草	,

她长大后变得像风铃草一样美丽善良。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [geɪv] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [rɪŋ] . [-]

and	she	never	gave	away	her	mother's	ring	.	[	193	]
和	她	绝不	给予	离开	她	母亲的	戒指	.	[	-	]

她从未把母亲的戒指送人。[193]

[ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [ˈdɔːtər]

THE	MERCHANT'S	DAUGHTER
这	商人的	女儿

商人的女儿

([ə; eɪ] [griːk] [ˈstɔːri]) [-]

(	A	GREEK	STORY	)	[	195	]
(	一个	希腊语	故事	)	[	-	]

（希腊故事）[195]

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ][ɪn] [griːs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] ,

Once	upon	a	time	,	long	ago	in	Greece	,	there	was	a	merchant	,
一次	之上	一个	时间	,	长的	前	在	希腊	,	那里	曾是	一个	商人	,

很久很久以前，在希腊，有一位商人，

[huː] [juːst] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈtræfɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gʊdz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [griːk] [ˈaɪləndz]

who	used	to	earn	his	living	by	trafficking	with	goods	among	the	Greek	Islands
WHO	用过的	到	赚	他的	活的	经过	贩运	和	商品	之中	这	希腊语	岛屿

[ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] .

and	along	the	coast	of	Asia	.
和	沿着	这	海岸	的	亚洲	.

他过去靠在希腊群岛和亚洲沿海地区进行货物走私为生。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈpəːʃə] [ænd; ənd] [ˈɪndiə] .

Sometimes	he	used	to	go	as	far	as	Persia	and	India	.
有时	他	用过的	到	去	作为	远的	作为	波斯	和	印度	.

他有时甚至会去到波斯和印度。

[hiː; hi] [pəˈzest] [ˈmeni] [ˈɑːgəsɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][lɑːrdʒ] [beɪlz]

He	possessed	many	argosies	,	and	he	used	to	take	with	him	large	bales
他	拥有	许多	商船	,	和	他	用过的	到	拿	和	他	大的	捆包

[ʌv; əv] [imˈbrɔidəriz] ,

of	embroideries	,
的	刺绣	,

他拥有许多商船，经常运载大包的刺绣品。

[sɪlks] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [stʌfs] , [ˈspaiknəd, -nɑːd] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [rer] [sents] [ænd; ənd]

silks	and	other	stuffs	,	spikenard	,	and	all	kinds	of	rare	scents	and
帛	和	其他	东西	,	穗甘松	,	和	全部	种类	的	稀有的	气味	和

[ˈɔɪntmənts] ,

ointments	,
药膏	,

丝绸和其他织物、穗甘松，以及各种珍稀香料和药膏，

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sel] [fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][fɔːr; fər]

and	these	he	used	to	sell	for	as	much	money	as	he	could	get	for
和	这些	他	用过的	到	卖	为了	作为	很多	钱	作为	他	可以	得到	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他过去常常把这些东西卖掉，尽可能卖个好价钱。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['welθi] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] ['mɜːrtʃənt] ;

But	although	he	was	wealthy	,	he	was	a	kind	merchant	;
但	虽然	他	曾是	富裕	,	他	曾是	一个	种类	商人	;

但他虽然富有，却是一位善良的商人；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [treɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd] [strʌk] [æz; əz] [gʊd]

and	although	he	considered	trade	to	be	important	,	and	struck	as	good
和	虽然	他	经过考虑的	贸易	到	是	重要的	,	和	击	作为	好的

[ə; eɪ] ['bɑːrgən] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

a	bargain	as	he	could	,
一个	便宜货	作为	他	可以	,

虽然他认为贸易很重要，并且尽可能地达成有利的交易，

[wen] [ðə; ðiː] [taɪm] [fɔːr; fər] ['bɑːrgənɪŋ] [keɪm] ,

when	the	time	for	bargaining	came	,
什么时候	这	时间	为了	讨价还价	来了	,

到了讨价还价的时候，

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] ['mɜːrtʃəndaɪs]

yet	there	was	something	that	he	considered	more	important	than	merchandise
然而	那里	曾是	某物	那	他	经过考虑的	更多的	重要的	比	商品

[ænd; ənd][ðæn; ðən] ['bɑːrgənɪŋ] ,

and	than	bargaining	,
和	比	讨价还价	,

然而，他认为有比商品和讨价还价更重要的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] .

and	that	was	his	daughters	.
和	那	曾是	他的	女儿们	.

那是他的女儿们。

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['dɔtɚz] .

He	had	three	daughters	.
他	有	三	女儿们	.

他有三个女儿。

[ðə; ði] ['eldɪst] [wʌz; wəz] [kɔːld] - , [ðə; ði] ['sekənd] [həː'maiəni] , [ænd; ənd] [-]

The	eldest	was	called	Heliodore	,	the	second	Hermione	,	and	[	196	]
这	长子	曾是	称为	-	,	这	第二	赫敏	,	和	[	-	]

长女名叫赫利奥多尔，次女名叫赫米奥娜，[196]

[ðə; ði][θɜːrd] ['dæfni] .

the	third	Daphne	.
这	第三	芫	.

第三位达芙妮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

They	were	all	three	of	them	extremely	beautiful	.
他们	是	全部	三	的	他们	极其	美丽的	.

她们三个都非常漂亮。

[ðə; ði] ['eldɪst] , - , [wʌz; wəz] [tɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪli] ; [ðə; ði] ['sekənd] , [həː'maiəni] , [wʌz; wəz] [dɑːrk]

The	eldest	,	Heliodore	,	was	tall	like	a	lily	;	the	second	,	Hermione	,	was	dark
这	长子	,	-	,	曾是	高的	喜欢	一个	百合	;	这	第二	,	赫敏	,	曾是	黑暗的

[laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] ;

like	a	rose	;
喜欢	一个	玫瑰	;

姐姐赫利奥多尔身材高挑，像百合花一样；妹妹赫敏肤色黝黑，像玫瑰一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] , ['dæfni] , [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæt] [grəuz] [ɪn] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] .

and	the	third	,	Daphne	,	was	like	a	flower	that	grows	in	the	springtime	.
和	这	第三	,	芫	,	曾是	喜欢	一个	花	那	生长	在	这	春天	.

第三个女孩达芙妮，就像春天里盛开的花朵。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər] [groʊn] [ʌp] ,

One	day	,	when	his	daughters	were	grown	up	,
一	天	,	什么时候	他的	女儿们	是	生长	向上	,

有一天，当他的女儿们长大成人后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] —

it	was	necessary	for	the	merchant	to	make	a	long	journey	to	the	East	—
它	曾是	必要的	为了	这	商人	到	制作	一个	长的	旅行	到	这	东方	—

[ə; eɪ] [lɔːŋgər] ['dʒɜːrni] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [meɪd] [bɪ'fɔːr] .

a	longer	journey	than	he	had	ever	made	before	.
一个	更长	旅行	比	他	有	曾经	制成	前	.

这位商人必须前往东方进行一次长途旅行——比他以往任何一次旅行都要长。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['ɪndiə] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [sel] [sʌm; səm] [veisis] ['kʌnɪŋli]

He	was	obliged	to	go	to	India	in	order	to	sell	some	vases	cunningly
他	曾是	有义务	到	去	到	印度	在	命令	到	卖	一些	花瓶	狡猾地

[wɜːrkt] ,

worked	,
工作	,

他不得不去印度出售一些做工精良的花瓶。

[wɪtʃ] ['ɪndiən] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd] [ʌv; əv] .

which	Indian	princes	were	especially	fond	of	.
哪个	印度	王子们	是	尤其	喜爱	的	.

印度王公们尤其喜爱这种食物。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]

Before	he	started	he	called	his	daughters	to	him	and	said	good	-	bye	to
前	他	开始	他	称为	他的	女儿们	到	他	和	说	好的	-	再见	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

出发前，他把女儿们叫到身边，和她们道别。

[ðeɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [bəuθ] [tʃiːks] ,

They	each	of	them	kissed	him	on	both	cheeks	,
他们	每个	的	他们	亲吻	他	在	两个都	脸颊	,

她们各自亲吻了他的双颊。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] .

and	begged	him	to	bring	them	back	something	from	India	.
和	乞求	他	到	带来	他们	后退	某物	从	印度	.

他们恳求他从印度带些东西回来。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['ɪndiə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['kʌntri] , [fʊl] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɪŋz]

They	knew	that	India	was	a	marvellous	country	,	full	of	rich	and	strange	things
他们	知道	那	印度	曾是	一个	奇妙	国家	,	满的	的	富有的	和	奇怪的	事物

.

:

他们知道印度是一个神奇的国家，充满了丰富而奇特的事物。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

He	promised	to	bring	back	something	for	each	of	them	,
他	承诺	到	带来	后退	某物	为了	每个	的	他们	,

他承诺会给他们每人带些礼物回来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] .

and	he	asked	them	what	they	would	like	.
和	他	问	他们	什么	他们	会	喜欢	.

他问他们想要什么。

- [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [skɑːrf] ['woʊv(ə)n] [ʌv; əv] ['muːnbiːmz] ,

Heliodore	said	she	would	like	a	scarf	woven	of	moonbeams	,
-	说	她	会	喜欢	一个	围巾	编织	的	月光	,

赫利奥多尔说她想要一条用月光织成的围巾。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪndiə]

such	as	is	only	to	be	found	in	the	mountains	which	are	in	the	north	of	India
这样的	作为	是	仅有的	到	是	成立	在	这	山脉	哪个	是	在	这	北	的	印度

.

:

这种植物只生长在印度北部的山区。

[həː'maiəni] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [-]

Hermione	said	she	would	like	a	[	197	]
赫敏	说	她	会	喜欢	一个	[	-	]

赫敏说她想要一个[197]

['nekləs] [meɪd] [ʌv; əv] ['ruːbiz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ,

necklace	made	of	rubies	,	such	as	are	only	found	in	the	mines	of	India	,
项链	制成	的	红宝石	,	这样的	作为	是	仅有的	成立	在	这	矿井	的	印度	,

用红宝石制成的项链，这种红宝石只产于印度矿区。

[wer] ['lɪt(ə)l] [nəʊmz] [wɜːrk] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [ˌʌndər'graʊnd] [ænd; ənd] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [skaɪ]

where	little	gnomes	work	all	day	and	all	night	underground	and	never	see	the	sky
在哪里	小的	地精	工作	全部	天	和	全部	夜晚	地下	和	绝不	看	这	天空

.

:

那里的小地精们日夜在地下工作，永远看不到天空。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [æskt] ['dæfni] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] :

But	when	he	asked	Daphne	what	she	would	like	,	she	answered	:
但	什么时候	他	问	芫	什么	她	会	喜欢	,	她	回答	:

但当他问达芙妮想要什么时，她回答说：

" [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [ɪz] [ðə; ði] ['goʊldən] [rɪŋ] .

"	The	only	thing	that	I	want	is	the	Golden	Ring	.
"	这	仅有的	事物	那	我	想	是	这	金的	戒指	.

“我唯一想要的就是那枚金戒指。”

" [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [həː'maiəni] [læft] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] : " ['sɪli] [tʃaɪld] !

"	And	Heliodore	and	Hermione	laughed	at	her	,	and	said	:	"	Silly	child	!
"	和	-	和	赫敏	笑了	在	她	,	和	说	:	"	愚蠢的	孩子	!

“赫利奥多尔和赫敏嘲笑她，说：‘傻孩子！’

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [bai] [ə; eɪ]['goʊldən] [rɪŋ] [ɪn] ['eni] [ʃɑ:p] [ɪn] ['æθənz] .

she	could	buy	a	golden	ring	in	any	shop	in	Athens	.
她	可以	买	一个	金的	戒指	在	任何	店铺	在	雅典	.

她可以在雅典的任何一家商店买到一枚金戒指。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] .

What	a	foolish	thing	to	ask	for	.
什么	一个	愚蠢	事物	到	问	为了	.

这真是个愚蠢的要求。

" [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ['stɑ:rtɪd] , - , [hə:'maiəni] , [ænd; ənd] ['dæfni] [bɜ:rnt][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]

"	Before	the	merchant	started	,	Heliodore	,	Hermione	,	and	Daphne	burnt	a	sacrifice
"	前	这	商人	开始	,	-	,	赫敏	,	和	芫	烧焦的	一个	牺牲

[ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv]['hɜ:rmi:z] ,

on	the	altar	of	Hermes	,
在	这	坛	的	爱马仕	,

“在商人出发之前，赫利奥多尔、赫尔米奥娜和达芙妮在赫尔墨斯的祭坛上焚烧了祭品。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [maɪt] [bi:; bi] ['feɪvərəbl] [tu:; tə]

and	they	prayed	that	the	winds	and	the	waves	might	be	favourable	to
和	他们	祈祷	那	这	风	和	这	波浪	可能	是	有利	到

[ðer; ðər] ['fɑ:ðər] ,

their	father	,
他们的	父亲	,

他们祈祷风向和海浪能对他们的父亲有利。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [en'tri:tid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

and	they	entreated	him	that	he	should	remember	his	promise	to	them	,
和	他们	恳求	他	那	他	应该	记住	他的	承诺	到	他们	,

他们恳求他记住对他们的承诺，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] [gɪfts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] ;

and	should	not	forget	the	gifts	which	they	desired	;
和	应该	不是	忘记	这	礼物	哪个	他们	想要的	;

并且不应忘记他们想要的礼物；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [prer] :

and	they	said	at	the	end	of	their	prayer	:
和	他们	说	在	这	结尾	的	他们的	祷告	:

他们在祷告结束时说：

" [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [fə'gets] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ði:z] [gɪfts] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [ˌju: 'es] ,

"	If	our	father	forgets	to	bring	back	these	gifts	which	he	has	promised	us	,
"	如果	我们的	父亲	忘记了	到	带来	后退	这些	礼物	哪个	他	有	承诺	我们	,

“如果我们的父亲忘记把他答应给我们的礼物带回来，

[ðen] [grænt][ˌju: 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [swɪft] ['hɜ:rmi:z] , [meɪ] [nɑ:t][stɜ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

then	grant	us	that	his	ship	,	swift	Hermes	,	may	not	stir	from	the	shore	.
然后	授予	我们	那	他的	船	,	迅速	爱马仕	,	可能	不是	搅拌	从	这	支撑	.

那么，请允许他的船，迅捷的赫尔墨斯号，永远不要离开海岸。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [kən'fɜ:rmd] [ðer; ðər] [prer] , [ænd; ənd] [bɜ:rnt] ['ɪnsens] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər]

"	And	the	merchant	confirmed	their	prayer	,	and	burnt	incense	on	the	altar
"	和	这	商人	确认的	他们的	祷告	,	和	烧焦的	香	在	这	坛

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“那商人也应允了他们的祷告，亲自在坛上烧香。”

[ðen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['ɪndiə] . [-]

Then	he	started	for	India	.	[	198	]
然后	他	开始	为了	印度	.	[	-	]

然后他开始为印度效力。[198]

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈɪndiə] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] ,

He	arrived	in	India	without	difficulty	,
他	到达的	在	印度	没有	困难	,

他顺利抵达印度。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [hiː; hi] [ˈkærid] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ænd; ənd] [dɪd] [ˈeksələnt] [ˈbɪznəs] .

and	during	several	months	he	carried	on	his	trade	and	did	excellent	business	.
和	期间	一些	几个月	他	携带	在	他的	贸易	和	做过	出色的	商业	.

在几个月的时间里，他继续从事他的生意，并且生意非常成功。

[hiː; hi] [soʊld] [ˈkʌnɪŋli] [rɔːt] [kʌps] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈprɪnsəz] , [ænd; ənd] [ˈstætʃuːz] , [ænd; ənd]

He	sold	cunningly	wrought	cups	to	the	Indian	princes	,	and	statues	,	and
他	卖	狡猾地	锻	杯子	到	这	印度	王子们	,	和	雕像	,	和

[ˈgɑːrmənts] , [ænd; ənd] [ˈsænd(ə)lz] ,

garments	,	and	sandals	,
服装	,	和	凉鞋	,

他向印度王公贵族出售精雕细琢的杯子、雕像、衣服和凉鞋。

[ænd; ənd] [læmps] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] [bɪˈsaɪdz] .

and	lamps	,	and	many	other	things	besides	.
和	灯	,	和	许多	其他	事物	除了	.

还有灯具，以及其他许多东西。

[hiː; hi] [ˈtrævld] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ˈɪndiə] , [ˈtræfɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈbaːginz] ;

He	travelled	all	over	India	,	trafficking	and	striking	bargains	;
他	旅行	全部	超过	印度	,	贩运	和	引人注目	特价商品	;

他走遍印度各地，从事贩卖人口和进行交易；

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈmaʊntnz] ,

and	during	his	travels	he	went	up	to	the	northern	mountains	,
和	期间	他的	旅行	他	去	向上	到	这	北方	山脉	,

在他旅行途中，他曾到过北方的山区，

[ænd; ənd] [bɔːt] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] [ˈwʊmən] [ə; eɪ] [veɪl] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈmuːnbiːmz] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

and	bought	from	an	old	woman	a	veil	made	of	moonbeams	,	for	his
和	买	从	一个	老的	女士	一个	面纱	制成	的	月光	,	为了	他的

['eldɪst] ['dɔːtər] - .

eldest	daughter	Heliodore	.
长子	女儿	-	.

他从一位老妇人那里买了一顶用月光制成的面纱，送给他的大女儿赫利奥多尔。

[ðɪs] [veɪl] [wʌz; wəz] [ɪkˈspensɪv] ,

This	veil	was	expensive	,
这	面纱	曾是	昂贵的	,

这条面纱很贵。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græs]

and	he	was	obliged	to	give	in	exchange	for	it	some	of	the	grass
和	他	曾是	有义务	到	给	在	交换	为了	它	一些	的	这	草

[ʌv; əv] [pɑːrˈnæsəs] ,

of	Parnassus	,
的	帕纳索斯山	,

他不得不拿出帕纳索斯山的一些草来交换。

['gæðərd] [waɪl] [əˈpɑːloʊ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [frʌm; frəm]

gathered	while	Apollo	was	playing	upon	his	fiddle	,	and	some	water	from
聚集	尽管	阿波罗	曾是	玩耍	之上	他的	小提琴	,	和	一些	水	从

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['helɪˌkɑːn; 'helɪkən] ,

the	spring	of	Helicon	,
这	春天	的	赫利孔	,

趁着阿波罗拉琴演奏的时候，人们收集了一些水，还取了一些来自赫利孔泉的水。

['teɪkən][ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][flæsk][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [siːs] [frʌm; frəm]

taken	in	a	crystal	flask	on	the	night	when	the	Muses	cease	from
已采取	在	一个	水晶	烧瓶	在	这	夜晚	什么时候	这	缪斯	停止	从

['kwɔːrəlɪŋ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [muːn] .

quarrelling	and	sing	in	unison	to	the	new	moon	.
争吵	和	唱歌	在	齐声	到	这	新的	月亮	.

在缪斯女神们停止争吵、齐声歌唱迎接新月的夜晚，用水晶瓶盛装。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ðɪs] [veɪl][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] ,

After	he	had	bought	this	veil	at	such	a	high	price	,
后	他	有	买	这	面纱	在	这样的	一个	高的	价格	,

他花了高价买下这件面纱之后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ,

he	went	to	the	plains	in	the	centre	of	India	,
他	去	到	这	平原	在	这	中心	的	印度	,

他去了印度中部的平原，

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪvz] [wɪtʃ]

and	walked	into	the	heart	of	a	mountain	,	and	reached	the	caves	which
和	步行	进入	这	心	的	一个	山	,	和	达到	这	洞穴	哪个

[ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

are	under	the	earth	,
是	在下面	这	地球	,

于是他们走进了山腹，到达了地底下的洞穴。

[wer] [ðə; ði] [nəʊmz] [wɜːrk] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [-]

where	the	gnomes	work	all	day	and	all	night	,	and	there	he	asked	the	[	199	]
在哪里	这	地精	工作	全部	天	和	全部	夜晚	,	和	那里	他	问	这	[	-	]

在那里，地精们日夜不停地工作，他在那里问[199]

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nekləs] [ʌv; əv] ['ruːbiz] .

King	of	the	Gnomes	to	sell	him	the	necklace	of	rubies	.
国王	的	这	地精	到	卖	他	这	项链	的	红宝石	.

地精王要把红宝石项链卖给他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] [sed] : " [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

The	King	of	the	Gnomes	said	:	"	What	will	you	give	me	for	it	?
这	国王	的	这	地精	说	:	"	什么	将要	你	给	我	为了	它	?

地精王说："你们愿意给我什么作为交换？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [sed] : " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wət'evər] [juː; jʊ][æsk] .

"	And	the	merchant	said	:	"	I	will	give	you	whatever	you	ask	.
"	和	这	商人	说	:	"	我	将要	给	你	任何	你	问	.

商人说："无论你要求什么，我都会给你。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

"	And	the	King	of	the	Gnomes	said	to	him	:
"	和	这	国王	的	这	地精	说	到	他	:

"地精王对他说：

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] ['ruːbiz] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðæt] [sɪŋz] [ɪn]

"	I	will	have	in	exchange	for	a	necklace	of	rubies	the	nightingale	that	sings	in
"	我	将要	有	在	交换	为了	一个	项链	的	红宝石	这	夜莺	那	唱歌	在

[ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] - .

the	thickets	of	Daulis	.
这	灌木丛	的	-	.

"我将用在道利斯灌木丛中歌唱的夜莺来交换一串红宝石项链。"

" [soʊ][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][pɑːrt]

"	So	the	merchant	gave	him	this	nightingale	,	although	he	was	sorry	to	part
"	所以	这	商人	给予	他	这	夜莺	,	虽然	他	曾是	对不起	到	部分

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

于是商人把这只夜莺送给了他，虽然他很舍不得它。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['nekləs] [ʌv; əv] ['ruːbiz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

and	received	the	necklace	of	rubies	in	exchange	.
和	已收到	这	项链	的	红宝石	在	交换	.

并以此换取了红宝石项链。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [rɪ'membər] [ðiːz] [gɪfts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] ,

The	merchant	remembered	these	gifts	,	which	were	so	difficult	to	get	,
这	商人	记得	这些	礼物	,	哪个	是	所以	难的	到	得到	,

商人记住了这些来之不易的礼物。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][θɜːrd] ['dɔːtər] ,

but	he	quite	forgot	what	he	had	promised	to	his	third	daughter	,
但	他	相当	忘了	什么	他	有	承诺	到	他的	第三	女儿	,

但他完全忘记了自己对三女儿的承诺。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['goʊldən] [rɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['goʊldən] [rɪŋ] .

which	was	only	a	golden	ring	,	and	he	started	home	without	the	golden	ring	.
哪个	曾是	仅有的	一个	金的	戒指	,	和	他	开始	家	没有	这	金的	戒指	.

那只是一枚金戒指，他没带金戒指就回家了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [koʊst] , [ænd; ənd] [im'bɑːkt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ɑːrgəsi] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

When	he	reached	the	coast	,	and	embarked	on	his	argosy	,	there	was	a
什么时候	他	达到	这	海岸	,	和	启航	在	他的	阿戈西	,	那里	曾是	一个

[fer] [briːz] ,

fair	breeze	,
公平的	微风	,

当他到达海岸，登上他的货船时，正值顺风。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wʊd] [biː; bi] [swɪft] .

and	he	was	pleased	because	he	thought	his	journey	would	be	swift	.
和	他	曾是	高兴	因为	他	想法	他的	旅行	会	是	迅速	.

他很高兴，因为他认为自己的旅程会很快。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [nɑːt][stɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

But	what	was	his	surprise	to	find	that	the	ship	would	not	stir	from	the
但	什么	曾是	他的	惊喜	到	寻找	那	这	船	会	不是	搅拌	从	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

但令他惊讶的是，他发现这艘船纹丝不动，一动不动地停在岸边。

['meni] ['ʌðər] [ʃɪps] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['skʌdɪŋ] [fæst] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] ,

Many	other	ships	belonging	to	other	sailors	were	scudding	fast	through	the	waves	,
许多	其他	船舶	属于	到	其他	水手们	是	疾驰	快速地	通过	这	波浪	,

其他水手的许多其他船只也在波浪中快速穿梭。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [foʊm] , [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

leaving	behind	them	a	trail	of	foam	,	and	yet	his	ship	,	although	she	was
离开	在后面	他们	一个	踪迹	的	泡沫	,	和	然而	他的	船	,	虽然	她	曾是

[æn; ən] ['eksələnt] [siː] [-]

an	excellent	sea	[	200	]
一个	出色的	海	[	-	]

他们身后留下了一道泡沫，然而他的船，尽管是一艘优秀的海船[200]

[boʊt] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][stɜːr] .

boat	,	refused	to	stir	.
船	,	拒绝	到	搅拌	.

船一动不动。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['læstɪd] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] .

And	this	lasted	all	day	and	all	night	.
和	这	持续	全部	天	和	全部	夜晚	.

这种情况持续了一整天一夜。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ˌdɪsem'bɑːkt] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [θɔːt] , ['seɪɪŋ]

At	last	he	disembarked	and	sat	down	on	the	shore	,	and	thought	,	saying
在	最后的	他	下船	和	卫星	向下	在	这	支撑	,	和	想法	,	说

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

最后他下了船，坐在岸边，若有所思地自言自语道：

" [wʌt] [spel] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [ʃɪp] ?

"	What	spell	has	been	put	on	my	ship	?
"	什么	拼写	有	到过	放	在	我的	船	?

我的船被施了什么魔法?

[wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] ?

What	have	I	done	?
什么	有	我	完毕	?

我做了什么?

[ɪn] [wʌt] [weɪ] [hæv; həv] [aɪ] [dɪs'pliːzd] [ðə; ði] [gɔdz] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ?

In	what	way	have	I	displeased	the	gods	that	they	prevent	me	from	going	home	?
在	什么	方式	有	我	不高兴	这	神	那	他们	防止	我	从	去	家	?

我究竟触怒了神明，以至于他们不让我回家?

" [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɔndərɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] .

"	As	he	was	pondering	over	this	,	a	peasant	walked	along	the	coast	.
"	作为	他	曾是	沉思	超过	这	,	一个	农民	步行	沿着	这	海岸	.

“当他思考这个问题时，一个农民沿着海岸散步。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [egz] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

He	was	carrying	a	basket	of	eggs	home	from	the	market	,
他	曾是	携带	一个	篮子	的	鸡蛋	家	从	这	市场	,

他提着一篮鸡蛋从市场回家。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .

and	he	stopped	and	asked	the	merchant	what	he	was	thinking	of	.
和	他	停止	和	问	这	商人	什么	他	曾是	思维	的	.

于是他停下来问商人他在想什么。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['hɑːrdli] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['fæməli] [ə'ferz] ,

The	merchant	hardly	liked	to	tell	him	about	his	private	family	affairs	,
这	商人	几乎	喜欢	到	告诉	他	关于	他的	私人的	家庭	事务	,

商人几乎不愿向他透露自己的私事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] [maɪnd] ,

but	the	peasant	said	to	him	:	"	I	am	sure	there	is	something	on	your	mind	,
但	这	农民	说	到	他	:	"	我	是	当然	那里	是	某物	在	你的	头脑	,

但农夫对他说：“我确信你一定有心事，

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['skʌdɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] .

otherwise	it	is	impossible	that	your	ship	should	not	be	scudding	over	the	sea	.
否则	它	是	不可能的	那	你的	船	应该	不是	是	疾驰	超过	这	海	.

否则，你的船不可能不在海面上疾驰。

[pər'hæps][ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ]['stɑ:rtɪd] .

Perhaps	you	promised	something	to	somebody	before	you	started	.
也许	你	承诺	某物	到	某人	前	你	开始	.

也许你在开始之前答应过某人什么。

" [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][læst][hi:; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [hi:; hi]

"	The	merchant	thought	about	this	,	and	then	at	last	he	remembered	what	he
"	这	商人	想法	关于	这	,	和	然后	在	最后的	他	记得	什么	他

[hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] ['dæfni] ,

had	promised	to	Daphne	,
有	承诺	到	芫	,

“商人想了想，最后终于想起了他曾答应过达芙妮的话。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] :

and	he	said	to	the	peasant	:
和	他	说	到	这	农民	:

他对农夫说：

" [aɪ] ['prɑ:mɪst] [maɪ] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [ðə; ði]['goʊldən] [rɪŋ] [frʌm; frəm]['ɪndiə] ,

"	I	promised	my	daughter	to	bring	her	back	the	Golden	Ring	from	India	,
"	我	承诺	我的	女儿	到	带来	她	后退	这	金的	戒指	从	印度	,

我答应过女儿要从印度给她带回金戒指。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə][du:][soʊ] . " [-]

and	I	have	forgotten	to	do	so	.	"	[	201	]
和	我	有	被遗忘的	到	做	所以	.	"	[	-	]

我忘记这样做了。[201]

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [sed] : " [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

The	peasant	said	:	"	That	accounts	for	it	all	.
这	农民	说	:	"	那	账户	为了	它	全部	.

农夫说：“这就解释了一切。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] [hu:] [ɪz] [dɪr] [tu:; tə]

If	you	have	promised	to	bring	back	something	to	somebody	who	is	dear	to
如果	你	有	承诺	到	带来	后退	某物	到	某人	WHO	是	亲爱的	到

[ju:; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] ,

you	and	have	forgotten	it	,
你	和	有	被遗忘的	它	,

如果你答应过要给某个重要的人带回某样东西，却忘记了，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪl] [bæk] [hoʊm] . "

it	is	quite	impossible	that	you	should	sail	back	home	.	"
它	是	相当	不可能的	那	你	应该	帆	后退	家	.	"

你根本不可能乘船回家。

" [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ,

"	That	is	all	very	well	,	"	said	the	merchant	,
"	那	是	全部	非常	出色地	,	"	说	这	商人	,

“那很好，”商人说道。

" [bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði]['goʊldən] [rɪŋ] ?

"	but	can	you	tell	me	where	I	can	find	the	Golden	Ring	?
"	但	能	你	告诉	我	在哪里	我	能	寻找	这	金的	戒指	?

“但是你能告诉我哪里可以找到金戒指吗？”

[ju:; jʊ] [si:] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['goʊldən] [rɪŋz] ['evriwer] , [bʌt; bət][maɪ] ['dɔ:tər] ['dæfni] , [hu:]

You	see	,	there	are	many	golden	rings	everywhere	,	but	my	daughter	Daphne	,	who
你	看	,	那里	是	许多	金的	戒指	到处	,	但	我的	女儿	芫	,	WHO

[ɪz][maɪ] ['jʌŋ^ist] ['dɔ:tər] ,

is	my	youngest	daughter	,
是	我的	最小的	女儿	,

你看，到处都是金戒指，但我的小女儿达芙妮，

[æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ðə; ði]['goʊldən] [rɪŋ] .

asked	me	to	bring	her	back	the	Golden	Ring	.
问	我	到	带来	她	后退	这	金的	戒指	.

她让我把金戒指带回来。

" [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :

"	The	peasant	nodded	and	turned	round	,	and	then	he	said	:
"	这	农民	点头	和	转向	圆形的	,	和	然后	他	说	:

农夫点点头，转过身，然后说道：

" [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [roʊd] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] ?

"	You	see	this	road	running	in	front	of	you	into	the	distance	?
"	你	看	这	路	跑步	在	正面	的	你	进入	这	距离	?

你看到这条路在你面前一直延伸到远方了吗?

[wɔːk] [əˈlɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

Walk	along	it	,	without	looking	to	the	right	or	to	the	left	,
走	沿着	它	,	没有	寻找	到	这	正确的	或者	到	这	左边	,

沿着它走，不要向左或向右看。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɔːkt] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] [juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [ə; eɪ][spɑːt] ,

and	when	you	have	walked	for	three	hours	you	will	reach	a	spot	,
和	什么时候	你	有	步行	为了	三	小时	你	将要	抵达	一个	点	,

当你走了三个小时后，你会到达一个地方。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [spɑːt][ɪz][ðə; ði]['goʊldən] [rɪŋ] .

and	in	that	spot	is	the	Golden	Ring	.
和	在	那	点	是	这	金的	戒指	.

金戒指就在那里。

" [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [dɪd] [wʌt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	The	merchant	did	what	the	peasant	had	told	him	,
"	这	商人	做过	什么	这	农民	有	讲述	他	,

商人照着农夫的话做了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] [wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

and	he	walked	for	three	hours	without	looking	to	the	right	or	to	the	left	.
和	他	步行	为了	三	小时	没有	寻找	到	这	正确的	或者	到	这	左边	.

他走了三个小时，眼睛都没往左也没往右看。

[wen] [ðə; ði] [θriː] ['aʊərz] [wɜːr; wər]['oʊvər][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['maɪlstoʊn] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

When	the	three	hours	were	over	he	reached	a	milestone	,	on	which	was
什么时候	这	三	小时	是	超过	他	达到	一个	里程碑	,	在	哪个	曾是

['rɪt(ə)n] : " [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] ,

written	:	"	To	the	Coast	,
书面	:	"	到	这	海岸	,

三个小时后，他到达了一个里程碑，上面写着：“前往海岸，

[θriː] ['aʊərz] ; [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [wʌn] ['mɪnɪt] .

three	hours	;	to	the	Palace	,	one	minute	.
三	小时	;	到	这	宫殿	,	一	分钟	.

三个小时；到皇宫只需一分钟。

" [nɪr] [ðə; ði] ['maɪlstoʊn] [æn; ən][oʊld][mæn] [-]

"	Near	the	milestone	an	old	man	[	202	]
"	靠近	这	里程碑	一个	老的	男人	[	-	]

“在里程碑附近，一位老人[202]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [greɪ] [bɪrd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [soʊ][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

with	a	long	grey	beard	was	sitting	,	so	the	merchant	spoke	to	the	old	man	,
和	一个	长的	灰色的	胡须	曾是	坐着	,	所以	这	商人	辐	到	这	老的	男人	,

一位留着长长的灰胡子的老人坐在那里，于是商人上前与老人交谈。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [sɜːr] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ðɪ]

and	said	to	him	:	"	Sir	,	can	you	tell	me	where	I	can	find	the
和	说	到	他	:	"	先生	,	能	你	告诉	我	在哪里	我	能	寻找	这

['goʊldən] [rɪŋ] ?

Golden	Ring	?
金的	戒指	?

然后对他说："先生，您能告诉我哪里可以找到金戒指吗？"

" [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ['ænsər] [hɪm; ɪm] : " [ðə; ðɪ]['goʊldən] [rɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

"	The	old	man	answered	him	:	"	The	Golden	Ring	is	in	the	palace	of	the	King	.
"	这	老的	男人	回答	他	:	"	这	金的	戒指	是	在	这	宫殿	的	这	国王	.

老人回答说："金戒指在国王的宫殿里。"

[ðə; ðɪ] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪnəts] [wɔːk] [frʌm; frəm] [hɪr] .

The	palace	of	the	King	is	a	minute's	walk	from	here	.
这	宫殿	的	这	国王	是	一个	分钟	走	从	这里	.

从这里步行一分钟即可到达国王的宫殿。

[juː; jʊ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [tuː] ['goʊldən] [geɪts] .

You	turn	to	the	right	,	and	before	you	you	will	find	two	golden	gates	.
你	转动	到	这	正确的	,	和	前	你	你	将要	寻找	二	金的	大门	.

你向右转，眼前就会出现两扇金色的大门。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['oʊpən] [ðiːz] [geɪts] , [wɔːk] [θruː] [ðem; ðəm] ,

You	must	open	these	gates	,	walk	through	them	,
你	必须	打开	这些	大门	,	走	通过	他们	,

你必须打开这些大门，走进去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	you	will	find	the	palace	of	the	King	in	front	of	you	.
和	你	将要	寻找	这	宫殿	的	这	国王	在	正面	的	你	.

你会发现国王的宫殿就在你面前。

[ɪn] [ðɪs] ['pæləs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [prɪns] , [huː] [ɪz][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [sʌn] ,

In	this	palace	there	is	a	Prince	,	who	is	the	King's	son	,
在	这	宫殿	那里	是	一个	王子	,	WHO	是	这	国王学院	儿子	,

这座宫殿里住着一位王子，他是国王的儿子。

[ænd; ənd] [ðæt] [prɪns] [ɪz][ðə; ðɪ]['goʊldən] [rɪŋ] .

and	that	Prince	is	the	Golden	Ring	.
和	那	王子	是	这	金的	戒指	.

那位王子就是金戒指。

" [ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] [dɪd][æz; əz] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

"	The	merchant	did	as	he	was	told	.
"	这	商人	做过	作为	他	曾是	讲述	.

商人照做了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tuː] ['goʊldən] [geɪts] .

He	walked	for	a	minute	,	and	found	in	front	of	him	two	golden	gates	.
他	步行	为了	一个	分钟	,	和	成立	在	正面	的	他	二	金的	大门	.

他走了一会儿，发现面前有两扇金门。

[hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Here	he	stopped	a	moment	,
这里	他	停止	一个	片刻	,

他在这里停顿了一下。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][wɔːk]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [huːm] [hiː; hi][dɪd]

because	he	was	afraid	to	walk	into	the	house	of	somebody	whom	he	did
因为	他	曾是	害怕的	到	走	进入	这	房子	的	某人	谁	他	做过

[nɑːt] [noʊ] .

not	know	.
不是	知道	.

因为他害怕走进陌生人的家。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [tʊk] [hɑːrt] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [geɪts] ,

Nevertheless	he	took	heart	and	opened	the	gates	,
尽管如此	他	采取	心	和	打开	这	大门	,

然而，他鼓起勇气，打开了城门。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [roʊd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə]

and	walked	straight	along	a	broad	road	until	he	reached	the	steps	which	led	to
和	步行	直的	沿着	一个	广阔	路	直到	他	达到	这	步骤	哪个	引领	到

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .

the	front	door	of	the	King's	palace	.
这	正面	门	的	这	国王学院	宫殿	.

他沿着宽阔的道路径直走去，直到来到通往国王宫殿正门的台阶前。

[naʊ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [red] ['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

Now	the	King's	palace	was	made	entirely	of	red	marble	,	and	when	the
现在	这	国王学院	宫殿	曾是	制成	完全	的	红色的	大理石	,	和	什么时候	这

['mɜːrtʃənt] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [-]

merchant	saw	it	he	[	203	]
商人	锯	它	他	[	-	]

国王的宫殿完全是用红色大理石建造的，当商人看到它时，他[203]

[wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

was	frightened	.
曾是	害怕	.

感到害怕。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][steps] , [ænd; ənd] [nɑːkt] ['laʊdli] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,

However	,	he	walked	up	the	steps	,	and	knocked	loudly	on	the	door	,
然而	,	他	步行	向上	这	步骤	,	和	敲门	高声	在	这	门	,

然而，他走上台阶，用力敲了敲门。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [sleɪv] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

and	immediately	a	slave	appeared	and	asked	him	what	he	wanted	.
和	立即地	一个	奴隶	出现	和	问	他	什么	他	通缉	.

随即一个奴隶出现，问他想要什么。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,

"	I	wish	to	see	the	King	,	"	said	the	merchant	,
"	我	希望	到	看	这	国王	,	"	说	这	商人	,

“我想觐见国王，”商人说道。

" [ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [meɪ] ['entər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pæləs] .

"	and	to	ask	him	if	I	may	enter	into	his	palace	.
"	和	到	问	他	如果	我	可能	进入	进入	他的	宫殿	.

“并问他我是否可以进入他的宫殿。”

" [ðə; ði] [sleɪv] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	slave	went	away	,	and	presently	he	came	back	again	and	said	to	the
"	这	奴隶	去	离开	,	和	目前	他	来了	后退	再次	和	说	到	这

['mɜːrtʃənt] :

merchant	:
商人	:

“奴隶走了，过了一会儿又回来，对商人说：

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	The	King	will	be	very	glad	if	you	will	do	him	the	honour	of	entering	his
"	这	国王	将要	是	非常	高兴的	如果	你	将要	做	他	这	荣誉	的	进入	他的

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

“如果您能荣幸地进入国王的宫殿，国王将非常高兴。”

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪm'self] .

Moreover	,	the	King	would	like	to	talk	to	you	himself	.
而且	,	这	国王	会	喜欢	到	讲话	到	你	他自己	.

此外，国王陛下想亲自与您谈话。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] .

He	is	at	this	moment	in	the	Throne	Room	,	sitting	on	the	throne	.
他	是	在	这	片刻	在	这	王座	房间	,	坐着	在	这	王座	.

此刻，他正坐在王座厅的王座上。

" [soʊ][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] ,

"	So	the	merchant	was	ushered	into	the	Throne	Room	,
"	所以	这	商人	曾是	引导	进入	这	王座	房间	,

于是，商人被引见进了王座厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪvəri][ænd; ənd] ['stʌdɪd]

and	there	was	the	King	sitting	on	a	throne	made	of	ivory	and	studded
和	那里	曾是	这	国王	坐着	在	一个	王座	制成	的	象牙	和	带钉的

[wɪð; wɪθ] ['emərəldz] .

with	emeralds	.
和	祖母绿	.

国王端坐在象牙制成的、镶嵌着祖母绿的宝座上。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðɪs] [ruːm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ,

As	he	entered	this	room	,	the	King	walked	down	the	steps	of	the	throne	,
作为	他	进入	这	房间	,	这	国王	步行	向下	这	步骤	的	这	王座	,

国王走进房间后，走下王座的台阶。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [pə'laɪtli] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

and	asked	him	politely	what	was	his	business	.
和	问	他	礼貌地	什么	曾是	他的	商业	.

然后礼貌地问他有什么事。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [sed] : " [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .

The	merchant	said	:	"	Your	Majesty	,	I	want	to	speak	to	the	Prince	.
这	商人	说	:	"	你的	威严	,	我	想	到	说话	到	这	王子	.

商人说：“陛下，我想见王子。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['iziə] , [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [θruː] [ə; eɪ]

"	The	King	said	that	nothing	was	easier	,	and	he	led	the	merchant	through	a
"	这	国王	说	那	没有什么	曾是	更轻松	,	和	他	引领	这	商人	通过	一个

[lɔːŋ] [-]

long	[	204	]
长的	[	-	]

国王说没有什么比这更容易的了，然后他带领商人走了很长一段路[204]

['kɔːrɪdɔːr] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] , [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .

corridor	into	another	room	,	which	belonged	to	the	Prince	.
走廊	进入	其他	房间	,	哪个	属于	到	这	王子	.

穿过一条走廊，通往另一个房间，那是王子的房间。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['skersli] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] .

The	Prince	was	a	young	man	,	scarcely	twenty	-	one	years	old	.
这	王子	曾是	一个	年轻的	男人	,	几乎	二十	-	一	年	老的	.

王子是个年轻人，还不到二十一岁。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði][raɪs] - [fiːldz] [ɪn] ['wɪntər] ,

His	hair	was	as	bright	as	the	rice	-	fields	in	winter	,
他的	头发	曾是	作为	明亮的	作为	这	米	-	字段	在	冬天	,

他的头发像冬天的稻田一样明亮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [siː] .

and	his	eyes	were	as	blue	as	the	sea	.
和	他的	眼睛	是	作为	蓝色的	作为	这	海	.

他的眼睛像大海一样湛蓝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['tuːnfl] [æz; əz][ə; eɪ]

He	was	strong	and	nimble	,	and	his	voice	was	as	tuneful	as	a
他	曾是	强的	和	灵活	,	和	他的	嗓音	曾是	作为	悦耳动听	作为	一个

[bel] .

bell	.
钟	.

他身强体壮，动作敏捷，嗓音悦耳动听。

[ðə; ði] [prɪns] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

The	Prince	said	to	the	merchant	:	"	I	am	very	glad	to	see	you	.
这	王子	说	到	这	商人	:	"	我	是	非常	高兴的	到	看	你	.

王子对商人说："见到你我非常高兴。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] ;

I	am	always	glad	to	see	people	who	come	from	a	far	country	;
我	是	总是	高兴的	到	看	人们	WHO	来	从	一个	远的	国家	;

我总是很高兴见到来自远方的人们;

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

but	what	do	you	want	of	me	?
但	什么	做	你	想	的	我	?

但你想要我做什么?

" [soʊ][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz]['stɔːri] — [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['dɔtɚz] ;

"	So	the	merchant	told	him	all	his	story	—	how	he	had	three	daughters	;
"	所以	这	商人	讲述	他	全部	他的	故事	—	如何	他	有	三	女儿们	;

于是，商人把自己的故事——他有三个女儿——都告诉了他。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [gɪfts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] [hæd; həd]

how	he	had	remembered	to	bring	back	the	gifts	which	the	two	eldest	had
如何	他	有	记得	到	带来	后退	这	礼物	哪个	这	二	长子	有

[æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

asked	of	him	;
问	的	他	;

他竟然记得把两个年长的孩子向他要的礼物带回来;

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['goʊldən] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

and	how	he	had	forgotten	the	Golden	Ring	which	he	had	promised	to
和	如何	他	有	被遗忘的	这	金的	戒指	哪个	他	有	承诺	到

[hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] , ['dæfni] .

his	youngest	daughter	,	Daphne	.
他的	最小的	女儿	,	芫	.

他还忘记了曾答应给小女儿达芙妮的金戒指。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [sed] : " [aɪ][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .

Then	the	Prince	said	:	"	I	quite	understand	.
然后	这	王子	说	:	"	我	相当	理解	.

王子说："我完全明白。"

[ɪz][jʊr; jər] ['dɔːtər] ['dæfni] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

Is	your	daughter	Daphne	very	beautiful	?
是	你的	女儿	芫	非常	美丽的	?

你的女儿达芙妮很漂亮吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [sed] : " [ɔːl][maɪ] ['dɔtɚz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	And	the	merchant	said	:	"	All	my	daughters	are	beautiful	.
"	和	这	商人	说	:	"	全部	我的	女儿们	是	美丽的	.

商人说："我的女儿们都很漂亮。"

[maɪ] ['eldɪst] ['dɔːtər] , - , [ɪz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd][maɪ] ['sekənd] ['dɔːtər] , [həː'maiəni] ,

My	eldest	daughter	,	Heliodore	,	is	as	beautiful	as	the	day	;	and	my	second	daughter	,	Hermione	,
我的	长子	女儿	,	-	,	是	作为	美丽的	作为	这	天	;	和	我的	第二	女儿	,	赫敏	,

我的大女儿赫利奥多尔美得像白天一样；我的二女儿赫敏，

[ɪz][æz; əz] ['glɔːriəs] [æz; əz][ðə; ði] [-]

is	as	glorious	as	the	[	205	]
是	作为	辉煌	作为	这	[	-	]

和[205]一样辉煌

[naɪt] ; [bʌt; bət][maɪ][θɜːrd] ['dɔːtər] , ['dæfni] , [ɪz][laɪk][ðə; ði][fɜːrst][deɪ][ʌv; əv] [sprɪŋ] .

night	;	but	my	third	daughter	,	Daphne	,	is	like	the	first	day	of	spring	.
夜晚	;	但	我的	第三	女儿	,	芫	,	是	喜欢	这	第一的	天	的	春天	.

夜晚；但我的三女儿达芙妮，却像春天的第一天。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

She	is	more	beautiful	than	any	woman	in	the	world	.
她	是	更多的	美丽的	比	任何	女士	在	这	世界	.

她比世界上任何女人都漂亮。

" [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [led][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ;

"	Then	the	Prince	led	him	along	a	long	corridor	into	a	room	in	which	there	were	many	beautiful	pictures	of	beautiful	women	;
"	然后	这	王子	引领	他	沿着	一个	长的	走廊	进入	一个	房间	在	哪个	那里	是	许多	美丽的	图片	的	美丽的	女性	;

"然后王子领着他沿着一条长长的走廊来到一个房间，房间里挂着许多美丽女子的画像；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] :

and	he	said	to	the	merchant	:
和	他	说	到	这	商人	:

他对商人说：

" [ɪz][jʊr; jər] ['dɔːtər] ['dæfni] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['piktʃəd] [hɪr] ?

"	Is	your	daughter	Daphne	as	beautiful	as	any	of	the	people	who	are	pictured	here	?
"	是	你的	女儿	芫	作为	美丽的	作为	任何	的	这	人们	WHO	是	如图所示	这里	?

"你的女儿达芙妮和照片里的人一样漂亮吗？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [sed] :

"	And	the	merchant	said	:
"	和	这	商人	说	:

商人说：

" [maɪ] ['dɔːtər] ['dæfni] [ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪktʃərz] .

"	My	daughter	Daphne	is	a	thousand	times	more	beautiful	than	any	of	these	pictures	.
"	我的	女儿	芫	是	一个	千	时代	更多的	美丽的	比	任何	的	这些	图片	.

"我的女儿达芙妮比这些照片上的任何一张照片都漂亮一千倍。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [nuː] [baɪ][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	the	Prince	knew	by	the	tone	of	voice	in	which	he	said	it	,
"	和	这	王子	知道	经过	这	语气	的	嗓音	在	哪个	他	说	它	,

“王子从他说话的语气中就知道了这一点，

[ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .

that	what	he	said	was	true	.
那	什么	他	说	曾是	真的	.

他说的都是真的。

[hiː; hi] [ðen] [led][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['pɪktʃər] ,

He	then	led	him	into	another	room	,	in	which	there	was	only	one	picture	,
他	然后	引领	他	进入	其他	房间	,	在	哪个	那里	曾是	仅有的	一	图片	,

然后他领着他进了另一个房间，房间里只有一幅画。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [siːn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɪn]

and	this	was	a	picture	of	a	woman	he	had	once	seen	long	ago	,	in
和	这	曾是	一个	图片	的	一个	女士	他	有	一次	已见	长的	前	,	在

[ə; eɪ] [driːm] ,

a	dream	,
一个	梦	,

这是他很久以前在梦中见过的一个女人的照片。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dremt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ;

when	he	had	dreamt	of	her	who	should	be	his	wife	;
什么时候	他	有	梦见	的	她	WHO	应该	是	他的	妻子	;

当他梦见她，那个将来要成为他妻子的人；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

and	this	picture	was	the	most	beautiful	picture	in	the	world	;
和	这	图片	曾是	这	最多	美丽的	图片	在	这	世界	;

这张照片是世界上最美的照片；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ɔːr][ə; eɪ]

and	the	woman	who	was	painted	in	this	picture	was	like	a	dream	or	a
和	这	女士	WHO	曾是	绘	在	这	图片	曾是	喜欢	一个	梦	或者	一个

['vɪʒ(ə)n] ,

vision	,
想象	,

画中女子宛如梦境或幻象，

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

so	that	those	people	who	looked	at	it	could	not	believe	that	such	a	beautiful
所以	那	那些	人们	WHO	看起来	在	它	可以	不是	相信	那	这样的	一个	美丽的

[θɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [truː] .

thing	could	possibly	be	true	.
事物	可以	可能	是	真的	.

所以，看到它的人都不敢相信如此美丽的事物竟然是真的。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [-]

When	the	Prince	had	[	206	]
什么时候	这	王子	有	[	-	]

当王子拥有[206]

[drɔːn] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪktʃər] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,

drawn	the	curtain	from	this	picture	he	said	to	the	merchant	,
绘制	这	窗帘	从	这	图片	他	说	到	这	商人	,

他对商人说，拉开了这幅画的帷幔。

" [ɪz][jʊr; jər] ['dɔːtər] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] ?

"	Is	your	daughter	as	beautiful	as	that	?
"	是	你的	女儿	作为	美丽的	作为	那	?

你女儿有那么漂亮吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['ænsər] , " [ðæt] [ɪz][maɪ] ['dɔːtər] ['dæfni] .

"	and	the	merchant	answered	,	"	That	is	my	daughter	Daphne	.
"	和	这	商人	回答	,	"	那	是	我的	女儿	芫	.

商人回答说："那是我的女儿达芙妮。"

" [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

"	Then	the	Prince	said	to	him	:	"	I	thought	so	.
"	然后	这	王子	说	到	他	:	"	我	想法	所以	.

"然后王子对他说：'我就知道。'

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	will	give	you	something	to	take	back	to	her	.
我	将要	给	你	某物	到	拿	后退	到	她	.

我会给你一些东西带回去给她。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]

"	He	took	the	merchant	into	another	room	,	and	gave	him	a	letter	written	on
"	他	采取	这	商人	进入	其他	房间	,	和	给予	他	一个	信	书面	在

['pɑːrtʃmənt] ,

parchment	,
羊皮纸	,

他把商人带到另一个房间，递给他一封用羊皮纸写的信。

[ə; eɪ] [kʌp] [meɪd] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['goʊldən] [rɪŋ] [ʌv; əv] [pleɪn] [goʊld] ,

a	cup	made	of	crystal	,	and	a	small	golden	ring	of	plain	gold	,
一个	杯子	制成	的	水晶	,	和	一个	小的	金的	戒指	的	清楚的	金子	,

一只水晶杯和一枚素金小戒指

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] :

and	he	said	to	the	merchant	:
和	他	说	到	这	商人	:

他对商人说：

" [pliːz] [duː][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [θriː] [gɪfts] [tuː; tə][jʊr; jər] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] , ['dæfni]

"	Please	do	not	forget	to	take	these	three	gifts	to	your	youngest	daughter	,	Daphne
"	请	做	不是	忘记	到	拿	这些	三	礼物	到	你的	最小的	女儿	,	芫

. [ˌfer'wel] .

.	Farewell	.
.	告别	.

请不要忘记把这三份礼物送给你的小女儿达芙妮。再见。

" [ðə; ði] [prɪns] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]

"	The	Prince	said	good	-	bye	to	the	merchant	,	and	the	King	said	good	-	bye	to
"	这	王子	说	好的	-	再见	到	这	商人	,	和	这	国王	说	好的	-	再见	到

[hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] ,

him	also	,
他	还	,

王子向商人道别，国王也向他道别。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] [wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	slave	was	sent	with	him	to	show	him	the	way	out	of	the
和	一个	奴隶	曾是	发送	和	他	到	展示	他	这	方式	出去	的	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

于是派了一名奴隶陪同他，为他引路离开宫殿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði][koʊst] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['weɪtɪŋ]

and	the	nearest	road	to	the	coast	;	and	there	he	found	his	ship	waiting
和	这	最近的	路	到	这	海岸	;	和	那里	他	成立	他的	船	等待

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

以及通往海岸最近的道路；在那里，他找到了正在等他的船。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][set] [seɪl] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]

and	directly	he	got	on	board	and	set	sail	,	the	ship	answered	to	the
和	直接地	他	得到	在	木板	和	放	帆	,	这	船	回答	到	这

[briːz] ,

breeze	,
微风	,

他随即登船，扬帆起航，船随风而动。

[ænd; ənd] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

and	swiftly	and	surely	he	arrived	in	his	native	country	.
和	迅速地	和	一定	他	到达的	在	他的	本国的	国家	.

他迅速而顺利地抵达了祖国。

[naʊ] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [æskt] [hɪm; ɪm] : " ['fɑːðər] ,

Now	no	sooner	had	he	got	home	than	his	daughters	asked	him	:	"	Father	,
现在	不	很快	有	他	得到	家	比	他的	女儿们	问	他	:	"	父亲	,

[hæv; həv][juː; jʊ] [-]

have	you	[	207	]
有	你	[	-	]

他刚到家，女儿们就问他："爸爸，你[207]

[brɔːt] [ˌjuː 'es] [bæk] [ðə; ði]['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es] ? "

brought	us	back	the	presents	which	you	promised	us	?	"
带来	我们	后退	这	礼物	哪个	你	承诺	我们	?	"

你把答应给我们的礼物带回来了吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , " [aɪ][hæv; həv] .

"	Yes	,	"	said	the	merchant	,	"	I	have	.
"	是的	,	"	说	这	商人	,	"	我	有	.

"是的，"商人说，"我有。"

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] - [ə; eɪ] [veɪl] ['woʊv(ə)n][ʌv; əv] ['muːnbiːmz] ,

I	have	brought	Heliodore	a	veil	woven	of	moonbeams	,
我	有	带来	-	一个	面纱	编织	的	月光	,

我给赫利奥多尔带来了一层面纱，这层面纱是用月光编织而成的。

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [hɪlz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'spensɪv] .

which	I	found	in	the	northern	hills	of	India	,	and	it	was	very	expensive	.
哪个	我	成立	在	这	北方	丘陵	的	印度	,	和	它	曾是	非常	昂贵的	.

我在印度北部山区找到了它，而且它非常昂贵。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hə:'maiəni] [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] ['ruːbiz] ,

And	I	have	brought	Hermione	a	necklace	of	rubies	,
和	我	有	带来	赫敏	一个	项链	的	红宝石	,

我给赫敏带了一条红宝石项链。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['preʃəs] ['naɪtɪŋgeɪl] .

in	exchange	for	which	I	had	to	part	with	a	precious	nightingale	.
在	交换	为了	哪个	我	有	到	部分	和	一个	宝贵的	夜莺	.

为此，我不得不交出一只珍贵的夜莺。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] ['dæfni] [ðə; ði] [gɪfts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər] .

And	I	have	brought	Daphne	the	gifts	which	she	asked	for	.
和	我	有	带来	芫	这	礼物	哪个	她	问	为了	.

我已经把达芙妮要的礼物带来了。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [ðer; ðər] ['veriəs] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['dæfni]

"	So	saying	,	he	gave	his	daughters	their	various	presents	,	and	to	Daphne
"	所以	说	,	他	给予	他的	女儿们	他们的	各种各样的	礼物	,	和	到	芫

[ðə; ði] ['letər] , [ðə; ði] [kʌp] ,

the	letter	,	the	cup	,
这	信	,	这	杯子	,

说完，他把各自的礼物送给了女儿们，把信和杯子送给了达芙妮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

and	the	ring	which	the	Prince	had	given	him	.
和	这	戒指	哪个	这	王子	有	给定	他	.

还有王子送给他的那枚戒指。

[wen] - [ænd; ənd] [həː'maiəni] [sɔː] [wʌt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [brɔːt] ['dæfni] , [ðeɪ]

When	Heliodore	and	Hermione	saw	what	their	father	had	brought	Daphne	,	they
什么时候	-	和	赫敏	锯	什么	他们的	父亲	有	带来	芫	,	他们

[wɜːr; wər] ['veri] [pliːzd] ,

were	very	pleased	,
是	非常	高兴	,

当赫利奥多尔和赫敏看到父亲给达芙妮带来的礼物时，她们非常高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

because	they	thought	a	piece	of	paper	,
因为	他们	想法	一个	片	的	纸	,

因为他们认为一张纸，

[ə; eɪ] [kʌp] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['eni] [ʃɑːp] [ɪn] ['æθənz] ,

a	cup	such	as	was	to	be	seen	in	almost	any	shop	in	Athens	,
一个	杯子	这样的	作为	曾是	到	是	已见	在	几乎	任何	店铺	在	雅典	,

这种杯子在雅典几乎每家商店都能见到。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] [rɪŋ] [wɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði][moʊst][ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

and	a	golden	ring	worth	at	the	most	a	few	pieces	of	silver	,
和	一个	金的	戒指	值得	在	这	最多	一个	很少	件	的	银	,

还有一枚金戒指，最多只值几块银子。

[wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['ʃæbi] ['prez(ə)nts] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

were	indeed	shabby	presents	compared	with	the	treasures	which	they	had
是	的确	破旧	礼物	比较的	和	这	宝藏	哪个	他们	有

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

与他们收到的珍宝相比，这些礼物确实显得寒酸不堪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][ðer; ðər]['sɪstər] .

and	they	laughed	at	their	sister	.
和	他们	笑了	在	他们的	姐姐	.

他们嘲笑他们的妹妹。

[bʌt; bət] ['dæfni] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] .

But	Daphne	paid	no	heed	to	this	.
但	芫	有薪酬的	不	注意	到	这	.

但达芙妮对此毫不在意。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [gɪfts] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [lɔkt] [hɜːr'self] [-]

She	took	her	gifts	to	her	room	,	and	locked	herself	[	208	]
她	采取	她	礼物	到	她	房间	,	和	已锁定	她自己	[	-	]

她把礼物带回房间，把自己锁了起来[208]

[ɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [ʌn'rəʊld] [ðə; ði][skroʊl][ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

in	,	and	there	she	unrolled	the	scroll	of	paper	which	her	father	had	given
在	,	和	那里	她	展开	这	滚动	的	纸	哪个	她	父亲	有	给定

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她走进去，展开了父亲给她的那卷纸。

[ænd; ənd] [riːd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	read	what	was	written	in	it	.
和	读	什么	曾是	书面	在	它	.

阅读上面写的内容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pɔːr] ['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði]['krɪst(ə)l]

It	was	written	on	the	parchment	that	she	was	to	pour	water	into	the	crystal
它	曾是	书面	在	这	羊皮纸	那	她	曾是	到	倒	水	进入	这	水晶

[kʌp] ,

cup	,
杯子	,

羊皮纸上写着，她要将水倒入水晶杯中。

[θroʊ] [ðə; ði]['goʊldən] [rɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kɔːl] [θriː] [taɪmz] [ə'laʊd] : " [kʌm] ['hɪðər] , [kʌm]

throw	the	Golden	Ring	into	it	,	and	call	three	times	aloud	:	"	Come	hither	,	come
扔	这	金的	戒指	进入	它	,	和	称呼	三	时代	大声	:	"	来	这里	,	来

['hɪðər] ,

hither	,
这里	,

把金戒指扔进去，然后大声喊三遍："过来，过来，

[kʌm] ['hɪðər] , [maɪ]['goʊldən] [rɪŋ] !

come	hither	,	my	Golden	Ring	!
来	这里	,	我的	金的	戒指	!

过来，我的金戒指！

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðɪs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [kʌp] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

"	No	sooner	had	she	read	this	than	she	filled	the	crystal	cup	with	water	,
"	不	很快	有	她	读	这	比	她	已填	这	水晶	杯子	和	水	,

她刚读完这句话，就把水晶杯装满了水。

[θruː] [ðə; ði]['goʊldən] [rɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

threw	the	Golden	Ring	into	it	,
扔	这	金的	戒指	进入	它	,

将金戒指扔了进去，

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd][æz; əz]

and	called	out	to	the	ring	as	she	had	been	told	to	do	;	and	as
和	称为	出去	到	这	戒指	作为	她	有	到过	讲述	到	做	;	和	作为

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,

she	called	,
她	称为	,

她按照吩咐对着戒指喊叫；当她喊叫时，

[loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

lo	and	behold	!
洛	和	看哪	!

瞧！

[ə; eɪ] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] [fluː] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [kʌp] ,

a	wood	-	pigeon	flew	into	her	room	and	alighted	on	the	crystal	cup	,
一个	木头	-	鸽子	飞翔	进入	她	房间	和	下车	在	这	水晶	杯子	,

一只木鸽飞进她的房间，落在水晶杯上。

[ænd; ənd] [daɪvd] [ænd; ənd] [swæm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ;

and	dived	and	swam	in	the	water	;
和	潜水	和	游泳	在	这	水	;

然后潜入水中游泳；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪts] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

and	as	soon	as	its	body	was	completely	immersed	in	the	water	,
和	作为	很快	作为	它是	身体	曾是	完全地	沉浸式	在	这	水	,

它的身体完全浸入水中后，

[ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] [prɪns] [huːm] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['ɪndiə] .

it	changed	into	the	very	Prince	whom	the	merchant	had	seen	in	India	.
它	已更改	进入	这	非常	王子	谁	这	商人	有	已见	在	印度	.

他变成了商人在印度见到的那位王子。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [prɪns] ['fɔːrtʃənət] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [ænd; ənd] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['ɪndiə] .

"	I	am	Prince	Fortunate	,	"	said	the	Prince	,	"	and	I	live	in	India	.
"	我	是	王子	幸运	,	"	说	这	王子	,	"	和	我	居住	在	印度	.

“我是幸运王子，”王子说，“我住在印度。”

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [maɪ] [driːmz] ,

I	have	seen	you	many	times	in	my	dreams	,
我	有	已见	你	许多	时代	在	我的	梦境	,

我在梦中多次见过你。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] ,

and	the	first	time	I	saw	you	I	made	up	my	mind	that	you	should	be	my	wife	,
和	这	第一的	时间	我	锯	你	我	制成	向上	我的	头脑	那	你	应该	是	我的	妻子	,

我第一次见到你时，就下定决心要娶你为妻。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

for	you	are	the	most	beautiful	woman	in	the	world	,
为了	你	是	这	最多	美丽的	女士	在	这	世界	,

因为你是世界上最美丽的女人。

[ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] .

and	I	love	you	with	all	my	heart	.
和	我	爱	你	和	全部	我的	心	.

我全心全意地爱你。

" [ænd; ənd] ['dæfni] [toʊld] [ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [tuː] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [-]

"	And	Daphne	told	the	Prince	that	she	loved	him	too	,	although	she	had	[	209	]
"	和	芫	讲述	这	王子	那	她	喜爱	他	也	,	虽然	她	有	[	-	]

“达芙妮告诉王子她也爱他，尽管她[209]

['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [ɪk'sept] [ɪn] [hɜːr; hər] [driːmz] ,

never	seen	him	before	,	except	in	her	dreams	,
绝不	已见	他	前	,	除了	在	她	梦境	,

除了梦中，她从未见过他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] ['hæpɪli] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] .

and	they	talked	happily	together	for	more	than	an	hour	.
和	他们	谈话	快乐地	一起	为了	更多的	比	一个	小时	.

他们愉快地交谈了一个多小时。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [kʌp] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]

Then	the	Prince	dipped	his	fingers	into	the	crystal	cup	,	and	instantly	changed	into
然后	这	王子	浸入	他的	手指	进入	这	水晶	杯子	,	和	即刻	已更改	进入

[ə; eɪ] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] ,

a	wood	-	pigeon	,
一个	木头	-	鸽子	,

于是王子将手指伸入水晶杯中，瞬间变成了一只木鸽。

[ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] .

and	flew	away	through	the	window	.
和	飞翔	离开	通过	这	窗户	.

然后它从窗户飞走了。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [fluː] [əˈweɪ] , [ðə; ðɪ][bɜːrd] [geɪv] [ˈdæfni] [ə; eɪ] [nʌt] ,

But	before	he	flew	away	,	the	bird	gave	Daphne	a	nut	,
但	前	他	飞翔	离开	,	这	鸟	给予	芫	一个	坚果	,

但在飞走之前，这只鸟给了达芙妮一颗坚果。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [kræk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌɪnˈsaɪd]

and	told	her	to	crack	it	and	to	put	on	what	she	should	find	inside
和	讲述	她	到	裂缝	它	和	到	放	在	什么	她	应该	寻找	里面

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

然后告诉她打开它，穿上里面的东西。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈdæfni] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] , [ʃiː; ʃi] [krækt] [ðə; ðɪ] [nʌt] ,

As	soon	as	Daphne	was	left	alone	,	she	cracked	the	nut	,
作为	很快	作为	芫	曾是	左边	独自的	,	她	裂纹	这	坚果	,

达芙妮一独处，就把坚果敲开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌɪnˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dres] , [æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌmər] [naɪt] ,

and	she	found	inside	it	a	beautiful	dress	,	as	dark	as	a	summer	night	,
和	她	成立	里面	它	一个	美丽的	裙子	,	作为	黑暗的	作为	一个	夏天	夜晚	,

她在里面发现了一件漂亮的连衣裙，颜色像夏夜一样深。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ][foʊldz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ðɪ] [sʌn] , [ðə; ðɪ] [muːn] ,

but	on	the	folds	of	which	were	painted	the	sun	,	the	moon	,
但	在	这	折叠	的	哪个	是	绘	这	太阳	,	这	月亮	,

但在其褶皱处却绘有太阳、月亮，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][stɑːrz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .

and	all	the	stars	of	heaven	.
和	全部	这	明星	的	天堂	.

以及天上所有的星星。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] , [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] ,

She	put	it	on	,	and	went	for	a	walk	in	the	garden	,
她	放	它	在	,	和	去	为了	一个	走	在	这	花园	,

她穿上衣服，去花园里散步。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstɑːri] [naɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [saɪt]

and	her	dress	shone	like	a	starry	night	,	and	it	was	a	wonderful	sight
和	她	裙子	闪耀	喜欢	一个	繁星	夜晚	,	和	它	曾是	一个	精彩的	视线

[tuː; tə][bɪˈhoʊld] ;

to	behold	;
到	看哪	;

她的裙子像繁星点点的夜空一样闪闪发光，真是一道美丽的风景；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈliːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ðɪ]

and	her	sisters	,	who	were	leaning	out	of	a	window	which	overlooked	the
和	她	姐妹	,	WHO	是	倾斜	出去	的	一个	窗户	哪个	被忽视的	这

[ˈgɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

她的姐妹们正倚在俯瞰花园的窗外，

[wɜːr; wər] [ˈdæzld] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈgɑːrmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwʌndɝd] [ˈgreɪtli] ,

were	dazzled	by	the	sight	of	the	shining	garment	,	and	they	wondered	greatly	,
是	眼花缭乱	经过	这	视线	的	这	灼灼	服装	,	和	他们	想知道	非常	,

他们被那件闪亮的衣服惊呆了，感到非常惊奇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['envi] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] .

and	they	were	filled	with	envy	and	jealousy	.
和	他们	是	已填	和	嫉妒	和	妒忌	.

他们充满了嫉妒和羡慕。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [ə'gen] .

The	next	day	all	this	happened	again	.
这	下一个	天	全部	这	发生	再次	.

第二天，这一切又再次发生。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [fluː] [ɪn][æt; ət] ['dæfniːz] ['wɪndoʊ] , [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [tɔːkt]

The	pigeon	flew	in	at	Daphne's	window	,	changed	into	the	Prince	,	and	talked
这	鸽子	飞翔	在	在	达芙妮的	窗户	,	已更改	进入	这	王子	,	和	谈话

[tuː; tə][hɜːr; hər] [-]

to	her	[	210	]
到	她	[	-	]

鸽子飞到达芙妮的窗前，变成了王子，和她说话[210]

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,

for	an	hour	,
为了	一个	小时	,

持续一个小时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz]['oʊvər] [tʃeɪndʒd] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [fluː]

and	when	the	hour	was	over	changed	back	into	a	pigeon	again	and	flew
和	什么时候	这	小时	曾是	超过	已更改	后退	进入	一个	鸽子	再次	和	飞翔

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

一个小时过去后，它又变回了鸽子，飞走了。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][fɪg] , [wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌt] ['oʊpən] ,

leaving	her	a	fig	,	which	he	told	her	to	cut	open	,
离开	她	一个	如图	,	哪个	他	讲述	她	到	切	打开	,

他留给她一个无花果，让她切开食用。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wer] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	wear	what	she	should	find	inside	it	.
和	到	穿	什么	她	应该	寻找	里面	它	.

并穿上她在里面找到的东西。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] ['oʊpən][ðə; ði][fɪg] ,

She	cut	open	the	fig	,
她	切	打开	这	如图	,

她切开了无花果，

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dres] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æʒər] [siː] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [waɪt]

and	inside	it	she	found	a	dress	on	which	the	azure	sea	and	all	its	white
和	里面	它	她	成立	一个	裙子	在	哪个	这	蔚蓝	海	和	全部	它是	白色的

[weɪvz] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] .

waves	were	painted	.
波浪	是	绘	.

她在里面发现了一件连衣裙，上面画着蔚蓝的大海和洁白的波浪。

[ðɪs] [dres] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [siː] [æt; ət] [dɑːn] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] ['rʌflz] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	dress	was	like	the	sea	at	dawn	,	when	the	wind	ruffles	it	,
这	裙子	曾是	喜欢	这	海	在	黎明	,	什么时候	这	风	褶边	它	,

这条裙子就像黎明时分的大海，被风吹拂着，波光粼粼。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ʌv; əv] ['krestɪd] [foʊm] [dæns] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] .

and	little	waves	of	crested	foam	dance	for	joy	in	the	morning	air	.
和	小的	波浪	的	冠状	泡沫	舞蹈	为了	喜悦	在	这	早晨	空气	.

清晨的空气中，一小波波泡沫欢快地舞动着。

['dæfni] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] , [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

Daphne	put	it	on	,	and	went	for	a	walk	in	her	garden	,	and	her
芫	放	它	在	,	和	去	为了	一个	走	在	她	花园	,	和	她

['sɪstər] ,

sisters	,
姐妹	,

达芙妮穿上它，去花园里散步，她的姐妹们也去了。

[huː] [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lʌvli] [saɪt] ,

who	were	leaning	out	of	the	window	,	were	amazed	at	the	lovely	sight	,
WHO	是	倾斜	出去	的	这	窗户	,	是	惊叹	在	这	迷人的	视线	,

那些从窗户探出头来的人，都被这美丽的景象惊呆了。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [sər'praɪz] — [fɔːr; fər] [æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwiːn]

and	cried	out	in	surprise	—	for	at	first	they	thought	it	was	Queen
和	哭	出去	在	惊喜	—	为了	在	第一的	他们	想法	它	曾是	女王

[ˌæfrə'daɪti] [dʒʌst] [freʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] ;

Aphrodite	just	fresh	from	the	sea	;
阿芙洛狄忒	只是	新鲜的	从	这	海	;

他们惊叫起来——因为他们起初以为是刚从海里上来的爱神阿芙罗狄蒂；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['envid] ['dæfni] ['sɔːrli] .

and	they	envied	Daphne	sorely	.
和	他们	令人羡慕	芫	非常	.

他们非常嫉妒达芙妮。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [ə'gen] .

The	next	day	the	same	thing	happened	again	.
这	下一个	天	这	相同的	事物	发生	再次	.

第二天同样的事情再次发生。

['dæfni] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kʌp] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['hæpənd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;

Daphne	threw	the	ring	into	the	cup	,	and	all	happened	as	before	;
芫	扔	这	戒指	进入	这	杯子	,	和	全部	发生	作为	前	;

达芙妮把戒指扔进杯子里，一切又像以前一样发生了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [fluː] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['heɪz(ə)l] - [nʌt] ,

and	when	the	pigeon	flew	away	,	he	left	her	a	hazel	-	nut	,
和	什么时候	这	鸽子	飞翔	离开	,	他	左边	她	一个	榛	-	坚果	,

鸽子飞走后，他给她留下了一颗榛子。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kræk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wer] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	told	her	to	crack	it	and	wear	what	she	should	find	inside	it	.
和	讲述	她	到	裂缝	它	和	穿	什么	她	应该	寻找	里面	它	.

然后告诉她把它打开，穿上她在里面找到的东西。

['dæfni] [krækt] [ðə; ði] ['heɪz(ə)l] - [nʌt] , [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['gɑːrmənt] [ɑːn] [wɪtʃ]

Daphne	cracked	the	hazel	-	nut	,	and	inside	it	she	found	a	garment	on	which
芫	裂纹	这	榛	-	坚果	,	和	里面	它	她	成立	一个	服装	在	哪个

[ðə; ði] [mʌnθ] [-]

the	month	[	211	]
这	月	[	-	]

达芙妮敲开榛子，发现里面有一件衣服，上面写着月份[211]

[ʌv; əv] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['flaʊərz] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] .

of	May	with	all	its	flowers	was	painted	.
的	可能	和	全部	它是	花朵	曾是	绘	.

这是一幅描绘五月百花盛开的画作。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈgen] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

She	put	it	on	,	and	she	again	went	for	a	walk	in	the	garden	,	and	her
她	放	它	在	,	和	她	再次	去	为了	一个	走	在	这	花园	,	和	她

['sɪstər] ,

sisters	,
姐妹	,

她穿上衣服，又去花园里散步，她的姐妹们也去了。

[huː] [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

who	were	leaning	out	of	the	window	,
WHO	是	倾斜	出去	的	这	窗户	,

他们正探出窗外，

[geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] — [fɔːr; fər] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

gave	a	great	cry	when	they	saw	her	—	for	beautiful	as	had	been	the
给予	一个	伟大的	哭	什么时候	他们	锯	她	—	为了	美丽的	作为	有	到过	这

[dres] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] ,

dress	on	which	the	sun	,
裙子	在	哪个	这	太阳	,

当他们看到她时，都发出了一声惊呼——因为那件被阳光照耀过的裙子，美得令人窒息。

[ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['peɪntɪd] ,

the	moon	,	and	the	stars	were	painted	,
这	月亮	,	和	这	明星	是	绘	,

月亮和星星都被画上了。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [dres] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [weɪvz] ,

and	beautiful	the	dress	on	which	were	pictured	the	sea	and	all	its	waves	,
和	美丽的	这	裙子	在	哪个	是	如图所示	这	海	和	全部	它是	波浪	,

那件裙子真漂亮，上面画着大海和它所有的波浪。

[ðɪs] [wʌn] [wʌz; wəz][fɑːr] ['lʌvliər] [stɪl] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [freɪl] [æz; əz] ['blɑːsəm] , [ænd; ənd]

this	one	was	far	lovelier	still	,	for	it	was	as	frail	as	blossom	,	and
这	一	曾是	远的	更可爱	仍然	,	为了	它	曾是	作为	脆弱	作为	开花	,	和

[æz; əz][sɔːft] ,

as	soft	,
作为	柔软的	,

这一个更可爱，因为它像花朵一样娇嫩，一样柔软。

[ænd; ənd] ['freɪgrənt] [ɪkˈsiːdɪŋli] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['dæfni] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [græs] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	fragrant	exceedingly	;	and	as	Daphne	walked	across	the	grass	in	it	,
和	香	非常	;	和	作为	芫	步行	穿过	这	草	在	它	,

而且香气扑鼻；当达芙妮走过草地时，

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [θɔːt] [ðæt] [kwiːn] [ˈprɔsəpain] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['dɪzməl] [hoʊm] [ænd; ənd]

her	sisters	thought	that	Queen	Proserpine	had	left	her	dismal	home	and
她	姐妹	想法	那	女王	普罗塞平	有	左边	她	惨淡	家	和

[hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌns] [mɔːr] ,

had	come	back	to	visit	the	earth	once	more	,
有	来	后退	到	访问	这	地球	一次	更多的	,

她的姐妹们以为珀耳塞福涅女王已经离开了她阴森的家，再次回到人间巡游。

[əˈreɪd] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [meɪ] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðer; ðər]

arrayed	in	the	glory	of	May	—	and	then	they	saw	that	it	was	only	their
排列	在	这	荣耀	的	可能	—	和	然后	他们	锯	那	它	曾是	仅有的	他们的

['sɪstər] ['dæfni] ,

sister	Daphne	,
姐姐	芫	,

身着五月盛装——然后她们才发现那只是她们的妹妹达芙妮，

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spaɪzd] .
whom they had always despised .
谁 他们 有 总是 被鄙视的 .

他们一直以来都鄙视这些人。

[ðɪs] [meɪd] - [ænd; ənd] [hə:'maiəni] [soʊ] ['dʒeləs] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
This made Heliodore and Hermione so jealous that they took counsel one with the
这 制成 - 和 赫敏 所以 嫉妒的 那 他们 采取 法律顾问 一 和 这
['ʌðər] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [duː] ['dæfni] [hɑːrm] ,
other how they might do Daphne harm ,
其他 如何 他们 可能 做 芫 伤害 ,

这让赫利奥多尔和赫敏非常嫉妒，她们互相商量着如何伤害达芙妮。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] ['setld] [ɑːn] [ə; eɪ] [plæn] .
and at last they settled on a plan .
和 在 最后的 他们 定居 在 一个 计划 .

最后他们敲定了一个方案。

[ə; eɪ] ['gɑːrmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['flaʊərz] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd]
A GARMENT IN WHICH THE MONTH OF MAY IN ALL ITS FLOWERS WAS PAINTED
一个 服装 在 哪个 这 月 的 可能 在 全部 它是 花朵 曾是 绘

一件绘有五月百花图案的衣服

['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ,
Every morning , as soon as the sun rose ,
每一个 早晨 , 作为 很快 作为 这 太阳 玫瑰 ,

每天早晨，太阳刚升起，

[ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːðz] [ænd; ənd] [beɪð] .
the three sisters used to go to the baths and bathe .
这 三 姐妹 用过的 到 去 到 这 浴室 和 洗澡 .

这三姐妹以前经常去澡堂洗澡。

[soʊ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['dæfni] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ɪn] [ðə; ði] [dres] , [ɑːn] [
So the morning after Daphne had walked about in the garden , in the dress , on [
所以 这 早晨 后 芫 有 步行 关于 在 这 花园 , 在 这 裙子 , 在 [
-]
212]
-]

所以，第二天早上，达芙妮穿着裙子在花园里散步之后，[212]

[wɪtʃ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] ,
which the month of May and all its flowers were painted ,
哪个 这 月 的 可能 和 全部 它是 花朵 是 绘 ,

画中描绘了五月份和五月份的所有花朵。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːðz] , - [tʊk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ]
as they were walking together to the baths , Heliodore took with her a
作为 他们 是 步行 一起 到 这 浴室 , - 采取 和 她 一个
[bæg] [fʊl] [ʌv; əv] [siːd] - [pɜːrlz] ,
bag full of seed - pearls ,
包 满的 的 种子 - 珍珠 ,

当他们一起走向浴场时，赫利奥多尔随身带着一袋珍珠。

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [slɪp] ,
and all at once she pretended to slip ,
和 全部 在 一次 她 假装 到 滑 ,

她突然假装滑倒了，

[ænd; ənd] [ɪn] ['slɪpɪŋ] ['skætərd] [ðə; ði] [pɜːrlz] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæθ] .
and in slipping scattered the pearls on to the path .
和 在 滑倒 疏散 这 珍珠 在 到 这 小路 .

滑倒时，珍珠散落在小路上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [həːˈmaiəni] [ænd; ənd] [ˈdæfni] , " [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ɪn] [frʌnt] ,

Then	she	said	to	Hermione	and	Daphne	,	"	You	go	on	in	front	,
然后	她	说	到	赫敏	和	芫	,	"	你	去	在	在	正面	,

然后她对赫敏和达芙妮说：“你们走在前面，

[waɪlst] [aɪ] [pɪk] [ʌp] [maɪ] [pɜːrlz] .

whilst	I	pick	up	my	pearls	.
而	我	挑选	向上	我的	珍珠	.

在我捡珍珠的时候。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [həːˈmaiəni] [ænd; ənd] [ˈdæfni] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

"	As	soon	as	Hermione	and	Daphne	were	out	of	sight	,
"	作为	很快	作为	赫敏	和	芫	是	出去	的	视线	,

“赫敏和达芙妮一离开视线，

[ʃiː; ʃi] [swept] [ʌp] [ðə; ði] [pɜːrlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bruːm] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

she	swept	up	the	pearls	with	a	small	broom	and	put	them	all	back	into	the
她	扫荡	向上	这	珍珠	和	一个	小的	扫帚	和	放	他们	全部	后退	进入	这

[bæg] ,

bag	,
包	,

她用小扫帚把珍珠扫起来，然后把它们都放回了袋子里。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

and	then	she	returned	to	the	house	.
和	然后	她	返回	到	这	房子	.

然后她就回到了房子里。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [ˈdæfniːz] [ruːm] — [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈdæfni]

There	she	took	the	key	of	Daphne's	room	—	for	she	had	noticed	that	Daphne
那里	她	采取	这	钥匙	的	达芙妮的	房间	—	为了	她	有	注意到	那	芫

[ˈɔːlweɪz] [hɪd] [ðɪs] [kiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkrevɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ˈdæfniːz] [dɔːr] ,

always	hid	this	key	in	a	crevice	on	the	hearth	—	and	she	opened	Daphne's	door	,
总是	隐藏	这	钥匙	在	一个	裂缝	在	这	炉	—	和	她	打开	达芙妮的	门	,

她拿出了达芙妮房间的钥匙——因为她注意到达芙妮总是把这把钥匙藏在壁炉的缝隙里——然后打开了达芙妮的房门。

[went] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [səːtʃt] [ɪn] [ˈevri] [ˈkɔːrnər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd] ;

went	into	her	room	,	and	searched	in	every	corner	to	see	what	she	might	find	;
去	进入	她	房间	,	和	搜索	在	每一个	角落	到	看	什么	她	可能	寻找	;

她走进房间，把每个角落都翻了个遍，看看能找到什么；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌbərd] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈletər] , [ðə; ði]

and	there	,	at	the	back	of	the	cupboard	,	she	found	the	Prince's	letter	,	the
和	那里	,	在	这	后退	的	这	橱柜	,	她	成立	这	王子的	信	,	这

[ˈkrɪst(ə)l] [kʌp] ,

crystal	cup	,
水晶	杯子	,

然后，她在橱柜最里面找到了王子的信和水晶杯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [rɪŋ] .

and	the	Golden	Ring	.
和	这	金的	戒指	.

还有金戒指。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈletər] , [fɪld] [ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)l] [kʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtər] , [θruː] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [rɪŋ]

She	read	the	Prince's	letter	,	filled	the	crystal	cup	with	water	,	threw	the	Golden	Ring
她	读	这	王子的	信	,	已填	这	水晶	杯子	和	水	,	扔	这	金的	戒指

[ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

into	it	,
进入	它	,

她读了王子的信，将水晶杯注满水，然后把金戒指扔了进去。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [wɜːrdz] .

and	**called**	**out**	**the**	**magic**	**words**	**.**
和	称为	出去	这	魔法	字	.

然后喊出了咒语。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['dæfni] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [left] [hɜːr; hər] [naɪf] [ɪn] [ðə; ði] [kʌp] ;

But	**it**	**so**	**happened**	**that**	**Daphne**	**had**	**that**	**day**	**left**	**her**	**knife**	**in**	**the**	**cup**	**;**
但	它	所以	发生	那	芫	有	那	天	左边	她	刀	在	这	杯子	;

但碰巧的是，达芙妮那天把刀落在了杯子里；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《蓝玫瑰仙女书》(The Blue Rose Fairy Book)
第7/8页

[soʊ]	[wen]	-	[kraɪd]	[aʊt]	,	"	[kʌm]	['hɪðər]	,	[	-	]
so	**when**	**Heliodore**	**cried**	**out**	**,**	**"**	**Come**	**hither**	**,**	**[**	**213**	**]**
所以	什么时候	-	哭	出去	,	"	来	这里	,	[	-	]

所以当赫利奥多尔喊道："过来这里[213]

[kʌm]	['hɪðər]	,	[kʌm]	['hɪðər]	,	[maɪ]['goʊldən]	[rɪŋ]	!
come	**hither**	**,**	**come**	**hither**	**,**	**my**	**Golden**	**Ring**	**!**
来	这里	,	来	这里	,	我的	金的	戒指	!

过来，过来，我的金戒指!

"	[ðə; ði]	[wʊd]	-	['pɪdʒɪn]	[fluː]	[ɪn][æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,	[ænd; ənd]	[daɪvd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['krɪst(ə)l]	[kʌp]	,
"	**the**	**wood**	**-**	**pigeon**	**flew**	**in**	**at**	**the**	**window**	**,**	**and**	**dived**	**into**	**the**	**crystal**	**cup**	**,**
"	这	木头	-	鸽子	飞翔	在	在	这	窗户	,	和	潜水	进入	这	水晶	杯子	,

"那只木鸽从窗户飞进来，一头扎进了水晶杯里。"

[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[prɪns]	[hiː; hi]	[fel]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]
but	**just**	**as**	**he**	**was**	**going**	**to**	**change**	**into**	**the**	**Prince**	**he**	**fell**	**upon**	**the**
但	只是	作为	他	曾是	去	到	改变	进入	这	王子	他	跌倒	之上	这

[naɪf]	,
knife	**,**
刀	,

但就在他即将变身成王子的时候，他却倒在了刀上。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[fluː]	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[wuːnd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[brest]	.
and	**he**	**flew**	**away**	**with**	**a**	**wound**	**in**	**his**	**breast**	**.**
和	他	飞翔	离开	和	一个	伤口	在	他的	胸部	.

他胸口受了伤，飞走了。

[naʊ]	[wen]	-	[sɔː]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[drɑːp]	[ʌv; əv]	[blʌd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['krɪst(ə)l]	[kʌp]	,
Now	**when**	**Heliodore**	**saw**	**that**	**there**	**was**	**a**	**drop**	**of**	**blood**	**in**	**the**	**crystal**	**cup**	**,**
现在	什么时候	-	锯	那	那里	曾是	一个	降低	的	血	在	这	水晶	杯子	,

当赫利奥多尔看到水晶杯里有一滴血时，

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə'freɪd]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ræn]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	['dæfniːz]	[ruːm]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'dʒɔɪnd]
she	**was**	**afraid**	**,**	**and**	**she**	**ran**	**away**	**from**	**Daphne's**	**room**	**,**	**and**	**rejoined**
她	曾是	害怕的	,	和	她	跑	离开	从	达芙妮的	房间	,	和	重新加入

[hɜːr; hər]	['sɪstər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɑːðz]	.
her	**sisters**	**at**	**the**	**baths**	**.**
她	姐妹	在	这	浴室	.

她很害怕，就从达芙妮的房间跑了出来，回到了浴室和她的姐妹们会合。

[wen]	[ðeɪ]	[keɪm]	[bæk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[bɑːðz]	,
When	**they**	**came**	**back**	**from**	**the**	**baths**	**,**
什么时候	他们	来了	后退	从	这	浴室	,

他们从澡堂回来的时候，

['dæfni]	[went]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ðə; ði]	[kʌp]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['kʌbərd]	.
Daphne	**went**	**to**	**her**	**room**	**and**	**took**	**the**	**cup**	**from**	**the**	**cupboard**	**.**
芫	去	到	她	房间	和	采取	这	杯子	从	这	橱柜	.

达芙妮回到房间，从橱柜里拿出杯子。

[bʌt; bət]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[drɑːp]	[ʌv; əv]	[blʌd]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	['bɪtərli]	,
But	**when**	**she**	**saw**	**that**	**there**	**was**	**a**	**drop**	**of**	**blood**	**in**	**it**	**,**	**she**	**cried**	**bitterly**	**,**
但	什么时候	她	锯	那	那里	曾是	一个	降低	的	血	在	它	,	她	哭	苦涩地	,

但当她看到里面有一滴血时，她痛哭流涕。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hɜːr; hər]['sɪstər]

for	she	saw	what	had	happened	,	and	she	understood	what	her	sister
为了	她	锯	什么	有	发生	,	和	她	理解	什么	她	姐姐

[hæd; həd] [dʌn] ;

had	done	;
有	完毕	;

因为她看到了所发生的事，也明白了她姐姐所做的事；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kraɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [baɪ][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz]

and	when	she	had	cried	for	a	long	time	by	herself	,	she	went	out	of	doors
和	什么时候	她	有	哭	为了	一个	长的	时间	经过	她自己	,	她	去	出去	的	门

,

,
,

她独自哭了很久之后，就走出了家门。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [oʊ] [sɜːr] , [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mænz]

and	she	found	her	father	and	said	to	him	:	"	Oh	sir	,	buy	me	a	man's
和	她	成立	她	父亲	和	说	到	他	:	"	哦	先生	,	买	我	一个	男人的

[dres] ,

dress	,
裙子	,

她找到父亲，对他说："先生，请给我买一件男士的衣服。"

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [prɪ'vent] [ðoʊz] [huː] [siː] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ;

such	as	will	prevent	those	who	see	me	from	recognising	me	,	when	I	wear	it	;
这样的	作为	将要	防止	那些	WHO	看	我	从	识别	我	,	什么时候	我	穿	它	;

例如，当我佩戴它时，可以让看到我的人认不出我；

[ænd; ənd] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [swɪft] [ʃɪp] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['træv(ə)l] .

and	buy	me	a	swift	ship	,	so	that	I	may	travel	.
和	买	我	一个	迅速	船	,	所以	那	我	可能	旅行	.

请给我买一艘快船，以便我能远行。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	Her	father	gave	her	the	dress	and	the	ship	,
"	她	父亲	给予	她	这	裙子	和	这	船	,

"她父亲把裙子和船都给了她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪm'bɑːkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['ɪndiə] , [-]

and	she	embarked	on	it	and	started	for	India	,	[	214	]
和	她	启航	在	它	和	开始	为了	印度	,	[	-	]

于是她启程前往印度[214]

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pedlər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [prɪns] .

disguised	as	a	pedlar	,	in	order	to	find	the	Prince	.
伪装	作为	一个	小贩	,	在	命令	到	寻找	这	王子	.

他乔装成小贩，去寻找王子。

[ʃiː; ʃi] [seɪld] [tuː; tə] ['ɪndiə] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌdɪsem'bɑːkt] ,

She	sailed	to	India	,	but	when	she	disembarked	,
她	航行	到	印度	,	但	什么时候	她	下船	,

她乘船前往印度，但当她下船时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

she	was	at	a	loss	as	to	what	to	do	,
她	曾是	在	一个	损失	作为	到	什么	到	做	,

她不知所措，不知道该怎么办。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [prɪns] [lɪvd] , [nɔːr][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] .

for	she	did	not	know	where	the	Prince	lived	,	nor	the	way	to	his	palace	.
为了	她	做过	不是	知道	在哪里	这	王子	居住地	,	也不	这	方式	到	他的	宫殿	.

因为她不知道王子住在哪里，也不知道去他宫殿的路。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bruːdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][pər'pleksəti] ,

As	she	was	brooding	in	her	perplexity	,
作为	她	曾是	沉思	在	她	困惑	,

她正沉浸在困惑之中，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['pɪdʒɪns] [huː] [wɜːr; wər] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

she	caught	sight	of	two	pigeons	who	were	quarrelling	with	each	other	,
她	捕捉	视线	的	二	鸽子	WHO	是	争吵	和	每个	其他	,

她看到两只鸽子正在互相争吵，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	one	of	them	was	threatening	to	kill	the	other	.
和	一	的	他们	曾是	威胁	到	杀	这	其他	.

其中一人威胁要杀死另一人。

['dæfni] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Daphne	listened	to	their	conversation	,
芫	听着	到	他们的	对话	,

达芙妮偷听了他们的谈话。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][bɜːrdz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [rɪŋ] [wɪtʃ]

for	she	understood	the	language	of	birds	because	of	the	Golden	Ring	which
为了	她	理解	这	语言	的	鸟类	因为	的	这	金的	戒指	哪个

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər] .

she	wore	on	her	finger	.
她	穿着	在	她	手指	.

因为她手指上戴着一枚金戒指，所以她能听懂鸟语。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] : " [prɪns] ['fɔːrtʃənət] [ɪz] [sɪk] ,

And	one	of	the	birds	was	saying	to	the	other	:	"	Prince	Fortunate	is	sick	,
和	一	的	这	鸟类	曾是	说	到	这	其他	:	"	王子	幸运	是	生病的	,

其中一只鸟对另一只鸟说："幸运王子病了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .

and	the	physicians	do	not	know	how	to	cure	him	.
和	这	医生	做	不是	知道	如何	到	治愈	他	.

医生们也不知道该如何治好他。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrd] [sed] : " [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [kjʊr] ?

"	And	the	other	bird	said	:	"	Will	he	be	cured	?
"	和	这	其他	鸟	说	:	"	将要	他	是	治愈	?

另一只鸟说："他会痊愈吗？"

" [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['pɪdʒɪn] ['ænsər] :

"	And	the	first	pigeon	answered	:
"	和	这	第一的	鸽子	回答	:

第一只鸽子回答道：

" [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][tuː; tə][dɪp]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]

"	If	some	one	were	to	kill	us	and	to	dip	our	bodies	in	the	spring
"	如果	一些	一	是	到	杀	我们	和	到	蘸	我们的	身体	在	这	春天

[wɪtʃ] [ɪz][hɑːrd][baɪ] ,

which	is	hard	by	,
哪个	是	难的	经过	,

"如果有人杀害我们，并将我们的尸体浸泡在附近的泉水中，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [æn; ən] ['ɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

and	then	make	an	ointment	of	the	water	of	the	spring	,
和	然后	制作	一个	软膏	的	这	水	的	这	春天	,

然后，用泉水制成药膏。

[ænd; ənd] [rʌb] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɔɪntmənt] , [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [get] [wel] .

and	rub	the	Prince	with	that	ointment	,	he	would	surely	get	well	.
和	擦	这	王子	和	那	软膏	,	他	会	一定	得到	出色地	.

用那种药膏涂抹王子，他一定会痊愈。

" [də'rektli; daɪ'rektli] ['dæfni] [hɜːrd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ,

"	Directly	Daphne	heard	this	she	took	a	stone	and	killed	the	pigeons	,
"	直接地	芫	听到	这	她	采取	一个	石头	和	被杀	这	鸽子	,

[ænd; ənd] ['dɪpt] [-]

and	dipped	[	215	]
和	浸入	[	-	]

“达芙妮一听到这话，就拿起一块石头砸死了鸽子，然后跳了下去[215]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['ɔɪntmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed]

into	the	water	of	the	spring	,	and	made	an	ointment	,	as	they	had	said
进入	这	水	的	这	春天	,	和	制成	一个	软膏	,	作为	他们	有	说

.

:

.

把药水倒入泉水中，按照他们所说的，制成了药膏。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [ðɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] [pæst] [hɜːr; hər] ,

No	sooner	had	she	done	this	than	a	wandering	minstrel	passed	her	,
不	很快	有	她	完毕	这	比	一个	漫游	吟游诗人	通过了	她	,

她刚做完这件事，就有一个流浪艺人从她身边经过。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

and	asked	her	whither	she	was	going	.
和	问	她	往哪里去	她	曾是	去	.

然后问她要去哪里。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] , " [sed] ['dæfni] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] , [wer] [prɪns] ['fɔːrtʃənət]

"	I	am	looking	,	"	said	Daphne	,	"	for	the	King's	palace	,	where	Prince	Fortunate
"	我	是	寻找	,	"	说	芫	,	"	为了	这	国王学院	宫殿	,	在哪里	王子	幸运

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

“我正在寻找，”达芙妮说，“国王的宫殿，幸运王子就住在那里。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

but	I	do	not	know	where	it	is	.
但	我	做	不是	知道	在哪里	它	是	.

但我不知道它在哪里。

" [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [sed] : " [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] .

"	The	minstrel	said	:	"	Come	with	me	,	for	I	know	the	way	.
"	这	吟游诗人	说	:	"	来	和	我	,	为了	我	知道	这	方式	.

吟游诗人说：“跟我来，因为我知道路。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [treɪd] ? "

But	what	is	your	trade	?	"
但	什么	是	你的	贸易	?	"

但你是做什么的呢?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , " [sed] ['dæfni] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [gʊd] ['medɪs(ə)n][tuː; tə] [sel] .

"	I	am	a	physician	,	"	said	Daphne	,	"	and	I	have	good	medicine	to	sell	.
"	我	是	一个	医生	,	"	说	芫	,	"	和	我	有	好的	药品	到	卖	.

“我是一名医生，”达芙妮说，“我有很好的药要卖。”

" [soʊ] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] : "
" So presently she reached the King's palace , and called outside the windows : "
" 所以 目前 她 达到 这 国王学院 宫殿 , 和 称为 外部 这 视窗 : "
[gʊd] ['medɪs(ə)n] [tu:; tə] [sel] .
Good medicine to sell .
好的 药品 到 卖 .

于是她很快就到了国王的宫殿，在窗外喊道："有好药要卖。"

[gʊd] ['medɪs(ə)n] [tu:; tə] [sel] .
Good medicine to sell .
好的 药品 到 卖 .

值得出售的好药。

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜ:rd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] , [hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm]
" When the King heard that there was a physician there , he sent for him
" 什么时候 这 国王 听到 那 那里 曾是 一个 医生 那里 , 他 发送 为了 他
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

"国王听说那里有一位医生，就派人去请他，说：

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [kjʊr] [maɪ] [sʌn] ?
" Can you cure my son ?
" 能 你 治愈 我的 儿子 ?

你能治好我儿子吗?

" ['dæfni] ['ænsər] :
" Daphne answered :
" 芫 回答 :

达芙妮回答道：

" [ɪn] [eɪt] [deɪz] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [soʊ] [wel] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [raɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
" In eight days I will make him so well that he will ride on his horse ,
" 在 八 天 我 将要 制作 他 所以 出色地 那 他 将要 骑 在 他的 马 ,

"八天之内，我将使他痊愈，让他能够骑马。"

[ænd; ənd] [ʃu:t] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['æroʊ] .
and shoot with his bow and arrow .
和 射击 和 他的 弓 和 箭 .

他用弓箭射击。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [pli:zd] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑ:ktɚz] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
" The King was pleased ; but when the other doctors heard of this ,
" 这 国王 曾是 高兴 ; 但 什么时候 这 其他 医生 听到 的 这 ,

国王很高兴；但当其他医生听到这件事后，

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [nu:] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kjʊr] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] ,
they said that if this new physician cured the King's son in a week ,
他们 说 那 如果 这 新的 医生 治愈 这 国王学院 儿子 在 一个 星期 ,

他们说，如果这位新医生能在一周内治好国王的儿子，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [ðer; ðər] ['hedz] . [-]
the King would be at liberty to cut off their heads . [216]
这 国王 会 是 在 自由 到 切 离开 他们的 头部 . [-]

国王有权砍下他们的头颅。[216]

[soʊ] ['dæfni] , [ɪn] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] , [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tu:; tə] [ðə; ði] [prɪns] ,
So Daphne , in the disguise of a doctor , was taken to the Prince ,
所以 芫 , 在 这 伪装 的 一个 医生 , 曾是 已采取 到 这 王子 ,

于是，达芙妮乔装成医生，被带到了王子面前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi]

and	she	rubbed	him	with	the	ointment	she	had	made	,	and	instantly	he
和	她	摩擦	他	和	这	软膏	她	有	制成	,	和	即刻	他

[gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ,

grew	a	little	better	,
生长	一个	小的	更好的	,

她用自己配制的药膏给他涂抹，他立刻好转了一些。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] - [taɪm] [hiː; hi] [gruː] [mʌtʃ] ['betər] ,

and	in	two	or	three	days	-	time	he	grew	much	better	,
和	在	二	或者	三	天	-	时间	他	生长	很多	更好的	,

两三天后，他的病情就好转了很多。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs]

and	in	a	week's	time	he	was	quite	well	and	able	to	ride	on	his	horse
和	在	一个	本周	时间	他	曾是	相当	出色地	和	有能力的	到	骑	在	他的	马

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] .

and	to	shoot	with	his	bow	and	arrow	.
和	到	射击	和	他的	弓	和	箭	.

一周后，他身体就完全康复了，能够骑马和射箭了。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

Now	,	when	the	King	saw	this	,	he	was	greatly	pleased	,	and	he	said	to
现在	,	什么时候	这	国王	锯	这	,	他	曾是	非常	高兴	,	和	他	说	到

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] :

the	physician	:
这	医生	:

国王见状，非常高兴，便对御医说：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kjʊr] [maɪ] [sʌn] ; [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ?

"	You	have	cured	my	son	;	what	can	I	do	for	you	in	return	?
"	你	有	治愈	我的	儿子	;	什么	能	我	做	为了	你	在	返回	?

“你治好了我的儿子；我能为你做些什么来报答你呢？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['ænsər] , " [ɔːl][aɪ][dɪ'zaɪər][ɪz] [ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ]

"	And	the	physician	answered	,	"	All	I	desire	is	that	your	Majesty	should	give	a
"	和	这	医生	回答	,	"	全部	我	欲望	是	那	你的	威严	应该	给	一个

[greɪt] ['bæŋkwɪt] ,

great	banquet	,
伟大的	宴会	,

医生回答说：“我只希望陛下能设一场盛大的宴会，

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] .

and	invite	to	it	all	the	kings	and	princes	of	India	.
和	邀请	到	它	全部	这	国王	和	王子们	的	印度	.

并邀请印度所有的国王和王子参加。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : " [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['feɪvər] [tuː; tə][æsk] .

"	The	King	said	:	"	That	is	but	a	trifling	favour	to	ask	.
"	这	国王	说	:	"	那	是	但	一个	琐事	偏爱	到	问	.

国王说：“这只是一个微不足道的请求。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'perd] ,

"	And	he	gave	orders	at	once	that	a	great	feast	should	be	prepared	,
"	和	他	给予	订单	在	一次	那	一个	伟大的	盛宴	应该	是	准备	,

他立即下令准备一场盛大的宴席，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] , ['pəːʃə] , [ænd; ənd]

and	he	invited	to	it	all	the	kings	and	princes	of	India	,	Persia	,	and
和	他	受邀	到	它	全部	这	国王	和	王子们	的	印度	,	波斯	,	和

[ə'reɪbiə] ,

Arabia	,
阿拉伯	,

他邀请了印度、波斯和阿拉伯的所有国王和王子参加。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [meɪd] ['meri] .

and	they	ate	and	drank	and	made	merry	.
和	他们	吃	和	喝	和	制成	欢乐	.

他们吃喝玩乐。

[wen] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['dæfni] , [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] , [sed] [tuː; tə]

When	the	banquet	was	over	,	Daphne	,	in	the	disguise	of	the	doctor	,	said	to
什么时候	这	宴会	曾是	超过	,	芫	,	在	这	伪装	的	这	医生	,	说	到

[ðə; ði] [kɪŋ] :

the	King	:
这	国王	:

宴会结束后，达芙妮乔装成医生，对国王说：

" [let] [ðer; ðər][biː; bi] ['saɪləns] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [-]

"	Let	there	be	silence	,	for	I	have	a	story	to	[	217	]
"	让	那里	是	沉默	,	为了	我	有	一个	故事	到	[	-	]

“请保持安静，因为我有一个故事要讲[217]

[tel] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

tell	the	company	.
告诉	这	公司	.

告诉公司。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	The	King	gave	orders	,	and	every	one	was	silent	.
"	这	国王	给予	订单	,	和	每一个	一	曾是	沉默的	.

国王下达命令，所有人都鸦雀无声。

[ðen] ['dæfni] [toʊld][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔːri] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

Then	Daphne	told	the	whole	of	her	story	,	as	I	have	told	it	now	,
然后	芫	讲述	这	所有的	的	她	故事	,	作为	我	有	讲述	它	现在	,

然后达芙妮把她的整个故事都讲了出来，就像我现在讲的那样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌn] [θɪŋ] — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

and	she	told	everything	except	one	thing	—	she	did	not	say	who	she	was	,
和	她	讲述	一切	除了	一	事物	—	她	做过	不是	说	WHO	她	曾是	,

她把一切都说了出来，唯独没有说她是谁。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

for	she	was	keeping	this	to	the	end	.
为了	她	曾是	保持	这	到	这	结尾	.

因为她一直把这件事藏到最后。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts]

But	when	she	reached	the	end	of	the	story	and	told	how	the	merchant's
但	什么时候	她	达到	这	结尾	的	这	故事	和	讲述	如何	这	商人的

['dɔːtər] [hæd; həd] [dɪs'gaɪzd] [hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ]['dɑːktər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [prɪns] ,

daughter	had	disguised	herself	as	a	doctor	in	order	to	cure	the	Prince	,
女儿	有	伪装	她自己	作为	一个	医生	在	命令	到	治愈	这	王子	,

但当她讲到故事结尾，讲述商人的女儿如何乔装成医生为王子治病时，

[ʃiː; ʃi] [sed] —

she	said	—
她	说	—

她说——

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['dɔːtər] .

"	I	am	the	merchant's	daughter	.
"	我	是	这	商人的	女儿	.

我是商人的女儿。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dæfni] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər][aɪ] [kjʊr] [ðə; ði] [prɪns] .

My	name	is	Daphne	,	and	in	the	disguise	of	a	doctor	I	cured	the	Prince	.
我的	姓名	是	芫	,	和	在	这	伪装	的	一个	医生	我	治愈	这	王子	.

我的名字叫达芙妮，我乔装成医生，治好了王子的病。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪl] [meɪk]

I	did	it	because	I	am	betrothed	to	him	,	and	because	he	will	make
我	做过	它	因为	我	是	未婚妻	到	他	,	和	因为	他	将要	制作

[ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

me	his	wife	;
我	他的	妻子	;

我这样做是因为我已经和他订婚了，而且他将娶我为妻；

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [dɪd][ðə; ði] [prɪns] ['eni] [hɑːrm] , [bʌt; bət][maɪ] ['sɪstər] [dɪd] [ðæt] ['iːv(ə)l] [θɪŋ] [frʌm; frəm]

and	I	never	did	the	Prince	any	harm	,	but	my	sister	did	that	evil	thing	from
和	我	绝不	做过	这	王子	任何	伤害	,	但	我的	姐姐	做过	那	邪恶的	事物	从

['envi] ,

envy	,
嫉妒	,

我从未伤害过王子，但我的妹妹出于嫉妒做了那件恶事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] .

because	she	was	jealous	of	our	happiness	.
因为	她	曾是	嫉妒的	的	我们的	幸福	.

因为她嫉妒我们的幸福。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['dæfni] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	As	soon	as	the	Prince	heard	this	,	he	recognised	Daphne	,	and	he
"	作为	很快	作为	这	王子	听到	这	,	他	已确认	芫	,	和	他

[ɪm'breɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] :

embraced	her	and	said	:
拥抱	她	和	说	:

王子一听到这话，就认出了达芙妮，他拥抱了她，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

"	It	is	true	.
"	它	是	真的	.

“是真的。

[ðɪs] [ɪz] ['dæfni] , [maɪ] [bɪ'troʊðd] , [ænd; ənd][maɪ] [braɪd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] .

This	is	Daphne	,	my	betrothed	,	and	my	bride	that	is	to	be	.
这	是	芫	,	我的	未婚妻	,	和	我的	新娘	那	是	到	是	.

这是达芙妮，我的未婚妻，也是我未来的新娘。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['wedɪŋ] - [fiːst] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [θriː] [deɪz] ,

"	And	the	King	prepared	a	splendid	wedding	-	feast	,	which	lasted	three	days	,
"	和	这	国王	准备	一个	灿烂	婚礼	-	盛宴	,	哪个	持续	三	天	,

“国王准备了一场盛大的婚宴，持续了三天。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ɪn][ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [-]

and	they	were	married	in	a	temple	of	gold	,	and	on	the	first	[	218	]
和	他们	是	已婚	在	一个	寺庙	的	金子	,	和	在	这	第一的	[	-	]

他们在金庙里举行了婚礼，并在第一个[218]

[deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] ['dæfni] [wɔːr] [ðə; ði] [dres] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [muːn] ,

day	of	the	feast	Daphne	wore	the	dress	on	which	the	sun	,	the	moon	,
天	的	这	盛宴	芫	穿着	这	裙子	在	哪个	这	太阳	,	这	月亮	,

盛宴那天，达芙妮穿上了那件上面有太阳、月亮、

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['peɪntɪd] ;

and	the	stars	were	painted	;
和	这	明星	是	绘	;

星星是画上去的;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] [dres] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['piktʃəd] [ðə; ði] [siː]

and	on	the	second	day	she	wore	the	dress	on	which	were	pictured	the	sea
和	在	这	第二	天	她	穿着	这	裙子	在	哪个	是	如图所示	这	海

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [weɪvz] ;

and	all	its	waves	;
和	全部	它是	波浪	;

第二天，她穿上了那件印有大海及其波浪图案的连衣裙;

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] [dres] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌnθ]

but	on	the	third	day	she	wore	the	dress	which	was	adorned	with	the	month
但	在	这	第三	天	她	穿着	这	裙子	哪个	曾是	装饰	和	这	月

[ʌv; əv] [meɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['flaʊərz] ,

of	May	and	all	its	flowers	,
的	可能	和	全部	它是	花朵	,

但到了第三天，她穿上了那件饰有五月花图案的裙子。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

and	on	that	day	she	was	more	beautiful	than	ever	she	had	been	before	,
和	在	那	天	她	曾是	更多的	美丽的	比	曾经	她	有	到过	前	,

那天她比以往任何时候都更加美丽动人。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [deɪ] .

for	it	was	her	wedding	-	day	.
为了	它	曾是	她	婚礼	-	天	.

因为那天是她的婚礼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] ['hæpɪli] [fɔːr; fər]['evər] ['æftərwərdz] . [-]

And	she	lived	with	the	Prince	happily	for	ever	afterwards	.	[	219	]
和	她	居住地	和	这	王子	快乐地	为了	曾经	然后	.	[	-	]

从此以后，她和王子幸福地生活在一起。[219]

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ə'prentɪs]

THE	CUNNING	APPRENTICE
这	狡猾	学徒

狡猾的学徒

([ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['stɔːri]) [-]

(	A	RUSSIAN	STORY	)	[	221	]
(	一个	俄语	故事	)	[	-	]

（一个俄罗斯故事）[221]

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]

Once	upon	a	time	there	was	an	old	man	and	an	old	woman	who	had
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	老的	男人	和	一个	老的	女士	WHO	有

[wʌn] [sʌn] .

one	son	.
一	儿子	.

从前，有一位老先生和一位老太太，他们有一个儿子。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə][ə'kwaɪər] ['nɑːlɪdʒ] ,

The	old	man	was	poor	,	and	he	wished	his	son	to	acquire	knowledge	,
这	老的	男人	曾是	贫穷的	,	和	他	希望	他的	儿子	到	获得	知识	,

老人很穷，他希望儿子能获得知识。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

so	that	he	should	be	able	to	comfort	his	parents	in	his	youth	,
所以	那	他	应该	是	有能力的	到	舒适	他的	父母	在	他的	青年	,

这样他年轻时就能安慰父母了。

[tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ['æftər] [ðer; ðər] [deθ] .

to	support	them	when	he	grew	up	,	and	to	pray	for	them	after	their	death	.
到	支持	他们	什么时候	他	生长	向上	,	和	到	祈祷	为了	他们	后	他们的	死亡	.

在他长大后赡养他们，并在他们去世后为他们祈祷。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wen] [wʌn] [hæz; həz] [noʊ] ['mʌni] ?

But	what	is	to	be	done	when	one	has	no	money	?
但	什么	是	到	是	完毕	什么时候	一	有	不	钱	?

但如果身无分文该怎么办?

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

He	took	him	to	the	village	.
他	采取	他	到	这	村庄	.

他把他带到了村子里。

" [pər'hæps] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['lesnz; 'lesənz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

"	Perhaps	,	"	he	thought	,	"	somebody	will	give	him	lessons	for	nothing	.
"	也许	,	"	他	想法	,	"	某人	将要	给	他	课程	为了	没有什么	.

“或许，”他想，“会有人免费教他一些东西。”

" [bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

"	But	nobody	wished	to	teach	his	son	for	nothing	.
"	但	无人	希望	到	教	他的	儿子	为了	没有什么	.

但是没有人愿意白白教自己的儿子。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kraɪd] ['bɪtərli] , [lə'mentɪŋ] [ðer; ðər] ['pɑːvərti] .

The	old	man	returned	home	,	and	he	and	his	wife	cried	bitterly	,	lamenting	their	poverty	.
这	老的	男人	返回	家	,	和	他	和	他的	妻子	哭	苦涩地	,	哀叹	他们的	贫困	.

老人回到家，他和妻子痛哭流涕，哀叹自己的贫穷。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] .

Once	more	he	took	his	son	to	the	town	.
一次	更多的	他	采取	他的	儿子	到	这	镇	.

他又一次带着儿子去了镇上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [met] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .

As	soon	as	he	reached	the	town	a	stranger	met	them	,	and	asked	what	was	the	matter	.
作为	很快	作为	他	达到	这	镇	一个	陌生人	遇见	他们	,	和	问	什么	曾是	这	事情	.

他刚到镇上，就有一个陌生人迎面而来，问他们发生了什么事。

" [waɪ] , [oʊld] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] [sæd] ? "

"	Why	,	old	man	,	"	he	said	,	"	are	you	so	sad	?	"
"	为什么	,	老的	男人	,	"	他	说	,	"	是	你	所以	伤心	?	"

“老头子，”他问道，“你为什么这么难过？”

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [nɑːt] [biː; bi] [sæd] ? " ['ænsər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

"	How	can	I	not	be	sad	?	"	answered	the	old	man	.
"	如何	能	我	不是	是	伤心	?	"	回答	这	老的	男人	.

“我怎能不悲伤呢？”老人回答道。

" [lʊk] , [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [maɪ] [sʌn] [-]

"	Look	,	I	have	taken	my	son	[	222	]
"	看	,	我	有	已采取	我的	儿子	[	-	]

“看，我已经带走了我的儿子[222]

['evriwer] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ]

everywhere	,	and	nobody	will	teach	him	for	nothing	,	and	I	have	no
到处	,	和	无人	将要	教	他	为了	没有什么	,	和	我	有	不

['mʌni] . "

money	.	"
钱	.	"

到处都是，也没人愿意免费教他，而我又没钱。

" [wel] , [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

"	Well	,	give	him	to	me	,	"	said	the	stranger	,
"	出色地	,	给	他	到	我	,	"	说	这	陌生人	,

“好吧，把他交给我吧，”陌生人说。

" [ænd; ənd][ɪn] [θriː] ['jɪrz] [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðer; ðər][ɪz] .

"	and	in	three	years	I	will	teach	him	all	the	knowledge	there	is	.
"	和	在	三	年	我	将要	教	他	全部	这	知识	那里	是	.

“三年后，我会把所有的知识都教给他。”

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] ['jɪrz] - [taɪm] , [ɑːn] [ðɪs] [seɪm] [deɪ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] ,

And	in	three	years	'	time	,	on	this	same	day	and	at	the	same	hour	,
和	在	三	年	-	时间	,	在	这	相同的	天	和	在	这	相同的	小时	,

三年后的同一天同一时间，

[kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [jʊr; jər] [sʌn] .

come	and	fetch	your	son	.
来	和	拿来	你的	儿子	.

来接你儿子。

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [leɪt] ,

But	take	care	that	you	are	not	late	,
但	拿	关心	那	你	是	不是	晚的	,

但请注意不要迟到。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] [sʌn] [bæk]

for	if	you	come	in	time	and	recognise	him	you	shall	receive	your	son	back
为了	如果	你	来	在	时间	和	认出	他	你	将	收到	你的	儿子	后退

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

如果你及时赶到并认出他，你就能找回你的儿子。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

but	if	you	are	late	he	shall	remain	with	me	.
但	如果	你	是	晚的	他	将	保持	和	我	.

但如果你迟到了，他将留在我这里。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk] [huː] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ,

"	The	old	man	was	so	pleased	that	he	did	not	ask	who	the	stranger	was	,
"	这	老的	男人	曾是	所以	高兴	那	他	做过	不是	问	WHO	这	陌生人	曾是	,

老人非常高兴，以至于没有问陌生人是谁。

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] , [ɔːr]

where	he	lived	,	or
在哪里	他	居住地	,	或者

他居住的地方，或者

[haʊ] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [læd] .

how	and	what	he	would	teach	the	lad	.
如何	和	什么	他	会	教	这	小伙子	.

他会如何教这个男孩，以及教他什么。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

He	left	his	son	with	him	,	and	went	home	.
他	左边	他的	儿子	和	他	,	和	去	家	.

他把儿子留给了他，然后回家了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] [ɪn] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	reached	home	in	great	joy	,	and	told	his	wife	all	about	it	.
他	达到	家	在	伟大的	喜悦	,	和	讲述	他的	妻子	全部	关于	它	.

他兴高采烈地回到家，把事情的来龙去脉都告诉了妻子。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɪzərd] .

Now	the	stranger	was	a	wizard	.
现在	这	陌生人	曾是	一个	巫师	.

现在，这个陌生人竟然是个巫师。

[θriː] [ˈjɪrz] [pæst] .

Three	years	passed	.
三	年	通过了	.

三年过去了。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [fərˈgɑːtn] [ɑːn] [wʌt] [deɪ] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌt] [ˈaʊər] [hiː; hi]

The	old	man	had	long	ago	forgotten	on	what	day	and	at	what	hour	he
这	老的	男人	有	长的	前	被遗忘的	在	什么	天	和	在	什么	小时	他

[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] ,

had	left	his	son	with	the	stranger	,
有	左边	他的	儿子	和	这	陌生人	,

老人早已忘记了自己是在哪一天、几点把儿子留给那个陌生人的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

and	he	did	not	know	what	to	do	.
和	他	做过	不是	知道	什么	到	做	.

他不知道该怎么办。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] , [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən]

But	the	son	,	on	the	day	before	the	appointed	space	of	time	came	to	an
但	这	儿子	,	在	这	天	前	这	任命	空间	的	时间	来了	到	一个

[end] ,

end	,
结尾	,

但是，儿子在约定期限结束的前一天，

[fluː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn] [-]

flew	to	him	in	the	shape	of	a	bird	,	and	entered	the	cottage	in	[	223	]
飞翔	到	他	在	这	形状	的	一个	鸟	,	和	进入	这	小屋	在	[	-	]

化作一只鸟飞向他，进入了小屋[223]

[hɪz; ɪz] [truː] [ʃeɪp] .

his	true	shape	.
他的	真的	形状	.

他的真实形态。

[hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] , [ænd; ənd] [sed] : " [ˈfɑːðər] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [maɪ] [əˈprentɪʃɪp] ,

He	greeted	his	parents	,	and	said	:	"	Father	,	to	-	morrow	my	apprenticeship	,
他	问候	他的	父母	,	和	说	:	"	父亲	,	到	-	明天	我的	学徒制	,

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈlæstɪd] [θriː] [ˈjɪrz] ,

which	has	lasted	three	years	,
哪个	有	持续	三	年	,

他向父母问好，然后说：“父亲，明天就是我为期三年的学徒期了，

[kʌmz] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

comes	to	an	end	.
来	到	一个	结尾	.

结束了。

[duː][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː] .

Do	not	forget	to	come	and	fetch	me	.
做	不是	忘记	到	来	和	拿来	我	.

别忘了来接我。

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

"	And	he	told	him	where	to	come	and	how	to	recognise	him	.
"	和	他	讲述	他	在哪里	到	来	和	如何	到	认出	他	.

“他还告诉他该去哪里以及如何认出他。”

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɔːk]

HE	CHANGED	HIMSELF	INTO	A	HAWK
他	已更改	他自己	进入	一个	鹰

他把自己变成了一只鹰

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [ə'prentɪs] [æt; ət][maɪ] ['mæstɚz] : [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪ'lev(ə)n] [mɔːr] [lædz] [laɪk]

"	I	am	not	the	only	apprentice	at	my	master's	:	there	are	eleven	more	lads	like
"	我	是	不是	这	仅有的	学徒	在	我的	硕士学位	:	那里	是	十一	更多的	小伙子们	喜欢

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

“我不是师傅唯一的学徒：还有十一个和我一样的学徒，

[huː] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] ,

who	remain	with	him	for	ever	,
WHO	保持	和	他	为了	曾经	,

那些永远与他同在的人，

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['perənts] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .

and	all	because	their	parents	did	not	know	how	to	recognise	them	.
和	全部	因为	他们的	父母	做过	不是	知道	如何	到	认出	他们	.

这一切都是因为他们的父母不知道如何认出他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] ,

And	if	you	do	not	recognise	me	,	I	shall	also	stay	with	him	for	ever	,
和	如果	你	做	不是	认出	我	,	我	将	还	停留	和	他	为了	曾经	,

如果你认不出我，我也会永远和他在一起。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [twelfθ] .

and	be	the	twelfth	.
和	是	这	第十二	.

成为第十二个。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [maɪ]['mæstər] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [twelv]

To	-	morrow	,	when	you	come	for	me	,	my	master	will	change	us	into	twelve
到	-	明天	,	什么时候	你	来	为了	我	,	我的	掌握	将要	改变	我们	进入	十二

[waɪt] ['pɪdʒɪns] ,

white	pigeons	,
白色的	鸽子	,

明天你们来接我的时候，我的主人会把我们变成十二只白鸽。

[ɔːl] [ə'laɪk] , ['feðər] [fɔːr; fər] ['feðər] , [teɪl] [fɔːr; fər] [teɪl] , [ænd; ənd] [hed] [fɔːr; fər] [hed] .

all	alike	,	feather	for	feather	,	tail	for	tail	,	and	head	for	head	.
全部	同样	,	羽毛	为了	羽毛	,	尾巴	为了	尾巴	,	和	头	为了	头	.

完全一样，羽毛对羽毛，尾巴对尾巴，头对头。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] : [ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [flaɪ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Now	listen	:	All	of	us	will	fly	high	in	the	air	,
现在	听	:	全部	的	我们	将要	飞	高的	在	这	空气	,

现在听着：我们所有人都会翱翔天际，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [flaɪ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

but	I	will	fly	higher	than	the	rest	.
但	我	将要	飞	更高	比	这	休息	.

但我会飞得比其他人更高。

[maɪ]['mæstər] [wɪl] [æsk] , - [hæv; həv][juː; jʊ] ['rɛkəg,naɪzd] [jʊr; jər] [sʌn] ? -

My	master	will	ask	,	'	Have	you	recognised	your	son	?	'
我的	掌握	将要	问	,	-	有	你	已确认	你的	儿子	?	-

我的主人会问："你认出你的儿子了吗？"

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ðen] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [wɪtʃ] [ɪz] ['flaɪɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

And	you	must	then	point	to	the	pigeon	which	is	flying	higher	than	the
和	你	必须	然后	观点	到	这	鸽子	哪个	是	飞行	更高	比	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

然后你必须指出飞得比其他鸽子高的那只鸽子。

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [twelv] ['pəuniz] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] ,

After	this	he	will	bring	to	you	twelve	ponies	,	all	of	the	same	colour	,
后	这	他	将要	带来	到	你	十二	小马	,	全部	的	这	相同的	颜色	,

之后他会给你带来十二匹小马，它们的颜色都一样。

[ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][meɪniːz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] , [ænd; ənd][dʒʌst][ə'laɪk] .

and	all	with	their	manes	on	the	same	side	,	and	just	alike	.
和	全部	和	他们的	鬃毛	在	这	相同的	边	,	和	只是	同样	.

它们鬃毛都长在同一侧，而且长得一模一样。

[wen] [hiː; hi] [teɪks] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðiːz] ['pəuniz] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [-]

When	he	takes	you	to	these	ponies	they	will	all	be	[	224	]
什么时候	他	需要	你	到	这些	小马	他们	将要	全部	是	[	-	]

当他带你去看这些小马时，它们都会是[224]

['stændɪŋ] [stɪl] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ] [kɪk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [raɪt] [leg] .

standing	still	,	but	I	shall	give	a	kick	with	my	right	leg	.
常设	仍然	,	但	我	将	给	一个	踢	和	我的	正确的	腿	.

保持静止，但我会用右腿踢一脚。

[maɪ]['mæstər] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] , - [hæv; həv][juː; jʊ] ['rɛkəg,naɪzd] [jʊr; jər] [sʌn] ? -

My	master	will	ask	you	,	'	Have	you	recognised	your	son	?	'
我的	掌握	将要	问	你	,	-	有	你	已确认	你的	儿子	?	-

我的主人会问你："你认出你的儿子了吗？"

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ðen] [pɔɪnt] [ˌem 'iː] [aʊt] .

And	you	must	then	point	me	out	.
和	你	必须	然后	观点	我	出去	.

然后你必须指出我是谁。

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [twelv] [lædz] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] , [ɔːl] [ə'laɪk] ,

After	this	he	will	bring	to	you	twelve	lads	,	all	of	the	same	height	,	all	alike	,
后	这	他	将要	带来	到	你	十二	小伙子们	,	全部	的	这	相同的	高度	,	全部	同样	,

之后他会给你带来十二个小伙子，个个身高相同，相貌也一样。

[her] [fɔːr; fər] [her] [ænd; ənd] [vɔɪs] [fɔːr; fər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɔːl] [drest] [ə'laɪk] .

hair	for	hair	and	voice	for	voice	,	and	all	dressed	alike	.
头发	为了	头发	和	嗓音	为了	嗓音	,	和	全部	穿着	同样	.

头发一样，声音一样，穿着一样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [lʊk] ['kerfəli] ;

As	soon	as	you	see	them	look	carefully	;
作为	很快	作为	你	看	他们	看	小心	;

一旦看到它们，就要仔细观察；

[ɑːn][maɪ] [raɪt] [tʃiːk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][flaɪ] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .

on	my	right	cheek	there	will	be	a	little	fly	,	so	that	you	may	recognise	me	.
在	我的	正确的	脸颊	那里	将要	是	一个	小的	飞	,	所以	那	你	可能	认出	我	.

我的右脸颊上有一只小苍蝇，这样你就能认出我了。

" [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

"	He	said	good	-	bye	to	his	parents	,	and	went	out	of	the	house	,
"	他	说	好的	-	再见	到	他的	父母	,	和	去	出去	的	这	房子	,

他向父母道别，然后走出了家门。

[tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɜːrd][ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

changed	into	a	bird	and	flew	away	to	his	master	.
已更改	进入	一个	鸟	和	飞翔	离开	到	他的	掌握	.

他变成了一只鸟，飞回了主人身边。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [gɑːt][ʌp] , [meɪd] ['redi] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

The	next	morning	his	father	got	up	,	made	ready	and	went	to	fetch	his	son	.
这	下一个	早晨	他的	父亲	得到	向上	,	制成	准备好	和	去	到	拿来	他的	儿子	.

第二天早上，他父亲起床、收拾好东西后就去接儿子了。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪzərdz] .

He	arrived	at	the	wizard's	.
他	到达的	在	这	巫师的	.

他到达了巫师那里。

" [naʊ] , [oʊld][mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,

"	Now	,	old	man	,	"	said	the	wizard	,
"	现在	,	老的	男人	,	"	说	这	巫师	,

“老头子，”巫师说道。

" [aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [jʊr; jər][sʌn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]

"	I	have	taught	your	son	everything	that	is	to	be	known	,	but	if	you	don't
"	我	有	教授	你的	儿子	一切	那	是	到	是	已知	,	但	如果	你	不

['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ,

recognise	him	,
认出	他	,

“我已经教会了你儿子所有他应该知道的事情，但如果你不认得他，

[hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .

he	must	stay	with	me	for	ever	and	ever	.
他	必须	停留	和	我	为了	曾经	和	曾经	.

他必须永远永远和我在一起。

" [hiː; hi] [ðen] [let][flaɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [twelv] [waɪt] ['pɪdʒɪns] , [ɔːl] [əˈlaɪk] , ['feðər] [fɔːr; fər] ['feðər] ,

"	He	then	let	fly	into	the	air	twelve	white	pigeons	,	all	alike	,	feather	for	feather	,
"	他	然后	让	飞	进入	这	空气	十二	白色的	鸽子	,	全部	同样	,	羽毛	为了	羽毛	,

然后他放飞了十二只白鸽，每只鸽子都一模一样，羽毛大小相同。

[teɪl][fɔːr; fər][teɪl] , [ænd; ənd] [hed] [fɔːr; fər] [hed] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [oʊld][mæn] , [duː][juː; jʊ]

tail	for	tail	,	and	head	for	head	;	and	he	said	:	"	Old	man	,	do	you
尾巴	为了	尾巴	,	和	头	为了	头	;	和	他	说	:	"	老的	男人	,	做	你

['rekəgnaɪz] [jʊr; jər][sʌn] ?

recognise	your	son	?
认出	你的	儿子	?

以尾对尾，以头对头；他说：“老人家，你认得你的儿子吗？”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['pɪdʒɪn] [fluː] ['haɪər] [ðæn; ðən]

"	The	old	man	looked	and	looked	,	and	when	one	pigeon	flew	higher	than
"	这	老的	男人	看起来	和	看起来	,	和	什么时候	一	鸽子	飞翔	更高	比

[ðə; ði][rest] , [-]

the	rest	,	[	225	]
这	休息	,	[	-	]

“老人看了又看，当一只鸽子飞得比其他鸽子都高时，[225]

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][maɪ] [sʌn] . "

he	pointed	to	it	and	said	:	"	I	think	that	is	my	son	.	"
他	尖	到	它	和	说	:	"	我	思考	那	是	我的	儿子	.	"

他指着它说："我想那是我的儿子。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [oʊld][mæn] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wɪzərd] .

"	You	have	recognised	him	,	old	man	,	"	said	the	wizard	.
"	你	有	已确认	他	,	老的	男人	,	"	说	这	巫师	.

"你认出他了，老头子，"巫师说道。

[hiː; hi] [ðen] [brɔːt] [twelv] ['pəuniz] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kʌlər] ,

He	then	brought	twelve	ponies	,	all	of	the	same	colour	,
他	然后	带来	十二	小马	,	全部	的	这	相同的	颜色	,

然后他带来了十二匹小马，颜色都一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][meɪniːz][ɔːl][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪd] .

and	their	manes	all	on	the	same	side	.
和	他们的	鬃毛	全部	在	这	相同的	边	.

它们的鬃毛都长在同一侧。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['pəuniz] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪzərd] [æskt] : "

The	old	man	walked	round	the	ponies	and	looked	,	and	the	wizard	asked	:	"
这	老的	男人	步行	圆形的	这	小马	和	看起来	,	和	这	巫师	问	:	"

[naʊ] , [oʊld][mæn] ,

Now	,	old	man	,
现在	,	老的	男人	,

老人绕着小马走了一圈，看了看，巫师问道："老人家，现在，

[hæv; həv][juː; jʊ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [jʊr; jər] [sʌn] ? "

have	you	recognised	your	son	?	"
有	你	已确认	你的	儿子	?	"

你认出你的儿子了吗?

" [nɑːt] [jet] , [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	Not	yet	,	wait	a	little	.
"	不是	然而	,	等待	一个	小的	.

"还没到时候，再等等。"

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pəuniz] [geɪv] [ə; eɪ] [kɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg]

"	And	when	he	said	that	,	one	of	the	ponies	gave	a	kick	with	his	right	leg
"	和	什么时候	他	说	那	,	一	的	这	小马	给予	一个	踢	和	他的	正确的	腿

.

:
.

"他说完这句话时，其中一匹小马用右腿踢了他一脚。"

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][maɪ] [sʌn] . "

He	pointed	to	him	immediately	and	said	:	"	I	think	that	is	my	son	.	"
他	尖	到	他	立即地	和	说	:	"	我	思考	那	是	我的	儿子	.	"

他立刻指着他说："我想那是我的儿子。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [oʊld][mæn] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wɪzərd] .

"	You	have	recognised	him	,	old	man	,	"	said	the	wizard	.
"	你	有	已确认	他	,	老的	男人	,	"	说	这	巫师	.

"你认出他了，老头子，"巫师说道。

[hiː; hi] [ðen] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [twelv] [lædz] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [haɪt] , [ɔːl] [əˈlaɪk] , [her]

He	then	brought	him	to	twelve	lads	,	all	of	the	same	height	,	all	alike	,	hair
他	然后	带来	他	到	十二	小伙子们	,	全部	的	这	相同的	高度	,	全部	同样	,	头发

[fɔːr; fər] [her] ,

for	hair	,
为了	头发	,

然后他带他去见十二个小伙子，个个身高相同，长相也一样，连头发都一模一样。

[ænd; ənd] [vɔɪs] [fɔːr; fər] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][wʌn] ['mʌðər] .

and	voice	for	voice	,	as	if	they	were	the	children	of	one	mother	.
和	嗓音	为了	嗓音	,	作为	如果	他们	是	这	孩子们	的	一	母亲	.

他们彼此对唱，仿佛是同一个母亲的孩子。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] ['nʌθɪŋ] .

The	old	man	walked	round	the	lads	and	noticed	nothing	.
这	老的	男人	步行	圆形的	这	小伙子们	和	注意到	没有什么	.

老人绕着小伙子们走了一圈，什么也没注意到。

[hiː; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['noʊtɪst] ['nʌθɪŋ] .

He	did	so	a	second	time	,	and	again	noticed	nothing	.
他	做过	所以	一个	第二	时间	,	和	再次	注意到	没有什么	.

他第二次这样做，仍然什么也没发现。

[hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] ,

He	walked	round	them	a	third	time	,
他	步行	圆形的	他们	一个	第三	时间	,

他第三次绕着他们走了一圈，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [tʃiːk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	then	he	saw	that	on	the	right	cheek	of	one	of	the	lads	there	was
和	然后	他	锯	那	在	这	正确的	脸颊	的	一	的	这	小伙子们	那里	曾是

[ə; eɪ][flaɪ] ,

a	fly	,
一个	飞	,

然后他看到其中一个男孩的右脸颊上有一只苍蝇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][maɪ] [sʌn] . "

and	he	said	:	"	I	think	that	is	my	son	.	"
和	他	说	:	"	我	思考	那	是	我的	儿子	.	"

他说："我想那是我的儿子。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪm; ɪm] , [oʊld][mæn] .

"	You	have	recognised	him	,	old	man	.
"	你	有	已确认	他	,	老的	男人	.

"老头，你认出他了。"

[jes] , [-]

Yes	,	[	226	]
是的	,	[	-	]

是的，[226]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [waɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [sʌn] .

and	it	is	not	you	who	are	cunning	and	wise	,	but	it	is	your	son	.
和	它	是	不是	你	WHO	是	狡猾	和	明智的	,	但	它	是	你的	儿子	.

狡猾睿智的不是你，而是你的儿子。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

"	The	old	man	took	his	son	and	went	home	.
"	这	老的	男人	采取	他的	儿子	和	去	家	.

老人带着儿子回家了。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

They	walked	along	the	road	,	and	whether	it	was	long	or	whether	it	was
他们	步行	沿着	这	路	,	和	无论	它	曾是	长的	或者	无论	它	曾是

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

他们沿着路走，无论路程长短，

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

and	whether	it	was	far	or	whether	it	was	near	,	it	takes	but	little
和	无论	它	曾是	远的	或者	无论	它	曾是	靠近	,	它	需要	但	小的

[taɪm] [tuː; tə] [tel] ,

time	to	tell	,
时间	到	告诉	,

远近不一，很快就能分辨出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][duː] .

but	it	took	a	long	time	to	do	.
但	它	采取	一个	长的	时间	到	做	.

但这花了很长时间才完成。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ðeɪ] [met] [sʌm; səm] ['hʌntsmən] [huː] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [red] [biːst] .

On	their	way	they	met	some	huntsmen	who	were	hunting	a	red	beast	.
在	他们的	方式	他们	遇见	一些	猎人	WHO	是	打猎	一个	红色的	兽	.

途中，他们遇到一些正在猎杀红色野兽的猎人。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][fɑːks][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'skeɪp] .

In	front	of	them	a	fox	was	running	as	though	it	would	escape	.
在	正面	的	他们	一个	狐狸	曾是	跑步	作为	尽管	它	会	逃脱	.

他们面前有一只狐狸正奔跑着，仿佛要逃脱似的。

" ['fɑːðər] , " [sed] [ðə; ði] [sʌn] , " [aɪ] [wɪl] [tɜːrn] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊnd] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði][fɑːks] .

"	Father	,	"	said	the	son	,	"	I	will	turn	myself	into	a	hound	and	catch	the	fox	.
"	父亲	,	"	说	这	儿子	,	"	我	将要	转动	我	进入	一个	猎犬	和	抓住	这	狐狸	.

“父亲，”儿子说，“我要变成猎犬去捉狐狸。”

[wen] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - [oʊ] !

When	the	huntsmen	come	up	to	take	the	animal	,	say	to	them	,	'	O	!
什么时候	这	猎人	来	向上	到	拿	这	动物	,	说	到	他们	,	-	哦	!

['hʌntsmən] ,

huntsmen	,
猎人	,

当猎人上前去取猎物时，对他们说：“哦！猎人，

[ðæt] [ɪz][maɪ][dɔːg] ; [aɪ] [meɪk] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] . -

that	is	my	dog	;	I	make	my	living	by	him	.	'
那	是	我的	狗	;	我	制作	我的	活的	经过	他	.	-

那是我的狗；我靠它谋生。

[ðə; ði]['hʌntsmən] [wɪl] [seɪ] , - [sel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː 'es] ,

The	huntsmen	will	say	,	'	Sell	him	to	us	,
这	猎人	将要	说	,	-	卖	他	到	我们	,

猎人会说：“把他卖给我们吧。”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kaʊnt] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .

'	and	they	will	count	out	to	you	much	money	.
-	和	他们	将要	数数	出去	到	你	很多	钱	.

他们会给你很多钱。

[sel] [ðə; ði][dɔːg] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] .

Sell	the	dog	,	but	do	not	give	them	the	collar	and	the	chain	.
卖	这	狗	,	但	做	不是	给	他们	这	衣领	和	这	链	.

把狗卖掉，但不要把项圈和链子给他们。

" [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊnd] , [ræn]['æftər][ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd] [kɔːt]

"	He	immediately	changed	himself	into	a	hound	,	ran	after	the	fox	and	caught
"	他	立即地	已更改	他自己	进入	一个	猎犬	,	跑	后	这	狐狸	和	捕捉

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“他立刻变成了一只猎犬，追着狐狸跑，把它抓住了。”

[ðə; ði][ˈhʌntsmən] [roʊd] [ʌp] .

The	huntsmen	rode	up	.
这	猎人	骑	向上	.

猎人们骑马来了。

" [oʊld][mæn] , " [ðeɪ] [kraɪd] , " [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [hʌnt] ? "

"	Old	man	,	"	they	cried	,	"	why	have	you	come	here	to	spoil	our	hunt	?	"
"	老的	男人	,	"	他们	哭	,	"	为什么	有	你	来	这里	到	剧透	我们的	打猎	?	"

“老头，”他们喊道，“你为什么来这里破坏我们的狩猎？”

" [oʊ] ! [ˈhʌntsmən] , " [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [ðæt] [ɪz][maɪ][dɔːg] ; [aɪ] [meɪk] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ]

"	O	!	huntsmen	,	"	answered	the	old	man	,	"	that	is	my	dog	;	I	make	my	living	by
"	哦	!	猎人	,	"	回答	这	老的	男人	,	"	那	是	我的	狗	;	我	制作	我的	活的	经过

[hɪm; ɪm] . " [-]

him	.	"	[	227	]
他	.	"	[	-	]

“哦！猎人们，”老人回答说，“那是我的狗；我靠它谋生。”[227]

" [sel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌjuː ˈes] . "

"	Sell	him	to	us	.	"
"	卖	他	到	我们	.	"

把他卖给我们。

" [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Buy	it	.	"
"	买	它	.	"

“买它。”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [dɪr] ? "

"	Is	it	dear	?	"
"	是	它	亲爱的	?	"

“它贵吗？”

" [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈruːblz] .

"	A	hundred	roubles	.
"	一个	百	卢布	.

一百卢布。

" [ðə; ði][ˈhʌntsmən][dɪd][nɑːt][ˈbɑːrgən] , [bʌt; bət] [peɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][dɔːg]

"	The	huntsmen	did	not	bargain	,	but	paid	him	the	money	and	took	the	dog
"	这	猎人	做过	不是	便宜货	,	但	有薪酬的	他	这	钱	和	采取	这	狗

,

,

,

猎人们没有讨价还价，而是付了钱，带走了那条狗。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [ɔːf] [ɪts] [ˈkɑːlər] [ænd; ənd][ɪts] [tʃeɪn] .

and	the	old	man	took	off	its	collar	and	its	chain	.
和	这	老的	男人	采取	离开	它是	衣领	和	它是	链	.

老人取下了它的项圈和链子。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈkɑːlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] ? "

"	Why	do	you	take	off	the	collar	and	the	chain	?	"
"	为什么	做	你	拿	离开	这	衣领	和	这	链	?	"

“你为什么要摘下项圈和项链？”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈtrævələr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	I	am	a	traveller	,	"	said	the	old	man	,
"	我	是	一个	游客	,	"	说	这	老的	男人	,

“我是一名旅行者，”老人说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][baɪnd][ʌp][maɪ] [klɔːθ] ['legɪŋz] . "

"	and	the	chain	is	necessary	to	me	to	bind	up	my	cloth	leggings	.	"
"	和	这	链	是	必要的	到	我	到	绑定	向上	我的	布	绑腿	.	"

“这条链子对我来说是必要的，它可以用来束紧我的布质绑腿。”

" [ɔːl] [raɪt] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌntsmən] ,

"	All	right	,	take	it	,	"	said	the	huntsmen	,
"	全部	正确的	,	拿	它	,	"	说	这	猎人	,

“好吧，拿着吧，”猎人们说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪpt] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] .

and	they	whipped	their	horses	and	rode	off	at	a	gallop	.
和	他们	鞭打	他们的	马匹	和	骑	离开	在	一个	驰骋	.

他们鞭打马匹，策马疾驰而去。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɑːks][gɑːt] [ə'weɪ] [ə'gen] ; [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ðer; ðər] [haʊndz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ;

But	the	fox	got	away	again	;	they	started	their	hounds	after	it	;
但	这	狐狸	得到	离开	再次	;	他们	开始	他们的	猎犬	后	它	;

但狐狸又逃走了；他们派出猎犬追赶它；

[ðə; ði] [haʊndz] [ræn][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði][fɑːks] .

the	hounds	ran	but	could	not	catch	the	fox	.
这	猎犬	跑	但	可以	不是	抓住	这	狐狸	.

猎犬们奔跑，但始终没能抓住狐狸。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌntsmən] [sed] : " [let] [ˌjuː 'es][traɪ][ðə; ði] [nuː] [haʊnd] .

One	of	the	huntsmen	said	:	"	Let	us	try	the	new	hound	.
一	的	这	猎人	说	:	"	让	我们	尝试	这	新的	猎犬	.

其中一名猎人说：“让我们试试这只新猎犬吧。”

" [ðeɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [siː] ?

"	They	let	it	loose	,	and	what	did	they	see	?
"	他们	让	它	松动的	,	和	什么	做过	他们	看	?

他们放任它自由行动，结果看到了什么?

[ðə; ði][fɑːks][ræn] [ɔːf] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊnd] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

The	fox	ran	off	in	one	direction	,	and	the	hound	in	another	,
这	狐狸	跑	离开	在	一	方向	,	和	这	猎犬	在	其他	,

狐狸朝一个方向跑去，猎犬朝另一个方向跑去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

and	he	caught	up	the	old	man	and	changed	into	a	lad	just	as	he
和	他	捕捉	向上	这	老的	男人	和	已更改	进入	一个	小伙子	只是	作为	他

[hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

had	been	before	.
有	到过	前	.

他追上了老人，变回了以前那个少年模样。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [ɑːn] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] .

The	old	man	went	on	further	with	his	son	.
这	老的	男人	去	在	更远	和	他的	儿子	.

老人带着儿子继续往前走。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪk] [wer] ['hʌntsmən][wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [giːs] , [swɔnz] , [ænd; ənd][waɪld]

They	came	to	a	lake	where	huntsmen	were	shooting	geese	,	swans	,	and	wild
他们	来了	到	一个	湖	在哪里	猎人	是	射击	鹅	,	天鹅	,	和	荒野

[dʌks] .

ducks	.
鸭子	.

他们来到一个湖边，猎人们正在那里射杀鹅、天鹅和野鸭。

[ə; eɪ] [-]
A **[228]**
一个 [-]

A[228]

[flɑːk] [ʌv; əv] [giːs] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] : " ['fɑːðər] ,
flock **of** **geese** **was** **flying** **,** **and** **the** **son** **said** **to** **his** **father** **:** **"** **Father** **,**
群 的 鹅 曾是 飞行 , 和 这 儿子 说 到 他的 父亲 : " 父亲 ,

一群大雁在飞翔，儿子对父亲说："父亲，

[aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pər'suː] [ðə; ði] [giːs] .
I **will** **change** **myself** **into** **a** **hawk** **,** **and** **I** **will** **pursue** **the** **geese** **.**
我 将要 改变 我 进入 一个 鹰 , 和 我 将要 追求 这 鹅 .

我将化身为鹰，去追逐大雁。

[ðə; ði]['hʌntsmən] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .
The **huntsmen** **will** **come** **to** **you** **and** **begin** **to** **make** **a** **fuss** **.**
这 猎人 将要 来 到 你 和 开始 到 制作 一个 大惊小怪 .

猎人们会来找你，开始大吵大闹。

[juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - [ðæt] [ɪz][maɪ] [hɔːk] ; [aɪ] [meɪk] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] . -
You **say** **to** **them** **,** **'** **That** **is** **my** **hawk** **;** **I** **make** **my** **living** **by** **him** **.** **'**
你 说 到 他们 , - 那 是 我的 鹰 ; 我 制作 我的 活的 经过 他 . -

你对他们说："那是我的鹰；我靠它谋生。"

[ðeɪ] [wɪl] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːk] .
They **will** **bargain** **with** **you** **for** **the** **hawk** **.**
他们 将要 便宜货 和 你 为了 这 鹰 .

他们会和你讨价还价，换取那只鹰。

[juː; jʊ] [sel] [ðə; ði] [hɔːk] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [gɪv] [ʌp] [ɪts] [dʒes] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] .
You **sell** **the** **hawk** **,** **but** **do** **not** **give** **up** **its** **jesses** **on** **any** **account** **.**
你 卖 这 鹰 , 但 做 不是 给 向上 它是 杰西斯 在 任何 帐户 .

你可以卖掉鹰，但无论如何都不要放弃它的脚镣。

" [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːk] , [fluː] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] [giːs] ,
" **He** **changed** **himself** **into** **a** **hawk** **,** **flew** **higher** **than** **the** **flock** **of** **geese** **,**
" 他 已更改 他自己 进入 一个 鹰 , 飞翔 更高 比 这 群 的 鹅 ,

他化作一只鹰，飞得比鹅群还要高。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [pər'sʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and **began** **pursuing** **them** **and** **driving** **them** **to** **the** **earth** **.**
和 开始 追求 他们 和 驾驶 他们 到 这 地球 .

于是开始追赶他们，并将他们赶到地上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['hʌntsmən] [sɔː] [ðɪs] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [sed] :
As **soon** **as** **the** **huntsmen** **saw** **this** **,** **they** **came** **to** **the** **old** **man** **and** **said** **:**
作为 很快 作为 这 猎人 锯 这 , 他们 来了 到 这 老的 男人 和 说 :

猎人们一看到这一幕，就走到老人跟前说：

" [oʊld][mæn] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['spɔɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr][spɔːrt] ? "
" **Old** **man** **,** **why** **are** **you** **spoiling** **our** **sport** **?** **"**
" 老的 男人 , 为什么 是 你 破坏 我们的 运动 ? "

"老头，你干嘛破坏我们的比赛？"

" [oʊ] ! ['hʌntsmən] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ðə; ði] [hɔːk] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [ɜːrn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ]
" **O** **!** **huntsmen** **,** **"** **he** **answered** **,** **"** **the** **hawk** **is** **mine** **,** **and** **I** **earn** **my** **living** **by**
[hɪm; ɪm] . "
him **.** **"**
他 . "

"哦！猎人们，"他回答说，"这只鹰是我的，我靠它谋生。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [jʊr; jər] [hɔːk] ? "
" Will you sell your hawk ? "
" 将要 你 卖 你的 鹰 ? "

“你会卖掉你的鹰吗？”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑːt] [sel] [hɪm; ɪm] ?
" Why should I not sell him ?
" 为什么 应该 我 不是 卖 他 ?

我为什么不应该卖掉他?

[baɪ] [hɪm; ɪm] . "
Buy him . "
买 他 . "

买下他。

" [ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪr] ? "
" And is it dear ? "
" 和 是 它 亲爱的 ? "

“它贵吗？”

" [tuː] ['hʌndrəd] ['ruːblz] .
" Two hundred roubles .
" 二 百 卢布 .

“两百卢布。”

" [ðə; ði] ['hʌntsmən] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , [tʊk] [ðə; ði] [hɔːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tʊk] [ɔːf] [ɪts]
" The huntsmen paid the money , took the hawk , and the old man took off its
" 这 猎人 有薪酬的 这 钱 , 采取 这 鹰 , 和 这 老的 男人 采取 离开 它是
[dʒes] .
jesses .
杰西斯 .

猎人付了钱，牵走了猎鹰，老人脱下了猎鹰的脚镣。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [dʒes] ? "
" Why are you taking off the jesses ? "
" 为什么 是 你 采取 离开 这 杰西斯 ? "

你为什么要脱掉腿套?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['trævələr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , " [ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [kʌmz] [ɔːf] [maɪ]
" I am a traveller , " answered the old man , " and if something comes off my
" 我 是 一个 游客 , " 回答 这 老的 男人 , " 和 如果 某物 来 离开 我的
['legɪŋz] , [-]
leggings , [229]
绑腿 , [-]

“我是一个旅行者，”老人回答说，“如果我的绑腿上掉了什么东西，[229]

[ðeɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [taɪ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .
they serve to tie them up with .
他们 服务 到 领带 他们 向上 和 .

它们的作用是将他们捆绑在一起。

" [ðə; ði] ['hʌntsmən] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] ['mætər] , [bʌt; bət] [went] ['æftər] [ðer; ðər] [geɪm] .
" The huntsmen did not dispute the matter , but went after their game .
" 这 猎人 做过 不是 争议 这 事情 , 但 去 后 他们的 游戏 .

猎人们没有对此事提出异议，而是继续追捕猎物。

[ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] [giːs] [fluː] [ə'weɪ] .
The flock of geese flew away .
这 群 的 鹅 飞翔 离开 .

鹅群飞走了。

" [let] [ju: 'es] [lu:s] [ðə; ði] [hɔ:k] , " [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lu:st] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd]

"	Let	us	loose	the	hawk	,	"	they	said	,	and	they	loosed	him	,	but	what	did
"	让	我们	松动的	这	鹰	,	"	他们	说	,	和	他们	松开	他	,	但	什么	做过

[ðeɪ] [si:] ?

they	see	?
他们	看	?

“让我们放出那只鹰吧，”他们说，然后他们放出了它，但他们看到了什么？

[ðə; ði] [hɔ:k] [flu:] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gi:s] , [ænd; ənd] [flu:] [raɪt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,

The	hawk	flew	higher	than	the	geese	,	and	flew	right	away	to	the	old	man	,
这	鹰	飞翔	更高	比	这	鹅	,	和	飞翔	正确的	离开	到	这	老的	男人	,

老鹰飞得比大雁高，径直飞向老人。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [gri:n] [graʊnd] ,

and	caught	him	up	,	touched	the	green	ground	,
和	捕捉	他	向上	,	感动	这	绿色的	地面	,

然后追上他，脚踩在绿地上，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [læd] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] .

and	changed	himself	back	into	a	lad	as	he	had	been	before	.
和	已更改	他自己	后退	进入	一个	小伙子	作为	他	有	到过	前	.

他变回了以前那个少年模样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] ['kloʊvər] .

And	the	father	and	son	went	home	and	lived	in	clover	.
和	这	父亲	和	儿子	去	家	和	居住地	在	三叶草	.

于是父子俩回到了家，住在了长满三叶草的地方。

['sʌndeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] : " ['fɑ:ðər] ,

Sunday	came	,	and	the	son	said	to	his	father	:	"	Father	,
星期日	来了	,	和	这	儿子	说	到	他的	父亲	:	"	父亲	,

星期天到了，儿子对父亲说：“父亲，

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [hɔ:rs] .

to	-	day	I	will	change	myself	into	a	horse	.
到	-	天	我	将要	改变	我	进入	一个	马	.

今天我要把自己变成一匹马。

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [sel] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [bʌt; bət] [ɑ:n] [noʊ] [ə'kaʊnt] [sel] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] ,

You	shall	sell	the	horse	,	but	on	no	account	sell	the	bridle	,
你	将	卖	这	马	,	但	在	不	帐户	卖	这	辔	,

你可以卖掉马，但绝对不能卖掉缰绳。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] .

for	if	you	do	I	shall	not	come	home	again	.
为了	如果	你	做	我	将	不是	来	家	再次	.

如果你那样做，我就再也回不来了。

" [hi:; hi] [roʊld] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hɔ:rs] ,

"	He	rolled	on	the	earth	and	changed	into	a	magnificent	horse	,
"	他	滚动	在	这	地球	和	已更改	进入	一个	壮丽	马	,

“他滚落在地上，变成了一匹骏马，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [led] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [tu:; tə] [sel] [hɪm; ɪm] .

and	his	father	led	him	off	to	sell	him	.
和	他的	父亲	引领	他	离开	到	卖	他	.

他的父亲把他带走去卖掉。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [hɔːrs] - ['diːlɚz] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	merchants	surrounded	him	,	horse	-	dealers	all	of	them	;	one	of	them
这	商人	包围	他	,	马	-	经销商	全部	的	他们	;	一	的	他们

['ɔːfərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,

offered	a	large	sum	of	money	,
提供	一个	大的	和	的	钱	,

商人们围住了他，他们都是马贩子；其中一个出价很高，

[ə'nʌðər] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːrdʒər][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

another	offered	a	still	larger	sum	of	money	.
其他	提供	一个	仍然	更大的	和	的	钱	.

另一人出价更高。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzərd] , [huː] [ə'pɪrd] [ðer; ðər] , ['ɔːfərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	the	wizard	,	who	appeared	there	,	offered	more	than	all	of	them	.
但	这	巫师	,	WHO	出现	那里	,	提供	更多的	比	全部	的	他们	.

但出现的那位巫师，给出的条件比他们所有人都要好。

[ðə; ði][oʊld][mæn][soʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][sʌn] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['braɪd(ə)l] . [-]

The	old	man	sold	him	his	son	,	but	did	not	give	him	the	bridle	.	[	230	]
这	老的	男人	卖	他	他的	儿子	,	但	做过	不是	给	他	这	辔	.	[	-	]

老人把儿子卖给了他，但没有把缰绳给他。[230]

" [ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l] ? " [sed] [ðə; ði]

"	And	how	shall	I	be	able	to	lead	the	horse	without	a	bridle	?	"	said	the
"	和	如何	将	我	是	有能力的	到	带领	这	马	没有	一个	辔	?	"	说	这

['wɪzərd] .

wizard	.
巫师	.

“没有缰绳，我怎么能牵着马呢？”巫师说道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['braɪd(ə)l][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk]

"	Give	me	the	bridle	to	lead	him	as	far	as	my	house	,	and	then	take
"	给	我	这	辔	到	带领	他	作为	远的	作为	我的	房子	,	和	然后	拿

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

it	back	,
它	后退	,

“把缰绳给我，让我牵着他走到我家门口，然后再把他收回去。”

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

for	I	do	not	want	it	.
为了	我	做	不是	想	它	.

因为我并不想要它。

" [ðen] [ðə; ði] [hɔːrs] - ['diːlɚz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [sed] : " [ðæt] [ɪz]['oʊnli] [fer] ;

"	Then	the	horse	-	dealers	fell	upon	the	old	man	and	said	:	"	That	is	only	fair	;
"	然后	这	马	-	经销商	跌倒	之上	这	老的	男人	和	说	:	"	那	是	仅有的	公平的	;

“然后马贩子们围住老人说：‘这很公平；

[ɪf] [juː; jʊ] [sel] [ðə; ði] [hɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [sel] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] .

if	you	sell	the	horse	you	must	sell	the	bridle	.
如果	你	卖	这	马	你	必须	卖	这	辔	.

如果你卖掉马，就必须把马笼头也卖掉。

" [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?

"	What	could	he	do	?
"	什么	可以	他	做	?

他能做什么呢?

[ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [ʌp][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .

The	old	man	gave	up	the	bridle	.
这	老的	男人	给予	向上	这	辔	.

老人放弃了缰绳。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [led] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['steiblz] ,

The	wizard	led	the	horse	to	his	house	,	put	it	in	the	stables	,
这	巫师	引领	这	马	到	他的	房子	,	放	它	在	这	马厩	,

巫师牵着马回到家，把它关进马厩。

[taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

tied	it	fast	to	the	ring	,
系	它	快速地	到	这	戒指	,

把它牢牢地系在戒指上。

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [haɪ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [stʊd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] ,

and	pulled	his	head	up	high	so	that	the	horse	stood	on	his	hind	legs	,
和	拉	他的	头	向上	高的	所以	那	这	马	站立	在	他的	后	腿	,

他高高抬起头，使马用后腿站立起来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [legz] [dɪd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	his	fore	legs	did	not	touch	the	ground	.
和	他的	前	腿	做过	不是	触碰	这	地面	.

他的前腿没有着地。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['feloʊ] . "

The	wizard	called	his	daughter	and	said	:	"	I	have	bought	the	cunning	fellow	.	"
这	巫师	称为	他的	女儿	和	说	:	"	我	有	买	这	狡猾	同伴	.	"

巫师叫来女儿说："我把那个狡猾的家伙买下来了。"

" [wer] [ɪz] [hiː; hi] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

"	Where	is	he	?	"	asked	his	daughter	.
"	在哪里	是	他	?	"	问	他的	女儿	.

"他在哪里？"女儿问道。

" [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['steiblz] .

"	He	is	in	the	stables	.
"	他	是	在	这	马厩	.

"他在马厩里。"

" [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [went] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [læd] .

"	His	daughter	went	to	see	,	and	she	was	sorry	for	the	young	lad	.
"	他的	女儿	去	到	看	,	和	她	曾是	对不起	为了	这	年轻的	小伙子	.

"他的女儿去看望他，她很同情这个年轻人。"

[ʃiː; ʃi] ['luːsnd] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋgər] ,

She	loosened	the	bridle	and	made	it	longer	,
她	松动	这	辔	和	制成	它	更长	,

她放松了缰绳，把它拉长了一些。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [friːd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	the	horse	shook	his	head	so	that	at	last	he	freed	himself	from	the
和	这	马	摇晃	他的	头	所以	那	在	最后的	他	自由	他自己	从	这

['braɪd(ə)l] ,

bridle	,
辔	,

马儿摇了摇头，终于挣脱了缰绳。

[ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] .

and	galloped	away	for	several	miles	.
和	疾驰	离开	为了	一些	英里	.

然后策马奔跑了好几英里。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sed] : " ['fɑːðər] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv]

The	daughter	ran	to	her	father	and	said	:	"	Father	,	forgive	me	,	I	have
这	女儿	跑	到	她	父亲	和	说	:	"	父亲	,	原谅	我	,	我	有

[dʌn] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] .

done	a	wicked	thing	.
完毕	一个	邪恶	事物	.

女儿跑到父亲面前说："父亲，请原谅我，我做了一件坏事。"

[ðə; ði] [hɔːrs] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] . " [-]

The	horse	has	escaped	.	"	[	231	]
这	马	有	逃脱	.	"	[	-	]

马逃走了。[231]

[ðə; ði] ['wɪzərd] [strʌk] [ðə; ði] [griːn] [ɜːrθ] , [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪ] [wʊlf] , [ænd; ənd] [pər'suːd]

The	wizard	struck	the	green	earth	,	changed	himself	into	a	grey	wolf	,	and	pursued
这	巫师	击	这	绿色的	地球	,	已更改	他自己	进入	一个	灰色的	狼	,	和	追击

[ðə; ði] [hɔːrs] .

the	horse	.
这	马	.

巫师击打绿色的土地，把自己变成了一匹灰狼，追赶那匹马。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [nɪr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hɔːrs] ['gæləpt] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvər] ,

As	soon	as	he	got	near	him	the	horse	galloped	to	a	river	,
作为	很快	作为	他	得到	靠近	他	这	马	疾驰	到	一个	河	,

他刚一靠近，那匹马就飞奔向河边。

[strʌk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪnoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [tʃeɪndʒd]

struck	the	earth	and	changed	himself	into	a	minnow	,	and	the	wizard	changed
击	这	地球	和	已更改	他自己	进入	一个	桃花鱼	,	和	这	巫师	已更改

[hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [paɪk] .

himself	into	a	pike	.
他自己	进入	一个	梭鱼	.

他击打大地，把自己变成了一条小鱼；而巫师则把自己变成了一条梭鱼。

[ðə; ði] ['mɪnoʊ] [skʌdid] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ][pɑːnd] ,

The	minnow	scudded	through	the	water	and	reached	a	pond	,
这	桃花鱼	疾驰	通过	这	水	和	达到	一个	池塘	,

小鱼儿快速游过水面，来到了一个池塘。

[wer] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meidnz] [wɜːr; wər] ['wɑːʃɪŋ] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

where	beautiful	maidens	were	washing	linen	and	wringing	it	out	.
在哪里	美丽的	少女们	是	洗涤	亚麻布	和	拧干	它	出去	.

美丽的少女们正在洗涤和拧干亚麻布。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['goʊldən] [rɪŋ] [ænd; ənd] [leɪ] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]

He	changed	himself	into	a	golden	ring	and	lay	close	by	the	hand	of	the
他	已更改	他自己	进入	一个	金的	戒指	和	躺	关闭	经过	这	手	的	这

['mɜːtʃənts] ['dɔːtər] .

merchant's	daughter	.
商人的	女儿	.

他变成了一枚金戒指，躺在商人女儿的手边。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['dɔːtər] [sɔː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] .

The	merchant's	daughter	saw	the	ring	and	put	it	on	her	finger	.
这	商人的	女儿	锯	这	戒指	和	放	它	在	她	手指	.

商人的女儿看到了戒指，便把它戴在了手指上。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [sed] : " [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər]

The	wizard	changed	himself	into	a	man	once	more	,	and	said	:	"	Give	me	your
这	巫师	已更改	他自己	进入	一个	男人	一次	更多的	,	和	说	:	"	给	我	你的

['goʊldən] [rɪŋ] . "

golden	ring	.	"
金的	戒指	.	"

巫师再次变回人形，说道："把你的金戒指给我。"

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

"	Take	it	,	"	said	the	beautiful	maiden	,	and	threw	the	ring	on	to	the	ground
"	拿	它	,	"	说	这	美丽的	少女	,	和	扔	这	戒指	在	到	这	地面

.

:
.

"拿着吧，"美丽的少女说着，把戒指扔到了地上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːd] -

As	soon	as	it	struck	the	ground	,	in	that	moment	it	changed	into	a	seed	-
作为	很快	作为	它	击	这	地面	,	在	那	片刻	它	已更改	进入	一个	种子	-

[pɜːrl] .

pearl	.
珍珠	.

它落地的那一刻，就变成了一颗珍珠。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɑːk] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [siːd] - [pɜːrl] .

The	wizard	changed	himself	into	a	cock	and	ran	to	pick	up	the	seed	-	pearl	.
这	巫师	已更改	他自己	进入	一个	公鸡	和	跑	到	挑选	向上	这	种子	-	珍珠	.

巫师把自己变成了一只公鸡，跑去捡起了那颗种子珍珠。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ðə; ði] [pɜːrl] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːk] ,

But	before	he	had	picked	it	up	,	the	pearl	changed	into	a	hawk	,
但	前	他	有	挑选	它	向上	,	这	珍珠	已更改	进入	一个	鹰	,

但他还没来得及捡起珍珠，珍珠就变成了一只鹰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [ɪ'miːdiətli] [fluː] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːk] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

and	the	hawk	immediately	flew	at	the	cock	,	and	killed	him	.
和	这	鹰	立即地	飞翔	在	这	公鸡	,	和	被杀	他	.

鹰立刻飞向公鸡，把它咬死了。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] [læd] , [ænd; ənd] [-]

After	that	he	changed	once	more	into	a	fine	lad	,	and	[	232	]
后	那	他	已更改	一次	更多的	进入	一个	美好的小伙子		,	和	[	-	]

之后他又变回了一个优秀的小伙子，[232]

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd]

fell	in	love	with	the	beautiful	maiden	,	the	daughter	of	the	merchant	,	and
跌倒	在	爱	和	这	美丽的	少女	,	这	女儿	的	这	商人	,	和

['mærid] [hɜːr; hər] .

married	her	.
已婚	她	.

他爱上了这位美丽的少女，也就是商人的女儿，并娶了她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['merəli] [tə'geðər] .

And	they	lived	happily	and	merrily	together	.
和	他们	居住地	快乐地	和	兴高采烈地	一起	.

他们幸福快乐地生活在一起。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

That	is	the	end	of	the	story	.
那	是	这	结尾	的	这	故事	.

故事到此结束。

[ðə; ði] ['drægən] [ə'pɪrd] [-]
THE DRAGON APPEARED [233]
这 龙 出现 [-]

龙出现了[233]

[ɔ'restiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drægən]
ORESTES AND THE DRAGON
奥雷斯特斯 和 这 龙

奥瑞斯忒斯与龙

([ə; eɪ] [griːk] ['stɔːri]) [-]
(A GREEK STORY) [235]
(一个 希腊语 故事) [-]

（希腊故事）[235]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz][ænd; ənd][wʌn] ['dɔːtər]
There was once upon a time a King who had three sons and one daughter
那里 曾是 一次 之上 一个 时间 一个 国王 WHO 有 三 儿子们 和 一 女儿
.
:
.

从前有一位国王，他有三个儿子和一个女儿。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] ,
Not far from the King's palace there was a large garden ,
不是 远的 从 这 国王学院 宫殿 那里 曾是 一个 大的 花园 ,

离国王宫殿不远的地方有一个大花园，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] [lɪvd] [ə; eɪ]['drægən] .
and in this garden lived a dragon .
和 在 这 花园 居住地 一个 龙 .

这座花园里住着一条龙。

[ðə; ði] [kɪŋ] [toʊld][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['nevər] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːt]
The King told his children never to go into the garden lest they should be caught
这 国王 讲述 他的 孩子们 绝不 到 去 进入 这 花园 免得 他们 应该 是 捕捉
[baɪ][ðə; ði]['drægən] ,
by the dragon ,
经过 这 龙 ,

国王告诫孩子们千万不要进花园，以免被恶龙抓住。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wɪŋz] .
which had wings .
哪个 有 翅膀 .

它有翅膀。

[bʌt; bət][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌnz] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɔ'restiz] ,
But one evening the youngest of the King's sons , whose name was Orestes ,
但 一 晚上 这 最小的 的 这 国王学院 儿子们 , 谁 姓名 曾是 奥瑞斯忒斯 ,

但一天晚上，国王最小的儿子，名叫俄瑞斯忒斯，

[went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .
went with his sister into the garden and began to play .
去 和 他的 姐姐 进入 这 花园 和 开始 到 玩 .

他和妹妹一起去了花园，开始玩耍。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['drægən] [ə'pɪrd] ,
No sooner had they begun to play than the dragon appeared ,
不 很快 有 他们 开始 到 玩 比 这 龙 出现 ,

他们刚开始演奏，巨龙就出现了。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][ɪts] [teɪl] ,

and	seizing	the	little	Princess	with	its	tail	,
和	抓住	这	小的	公主	和	它是	尾巴	,

并用尾巴抓住小公主，

[fluː] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn]

flew	away	into	the	air	and	took	her	to	a	high	mountain	which	no	one
飞翔	离开	进入	这	空气	和	采取	她	到	一个	高的	山	哪个	不	一

[kʊd; kəd] [klaɪm] .

could	climb	.
可以	爬	.

飞向天空，带她去了一座无人能攀登的高山。

[wen] [ɔ'restiz] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] ,

When	Orestes	went	home	and	told	of	the	misfortune	,	the	King	was	very	sad	,
什么时候	奥瑞斯忒斯	去	家	和	讲述	的	这	不幸	,	这	国王	曾是	非常	伤心	,

俄瑞斯忒斯回到家，把这件不幸的事告诉了国王，国王非常悲伤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [flæg][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

and	a	black	flag	was	hoisted	on	the	top	of	the	palace	,
和	一个	黑色的	旗帜	曾是	吊起	在	这	顶部	的	这	宫殿	,

宫殿顶上升起了一面黑旗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [went] ['ɪntuː] ['mɔːrnɪŋ] .

and	the	whole	Court	went	into	mourning	.
和	这	所有的	法庭	去	进入	丧	.

整个宫廷都陷入了哀悼之中。

[naʊ] [ɔ'restiz] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn]

Now	Orestes	,	since	it	had	been	through	his	fault	that	his	sister	had	been
现在	奥瑞斯忒斯	,	自从	它	有	到过	通过	他的	过错	那	他的	姐姐	有	到过

[lɔːst] , [wɪʃt] [-]

lost	,	wished	[	236	]
丢失的	,	希望	[	-	]

现在，由于妹妹的失踪是由于他的过错，俄瑞斯忒斯希望[236]

[tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][duː] [ðɪs] ,

to	be	allowed	to	seek	her	;	but	his	father	would	not	let	him	do	this	,
到	是	允许	到	寻找	她	;	但	他的	父亲	会	不是	让	他	做	这	,

他想去寻找她，但他父亲不让他这样做。

[fɔːr; fər] [ɔ'restiz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sʌn] .

for	Orestes	was	his	favourite	son	.
为了	奥瑞斯忒斯	曾是	他的	最喜欢的	儿子	.

因为俄瑞斯忒斯是他最宠爱的儿子。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ,

But	one	day	when	his	father	was	busy	,
但	一	天	什么时候	他的	父亲	曾是	忙碌的	,

但有一天，当他父亲忙的时候，

[ɔ'restiz] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['maʊnt(ə)n]

Orestes	stole	out	of	the	house	and	walked	to	the	foot	of	the	high	mountain
奥瑞斯忒斯	偷窃	出去	的	这	房子	和	步行	到	这	脚	的	这	高的	山

,

,
,

奥瑞斯忒斯悄悄溜出房子，走到高山脚下。

['wɪðər] [ðə; ði]['drægən][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

whither	the	dragon	had	taken	his	little	sister	.
往哪里去	这	龙	有	已采取	他的	小的	姐姐	.

恶龙把他的妹妹带到了哪里。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][tæsk] [siːmd] ['dɪfɪkəlt] , [ɪn'diːd]

He	wondered	how	he	could	climb	it	,	and	the	task	seemed	difficult	,	indeed
他	想知道	如何	他	可以	爬	它	,	和	这	任务	似乎	难的	,	的确

['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

almost	impossible	,
几乎	不可能的	,

他想知道自己该如何爬上去，这项任务似乎很困难，甚至几乎不可能完成。

[sɪns] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glæs] .

since	the	mountain	was	as	smooth	as	glass	.
自从	这	山	曾是	作为	光滑的	作为	玻璃	.

因为这座山体光滑如镜。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['wʌndərɪŋ] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [tuː] [snɛɪks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] .

While	he	was	thus	wondering	he	noticed	two	snakes	which	were	fighting	.
尽管	他	曾是	因此	好奇	他	注意到	二	蛇	哪个	是	斗争	.

他正想着这些事时，注意到两条蛇正在打架。

[wʌn] [wʌz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [waɪt] ,

One	was	black	,	and	the	other	was	white	,
一	曾是	黑色的	,	和	这	其他	曾是	白色的	,

一个是黑人，另一个是白人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [snɛɪk] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ]

and	the	black	snake	was	getting	the	best	of	the	fight	and	on	the	verge
和	这	黑色的	蛇	曾是	获得	这	最好的	的	这	斗争	和	在	这	边缘

[ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] .

of	killing	the	white	one	.
的	杀	这	白色的	一	.

黑蛇在战斗中占了上风，眼看就要杀死白蛇了。

[ɔ'restiz] [æt; ət][wʌns] [kɪld] [ðə; ði] [blæk] [snɛɪk] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [snɛɪk] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Orestes	at	once	killed	the	black	snake	,	upon	which	the	white	snake	said	to	him
奥瑞斯忒斯	在	一次	被杀	这	黑色的	蛇	,	之上	哪个	这	白色的	蛇	说	到	他

—
二
—

俄瑞斯忒斯立刻杀死了黑蛇，白蛇对他说——

" [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] !

"	You	have	saved	my	life	!
"	你	有	已保存	我的	生活	!

你救了我的命！

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ? "

What	can	I	do	for	you	in	return	?	"
什么	能	我	做	为了	你	在	返回	?	"

我能为你做些什么来回报你?

" [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ɔ'restiz] ,

"	I	wish	for	nothing	,	"	said	Orestes	,
"	我	希望	为了	没有什么	,	"	说	奥瑞斯忒斯	,

“我什么都不想要，”奥瑞斯忒斯说。

" [seɪv] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] . "

"	save	to	be	able	to	climb	to	the	top	of	this	mountain	.	"
"	节省	到	是	有能力的	到	爬	到	这	顶部	的	这	山	.	"

“攒钱是为了能够攀登到这座山峰的顶峰。”

" [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][teɪl] , " [sed] [ðə; ði] [snɛɪk] ,

"	Catch	hold	of	my	tail	,	"	said	the	snake	,
"	抓住	抓住	的	我的	尾巴	,	"	说	这	蛇	,

“抓住我的尾巴，”蛇说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] . " [-]

"	and	I	will	take	you	to	the	top	of	the	mountain	.	"	[	237	]
"	和	我	将要	拿	你	到	这	顶部	的	这	山	.	"	[	-	]

“我会带你到山顶。”[237]

[ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] ['rɪgəld] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

And	the	snake	wriggled	up	the	mountain	,	pulling	the	Prince	after	him	,
和	这	蛇	扭动	向上	这	山	,	拉	这	王子	后	他	,

于是，蛇沿着山路蜿蜒而上，拖着王子向上爬。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] .

and	as	soon	as	they	reached	the	top	it	disappeared	.
和	作为	很快	作为	他们	达到	这	顶部	它	消失	.

他们刚到达顶端，它就消失了。

[ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ɔ'restiz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃepərd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ʃiːp]

Upon	the	top	of	the	mountain	,	Orestes	found	a	shepherd	looking	after	the	sheep
之上	这	顶部	的	这	山	,	奥瑞斯忒斯	成立	一个	牧羊人	寻找	后	这	羊

[ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] ,

of	the	dragon	,
的	这	龙	,

在山顶上，奥瑞斯忒斯发现一个牧羊人正在照看巨龙的羊群。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃepərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɜːrdzmən] .

and	he	entered	into	the	service	of	this	shepherd	as	a	herdsman	.
和	他	进入	进入	这	服务	的	这	牧羊人	作为	一个	牧人	.

于是他便成为这位牧羊人的牧羊人。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ʃiːp] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [sed]

One	day	when	he	was	looking	after	the	sheep	he	met	his	sister	,	and	said
一	天	什么时候	他	曾是	寻找	后	这	羊	他	遇见	他的	姐姐	,	和	说

[tuː; tə][hɜːr; hər] :

to	her	:
到	她	:

有一天，他放羊的时候遇到了他的妹妹，便对她说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['brʌðər] [ɔ'restiz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][set][juː; jʊ] [friː] .

"	I	am	your	brother	Orestes	,	and	I	have	come	to	set	you	free	.
"	我	是	你的	兄弟	奥瑞斯忒斯	,	和	我	有	来	到	放	你	自由的	.

“我是你的兄弟俄瑞斯忒斯，我来解救你。”

" [hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

"	His	sister	was	surprised	to	see	him	,	and	frightened	,	and	she	said	:
"	他的	姐姐	曾是	惊讶	到	看	他	,	和	害怕	,	和	她	说	:

“他妹妹看到他很惊讶，也很害怕，她说：

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [lest] [ðə; ði]['drægən] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌjuː 'es] [aʊt]

"	We	must	be	very	careful	and	cunning	,	lest	the	dragon	should	find	us	out
"	我们	必须	是	非常	小心	和	狡猾	,	免得	这	龙	应该	寻找	我们	出去

,

,
,

“我们必须非常小心谨慎，以免被恶龙发现。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [nɔːr][kæn; kən][wiː; wi] [seɪv] [ɑːr'selvz]

for	it	is	impossible	to	escape	from	this	place	,	nor	can	we	save	ourselves
为了	它	是	不可能的	到	逃脱	从	这	地方	,	也不	能	我们	节省	我们自己

[frʌm; frəm][ðə; ði]['drægən] .

from	the	dragon	.
从	这	龙	.

因为我们不能逃离这个地方，也不能从恶龙手中逃脱。

[hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] ['kæptɪv] ,

His	**rooms**	**are**	**all**	**full**	**of**	**princesses**	**whom**	**he**	**has**	**taken**	**captive**	**,**
他的	房间	是	全部	满的	的	公主们	谁	他	有	已采取	俘虏	,

他的房间里全是被他俘虏的公主们。

[ænd; ənd] [huː] ['kænɑːt] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

and	**who**	**cannot**	**climb**	**down**	**the**	**mountain**	**.**
和	WHO	不能	爬	向下	这	山	.

以及那些无法下山的人。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**And**	**she**	**asked**	**her**	**brother**	**how**	**he**	**had**	**been**	**able**	**to**	**climb**	**it**	**.**
"	和	她	问	她	兄弟	如何	他	有	到过	有能力的	到	爬	它	.

她问哥哥是怎么爬上去的。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sneɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] —

He	**told**	**her**	**about**	**the**	**snake**	**,**	**and**	**then**	**he**	**said**	**—**
他	讲述	她	关于	这	蛇	,	和	然后	他	说	—

他跟她讲了那条蛇的事，然后他说——

" [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['drægən] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [æsk][hɪm; ɪm] [wer] [hɪz; ɪz]

"	**This**	**evening**	**,**	**when**	**the**	**dragon**	**comes**	**back**	**to**	**his**	**house**	**,**	**ask**	**him**	**where**	**his**
"	这	晚上	,	什么时候	这	龙	来	后退	到	他的	房子	,	问	他	在哪里	他的

[streŋθ] [laɪz] ,

strength	**lies**	**,**
力量	谎言	,

“今晚，当巨龙回到它的巢穴时，问问它的力量源自何处。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] . " [-]

and	**I**	**will**	**come**	**to**	**-**	**morrow**	**and**	**you**	**shall**	**tell**	**me**	**.**	**"**	**[**	**238**	**]**
和	我	将要	来	到	-	明天	和	你	将	告诉	我	.	"	[	-	]

我明天会来，你告诉我。[238]

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['drægən] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hɪz; ɪz]

In	**the**	**evening**	**the**	**dragon**	**came**	**home**	**,**	**and**	**the**	**Princess**	**asked**	**him**	**where**	**his**
在	这	晚上	这	龙	来了	家	,	和	这	公主	问	他	在哪里	他的

[streŋθ] [leɪ] ,

strength	**lay**	**,**
力量	躺	,

傍晚时分，巨龙回到家中，公主问它力量从何而来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægən][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['goʊldən] [her] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

and	**the**	**dragon**	**told**	**her**	**that**	**he**	**had**	**three**	**golden**	**hairs**	**on**	**the**	**top**	**of**
和	这	龙	讲述	她	那	他	有	三	金的	头发	在	这	顶部	的

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	**head**	**,**
他的	头	,

龙告诉她，他头顶上有三根金色的毛发。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [her] [wʌn][kʊd; kəd]['oʊpən][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː]

and	**with**	**these**	**hairs**	**one**	**could**	**open**	**a**	**room**	**in**	**which**	**there**	**were**	**three**
和	和	这些	头发	一	可以	打开	一个	房间	在	哪个	那里	是	三

[dʌvz; doʊvz] ;

doves	**;**
鸽子	;

用这些毛发可以打开一个房间，里面有三只鸽子；

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [dʌv] , [hiː; hi] [wʊd] [groʊ] [sɪk] ;

and	**were**	**any**	**one**	**to**	**kill**	**the**	**first**	**dove**	**,**	**he**	**would**	**grow**	**sick**	**;**
和	是	任何	一	到	杀	这	第一的	鸽子	,	他	会	生长	生病的	;

任何人如果杀死第一只鸽子，就会生病；

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [dʌv] , [hiː; hi] [wʊd] [groʊ] [wɜːrs] ;

and	were	any	one	to	kill	the	second	dove	,	he	would	grow	worse	;
和	是	任何	一	到	杀	这	第二	鸽子	,	他	会	生长	更糟	;

如果有人杀死了第二只鸽子，他的病情就会加重；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][θɜːrd] [dʌv] , [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] .

and	if	any	one	were	to	kill	the	third	dove	,	he	would	die	.
和	如果	任何	一	是	到	杀	这	第三	鸽子	,	他	会	死	.

如果有人杀死了第三只鸽子，他就会死。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði]['drægən][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['bɪznəs] ,

The	next	day	,	when	the	dragon	had	gone	out	on	his	daily	business	,
这	下一个	天	,	什么时候	这	龙	有	已消失	出去	在	他的	日常的	商业	,

第二天，当巨龙外出进行日常活动时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ænd; ənd][tuː; tə]

which	was	to	look	for	disobedient	children	in	the	country	round	and	to
哪个	曾是	到	看	为了	忤	孩子们	在	这	国家	圆形的	和	到

[kætʃ] [ðem; ðəm] ,

catch	them	,
抓住	他们	,

其目的是在周边乡村地区寻找不听话的孩子并将他们抓捕。

[ðə; ði] ['prɪnses] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði]['drægən][hæd; həd]

the	Princess	went	to	her	brother	and	told	him	what	the	dragon	had
这	公主	去	到	她	兄弟	和	讲述	他	什么	这	龙	有

[sed] .

said	.
说	.

公主去找她的哥哥，把龙说的话告诉了他。

[ɔ'restiz] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['drægən] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp]

Orestes	told	her	that	when	the	dragon	came	back	in	the	evening	and	fell	asleep
奥瑞斯忒斯	讲述	她	那	什么时候	这	龙	来了	后退	在	这	晚上	和	跌倒	睡着了

,

,
,

奥瑞斯忒斯告诉她，当巨龙在傍晚回来睡着后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [θriː] ['goʊldən] [her] ,

she	was	to	take	a	pair	of	scissors	and	cut	off	the	three	golden	hairs	,
她	曾是	到	拿	一个	一对	的	剪刀	和	切	离开	这	三	金的	头发	,

她要拿一把剪刀，剪掉那三根金色的头发。

[ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði]['siːkrət] [ruːm] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	open	the	secret	room	and	kill	the	doves	which	were	in	it	.
和	打开	这	秘密	房间	和	杀	这	鸽子	哪个	是	在	它	.

打开密室，杀死里面的鸽子。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['drægən] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][æt; ət]

In	the	evening	when	the	dragon	came	back	and	fell	asleep	,	which	he	did	at
在	这	晚上	什么时候	这	龙	来了	后退	和	跌倒	睡着了	,	哪个	他	做过	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

傍晚时分，巨龙回来后立刻就睡着了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ðə; ði] ['prɪnses] [tʊk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] , [kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [θriː]

for	he	was	tired	,	the	Princess	took	a	pair	of	scissors	,	cut	off	his	three
为了	他	曾是	疲劳的	,	这	公主	采取	一个	一对	的	剪刀	,	切	离开	他的	三

['goʊldən] [her] ,

golden	hairs	,
金的	头发	,

因为他累了，公主拿起一把剪刀，剪掉了他三根金色的头发。

['oʊpənd] [-]

opened	[	239	]
打开	[	-	]

已打开[239]

[ðə; ði]['siːkrət] [ruːm] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði][dʌvz; doʊvz] ; [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['drægən] [geɪv] [ə; eɪ]

the	secret	room	and	killed	the	doves	;	and	immediately	the	dragon	gave	a
这	秘密	房间	和	被杀	这	鸽子	;	和	立即地	这	龙	给予	一个

[greɪt] [groʊn][ænd; ənd][daɪd] .

great	groan	and	died	.
伟大的	呻吟	和	死亡	.

它进入密室，杀死了鸽子；巨龙随即发出一声巨响，死去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

As	soon	as	he	was	dead	,	all	the	doors	of	all	the	rooms	in	the	house	,
作为	很快	作为	他	曾是	死的	,	全部	这	门	的	全部	这	房间	在	这	房子	,

他一死，房子里所有房间的门就都关上了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [lɔkt] , [fluː] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

which	had	been	carefully	locked	,	flew	open	,	and	hundreds	and	hundreds	of
哪个	有	到过	小心	已锁定	,	飞翔	打开	,	和	数百	和	数百	的

['prizənəz] [wɜːr; wər][set] [friː] .

prisoners	were	set	free	.
囚犯	是	放	自由的	.

原本被小心锁上的大门突然打开，成百上千的囚犯被释放了出来。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

Among	these	there	were	three	princesses	.
之中	这些	那里	是	三	公主们	.

其中有三位公主。

[ɔ'restiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θriː] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]

Orestes	and	his	sister	walked	with	these	three	princesses	to	the	edge
奥瑞斯忒斯	和	他的	姐姐	步行	和	这些	三	公主们	到	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] ,

of	the	mountain	top	,
的	这	山	顶部	,

俄瑞斯忒斯和他的妹妹陪着这三位公主走到山顶边缘。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔ'restiz] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

and	when	they	reached	it	Orestes	saw	his	brothers	,
和	什么时候	他们	达到	它	奥瑞斯忒斯	锯	他的	兄弟	,

当他们到达那里时，俄瑞斯忒斯看到了他的兄弟们。

[huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

who	were	waiting	at	the	foot	of	the	hill	.
WHO	是	等待	在	这	脚	的	这	爬坡道	.

他们正等候在山脚下。

[ɔ'restiz] [tʊk] [ə; eɪ][roʊp] , [ænd; ənd][fɜːrst][hiː; hi][let] [daʊn] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ;

Orestes	took	a	rope	,	and	first	he	let	down	his	sister	;
奥瑞斯忒斯	采取	一个	绳索	,	和	第一的	他	让	向下	他的	姐姐	;

奥瑞斯忒斯拿了一根绳子，先把他的妹妹放了下去；

[ðen] [hiː; hi] [let] [daʊn] [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ænd; ənd] [sed] :

then	he	let	down	the	eldest	of	the	princesses	and	said	:
然后	他	让	向下	这	长子	的	这	公主们	和	说	:

然后他放下年纪最大的公主，说道：

" [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [maɪ] ['eldɪst] ['brʌðər] .

"	She	shall	be	the	wife	of	my	eldest	brother	.
"	她	将	是	这	妻子	的	我的	长子	兄弟	.

她将成为我大哥的妻子。

" ['æftərwərdz] [hiː; hi] [let] [daʊn] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [ænd; ənd] [sed] :

"	Afterwards	he	let	down	the	second	of	the	princesses	,	and	said	:
"	然后	他	让	向下	这	第二	的	这	公主们	,	和	说	:

“随后，他放下了第二个公主，说道：

" [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [maɪ] ['sekənd] ['brʌðər] .

"	She	shall	be	the	wife	of	my	second	brother	.
"	她	将	是	这	妻子	的	我的	第二	兄弟	.

她将成为我二哥的妻子。

" [ænd; ənd] , ['læstli] , [hiː; hi] [let] [daʊn] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] : " [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] .

"	And	,	lastly	,	he	let	down	the	youngest	princess	,	and	he	said	:	"	This	shall	be	my	wife	.
"	和	,	最后	,	他	让	向下	这	最小的	公主	,	和	他	说	:	"	这	将	是	我的	妻子	.

“最后，他把最小的公主放下来，说道：‘这将是我的妻子。

" [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ,

"	But	when	his	brothers	saw	that	the	youngest	princess	was	the	most	beautiful	of	the	three	,
"	但	什么时候	他的	兄弟	锯	那	这	最小的	公主	曾是	这	最多	美丽的	的	这	三	,

“但是当他的兄弟们看到最小的公主是三个公主中最漂亮的，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [roʊp] [-]

they	were	angry	,	and	they	jerked	the	rope	[	240	]
他们	是	生气的	,	和	他们	猛地一抖	这	绳索	[	-	]

他们很生气，猛地拽了一下绳子[240]

[aʊt] [ʌv; əv] [ɔ'restiz] - [hændz] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

out	of	Orestes	'	hands	and	left	him	on	the	top	of	the	mountain	.
出去	的	奥瑞斯忒斯	-	双手	和	左边	他	在	这	顶部	的	这	山	.

俄瑞斯忒斯被放逐，独自留在山顶上。

[ɔ'restiz] [wʌz; wəz] [moʊst] ['sɑːroʊfl] ,

Orestes	was	most	sorrowful	,
奥瑞斯忒斯	曾是	最多	悲伤	,

俄瑞斯忒斯非常悲伤，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drægən] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] .

and	he	went	into	the	castle	of	the	dragon	and	looked	into	all	the	rooms	.
和	他	去	进入	这	城堡	的	这	龙	和	看起来	进入	全部	这	房间	.

于是他进入了龙的城堡，把所有的房间都看了一遍。

[naʊ] [ɪn] [wʌn] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [græs] ,

Now	in	one	room	,	which	was	carpeted	with	green	grass	,
现在	在	一	房间	,	哪个	曾是	铺地毯的	和	绿色的	草	,

现在，在一个铺着绿草地毯的房间里，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪlkən] ['greɪhaʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [her] ;

he	found	a	silken	greyhound	which	was	hunting	a	silken	hare	;
他	成立	一个	丝	灵缇犬	哪个	曾是	打猎	一个	丝	野兔	;

他发现一只丝毛猎犬正在追捕一只丝毛野兔；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['goʊldən] ['biːkər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən][dʒʌg] ;

and	in	another	room	he	found	a	golden	beaker	and	a	golden	jug	;
和	在	其他	房间	他	成立	一个	金的	烧杯	和	一个	金的	水壶	;

在另一个房间里，他发现了一个金杯和一个金壶；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['goʊldən] [hen] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['tʃɪkɪnz] .

and	in	another	he	found	a	golden	hen	with	golden	chickens	.
和	在	其他	他	成立	一个	金的	母鸡	和	金的	鸡	.

在另一个地方，他发现了一只金母鸡和一群金小鸡。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steiblz] ,

Then	he	went	to	the	stables	,
然后	他	去	到	这	马厩	,

然后他去了马厩，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [stɔːl] [hiː; hi] [faʊnd] [θriː] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [wɪŋz] , [ænd; ənd][wʌn]

and	there	in	a	stall	he	found	three	horses	with	golden	wings	,	and	one
和	那里	在	一个	摊位	他	成立	三	马匹	和	金的	翅膀	,	和	一

[wʌz; wəz] [waɪt] ,

was	white	,
曾是	白色的	,

他在一个马厩里发现了三匹长着金色翅膀的马，其中一匹是白色的。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [red] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [griːn] .

and	one	was	red	,	and	one	was	green	.
和	一	曾是	红色的	,	和	一	曾是	绿色的	.

其中一个是红色的，一个是绿色的。

" [baɪ] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['steɪb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

"	By	opening	the	doors	of	our	stable	,	"	said	the	horses	,
"	经过	开幕	这	门	的	我们的	稳定的	,	"	说	这	马匹	,

“打开我们马厩的大门，”马儿们说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] .

"	you	have	done	us	a	great	favour	.
"	你	有	完毕	我们	一个	伟大的	偏爱	.

你帮了我们一个大忙。

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ? "

What	can	we	do	for	you	in	return	?	"
什么	能	我们	做	为了	你	在	返回	?	"

我们能为您做些什么来回报您呢?

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ɔ'restiz] ,

"	I	do	not	wish	for	anything	,	"	said	Orestes	,
"	我	做	不是	希望	为了	任何事物	,	"	说	奥瑞斯忒斯	,

“我什么都不想要，”奥瑞斯忒斯说。

" [seɪv] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ! "

"	save	to	be	taken	to	the	foot	of	this	mountain	!	"
"	节省	到	是	已采取	到	这	脚	的	这	山	!	"

“救命啊，就等着被带到这座山脚下吧！”

" [get] [ɑːn][maɪ] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] [griːn] [hɔːrs] ; [ænd; ənd] [ɔ'restiz] [gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

"	Get	on	my	back	,	"	said	the	green	horse	;	and	Orestes	got	on	his	back	,
"	得到	在	我的	后退	,	"	说	这	绿色的	马	;	和	奥瑞斯忒斯	得到	在	他的	后退	,

“上来吧，”绿马说；于是俄瑞斯忒斯上了它的背。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [fluː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

and	the	horse	flew	in	a	moment	to	the	bottom	of	the	mountain	.
和	这	马	飞翔	在	一个	片刻	到	这	底部	的	这	山	.

马儿瞬间飞奔到山脚下。

[ðen] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [-]

Then	each	of	the	horses	gave	him	two	[	241	]
然后	每个	的	这	马匹	给予	他	二	[	-	]

然后每匹马都给了他两个[241]

['goʊldən] [her] , [ænd; ənd] [sed] : " [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][juː 'es] ,

golden	hairs	,	and	said	:	"	When	you	have	need	of	us	,
金的	头发	,	和	说	:	"	什么时候	你	有	需要	的	我们	,

金色的头发，说道：“当你们需要我们的时候，

[bɜːrn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [her] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kʌm] .

burn	one	of	these	hairs	and	we	will	come	.
烧伤	一	的	这些	头发	和	我们	将要	来	.

烧掉其中一根头发，我们就来。

" ['æftər][sʌm; səm] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] , [ɔ'restiz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz]

"	After	some	days	had	passed	,	Orestes	went	into	the	city	where	the	King	,	his
"	后	一些	天	有	通过了	,	奥瑞斯忒斯	去	进入	这	城市	在哪里	这	国王	,	他的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

过了几天，俄瑞斯忒斯进了城，他的父亲，也就是国王，

[lɪvd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

lived	,	and	putting	an	old	blanket	over	his	head	he	pretended	to	be	a
居住地	,	和	推杆	一个	老的	毯子	超过	他的	头	他	假装	到	是	一个

['begər] ,

beggar	,
乞丐	,

他活了下来，用一条旧毯子蒙住头，假装成乞丐。

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['goʊldsmɪθ] .

and	entered	into	the	service	of	a	goldsmith	.
和	进入	进入	这	服务	的	一个	金匠	.

于是他去当了一名金匠的助手。

[naʊ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['brʌðərz] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

Now	when	the	little	Princess	and	her	two	brothers	reached	their	father's	house	,
现在	什么时候	这	小的	公主	和	她	二	兄弟	达到	他们的	父亲的	房子	,

当小公主和她的两个弟弟到达父亲家时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [set] [friː] ,

with	the	three	princesses	who	had	been	set	free	,
和	这	三	公主们	WHO	有	到过	放	自由的	,

与三位获救的公主们一起，

[ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ɔ'restiz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt]

the	King	asked	them	what	had	become	of	Orestes	,	and	they	said	that
这	国王	问	他们	什么	有	变得	的	奥瑞斯忒斯	,	和	他们	说	那

[ɔ'restiz] [hæd; həd][daɪd] ;

Orestes	had	died	;
奥瑞斯忒斯	有	死亡	;

国王问他们俄瑞斯忒斯怎么样了，他们说俄瑞斯忒斯死了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	eldest	of	the	brothers	wished	to	marry	the	eldest	of	the
和	这	长子	的	这	兄弟	希望	到	结婚	这	长子	的	这

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

princesses	,
公主们	,

兄弟中最年长的那个想娶公主中最年长的那个。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][wed][hɪm; ɪm] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər][ðə; ði]['sɪlkən]

but	she	refused	to	wed	him	unless	he	could	find	her	the	silken
但	她	拒绝	到	结婚	他	除非	他	可以	寻找	她	这	丝

['greɪhaʊnd] [wɪtʃ] ['hʌntɪd] [ðə; ði] ['sɪlkən] [her] .

greyhound	which	hunted	the	silken	hare	.
灵缇犬	哪个	猎杀	这	丝	野兔	.

但她拒绝嫁给他，除非他能为她找到那只追捕丝兔的丝猎犬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] .

It	was	in	the	house	of	the	dragon	.
它	曾是	在	这	房子	的	这	龙	.

那是在龙的巢穴里。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['herəld] [prə'kleɪmd; prʊ'kleɪmd] [ðɪs] ['evriwer] .

The	King's	herald	proclaimed	this	everywhere	.
这	国王学院	先驱	宣布	这	到处	.

国王的使者将此事广为宣告。

[ðen] [ðə; ði] ['begər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [kwest] .

Then	the	beggar	said	to	the	goldsmith	that	he	could	accomplish	the	quest	.
然后	这	乞丐	说	到	这	金匠	那	他	可以	完成	这	寻求	.

然后乞丐对金匠说，他可以完成这个任务。

" [juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv] ['tʃesˌnʌt] ,

"	You	need	only	give	me	a	jug	of	wine	and	a	basketful	of	chestnuts	,
"	你	需要	仅有的	给	我	一个	水壶	的	葡萄酒	和	一个	满篮	的	栗子	,

你只需要给我一壶酒和一篮栗子，

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn][ɪn][maɪ] [ruːm] .

and	leave	me	alone	in	my	room	.
和	离开	我	独自的	在	我的	房间	.

让我一个人待在房间里。

" [ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] [dɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['begər] [-]

"	The	goldsmith	did	this	and	shut	the	beggar	[	242	]
"	这	金匠	做过	这	和	关闭	这	乞丐	[	-	]

金匠这样做，就把乞丐关上了[242]

[ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

up	in	his	room	,	and	he	looked	through	the	keyhole	to	see	what	he	was
向上	在	他的	房间	,	和	他	看起来	通过	这	锁孔	到	看	什么	他	曾是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

他爬上自己的房间，透过钥匙孔往外看，想看看他在做什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['begər] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [hiː; hi] ['mɪrli] [eɪt] [ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [ænd; ənd][dræŋk]

But	the	beggar	did	nothing	at	all	;	he	merely	ate	the	chestnuts	and	drank
但	这	乞丐	做过	没有什么	在	全部	;	他	仅仅	吃	这	栗子	和	喝

[ðə; ði][waɪn] ,

the	wine	,
这	葡萄酒	,

但乞丐什么也没做，只是吃了栗子，喝了酒。

[soʊ][ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

so	the	goldsmith	went	to	his	bedroom	and	went	to	sleep	.
所以	这	金匠	去	到	他的	卧室	和	去	到	睡觉	.

于是金匠回到卧室睡觉去了。

[ðen] [ðə; ði] ['begər] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [her] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

Then	the	beggar	took	one	of	the	hairs	which	the	white	horse	had	given	him
然后	这	乞丐	采取	一	的	这	头发	哪个	这	白色的	马	有	给定	他

[ænd; ənd] [bə:nd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	burned	it	,
和	烧伤	它	,

然后，乞丐取了白马给他的一根毛发，把它烧掉了。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [sed] : " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] ? "

and	immediately	the	white	horse	appeared	and	said	:	"	What	do	you	wish	?	"
和	立即地	这	白色的	马	出现	和	说	:	"	什么	做	你	希望	?	"

随即，白马出现并问道："你想要什么？"

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['begər] ,

"	I	wish	,	"	said	the	beggar	,
"	我	希望	,	"	说	这	乞丐	,

"我希望，"乞丐说。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['sɪlkən] ['greɪhaʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlkən] [her] .

"	that	you	should	bring	me	the	silken	greyhound	and	the	silken	hare	.
"	那	你	应该	带来	我	这	丝	灵缇犬	和	这	丝	野兔	.

"你要给我带来丝毛猎犬和丝毛野兔。"

" [ðə; ði] [hɔ:rs] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]

"	The	horse	brought	them	immediately	,	and	the	beggar	gave	them	to	the
"	这	马	带来	他们	立即地	,	和	这	乞丐	给予	他们	到	这

['goʊldsmɪθ] .

goldsmith	.
金匠	.

"马立刻把它们驮了过来，乞丐把它们交给了金匠。"

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [mʌtʃ] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði]

The	goldsmith	went	to	the	palace	and	sold	them	for	much	money	to	the
这	金匠	去	到	这	宫殿	和	卖	他们	为了	很多	钱	到	这

['eldɪst] [prɪns] .

eldest	prince	.
长子	王子	.

金匠来到宫中，将它们高价卖给了大王子。

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðər] ['mærid] [ðə; ði] ['eldɪst] ['prɪnses] ,

On	Sunday	the	eldest	brother	married	the	eldest	princess	,
在	星期日	这	长子	兄弟	已婚	这	长子	公主	,

星期天，大哥迎娶了大公主。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [fi:ld] [ænd; ənd] [pleɪd] ['kɔɪts] .

and	everybody	went	to	a	field	and	played	quoits	.
和	大家	去	到	一个	场地	和	玩	掷环	.

于是大家一起到空地上玩掷环游戏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] [bə:nd] [ə'nʌðər] ['goʊldən] [her] ,

And	the	beggar	burned	another	golden	hair	,
和	这	乞丐	烧伤	其他	金的	头发	,

于是，乞丐又烧掉了一根金发。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ðɪ] [griːn] [hɔːrs] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [griːn] ['gɑːrmənt]

and	immediately	the	green	horse	appeared	and	brought	him	a	green	garment
和	立即地	这	绿色的	马	出现	和	带来	他	一个	绿色的	服装

.

:

.

随即，那匹绿色的马出现了，并给他带来了一件绿色的衣服。

[ðə; ðɪ] ['begər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [pleɪd] ['kɔɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

The	beggar	put	it	on	,	and	went	into	the	field	and	played	quoits	with	the
这	乞丐	放	它	在	,	和	去	进入	这	场地	和	玩	掷环	和	这

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

乞丐戴上它，走到田野里，和大家一起玩掷环游戏。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][lɔːst] ; [hiː; hi] [-]

After	he	had	played	for	a	whole	hour	everybody	had	lost	;	he	[	243	]
后	他	有	玩	为了	一个	所有的	小时	大家	有	丢失的	;	他	[	-	]

他玩了一个小时后，所有人都输了；他[243]

[ə'loʊn][hæd; həd] [wʌn] [mʌtʃ] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [hiː; hi]

alone	had	won	much	money	,	and	scattering	on	the	grass	the	money	he
独自的	有	韩元	很多	钱	,	和	散射	在	这	草	这	钱	他

[hæd; həd] [wʌn] ,

had	won	,
有	韩元	,

他独自一人赢了很多钱，并将赢来的钱撒在了草地上。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['goʊldˌsmɪθs] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['blæŋkɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌns]

he	went	back	to	the	goldsmith's	shop	and	put	the	blanket	on	his	head	once
他	去	后退	到	这	金匠的	店铺	和	放	这	毯子	在	他的	头	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

他回到金匠铺，再次把毯子盖在头上。

[ðə; ðɪ][nekst] ['sʌndeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ðə; ðɪ] ['sekənd]

The	next	Sunday	it	was	arranged	that	his	second	brother	should	marry	the	second
这	下一个	星期日	它	曾是	安排	那	他的	第二	兄弟	应该	结婚	这	第二

['prɪnses] ;

princess	;
公主	;

下一个星期天，安排他的二哥迎娶二公主；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]

she	said	she	would	not
她	说	她	会	不是

她说她不会

[wed] [hɪm; ɪm] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ]['goʊldən] ['biːkər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['goʊldən][dʒʌg]

wed	him	unless	he	could	bring	her	the	golden	beaker	and	the	golden	jug
结婚	他	除非	他	可以	带来	她	这	金的	烧杯	和	这	金的	水壶

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['drægən] .

which	were	in	the	house	of	the	dragon	.
哪个	是	在	这	房子	的	这	龙	.

除非他能把龙屋里的金杯和金壶带给她，否则她不会嫁给他。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sent] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] ['gəʊldˌsmɪθs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

The	King	sent	for	all	the	goldsmiths	in	the	country	,
这	国王	发送	为了	全部	这	金匠	在	这	国家	,

国王召集了全国所有的金匠。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ðə; ði]['goʊldən] ['biːkər] .

and	asked	them	to	get	him	the	golden	beaker	.
和	问	他们	到	得到	他	这	金的	烧杯	.

他让他们帮他把金烧杯拿来。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['begər] [toʊld][hɪz; ɪz]['mæstər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] ,

And	once	more	the	beggar	told	his	master	that	he	could	get	it	,
和	一次	更多的	这	乞丐	讲述	他的	掌握	那	他	可以	得到	它	,

乞丐再次告诉他的主人，他能弄到手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv] ['tʃesˌnʌt] [ænd; ənd] [tuː] ['dʒɑːrz][ʌv; əv]

and	that	all	he	needed	were	two	basketsful	of	chestnuts	and	two	jars	of
和	那	全部	他	需要	是	二	满满几篮	的	栗子	和	二	罐子	的

[waɪn] .

wine	.
葡萄酒	.

他只需要两篮栗子和两罐酒。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [left] [əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [waɪn] .

And	being	left	alone	in	a	room	he	ate	the	nuts	and	drank	the	wine	.
和	存在	左边	独自的	在	一个	房间	他	吃	这	坚果	和	喝	这	葡萄酒	.

他独自一人待在房间里，吃了坚果，喝了酒。

[ðen] [hiː; hi] [bəːnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [her] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [red] [hɔːrs] [əˈpɪrd] ,

Then	he	burned	one	of	the	hairs	,	and	immediately	the	red	horse	appeared	,
然后	他	烧伤	一	的	这	头发	,	和	立即地	这	红色的	马	出现	,

然后他烧掉了一根毛发，立刻就出现了一匹红马。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['goʊldən] ['biːkər] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən][dʒʌg]

and	he	said	to	him	:	"	Bring	me	the	golden	beaker	and	the	golden	jug
和	他	说	到	他	:	"	带来	我	这	金的	烧杯	和	这	金的	水壶

.

:
.

他对他说：“把金杯和金壶拿来给我。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [brɔːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	And	the	horse	brought	them	,	and	the	beggar	went	to	the	King	,
"	和	这	马	带来	他们	,	和	这	乞丐	去	到	这	国王	,

于是马把他们带了过来，乞丐就去见国王了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [bɔːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

and	the	King	bought	them	for	a	large	sum	of	money	.
和	这	国王	买	他们	为了	一个	大的	和	的	钱	.

国王花了一大笔钱买下了它们。

[əˈgen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [pleɪ] ['kɔɪts] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['sekənd] [-]

Again	they	went	to	play	quoits	in	order	to	celebrate	the	second	[	244	]
再次	他们	去	到	玩	掷环	在	命令	到	庆祝	这	第二	[	-	]

为了庆祝第二个[244]，他们又去玩掷环游戏。

['wedɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] [bəːnd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] ,

wedding	,	and	the	beggar	burned	another	of	the	hairs	,
婚礼	,	和	这	乞丐	烧伤	其他	的	这	头发	,

婚礼上，乞丐又烧掉了一根头发。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [red] [hɔːrs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [red]

and	immediately	the	red	horse	came	to	him	and	brought	him	a	red
和	立即地	这	红色的	马	来了	到	他	和	带来	他	一个	红色的

['gɑːrmənt] ,

garment	,
服装	,

那匹红马立刻来到他跟前，给他衔来一件红衣服。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [pleɪd] [ˈkɔɪts] .

and	when	he	put	it	on	he	went	and	played	quoits	.
和	什么时候	他	放	它	在	他	去	和	玩	掷环	.

他戴上它后就去玩掷环游戏了。

[ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ɔːl] [hæd; həd] [lɔːst] [seɪv] [hɪmˈself] , [ænd; ənd]

After	he	had	played	for	a	long	time	,	all	had	lost	save	himself	,	and
后	他	有	玩	为了	一个	长的	时间	,	全部	有	丢失的	节省	他自己	,	和

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ,

he	went	away	,
他	去	离开	,

他玩了很久，除了他自己，所有人都输了，然后他就离开了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [struːn] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [kɔɪnz] .

leaving	the	ground	strewn	with	gold	coins	.
离开	这	地面	散落的	和	金子	硬币	.

地上散落着金币。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsʌndeɪ] [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋ^ist] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə] [ə; eɪ]

On	the	following	Sunday	the	youngest	princess	was	to	be	married	to	a
在	这	下列的	星期日	这	最小的	公主	曾是	到	是	已婚	到	一个

[ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

brother	of	the	King	,
兄弟	的	这	国王	,

接下来的星期天，最小的公主将嫁给国王的弟弟。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [wed] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ,

but	she	did	not	wish	to	wed	him	,	and	she	said	that	she	would	not	,
但	她	做过	不是	希望	到	结婚	他	,	和	她	说	那	她	会	不是	,

但她不想嫁给他，她说她不会嫁给他。

[ənˈles] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ðə; ðɪ] [ˈgoʊldən] [hen] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈgoʊldən] [ˈtʃɪkɪnz] .

unless	he	brought	her	the	golden	hen	and	the	golden	chickens	.
除非	他	带来	她	这	金的	母鸡	和	这	金的	鸡	.

除非他给她带来金母鸡和金鸡。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈbegər] [əbˈteɪnd] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˈwedɪŋ] [wʌz; wəz]

Once	more	the	beggar	obtained	these	,	and	on	Sunday	,	when	the	wedding	was
一次	更多的	这	乞丐	获得	这些	,	和	在	星期日	,	什么时候	这	婚礼	曾是

[tuː; tə] [biː; bi] [held] ,

to	be	held	,
到	是	握住	,

乞丐再次得到了这些东西，星期天，也就是婚礼举行的日子，

[ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [pleɪd] [ˈkɔɪts] ,

they	went	and	played	quoits	,
他们	去	和	玩	掷环	,

他们去玩了掷环游戏。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈbegər] [went] [ˈraɪdɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈgɑːrmənt] ;

and	the	beggar	went	riding	on	a	white	horse	and	wearing	a	white	garment	;
和	这	乞丐	去	骑术	在	一个	白色的	马	和	穿着	一个	白色的	服装	;

乞丐骑着白马，身穿白衣去了；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ðɪ] [kɔɪt; kwɔɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [huː] [wʌz; wəz]

and	as	he	was	playing	he	threw	the	quoit	at	his	uncle	who	was
和	作为	他	曾是	玩耍	他	扔	这	掷环	在	他的	叔叔	WHO	曾是

[tuː; tə] [wed] [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋ^ist] [ˈprɪnses] ,

to	wed	the	youngest	princess	,
到	结婚	这	最小的	公主	,

他玩耍时，把铁环扔向了他的叔叔，他的叔叔即将迎娶最小的公主。

[ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
and **killed** **him** **.**
和 被杀 他 .

然后杀了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
And **they** **took** **him** **to** **the** **palace** **,** **and** **the** **King** **said** **to** **him** **:**
和 他们 采取 他 到 这 宫殿 , 和 这 国王 说 到 他 :

他们把他带到王宫，国王对他说：

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] [maɪ] ['brʌðər] ?
" **Why** **have** **you** **killed** **my** **brother** **?**
" 为什么 有 你 被杀 我的 兄弟 ?

你为什么要杀害我的兄弟?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn]
" **And** **the** **Prince** **told** **him** **everything** **that** **had** **happened** **,** **and** **as** **soon**
" 和 这 王子 讲述 他 一切 那 有 发生 , 和 作为 很快
[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [-]
as **the** **King** **heard** **[** **245** **]**
作为 这 国王 听到 [-]

“王子把所有发生的事情都告诉了他，国王一听[245]

[ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] ['brʌðərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ,
the **story** **he** **gave** **orders** **that** **the** **two** **eldest** **brothers** **should** **be** **put** **to** **death** **,**
这 故事 他 给予 订单 那 这 二 长子 兄弟 应该 是 放 到 死亡 ,

故事讲述他下令处死两个年长的兄弟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['prɪnses] [tuː; tə] [ɔ'restiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] .
and **he** **gave** **the** **youngest** **princess** **to** **Orestes** **for** **a** **wife** **.**
和 他 给予 这 最小的 公主 到 奥瑞斯忒斯 为了 一个 妻子 .

他将最小的公主许配给了俄瑞斯忒斯为妻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] [fɔːr; fər]['evər] ['æftərwərdz] . [-]
And **they** **were** **married** **,** **and** **they** **lived** **happily** **for** **ever** **afterwards** **.** **[** **247** **]**
和 他们 是 已婚 , 和 他们 居住地 快乐地 为了 曾经 然后 . [-]

他们结婚了，从此过上了幸福的生活。[247]

[ðə; ði] [waɪz] ['prɪnses]
THE **WISE** **PRINCESS**
这 明智的 公主

智慧公主

([ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['stɔːri]) [-]
(**A** **RUSSIAN** **STORY** **)** **[** **249** **]**
(一个 俄语 故事) [-]

（一个俄罗斯故事）[249]

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kɪŋdəm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] .
Once **upon** **a** **time** **in** **a** **certain** **kingdom** **there** **lived** **a** **King** **and** **a** **Queen** **.**
一次 之上 一个 时间 在 一个 肯定 王国 那里 居住地 一个 国王 和 一个 女王 .

从前，在一个王国里住着一位国王和一位王后。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] , [huː] [wɜːr; wər][ɔːl] [jʌŋ] , [ˌʌn'mærid] ,
They **had** **three** **sons** **,** **who** **were** **all** **young** **,** **unmarried** **,**
他们 有 三 儿子们 , WHO 是 全部 年轻的 , 未婚 ,

他们有三个儿子，都还年轻，尚未结婚。

[ænd; ənd][soʊ] [breɪv] [ðæt] [noʊ] ['feri] [teɪl] [kʊd; kəd] [tel] , [noʊ][pen][kʊd; kəd] [raɪt] [daʊn] ,
and **so** **brave** **that** **no** **fairy** **tale** **could** **tell** **,** **no** **pen** **could** **write** **down** **,**
和 所以 勇敢的 那 不 仙女 故事 可以 告诉 , 不 笔 可以 写 向下 ,

如此勇敢，任何童话都无法描述，任何笔墨都无法描绘。

[haʊ] [breɪv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
how **brave** **they** **were** **.**
如何 勇敢的 他们 是 .

他们真勇敢。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['aɪvn] - [ðə; ði] - ['kɪŋz] - [sʌn] .
The **youngest** **was** **called** **Ivan** **-** **the** **-** **King's** **-** **Son** **.**
这 最小的 曾是 称为 伊万 - 这 - 国王学院 - 儿子 .

最小的孩子被称为国王之子伊凡。

[ðə; ði] [kɪŋ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ðʌs] : " [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [teɪk] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][æn; ən]
The **King** **spoke** **to** **his** **children** **thus** **:** **"** **My** **dear** **children** **,** **take** **each** **of** **you** **an**
这 国王 辐 到 他的 孩子们 因此 : " 我的 亲爱的 孩子们 , 拿 每个 的 你 一个
['æroʊ] ,
arrow **,**
箭 ,

国王对他的孩子们说：“我亲爱的孩子们，你们每人拿一支箭，

[drɔː] [jʊr; jər][baʊ; boʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] .
draw **your** **bow** **at** **a** **venture** **,** **and** **shoot** **in** **various** **directions** **.**
画 你的 弓 在 一个 风险投资 , 和 射击 在 各种各样的 方向 .

冒险拉弓，向各个方向射击。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði] ['æroʊ] [ʃæl; ʃəl][fɔːl] , [goʊ] [teɪk] [ə; eɪ][waɪf] .
And **there** **,** **where** **the** **arrow** **shall** **fall** **,** **go** **take** **a** **wife** **.**
和 那里 , 在哪里 这 箭 将 落下 , 去 拿 一个 妻子 .

在箭矢落下的地方，娶妻吧。

" [ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðər] [druː] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æroʊ] [fel] [ɑːn][ə; eɪ]
" **The** **eldest** **brother** **drew** **his** **bow** **at** **a** **venture** **,** **and** **the** **arrow** **fell** **on** **a**
" 这 长子 兄弟 画 他的 弓 在 一个 风险投资 , 和 这 箭 跌倒 在 一个
['noʊbəlmənz] [haʊs] ,
nobleman's **house** **,**
贵族的 房子 ,

“大哥冒险拉弓，结果箭射中了贵族的宅邸。”

[raɪt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪmənz] ['ætɪk] .
right **opposite** **the** **women's** **attic** **.**
正确的 对面的 这 女性的 阁楼 .

就在女佣阁楼的对面。

[ðə; ði] ['sekənd] ['æroʊ] [fel] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːtʃənts] [haʊs] , [ɑːn][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ;
The **second** **arrow** **fell** **in** **the** **yard** **of** **a** **merchant's** **house** **,** **on** **a** **flight** **of** **steps** **;**
这 第二 箭 跌倒 在 这 院子 的 一个 商人的 房子 , 在 一个 航班 的 步骤 ;

第二支箭落在了商人家院子里的台阶上；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [steps] [stʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['dɔːtər] .
and **on** **the** **steps** **stood** **a** **beautiful** **girl** **,** **the** **merchant's** **daughter** **.**
和 在 这 步骤 站立 一个 美丽的 女孩 , 这 商人的 女儿 .

台阶上站着一位美丽的姑娘，她是商人的女儿。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [druː] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æroʊ] [fel] ['ɪntuː]
The **youngest** **brother** **drew** **his** **bow** **at** **a** **venture** **,** **and** **the** **arrow** **fell** **into**
这 最小的 兄弟 画 他的 弓 在 一个 风险投资 , 和 这 箭 跌倒 进入
[ə; eɪ]['dɜːrti] [mɑːrʃ] ,
a **dirty** **marsh** **,**
一个 肮脏的 沼泽 ,

最小的弟弟冒险拉弓，结果箭落入了肮脏的沼泽地。

[ænd; ənd][ə; eɪ][frɑːg] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
and **a** **frog** **caught** **it** **.** **[** **250** **]**
和 一个 青蛙 捕捉 它 . [-]

一只青蛙抓住了它。[250]

['aɪvn] - [ðə; ði] - ['kɪŋz] - [sʌn] [sed] : " [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['mæri] [ə; eɪ][frɑːg] ?

Ivan	**-**	**the**	**-**	**King's**	**-**	**Son**	**said**	**:**	**"**	**How**	**can**	**I**	**marry**	**a**	**frog**	**?**
伊万	-	这	-	国王学院	-	儿子	说	:	"	如何	能	我	结婚	一个	青蛙	?

国王之子伊凡说："我怎么能娶一只青蛙呢？"

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][maɪ][saɪz] . "

She	**is**	**not**	**my**	**size**	**.**	**"**
她	是	不是	我的	尺寸	.	"

她个子比我高。

" ['mæri] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	**Marry**	**her**	**,**	**"**	**said**	**the**	**King**	**.**
"	结婚	她	,	"	说	这	国王	.

"娶她为妻，"国王说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][jʊr; jər] [feɪt] .

"	**It**	**means**	**that**	**such**	**is**	**your**	**fate**	**.**
"	它	方法	那	这样的	是	你的	命运	.

"这意味着这就是你的命运。"

" [soʊ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɜːr; wər] ['mærid] .

"	**So**	**the**	**sons**	**of**	**the**	**King**	**were**	**married**	**.**
"	所以	这	儿子们	的	这	国王	是	已婚	.

于是，国王的儿子们都成家了。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['mærid] [ðə; ði] ['noʊbəlmənz] ['dɔːtər] ; [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] ['dɔːtər]

The	**eldest**	**married**	**the**	**nobleman's**	**daughter**	**;**	**the**	**second**	**one**	**,**	**the**	**merchant's**	**daughter**
这	长子	已婚	这	贵族的	女儿	;	这	第二	一	,	这	商人的	女儿

; [ænd; ənd]['aɪvn] - [ðə; ði] - ['kɪŋz] - [sʌn] ['mærid] [ə; eɪ][frɑːg] .

;	**and**	**Ivan**	**-**	**the**	**-**	**King's**	**-**	**Son**	**married**	**a**	**frog**	**.**
;	和	伊万	-	这	-	国王学院	-	儿子	已婚	一个	青蛙	.

长女娶了贵族的女儿；次女娶了商人的女儿；国王的儿子伊凡娶了一只青蛙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kə'mænd] : —

And	**the**	**King**	**called**	**them**	**to**	**him**	**and**	**gave**	**the**	**following**	**command**	**:**	**—**
和	这	国王	称为	他们	到	他	和	给予	这	下列的	命令	:	—

于是国王召集他们，颁布了如下命令：

" [iːtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪvz] [mʌst; məst] [beɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sɔːft] [waɪt] [loʊf][ʌv; əv] [bred] [fɔːr; fər]

"	**Each**	**of**	**your**	**wives**	**must**	**bake**	**me**	**a**	**soft**	**white**	**loaf**	**of**	**bread**	**for**
"	每个	的	你的	妻子们	必须	烤	我	一个	柔软的	白色的	面包	的	面包	为了

['brekfəst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

breakfast	**to**	**-**	**morrow**	**.**
早餐	到	-	明天	.

"你们的妻子明天早上都要给我烤一个松软的白面包当早餐。"

" ['aɪvn] - [ðə; ði] - ['kɪŋz] - [sʌn] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hʌŋ]

"	**Ivan**	**-**	**the**	**-**	**King's**	**-**	**Son**	**went**	**to**	**his**	**room**	**with**	**a**	**heavy**	**heart**	**and**	**hung**
"	伊万	-	这	-	国王学院	-	儿子	去	到	他的	房间	和	一个	重的	心	和	悬挂

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	**head**	**.**
他的	头	.

"国王之子伊凡心情沉重地回到了自己的房间，低下了头。"

" ['aɪvn] - [ðə; ði] - ['kɪŋz] - [sʌn] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][sæd] ?

"	**Ivan**	**-**	**the**	**-**	**King's**	**-**	**Son**	**,**	**why**	**are**	**you**	**so**	**sad**	**?**
"	伊万	-	这	-	国王学院	-	儿子	,	为什么	是	你	所以	伤心	?

"伊凡国王之子，你为何如此悲伤？"

" [ðə; ði][frɑːg] [æskt] .

"	**the**	**frog**	**asked**	**.**
"	这	青蛙	问	.

青蛙问道。

" [hæz; həz][jʊr; jər]['fɑːðər]['spoʊkən][æn; ən]['æŋgri][ɔːr][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd][wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Has	your	father	spoken	an	angry	or	an	unkind	word	to	you	?	"
"	有	你的	父亲	说	一个	生气的	或者	一个	不友善	单词	到	你	?	"

你父亲有没有对你说过生气或不友善的话?

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][nɑːt][biː; bi][sæd] ?

"	How	can	I	not	be	sad	?
"	如何	能	我	不是	是	伤心	?

我怎么可能不难过呢?

[ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ]['fɑːðər] ,

The	King	,	my	father	,
这	国王	,	我的	父亲	,

国王，我的父亲，

[hæz; həz] ['ɔːrdərd] [juː; jʊ][tuː; tə][get] ['redi] [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv][sɔːft] [waɪt] [bred] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst]

has	ordered	you	to	get	ready	a	loaf	of	soft	white	bread	for	his	breakfast
有	订购	你	到	得到	准备好	一个	面包	的	柔软的	白色的	面包	为了	他的	早餐

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

to	-	morrow	.	"
到	-	明天	.	"

他吩咐你准备一条松软的白面包，作为他明天的早餐。

" [duː][nɑːt] ['wɜːri] , ['aɪvn] - [ðə; ði] - ['kɪŋz] - [sʌn] , [goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [sliːp] .

"	Do	not	worry	,	Ivan	-	the	-	King's	-	Son	,	go	to	bed	and	sleep	.
"	做	不是	担心	,	伊万	-	这	-	国王学院	-	儿子	,	去	到	床	和	睡觉	.

“别担心，伊凡国王之子，去睡觉吧。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['waɪzər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

In	the	morning	you	will	be	wiser	than	in	the	evening	.
在	这	早晨	你	将要	是	更明智	比	在	这	晚上	.

早晨你会比晚上更聪明。

" [ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] ,

"	She	sent	him	to	bed	,
"	她	发送	他	到	床	,

她让他去睡觉了，

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [soʊ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [θruː] [ɔːf][hɜːr; hər]['frɑːgz][skɪn] [-]

and	no	sooner	had	she	done	so	than	she	threw	off	her	frog's	skin	[	251	]
和	不	很快	有	她	完毕	所以	比	她	扔	离开	她	青蛙的	皮肤	[	-	]

她刚一这么做，就脱掉了她的青蛙皮[251]

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	turned	into	a	most	beautiful	girl	,	for	she	was	none	other	than	the
和	转向	进入	一个	最多	美丽的	女孩	,	为了	她	曾是	没有任何	其他	比	这

[waɪz] ['prɪnses] .

Wise	Princess	.
明智的	公主	.

她变成了一位绝世佳人，因为她正是那位睿智的公主。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] : " [oʊ] [juː; jʊ] ,

She	went	out	on	to	the	steps	and	called	out	in	a	loud	voice	:	"	Oh	you	,
她	去	出去	在	到	这	步骤	和	称为	出去	在	一个	大声	嗓音	:	"	哦	你	,

她走到台阶上，大声喊道：“哦，你！”

[maɪ] ['nɜːrsɪz] , [get] ['redi] , [get] ['redi] !

my	nurses	,	get	ready	,	get	ready	!
我的	护士	,	得到	准备好	,	得到	准备好	!

我的护士们，准备好，准备好!

[prə'vaɪd] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] ,

Provide	**yourselves**	**with**	**what**	**is**	**necessary**	**,**
提供	你们自己	和	什么	是	必要的	,

准备好你们所需的一切。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪt] [loʊf] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

and	**make**	**me**	**a**	**white**	**loaf**	**such**	**as**	**I**	**used**	**to**	**eat**	**in**	**my**	**father's**	**house**	**.**
和	制作	我	一个	白色的	面包	这样的	作为	我	用过的	到	吃	在	我的	父亲的	房子	.

给我做一个像我小时候在父亲家吃的那种白面包。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['aɪvn] - [ðə; ði] - ['kɪŋz] - [sʌn] [gɑːt] [ʌp] , [ðə; ði] ['frɑːgz] [loʊf] [hæd; həd] [bɪn]

"	**In**	**the**	**morning**	**,**	**when**	**Ivan**	**-**	**the**	**-**	**King's**	**-**	**Son**	**got**	**up**	**,**	**the**	**frog's**	**loaf**	**had**	**been**
"	在	这	早晨	,	什么时候	伊万	-	这	-	国王学院	-	儿子	得到	向上	,	这	青蛙的	面包	有	到过

['redi] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

ready	**for**	**some**	**time**	**,**
准备好	为了	一些	时间	,

“早上，当国王之子伊凡起床时，青蛙面包已经做好一段时间了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['eksələnt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [siːn] .

and	**it**	**was**	**so**	**excellent**	**that**	**the**	**like**	**of**	**it**	**had**	**never**	**been**	**seen**	**.**
和	它	曾是	所以	出色的	那	这	喜欢	的	它	有	绝不	到过	已见	.

它如此出色，前所未见。

[ðə; ði] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [wʌz; wəz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [dɪ'vaɪsɪz] : [ɑːn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

The	**loaf**	**of**	**bread**	**was**	**ornamented**	**with**	**various**	**devices**	**:**	**on**	**the**	**sides**	**of**	**it**
这	面包	的	面包	曾是	装饰	和	各种各样的	设备	:	在	这	侧面	的	它

[wɜːr; wər] [kɪŋz] - ['pæləs] ,

were	**kings**	**'**	**palaces**	**,**
是	国王	-	宫殿	,

面包上装饰着各种图案：面包的侧面画着国王的宫殿，

[ænd; ənd] ['steɪtli] ['taʊərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔːlz] .

and	**stately**	**towers**	**with**	**their**	**gardens**	**and**	**their**	**walls**	**.**
和	庄严	塔楼	和	他们的	花园	和	他们的	墙壁	.

还有高耸的塔楼，以及它们的花园和城墙。

[ðə; ði] [kɪŋ] [θæŋkt] ['aɪvn] - [ðə; ði] - ['kɪŋz] - [sʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊf] ,

The	**King**	**thanked**	**Ivan**	**-**	**the**	**-**	**King's**	**-**	**Son**	**for**	**the**	**loaf**	**,**
这	国王	谢谢	伊万	-	这	-	国王学院	-	儿子	为了	这	面包	,

国王感谢伊凡王子送来的面包。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《蓝玫瑰仙女书》(The Blue Rose Fairy Book)
第8/8页

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] : —

and	at	the	same	time	he	gave	the	following	order	to	his	three	sons	:	—
和	在	这	相同的	时间	他	给予	这	下列的	命令	到	他的	三	儿子们	:	—

与此同时，他向他的三个儿子下达了如下命令：——

" [jʊr; jər] [waɪvz] [ʃæl; ʃəl] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wiːv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][baɪ][tuː; tə] - [naɪt] .

"	Your	wives	shall	each	of	them	weave	me	a	carpet	by	to	-	night	.
"	你的	妻子们	将	每个	的	他们	编织	我	一个	地毯	经过	到	-	夜晚	.

“你们的妻子们今晚都要为我织一条地毯。”

" ['aɪvn] - [ðə; ði] - ['kɪŋz] - [sʌn] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Ivan	-	the	-	King's	-	Son	came	home	with	a	heavy	heart	and	hung	his	head	.
"	伊万	-	这	-	国王学院	-	儿子	来了	家	和	一个	重的	心	和	悬挂	他的	头	.

“国王之子伊凡心情沉重地回到了家，低着头。”

" [kroʊk] , [kroʊk] , " [sed] [ðə; ði][frʌg] , " [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][sæd] ?

"	Croak	,	croak	,	"	said	the	frog	,	"	why	are	you	so	sad	?
"	发牢骚	,	发牢骚	,	"	说	这	青蛙	,	"	为什么	是	你	所以	伤心	?

“呱呱，呱呱，”青蛙说，“你为什么这么伤心？”

[hæz; həz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ['spoʊkən][ə; eɪ]['kruːəl][ɔːr][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd][wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

Has	your	father	spoken	a	cruel	or	an	unkind	word	to	you	?	"
有	你的	父亲	说	一个	残忍的	或者	一个	不友善	单词	到	你	?	"

你父亲有没有对你说过一句刻薄或不友善的话?

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][nɑːt][biː; bi][sæd] ? " ['ænsər] [-]

"	How	can	I	not	be	sad	?	"	answered	[	252	]
"	如何	能	我	不是	是	伤心	?	"	回答	[	-	]

“我怎么可能不难过呢？”回答[252]

['aɪvn] - [ðə; ði] - ['kɪŋz] - [sʌn] .

Ivan	-	the	-	King's	-	Son	.
伊万	-	这	-	国王学院	-	儿子	.

国王之子伊凡。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ] ['fɑːðər] , [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['sɪlkən] ['kɑːrpɪt][tuː; tə][biː; bi]['woʊv(ə)n][fɔːr; fər]

"	The	King	,	my	father	,	has	ordered	a	silken	carpet	to	be	woven	for
"	这	国王	,	我的	父亲	,	有	订购	一个	丝	地毯	到	是	编织	为了

[hɪm; ɪm][baɪ][tuː; tə] - [naɪt] . "

him	by	to	-	night	.	"
他	经过	到	-	夜晚	.	"

“国王，也就是我的父亲，已经下令今晚之前为他织好一条丝绸地毯。”

" [duː][nɑːt] ['wɜːri] , ['aɪvn] - [ðə; ði] - ['kɪŋz] - [sʌn] , [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] .

"	Do	not	worry	,	Ivan	-	the	-	King's	-	Son	,	lie	down	and	sleep	.
"	做	不是	担心	,	伊万	-	这	-	国王学院	-	儿子	,	说谎	向下	和	睡觉	.

“别担心，伊凡国王之子，躺下睡觉吧。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['waɪzər] .

In	the	morning	you	will	be	wiser	.
在	这	早晨	你	将要	是	更明智	.

明天早上你会更明智。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [θruː] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['frɑːgz] [skɪn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

"	She	put	him	to	bed	,	and	threw	off	her	frog's	skin	,	and	turned	into	a
"	她	放	他	到	床	,	和	扔	离开	她	青蛙的	皮肤	,	和	转向	进入	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] .

beautiful	maiden	.
美丽的	少女	.

她把他安顿好上床，脱下青蛙皮，变成了一位美丽的少女。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] : " [oʊ] ,

She	went	out	on	to	the	steps	and	called	out	in	a	loud	voice	:	"	Oh	,
她	去	出去	在	到	这	步骤	和	称为	出去	在	一个	大声	嗓音	:	"	哦	,

她走到台阶上，大声喊道："哦，

[juː; jʊ] ['bɔɪstərəs] ['waɪndz] ,

you	boisterous	winds	,
你	喧闹的	风	,

你们这些喧闹的风啊！

[brɪŋ] ['hɪðər] [ðæt] [seɪm] ['kɑːrpɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] .

bring	hither	that	same	carpet	on	which	I	used	to	sit	in	the	house	of	my	father	.
带来	这里	那	相同的	地毯	在	哪个	我	用过的	到	坐	在	这	房子	的	我的	父亲	.

请把我以前在父亲家里坐过的那块地毯拿过来。

" [noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

"	No	sooner	said	than	done	.
"	不	很快	说	比	完毕	.

"说到做到。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['aɪvn] - [ðə; ði] - ['kɪŋz] - [sʌn] [ə'woʊk] , [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['redi]

In	the	morning	,	when	Ivan	-	the	-	King's	-	Son	awoke	,	the	carpet	had	been	ready
在	这	早晨	,	什么时候	伊万	-	这	-	国王学院	-	儿子	醒来	,	这	地毯	有	到过	准备好

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

for	some	time	,
为了	一些	时间	,

清晨，当国王之子伊凡醒来时，地毯已经铺好了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [siːn] [bɪ'fɔːr]

and	it	was	so	beautiful	that	the	like	of	it	had	never	been	seen	before
和	它	曾是	所以	美丽的	那	这	喜欢	的	它	有	绝不	到过	已见	前

.

:

.

它美得令人难以置信，前所未见。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] .

It	was	adorned	with	gold	,	silver	,	and	cunning	devices	.
它	曾是	装饰	和	金子	,	银	,	和	狡猾	设备	.

它装饰着金银和精巧的装置。

[ðə; ði] [kɪŋ] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] ,

The	King	thanked	his	son	for	the	carpet	,
这	国王	谢谢	他的	儿子	为了	这	地毯	,

国王感谢儿子送的地毯。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [nuː] [kə'mænd] , ['neɪmli] ,

and	at	the	same	time	he	issued	a	new	command	,	namely	,
和	在	这	相同的	时间	他	发布	一个	新的	命令	,	即	,

与此同时，他下达了一项新命令，即：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [æt; ət] [ðə; ði] [grænd]

that	his	sons	were	to	be	present	,	each	with	his	wife	,	at	the	grand
那	他的	儿子们	是	到	是	展示	,	每个	和	他的	妻子	,	在	这	盛大

[rɪ'vjuː] .

review	.
审查	.

他要求他的儿子们携妻子出席盛大的阅兵式。

['aɪvn] - [ðə; ði] - ['kɪŋz] - [sʌn] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Ivan	-	the	-	King's	-	Son	returned	home	with	a	heavy	heart	and	hung	his	head	.
伊万	-	这	-	国王学院	-	儿子	返回	家	和	一个	重的	心	和	悬挂	他的	头	.

国王之子伊凡心情沉重地回到了家，低着头。

" [kroʊk] , [kroʊk] , ['aɪvn] - [ðə; ði] - ['kɪŋz] - [sʌn] , " [sed] [-]

"	Croak	,	croak	,	Ivan	-	the	-	King's	-	Son	,	"	said	[	253	]
"	发牢骚	,	发牢骚	,	伊万	-	这	-	国王学院	-	儿子	,	"	说	[	-	]

“呱呱，呱呱，国王之子伊凡，”[253]

[ðə; ði] [frɑːg] , " [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] [sæd] ?

the	frog	,	"	why	are	you	so	sad	?
这	青蛙	,	"	为什么	是	你	所以	伤心	?

青蛙问：“你为什么这么难过？”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['eniθɪŋ] ['kruːəl] [ɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] ?

Have	you	heard	from	your	father	anything	cruel	or	unpleasant	?
有	你	听到	从	你的	父亲	任何事物	残忍的	或者	令人不快的	?

你父亲有没有对你说过什么残忍或不愉快的话?

" [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [step] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs]

"	SHE	WENT	OUT	ON	TO	THE	STEP	AND	CALLED	OUT	IN	A	LOUD	VOICE
"	她	去	出去	在	到	这	步	和	称为	出去	在	一个	大声	嗓音

她走到台阶上，大声喊道

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [nɑːt] [biː; bi] [sæd] ?

"	How	can	I	not	be	sad	?
"	如何	能	我	不是	是	伤心	?

我怎么可能不难过呢?

[ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ] ['fɑːðər] , [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'vjuː]

The	King	,	my	father	,	has	ordered	that	I	should	be	present	at	the	review
这	国王	,	我的	父亲	,	有	订购	那	我	应该	是	展示	在	这	审查

[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

国王，也就是我的父亲，下令让我陪同你们一同出席阅兵式。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ? "

And	how	can	I	show	you	to	the	people	?	"
和	如何	能	我	展示	你	到	这	人们	?	"

我该如何向人们展示你呢?

" [duː] [nɑːt] ['wɜːri] , ['aɪvn] - [ðə; ði] - ['kɪŋz] - [sʌn] !

"	Do	not	worry	,	Ivan	-	the	-	King's	-	Son	!
"	做	不是	担心	,	伊万	-	这	-	国王学院	-	儿子	!

“别担心，伊凡国王之子！”

[goʊ] [baɪ] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [peɪ] [jʊr; jər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Go	by	yourself	,	and	pay	your	respects	to	the	King	.
去	经过	你自己	,	和	支付	你的	尊重	到	这	国王	.

独自前往，向国王致敬。

[aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['θʌndər] , [seɪ] ,

I	will	follow	;	and	as	soon	as	you	hear	a	noise	like	thunder	,	say	,
我	将要	跟随	;	和	作为	很快	作为	你	听到	一个	噪音	喜欢	雷	,	说	,

我会跟随；当你听到像打雷一样的声音时，就说：

- [maɪ]['lɪt(ə)l][frɑːg][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] [ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] . -

'	My	little	frog	is	coming	hither	in	a	basket	.	'
-	我的	小的	青蛙	是	未来	这里	在	一个	篮子	.	-

“我的小青蛙正装在篮子里往这边来。”

" [ðə; ði] [tuː] ['eldər] ['brʌðərz] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] , [ɔːl][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	The	two	elder	brothers	appeared	at	the	review	with	their	wives	,	all	in	beautiful
"	这	二	长老	兄弟	出现	在	这	审查	和	他们的	妻子们	,	全部	在	美丽的

[kloʊðz] ;

clothes	;
衣服	;

“两位哥哥带着各自的妻子出席了阅兵式，都穿着漂亮的衣服；

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [læft] [æt; ət]['aɪvn] - [ðə; ði] - ['kɪŋz] - [sʌn] , [ænd; ənd] [sed] : " [waɪ]

they	stood	there	and	laughed	at	Ivan	-	the	-	King's	-	Son	,	and	said	:	"	Why
他们	站立	那里	和	笑了	在	伊万	-	这	-	国王学院	-	儿子	,	和	说	:	"	为什么

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] , ['brʌðər] ,

have	you	come	here	,	brother	,
有	你	来	这里	,	兄弟	,

他们站在那里嘲笑国王之子伊凡，说道：“兄弟，你为什么来这里？

[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [waɪf] ?

without	your	wife	?
没有	你的	妻子	?

没有你妻子？

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] .

You	might	have	brought	her	in	your	pocket	.
你	可能	有	带来	她	在	你的	口袋	.

你可能把她装在口袋里带走了。

[ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ?

And	where	did	you	find	such	a	beautiful	lady	?
和	在哪里	做过	你	寻找	这样的	一个	美丽的	女士	?

你从哪里找到这么一位美丽的女士？

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [laɪk] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pæləs] [ʃʊk] .

"	Suddenly	a	loud	noise	like	thunder	was	heard	,	and	the	whole	palace	shook	.
"	突然	一个	大声	噪音	喜欢	雷	曾是	听到	,	和	这	所有的	宫殿	摇晃	.

“突然传来一声巨响，如同雷鸣一般，整个宫殿都震动了。”

[ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] ,

The	guests	were	frightened	to	death	,
这	客人	是	害怕	到	死亡	,

客人们吓坏了。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	jumped	up	from	their	places	and	did	not	know	what	to	do	.
和	跳了起来	向上	从	他们的	地方	和	做过	不是	知道	什么	到	做	.

他们从座位上跳起来，不知所措。

[bʌt; bət]['aɪvn] - [ðə; ði] - ['kɪŋz] - [sʌn] [sed] : " [duː] [-]

But	Ivan	-	the	-	King's	-	Son	said	:	"	Do	[	254	]
但	伊万	-	这	-	国王学院	-	儿子	说	:	"	做	[	-	]

但国王之子伊凡说：“做[254]

[nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][frɑːg] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] .

not	be	afraid	,	gentlemen	,	this	is	my	little	frog	who	has	come	here	in	a	basket	.
不是	是	害怕的	,	先生们	,	这	是	我的	小的	青蛙	WHO	有	来	这里	在	一个	篮子	.

先生们，别害怕，这是我的小青蛙，它被放在篮子里带来了。

" [ə; eɪ]['goʊldən] [koʊtʃ] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [drɔːn] [baɪ][sɪks]['hɔːrsɪz] ,

"	A	golden	coach	drove	up	to	the	palace	,	drawn	by	six	horses	,
"	一个	金的	教练	驾驶	向上	到	这	宫殿	,	绘制	经过	六	马匹	,

一辆由六匹马拉着的金色马车驶入宫殿，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ðə; ði] [waɪz] ['prɪnses] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

and	out	of	it	came	the	Wise	Princess	,	so	beautiful	that	it	is	impossible	to
和	出去	的	它	来了	这	明智的	公主	,	所以	美丽的	那	它	是	不可能的	到

[dɪˈskraɪb] [hɜːr; hər] .

describe	her	.
描述	她	.

于是，一位智慧公主从中诞生了，她美得无法用语言来形容。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['aɪvn] - [ðə; ði] - ['kɪŋz] - [sʌn] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['oʊkən]

She	took	Ivan	-	the	-	King's	-	Son	by	the	hand	,	and	led	him	to	the	oaken
她	采取	伊万	-	这	-	国王学院	-	儿子	经过	这	手	,	和	引领	他	到	这	橡木

[tʃerz] [ænd; ənd][ðə; ði] [spred] [teiblz] .

chairs	and	the	spread	tables	.
椅子	和	这	传播	表格	.

她牵着国王之子伊凡的手，领着他来到橡木椅和摆好食物的桌子旁。

[ðə; ði] [gests] [bɪˈgæn][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['meri] .

The	guests	began	to	eat	and	drink	,	and	to	make	merry	.
这	客人	开始	到	吃	和	喝	,	和	到	制作	欢乐	.

客人们开始吃喝玩乐。

[ðə; ði] [waɪz] ['prɪnses] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dræŋk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [glæs] ,

The	Wise	Princess	,	as	she	drank	from	a	glass	,
这	明智的	公主	,	作为	她	喝	从	一个	玻璃	,

睿智的公主一边喝着杯中的水，一边说：

[let][ə; eɪ][drɑːp][fɔːl][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər][left] [sliːv] ;

let	a	drop	fall	on	to	her	left	sleeve	;
让	一个	降低	落下	在	到	她	左边	袖子	;

让一滴水落在她的左袖子上；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [eɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [roʊst] [swɑːn] ,

and	as	she	ate	a	piece	of	roast	swan	,
和	作为	她	吃	一个	片	的	烤	天鹅	,

她一边吃着一块烤天鹅肉，

[ʃiː; ʃi][hɪd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] [ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [sliːv] .

she	hid	one	of	the	bones	in	her	right	sleeve	.
她	隐藏	一	的	这	骨头	在	她	正确的	袖子	.

她把其中一根骨头藏在了右袖子里。

[ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [sʌnz] ['noʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

The	wives	of	the	elder	sons	noticed	this	,	and	did	the	same	.
这	妻子们	的	这	长老	儿子们	注意到	这	,	和	做过	这	相同的	.

长子的妻子们注意到了这一点，也照做了。

['æftərwərdz] , [wen] [ðə; ði] [waɪz] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aɪvn] - [ðə; ði] - ['kɪŋz] - [sʌn] ,

Afterwards	,	when	the	Wise	Princess	was	dancing	with	Ivan	-	the	-	King's	-	Son	,
然后	,	什么时候	这	明智的	公主	曾是	跳舞	和	伊万	-	这	-	国王学院	-	儿子	,

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [left] [sliːv] ,

she	shook	her	left	sleeve	,
她	摇晃	她	左边	袖子	,

后来，当贤淑的公主与国王之子伊凡跳舞时，她抖了抖左袖子。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [leɪk] [ə'pɪrd] .

and	at	once	a	lake	appeared	.
和	在	一次	一个	湖	出现	.

随即，一个湖泊出现在眼前。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [raɪt] [sliːv] , [ænd; ənd] [waɪt] [swɔnz] [swæm] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

She	shook	her	right	sleeve	,	and	white	swans	swam	about	on	the	lake	.
她	摇晃	她	正确的	袖子	,	和	白色的	天鹅	游泳	关于	在	这	湖	.

她抖了抖右袖子，白色的天鹅在湖面上游来游去。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] ,

The	King	and	his	guests	were	astonished	,
这	国王	和	他的	客人	是	惊讶	,

国王和他的宾客们都惊呆了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['eldər] [sʌnz] - [waɪvz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] [left] [sliːvz] ,

and	when	the	elder	sons	'	wives	began	to	dance	they	shook	their	left	sleeves	,
和	什么时候	这	长老	儿子们	-	妻子们	开始	到	舞蹈	他们	摇晃	他们的	左边	袖子	,

当大儿子的妻子们开始跳舞时，她们抖动着左边的袖子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [splæʃ] [ðə; ði] [gests] .

but	the	only	result	of	it	was	to	splash	the	guests	.
但	这	仅有的	结果	的	它	曾是	到	溅	这	客人	.

但结果却把水溅到了客人身上。

[ðen] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] [raɪt] [sliːvz] , [ænd; ənd][ɪn] [-]

Then	they	shook	their	right	sleeves	,	and	in	[	255	]
然后	他们	摇晃	他们的	正确的	袖子	,	和	在	[	-	]

然后他们抖了抖右袖子，[255]

[soʊ] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [swɑːnz] [boʊn] [hɪt][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

so	doing	a	swan's	bone	hit	the	King	in	the	face	.
所以	正在做	一个	天鹅的	骨	打	这	国王	在	这	脸	.

于是，一只天鹅的骨头打在了国王的脸上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'greɪs] .

The	King	was	angry	,	and	drove	them	away	in	disgrace	.
这	国王	曾是	生气的	,	和	驾驶	他们	离开	在	耻辱	.

国王勃然大怒，将他们羞辱地驱逐出去。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ['aɪvn] - [ðə; ði] - ['kɪŋz] - [sʌn] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

During	that	time	Ivan	-	the	-	King's	-	Son	took	the	opportunity	of	going	home	.
期间	那	时间	伊万	-	这	-	国王学院	-	儿子	采取	这	机会	的	去	家	.

在那段时间里，国王之子伊凡趁机回了家。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['frɑːgz] [skɪn] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg]['faɪər] .

He	found	the	frog's	skin	,	and	threw	it	into	a	big	fire	.
他	成立	这	青蛙的	皮肤	,	和	扔	它	进入	一个	大的	火	.

他找到了青蛙的皮，把它扔进了大火里。

[ðə; ði] [waɪz] ['prɪnses] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [æskt] [wer] [hɜːr; hər]['frɑːgz] [skɪn] [wʌz; wəz] .

The	Wise	Princess	arrived	and	asked	where	her	frog's	skin	was	.
这	明智的	公主	到达的	和	问	在哪里	她	青蛙的	皮肤	曾是	.

睿智的公主来了，问她的青蛙皮在哪里。

[ðen] [nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [sæd][ænd; ənd] [sed] : " [oʊ] , ['aɪvn] - [ðə; ði] - ['kɪŋz] - [sʌn] , ['aɪvn]

Then	not	finding	it	,	she	grew	sad	and	said	:	"	Oh	,	Ivan	-	the	-	King's	-	Son	,	Ivan
然后	不是	寻找	它	,	她	生长	伤心	和	说	:	"	哦	,	伊万	-	这	-	国王学院	-	儿子	,	伊万

- [ðə; ði] - ['kɪŋz] - [sʌn] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

-	the	-	King's	-	Son	,	what	have	you	done	?
-	这	-	国王学院	-	儿子	,	什么	有	你	完毕	?

找不到之后，她悲伤地说："哦，伊凡国王之子，伊凡国王之子，你做了什么？"

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [jɔːrz] [fɔːr; fər]['evər] .

If	you	had	waited	a	moment	I	would	have	been	yours	for	ever	.
如果	你	有	等待	一个	片刻	我	会	有	到过	你的	为了	曾经	.

如果你再等片刻，我就会永远属于你。

[bʌt; bət] [naʊ] [gʊd] - [baɪ] .

But	now	good	-	bye	.
但	现在	好的	-	再见	.

但现在，再见了。

[siːk] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['noʊwer] .

Seek	me	at	the	end	of	the	world	,	in	the	Kingdom	of	Nowhere	.
寻找	我	在	这	结尾	的	这	世界	,	在	这	王国	的	无处	.

在世界的尽头，在无名王国里寻找我。

[wer] [aʊt] [θriː] [perz] [ʌv; əv]['aɪərn] [buːts] .

Wear	out	three	pairs	of	iron	boots	.
穿	出去	三	对	的	铁	靴子	.

把三双铁靴穿坏。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [swɑːn] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	So	saying	,	she	turned	herself	into	a	white	swan	,	and	flew	away	out	of	the
"	所以	说	,	她	转向	她自己	进入	一个	白色的	天鹅	,	和	飞翔	离开	出去	的	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

“说完，她变成了一只白天鹅，从窗户飞走了。”

['aɪvn] - [ðə; ði] - ['kɪŋz] - [sʌn] [wept] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

Ivan	-	the	-	King's	-	Son	wept	bitterly	,	and	prayed	to	God	with	all	his	might	.
伊万	-	这	-	国王学院	-	儿子	哭泣	苦涩地	,	和	祈祷	到	上帝	和	全部	他的	可能	.

国王之子伊凡痛哭流涕，竭尽全力向上帝祈祷。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn]['aɪərn] [buːts] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	put	on	iron	boots	,	and	walked	on	straight	in	front	of	him	.
他	放	在	铁	靴子	,	和	步行	在	直的	在	正面	的	他	.

他穿上铁靴，径直走在他前面。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [met] [æn; ən][oʊld][mæn] .

He	walked	and	walked	,	and	after	a	time	he	met	an	old	man	.
他	步行	和	步行	,	和	后	一个	时间	他	遇见	一个	老的	男人	.

他走了很久很久，过了一会儿，他遇到了一位老人。

" [gʊd] ['mɔːroʊ] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;

"	Good	morrow	,	young	man	,	"	said	the	old	man	;
"	好的	明天	,	年轻的	男人	,	"	说	这	老的	男人	;

“早上好，年轻人，”老人说道；

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ? " [-]

"	what	are	you	looking	for	and	where	are	you	going	to	?	"	[	256	]
"	什么	是	你	寻找	为了	和	在哪里	是	你	去	到	?	"	[	-	]

“你在寻找什么？你要去哪里？”[256]

['aɪvn] - [ðə; ði] - ['kɪŋz] - [sʌn] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] .

Ivan	-	the	-	King's	-	Son	told	him	all	his	misfortunes	.
伊万	-	这	-	国王学院	-	儿子	讲述	他	全部	他的	不幸	.

国王之子伊凡将自己的所有不幸遭遇都告诉了他。

" [ɑː] , ['aɪvn] - [ðə; ði] - ['kɪŋz] - [sʌn] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][bɜːrn][ðə; ði]['frɑːgz] [skɪn] ?

"	Ah	,	Ivan	-	the	-	King's	-	Son	,	why	did	you	burn	the	frog's	skin	?
"	啊	,	伊万	-	这	-	国王学院	-	儿子	,	为什么	做过	你	烧伤	这	青蛙的	皮肤	?

“啊，伊凡国王之子，你为什么要烧青蛙的皮呢？”

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] .

You	did	not	put	it	on	,	and	it	was	not	for	you	to	take	it	off	.
你	做过	不是	放	它	在	,	和	它	曾是	不是	为了	你	到	拿	它	离开	.

它不是你戴上的，也不是你脱下来的。

[ðə; ðɪ] [waɪz] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [mɔːr] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [waɪz] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,

The	Wise	Princess	was	so	far	more	cunning	and	wise	than	her	father	,
这	明智的	公主	曾是	所以	远的	更多的	狡猾	和	明智的	比	她	父亲	,

这位聪慧的公主比她的父亲更加狡猾睿智得多。

[ðæt] [hiː; hi] [kloʊðd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['frɑːgz] [skɪn] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər][biː; bi][ə; eɪ][frɑːg][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .

that	he	clothed	her	in	a	frog's	skin	and	bade	her	be	a	frog	for	three	years	.
那	他	穿着衣服	她	在	一个	青蛙的	皮肤	和	巴德	她	是	一个	青蛙	为了	三	年	.

他给她披上青蛙皮，让她做三年青蛙。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][bɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Here	is	a	ball	for	you	.
这里	是	一个	球	为了	你	.

这是给你的球。

[wer'evər] [ˌaɪ ˈtiː][roʊlz] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['boʊldli] ['fɑːloʊ] .

Wherever	it	rolls	,	you	must	boldly	follow	.
无论	它	卷	,	你	必须	大胆地	跟随	.

无论它滚向何方，你都必须勇敢地跟随。

" ['aɪvn] - [ðə; ðɪ] - ['kɪŋz] - [sʌn] [θæŋkt] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [wer] [ðə; ðɪ][bɔːl] [roʊld]

"	Ivan	-	the	-	King's	-	Son	thanked	the	old	man	,	and	followed	where	the	ball	rolled
"	伊万	-	这	-	国王学院	-	儿子	谢谢	这	老的	男人	,	和	随后	在哪里	这	球	滚动

.

:
.

“国王之子伊凡向老人道谢，然后跟着球滚了过去。”

['weðər] [ˌaɪ ˈtiː] [roʊld] [fɑːr][ɔːr] [nɪr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɔːr][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Whether	it	rolled	far	or	near	,	for	a	short	time	or	a	long	time	,
无论	它	滚动	远的	或者	靠近	,	为了	一个	短的	时间	或者	一个	长的	时间	,

无论滚动距离远近，时间长短，

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] .

the	story	does	not	say	;	but	it	stopped	at	a	cottage	.
这	故事	做	不是	说	;	但	它	停止	在	一个	小屋	.

故事里没有明说，但它停在了一间小屋前。

[ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] [stʊd] [ɑːn] ['tʃɪkənz] [legz][ænd; ənd] ['wɔbəld] [ə'baʊt] .

This	cottage	stood	on	chicken's	legs	and	wobbled	about	.
这	小屋	站立	在	鸡肉的	腿	和	摇晃	关于	.

这间小屋像鸡腿一样立着，摇摇晃晃的。

['aɪvn] - [ðə; ðɪ] - ['kɪŋz] - [sʌn] [sed] —

Ivan	-	the	-	King's	-	Son	said	—
伊万	-	这	-	国王学院	-	儿子	说	—

国王之子伊凡说道——

" ['kɑːtɪdʒ] , ['kɑːtɪdʒ] , [stænd][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][stænd] — [stɪl] , [æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] [pleɪst] [juː; jʊ] ,

"	Cottage	,	cottage	,	stand	as	you	used	to	stand	—	still	,	as	your	mother	placed	you	,
"	小屋	,	小屋	,	站立	作为	你	用过的	到	站立	—	仍然	,	作为	你的	母亲	放置	你	,

“小屋，小屋，像你以前那样站着——保持原样，就像你母亲把你放在那里时那样。”

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [frʌnt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

back	to	the	wood	and	front	to	me	.
后退	到	这	木头	和	正面	到	我	.

背对木头，面向我。

" [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [tɜːrnd] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ɪts] [frʌnt] [tuː; tə]

"	The	cottage	turned	round	,	with	its	back	to	the	wood	and	its	front	to
"	这	小屋	转向	圆形的	,	和	它是	后退	到	这	木头	和	它是	正面	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“小屋转了个身，背对着树林，正面对着他。”

[ˈaɪvn] - [ðə; ði] - [ˈkɪŋz] - [sʌn] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] ,

Ivan	-	the	-	King's	-	Son	went	into	the	cottage	,	and	there	lay	an	old	woman	,
伊万	-	这	-	国王学院	-	儿子	去	进入	这	小屋	,	和	那里	躺	一个	老的	女士	,

[ɔːl][ˈboʊni] ,

all	bony	,
全部	骨质	,

国王之子伊凡走进小屋，发现里面躺着一位骨瘦如柴的老妇人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊz] [wɪtʃ] [gruː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .

with	a	nose	which	grew	to	the	ceiling	.
和	一个	鼻子	哪个	生长	到	这	天花板	.

鼻子长到了天花板那么高。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [-]

She	said	to	him	[	257	]
她	说	到	他	[	-	]

她对他说[257]

[ɪn][æn; ən][ˈæŋgri] [vɔɪs] : " [faɪ] , [faɪ] , [faɪ] !

in	an	angry	voice	:	"	Fie	,	fie	,	fie	!
在	一个	生气的	嗓音	:	"	菲	,	菲	,	菲	!

愤怒的声音：“呸，呸，呸!

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] , [ˈaɪvn] - [ðə; ði] - [ˈkɪŋz] - [sʌn] ? "

Why	have	you	come	here	,	Ivan	-	the	-	King's	-	Son	?	"
为什么	有	你	来	这里	,	伊万	-	这	-	国王学院	-	儿子	?	"

伊凡国王之子，你为何来到这里?

" [oʊ] , [juː; jʊ][oʊld] [ˈwʊmən] , " [hiː; hi] [ˈænsər] ,

"	Oh	,	you	old	woman	,	"	he	answered	,
"	哦	,	你	老的	女士	,	"	他	回答	,

“哦，你这个老太太，”他回答道。

" [bɪˈfɔːr] [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈkwestʃənz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə]

"	before	asking	me	questions	you	should	give	me	something	to	eat	and	to
"	前	问	我	问题	你	应该	给	我	某物	到	吃	和	到

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

“在问我问题之前，你应该先给我点吃的喝的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈper] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][hɑːt] [stiːm] [bæθ] ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][æsk]

and	you	should	prepare	me	a	hot	steam	bath	;	and	then	you	can	ask
和	你	应该	准备	我	一个	热的	蒸汽	洗澡	;	和	然后	你	能	问

[ˌem ˈiː] [ˈkwestʃənz] .

me	questions	.
我	问题	.

你应该为我准备一个热蒸汽浴；然后你就可以问我问题了。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːm] [bæθ] ,

"	The	old	woman	gave	him	food	and	drink	,	and	a	steam	bath	,
"	这	老的	女士	给予	他	食物	和	喝	,	和	一个	蒸汽	洗澡	,

老妇人给他提供了食物、饮料和蒸汽浴。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] [waɪz]

and	then	the	King's	son	told	her	he	was	looking	for	his	wife	,	the	Wise
和	然后	这	国王学院	儿子	讲述	她	他	曾是	寻找	为了	他的	妻子	,	这	明智的

['prɪnses] .

Princess	.
公主	.

然后，国王的儿子告诉她，他正在寻找他的妻子，那位睿智的公主。

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bɪ'fɔːr] .

"	My	child	,	"	said	the	old	woman	,	"	it	is	a	pity	you	did	not	come	before	.
"	我的	孩子	,	"	说	这	老的	女士	,	"	它	是	一个	遗憾	你	做过	不是	来	前	.

“我的孩子，”老妇人说，“你没能早点来，真是太可惜了。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] , ['æftər][hɜːr; hər] [flaɪt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ,

In	the	first	years	,	after	her	flight	,	she	remembered	you	,
在	这	第一的	年	,	后	她	航班	,	她	记得	你	,

在她离开地球后的最初几年里，她一直记得你。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['siːst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

but	now	she	has	ceased	thinking	of	you	.
但	现在	她	有	停止	思维	的	你	.

但现在她已经不再想起你了。

[goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][maɪ]['sekənd] ['sɪstər] ; [ʃiː; ʃi] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

Go	at	once	to	my	second	sister	;	she	knows	more	than	I	do	.
去	在	一次	到	我的	第二	姐姐	;	她	知道	更多的	比	我	做	.

你立刻去见我的二姐，她比我知道的更多。

" ['aɪvn] - [ðə; ði] - ['kɪŋz] - [sʌn] [set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][bɔːl] .

"	Ivan	-	the	-	King's	-	Son	set	out	on	his	journey	,	and	followed	the	ball	.
"	伊万	-	这	-	国王学院	-	儿子	放	出去	在	他的	旅行	,	和	随后	这	球	.

“国王之子伊凡踏上了他的旅程，追随着球。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

He	walked	and	walked	,	and	again	there	stood	before	him	a	cottage	with
他	步行	和	步行	,	和	再次	那里	站立	前	他	一个	小屋	和

['tʃɪkɪnz] - [legz] .

chickens	'	legs	.
鸡	-	腿	.

他走了又走，眼前又出现了一座长着鸡腿的小屋。

" ['kɑːtɪdʒ] , ['kɑːtɪdʒ] , [stænd] [stɪl] , [æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] [pleɪst] [juː; jʊ] ,

"	Cottage	,	cottage	,	stand	still	,	as	your	mother	placed	you	,
"	小屋	,	小屋	,	站立	仍然	,	作为	你的	母亲	放置	你	,

“小屋，小屋，站住，就像你母亲把你放在那里一样。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][jʊr; jər] [frʌnt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

with	your	back	to	the	wood	and	your	front	to	me	.
和	你的	后退	到	这	木头	和	你的	正面	到	我	.

背对树林，面向我。

" [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [tɜːrnd] [raʊnd] .

"	The	cottage	turned	round	.
"	这	小屋	转向	圆形的	.

小屋转了个身。

['aɪvn] - [ðə; ði] - [-]
Ivan - the - [258]
伊万 - 这 - [-]

伊凡-[258]

['kɪŋz] - [sʌn] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ]['boʊni] [legz] .
King's - Son went into it , and there stood an old woman with bony legs .
国王学院 - 儿子 去 进入 它 , 和 那里 站立 一个 老的 女士 和 骨质 腿 .

国王的儿子走了进去，发现里面站着一位双腿骨瘦如柴的老妇人。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns]
She saw the Prince
她 锯 这 王子

她看见了王子

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : " [faɪ] , [faɪ] !
and she said : " Fie , fie !
和 她 说 : " 菲 , 菲 !

她说道："呸，呸！"

['aɪvn] - [ðə; ði] - ['kɪŋz] [sʌn] , [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
Ivan - the - King's Son , have you come here of your own accord or because
伊万 - 这 - 国王学院 儿子 , 有 你 来 这里 的 你的 自己的 符合 或者 因为
[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ?
you were obliged to ?
你 是 有义务 到 ?

国王伊凡之子，你是自愿来到这里，还是被迫来到这里?

" ['aɪvn] - [ðə; ði] - ['kɪŋz] - [sʌn] ['ænsər] : " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,
" Ivan - the - King's - Son answered : " I have come here of my own accord ,
" 伊万 - 这 - 国王学院 - 儿子 回答 : " 我 有 来 这里 的 我的 自己的 符合 ,
[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
and also because I can't help it .
和 还 因为 我 不能 帮助 它 .

国王之子伊凡回答说："我是自愿来到这里，也是因为我别无选择。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪz] ['prɪnses] . "
I am looking for the Wise Princess . "
我 是 寻找 为了 这 明智的 公主 . "

我正在寻找那位睿智的公主。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['aɪvn] - [ðə; ði] - ['kɪŋz] - [sʌn] .
" I am sorry for you , Ivan - the - King's - Son .
" 我 是 对不起 为了 你 , 伊万 - 这 - 国王学院 - 儿子 .

"我为你感到难过，伊凡国王之子。"

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [bɪ'fɔːr] .
You should have come before .
你 应该 有 来 前 .

你应该早点来的。

[ðə; ði] [waɪz] ['prɪnses] [hæz; həz] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] .
The Wise Princess has quite forgotten you .
这 明智的 公主 有 相当 被遗忘的 你 .

睿智的公主已经把你彻底忘了。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [ə'nʌðər] ['hʌzbənd] .
She wants to marry another husband .
她 想要 到 结婚 其他 丈夫 .

她想嫁给另一个丈夫。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['eldɪst] ['sɪstər] .

At	this	moment	she	is	living	with	my	eldest	sister	.
在	这	片刻	她	是	活的	和	我的	长子	姐姐	.

目前她和我大姐住在一起。

[goʊ] ['ðɪðər] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] [wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv]

Go	thither	quickly	,	but	remember	one	thing	,	that	as	soon	as	you	have
去	那里	迅速地	,	但	记住	一	事物	,	那	作为	很快	作为	你	有

['entərd] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,

entered	the	cottage	,
进入	这	小屋	,

快点过去，但记住一件事，一旦你进入小屋，

[ðə; ði] [waɪz] ['prɪnses] [wɪl] [tɜ:rn]['ɪntu:][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l][ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][spɪn]

the	Wise	Princess	will	turn	into	a	spindle	and	my	sister	will	begin	to	spin
这	明智的	公主	将要	转动	进入	一个	主轴	和	我的	姐姐	将要	开始	到	旋转

['goʊldən] [θredz] ,

golden	threads	,
金的	线程	,

智慧公主将化作纺锤，我的妹妹将开始纺出金线。

[ænd; ənd][tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; hər] [wi:l] .

and	to	turn	her	wheel	.
和	到	转动	她	车轮	.

并转动她的车轮。

[maɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [lu:z] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ənd]

Mind	that	you	lose	no	time	in	taking	away	the	spindle	from	her	and
头脑	那	你	失去	不	时间	在	采取	离开	这	主轴	从	她	和

['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [tu:] ;

breaking	it	in	two	;
打破	它	在	二	;

记住，要立即从她手中夺过纺锤，并将其折断；

[θroʊ] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][bɪ'haɪnd][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

throw	half	of	it	behind	you	and	the	other	half	in	front	of	you	.
扔	一半	的	它	在后面	你	和	这	其他	一半	在	正面	的	你	.

把一半扔到身后，另一半扔到身前。

[ðen] [ðə; ði] [waɪz] ['prɪnses] [wɪl] [ə'pɪr] .

Then	the	Wise	Princess	will	appear	.
然后	这	明智的	公主	将要	出现	.

然后，睿智的公主就会出现。

" ['aɪvn] - [ðə; ði] - ['kɪŋz] - [sʌn] [set] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .

"	Ivan	-	the	-	King's	-	Son	set	out	on	his	journey	.
"	伊万	-	这	-	国王学院	-	儿子	放	出去	在	他的	旅行	.

“国王之子伊凡踏上了他的旅程。”

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] , [bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] [wei] [-]

He	walked	and	walked	,	but	whether	the	way	[	259	]
他	步行	和	步行	,	但	无论	这	方式	[	-	]

他走啊走，但这条路[259]

[wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] , [ɔ:r] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɪr] [ɔ:r][fɑ:r] , [ðə; ði]['stɔ:ri]

was	long	,	or	whether	it	was	short	,	whether	it	was	near	or	far	,	the	story
曾是	长的	,	或者	无论	它	曾是	短的	,	无论	它	曾是	靠近	或者	远的	,	这	故事

['dʌznt] [seɪ] .

doesn't	say	.
不	说	.

故事中没有说明这段路程是长是短，是远是近。

[hiː; hi] [wɔːr] [aʊt] [θriː] [perz] [ʌv; əv]['aɪərn] [buːts] ,

He	wore	out	three	pairs	of	iron	boots	,
他	穿着	出去	三	对	的	铁	靴子	,

他穿坏了三双铁靴，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪkɪnz] - [legz] .

and	at	last	he	reached	a	cottage	with	chickens	'	legs	.
和	在	最后的	他	达到	一个	小屋	和	鸡	-	腿	.

最后，他来到了一间长着鸡腿的小屋。

" ['kɑːtɪdʒ] , ['kɑːtɪdʒ] , [stænd] [stɪl] , [æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] [pleɪst] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frʌnt] [tuː; tə]

"	Cottage	,	cottage	,	stand	still	,	as	your	mother	placed	you	,	with	your	front	to
"	小屋	,	小屋	,	站立	仍然	,	作为	你的	母亲	放置	你	,	和	你的	正面	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“小屋，小屋，站住，就像你母亲把你放在那里时那样，脸朝向我。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .

and	your	back	to	the	wood	.
和	你的	后退	到	这	木头	.

你的背对着树林。

" [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	cottage	turned	round	,	the	King's	Son	went	into	it	,
"	这	小屋	转向	圆形的	,	这	国王学院	儿子	去	进入	它	,

“小屋转了个方向，国王的儿子走了进去。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ɔːl]['boʊni][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [goʊld] .

and	there	an	old	woman	all	bony	was	sitting	and	spinning	gold	.
和	那里	一个	老的	女士	全部	骨质	曾是	坐着	和	旋转	金子	.

那里坐着一位骨瘦如柴的老妇人，正在纺金子。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər]['spɪnd(ə)l] , [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['kʌbərd] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ]

She	took	her	spindle	,	shut	it	up	in	a	cupboard	,	and	locked	the	door	with
她	采取	她	主轴	,	关闭	它	向上	在	一个	橱柜	,	和	已锁定	这	门	和

[ə; eɪ] [kiː] .

a	key	.
一个	钥匙	.

她拿起纺锤，把它关进橱柜里，然后用钥匙锁上了柜门。

[bʌt; bət]['aɪvn] - [ðə; ði] - ['kɪŋz] - [sʌn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]

But	Ivan	-	the	-	King's	-	Son	managed	to	snatch	the	key	and	to	open	the
但	伊万	-	这	-	国王学院	-	儿子	管理	到	抢夺	这	钥匙	和	到	打开	这

['kʌbərd] .

cupboard	.
橱柜	.

但是国王之子伊凡设法抢到了钥匙，打开了橱柜。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l][ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] ['piːsɪz] ;

He	took	the	spindle	and	broke	it	in	two	pieces	;
他	采取	这	主轴	和	打破	它	在	二	件	;

他拿起纺锤，把它掰成两截；

[hiː; hi] [θruː] [wʌn] [piːs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌn] [piːs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

he	threw	one	piece	behind	him	and	one	piece	in	front	of	him	.
他	扔	一	片	在后面	他	和	一	片	在	正面	的	他	.

他把一块扔到身后，又把一块扔到身前。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [waɪz] ['prɪnses] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

At	the	same	moment	the	Wise	Princess	appeared	before	him	.
在	这	相同的	片刻	这	明智的	公主	出现	前	他	.

就在同一时刻，睿智的公主出现在他面前。

" [ɑː] , ['aɪvn] - [ðə; ði] - ['kɪŋz] - [sʌn] , [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] !

"	Ah	,	Ivan	-	the	-	King's	-	Son	,	what	a	long	time	you	have	been	coming	!
"	啊	,	伊万	-	这	-	国王学院	-	儿子	,	什么	一个	长的	时间	你	有	到过	未来	!

“啊，伊凡国王之子，你终于来了！”

[aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] ['mærid] [sʌm; səm][wʌn] [els] .

I	had	nearly	married	some	one	else	.
我	有	几乎	已婚	一些	一	别的	.

我差点就和别人结婚了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['mædʒɪk]['kɑːrpɪt] ,

"	Then	she	took	him	by	the	hand	,	and	they	sat	down	on	a	magic	carpet	,
"	然后	她	采取	他	经过	这	手	,	和	他们	卫星	向下	在	一个	魔法	地毯	,

然后她牵着他的手，他们坐在了一张魔毯上。

[ænd; ənd] [fluː] [bæk] [tuː; tə]['aɪvn] - [ðə; ði] - ['kɪŋz] - ['sʌnz] [haʊs] . [-]

and	flew	back	to	Ivan	-	the	-	King's	-	Son's	house	.	[	260	]
和	飞翔	后退	到	伊万	-	这	-	国王学院	-	儿子的	房子	.	[	-	]

然后飞回了国王之子伊凡的家。[260]

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ðə; ði]['kɑːrpɪt] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

On	the	fourth	day	the	carpet	stopped	at	the	royal	palace	.
在	这	第四	天	这	地毯	停止	在	这	皇家	宫殿	.

第四天，地毯运到了皇宫。

[ðə; ði] [kɪŋ] [met] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiːst] .

The	King	met	his	son	with	great	joy	and	gave	a	large	feast	.
这	国王	遇见	他的	儿子	和	伟大的	喜悦	和	给予	一个	大的	盛宴	.

国王见到儿子非常高兴，并设宴款待。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] ['aɪvn] - [ðə; ði] - ['kɪŋz] - [sʌn] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [er] .

When	it	was	over	,	he	appointed	Ivan	-	the	-	King's	-	Son	to	be	his	heir	.
什么时候	它	曾是	超过	,	他	任命	伊万	-	这	-	国王学院	-	儿子	到	是	他的	继承人	.

结束后，他指定国王之子伊凡为继承人。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ] [bə'læntaɪn] , ['hænsən] & [ˌsiː 'oʊ] .

Printed	by	Ballantyne	,	Hanson	&	Co	.
打印	经过	巴兰坦	,	汉森	&	合作	.

由 Ballantyne, Hanson & Co. 印刷

['edɪnbərə] & ['lʌndən]

Edinburgh	&	London
爱丁堡	&	伦敦

爱丁堡和伦敦

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神